叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000001

2. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000002

3. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000003

4. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000004

5. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000005

6. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000006

7. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000007

8. 帕蒂上大学的时候(when Patty Went To College) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)
第1/8页

['pæti]
Patty
帕蒂

帕蒂

[wen] ['pæti] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ]
When **Patty** **Went** **to** **College**
什么时候 帕蒂 去 到 大学

帕蒂上大学的时候

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒi:n] ['webstər]
Jean **Webster**
让 韦伯斯特

简·韦伯斯特

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
With **Illustrations**
和 插图

附插图

[baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz]
by **C** **.** **D** **.** **Williams**
经过 C . D . 威廉姆斯

作者：CD Williams

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] . -
The **Century** **Co** **.** **1903**
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1903年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1903** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ] [tru:θ] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **,** **1901** **,** **1902** **,** **by** **Truth** **Co** **.**
版权 , - , - , 经过 真相 合作 .

版权所有，1901年、1902年，Truth Co.

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , -

Published	March	,	1903
已发布	行进	,	-

出版于1903年3月

[ðə; ði] [dəˈvɪn] [pres]

THE	DEVINNE	PRESS
这	德文	按

德文出版社

[tuː; tə]

TO
到

到

- [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

234	MAIN	AND	THE	GOOD
-	主要的	和	这	好的

234 主街和好地方

[taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]

TIMES	WE	HAVE	HAD	THERE
时代	我们	有	有	那里

我们在那里度过的时光

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

[aɪ] ['piːtəz] [ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [wʌn]

I	Peters	the	Susceptible	1
我	彼得斯	这	易受影响的	1

我，易感者彼得斯 1

[iː] [æn; ən] ['ɜːrli] [fraɪt] -

II	An	Early	Fright	21
二	一个	早期的	惊吓	-

二、早期惊吓 21

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɚ] -

The	Impressionable	Mr	.	Todhunter	39
这	易受影响的	先生	.	托德亨特	-

易受影响的托德亨特先生 39

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks] -

IV	A	Question	of	Ethics	57
第四	一个	问题	的	伦理	-

第四部分：伦理问题 57

[viː][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [keit] ['ferɪs] -

V	The	Elusive	Kate	Ferris	73
V	这	难以捉摸的	凯特	费里斯	-

V 神秘的凯特·费里斯 73

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['siːkwəlz] -

VI	A	Story	with	Four	Sequels	89
六年级	一个	故事	和	四	续集	-

第六部：一个有四个续集的故事 89

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] -

VII	In	Pursuit	of	Old	English	103
七	在	追逐	的	老的	英语	-

VII 追寻古英语 103

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['rɑːbərt] -

The	Deceased	Robert	121
这	死者	罗伯特	-

已故罗伯特 121

[ˌaɪ'ɛks] ['pæti] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] -

IX	Patty	the	Comforter	133
第九章	帕蒂	这	棉被	-

IX 安慰者帕蒂 133

[eks] " [pər] [l:tɑːljə] " -

X	"	Per	l'Italia	"	147
X	"	每	意大利	"	-

X “Per l'Italia” 147

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] " -

XI	"	Local	Color	"	177
十一	"	当地的	颜色	"	-

XI “地方色彩” 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['etɪkət] -

XII	The	Exigencies	of	Etiquette	203
十二	这	紧急情况	的	礼仪	-

第十二章 礼仪的必要性 203

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt] -

XIII	A	Crash	Without	215
十三	一个	碰撞	没有	-

XIII 没有 215 的坠机

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['sɑːfəmɔːr] -

XIV	The	Mystery	of	the	Shadowed	Sophomore	237
十四	这	神秘	的	这	阴影	大二学生	-

第十四章 神秘的阴影笼罩的大二学生 237

['ɛks'viː] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] -

XV	Patty	and	the	Bishop	257
十五	帕蒂	和	这	主教	-

XV 帕蒂和主教 257

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

facing	page
面向	页

对面页

['pæti] ['frʌntɪspiːs]
Patty Frontispiece
帕蒂 卷首插图

帕蒂·弗朗西斯

[men] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! -
Men know such a lot about such things ! 18
男人 知道 这样的 一个 很多 关于 这样的 事物 ! -

男人在这方面了解得真多！18

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['viviən] ['tɑːdˌhəntɝ] , ['dʒɪndʒərli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] -
Mr . Algernon Vivian Todhunter , gingerly sitting on the edge of a chair 54
先生 . 阿尔杰农 薇薇安 托德亨特 , 小心翼翼地 坐着 在 这 边缘 的 一个 椅子 -

阿尔杰农·维维安·托德亨特先生小心翼翼地坐在椅子边缘 54

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pæti] ? -
What's the matter , Patty ? 110
是什么 这 事情 , 帕蒂 ? -

帕蒂，你怎么了？110

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] -
Olivia Copeland 172
奥利维亚 科普兰 -

奥利维亚·科普兰 172

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['bɪʃəp] - - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
I have just run away from you , Bishop Copeley 266 [1] [2] [3]
我 有 只是 跑步 离开 从 你 , 主教 - - [1] [2] [3]

我刚刚逃离了你，科普利主教 266[1][2][3]

[aɪ]
I
我

我

['piːtəz] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l]
Peters the Susceptible
彼得斯 这 易受影响的

易感者彼得斯

['eɪpər] - [weɪts] , " [əb'zɜːrvd] ['pæti] , ['sʌkɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒərd] [θʌm] , " [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt]
APER - WEIGHTS , " observed Patty , sucking an injured thumb , " were evidently not
书 - 重量 , " 观察到 帕蒂 , 吸吮 一个 受伤 拇指 , " 是 显然 不是
[meɪd] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [tæks] .
made for driving in tacks .
制成 为了 驾驶 在 图钉 .

“APER-WEIGHTS，”帕蒂一边吮吸着受伤的拇指一边说道，“显然不是用来钉钉子的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmər] .
I wish I had a hammer .
我 希望 我 有 一个 锤 .

我真希望我有一把锤子。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kɔːld] [fɔːrθ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
" This remark called forth no response ,
" 这 评论 称为 前进 不 回复 ,

这句话没有引起任何回应。

[ænd; ənd] ['pæti] [piəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['lædər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] -
and **Patty** **peered** **down** **from** **the** **top** **of** **the** **step** **-** **ladder** **at** **her** **room** **-**
和 帕蒂 窥视 向下 从 这 顶部 的 这 步 - 梯子 在 她 房间 -
[meit] ,
mate **,**
伴侣 ,

帕蒂从梯子顶端向下望去，看着她的室友。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['drægɪŋ] ['soʊfə] - ['piləuz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ]
who **was** **sitting** **on** **the** **floor** **dragging** **sofa** **-** **pillows** **and** **curtains** **from** **a** **dry**
WHO 曾是 坐着 在 这 地面 拖拽 沙发 - 枕头 和 窗帘 从 一个 干燥
- [gʊdz] [bɑːks] .
- **goods** **box** **.**
- 商品 盒子 .

他坐在地板上，从一个干货箱里拖出沙发靠垫和窗帘。

" [pri'silə] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
" **Priscilla** **,** **"** **she** **begged** **,** **"** **you** **aren't** **doing** **anything** **useful** **.**
" 普里西拉 , " 她 乞求 , " 你 不是 正在做 任何事物 有用 .

“普里西拉，”她恳求道，“你什么有用的事都没做。”

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk]['piːtəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] .
Go **down** **and** **ask** **Peters** **for** **a** **hammer** **.**
去 向下 和 问 彼得斯 为了 一个 锤 .

下去问彼得要把锤子。

" [pri'silə] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
" **Priscilla** **rose** **reluctantly** **.**
" 普里西拉 玫瑰 勉强 .

普里西拉不情愿地站了起来。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['fɪfti] ['gɜːlz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æftər][ə; eɪ] ['hæmər] . "
" **I** **dare** **say** **fifty** **girls** **have** **already** **been** **after** **a** **hammer** **.** **"**
" 我 敢 说 五十 女孩们 有 已经 到过 后 一个 锤 . "

“我敢说已经有五十个女孩想要一把锤子了。”

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] .
" **Oh** **,** **he** **has** **a** **private** **one** **in** **his** **back** **pocket** **.**
" 哦 , 他 有 一个 私人的 一 在 他的 后退 口袋 .

哦，他后口袋里还藏着一个私人的。

['bɔːroʊ] [ðæt] .
Borrow **that** **.**
借 那 .

借用一下。

[ænd; ənd] , ['prɪs] , " — ['pæti] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['trænsəm] , — " [dʒʌst] [[fɔːr]]
And **,** **Pris** **,** **"** **—** **Patty** **called** **after** **her** **over** **the** **transom** **,** **—** **"** **just** **[** **4** **]**
和 , 普里斯 , " — 帕蒂 称为 后 她 超过 这 横梁 , — " 只是 [4]

还有，普里斯，“——帕蒂在她身后，从船尾喊道，——”就[4]

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .
tell **him** **to** **send** **up** **a** **man** **to** **take** **that** **closet** **door** **off** **its** **hinges** **.**
告诉 他 到 发送 向上 一个 男人 到 拿 那 壁橱 门 离开 它是 铰链 .

叫他派个人上来把那扇壁橱门从门框上卸下来。

" ['pæti] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['keɪɑːs]
" **Patty** **,** **in** **the** **interval** **,** **sat** **down** **on** **the** **top** **step** **and** **surveyed** **the** **chaos**
" 帕蒂 , 在 这 间隔 , 卫星 向下 在 这 顶部 步 和 调查 这 混乱
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
beneath **her** **.**
下面 她 .

“帕蒂趁着空档坐在最高一级台阶上，环顾着脚下的混乱景象。

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌʃ] [tʃer] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] , ['sevrəl] [ˌmɪsə'leɪniəs] [tʃerz] ,

An	Oriental	rush	chair	,	very	much	out	at	the	elbows	,	several	miscellaneous	chairs	,
一个	东方	匆忙	椅子	,	非常	很多	出去	在	这	肘部	,	一些	各种各样的	椅子	,

[tuː] [desks] ,

two	desks	,
二	桌子	,

一把东方风格的藤编椅子，椅臂向外伸展得很厉害；几把杂乱的椅子；两张桌子。

[ə; eɪ][dɪ'væn] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tuː] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːksɪz]['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

a	divan	,	a	table	,	and	two	dry	-	goods	boxes	radiated	from	the	center	of
一个	迪万	,	一个	桌子	,	和	二	干燥	-	商品	盒子	辐射	从	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

房间中央摆放着一张沙发、一张桌子和两个干货箱。

[ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] -

The	floor	,	as	it	showed	through	the	interstices	,	was	covered	with	a	grass	-
这	地面	,	作为	它	显示	通过	这	间隙	,	曾是	涵盖	和	一个	草	-

[griːn] ['kɑːrpɪt] ,

green	carpet	,
绿色的	地毯	,

透过缝隙可以看到，地板上铺着一块草绿色的地毯。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [səb'duːd] ['krɪmz(ə)n] .

while	the	curtains	and	hangings	were	of	a	not	very	subdued	crimson	.
尽管	这	窗帘	和	绞刑	是	的	一个	不是	非常	低沉的	赤红	.

而窗帘和帷幔的颜色则是不太柔和的深红色。

" [wʌn] [wʊd] ['skersli] , " ['pæti] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , " [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	One	would	scarcely	,	"	Patty	remarked	to	the	furniture	in	general	,	"	call	it	a
"	一	会	几乎	,	"	帕蒂	评论	到	这	家具	在	一般的	,	"	称呼	它	一个

['sɪmfəni] [ɪn] ['kʌlər] .

symphony	in	color	.
交响乐	在	颜色	.

“人们很难说，”帕蒂指着家具整体说道，“这是一场色彩交响乐。”

" [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	A	knock	sounded	on	the	door	.
"	一个	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Come	in	,	"	she	called	.
"	来	在	,	"	她	称为	.

“进来吧，”她喊道。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] ['seɪlər] - [suːt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

A	girl	in	a	blue	linen	sailor	-	suit	reaching	to	her	ankles	,
一个	女孩	在	一个	蓝色的	亚麻布	水手	-	套装	到达	到	她	脚踝	,

一个穿着蓝色亚麻水手服的女孩，衣服长及脚踝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

and	with	a	braid	of	hair	hanging	down	her	back	,	appeared	in	the	doorway
和	和	一个	编织	的	头发	绞刑	向下	她	后退	,	出现	在	这	门口

.

:

.

她背上垂着一条辫子，出现在门口。

['pæti] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

Patty	examined	her	in	silence	.
帕蒂	检查	她	在	沉默	.

帕蒂默默地打量着她。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

The	girl's	eyes	traveled	around	the	room	in	some	surprise	,
这	女孩们	眼睛	旅行	大约	这	房间	在	一些	惊喜	,

女孩的目光带着一丝惊讶在房间里四处扫视。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] . [[faɪv]]

and	finally	reached	the	top	of	the	ladder	.	[	5	]
和	最后	达到	这	顶部	的	这	梯子	.	[	5	]

最后爬到了梯子的顶端。[5]

" [aɪ] — [aɪm][ə; eɪ] ['freʃmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	I	—	I'm	a	freshman	,	"	she	began	.
"	我	—	我是	一个	大一新生	,	"	她	开始	.

“我……我是一名大一新生，”她开口说道。

" [maɪ] [dɪr] , " ['mɝːmɝd] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [toʊn] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]

"	My	dear	,	"	murmured	Patty	,	in	a	deprecatory	tone	,	"	I	should	have	taken	you
"	我的	亲爱的	,	"	低声说道	帕蒂	,	在	一个	贬义的	语气	,	"	我	应该	有	已采取	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːniər] ;

for	a	senior	;
为了	一个	高级的	;

“亲爱的，”帕蒂低声说道，语气带着贬低的意味，“我应该把你当成老年人才对；

[bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] — "

but	"	—	with	a	wave	of	her	hand	toward	the	nearest	dry	-	goods	box	—	"
但	"	—	和	一个	海浪	的	她	手	朝向	这	最近的	干燥	-	商品	盒子	—	"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

come	in	and	sit	down	.
来	在	和	坐	向下	.

“但是，”她一边说着，一边朝最近的干货箱挥了挥手，“进来坐下吧。”

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

I	need	your	advice	.
我	需要	你的	建议	.

我需要你的建议。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]

Now	,	there	are	shades	of	green	,	"	she	went	on	,	as	if	continuing	a
现在	,	那里	是	色调	的	绿色的	,	"	她	去	在	,	作为	如果	继续	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“现在，绿色也有很多不同的色调，”她继续说道，仿佛在延续之前的对话。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ] [red] ;

"	which	are	not	so	bad	with	red	;
"	哪个	是	不是	所以	坏的	和	红色的	;

“红色还不错；

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['fræŋkli] [ɪf] [ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ?

but	I	ask	you	frankly	if	that	shade	of	green	would	go	with	anything	?
但	我	问	你	坦率地说	如果	那	阴影	的	绿色的	会	去	和	任何事物	?

但我想坦白地问你，这种绿色跟什么颜色搭?

" [ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld]
" The freshman looked at Patty , and looked at the carpet , and smiled
" 这 大一新生 看起来 在 帕蒂 , 和 看起来 在 这 地毯 , 和 微笑
['du:biəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“大一新生看了看帕蒂，又看了看地毯，露出了疑惑的笑容。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] . "
" No , " she admitted ; " I don't believe it would . "
" 不 , " 她 承认 ; " 我 不 相信 它 会 . "

“不，”她承认道，“我不认为会这样。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" I knew you would say that ! " exclaimed Patty , in a tone of relief .
" 我 知道 你 会 说 那 ! " 惊呼 帕蒂 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

“我就知道你会这么说！”帕蒂如释重负地说道。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ?
" Now what would you advise us to do with the carpet ?
" 现在 什么 会 你 建议 我们 到 做 和 这 地毯 ?

那么，您建议我们如何处理这块地毯呢?

" [ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] [blæŋk] .
" The freshman looked blank .
" 这 大一新生 看起来 空白的 .

这位大一新生一脸茫然。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" I — I don't know , unless you take it up , " she stammered .
" 我 — 我 不 知道 , 除非 你 拿 它 向上 , " 她 结结巴巴 .

“我……我不知道，除非你接手，”她结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [sed] ['pæti] .
" The very thing ! " said Patty .
" 这 非常 事物 ! " 说 帕蒂 .

“正是如此！”帕蒂说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
" I wonder we hadn't thought of it before .
" 我 想知道 我们 之前没有 想法 的 它 前 .

“我真奇怪我们之前怎么没想到这一点。”

" [pri'silə] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [[sɪks]]
" Priscilla reappeared at this point with [6]
" 普里西拉 再次出现 在 这 观点 和 [6]

“此时普里西拉再次出现[6]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , " ['pi:təz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] !
the announcement , " Peters is the most suspicious man I ever knew !
这 公告 , " 彼得斯 是 这 最多 可疑的 男人 我 曾经 知道 !

公告称：“彼得斯是我认识的最可疑的人！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʌn'sɜ:rtnli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] .
" But she stopped uncertainly as she caught sight of the freshman .
" 但 她 停止 不确定性 作为 她 捕捉 视线 的 这 大一新生 .

“但当她看到那个大一新生时，她犹豫地停了下来。”

" [pri'silə] , " [sed] ['pæti] , [sɪ'vɪrli] ,
" Priscilla , " said Patty , severely ,
" 普里西拉 , " 说 帕蒂 , 严重 ,

“普里西拉，”帕蒂严厉地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri]
" I hope you didn't divulge the fact that we are hanging the walls with tapestry
" 我 希望 你 没有 泄露 这 事实 那 我们 是 绞刑 这 墙壁 和 挂毯
" — [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ['dæŋglɪŋ]
" — this with a wave of her hand toward the printed cotton cloth dangling
" — 这 和 一个 海浪 的 她 手 朝向 这 打印 棉布 布 悬挂
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] .
from the molding .
从 这 模具 .

“我希望你没有泄露我们正在用挂毯装饰墙壁的事实”——说着，她朝从装饰线条上垂下来的印花棉布挥了挥手。

" [aɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] , " [sed] ['silə] , ['gɪltɪli] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] - ['tæpəstri] - [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
" I tried not to , " said Priscilla , guiltily , " but he read ' tapestry ' in my eyes .
" 我 尝试 不是 到 , " 说 普里西拉 , 内疚地 , " 但 他 读 - 挂毯 - 在 我的 眼睛 .

“我尽量不那样做，”普里西拉愧疚地说，“但他从我的眼神中读出了‘挂毯’的意味。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] , - [siː] [hɪr] , [mɪs] ;
He had no sooner looked at me than he said , ' See here , miss ;
他 有 不 很快 看起来 在 我 比 他 说 , - 看 这里 , 错过 ;

他刚看了我一眼就说：“小姐，你看这里；

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [hæŋ] ['kɜːtənz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
you know it's against the rules to hang curtains on the walls ,
你 知道 它是 反对 这 规则 到 悬挂 窗帘 在 这 墙壁 ,

你知道把窗帘挂在墙上是违反规定的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]
and you mustn't put nails in the plastering , and I don't believe you need a
和 你 不得 放 指甲 在 这 抹灰 , 和 我 不 相信 你 需要 一个
['hæmər] ['eniweɪ] . - "
hammer anyway . ' "
锤 反正 . - "

“而且你不能在灰泥上钉钉子，我觉得你也不需要锤子。”

" [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːtʃər] ! " [sed] ['pæti] .
" Disgusting creature ! " said Patty .
" 令人作呕 生物 ! " 说 帕蒂 .

“真恶心！”帕蒂说道。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [pri'silə] , ['heɪstɪli] , " [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['dʒɔːrdʒi] -
" But , " continued Priscilla , hastily , " I stopped and borrowed Georgie Merriles's -
" 但 , " 持续 普里西拉 , 草草 , " 我 停止 和 借来的 乔治 -
['hæmər] [ɑːn] [maɪ] [wei] [bæk] .
hammer on my way back .
锤 在 我的 方式 后退 .

“但是，”普里西拉急忙继续说道，“我在回来的路上停下来借了乔治·梅里尔斯的锤子。”

[oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
Oh , I forgot , " she added ;
哦 , 我 忘了 , " 她 额外 ;

“哦，我忘了，”她补充道；

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] — [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]
" he says we can't take the closet door off its hinges — that as soon as we
" 他 说道 我们 不能 拿 这 壁橱 门 离开 它是 铰链 — 那 作为 很快 作为 我们
[get] ['aʊərz] [ɔːf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ðerz] [ɔːf] , [['sɛvən]]
get ours off five hundred other young ladies will be wanting theirs off , [7]
得到 我们的 离开 五 百 其他 年轻的 女士们 将要 是 想要 他们的 离开 , [7]

“他说我们不能把壁橱门从铰链上卸下来——我们刚把自己的门卸下来，其他五百名年轻女士就会想要把她们的门卸下来，[7]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

and	that	it	would	take	half	a	dozen	men	all	summer	to	put	them	back	again
和	那	它	会	拿	一半	一个	打	男人	全部	夏天	到	放	他们	后退	再次

.

:

.

而且需要六个人整个夏天才能把它们重新装回去。

" [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] ['pætiːz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃmən] ,

"	A	portentous	frown	was	gathering	on	Patty's	brow	,	and	the	freshman	,
"	一个	不祥的	皱眉	曾是	采集	在	帕蒂的	眉头	,	和	这	大一新生	,

帕蒂的眉头渐渐皱起，一副不祥的表情，这位大一新生，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [də'mestɪk] ['trædʒədi] , [in'kwaiəd] ['tɪmɪdli] , " [huː] [ɪz] ['piːtəz] ? "

wishing	to	avert	a	possible	domestic	tragedy	,	inquired	timidly	,	"	Who	is	Peters	?	"
祝	到	避免	一个	可能的	国内的	悲剧	,	询问	胆怯地	,	"	WHO	是	彼得斯	?	"

为了避免可能发生的家庭悲剧，他怯生生地问道："彼得斯是谁？"

" ['piːtəz] , " [sed] [pri'silə] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [baʊ; boʊ] - [legd] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red]

"	Peters	,	"	said	Priscilla	,	"	is	a	short	,	bow	-	legged	gentleman	with	a	red
"	彼得斯	,	"	说	普里西拉	,	"	是	一个	短的	,	弓	-	腿	绅士	和	一个	红色的

[ˌvæn'daik] [bɪrd] ,

Vandyke	beard	,
范戴克	胡须	,

"彼得斯，"普里西拉说，"是一位身材矮小、罗圈腿、留着红色范戴克式胡须的绅士。"

[huːz] ['teknɪk(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['dʒænɪtər] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['dɪkteɪtər] .

whose	technical	title	is	janitor	,	but	who	is	really	dictator	.
谁	技术的	标题	是	清洁工	,	但	WHO	是	真的	独裁者	.

他的正式头衔是清洁工，但实际上是独裁者。

['evri] [wʌn] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] ['preksi] . "

Every	one	is	afraid	of	him	—	even	Prexy	.	"
每一个	一	是	害怕的	的	他	—	甚至	总统	.	"

每个人都怕他——就连普雷西也怕他。

" [aɪm] [nɑːt] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːrmli] ,

"	I'm	not	,	"	said	Patty	;	"	and	,	"	she	added	firmly	,
"	我是	不是	,	"	说	帕蒂	;	"	和	,	"	她	额外	牢牢	,

"我不是，"帕蒂说；"而且，"她坚定地补充道，

" [ðæt] [dɔːr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['weðər] [hiː; hi] [sez] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	that	door	is	coming	down	whether	he	says	so	or	not	,
"	那	门	是	未来	向下	无论	他	说道	所以	或者	不是	,

"不管他怎么说，那扇门终究会倒塌。"

[soʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

so	I	suppose	we	shall	have	to	do	it	ourselves	.
所以	我	认为	我们	将	有	到	做	它	我们自己	.

所以我想我们只能自己动手了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Her	eyes	wandered	back	to	the	carpet	and	her	face	brightened	.
"	她	眼睛	漫步	后退	到	这	地毯	和	她	脸	明亮	.

她的目光又落回地毯上，脸上露出了笑容。

" [oʊ] , ['prɪs] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [skiːm] .

"	Oh	,	Pris	,	we've	got	a	beautiful	new	scheme	.
"	哦	,	普里斯	,	我们已经	得到	一个	美丽的	新的	方案	.

"哦，普里斯，我们有一个很棒的新方案。"

[maɪ] [frend] [hɪr] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [æt; ət] [ɔːl] ,

My	friend	here	says	she	doesn't	like	the	carpet	at	all	,
我的	朋友	这里	说道	她	不	喜欢	这	地毯	在	全部	,

我的朋友说她一点也不喜欢这块地毯。

[ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [get] [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] ,

and	suggests	that	we	take	it	up	,	get	some	black	paint	,
和	建议	那	我们	拿	它	向上	,	得到	一些	黑色的	画	,

并建议我们拿起它，弄些黑色油漆，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr'selvz] .

and	put	it	on	the	floor	ourselves	.
和	放	它	在	这	地面	我们自己	.

我们自己把它放在地板上。

[aɪ] [ə'griː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	agree	,	"	she	added	,
我	同意	,	"	她	额外	,

“我同意，”她补充道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [oʊk] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

"	that	a	Flemish	oak	floor	covered	with	rugs	would	be	a	great	improvement	.
"	那	一个	弗拉芒语	橡木	地面	涵盖	和	地毯	会	是	一个	伟大的	改进	.

“铺设地毯的佛兰德橡木地板将是一个很大的改进。”

" [pri'silə] [glɑːnst] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [[eɪt]]

"	Priscilla	glanced	uncertainly	from	the	[	8	]
"	普里西拉	瞥了一眼	不确定性	从	这	[	8	]

“普里西拉不确定地瞥了一眼[8]

['freʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

freshman	to	the	floor	.
大一新生	到	这	地面	.

大一新生倒地。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	they'd	let	us	do	it	?	"
"	做	你	思考	他们会	让	我们	做	它	?	"

你觉得他们会让我们这么做吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pæti] .

"	It	would	never	do	to	ask	them	,	"	said	Patty	.
"	它	会	绝不	做	到	问	他们	,	"	说	帕蒂	.

“问他们肯定不行，”帕蒂说。

[ðə; ði] ['freʃmən] [roʊz] [ʌn'iːzɪli] .

The	freshman	rose	uneasily	.
这	大一新生	玫瑰	不安地	.

大一新生不安地站了起来。

" [aɪ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] ,

"	I	came	,	"	she	said	hesitatingly	,	"	to	find	out	—	that	is	,
"	我	来了	,	"	她	说	犹豫地	,	"	到	寻找	出去	—	那	是	,

“我来，”她犹豫地说，“是为了弄清楚——也就是说，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rent] [ðer; ðər] [oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] — "

I	understand	that	the	girls	rent	their	old	books	,	and	I	thought	,	if	you	wouldn't	mind	—	"
我	理解	那	这	女孩们	租	他们的	老的	图书	,	和	我	想法	,	如果	你	不会	头脑	—	"

我知道这些女孩会出租她们的旧书，所以我想，如果你不介意的话——”

" [maɪnd] ! " [sed] ['pæti] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Mind ! " said Patty , reassuringly .
" 头脑 ! " 说 帕蒂 , 令人安心 .

“别担心！”帕蒂安慰道。

" [wiːd] [rent] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [sɪ'mestər] . "
" We'd rent our souls for fifty cents a semester . "
" 我们会 租 我们的 灵魂 为了 五十 分 一个 学期 . "

“我们愿意以每学期五毛钱的价格出租自己的灵魂。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lætn] ['dɪkʃəneri] [aɪ] ['wɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['freʃmən] ,
" It — it was a Latin dictionary I wanted , " said the freshman ,
" 它 — 它 曾是 一个 拉丁 字典 我 通缉 , " 说 这 大一新生 ,

“我想要的是一本拉丁语词典，”这位大一新生说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][nekst] [dɔːr] [sed] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] . "
" and the girls next door said perhaps you had one . "
" 和 这 女孩们 下一个 门 说 也许 你 有 一 . "

“隔壁的女孩们说，也许你有一个。”

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['pæti] .
" A beautiful one , " said Patty .
" 一个 美丽的 一 , " 说 帕蒂 .

“很漂亮，”帕蒂说。

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pri'silə] ; " [hɜːrz][ɪz][lɔːst][frʌm; frəm][oʊ][tuː; tə][ɑːr] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][tɔːrn] ;
" No , " interrupted Priscilla ; " hers is lost from O to R , and it's all torn ;
" 不 , " 中断 普里西拉 ; " 她的 是 丢失的 从 哦 到 拉 , 和 它是 全部 撕裂 ;
[bʌt; bət] [maɪn] ,
but mine ,
但 矿 ,

“不，”普里西拉打断道，“她的信从O到R都丢了，而且全撕破了；但是我的，

" — [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [hɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['vɑːljəm]
" — she dived down into one of the boxes and hauled out a chunky volume
" — 她 潜水 向下 进入 一 的 这 盒子 和 拖拽 出去 一个 厚实的 体积
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərz] ,
without any covers ,
没有 任何 封面 ,

“——她钻进其中一个箱子里，拖出一本厚厚的、没有封面的书，

— " [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æz; əz]['juːsf(ə)l] . "
— " while it is not so beautiful as it was once , it is still as useful . "
— " 尽管 它 是 不是 所以 美丽的 作为 它 曾是 一次 , 它 是 仍然 作为 有用 . "

“虽然它不如以前那么漂亮了，但它仍然很有用。”

" ['maɪnz] ['ænəteɪtɪd] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Mine's annotated , " said Patty , " and illustrated .
" 我的 带注释的 , " 说 帕蒂 , " 和 插图 .

“我的那本有注释，”帕蒂说，“还有插图。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [[naɪn]]
I'll show you what a superior [9]
患病的 展示 你 什么 一个 优越的 [9]

我会让你见识一下什么是优越的[9]

[bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ;
book it is , " and she began descending the ladder ;
书 它 是 , " 和 她 开始 下降 这 梯子 ;

“就是那本书，”然后她开始往下爬梯子；

[bʌt; bət] [pri'silə] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ə'gen] .

but	Priscilla	charged	upon	her	and	she	retreated	to	the	top	again	.
但	普里西拉	带电	之上	她	和	她	撤退	到	这	顶部	再次	.

但普里西拉向她发起冲锋，她又退回到了山顶。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['freʃmən] ,

"	Why	,	"	she	wailed	to	the	terrified	freshman	,
"	为什么	,	"	她	哀嚎	到	这	恐惧	大一新生	,

“为什么？”她对着吓坏了的大一新生哭喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ?

"	did	you	not	say	you	wanted	a	dictionary	before	she	came	back	?
"	做过	你	不是	说	你	通缉	一个	字典	前	她	来了	后退	?

“在她回来之前，你不是说过想要一本字典吗？”

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] , " [ʃi:; ʃi]

Let	me	give	you	some	advice	at	the	beginning	of	your	college	career	,	"	she
让	我	给	你	一些	建议	在	这	开始	的	你的	大学	职业	,	"	她

['ædɪd] ['wɔrnɪŋli] .

added	warningly	.
额外	警告	.

“在你大学生涯之初，让我给你一些建议，”她警告道。

" ['nevər] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ru:m] - [meit] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .

"	Never	choose	a	room	-	mate	bigger	than	yourself	.
"	绝不	选择	一个	房间	-	伴侣	大	比	你自己	.

“永远不要选择比你体型更大的室友。”

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] .

They're	dangerous	.
它们是	危险的	.

它们很危险。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	The	freshman	was	backing	precipitously	toward	the	door	,
"	这	大一新生	曾是	后盾	骤然地	朝向	这	门	,

“那名大一新生正急忙向门口退去，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ['redɪʃ] [her]

when	it	opened	and	revealed	an	attractive	-	looking	girl	with	fluffy	reddish	hair
什么时候	它	打开	和	揭晓	一个	吸引人的	-	寻找	女孩	和	蓬松的	微红	头发

.

:
.

打开后，露出了一个长相甜美、有着蓬松红棕色头发的女孩。

" ['prɪs] , [ju:; jʊ] [retʃ] , [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæmər] ! "

"	Pris	,	you	wretch	,	you	walked	off	with	my	hammer	!	"
"	普里斯	,	你	可怜虫	,	你	步行	离开	和	我的	锤	!	"

“普莉丝，你这个恶棍，你竟然拿走了我的锤子！”

" [oʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] , [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] !

"	Oh	,	Georgie	,	we	need	it	worse	than	you	do	!
"	哦	,	乔治	,	我们	需要	它	更糟	比	你	做	!

“哦，乔治，我们比你更需要它！”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [tæk] . "

Come	in	and	help	tack	.	"
来	在	和	帮助	钉	.	"

进来帮忙钉钉子吧。

" [hə'loʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , " [kɔːld] ['pæti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] .
" Hello , Georgie , " called Patty , from the ladder .
" 你好 , 乔治 , " 称为 帕蒂 , 从 这 梯子 .

“你好，乔治，”帕蒂从梯子上喊道。

" ['iznt] [ðɪs] [ruːm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] ?
" Isn't this room going to be beautiful when it's finished ?
" 不是 这 房间 去 到 是 美丽的 什么时候 它是 完成的 ?

“这间房间装修完工后一定会很漂亮吧？”

" ['dʒɔːrdʒi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" Georgie looked about .
" 乔治 看起来 关于 .

乔治环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" You are more sanguine than I should be , " she laughed .
" 你 是 更多的 乐观 比 我 应该 是 , " 她 笑了 .

“你比我应该有的乐观得多，”她笑着说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [jet] , " ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] . [-]
" You can't tell yet , " Patty returned . [10]
" 你 不能 告诉 然而 , " 帕蒂 返回 . [-]

“现在还不能确定，”帕蒂回答道。[10]

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [red] [stʌf] , [ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] [flɔːr]
" We're going to cover the wall - paper with this red stuff , and paint the floor
" 是 去 到 覆盖 这 墙 - 纸 和 这 红色的 东西 , 和 画 这 地面
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

“我们要用这种红色的东西把墙纸盖住，然后把地板漆成黑色。”

[ænd; ənd][hæv; həv][dɑːrk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [red] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][sɔːft] [laɪts] .
and have dark furniture , and red hangings , and soft lights .
和 有 黑暗的 家具 , 和 红色的 绞刑 , 和 柔软的 灯 .

并配有深色家具、红色挂毯和柔和的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] . "
It will look just like the Oriental Room in the Waldorf . "
它 将要 看 只是 喜欢 这 东方 房间 在 这 华德福 . "

它看起来会和华尔道夫酒店的东方厅一模一样。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['dʒɔːrdʒi] [di'mɑːndid] ,
" How in the world , " Georgie demanded ,
" 如何 在 这 世界 , " 乔治 要求 ,

“这到底是怎么回事？”乔治质问道。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ðem; ðəm][let][juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" do you ever make them let you do all these things ?
" 做 你 曾经 制作 他们 让 你 做 全部 这些 事物 ?

你有没有办法让他们允许你做所有这些事情?

[aɪ] [stʌk] [ɪn] [θriː] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θʌm] - [tæks] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['piːtəz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]
I stuck in three innocent little thumb - tacks to - day , and Peters descended upon
我 卡住 在 三 清白的 小的 拇指 - 图钉 到 - 天 , 和 彼得斯 下降 之上
[ˌem 'iː] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
me bristling with wrath ,
我 竖起的 和 愤怒 ,

我今天只是钉了三个无辜的小图钉，结果彼得斯就怒气冲冲地扑向我。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

and	said	he'd	report	me	if	I	didn't	pull	them	out	.	"
和	说	他会	报告	我	如果	我	没有	拉	他们	出去	.	"

他说如果我不把它们拿出来，他就要举报我。

" [wiː; wi] ['nevər] [æsk] , " [ɪk'spleɪnd] ['pæti] .

"	We	never	ask	,	"	explained	Patty	.
"	我们	绝不	问	,	"	解释	帕蒂	.

“我们从不问，”帕蒂解释说。

" [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] . "

"	It's	the	only	way	.	"
"	它是	这	仅有的	方式	.	"

这是唯一的办法。

" [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['setld] [baɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " ['dʒɔːrdʒi] [ri'mɑːkt] .

"	You've	got	enough	to	do	if	you	expect	to	get	settled	by	Monday	,	"	Georgie	remarked	.
"	你已经	得到	足够的	到	做	如果	你	预计	到	得到	定居	经过	周一	,	"	乔治	评论	.

“如果你想在周一之前安顿下来，那你还有很多事要做，”乔治说道。

" ['sɛst, 'seɪ] [vreɪ] , " [ə'griːd] ['pæti] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ;

"	C'est	vrai	,	"	agreed	Patty	,	descending	the	ladder	with	a	sudden	access	of	energy	;
"	是	真实	,	"	同意	帕蒂	,	下降	这	梯子	和	一个	突然	使用权	的	活力	;

“这是真的，”帕蒂同意道，突然来了精神，从梯子上往下走去；

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

"	and	you've	got	to	stay	and	help	us	.
"	和	你已经	得到	到	停留	和	帮助	我们	.

“你必须留下来帮助我们。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪnt] .

We	have	to	get	all	this	furniture	moved	into	the	bedrooms	and	the	carpet	up	before	we	even	begin	to	paint	.
我们	有	到	得到	全部	这	家具	已搬	进入	这	卧室	和	这	地毯	向上	前	我们	甚至	开始	到	画	.

我们必须先把所有家具搬到卧室，把地毯铺好，才能开始粉刷。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['freʃmən] ['tentətɪvli] .

"	She	regarded	the	freshman	tentatively	.
"	她	认为	这	大一新生	姑且	.

她试探性地打量着这位大一新生。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɔːfli] ['bɪzi] ? " [-]

"	Are	you	awfully	busy	?	"	[	11	]
"	是	你	非常	忙碌的	?	"	[	-	]

“你很忙吗？”[11]

" [nɑːt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[maɪ] [ruːm] - [meit] ['hæznt] [kʌm] [jet] , [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['set(ə)l] . "

My	room	-	mate	hasn't	come	yet	,	so	I	can't	settle	.	"
我的	房间	-	伴侣	还没有	来	然而	,	所以	我	不能	定居	.	"

我的室友还没来，所以我没法安顿下来。

" [ðæts] [naɪs] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [muːv] ['fɜːrnɪtʃər] . "
" That's nice ; then you can help us move furniture . "
" 那就是 好的 ; 然后 你 能 帮助 我们 移动 家具 . "

“那太好了；这样你就可以帮我们搬家具了。”

" ['pæti] ! " [sed] [pri'silə] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] . "
" Patty ! " said Priscilla , " I think you are too bad . "
" 帕蒂 ! " 说 普里西拉 , " 我 思考 你 是 也 坏的 . "

“帕蒂！”普里西拉说，“我觉得你太坏了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] . "
" I should really love to stay and help , if you'll let me . "
" 我 应该 真的 爱 到 停留 和 帮助 , 如果 你会 让 我 . "

“如果可以的话，我真的很想留下来帮忙。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['pæti] , [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" Certainly , " said Patty , obligingly .
" 当然 , " 说 帕蒂 , 乐意地 .

“当然可以，”帕蒂欣然说道。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I forgot to ask your name , " she continued ,
" 我 忘了 到 问 你的 姓名 , " 她 持续 ,

“我忘了问你叫什么名字了，”她接着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['freʃmən] - ; [its] [nɑːt] [spə'sɪfɪk] [ɪ'nʌf]
" and I don't suppose you like to be called ' Freshman ' ; it's not specific enough
" 和 我 不 认为 你 喜欢 到 是 称为 - 大一新生 - ; 它是 不是 具体的 足够的
. "
: "
. "

“我想你也不喜欢别人叫你‘大一新生’吧；这个称呼不够具体。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒenəˌviːv] ['eɪnzli] ['rændɔlf] . "
" My name is Genevieve Ainslee Randolph . "
" 我的 姓名 是 吉纳维芙 安斯利 兰道夫 . "

“我的名字是吉纳维芙·安斯利·兰道夫。”

" ['dʒenəˌviːv] [eɪnz] — [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Genevieve Ains — dear me !
" 吉纳维芙 艾因斯 — 亲爱的 我 !

“吉纳维芙·艾恩斯——我的天哪！”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I can't remember anything like that .
我 不能 记住 任何事物 喜欢 那 .

我记不起有这样的事。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ?
Do you mind if I call you Lady Clara Vere de Vere for short ?
做 你 头脑 如果 我 称呼 你 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 为了 短的 ?

请问我可以简称您为克拉拉·维尔·德·维尔夫人吗?

" [ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pæti] [prə'siːdid] : " ['leɪdi] ['klærə] ,
" The freshman looked doubtful , and Patty proceeded : " Lady Clara ,
" 这 大一新生 看起来 疑 , 和 帕蒂 继续 : " 女士 克拉拉 ,

“这位大一新生看起来有些犹豫，帕蒂继续说道：‘克拉拉夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [ruːm] - [meit] [mɪs] [pri'silə] [pɑːnd] — [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

allow	me	to	present	my	room	-	mate	Miss	Priscilla	Pond	—	no	relation	to	the
允许	我	到	展示	我的	房间	-	伴侣	错过	普里西拉	池塘	—	不	关系	到	这

['ekstrækt; ɪk'stræk] .

extract	.
提炼	.

请允许我介绍我的室友普里西拉·庞德小姐——与摘录内容无关。

[ʃiːz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [wɪnz] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] ['dæʃɪz] [ænd; ənd]['hɜːrd(ə)l]['reɪsɪz] ,

She's	athletic	and	wins	hundred	-	yard	dashes	and	hurdle	races	,
她是	运动	和	胜利	百	-	院子	破折号	和	栏	种族	,

她运动能力很强，经常赢得百米短跑和跨栏比赛。

[ænd; ənd] [gets] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪk'stent] .

and	gets	her	name	in	the	paper	to	a	really	gratifying	extent	.
和	获得	她	姓名	在	这	纸	到	一个	真的	可喜	程度	.

她的名字也因此多次出现在报纸上，这让她非常欣慰。

[ænd; ənd] [-]

And	[	12	]
和	[	-	]

和[12]

[maɪ] [dɪr] [frend] [mɪs] ['dʒɔːrdʒi] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn][də'koʊtə] .

my	dear	friend	Miss	Georgie	Merriles	,	one	of	the	oldest	families	in	Dakota	.
我的	亲爱的	朋友	错过	乔治	-	,	一	的	这	最老	家庭	在	达科他州	.

我亲爱的朋友乔治·梅里尔斯小姐，她是达科他州最古老的家族之一。

[mɪs] - [ɪz] ['veri] ['tæləntɪd] — [sɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [gliː] [klʌb] , [pleɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊm] — "

Miss	Merriles	is	very	talented	—	sings	in	the	glee	club	,	plays	on	the	comb	—	"
错过	-	是	非常	才华横溢	—	唱歌	在	这	高兴	俱乐部	,	演出	在	这	梳子	—	"

梅里尔斯小姐非常有才华——她在合唱团唱歌，还会弹梳子——”

" [ænd; ənd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɔːrdʒi] , " [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt] [mɪs] ['pæti] ['waiət] , [huː] — "

"	And	,	"	interrupted	Georgie	,	"	let	me	present	Miss	Patty	Wyatt	,	who	—	"
"	和	,	"	中断	乔治	,	"	让	我	展示	错过	帕蒂	怀亚特	,	WHO	—	"

“还有，”乔治打断道，“让我来介绍一下帕蒂·怀亚特小姐，她——”

" [hæz; həz][noʊ] ['speʃəlti] , " [sed] ['pæti] , ['mɑːdɪstli] , " [bʌt; bət][ɪz] ['mɪrli] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Has	no	specialty	,	"	said	Patty	,	modestly	,	"	but	is	merely	good	and	beautiful
"	有	不	专业	,	"	说	帕蒂	,	谦虚地	,	"	但	是	仅仅	好的	和	美丽的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

“她没有什么特长，”帕蒂谦虚地说，“但她善良、漂亮、聪明。”

" [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

"	A	knock	sounded	on	the	door	,	which	opened	without	waiting	for	a	response	.
"	一个	敲	听起来	在	这	门	,	哪个	打开	没有	等待	为了	一个	回复	.

“有人敲门，门没等回应就开了。”

" [mɪs] [ˌθiːə'dɔrə] ['bɑːrtlət] , " [kən'tɪnjuːd] ['pæti] , " ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [twɪn] , [mɪs] ['vɪr]

"	Miss	Theodora	Bartlet	,	"	continued	Patty	,	"	commonly	known	as	the	Twin	,	Miss	Vere
"	错过	狄奥多拉	巴特利特	,	"	持续	帕蒂	,	"	通常	已知	作为	这	双	,	错过	维尔

[diː] ['vɪr] .

de	Vere	.
德	维尔	.

“西奥多拉·巴特利特小姐，”帕蒂继续说道，“通常被称为双胞胎的维尔·德·维尔小姐。”

" [ðə; ði] [twɪn] [lʊkt] [deɪzd] , ['mɝːmɝd] , " [mɪs] ['vɪr] [diː] ['vɪr] , " [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]
" The Twin looked dazed , murmured , " Miss Vere de Vere , " and dropped down on
" 这 双 看起来 茫然 , 低声说道 , " 错过 维尔 德 维尔 , " 和 掉落 向下 在
[ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] .
a dry - goods box .
一个 干燥 - 商品 盒子 .

“双胞胎看起来茫然不知所措，喃喃自语道：‘维尔·德·维尔小姐’，然后一屁股坐在一个干货箱上。”

" [ðə; ði][tɜːrm] - [twɪn] , - " [ɪk'spleɪnd] ['pæti] , " [ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌælə'gɔːrɪkl] [sens] .
" The term ' Twin , ' " explained Patty , " is used in a merely allegorical sense .
" 这 学期 - 双 , - " 解释 帕蒂 , " 是 用过的 在 一个 仅仅 寓言式的 感觉 .

帕蒂解释说：“‘双胞胎’这个词仅仅是比喻意义上的。”

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
There is really only one of her .
那里 是 真的 仅有的 一 的 她 .

她世上只有一个。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['freʃmən] [jɪr] ,
The title was conferred in her freshman year ,
这 标题 曾是 授予 在 她 大一新生 年 ,

这个头衔是在她大一那年授予的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][dɪm] [dɑːn] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
and the reason has been lost in the dim dawn of antiquity .
和 这 原因 有 到过 丢失的 在 这 暗淡 黎明 的 古代 .

而个中缘由早已湮没在远古的黎明之中。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" The freshman looked at the Twin and opened her mouth , but shut it
" 这 大一新生 看起来 在 这 双 和 打开 她 嘴 , 但 关闭 它
[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . [-]
again without saying anything . [13]
再次 没有 说 任何事物 . [-]

“这位大一新生看着双胞胎，张了张嘴，但又闭上了嘴，什么也没说。[13]

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] , " [sed] ['pæti] , " [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , - ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] . -
" My favorite maxim , " said Patty , " has always been , ' Silence is golden . ' -
" 我的 最喜欢的 格言 , " 说 帕蒂 , " 有 总是 到过 , - 沉默 是 金的 . -

帕蒂说：“我最喜欢的格言一直是‘沉默是金’。”

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] . "
I observe that we are kindred spirits . "
我 观察 那 我们 是 亲属 烈酒 . "

我发现我们真是心有灵犀。

" ['pæti] , " [sed] [pri'silə] , " [duː][stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] . "
" Patty , " said Priscilla , " do stop bothering that poor child and get to work . "
" 帕蒂 , " 说 普里西拉 , " 做 停止 烦人 那 贫穷的 孩子 和 得到 到 工作 . "

“帕蒂，”普里西拉说，“别再骚扰那个可怜的孩子了，赶紧去干活。”

" ['bɔðərɪŋ] ? " [sed] ['pæti] .
" Bothering ? " said Patty .
" 烦人 ? " 说 帕蒂 .

“烦人吗？”帕蒂说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
" I am not bothering her ; we are just getting acquainted .
" 我 是 不是 烦人 她 ; 我们 是 只是 获得 熟人 .

“我没有打扰她；我们只是在互相认识。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɛr] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hɑːloʊ] [sɪ'vɪlɪti:z] .

However	,	I	dare	say	it	is	not	the	time	for	hollow	civilities	.
然而	,	我	敢	说	它	是	不是	这	时间	为了	空洞的	礼貌	.

然而，我认为现在不是讲虚伪客套的时候。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	want	to	borrow	anything	?
做	你	想	到	借	任何事物	?

你想借什么东西吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] , " [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl]

"	she	added	,	turning	to	the	Twin	,	"	or	did	you	just	drop	in	to	pay	a	social	call
"	她	额外	,	转弯	到	这	双	,	"	或者	做过	你	只是	降低	在	到	支付	一个	社会的	称呼

? "

?	"
?	"

她转向双胞胎，补充道："还是你只是顺道过来串门？"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə]

"	Just	a	social	call	;	but	I	think	I'll	come	in	again	when	there's	no	furniture	to
"	只是	一个	社会的	称呼	;	但	我	思考	患病的	来	在	再次	什么时候	有	不	家具	到

[muːv] . "

move	.	"
移动	.	"

"只是来串门一下；不过我想等没有家具要搬的时候我还会再来的。"

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	You	don't	happen	to	be	going	into	town	this	afternoon	?	"
"	你	不	发生	到	是	去	进入	镇	这	下午	?	"

"你今天下午不打算进城吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [twɪn] .

"	Yes	,	"	said	the	Twin	.
"	是的	,	"	说	这	双	.

"是的，"双胞胎说道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['gɑːrdɪdli] , " [ɪf] [its] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] - [poʊl] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	,	"	she	added	guardedly	,	"	if	it's	a	curtain	-	pole	,	I	refuse	to	bring	it
"	但	,	"	她	额外	谨慎地	,	"	如果	它是	一个	窗帘	-	极	,	我	拒绝	到	带来	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

"但是，"她谨慎地补充道，"如果那是窗帘杆，我拒绝把它拿出来。"

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər] [luː'siːl] ['kɑːrtər] [læst] [naɪt] ,

I	offered	to	bring	one	out	for	Lucille	Carter	last	night	,
我	提供	到	带来	一	出去	为了	露西尔	卡特	最后的	夜晚	,

昨晚我主动提出要给露西尔·卡特带一份出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ,

because	she	was	in	a	hurry	to	give	a	house	-	warming	,
因为	她	曾是	在	一个	匆忙	到	给	一个	房子	-	变暖	,

因为她急着办乔迁宴，

[ænd; ənd][aɪ] [spɪrd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ;

and	I	speared	the	conductor	with	it	getting	into	the	car	;
和	我	被长矛刺穿	这	导体	和	它	获得	进入	这	车	;

我用它刺伤了上车的列车员；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [nɑːkt] ['mɪsɪz] . [prɛksiːz][hæt][ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	while	I	was	apologizing	to	him	I	knocked	Mrs	.	Prexy's	hat	off	with
和	尽管	我	曾是	道歉	到	他	我	敲门	太太	.	普雷西的	帽子	离开	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] . " [-]

the	other	end	.	"	[	14	]
这	其他	结尾	.	"	[	-	]

当我向他道歉时，我不小心用帽子的另一端把普雷克西夫人的帽子碰掉了。[14]

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - [poʊlz][wiː; wi] [niːd] , " [sed] ['pæti] .

"	We	have	all	the	curtain	-	poles	we	need	,	"	said	Patty	.
"	我们	有	全部	这	窗帘	-	杆子	我们	需要	,	"	说	帕蒂	.

“我们有足够的窗帘杆了，”帕蒂说。

" [its] [dʒʌst][sʌm; səm][peɪnt] — [faɪv][kænz][ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd] [θriː] ['brʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	It's	just	some	paint	—	five	cans	of	black	paint	,	and	three	brushes	at	the
"	它是	只是	一些	画	—	五	罐头	的	黑色的	画	,	和	三	刷子	在	这

[ten] - [sent] [stɔːr] ,

ten	-	cent	store	,
十	-	中心	店铺	,

“只是一些油漆——五罐黑色油漆和三把刷子，都是在十分钱商店买的。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	thank	you	very	much	.
和	感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ðæt] [dɔːr] [daʊn] ,

Now	,	"	she	continued	,	"	the	first	thing	is	to	get	that	door	down	,
现在	,	"	她	持续	,	"	这	第一的	事物	是	到	得到	那	门	向下	,

“现在，”她继续说道，“第一件事就是把那扇门卸下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['piːtəz] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'muːv]

and	I	will	wrest	a	screw	-	driver	from	the	unwilling	Peters	while	you	remove
和	我	将要	夺取	一个	拧紧	-	司机	从	这	不情愿	彼得斯	尽管	你	消除

[tæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpɪt] . "

tacks	from	the	carpet	.	"
图钉	从	这	地毯	.	"

“你去把地毯上的图钉拔掉，我就从不情愿的彼得斯手里抢过螺丝刀。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] [pri'silə] .

"	He	won't	give	you	one	,	"	said	Priscilla	.
"	他	惯于	给	你	一	,	"	说	普里西拉	.

“他不会给你的，”普里西拉说。

" [juːl] [siː] , " [sed] ['pæti] .

"	You'll	see	,	"	said	Patty	.
"	你会	看	,	"	说	帕蒂	.

“你会看到的，”帕蒂说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [skruː] -

Five	minutes	later	she	returned	waving	above	her	head	an	unmistakable	screw	-
五	分钟	之后	她	返回	挥手	多于	她	头	一个	毋庸置疑	拧紧	-

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

五分钟后，她回来了，手里挥舞着一把非常显眼的螺丝刀。

" [(v)wɑ'lɑ] , [mɛs] ['æmiːz] !
" Voilà , mes amies !
" 瞧! , 梅斯 艾米斯 !

"Voilà, mes amies!

['piːtərzɪz] [oʊn] ['praɪvət] [skruː] - ['draɪvər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
Peters's own private screw - driver , for which I am to be personally responsible
彼得的 自己的 私人的 拧紧 - 司机 , 为了 哪个 我 是 到 是 亲自 负责任的
. "
: "
. "

那是彼得斯自己的私人螺丝刀，我个人对此负有责任。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [pri'silə] , [sə'spɪʃəsli] .
" How did you get it ? " inquired Priscilla , suspiciously .
" 如何 做过 你 得到 它 ? " 询问 普里西拉 , 可疑地 .

“你是怎么得到的？”普里西拉狐疑地问道。

" [juː; jʊ][ækt] , " [sed] ['pæti] ,
" You act , " said Patty ,
" 你 行为 , " 说 帕蒂 ,

“你来演戏，”帕蒂说。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [rɔbd]
" as if you thought I knocked him down in some dark corner and robbed
" 作为 如果 你 想法 我 敲门 他 向下 在 一些 黑暗的 角落 和 被抢劫
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“好像你认为我把他打倒在某个黑暗的角落里，抢劫了他似的。”

[aɪ] ['mɪrli] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] ,
I merely asked him for it politely ,
我 仅仅 问 他 为了 它 礼貌地 ,

我只是礼貌地向他请了一把。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and he asked me what I wanted to do with it .
和 他 问 我 什么 我 通缉 到 做 和 它 .

他问我想怎么处理它。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [skruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [-]
I told him I wanted to take out screws , and the reason [15]
我 讲述 他 我 通缉 到 拿 出去 螺丝 , 和 这 原因 [-]

我告诉他我想取出螺丝，原因[15]

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
impressed him so that he handed it over without a word .
印象深刻 他 所以 那 他 递交 它 超过 没有 一个 单词 .

他被深深打动了，一句话也没说就把东西交给了你。

['piːtəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ; ['oʊnli]['hiːz] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [mæn] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
Peters , " she added , " is a dear ; only he's like every other man — you have to
彼得斯 , " 她 额外 , " 是 一个 亲爱的 ; 仅有的 他是 喜欢 每一个 其他 男人 — 你 有 到
[juːz] [dɪ'ploʊməsi] .
use diplomacy .
使用 外交 .

“彼得斯，”她补充道，“是个可爱的人；只是他和其他男人一样——你必须运用外交手段。”

" [baɪ] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈkɑːrpɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] [ænd; ənd]

"	By	ten	o'clock	that	night	the	study	carpet	of	399	was	neatly	folded	and
"	经过	十	点钟	那	夜晚	这	学习	地毯	的	-	曾是	整齐地	折叠	和

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈbʌv] ,

deposited	at	the	end	of	the	corridor	above	,
已存	在	这	结尾	的	这	走廊	多于	,

“当晚十点，399号书房的地毯被整齐地叠好，放在楼上走廊的尽头。”

[wens] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] .

whence	its	origin	would	be	difficult	to	trace	.
何处	它是	起源	会	是	难的	到	痕迹	.

因此，它的起源很难追溯。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈriːdʒən] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] ,

The	entire	region	was	steeped	in	an	odor	of	turpentine	,
这	全部的	地区	曾是	浸泡	在	一个	气味	的	松节油	,

整个地区都弥漫着松节油的气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [flɔːr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] ,

and	the	study	floor	of	399	was	a	shining	black	,
和	这	学习	地面	的	-	曾是	一个	灼灼	黑色的	,

399号楼的学习楼层是亮黑色的，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌnˈpeintid] [spɑːts] [wɪtʃ] [ˈpæti] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ,

except	for	four	or	five	unpainted	spots	which	Patty	designated	as	"	stepping	-	stones	,
除了	为了	四	或者	五	未上漆	地点	哪个	帕蒂	指定的	作为	"	步进	-	石头	,

除了帕蒂指定为“踏脚石”的四五个未涂漆的地方之外，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈleɪtər] .

"	and	which	were	to	be	treated	later	.
"	和	哪个	是	到	是	治疗	之后	.

以及稍后要处理的问题。

[ˈevri] [ˈkɔːlər] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Every	caller	that	had	dropped	in	during	the	afternoon	or	evening	had	had	a
每一个	呼叫者	那	有	掉落	在	期间	这	下午	或者	晚上	有	有	一个

[brʌʃ] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]

brush	thrust	into	her	hand	and	had	been	made	to	go	down	upon	her
刷子	推力	进入	她	手	和	有	到过	制成	到	去	向下	之上	她

[niːz] [ænd; ənd] [peɪnt] .

knees	and	paint	.
膝盖	和	画	.

下午或晚上来访的每个客人都会被塞进一支画笔，然后被迫跪下来作画。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [flɔːr] , [θriː] [ˈbʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

Besides	the	floor	,	three	bookcases	and	a	chair	had	been	transferred	from
除了	这	地面	,	三	书柜	和	一个	椅子	有	到过	转移	从

[məˈhɑːgəni] [tuː; tə] [ˈflemɪʃ] [oʊk] ,

mahogany	to	Flemish	oak	,
桃花心木	到	弗拉芒语	橡木	,

除了地板，还有三个书柜和一把椅子也从红木材质换成了佛兰德橡木材质。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [peɪnt] [left] [wɪtʃ] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli]

and	there	was	still	half	a	can	of	paint	left	which	Patty	was	anxiously
和	那里	曾是	仍然	一半	一个	能	的	画	左边	哪个	帕蒂	曾是	焦虑地

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] .

trying	to	dispose	of	.
尝试	到	处置	的	.

还有半罐油漆没用完，帕蒂正焦急地想办法把它处理掉。

[ðə; ðI][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ðI][step] - ['lædər]

The	next	morning	,	in	spite	of	the	difficulty	of	getting	about	,	the	step	-	ladder
这	下一个	早晨	,	在	尽管如此	的	这	困难	的	获得	关于	,	这	步	-	梯子

[hæd; həd] [-]

had	[	16	]
有	[	-	]

第二天早上，尽管行动不便，但梯子已经[16]

[bɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ðI] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] - ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd]

been	reërected	,	and	the	business	of	tapestry	-	hanging	was	going	forward
到过	-	,	和	这	商业	的	挂毯	-	绞刑	曾是	去	向前

[wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,

with	enthusiasm	,
和	热情	,

已经重建完毕，挂毯悬挂生意也如火如荼地进行着。

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðI][wɜ:rk] .

when	a	knock	suddenly	interrupted	the	work	.
什么时候	一个	敲	突然	中断	这	工作	.

突然一阵敲门声打断了工作。

['pæti] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] , ['tʃɪrəli] [kɔ:ld] , " [kʌm] [ɪn] !

Patty	,	all	unconscious	of	impending	doom	,	cheerily	called	,	"	Come	in	!
帕蒂	,	全部	无意识	的	即将到来的	厄运	,	兴高采烈地	称为	,	"	来	在	!

帕蒂完全没有意识到即将到来的厄运，兴高采烈地喊道："进来吧！"

" [ðə; ðI] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðI] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['pi:təz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðI] ['θreʃhoʊld] ; [ænd; ənd]

"	The	door	opened	,	and	the	figure	of	Peters	appeared	on	the	threshold	;	and
"	这	门	打开	,	和	这	数字	的	彼得斯	出现	在	这	临界点	;	和

[pri'silə] ['beɪsli] [fled] ,

Priscilla	basely	fled	,
普里西拉	卑鄙地	逃亡	,

门开了，彼得的身影出现在门槛上；普里西拉卑鄙地逃走了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ðI] ['lædər] .

leaving	her	room	-	mate	stranded	on	the	ladder	.
离开	她	房间	-	伴侣	搁浅	在	这	梯子	.

留下她的室友被困在梯子上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðI] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['bɔ:roʊd] [maɪ] [skru:] — " ['pi:təz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Are	you	the	young	lady	who	borrowed	my	screw	—	"	Peters	stopped	and	looked
"	是	你	这	年轻的	女士	WHO	借来的	我的	拧紧	—	"	彼得斯	停止	和	看起来

[æt; ət][ðə; ðI] [flɔ:r] ,

at	the	floor	,
在	这	地面	,

"你就是借我螺丝的那位小姐——"彼得斯停了下来，看向地板。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

and	his	jaw	dropped	in	astonishment	.
和	他的	颚	掉落	在	惊讶	.

他惊讶得下巴都快掉下来了。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑ:rpɪt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,

"	Where	is	that	there	carpet	?	"	he	demanded	,
"	在哪里	是	那	那里	地毯	?	"	他	要求	,

"那块地毯在哪儿？"他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðI] [peɪnt] .

in	a	tone	which	seemed	to	imply	that	he	thought	it	was	under	the	paint	.
在	一个	语气	哪个	似乎	到	意味着	那	他	想法	它	曾是	在下面	这	画	.

他的语气似乎暗示他认为它在油漆下面。

" [its] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [sed] ['pæti] , ['plezntli] .

"	It's	out	in	the	hall	,	"	said	Patty	,	pleasantly	.
"	它是	出去	在	这	大厅	,	"	说	帕蒂	,	愉快	.

“就在走廊里,”帕蒂愉快地说。

" [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnt] .

"	Please	be	careful	and	don't	step	on	the	paint	.
"	请	是	小心	和	不	步	在	这	画	.

请小心，不要踩到油漆。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

It's	a	great	improvement	,	don't	you	think	?	"
它是	一个	伟大的	改进	,	不	你	思考	?	"

这是很大的进步，你不觉得吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstri]

"	You	oughter	got	permission	—	"	he	began	,	but	his	eye	fell	on	the	tapestry
"	你	应该	得到	允许	—	"	他	开始	,	但	他的	眼睛	跌倒	在	这	挂毯

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] .

and	he	stopped	again	.
和	他	停止	再次	.

“你应该先获得许可——”他刚开口，目光就落在了挂毯上，于是又停了下来。

" [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [-]

"	Yes	,	"	said	Patty	;	"	but	we	knew	you	[	17	]
"	是的	,	"	说	帕蒂	;	"	但	我们	知道	你	[	-	]

“是的,”帕蒂说；“但我们认识你[17]

['kudnt] [sper] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] ,

couldn't	spare	a	man	just	now	to	paint	it	for	us	,
不能	空闲的	一个	男人	只是	现在	到	画	它	为了	我们	,

现在我们抽不出人手来帮我们粉刷这幅画。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "

so	we	didn't	like	to	trouble	you	.	"
所以	我们	没有	喜欢	到	麻烦	你	.	"

所以我们不想麻烦您。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [hæŋ] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] . "

"	It's	against	the	rules	to	hang	curtains	on	the	walls	.	"
"	它是	反对	这	规则	到	悬挂	窗帘	在	这	墙壁	.	"

“在墙上挂窗帘是违反规定的。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['pæti] , ['æfəbli] ,

"	I	have	heard	that	it	was	,	"	said	Patty	,	affably	,
"	我	有	听到	那	它	曾是	,	"	说	帕蒂	,	和蔼可亲	,

“我听说确实如此,”帕蒂和蔼地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌɔːrdn'erəli] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] .

"	and	I	think	ordinarily	it's	a	very	good	rule	.
"	和	我	思考	按说	它是	一个	非常	好的	规则	.

“而且我认为通常情况下这是一条非常好的规则。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] - ['peɪpər] .

But	just	look	at	the	color	of	that	wall	-	paper	.
但	只是	看	在	这	颜色	的	那	墙	-	纸	.

但你瞧瞧那壁纸的颜色。

[its] [piː] - [griːn] .

It's	pea	-	green	.
它是	豌豆	-	绿色的	.

它是豌豆绿色的。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][wɔːl] - ['peɪpər] , ['mɪstər] . ['piːtəz] , [tuː; tə] [noʊ]

You	have	had	enough	experience	with	wall	-	paper	,	Mr	.	Peters	,	to	know
你	有	有	足够的	经验	和	墙	-	纸	,	先生	.	彼得斯	,	到	知道

[ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

that	that	is	impossible	,
那	那	是	不可能的	,

彼得斯先生，您对壁纸的了解应该足够多，知道那是不可能的。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [red] .

especially	when	our	window	-	curtains	and	portières	are	red	.
尤其	什么时候	我们的	窗户	-	窗帘	和	门房	是	红色的	.

尤其是当我们的窗帘和门帘是红色的时候。

" ['piːtərzɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːr] .

"	Peters's	eyes	had	traveled	to	the	closet	,	bereft	of	its	door	.
"	彼得的	眼睛	有	旅行	到	这	壁橱	,	失去	的	它是	门	.

彼得的目光落在了壁橱上，壁橱的门不见了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['grʌfli] ,

"	Are	you	the	young	lady	,	"	he	demanded	gruffly	,
"	是	你	这	年轻的	女士	,	"	他	要求	粗声粗气地	,

“你就是那位小姐吗？”他粗声粗气地问道。

" [huː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɔːr] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ? "

"	who	asked	me	to	have	that	door	taken	off	its	hinges	?	"
"	WHO	问	我	到	有	那	门	已采取	离开	它是	铰链	?	"

“谁让我把那扇门从门框上卸下来的？”

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ruːm] - [meit] .

"	No	,	"	said	Patty	;	"	I	think	that	must	have	been	my	room	-	mate	.
"	不	,	"	说	帕蒂	;	"	我	思考	那	必须	有	到过	我的	房间	-	伴侣	.

“不，”帕蒂说，“我想那一定是我的室友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪntɪvli] ,

It	was	very	heavy	,	"	she	continued	plaintively	,
它	曾是	非常	重的	,	"	她	持续	哀怨地	,

“它很重，”她哀怨地继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	and	we	had	a	great	deal	of	trouble	getting	it	down	,
"	和	我们	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	获得	它	向下	,

“我们费了好大劲才把它弄下来。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

but	of	course	we	realized	that	you	were	awfully	busy	,	and	that	it	really
但	的	课程	我们	已实现	那	你	是	非常	忙碌的	,	和	那	它	真的

['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

wasn't	your	fault	.
不是	你的	过错	.

当然，我们也意识到你当时非常忙，这真的不是你的错。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər][fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

That's	what	I	wanted	the	screw	-	driver	for	,	"	she	added	.
那就是	什么	我	通缉	这	拧紧	-	司机	为了	,	"	她	额外	.

“我就是为此才要螺丝刀的，”她补充道。

" [aɪm] ['sɑːri] [-]

"	I'm	sorry	[	18	]
"	我是	对不起	[	-	]

“我很抱歉[18]

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] .

that	**I**	**didn't**	**get**	**it**	**back**	**last**	**night**	**,**	**but**	**I**	**was**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**I**	**forgot**	**.**
那	我	没有	得到	它	后退	最后的	夜晚	,	但	我	曾是	非常	疲劳的	,	和	我	忘了	.

昨晚我没能找回它，但我当时很累，就忘了。

" [men] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	**Men**	**know**	**such**	**a**	**lot**	**about**	**such**	**things**	**!**
"	男人	知道	这样的	一个	很多	关于	这样的	事物	!

“男人对这类事情了解得真多！”

['piːtəz] ['mɪrli] [grʌntid] .

Peters	**merely**	**grunted**	**.**
彼得斯	仅仅	哼哼	.

彼得斯只是哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['kæbɪnət] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

He	**was**	**examining**	**a**	**corner**	**cabinet**	**hanging**	**on**	**the**	**wall**	**.**
他	曾是	检查	一个	角落	内阁	绞刑	在	这	墙	.

他正在检查挂在墙上的一个角柜。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] [sɪ'vɪrli] ,

"	**Didn't**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**severely**	**,**
"	没有	你	知道	,	"	他	问	严重	,

“你不知道吗？”他严厉地问道。

" [ðæt] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [pʊt] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði]['plæstər] ? "

"	**that**	**it's**	**against**	**the**	**rules**	**to**	**put**	**nails**	**in**	**the**	**plaster**	**?**	**"**
"	那	它是	反对	这	规则	到	放	指甲	在	这	石膏	?	"

“在石膏板上钉钉子是违反规定的吗？”

" [ðoʊz] [ɑːnt] [neɪlz] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['pæti] .

"	**Those**	**aren't**	**nails**	**,**	**"**	**expostulated**	**Patty**	**.**
"	那些	不是	指甲	,	"	所宣称的	帕蒂	.

“那不是钉子，”帕蒂断然说道。

" [ðeə(r)] [hʊks] .

"	**They're**	**hooks**	**.**
"	它们是	钩子	.

它们是钩子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hoʊlz] , [soʊ][aɪ]['oʊnli][pʊt][ɪn] [tuː] ,

I	**remembered**	**that**	**you**	**didn't**	**like**	**holes**	**,**	**so**	**I**	**only**	**put**	**in**	**two**	**,**
我	记得	那	你	没有	喜欢	孔	,	所以	我	仅有的	放	在	二	,

我记得你不喜欢洞，所以我只打了两个洞。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [θriː] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

though	**I**	**am**	**really**	**afraid**	**that**	**three**	**are**	**necessary**	**.**
尽管	我	是	真的	害怕的	那	三	是	必要的	.

但我真的担心需要三个。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['piːtəz] ?

What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Peters**	**?**
什么	做	你	思考	,	先生	.	彼得斯	?

彼得斯先生，您怎么看?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɑːlɪd] ?

Does	**it**	**seem**	**solid**	**?**
做	它	似乎	坚硬的	?

它看起来结实吗?

" ['piːtəz] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Peters**	**shook**	**it**	**.**
"	彼得斯	摇晃	它	.

彼得斯摇了摇它。

" [its] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] .

"	It's	solid	enough	,	"	he	said	sulkily	.
"	它是	坚硬的	足够的	,	"	他	说	闷闷不乐	.

“它足够结实了，”他闷闷不乐地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn] [prɪ'sɪləz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

As	he	turned	,	his	eye	fell	on	the	table	in	Priscilla's	bedroom	.
作为	他	转向	,	他的	眼睛	跌倒	在	这	桌子	在	普莉希拉的	卧室	.

他转过身，目光落在了普里西拉卧室的桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	Is	that	a	gas	-	stove	in	there	?
"	是	那	一个	气体	-	火炉	在	那里	?

里面是煤气灶吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['pæti] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Patty	shrugged	her	shoulders	.
帕蒂	耸了耸肩	她	肩膀	.

帕蒂耸了耸肩。

" [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][wʌn] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['piːtəz] !

"	An	apology	for	one	—	be	careful	,	Mr	.	Peters	!
"	一个	道歉	为了	一	—	是	小心	,	先生	.	彼得斯	!

“首先要道歉——彼得斯先生，小心点！”

[dəunt] [get] [ə'genst] [ðæt] ['bʊkkeɪs] .

Don't	get	against	that	bookcase	.
不	得到	反对	那	书柜	.

不要靠着那个书柜。

[its] [dʒʌst] ['peɪntɪd] .

It's	just	painted	.
它是	只是	绘	.

它只是被涂上了油漆。

" ['piːtəz] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn]

"	Peters	jumped	aside	,	and	stood	like	the	Colossus	of	Rhodes	,	with	one	foot	on
"	彼得斯	跳了起来	旁边	,	和	站立	喜欢	这	巨人	的	罗德岛	,	和	一	脚	在

[wʌn] ['stepɪŋ] - [stoʊn] ,

one	stepping	-	stone	,
一	步进	-	石头	,

彼得斯跳到一边，像罗德岛巨像一样站着，一只脚踩在一块踏脚石上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	the	other	on	another	three	feet	away	.
和	这	其他	在	其他	三	脚	离开	.

另一只则在三英尺外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [-]

It	is	hard	for	even	a	[	19	]
它	是	难的	为了	甚至	一个	[	-	]

即使对于[19]来说也很难

['dʒænɪtər][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

janitor	to	be	dignified	in	such	a	position	,
清洁工	到	是	凝重	在	这样的	一个	位置	,

清洁工在这种职位上也应该保持尊严。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [im'preʃəns] ['pæti] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli]

and	while	he	was	gathering	his	scattered	impressions	Patty	looked	longingly
和	尽管	他	曾是	采集	他的	疏散	印象	帕蒂	看起来	渴望地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

around	the	room	for	some	one	to	enjoy	the	spectacle	with	her	.
大约	这	房间	为了	一些	一	到	享受	这	奇观	和	她	.

当他还在整理自己零散的印象时，帕蒂渴望地环顾四周，希望能有人和她一起欣赏这番景象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːmɪnəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

She	felt	that	the	silence	was	becoming	ominous	,	however	,	and	she	hastened	to
她	毛毡	那	这	沉默	曾是	成为	不祥的	,	然而	,	和	她	加快	到

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .

interrupt	it	.
打断	它	.

然而，她感到沉默变得不祥，于是赶紧打破了沉默。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stoʊv] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][bɜːrn][ə; eɪ][bɪt] .

"	There's	something	wrong	with	that	stove	;	it	won't	burn	a	bit	.
"	有	某物	错误的	和	那	火炉	;	它	惯于	烧伤	一个	少量	.

“那台炉子有问题，一点火都烧不着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [dʒʌst] [raɪt] .

I	am	afraid	we	didn't	put	it	together	just	right	.
我	是	害怕的	我们	没有	放	它	一起	只是	正确的	.

恐怕我们没能把它组装好。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

I	shouldn't	be	surprised	if	you	might	be	able	to	tell	what's	the	matter	with
我	不应该	是	惊讶	如果	你	可能	是	有能力的	到	告诉	是什么	这	事情	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你能看出它出了什么问题，我一点也不觉得奇怪。

['mɪstər] . ['piːtəz] .

Mr	.	Peters	.
先生	.	彼得斯	.

彼得斯先生。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] .

"	She	smiled	sweetly	.
"	她	微笑	甜蜜地	.

她露出了甜美的笑容。

" [men] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	Men	know	such	a	lot	about	such	things	!
"	男人	知道	这样的	一个	很多	关于	这样的	事物	!

“男人对这类事情了解得真多！”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	mind	looking	at	it	?
会	你	头脑	寻找	在	它	?

您介意看一下吗?

" ['piːtəz] [grʌntid] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	Peters	grunted	again	;	but	he	approached	the	stove	.
"	彼得斯	哼哼	再次	;	但	他	接近	这	火炉	.

彼得斯又哼了一声；但他还是走向了炉子。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [pri'silə] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,

Five	minutes	later	,	when	Priscilla	stuck	her	head	in	to	find	out	if	,	by	chance	,
五	分钟	之后	,	什么时候	普里西拉	卡住	她	头	在	到	寻找	出去	如果	,	经过	机会	,

五分钟后，普里西拉探头进去想看看是不是碰巧.....

['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['pæti] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pi:təz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

anything	remained	of	Patty	,	she	saw	Peters	on	his	knees	on	the	floor	of	her
任何事物	剩余	的	帕蒂	,	她	锯	彼得斯	在	他的	膝盖	在	这	地面	的	她

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

她看到彼得斯跪在她卧室的地板上，帕蒂的遗体只剩下这些了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'membəd] [stoʊv] ['skætərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,

with	the	dismembered	stove	scattered	about	him	,	and	heard	him	saying	,
和	这	肢解	火炉	疏散	关于	他	,	和	听到	他	说	,

他周围散落着被拆散的炉子，他听到他说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [kɔ:l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [spoʊz] , [sɪns] [ðeə(r)]

"	I	don't	know	as	I	have	any	call	to	report	you	,	for	I	s'pose	,	since	they're
"	我	不	知道	作为	我	有	任何	称呼	到	报告	你	,	为了	我	假设	,	自从	它们是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“我不知道我是否有理由举报你，因为我想，既然他们已经起来了，

[ðeɪ] [maɪt] [-]

they	might	[	20	]
他们	可能	[	-	]

他们可能[20]

[æz; əz] [wel] [steɪ]

as	well	stay
作为	出色地	停留

也待在这里

" ; [ænd; ənd] ['pæti:z] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] : " [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['pi:təz] .

"	;	and	Patty's	voice	returning	:	"	You're	very	kind	,	Mr	.	Peters	.
"	;	和	帕蒂的	嗓音	返回	:	"	你是	非常	种类	,	先生	.	彼得斯	.

”；帕蒂的声音又传来：“彼得斯先生，您真是太好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wi:d] [noʊn] — " [pri'silə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ,

Of	course	if	we'd	known	—	"	Priscilla	shut	the	door	softly	,
的	课程	如果	我们会	已知	—	"	普里西拉	关闭	这	门	轻轻	,

当然，如果我们早知道——”普里西拉轻轻地关上了门，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə] [ə'weɪt] ['pi:tərzɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and	retired	around	the	corner	to	await	Peters's	departure	.
和	退休	大约	这	角落	到	等待	彼得的	离开	.

然后躲到街角，等待彼得斯离开。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ?

"	How	in	the	world	did	you	manage	him	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	管理	他	?

你究竟是如何管理他的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：

['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

bursting	in	as	soon	as	the	sound	of	his	footsteps	had	died	away	down	the
爆发	在	作为	很快	作为	这	声音	的	他的	脚步声	有	死亡	离开	向下	这

['kɔ:rɪdɔ:r] .

corridor	.
走廊	.

走廊尽头的脚步声刚一消失，他就冲了进去。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['piːtəz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	expected	to	sing	a	requiem	over	your	remains	,	and	I	found	Peters	on	his
"	我	预期的	到	唱歌	一个	安魂曲	超过	你的	遗迹	,	和	我	成立	彼得斯	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

“我本以为会在你的遗体前唱安魂曲，却发现彼得斯跪在地上。”

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['æmɪkəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	amicable	conversation	.
已订婚的	在	友好的	对话	.

双方进行了友好的交谈。

" ['pæti] [smaɪld] [ɪn'skruːtəbli] .

"	Patty	smiled	inscrutably	.
"	帕蒂	微笑	难以捉摸	.

帕蒂露出了意味深长的微笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['piːtəz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒænɪtər] :

"	You	must	remember	,	"	she	said	,	"	that	Peters	is	not	only	a	janitor	:
"	你	必须	记住	,	"	她	说	,	"	那	彼得斯	是	不是	仅有的	一个	清洁工	:

“你必须记住，”她说，“彼得斯不仅仅是一名清洁工：

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] . " [-] [-] [-]

he	is	also	a	man	.	"	[	21	]	[	22	]	[	23	]
他	是	还	一个	男人	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

他也是一个男人。[21][22][23]

[iː]

II
二

二

[æn; ən] ['ɜːrli] [freɪt]

An	Early	Fright
一个	早期的	惊吓

早起的惊吓

- [əl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['pæti] , ['greɪʃəsli] .

'	LL	make	the	tea	to	-	day	,	"	said	Patty	,	graciously	.
-	二	制作	这	茶	到	-	天	,	"	说	帕蒂	,	亲切地	.

“今天我来泡茶，”帕蒂亲切地说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [ʃrʌg] .

"	As	you	please	,	"	said	Priscilla	,	with	a	skeptical	shrug	.
"	作为	你	请	,	"	说	普里西拉	,	和	一个	怀疑论者	耸肩	.

“随你便吧，”普里西拉耸了耸肩，半信半疑地说。

['pæti] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ə'mɪd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

Patty	bustled	about	amid	a	rattle	of	china	.
帕蒂	熙熙攘攘	关于	之中	一个	嘎嘎作响	的	中国	.

帕蒂在瓷器碰撞的叮当声中忙碌着。

" [ðə; ði] [kʌps] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dʌsti] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['duːbiəsli] .

"	The	cups	are	rather	dusty	,	"	she	observed	dubiously	.
"	这	杯子	是	相当	尘土飞扬	,	"	她	观察到	可疑地	.

“这些杯子有点积灰，”她疑惑地说道。

" [juːd] ['betər] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , " [pri'silə] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You'd	better	wash	them	,	"	Priscilla	returned	.
"	你会	更好的	洗	他们	,	"	普里西拉	返回	.

“你最好把它们洗干净，”普里西拉回答道。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [its] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" No , " said Patty ; " it's too much trouble .
" 不 , " 说 帕蒂 ; " 它是 也 很多 麻烦 .

“不，”帕蒂说，“太麻烦了。”

[dʒʌst] [kloʊz] [ðə; ði] [blaɪndz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [wiːl] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] [æz; əz] [wel] .
Just close the blinds , please , and we'll light the candles , and that will do as well .
只是 关闭 这 百叶窗 , 请 , 和 出色地 光 这 蜡烛 , 和 那 将要 做 作为 出色地 .

请把百叶窗拉上，我们点上蜡烛，这样就可以了。

[kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːk] .
Come in , " she called in answer to a knock .
来 在 , " 她 称为 在 回答 到 一个 敲 .

“请进，”她回应敲门声说道。

['dʒɔːrdʒi] - , [luː'siːl] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrtlət] [twɪn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Georgie Merriles , Lucille Carter , and the Bartlet Twin appeared in the doorway .
乔治 - , 露西尔 卡特 , 和 这 巴特利特 双 出现 在 这 门口 .

乔治·梅里尔斯、露西尔·卡特和巴特利特双胞胎出现在门口。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [piː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [twɪn] . [-]
" Did I hear the two P's were going to serve tea this afternoon ? " inquired the Twin . [24]
" 做过 我 听到 这 二 P 的 是 去 到 服务 茶 这 下午 ? " 询问 这 双 . [-]

“我听说两位 P 今天下午要招待客人喝茶吗？”双胞胎问道。[24]

" [jes] ; [kʌm] [ɪn] .
" Yes ; come in .
" 是的 ; 来 在 .

“好的，请进。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " ['ænsər] ['pæti] ,
I'm going to make it myself , " answered Patty ,
我是 去 到 制作 它 我 , " 回答 帕蒂 ,

“我打算自己做，”帕蒂回答道。

" [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæn; ðən] [pri'silə] .
" and you'll see how much more attentive a hostess I am than Priscilla .
" 和 你会 看 如何 很多 更多的 细心 一个 女主人 我 是 比 普里西拉 .

“你会发现我比普里西拉更热情周到。”

[hɪr] , [twɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ;
Here , Twin , " she added , " you take the kettle out and fill it with water ;
这里 , 双 , " 她 额外 , " 你 拿 这 壶 出去 和 充满 它 和 水 ;

“来，双胞胎，”她补充道，“你把水壶拿出来，装满水；

[ænd; ənd] , [luː'siːl] , [pliːz] [goʊ] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['ælkəhɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['freʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ;
and , Lucille , please go and borrow some alcohol from the freshmen at the end of the corridor ;
和 , 露西尔 , 请 去 和 借 一些 酒精 从 这 大一新生 在 这 结尾 的 这 走廊 ;

露西尔，请去走廊尽头的新生那里借点酒。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːtlz] ['empti] .
our bottle's empty .
我们的 瓶子的 空的 .

我们的瓶子空了。

[aɪ'd][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['oʊnli] [aɪv] ['bɔ:roʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ]

I'd	do	it	myself	,	only	I've	borrowed	such	a	lot	lately	,	and	they	don't	know	you
ID	做	它	我	，仅有的	我已经	借来的	这样的	一个	很多	最近	，	和	他们	不	知道	你	

，

，

我本来可以自己做的，只是最近借的东西太多了，而且他们也不认识你。

[ju:; jʊ] [si:] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] , [jʊə(r)] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [dɪr] ; [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]

And	—	oh	,	Georgie	,	you're	an	obliging	dear	;	just	run	down	-	stairs	to	the
和	—	哦	，	乔治	，	你是	一个	乐于助人	亲爱的	；	只是	跑步	向下	-	楼梯	到	这

[stɔ:r] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] .

store	and	get	some	sugar	.
店铺	和	得到	一些	糖	.

还有——哦，乔治，你真是个听话的孩子；快下楼去商店买点糖吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] [ɑ:n] [prɪ'sɪləz] [desk] . "

I	think	I	saw	some	money	in	that	silver	inkstand	on	Priscilla's	desk	.	"
我	思考	我	锯	一些	钱	在	那	银	墨水台	在	普莉希拉的	桌子	.	"

我好像在普里西拉桌上的那个银墨水瓶里看到了一些钱。

" [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['ʃʊgər] , " ['ɔbdʒiktid] [pri'silə] .

"	We've	got	some	sugar	,	"	objected	Priscilla	.
"	我们已经	得到	一些	糖	，	"	反对	普里西拉	.

“我们有糖，”普里西拉反对道。

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] ['jestərdeɪ] . "

"	I	bought	a	whole	pound	yesterday	.	"
"	我	买	一个	所有的	磅	昨天	.	"

“我昨天买了一整英镑。”

" [noʊ] , [maɪ] [læm] ; [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

"	No	,	my	lamb	;	we	haven't	got	it	any	more	.
"	不	，	我的	羊肉	；	我们	还没有	得到	它	任何	更多的	.

“不，我的羔羊；我们已经没有它了。”

[aɪ] [lent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['bɑ:ni] ['kɑ:nɔ:t] [læst] [naɪt] .

I	lent	it	to	Bonnie	Connaught	last	night	.
我	借出的	它	到	邦妮	康诺特	最后的	夜晚	.

我昨晚把它借给了邦妮·康诺特。

[dʒʌst] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spu:nz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

Just	hunt	around	for	the	spoons	,	"	she	added	.
只是	打猎	大约	为了	这	勺子	，	"	她	额外	.

“你只要四处找找勺子就行了，”她补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [bɪ'haɪnd] ['kɪplɪŋ] . "

"	I	think	I	saw	them	on	the	bottom	shelf	of	the	bookcase	,	behind	Kipling	.	"
"	我	思考	我	锯	他们	在	这	底部	架子	的	这	书柜	，	在后面	吉卜林	.	"

“我想我是在书柜最底层的架子上，吉卜林书的后面看到它们的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [in'kwaiəd] [pri'silə] . [-]

"	And	what	,	may	I	ask	,	are	you	going	to	do	?	"	inquired	Priscilla	.	[	25	]
"	和	什么	，	可能	我	问	，	是	你	去	到	做	?	"	询问	普里西拉	.	[	-	]

“那么，请问，你打算做什么呢？”普里西拉问道。[25]

" [aɪ] ? " [sed] ['pæti] .
" I ? " said Patty .
" 我 ? " 说 帕蒂 .

“我？”帕蒂说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] .
" Oh , I am going to sit in the arm - chair and preside .
" 哦 , 我 是 去 到 坐 在 这 手臂 - 椅子 和 主持 .

“哦，我要坐在扶手椅上主持会议。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['kuʃənz] ,
" Ten minutes later , the company being disposed about the room on cushions ,
" 十 分钟 之后 , 这 公司 存在 处置 关于 这 房间 在 靠垫 ,

十分钟后，公司员工被随意地散落在房间各处的垫子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [wel] ['ʌndər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɛmənz]
and the party well under way , it was discovered that there were no lemons
和 这 派对 出色地 在下面 方式 , 它 曾是 发现 那 那里 是 不 柠檬
.
:
.

聚会进行得如火如荼之际，人们发现没有柠檬。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['pæti] , ['æŋkʃəsli] .
" Are you sure ? " asked Patty , anxiously .
" 是 你 当然 ? " 问 帕蒂 , 焦虑地 .

“你确定吗？”帕蒂焦急地问道。

" [nɑːt][wʌn] , " [sed] [pri'silə] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][staɪn] [wer] [ðə; ði] ['lɛmənz] [wɜːr; wər] [kept] .
" Not one , " said Priscilla , peering into the stein where the lemons were kept .
" 不是 一 , " 说 普里西拉 , 窥视 进入 这 斯坦 在哪里 这 柠檬 是 保留 .

“一个也没有，”普里西拉说着，目光扫过装柠檬的啤酒杯。

" [aɪ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , " [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] . "
" I , " said Georgie , " refuse to go to the store again . "
" 我 , " 说 乔治 , " 拒绝 到 去 到 这 店铺 再次 . "

“我，”乔治说，“再也不去那家商店了。”

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] ['pæti] , ['greɪʃəsli] ; " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" No matter , " said Patty , graciously ; " we can do very well without them .
" 不 事情 , " 说 帕蒂 , 亲切地 ; " 我们 能 做 非常 出色地 没有 他们 .

“没关系，”帕蒂和蔼地说，“没有他们我们也能过得很好。”

" ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['lemən] [hɜːr'self] .)
" (She did not take lemon herself .)
" (她 做过 不是 拿 柠檬 她自己 .)

（她自己并没有吃柠檬。）

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tiː] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ,
" The object of tea is not for the sake of the tea ,
" 这 目的 的 茶 是 不是 为了 这 清酒 的 这 茶 ,

“饮茶的目的不是为了饮茶本身，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][let]
but for the conversation which accompanies it , and one must not let
但 为了 这 对话 哪个 伴随 它 , 和 一 必须 不是 让
['æksədənts] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .
accidents annoy him .
事故 烦人 他 .

但伴随而来的谈话却无关紧要，而且人们不应该让意外事件影响到自己。

[juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

You	see	,	young	ladies	,	"	she	went	on	,	in	the	tone	of	an	instructor	giving	a
你	看	,	年轻的	女士们	,	"	她	去	在	,	在	这	语气	的	一个	讲师	给予	一个

['lektʃər] ,

lecture	,
演讲	,

“你们看，年轻的女士们，”她继续说道，语气就像一位老师在讲课一样。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [spɪld] [ðə; ði]['ælkəhɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [aɪ] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs]

"	though	I	have	just	spilled	the	alcohol	over	the	sugar	,	I	appear	not	to	notice
"	尽管	我	有	只是	洒了	这	酒精	超过	这	糖	,	我	出现	不是	到	注意

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“虽然我刚刚把酒洒在了糖上，但我似乎没有察觉。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ] [gests] .

but	keep	up	an	easy	flow	of	conversation	to	divert	my	guests	.
但	保持	向上	一个	简单的	流动	的	对话	到	转移	我的	客人	.

但要保持轻松愉快的谈话氛围，转移客人的注意力。

[ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

A	repose	of	manner	is	above	all	things	to	be	cultivated	.
一个	休息	的	方式	是	多于	全部	事物	到	是	栽培	.

举止得体是首要的培养目标。

" ['pæti] [liːnd] ['læŋgwɪdli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Patty	leaned	languidly	back	in	her	chair	.
"	帕蒂	倾斜	懒洋洋地	后退	在	她	椅子	.

帕蒂懒洋洋地向后靠在椅子上。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [-]

"	To	-	morrow	[	26	]
"	到	-	明天	[	-	]

“明天[26]

[ɪz] ['faʊndɝz] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .

is	Founder's	Day	,	"	she	resumed	in	a	conversational	tone	.
是	创始人	天	,	"	她	恢复	在	一个	对话	语气	.

“今天是创始人纪念日，”她用轻松的语气继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['meni] — "

"	I	wonder	if	many	—	"
"	我	想知道	如果	许多	—	"

我想知道是否有很多——

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [twɪn] .

"	That	reminds	me	,	"	interrupted	the	Twin	.
"	那	提醒	我	,	"	中断	这	双	.

“这让我想起来，”双胞胎插话道。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] ['niːdnt] [seɪv] ['eni] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .

"	You	girls	needn't	save	any	dances	for	my	brother	.
"	你	女孩们	不必	节省	任何	舞蹈	为了	我的	兄弟	.

“你们女生不用给我哥哥留舞步。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] . "

I	got	a	letter	from	him	this	morning	saying	he	couldn't	come	.	"
我	得到	一个	信	从	他	这	早晨	说	他	不能	来	.	"

我今天早上收到他的来信，说他来不了了。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['broʊkən] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" He hasn't broken anything , has he ?
" 他 还没有 破碎的 任何事物 , 有 他 ?

他没弄坏什么东西吧?

" ['pæti] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Patty asked sympathetically .
" 帕蒂 问 同情地 .

帕蒂同情地问道。

" ['broʊkən] ['eniθɪŋ] ? "
" Broken anything ? "
" 破碎的 任何事物 ? "

“东西坏了吗？”

" [ɑː] — [æn; ən][ɑːrm] , [ɔːr][ə; eɪ][leg] , [ɔːr][ə; eɪ] [nek] .
" Ah — an arm , or a leg , or a neck .
" 啊 — 一个 手臂 , 或者 一个 腿 , 或者 一个 脖子 .

“啊——一条胳膊，或者一条腿，或者一个脖子。”

['æksədənts][ɑːr; ər][soʊ] ['prevələnt] [ə'baʊt] ['faʊndɚz] [taɪm] . "
Accidents are so prevalent about Founder's time . "
事故 是 所以 流行 关于 创始人 时间 . "

在创始人生活的那个年代，意外事故非常普遍。

" [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
" No ; he was called out of town on important business . "
" 不 ; 他 曾是 称为 出去 的 镇 在 重要的 商业 . "

“不，他因要事被调出城了。”

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] !
" Important business !
" 重要的 商业 !

“重要的事情！”

" ['pæti] [læft] .
" Patty laughed .
" 帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

" [dɪr] [mæn] !
" Dear man !
" 亲爱的 男人 !

“亲爱的!

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "
why couldn't he have thought of something new ? "
为什么 不能 他 有 想法 的 某物 新的 ? "

为什么他就不能想出点新点子呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'skjuːs] , " [ðə; ði] [twɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" I think myself it was just an excuse , " the Twin acknowledged .
" 我 思考 我 它 曾是 只是 一个 原谅 , " 这 双 已确认 .

“我觉得那只是个借口，”这位双胞胎承认道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hɪr] ,
" He seemed to have an idea that he would be the only man here ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

“他似乎觉得这里只有他一个男人，而且，

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [sɪks] ['hʌndrəd] ['gɝːlz] . " [

alone	and	unaided	,	he	would	have	to	dance	with	all	six	hundred	girls	.	"	[
独自的	和	未受帮助	,	他	会	有	到	舞蹈	和	全部	六	百	女孩们	.	"	[

-]

27	]

-]

他必须独自一人，没有任何帮助，与所有六百名女孩跳舞。[27]

['pæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

Patty	shook	her	head	sadly	.
帕蒂	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

帕蒂悲伤地摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .

"	They're	all	alike	.
"	它们是	全部	同样	.

“他们都一样。”

['faʊndɝz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['faʊndɝz] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] [gests] ['dɪdnt] [dɪ'veləp] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɔːr]

Founder's	wouldn't	be	Founder's	if	half	the	guests	didn't	develop	serious	illness	or
创始人	不会	是	创始人	如果	一半	这	客人	没有	发展	严肃的	疾病	或者

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɔːr] [ded] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

important	business	or	dead	relations	the	last	minute	.
重要的	商业	或者	死的	关系	这	最后的	分钟	.

如果一半的宾客没有在最后一刻突发重病、处理重要事务或亲人去世，那么“创始人聚会”就不会是“创始人聚会”了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [θriː] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʌn] ['proʊgræm] . "

The	only	safe	way	is	to	invite	three	men	and	make	out	one	program	.	"
这	仅有的	安全的	方式	是	到	邀请	三	男人	和	制作	出去	一	程序	.	"

唯一安全的办法是邀请三个男人，然后制定一个节目单。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['faʊndɝz] , " [sed] [pri'silə] .

"	I	simply	can't	realize	that	to	-	morrow	is	Founder's	,	"	said	Priscilla	.
"	我	简单地	不能	意识到	那	到	-	明天	是	创始人	,	"	说	普里西拉	.

“我简直无法相信明天就是创始人的纪念日，”普里西拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi] [ˌʌn'pækt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ['æftər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	It	doesn't	seem	a	week	since	we	unpacked	our	trunks	after	vacation	,
"	它	不	似乎	一个	星期	自从	我们	拆开包装	我们的	树干	后	假期	,

“感觉我们度假回来后打开行李箱才不到一周。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

and	before	we	know	it	we	shall	be	packing	them	again	for	Christmas	.
和	前	我们	知道	它	我们	将	是	包装	他们	再次	为了	圣诞节	.

"

"
"

不知不觉中，我们又要开始打包它们过圣诞节了。

" [jes] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [biː; bi] ['ʌn'pækiŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]

"	Yes	;	and	before	we	know	it	we'll	be	unpacking	them	again	,	with
"	是的	;	和	前	我们	知道	它	出色地	是	拆包	他们	再次	,	和

[ig,zæmi'neiʃənz] [θriː] [wiːks] [ə'hed] ,

examinations	three	weeks	ahead	,
考试	三	周	前方	,

“是的；不知不觉中我们又要重新整理这些东西了，而考试就在三周后。”

" [sed] ['dʒɔːrdʒi] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] .

"	said	Georgie	the	pessimist	.
"	说	乔治	这	悲观主义者	.

悲观主义者乔治说道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pæti] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] ,
" Oh , for the matter of that , " returned Patty the optimist ,
" 哦 , 为了 这 事情 的 那 , " 返回 帕蒂 这 乐天派 ,

“哦，关于那件事，”乐观的帕蒂回答道。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" before we know it we'll be walking up one side of the platform for our
" 前 我们 知道 它 出色地 是 步行 向上 一 边 的 这 平台 为了 我们的
[dɪ'ploʊməz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['bluːmɪŋ] . "
diplomas and coming down the other side blooming alumnæ . "
文凭 和 未来 向下 这 其他 边 盛开 校友 . "

“不知不觉中，我们就会从台子的一侧走上领奖台，然后从另一侧走下来，成为光彩照人的校友。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [said] ['dʒɔːrdʒi] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
" And then , " sighed Georgie , " before we even have time to decide on a
" 和 然后 , " 叹了口气 乔治 , " 前 我们 甚至 有 时间 到 决定 在 一个
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

“然后，”乔治叹了口气，“我们甚至还没来得及决定职业，

[wiːl] [biː; bi][oʊld] ['leɪdiz] , ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [-]
we'll be old ladies , telling our grandchildren [28]
出色地 是 老的 女士们 , 讲述 我们的 孙辈 [-]

我们将成为老太太，告诉我们的孙子孙女[28]

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['rʌbər] . "
to stand up straight and remember their rubbers . "
到 站立 向上 直的 和 记住 他们的 橡胶 . "

站直，记住带上橡胶套。

" [ænd; ənd] , " [sed] [prɪ'silə] , " [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [get] ['eni] [tiː] [wiːl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" And , " said Priscilla , " before any of us get any tea we'll be in our
" 和 , " 说 普里西拉 , " 前 任何 的 我们 得到 任何 茶 出色地 是 在 我们的
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

“而且，”普里西拉说，“在我们喝到茶之前，我们恐怕都已经入土为安了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['ket(ə)l] . "
if you don't stop talking and watch that kettle . "
如果 你 不 停止 说 和 手表 那 壶 . "

如果你再不闭嘴，再不看好那壶水的话。”

" [its] ['bɔɪlɪŋ] , " [sed] ['pæti] .
" It's boiling , " said Patty .
" 它是 沸腾 , " 说 帕蒂 .

“水都沸腾了，”帕蒂说。

" [jes] , " [sed] [prɪ'silə] ; " [its] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] . "
" Yes , " said Priscilla ; " it's been boiling for ten minutes . "
" 是的 , " 说 普里西拉 ; " 它是 到过 沸腾 为了 十 分钟 . "

“是的，”普里西拉说，“已经沸腾了十分钟了。”

" [its] [hɑːt] , " [sed] ['pæti] .
" It's hot , " said Patty .
" 它是 热的 , " 说 帕蒂 .

“好热啊，”帕蒂说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [prɪ'silə] .
" I should think it might be , " said Priscilla .
" 我 应该 思考 它 可能 是 , " 说 普里西拉 .

“我觉得很有可能，”普里西拉说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] , [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [wʌnz] [self] . "

"	And	now	the	problem	is	,	how	to	get	it	off	without	burning	one's	self	.	"
"	和	现在	这	问题	是	,	如何	到	得到	它	离开	没有	燃烧	一个人的	自己	.	"

“现在的问题是，如何在不烫伤自己的情况下把它弄下来。”

" [jʊə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɑːlv] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɔːbləms] . "

"	You're	presiding	to	-	day	;	you	must	solve	your	own	problems	.	"
"	你是	主持	到	-	天	;	你	必须	解决	你的	自己的	问题	.	"

“今天由你主持会议，你必须自己解决自己的问题。”

" - [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , " [ænd; ənd] ['pæti] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːlf] -

"	'	Tis	an	easy	matter	,	"	and	Patty	hooked	it	off	on	the	end	of	a	golf	-
"	-	的	一个	简单的	事情	,	"	和	帕蒂	钩子	它	离开	在	这	结尾	的	一个	高尔夫球	-

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

“这很简单，”帕蒂说着，用高尔夫球杆的末端把它勾了出去。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

"	Young	ladies	,	"	she	said	,	with	a	wave	of	the	kettle	,
"	年轻的	女士们	,	"	她	说	,	和	一个	海浪	的	这	壶	,

“年轻的女士们，”她说着，挥了挥手中的水壶。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri]

"	there	is	nothing	like	a	college	education	to	teach	you	a	way	out	of	every
"	那里	是	没有什么	喜欢	一个	大学	教育	到	教	你	一个	方式	出去	的	每一个

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“没有什么比大学教育更能教会你如何摆脱所有困难了。”

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] — "

If	,	when	you	are	out	in	the	wide	,	wide	world	—	"
如果	,	什么时候	你	是	出去	在	这	宽的	,	宽的	世界	—	"

如果你身处广阔的世界——

" [wer] , [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪv] [oʊld] ['sinjər] ?

"	Where	,	oh	,	where	are	the	grave	old	seniors	?
"	在哪里	,	哦	,	在哪里	是	这	严重	老的	老年人	?

“那些庄严肃穆的老人都去哪儿了？”

" [tʃɑːntid] [ðə; ði] [twɪn] . [-]

"	chanted	the	Twin	.	[	29	]
"	吟诵	这	双	.	[	-	]

“双子”吟唱道。[29]

" [wer] , [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	,	oh	,	where	are	they	?
"	在哪里	,	哦	,	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里，哦，他们在哪里？”

" [ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pæti] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

"	The	rest	took	it	up	,	and	Patty	waited	patiently	.
"	这	休息	采取	它	向上	,	和	帕蒂	等待	耐心	.

其他人接过接力棒，帕蒂耐心地等待着。

" [ðeɪv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] - ['eθɪks] ,

"	They've	gone	out	of	Cairnsley's	ethics	,
"	他们有	已消失	出去	的	-	伦理	,

“他们已经违背了凯恩斯利的道德准则，

[ðeɪv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] - ['eθɪks] ,
They've gone out of Cairnsley's ethics ,
他们有 已消失 出去 的 - 伦理 ,

他们违背了凯恩斯利的道德准则。

[ðeɪv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] - ['eθɪks] ,
They've gone out of Cairnsley's ethics ,
他们有 已消失 出去 的 - 伦理 ,

他们违背了凯恩斯利的道德准则。

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] ['dʌbljuː] - [oʊ] - [ɑːr] - [el] - [diː] . "
Into the wide , wide w - o - r - l - d . "
进入 这 宽的 , 宽的 西 - o - r - 我 - d . "

走向广阔的世界。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [oʊ'veɪʃn] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lektʃər] .
" If you have finished your ovation , young ladies , I will proceed with my lecture .
" 如果 你 有 完成的 你的 排卵 , 年轻的 女士们 , 我 将要 继续 和 我的 演讲 .

“如果各位女士已经鼓掌完毕，我将继续我的演讲。”

[wen] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] ,
When , as I say , you are out in the wide , wide world ,
什么时候 , 作为 我 说 , 你 是 出去 在 这 宽的 , 宽的 世界 ,

正如我所说，当你置身于广阔的世界之中时，

['meɪkɪŋ] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [tiː] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['pɑːpjələrli]
making five - o'clock tea some afternoon for one of the young men popularly
制作 五 - 点钟 茶 一些 下午 为了 一 的 这 年轻的 男人 广为人知
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
supposed to be there ,
据称 到 是 那里 ,

某天下午，我为一位据说在场的年轻人准备下午茶。

[huː] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] — [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [jʌŋ]
who have dropped in to make an afternoon call — Do you follow me , young
WHO 有 掉落 在 到 制作 一个 下午 称呼 — 做 你 跟随 我 , 年轻的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

下午有人顺道过来打个电话——你们明白我的意思吗，小姑娘们?

[ɔːr][duː][aɪ] [spiːk] [tuː] [fæst] ?
or do I speak too fast ?
或者 做 我 说话 也 快速地 ?

还是我说话太快了?

[ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɑːt] ,
If , while you are engaged in conversation , the kettle should become too hot ,
如果 , 尽管 你 是 已订婚的 在 对话 , 这 壶 应该 变得 也 热的 ,

如果在你们交谈时，水壶突然变得过热，

[duː][nɑːt] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃriːk] - [aʊtʃ] !
do not put your finger in your mouth and shriek ' Ouch !
做 不是 放 你的 手指 在 你的 嘴 和 尖叫 - 哎哟 !

不要把手指放进嘴里，然后大喊“哎哟！”

- [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
' and coquettishly say to the young man , ' You take it off ,
- 和 卖弄风情 说 到 这 年轻的 男人 , - 你 拿 它 离开 ,

然后娇媚地对年轻人说：“你把它脱掉，

- [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , ['ræðər]

-	as	might	a	young	woman	who	has	not	enjoyed	your	advantages	;	but	,	rather
-	作为	可能	一个	年轻的	女士	WHO	有	不是	享受	你的	优势	;	但	,	相当

,

,

,

就像一个没有享受过你所拥有的优势的年轻女子可能会那样；但是，更确切地说，

[raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , - [ðɪs] ['ket(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] -

rise	to	the	emergency	;	say	to	him	calmly	,	'	This	kettle	has	become	over	-
上升	到	这	紧急情况	;	说	到	他	平静地	,	-	这	壶	有	变得	超过	-

['hiːtɪd] ; [-]

heated	;	[	30	]
加热	;	[	-	]

面对紧急情况，冷静地对他说："这个水壶过热了；[30]

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ? -

may	I	trouble	you	to	go	into	the	hall	and	bring	an	umbrella	?	'
可能	我	麻烦	你	到	去	进入	这	大厅	和	带来	一个	伞	?	-

请问您能否到大厅去拿把伞?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli]

and	when	he	returns	you	can	hook	it	off	gracefully	and	expeditiously
和	什么时候	他	返回	你	能	钩	它	离开	优雅地	和	迅速地

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][duː] ,

as	you	have	seen	me	do	,
作为	你	有	已见	我	做	,

等他回来后，你就可以像我一样，优雅而迅速地把它脱下来。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] — "

young	ladies	,	and	the	young	—	"
年轻的	女士们	,	和	这	年轻的	—	"

年轻的女士们，还有年轻的——"

" ['pæti] , [teɪk] [ker] !

"	Patty	,	take	care	!
"	帕蒂	,	拿	关心	!

帕蒂，保重!

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [pri'silə] .

"	This	from	Priscilla	.
"	这	从	普里西拉	.

这是普里西拉说的。

" [oʊ] - [juː] - [siː] - [eɪtʃ] !

"	O	-	u	-	c	-	h	!
"	哦	-	你	-	c	-	h	!

"哎哟!

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [weɪl] .

"	in	a	long	-	drawn	wail	.
"	在	一个	长的	-	绘制	哀号	.

"发出悠长的哀嚎。"

[ðɪs] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒi] .

This	from	Georgie	.
这	从	乔治	.

这是乔治说的。

['pæti] ['heɪstɪli] [set][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Patty	hastily	set	the	kettle	down	on	the	floor	.
帕蒂	草草	放	这	壶	向下	在	这	地面	.

帕蒂匆忙地把水壶放在地板上。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['dʒɔːrdʒi] .
" I'm awfully sorry , Georgie .
" 我是 非常 对不起 , 乔治 .

“我非常抱歉，乔治。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? "
Does it hurt ? "
做 它 伤害 ? "

疼吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər][juː; jʊ] .
It's really a pleasant sensation to have boiling water poured over you .
它是 真的 一个 令人愉快的 感觉 到 有 沸腾 水 倾倒 超过 你 .

被沸水浇在身上真是一种很舒服的感觉。

" [ðə; ði]['bɑːrtlət] [twɪn] [snɪft] .
" The Bartlet Twin sniffed .
" 这 巴特利特 双 嗅了嗅 .

巴特利特双胞胎嗅了嗅。

" [aɪ] [smel] ['bɜːrnɪŋ] [rʌg] .
" I smell burning rug .
" 我 闻 燃烧 小地毯 .

我闻到了地毯烧焦的味道。

" ['pæti] [groʊn] .
" Patty groaned .
" 帕蒂 呻吟 .

帕蒂呻吟了一声。

" [aɪ] [rɪ'zaɪn] , ['prɪs] ; [aɪ] [rɪ'zaɪn] .
" I resign , Pris ; I resign .
" 我 辞职 , 普里斯 ; 我 辞职 .

“我辞职，普里斯；我辞职。”

[hɪr] , [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] .
Here , you preside .
这里 , 你 主持 .

在这里，你主持会议。

[aɪl] ['nevər] [æsk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I'll never ask to make it again . "
患病的 绝不 问 到 制作 它 再次 . "

我绝不会再要求做第二次了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [twɪn] , " [tuː; tə] [siː] ['pæti] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" I should like , " observed the Twin , " to see Patty entertaining a young man . "
" 我 应该 喜欢 , " 观察到 这 双 , " 到 看 帕蒂 娱乐 一个 年轻的 男人 . "

“我倒想看看帕蒂和哪个年轻人在一起，”双胞胎说道。

" [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
" It's not such an unprecedented event , " said Patty , with some warmth .
" 它是 不是 这样的 一个 空前的 事件 , " 说 帕蒂 , 和 一些 温暖 .

“这并不是什么史无前例的事件，”帕蒂语气中带着一丝温暖说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
" You can watch me to - morrow night if it will give you so much pleasure .
" 你 能 手表 我 到 - 明天 夜晚 如果 它 将要 给 你 所以 很多 乐趣 .
" [-]
" [31]
" [-]

“如果你觉得这样能给你带来多大的乐趣，你可以明天晚上继续看我。”[31]

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
" To - morrow night ?
" 到 - 明天 夜晚 ?

“明天晚上？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːm] ? "
Are you going to have a man for the Prom ? "
是 你 去 到 有 一个 男人 为了 这 舞会 ? "

你打算带男伴参加毕业舞会吗?

" [ðæt] , " [sed] ['pæti] , " [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" That , " said Patty , " is my intention . "
" 那 , " 说 帕蒂 , " 是 我的 意图 . "

“那正是我的意图，”帕蒂说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] !
" And you haven't asked me for a dance !
" 和 你 还没有 问 我 为了 一个 舞蹈 !

你竟然还没邀请我跳舞!

" [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] .
" This in an aggrieved chorus from the entire room .
" 这 在 一个 受委屈的 合唱 从 这 全部的 房间 .

“房间里所有人都愤愤不平地齐声说道。

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I haven't asked any one , " said Patty , with dignity .
" 我 还没有 问 任何 一 , " 说 帕蒂 , 和 尊严 .

“我还没问过任何人，”帕蒂有尊严地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ]
" Do you mean you're going to have all of the twenty dances with
" 做 你 意思是 你是 去 到 有 全部 的 这 二十 舞蹈 和
[hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ? "
him yourself ? "
他 你自己 ? "

“你是说你要亲自和他跳完全部二十支舞吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ;
" Oh , no ;
" 哦 , 不 ;

“哦，不;

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [dæns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] — [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [aʊt]
I don't expect to dance more than ten with him myself — I haven't made out
我 不 预计 到 舞蹈 更多的 比 十 和 他 我 — 我 还没有 制成 出去
[hɪz; ɪz][kɑːrd] [jet] ,
his card yet ,
他的 卡片 然而 ,

我预计自己最多只会和他跳十支舞——我还没拿到他的名片呢。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] ['nevər] [duː] . "
" I never do . "
" 我 绝不 做 . "

“我从来不这样做。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðen] ? "
" Has he been here before , then ? "
" 有 他 到过 这里 前 , 然后 ? "

“那他以前来过这里吗？”

" [noʊ] ; [ðæts] [ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] . "
" No ; that's the reason . "
" 不 ; 那就是 这 原因 . "

“不，就是这个原因。”

" [ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" The reason for what ? "
" 这 原因 为了 什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , " ['pæti] [deɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːrti] [sɪns]
" Well , " Patty deigned to explain , " I've invited him for every party since
" 出色地 , " 帕蒂 设计 到 解释 , " 我已经 受邀 他 为了 每一个 派对 自从
['freʃmən] [jɪr] . "
freshman year . "
大一新生 年 . "

“好吧，”帕蒂纡尊降贵地解释道，“从大一新生入学以来，我每次聚会都邀请他参加。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [dɪ'klaɪn] ? "
" And did he decline ? "
" 和 做过 他 衰退 ? "

他拒绝了吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] . "
" No ; he accepted , but he never came . "
" 不 ; 他 公认 , 但 他 绝不 来了 . "

“不，他答应了，但他没来。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [-]
" Why not ? " [32]
" 为什么 不是 ? " [-]

为什么不呢? [32]

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] . "
" He was scared . "
" 他 曾是 害怕的 . "

他很害怕。

" [skerd] ?
" Scared ?
" 害怕的 ?

“害怕的?

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['gɝːlz] ? "
Of the girls ? "
的 这 女孩们 ? "

女孩们呢?

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " ['pɑːrtli] — [bʌt; bət]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] . "
" Yes , " said Patty , " partly — but mostly of the faculty . "
" 是的 , " 说 帕蒂 , " 部分 — 但 大多 的 这 学院 . "

“是的，”帕蒂说，“部分是这样——但主要是教职员工。”

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
" The faculty wouldn't hurt him . "
" 这 学院 不会 伤害 他 . "

“教职员工不会伤害他。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" Of course not ; but he couldn't understand that .
" 的 课程 不是 ; 但 他 不能 理解 那 .

“当然不是；但他无法理解这一点。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] . "
You see , he had a fright when he was young . "
你 看 , 他 有 一个 惊吓 什么时候 他 曾是 年轻的 . "

你看，他小时候受过惊吓。

" [ə; eɪ] [fraɪt] ?
" A fright ?
" 一个 惊吓 ?

“吓了一跳？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [wel] , " [sed] ['pæti] , " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
" Well , " said Patty , " it happened this way : It was while I was at
" 出色地 , " 说 帕蒂 , " 它 发生 这 方式 : 它 曾是 尽管 我 曾是 在
['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
boarding - school .
登机 - 学校 .

“嗯，”帕蒂说，“事情是这样的：当时我在寄宿学校读书。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['æn,dəuvə] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
He was at Andover then , and his home was in the South ;
他 曾是 在 安多弗 然后 , 和 他的 家 曾是 在 这 南 ;

当时他在安多弗，他的家在南方；

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː]
and one time when he went through Washington he stopped off to call on me
和 一 时间 什么时候 他 去 通过 华盛顿 他 停止 离开 到 称呼 在 我
.
:
.

有一次他路过华盛顿时，特意停下来拜访了我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [left] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
As it happened , the butler had left two days before ,
作为 它 发生 , 这 管家 有 左边 二 天 前 ,

碰巧的是，管家两天前就离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and had taken with him all the knives and forks , and all the
和 有 已采取 和 他 全部 这 刀具 和 叉子 , 和 全部 这
['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
money he could find ,
钱 他 可以 寻找 ,

他带上了所有的刀叉，以及他能找到的所有钱。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['li:z] [goʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tu:] [hæt] - [pɪnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪlvər] [her] - [brʌʃ] ,

and	Nancy	Lee's	gold	watch	and	two	hat	-	pins	,	and	my	silver	hair	-	brush	,
和	南希	李氏	金子	手表	和	二	帽子	-	别针	,	和	我的	银	头发	-	刷子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['brændi] ,

and	a	bottle	of	brandy	,
和	一个	瓶子	的	白兰地	,

还有南希·李的金表和两枚帽针，我的银发梳，以及一瓶白兰地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['di:teɪlz] ;

and	a	pie	,	"	she	enumerated	with	a	conscientious	regard	for	details	;
和	一个	馅饼	,	"	她	列举	和	一个	尽责的	看待	为了	细节	;

“还有一块馅饼，”她一丝不苟地列举道；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trent] — [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] — [hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['bʌtlər]

"	and	Mrs	.	Trent	—	that's	the	principal	—	had	advertised	for	a	new	butler
"	和	太太	.	特伦特	—	那就是	这	主要的	—	有	广告	为了	一个	新的	管家

. "

:	"
.	"

“特伦特夫人——也就是校长——登广告招聘新管家。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [-]

"	I	should	have	thought	the	old	one	[	33	]
"	我	应该	有	想法	这	老的	一	[	-	]

“我本以为是旧的[33]

[wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] ['bʌtləz] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .

would	have	discouraged	her	from	keeping	butlers	,	"	said	Georgie	.
会	有	灰心	她	从	保持	管家	,	"	说	乔治	.

“这会让她打消雇佣管家的念头，”乔治说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['wʊmən] .

"	You	would	think	so	,	"	said	Patty	;	"	but	she	was	a	very	persevering	woman	.
"	你	会	思考	所以	,	"	说	帕蒂	;	"	但	她	曾是	一个	非常	坚持不懈	女士	.

“你肯定会这么想，”帕蒂说；“但她是一个非常有毅力的女人。”

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [rɑ:'u:l] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] , [ˌnaɪn'ti:n] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]

On	the	day	that	Raoul	—	that's	his	name	—	came	to	call	,	nineteen	people	had
在	这	天	那	拉乌尔	—	那就是	他的	姓名	—	来了	到	称呼	,	十九	人们	有

[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

applied	for	the	place	,
应用	为了	这	地方	,

在拉乌尔——他名叫拉乌尔——来访的那天，已经有十九个人申请了这个地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trent] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Trent	was	worn	out	from	interviewing	them	.
和	太太	.	特伦特	曾是	磨损	出去	从	面试	他们	.

特伦特夫人因为采访他们而筋疲力尽。

[soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld] [mɪs] ['serə] — [ðæts] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] — [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn]

So	she	told	Miss	Sarah	—	that's	her	daughter	—	to	attend	to	those	who	came	in
所以	她	讲述	错过	莎拉	—	那就是	她	女儿	—	到	出席	到	那些	WHO	来了	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

于是她告诉萨拉小姐——也就是她的女儿——去招待晚上来的客人。

[mɪs] ['serə] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [wɔ:r] ['spektəklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — "

Miss	Sarah	was	tall	and	wore	spectacles	,	and	was	—	was	—	"
错过	莎拉	曾是	高的	和	穿着	眼镜	,	和	曾是	—	曾是	—	"

萨拉小姐个子很高，戴着眼镜，而且——而且——”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [twɪn] .
" A good disciplinarian , " suggested the Twin .
" 一个 好的 纪律执行者 , " 建议 这 双 .

“一个好的管教者，”双胞胎建议道。

" [jes] , " [sed] ['pæti] , ['fiːlɪŋli] , " [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .
" Yes , " said Patty , feelingly , " an awfully good disciplinarian .
" 是的 , " 说 帕蒂 , 有感情地 , " 一个 非常 好的 纪律执行者 .

“是的，”帕蒂动情地说，“他是一位非常优秀的管教者。”

[wel] , [wen] [rɑːˈuːl] [gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Well , when Raoul got there he gave his card to Ellen and asked for me ;
出色地 , 什么时候 拉乌尔 得到 那里 他 给予 他的 卡片 到 艾伦 和 问 为了 我 ;

拉乌尔到达那里后，把名片递给了艾伦，然后问我在哪里；

[bʌt; bət] ['elən] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] ['serə] ,
but Ellen didn't understand , and she called Miss Sarah ,
但 艾伦 没有 理解 , 和 她 称为 错过 莎拉 ,

但艾伦没听懂，她叫萨拉小姐。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['serə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] — "
and when Miss Sarah saw him in his evening clothes she — "
和 什么时候 错过 莎拉 锯 他 在 他的 晚上 衣服 她 — "

当莎拉小姐看到他穿着晚礼服时，她——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)

" [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtlər] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒi] .
" Took him for a butler , " put in Georgie .
" 拿 他 为了 一个 管家 , " 放 在 乔治 .

“我把他当成管家了，”乔治插嘴道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtlər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['hiːd] ['gɪv(ə)n]
" Yes , she took him for a butler ; and she looked at the card he'd given
" 是的 , 她 采取 他 为了 一个 管家 ; 和 她 看起来 在 这 卡片 他会 给定
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

“是的，她把他当成了管家；她看了看他给艾伦的那张名片，

[ænd; ənd] [sed] ['aɪsɪli] , - [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - [-]
and said icily , ' What does this mean ? ' [34]
和 说 冰冷地 , - 什么 做 这 意思是 ? - [-]

他冷冷地问道：“这是什么意思？”[34]

" - [its] — [its] [maɪ] [neɪm] , - [hiː; hi] ['stæməd] .
" ' It's — it's my name , ' he stammered .
" - 它是 — 它是 我的 姓名 , - 他 结结巴巴 .

“‘这是我的名字，’”他结结巴巴地说。

" - [aɪ] [siː] , - [sed] [mɪs] ['serə] ; - [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ? -
" ' I see , ' said Miss Sarah ; ' but where is your recommendation ? ' -
" - 我 看 , - 说 错过 莎拉 ; - 但 在哪里 是 你的 推荐 ? -

“我明白了，”萨拉小姐说，“但是你的推荐信在哪里呢？”

" - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , - [hiː; hi] [sed] , ['terəbli] [skerd] .
" ' I didn't know it was necessary , ' he said , terribly scared .
" - 我 没有 知道 它 曾是 必要的 , - 他 说 , 可怕 害怕的 .

“我不知道有必要这么做，”他惊恐地说。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['nesəseri] , - [mɪs] ['serə] [rɪ'tɜːrnd] .
" ' Of course it's necessary , ' Miss Sarah returned .
" - 的 课程 它是 必要的 , - 错过 莎拉 返回 .

“当然有必要，”萨拉小姐回答道。

- [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' I can't allow you to come into the house unless I have letters from the
- 我 不能 允许 你 到 来 进入 这 房子 除非 我 有 信件 从 这
['pleɪsɪz] [wer] [juːv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . -
places where you've been before . '
地方 在哪里 你已经 到过 前 . -

“除非我能拿到你之前去过的地方的来信，否则我不能让你进屋。”

" - [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [strɪkt] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' I didn't suppose you were so strict , ' he said .
" - 我 没有 认为 你 是 所以 严格的 , - 他 说 .

“我没想到你这么严格，”他说。

" - [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] , - [mɪs] ['serə] ['ænsər] ['fɜːrmli] . -
" ' We have to be strict , ' Miss Sarah answered firmly . ' -
" - 我们 有 到 是 严格的 , - 错过 莎拉 回答 牢牢 . -

“我们必须严格执行，”萨拉小姐坚定地回答道。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] ? -

Have	you	had	much	experience	?	'
有	你	有	很多	经验	?	-

你有很多经验吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [seɪ]

"	He	didn't	know	what	she	meant	,	but	he	thought	it	would	be	safest	to	say
"	他	没有	知道	什么	她	意思是	,	但	他	想法	它	会	是	最安全	到	说

[hiː; hi] ['hædnt] .

he	hadn't	.
他	之前没有	.

“他不知道她是什么意思，但他认为最安全的做法是说他不知道。”

" - [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Then	of	course	you	won't	do	,	'	she	replied	.
"	-	然后	的	课程	你	惯于	做	,	-	她	回复	.

“那你当然不会这么做，”她回答道。

- [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	How	old	are	you	?	'
-	如何	老的	是	你	?	-

'你今年多大? '

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] .

"	He	was	so	frightened	by	this	time	that	he	couldn't	remember	.
"	他	曾是	所以	害怕	经过	这	时间	那	他	不能	记住	.

“当时他吓坏了，什么也记不起来了。”

- [ˌnaɪn'tiːn] , - [hiː; hi] [gɑːspt] — - [aɪ] [miːn] ['twenti] . -

'	Nineteen	,	'	he	gasped	—	'	I	mean	twenty	.	'
-	十九	,	-	他	倒吸一口气	—	-	我	意思是	二十	.	-

“十九，”他喘着气说，“我是说二十。”

" [mɪs] ['serə] [sɔː] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Miss	Sarah	saw	his	confusion	,	and	thought	he	had	designs	on	some	of
"	错过	莎拉	锯	他的	困惑	,	和	想法	他	有	设计	在	一些	的

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	35	]
这	[	-	]

“萨拉小姐看出了他的困惑，认为他对[35]中的一些人有非分之想。”

['erəs] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

heiresses	intrusted	to	her	care	.
女继承人	受托人	到	她	关心	.

托付给她照顾的女继承人。

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

'	I	don't	see	how	you	dared	to	come	here	,	'	she	said	severely	.
-	我	不	看	如何	你	敢于	到	来	这里	,	-	她	说	严重	.

“我真不明白你是怎么胆敢来这里的，”她严厉地说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	I	should	not	think	of	having	you	in	the	house	for	a	moment	.
-	我	应该	不是	思考	的	拥有	你	在	这	房子	为了	一个	片刻	.

“我一刻也不想让你进屋。”

[jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . -

You're	altogether	too	young	and	too	good	-	looking	.	'
你是	共	也	年轻的	和	也	好的	-	寻找	.	-

你太年轻，也太帅了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɑːˈuːl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

And	**with**	**that**	**Raoul**	**got**	**up**	**and**	**bolted**	**.**
和	和	那	拉乌尔	得到	向上	和	螺栓连接	.

说完，拉乌尔起身拔腿就跑。

" [wen] ['elən] [toʊld] [mɪs] ['serə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['hiːd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**When**	**Ellen**	**told**	**Miss**	**Sarah**	**the**	**next**	**day**	**that**	**he'd**	**asked**	**for**	**me**	**,**	**she**	**was**
"	什么时候	艾伦	讲述	错过	莎拉	这	下一个	天	那	他会	问	为了	我	,	她	曾是

['terəbli] [ˈmɔːtifaid] ,

terribly	**mortified**	**,**
可怕	羞愧难当	,

“第二天，当艾伦告诉萨拉小姐他找过我时，她感到非常尴尬。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ;

and	**she**	**made**	**me**	**write**	**and**	**explain**	**,**	**and**	**invite**	**him**	**to**	**dinner**	**;**
和	她	制成	我	写	和	解释	,	和	邀请	他	到	晚餐	;

她让我写信解释，并邀请他共进晚餐；

[bʌt; bət][waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

but	**wild**	**horses**	**couldn't**	**have**	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**house**	**again**	**.**
但	荒野	马匹	不能	有	拖拽	他	进入	这	房子	再次	.

但就算野马也不可能再次把他拖进屋里。

['hiːz] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə][stɑːp] [ɔːf] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['evər] [sɪns] .

He's	**been**	**afraid**	**to**	**stop**	**off**	**in**	**Washington**	**ever**	**since**	**.**
他是	到过	害怕的	到	停止	离开	在	华盛顿	曾经	自从	.

从那以后，他就一直不敢在华盛顿停留。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [streɪt] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpər] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['naɪtmeəz]

He	**always**	**goes**	**straight**	**through**	**on**	**a**	**sleeper**	**,**	**and**	**says**	**he**	**has**	**nightmares**
他	总是	去	直的	通过	在	一个	轨枕	,	和	说道	他	有	噩梦

['iːv(ə)n] [ðen] . "

even	**then**	**.**	**"**
甚至	然后	.	"

他每次坐卧床休息都会直接入睡，他说即使这样他还是会做噩梦。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ? "

"	**And**	**is**	**that**	**why**	**he**	**won't**	**come**	**to**	**the**	**college**	**?**	**"**
"	和	是	那	为什么	他	惯于	来	到	这	大学	?	"

“这就是他不来学校的原因吗？”

" [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**;**	**"**	**that's**	**the**	**reason**	**.**
"	是的	,	"	说	帕蒂	;	"	那就是	这	原因	.

“是的，”帕蒂说，“这就是原因。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bʌtləz] [hɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['leɪdi]

I	**told**	**him**	**we**	**didn't**	**have**	**any**	**butlers**	**here**	**;**	**but**	**he**	**said**	**we**	**had**	**lady**
我	讲述	他	我们	没有	有	任何	管家	这里	;	但	他	说	我们	有	女士

['fæk(ə)lti] ,

faculty	**,**
学院	,

我告诉他我们这里没有男管家；但他却说我们有女职员。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][bæd] . "

and	**that's**	**as**	**bad**	**.**	**"**
和	那就是	作为	坏的	.	"

那也很糟糕。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːm] . "

"	**But**	**I**	**thought**	**you**	**said**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**Prom**	**.**	**"**
"	但	我	想法	你	说	他	曾是	未来	到	这	舞会	.	"

“但我以为你说他会来参加毕业舞会。”

" [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
" He is this time . " [36]
" 他 是 这 时间 . " [-]

“这一次他来了。”[36]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['emfəsɪs] , " [aɪm] [ʃʊr] .
" Yes , " said Patty , with ominous emphasis , " I'm sure .
" 是的 , " 说 帕蒂 , 和 不祥的 强调 , " 我是 当然 .

“是的，”帕蒂语气阴沉地说，“我确定。”

[hiː; hi] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . "
He knows , " she added , " what will happen if he doesn't . "
他 知道 , " 她 额外 , " 什么 将要 发生 如果 他 不 . "

她补充说：“他知道如果不这样做会发生什么。”

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [twɪn] .
" What will happen ? " asked the Twin .
" 什么 将要 发生 ? " 问 这 双 .

“将会发生什么？”双胞胎问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ðə; ði] [twɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [in'kwaiəd] , " [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk]
" The Twin shook her head , and Georgie inquired , " Then why don't you make
" 这 双 摇晃 她 头 , 和 乔治 询问 , " 然后 为什么 不 你 制作
[aʊt] [hɪz; ɪz]['proʊgræm] ? "
out his program ? "
出去 他的 程序 ? "

“双胞胎摇了摇头，乔治问道：‘那你为什么不把他的节目单弄出来呢？’”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" I suppose I might as well .
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 .

“我想我最好还是这么做。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [siːmd] [laɪk] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .
I didn't do it before because it sort of seemed like tempting Providence .
我 没有 做 它 前 因为 它 种类 的 似乎 喜欢 诱人的 普罗维登斯 .

我之前没这么做，是因为感觉像是在挑战天意。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəli] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I didn't want to be the cause of any really serious accident happening to him
我 没有 想 到 是 这 原因 的 任何 真的 严肃的 事故 发生 到 他
,
,
,

我不想成为他遭遇任何严重意外的罪魁祸首。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [æm'bɪgjuəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
" she explained a trifle ambiguously as she got out pencil and paper .
" 她 解释 一个 琐事 含糊不清 作为 她 得到 出去 铅笔 和 纸 .

她一边拿出纸笔，一边含糊其辞地解释道。

" [wʌt] ['dænsəz, 'dænsɪz][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [luː'siːl] ?
" What dances can you give me , Lucille ?
" 什么 舞蹈 能 你 给 我 , 露西尔 ?

露西尔，你能为我跳什么舞呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ][θɜːrd]['teɪkən] ?
And you , Georgie , have you got the third taken ?
和 你 , 乔治 , 有 你 得到 这 第三 已采取 ?

乔治，你拿到第三个了吗?

" [waɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] , [ə; eɪ] [nɑːk] [ʌn'hiːdɪd] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" While this business was being settled , a knock unheeded had sounded on the
" 尽管 这 商业 曾是 存在 定居 , 一个 敲 无人理会 有 听起来 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“就在这桩生意进行期间，有人敲门，但无人理会。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
It came again .
它 来了 再次 .

它又来了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [pri'silə] .
" What's that ? " asked Priscilla .
" 是什么 那 ? " 问 普里西拉 .

“那是什么？”普里西拉问道。

" [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [nɑːk] ?
" Did some one knock ?
" 做过 一些 一 敲 ?

有人敲门吗?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ]
" The door opened , and a maid stood upon the threshold with a yellow
" 这 门 打开 , 和 一个 女佣 站立 之上 这 临界点 和 一个 黄色的
['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
envelope in her hand .
信封 在 她 手 .

门开了，一个女仆站在门槛上，手里拿着一个黄色信封。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ʌn'sɜːrtnli] [-]
She peered uncertainly [37]
她 窥视 不确定性 [-]

她茫然地凝视着[37]

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['daːkənd] [ruːm] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
around the darkened room from one face to another .
大约 这 变暗 房间 从 一 脸 到 其他 .

在昏暗的房间里，从一张脸转向另一张脸。

" [mɪs] ['pæti] ['waiət] ?
" Miss Patty Wyatt ?
" 错过 帕蒂 怀亚特 ?

“帕蒂·怀亚特小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['pæti] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'veləp] , [ænd; ənd] , ['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [desk] ,
Patty stretched out her hand in silence for the envelop , and , propping it up on her desk ,
帕蒂 拉伸 出去 她 手 在 沉默 为了 这 信封 , 和 , 支撑 它 向上 在 她 桌子 ,

帕蒂默默地伸出手去拿信封，然后把它放在桌子上。

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
looked at it with a grim smile .
看起来 在 它 和 一个 严峻 微笑 .

他带着一丝阴冷的笑容看了看它。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it , Patty ? Aren't you going to read it ? "
" 什么 是 它 , 帕蒂 ? 不是 你 去 到 读 它 ? "

“怎么了，帕蒂？你不打算读吗？”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] .
" There's no need .
" 有 不 需要 .

没有必要。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
I know what it says . "
我 知道 什么 它 说道 . "

我知道上面写的是什么。

" [ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pri'silə] , ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
" Then I'll read it , " said Priscilla , ripping it open .
" 然后 患病的 读 它 , " 说 普里西拉 , 撕裂 它 打开 .

“那我就读读，”普里西拉说着，一把撕开了书。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [leg] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːrm] ?
" Is it a leg or an arm ?
" 是 它 一个 腿 或者 一个 手臂 ?

“这是腿还是胳膊？”

" ['pæti] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Patty inquired with mild curiosity .
" 帕蒂 询问 和 温和的 好奇心 .

帕蒂带着一丝好奇问道。

" ['niːðər] , " [sed] [pri'silə] ; " [its] [ə; eɪ] ['kɑːlər] - [boʊn] . "
" Neither , " said Priscilla ; " it's a collar - bone . "
" 两者都不 , " 说 普里西拉 ; " 它是 一个 衣领 - 骨 . "

“都不是，”普里西拉说，“那是锁骨。”

" [oʊ] , " ['mɜːmɜd] ['pæti] .
" Oh , " murmured Patty .
" 哦 , " 低声说道 帕蒂 .

“哦，”帕蒂低声说道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɔːrdʒi] [ðə; ði] ['kjʊriəs] .
" What is it ? " demanded Georgie the curious .
" 什么 是 它 ? " 要求 乔治 这 好奇的 .

“那是什么？”好奇的乔治问道。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] . "
" **Read** **it** **out** **loud** **.** **"**
" 读 它 出去 大声 . "

请大声朗读。

" [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [noʊˈvembər] - .
" **New** **Haven** **,** **November** **29** **.**
" 新的 避风港 , 十一月 - .

纽黑文，11月29日。

" [broʊk] [ˈkɑːlər] - [boʊn] [ˈpleɪɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] .
" **Broke** **collar** **-** **bone** **playing** **foot** **-** **ball** **.**
" 打破 衣领 - 骨 玩耍 脚 - 球 .

“踢足球时锁骨骨折了。”

[ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] .
Honest **Injun** **.**
诚实的 印第安人 .

诚实的印第安人。

[ˈterəbli] [ˈsɑːri] .
Terribly **sorry** **.**
可怕 对不起 .

非常抱歉。

[ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] . "
Better **luck** **next** **time** **.** **"**
更好的 运气 下一个 时间 . "

下次好运。

" [rɑːˈuːl] . "
" **Raoul** **.** **"**
" 拉乌尔 . "

“拉乌尔。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈpæti] , " [biː; bi] [ə; eɪ] [nekst] [taɪm] . " [-] [-] [-] [-]
" **There** **will** **not** **,** **"** **observed** **Patty** **,** **"** **be** **a** **next** **time** **.** **"** **[** **38** **]** **[** **39** **]** **[** **40** **]** **[** **41** **]**
" 那里 将要 不是 , " 观察到 帕蒂 , " 是 一个 下一个 时间 . " [-] [-] [-] [-]

“不会有下一次了，”帕蒂说道。[38][39][40][41]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːdˌhəntɝ]
The **Impressionable** **Mr** **.** **Todhunter**
这 易受影响的 先生 . 托德亨特

易受影响的托德亨特先生

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪl] [bɪn] [əˈraʊnd] [jet] ?
AS **the** **mail** **been** **around** **yet** **?**
作为 这 邮件 到过 大约 然而 ?

邮件已经送达了吗?

" [kɔːld] [priˈsilə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" **called** **Priscilla** **to** **a** **girl** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **corridor** **.**
" 称为 普里西拉 到 一个 女孩 在 这 其他 结尾 的 这 走廊 .

普里西拉对着走廊另一头的一个女孩喊道。

" [dəunt] [bɪˈliːv] [soʊ] .
" **Don't** **believe** **so** **.**
" 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] . "
It hasn't been in our room . "
它 还没有 到过 在 我们的 房间 . "

它不在我们房间里。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] !
" There she comes now !
" 那里 她 来 现在 !

她来了!

" [ænd; ənd] [priˈsilə] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪl] - [gɜːrl] .
" and Priscilla swooped down upon the mail - girl .
" 和 普里西拉 俯冲 向下 之上 这 邮件 - 女孩 .

“然后普里西拉扑向了邮递员女孩。”

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - ? "
" Got anything for 399 ? "
" 得到 任何事物 为了 - ? "

“有什么东西卖399美元吗？”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɪs] ['waɪəts] [meɪl] [tuː] ? "
" Do you want Miss Wyatt's mail too ? "
" 做 你 想 错过 怀亚特的 邮件 也 ? "

“你也想要怀亚特小姐的邮件吗？”

" [jes] ; [aɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] .
" Yes ; I'll take everything .
" 是的 ; 患病的 拿 一切 .

“是的，我全都要。”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] !
What a lot !
什么 一个 很多 !

好多啊!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
Is that all for us ?
是 那 全部 为了 我们 ?

这就是全部内容了吗?

" [ænd; ənd] [priˈsilə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] [baɪ][ɪts] [ʃuː] -
" And Priscilla walked down the corridor swinging her note - book by its shoe -
" 和 普里西拉 步行 向下 这 走廊 摇摆 她 笔记 - 书 经过 它是 鞋 -
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

“普里西拉提着笔记本，用鞋带抽着，沿着走廊走去。”

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn'veləps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
and opening envelops as she went .
和 开幕 信封 作为 她 去 .

她一边走一边拆信封。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['dʒɔːrdʒi] - , ['laɪkwaɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]
She was presently joined by Georgie Merriles , likewise swinging a note - book by a
她 曾是 目前 加入 经过 乔治 - , 同样地 摇摆 一个 笔记 - 书 经过 一个
[ʃuː] - [strɪŋ] . [-]
shoe - string . [42]
鞋 - 细绳 . [-]

这时，乔治·梅里尔斯也加入了她，同样用鞋带拎着笔记本。[42]

" [hə'loʊ] , ['prɪs] ; ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] ?
" Hello , Pris ; going to English ?
" 你好 , 普里斯 ; 去 到 英语 ?

“你好，普里斯；要去上英语课吗？”

[wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] ['kæri] [jʊr; jər] [meɪl] ? "
Want me to help carry your mail ? "
想 我 到 帮助 携带 你的 邮件 ? "

需要我帮忙送邮件吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pri'silə] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , " said Priscilla ; " you may keep the most of it .
" 感谢 你 , " 说 普里西拉 ; " 你 可能 保持 这 最多 的 它 .

“谢谢你，”普里西拉说，“你可以保留大部分。”

[naʊ] , [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [ɪn'veləp] ,
Now , that , " she added , holding out a blue envelop ,
现在 , 那 , " 她 额外 , 保持 出去 一个 蓝色的 信封 ,

“现在，”她一边说着，一边递出一个蓝色信封。

" [ɪz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [koʊld] [kriːm] [wɪtʃ] [noʊ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ;
" is an advertisement for cold cream which no lady should be without ;
" 是 一个 广告 为了 寒冷的 奶油 哪个 不 女士 应该 是 没有 ;

这是一则关于冷霜的广告，每个女士都应该拥有它；

[ænd; ənd] [ðæt] " — ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɪn'veləp] — " [ɪz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [biːf]
and that " — holding out a yellow envelop — " is an advertisement for beef
和 那 " — 保持 出去 一个 黄色的 信封 — " 是 一个 广告 为了 牛肉
['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] [noʊ] [breɪn] - ['wɜːrkər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ;
extract which no brain - worker should be without ;
提炼 哪个 不 脑 - 工人 应该 是 没有 ;

“而那，”他递出一个黄色信封说，“是牛肉提取物的广告，每个脑力劳动者都应该备上一份；

[ænd; ənd] [ðæt] " — ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪn'veləp] — " [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and that " — holding out a white envelop — " is the worst of all , because
和 那 " — 保持 出去 一个 白色的 信封 — " 是 这 最差 的 全部 , 因为
[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['letər] ,
it looks like a legitimate letter ,
它 看起来 喜欢 一个 合法的 信 ,

“而那”(他递出一个白色信封）“是最糟糕的，因为它看起来像一封合法的信件。”

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [dɪr] ['mædəm] - [θɪŋ] ,
and it's nothing but a ' Dear Madam ' thing ,
和 它是 没有什么 但 一个 - 亲爱的 女士 - 事物 ,

这不过是首“亲爱的女士”式的情话罢了。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['teɪlər] [hæz; həz] [muːvd] [frʌm; frəm] ['twenti] - ['sekənd] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt] ,
telling me my tailor has moved from Twenty - second to Forty - third Street ,
讲述 我 我的 裁缝 有 已搬 从 二十 - 第二 到 四十 - 第三 街道 ,

他告诉我我的裁缝已经从第二十二街搬到了第四十三街。

[ænd; ənd] [hoʊps] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] .
and hopes I'll continue to favor him with my patronage .
和 希望 患病的 继续 到 偏爱 他 和 我的 赞助 .

并希望我能继续给予他支持和惠顾。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
" And here , " she went on , turning to her room - mate's correspondence ,
" 和 这里 , " 她 去 在 , 转弯 到 她 房间 - 朋友的 一致 ,

“还有这里，”她一边说着，一边转向室友的信件，

" [ɪz][ə; eɪ][koʊld] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːf] - ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] ['letər] [fɔːr; fər] ['pæti] , [ænd; ənd][wʌn]
" is a cold - cream and a beef - extract letter for Patty , and one
" 是 一个 寒冷的 - 奶油 和 一个 牛肉 - 提炼 信 为了 帕蒂 , 和 一
[frʌm; frəm] [jeɪl] ;
from Yale ;
从 耶鲁大学 ;

“这是一封给帕蒂的冷霜和牛肉提取物信，还有一封来自耶鲁大学的信；

[ðæts] ['prɑːbəbli] [rɑːl'uːl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][prɑːm] .
that's probably Raoul explaining why he couldn't come to the Prom .
那就是 大概 拉乌尔 解释 为什么 他 不能 来 到 这 舞会 .

那可能是拉乌尔在解释他为什么不能参加毕业舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] , [ðoʊ] .
It won't do any good , though .
它 惯于 做 任何 好的 , 尽管 .

但这并不会有什么用。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən]['evər] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [boʊn] [
No mortal man can ever make her believe he didn't have his collar - bone [
不 凡人 男人 能 曾经 制作 她 相信 他 没有 有 他的 衣领 - 骨 [
-]
43]
-]

任何凡人都无法让她相信他没有锁骨[43]

['broʊkən][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
broken on purpose .
破碎的 在 目的 .

故意弄坏的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [ðæts] [frʌm; frəm] , " [pri'silə] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiˌ][læst]
And I don't know whom that's from , " Priscilla continued , examining the last
和 我 不 知道 谁 那就是 从 , " 普里西拉 持续 , 检查 这 最后的
['letər] .
letter .
信 .

“我不知道是谁寄来的，”普里西拉一边仔细查看最后一封信一边继续说道。

" [its] [mɑːrkt] - [hoʊ'tel][ə; eɪ] — — , [nuː] [jɔːk] . -
" It's marked ' Hotel A — — , New York . '
" 它是 标记 - 酒店 一个 — — , 新的 约克 . -

“上面标着‘纽约 A—— 酒店’。”

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Never heard of it , did you ?
绝不 听到 的 它 , 做过 你 ?

你以前没听说过吧?

['nevər] [sɔː] [ðə; ðiˌ] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['iːðər] .
Never saw the writing before , either .
绝不 锯 这 写作 前 , 任何一个 .

我之前也从未见过这些字迹。

" ['dʒɔːrdʒi] [læft] .
" Georgie laughed .
" 乔治 笑了 .

乔治笑了。

" [duː][juː; jʊ] [kiːp] [tæb] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] ['pætiːz] [ˌkɔris'pɔndənts] ? "
" Do you keep tab on all of Patty's correspondents ? "
" 做 你 保持 标签页 在 全部 的 帕蒂的 通讯员 ? "

“你一直关注着帕蒂的所有通信对象吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Oh	,	I	know	the	most	of	them	by	this	time	.
"	哦	,	我	知道	这	最多	的	他们	经过	这	时间	.

“哦，到现在为止，我已经认识他们中的大多数人了。”

[ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri:dz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑ:nt]

She	usually	reads	the	interesting	ones	out	loud	,	and	the	ones	that	aren't
她	通常	阅读	这	有趣的	一个	出去	大声	,	和	这	一个	那	不是

['ɪntrəstɪŋ] [ʃi:; ʃi]['nevər] ['ænsər] ,

interesting	she	never	answers	,
有趣的	她	绝不	答案	,

她通常会把有趣的问题大声朗读出来，而那些不有趣的问题她从来不回答。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑ:p] ['raɪtɪŋ] .

so	they	stop	writing	.
所以	他们	停止	写作	.

所以他们就停止写作了。

['hɜ:ri] [ʌp] ; [ðə; ði] ['bɛlz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] " ;

Hurry	up	;	the	bell's	going	to	ring	"	;
匆忙	向上	;	这	贝尔的	去	到	戒指	"	;

快点，铃声快要响了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] -

and	they	pushed	in	among	the	crowd	of	girls	on	the	steps	of	the	recitation	-
和	他们	推动	在	之中	这	人群	的	女孩们	在	这	步骤	的	这	背诵	-

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

他们挤进了礼堂台阶上的女孩们中间。

[ðə; ði] [bel] [dɪd] [rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klæs] - [ru:m] , [ænd; ənd] [pri'silə] [drɑ:pt] [ðə; ði]

The	bell	did	ring	just	as	they	reached	the	class	-	room	,	and	Priscilla	dropped	the
这	钟	做过	戒指	只是	作为	他们	达到	这	班级	-	房间	,	和	普里西拉	掉落	这

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他们刚走到教室门口，铃声就响了，普里西拉手里的信掉在了地上。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] , ['ɪntu:] ['pæti:z] [læp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [pæst] .

without	comment	,	into	Patty's	lap	as	she	went	past	.
没有	评论	,	进入	帕蒂的	膝	作为	她	去	过去的	.

一言不发，帕蒂经过时，他直接扑进了她的腿里。

['pæti] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

Patty	was	reading	poetry	and	did	not	look	up	.
帕蒂	曾是	阅读	诗	和	做过	不是	看	向上	.

帕蒂正在读诗，没有抬头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [sʌm; səm][ten]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃeli] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [bel] [ræŋ] ,

She	had	assimilated	some	ten	pages	of	Shelley	since	the	first	bell	rang	,
她	有	同化	一些	十	页面	的	雪莱	自从	这	第一的	钟	响铃	,

从第一声铃响到现在，她已经读完了雪莱大约十页的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [klæs] ,

and	as	she	was	not	sure	which	would	be	taken	up	in	class	,
和	作为	她	曾是	不是	当然	哪个	会	是	已采取	向上	在	班级	,

由于她不确定课堂上会选择哪一个，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['swɔləuiŋ] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪn] [-]

she	was	now	swallowing	Wordsworth	in	[	44	]
她	曾是	现在	吞咽	华兹华斯	在	[	-	]

她现在正在吞下华兹华斯[44]

[ðə; ði] [seɪm] [və'reɪʃəs] ['mænər] .
the **same** **voracious** **manner** **.**
这 相同的 贪婪的 方式 .

以同样贪婪的方式。

['pæti:z] ['meθəd] [ɪn][roʊ'mæntɪk]['poʊətri][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [freʃ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]
Patty's **method** **in** **Romantic** **Poetry** **was** **to** **be** **very** **fresh** **on** **the** **first** **part** **of**
帕蒂的 方法 在 浪漫的 诗 曾是 到 是 非常 新鲜的 在 这 第一的 部分 的
[ðə; ði] ['les(ə)n] ,
the **lesson** **,**
这 课 ,

帕蒂教授浪漫主义诗歌的方法是，在课程的第一部分要保持新鲜感。

[kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [aɪ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] , [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,
catch **the** **instructor's** **eye** **early** **in** **the** **hour** **,** **make** **a** **brilliant** **recitation** **,**
抓住 这 教师的 眼睛 早期的 在 这 小时 , 制作 一个 杰出的 背诵 ,

上课伊始就吸引老师的注意，并进行精彩的朗诵。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['dʒent(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
and **pass** **the** **remainder** **of** **the** **time** **in** **gentle** **meditation** **.**
和 经过 这 余 的 这 时间 在 温和的 冥想 .

其余时间可以进行轻柔的冥想。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; hər]
To **-** **day** **,** **however** **,** **the** **unwonted** **bulk** **of** **her** **correspondence** **diverted** **her**
到 - 天 , 然而 , 这 不寻常的 大部分 的 她 一致 改道 她
[maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['du:ti] .
mind **from** **its** **immediate** **duty** **.**
头脑 从 它是 即时 责任 .

然而，今天大量涌入的信件分散了她的注意力，使她无法专注于眼前的职责。

[ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [wɪ'ðaʊt]
She **failed** **to** **catch** **the** **instructor's** **eye** **,** **and** **the** **recitation** **proceeded** **without**
她 失败的 到 抓住 这 教师的 眼睛 , 和 这 背诵 继续 没有
[hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
her **assistance** **.**
她 协助 .

她没能引起老师的注意，朗诵在没有她帮助的情况下继续进行。

[pri'silə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [jeɪl] ['letər] [wɪð; wɪθ]
Priscilla **watched** **her** **from** **the** **back** **seat** **as** **she** **read** **the** **Yale** **letter** **with**
普里西拉 观看 她 从 这 后退 座位 作为 她 读 这 耶鲁大学 信 和
[ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [fraʊn] ,
a **skeptical** **frown** **,**
一个 怀疑论者 皱眉 ,

普莉希拉坐在后座，皱着眉头，带着怀疑的神情看着她读耶鲁大学的录取通知书。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ;
and **made** **a** **grimace** **over** **the** **blue** **and** **the** **yellow** **;**
和 制成 一个 鬼脸 超过 这 蓝色的 和 这 黄色的 ;

他对着蓝色和黄色做了个鬼脸;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] — — , [pri'silə] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
but **before** **she** **had** **reached** **the** **Hotel** **A** **—** **—** **,** **Priscilla** **was** **paying** **attention**
但 前 她 有 达到 这 酒店 一个 — — , 普里西拉 曾是 付费 注意力
[tu:; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
to **the** **recitation** **again** **.**
到 这 背诵 再次 .

但还没等她到达A酒店——，普里西拉又开始认真听朗诵了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ,

It	was	coming	her	way	,
它	曾是	未来	她	方式	,

它正朝她袭来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

and	she	was	anxiously	forming	an	opinion	on	the	essential	characteristics	of
和	她	曾是	焦虑地	成型	一个	观点	在	这	基本的	特征	的

['wɜrdzˌwɜrθs] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Wordsworth's	view	of	immortality	.
华兹华斯的	看法	的	不朽	.

她焦急地思考着华兹华斯关于永生的观点的基本特征。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tɪtər] [frʌm; frəm] ['pæti] ,

Suddenly	the	room	was	startled	by	an	audible	titter	from	Patty	,
突然	这	房间	曾是	惊慌	经过	一个	可听见的	嘻嘻地笑	从	帕蒂	,

突然，房间里传来帕蒂一声轻笑，吓了大家一跳。

[huː] ['heɪstɪli] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [-]

who	hastily	composed	her	face	and	assumed	a	look	of	[	45	]
WHO	草草	由	她	脸	和	假定	一个	看	的	[	-	]

她匆忙地整理了一下脸，摆出一副[45]的表情

['vækjuəs] ['ɪnəsns] — [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

vacuous	innocence	—	but	too	late	.
空虚的	无辜	—	但	也	晚的	.

空洞的纯真——但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [aɪ] [æt; ət][læst] .

She	had	caught	the	instructor's	eye	at	last	.
她	有	捕捉	这	教师的	眼睛	在	最后的	.

她终于引起了老师的注意。

" [mɪs] ['waiət] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ?

"	Miss	Wyatt	,	what	do	you	consider	the	most	serious	limitations	of	our	author	?
"	错过	怀亚特	,	什么	做	你	考虑	这	最多	严肃的	限制	的	我们的	作者	?

怀亚特小姐，您认为我们这位作者最严重的局限性是什么?

" [mɪs] ['waiət] [bliŋkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

"	Miss	Wyatt	blinked	once	or	twice	.
"	错过	怀亚特	眨眼	一次	或者	两次	.

怀亚特小姐眨了一两下眼睛。

[ðɪs] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntekst][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

This	question	out	of	its	context	was	not	illuminating	.
这	问题	出去	的	它是	语境	曾是	不是	启发性的	.

脱离语境来看，这个问题并没有提供任何启发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] , [haʊ'evər] , ['nevər] [tuː; tə] [flʌŋk] [flæt] ; [ʃiː; ʃi]

It	was	a	part	of	her	philosophy	,	however	,	never	to	flunk	flat	;	she
它	曾是	一个	部分	的	她	哲学	,	然而	,	绝不	到	不及格	平坦的	;	她

['ɔːlweɪz] [krɔːld] .

always	crawled	.
总是	爬行	.

但这是她人生哲学的一部分，她绝不轻易失败；她总是从零开始。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	she	began	with	an	air	of	profound	deliberation	,
"	出色地	,	"	她	开始	和	一个	空气	的	深刻的	审议	,

“嗯，”她若有所思地开口道，“

" [ðæt] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [tuː] [weɪz] , ['iːðər] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr][ə; eɪ]
" **that question might be considered in two ways , either from an artistic or a**
" 那 问题 可能 是 经过考虑的 在 二 方式 , 任何一个 从 一个 艺术 或者 一个
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['stændpɔɪnt] .
philosophic standpoint .
哲学 立场 .

“这个问题可以从艺术或哲学的角度来考虑。”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **This sounded promising , and the instructor smiled encouragingly .**
" 这 听起来 有前途 , 和 这 讲师 微笑 令人鼓舞的是 .

“这听起来很有希望，老师也鼓励地笑了笑。”

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes ? " she said .**
" 是的 ? " 她 说 .

“是的？”她问道。

" [ænd; ənd] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] ['pæti] , ['æftər] [stɪl] [prə'faʊndər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" **And yet , " continued Patty , after still profounder deliberation ,**
" 和 然而 , " 持续 帕蒂 , 后 仍然 更深 审议 ,

“然而，”帕蒂经过一番更深入的思考后继续说道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]
" **I think the same reason will be found to be the ultimate explanation of both**
" 我 思考 这 相同的 原因 将要 是 成立 到 是 这 最终的 解释 的 两个都
.
.
.

我认为最终会发现，同一个原因可以解释这两个问题。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [maɪt] [hæv; həv] [in'kwaiəd] , " [bəuθ] [wʌt] ?
" **The instructor might have inquired , " Both what ?**
" 这 讲师 可能 有 询问 , " 两个都 什么 ?

老师可能会问：“两者都是什么？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freind] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['weɪtɪd] .
" **but she refrained and merely waited .**
" 但 她 克制 和 仅仅 等待 .

但她克制住了自己，只是静静等待。

['pæti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɑːn] ['despərətli] : " [ɪn] [spaɪt]
Patty thought she had done enough , but she plunged on desperately : " In spite
帕蒂 想法 她 有 完毕 足够的 , 但 她 暴跌 在 绝望地 : " 在 尽管如此
[ʌv; əv] [-]
of [46]
的 [-]

帕蒂认为她已经做得足够多了，但她还是拼命地继续下去：“尽管[46]

[hɪz; ɪz] ['riːəli] [diːp] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [dæʃ] [ə'baʊt]
his really deep philosophy we notice a certain — one might almost say dash about
他的 真的 深的 哲学 我们 注意 一个 肯定 — 一 可能 几乎 说 短跑 关于
[hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
his poetry ,
他的 诗 ,

我们注意到他深邃的哲学思想，以及他对诗歌的某种——几乎可以说是热情——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	a	lack	of	—	er	—	meditation	which	I	should	attribute	to	his
和	一个	缺少	的	—	呃	—	冥想	哪个	我	应该	属性	到	他的

[ˌɪməˈtʃʊrəti; ˌɪməˈtʊrəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə; eɪ] — [ˈræðər] [waɪld] [laɪf] .

immaturity	and	his	a	—	rather	wild	life	.
不成熟	和	他的	一个	—	相当	荒野	生活	.

以及缺乏——呃——冥想，我认为这要归因于他的不成熟和他——相当放荡不羁的生活方式。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋgər] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .

If	he	had	lived	longer	I	think	he	might	have	overcome	it	in	time	.
如果	他	有	居住地	更长	我	思考	他	可能	有	克服	它	在	时间	.

如果他能活得更久，我想他或许最终能够克服这个问题。

" [ðə; ði] [klæs] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [maʊθ] [twɪtʃt] .

"	The	class	looked	dazed	,	and	the	corners	of	the	instructor's	mouth	twitched	.
"	这	班级	看起来	茫然	,	和	这	角落	的	这	教师的	嘴	抽搐	.

“班上的学生们看起来茫然不知所措，老师的嘴角抽搐了一下。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [mɪs] ['waiət] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

"	It	is	certainly	an	interesting	point	of	view	,	Miss	Wyatt	,	and	,	as	far	as
"	它	是	当然	一个	有趣的	观点	的	看法	,	错过	怀亚特	,	和	,	作为	远的	作为

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

“怀亚特小姐，这确实是一个很有趣的观点，而且，据我所知，

[ɪnˈtaɪərli] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

entirely	original	.
完全	原来的	.

完全原创。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [priˈsilə] [paʊnst]

"	As	they	were	crowding	out	at	the	end	of	the	recitation	Priscilla	pounced
"	作为	他们	是	拥挤	出去	在	这	结尾	的	这	背诵	普里西拉	猛扑

[əˈpɑːn] ['pæti] .

upon	Patty	.
之上	帕蒂	.

“朗诵结束后，她们正挤在一起时，普里西拉扑向了帕蒂。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt] ['wɜrdzˌwɜrθs] [juːθ] [ænd; ənd][ˌɪməˈtʃʊrəti; ˌɪməˈtʊrəti] ?

"	What	on	earth	were	you	saying	about	Wordsworth's	youth	and	immaturity	?
"	什么	在	地球	是	你	说	关于	华兹华斯的	青年	和	不成熟	?

你到底在说什么关于华兹华斯年轻和不成熟的话?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['eɪti] , [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst]

"	The	man	lived	to	be	over	eighty	,	and	composed	a	poem	with	his	last
"	这	男人	居住地	到	是	超过	八十	,	和	由	一个	诗	和	他的	最后的

[gæsp] . "

gasp	.	"
喘气	.	"

“这个人活到了八十多岁，临终前还写了一首诗。”

" ['wəːdzwə(ː)θ] ?

"	Wordsworth	?
"	华兹华斯	?

“华兹华斯？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeli] . "
I was talking about Shelley . "
我 曾是 说 关于 雪莱 . "

我当时在谈论雪莱。

" [wel] , [ðə; ði] [klæs] ['wɔznt] . "
" Well , the class wasn't . "
" 出色地 , 这 班级 不是 . "

“嗯，这节课不是这样的。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" ['pæti] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Patty demanded indignantly .
" 帕蒂 要求 愤慨地 .

“帕蒂愤愤不平地质问道。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] - ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , - [ænd; ənd][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
" She said ' our author , ' and I avoided specific details as long as I could
" 她 说 - 我们的 作者 , - 和 我 避免 具体的 细节 作为 长的 作为 我 可以
. " [-]
. " [47]
. " [-]

“她说‘我们的作者’，我尽可能地避免透露具体细节。”[47]

" [oʊ] , ['pæti] , ['pæti] !
" Oh , Patty , Patty !
" 哦 , 帕蒂 , 帕蒂 !

“哦，帕蒂，帕蒂！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] — [ðə; ði] ['læmˌlaɪk] ['wəːdzwə(ː)θ] ! "
and you said he was wild — the lamblike Wordsworth ! "
和 你 说 他 曾是 荒野 — 这 像羔羊 华兹华斯 ! "

你说他桀骜不驯——像羔羊一样的华兹华斯!

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɔːrdʒi] .
" What were you laughing at , anyway ? " demanded Georgie .
" 什么 是 你 笑 在 , 反正 ? " 要求 乔治 .

“你到底在笑什么？”乔治问道。

['pæti] [smaɪld] [ə'gen] .
Patty smiled again .
帕蒂 微笑 再次 .

帕蒂又笑了。

" [waɪ] , [ðɪs] " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] — — ['letər] .
" Why , this " she said , unfolding the Hotel A — — letter .
" 为什么 , 这 " 她 说 , 展开 这 酒店 一个 — — 信 .

“为什么，这个？”她说着，展开了A酒店——的信。

" [its] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɚ] ,
" It's from an Englishman , Mr . Todhunter ,
" 它是 从 一个 英国人 , 先生 . 托德亨特 ,

“是一位名叫托德亨特的英国人寄来的，

[sʌm; səm][wʌn][maɪ]['fɑːðər] [dɪ'skʌvərd] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][tuː; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es]

some	one	my	father	discovered	last	summer	and	invited	out	to	stay	with	us
一些	一	我的	父亲	发现	最后的	夏天	和	受邀	出去	到	停留	和	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

是我父亲去年夏天发现的一个人，他邀请她来我们家住了几天。

[aɪd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ænd; ənd] [wen]

I'd	forgotten	all	about	him	,	and	here	he	writes	to	know	whether	and	when
ID	被遗忘的	全部	关于	他	,	和	这里	他	写	到	知道	无论	和	什么时候

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] ,

he	may	call	,
他	可能	称呼	,

我几乎把他忘得一干二净了，他竟然来信询问是否可以以及何时可以打电话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	,	if	so	,	will	it	be	convenient	for	him	to	come	to	-	night	.
和	,	如果	所以	,	将要	它	是	方便的	为了	他	到	来	到	-	夜晚	.

如果可以的话，他今晚方便过来吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sentəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	a	comprehensive	sentence	,	isn't	it	?
那就是	一个	综合的	句子	,	不是	它	?

这是一个很全面的句子，不是吗?

[hɪz; ɪz] [treɪn] [gets] [ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] . "

His	train	gets	in	at	half	-	past	five	and	he'll	be	out	about	six	.	"
他的	火车	获得	在	在	一半	-	过去的	五	和	地狱	是	出去	关于	六	.	"

他的火车五点半到站，六点左右出站。

" [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [sed] [pri'silə] .

"	He	isn't	going	to	take	any	chances	,	"	said	Priscilla	.
"	他	不是	去	到	拿	任何	机会	,	"	说	普里西拉	.

“他不会冒任何风险，”普里西拉说。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	No	,	"	said	Patty	;	"	but	I	don't	mind	.
"	不	,	"	说	帕蒂	;	"	但	我	不	头脑	.

“不，”帕蒂说，“但我并不介意。”

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [sʌm; səm] [naɪt] , [ðoʊ] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	invited	him	to	come	out	to	dinner	some	night	,	though	I'd	forgotten	it	.
我	受邀	他	到	来	出去	到	晚餐	一些	夜晚	,	尽管	ID	被遗忘的	它	.

我曾邀请他晚上出来吃晚饭，但我后来忘记了。

['hiːz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fʌni] ['pepərz] [seɪ] [ə'baʊt]

He's	really	very	nice	,	and	,	in	spite	of	what	the	funny	papers	say	about
他是	真的	非常	好的	,	和	,	在	尽管如此	的	什么	这	有趣的	文件	说	关于

['ɪŋglɪʃmən] , [kwaɪt] [ˌentər'teɪnɪŋ] . "

Englishmen	,	quite	entertaining	.	"
英国人	,	相当	娱乐	.	"

他本人其实非常友善，而且，尽管报纸上对英国人有很多负面评价，但他其实挺有趣的。

" [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɔːrdʒi] . [-]

"	Intentionally	or	unintentionally	?	"	inquired	Georgie	.	[	48	]
"	故意	或者	无意中	?	"	询问	乔治	.	[	-	]

“是故意的还是无意的？”乔治问道。[48]

" [bəuθ] , " [sed] ['pæti] .

"	Both	,	"	said	Patty	.
"	两个都	,	"	说	帕蒂	.

“两者都是，”帕蒂说。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [æskt] [pri'silə] .

"	What's	he	doing	in	America	?	"	asked	Priscilla	.
"	是什么	他	正在做	在	美国	?	"	问	普里西拉	.

“他来美国做什么？”普里西拉问道。

" [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	Not	writing	a	book	on	the	American	Girl	,	I	hope	.	"
"	不是	写作	一个	书	在	这	美国人	女孩	,	我	希望	.	"

“我希望你没在写一本关于美国女孩的书。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['pæti] .

"	Not	quite	as	bad	as	that	,	"	said	Patty	.
"	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	"	说	帕蒂	.

“没那么糟糕，”帕蒂说。

" ['hiːz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ðoʊ] .

"	He's	corresponding	for	a	newspaper	,	though	.
"	他是	相应的	为了	一个	报纸	,	尽管	.

“不过，他是为一家报纸撰稿。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['driːmɪli] .

"	She	smiled	dreamily	.
"	她	微笑	梦幻般地	.

她露出了梦幻般的微笑。

" ['hiːz] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['kɑːlɪdʒ] . "

"	He's	very	curious	about	college	.	"
"	他是	非常	好奇的	关于	大学	.	"

“他对大学非常好奇。”

" ['pæti] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Patty	,	I	hope	you	were	not	guilty	of	trying	to	make	an	Englishman	,
"	帕蒂	,	我	希望	你	是	不是	有罪的	的	尝试	到	制作	一个	英国人	,

“帕蒂，我希望你没有试图让一个英国人……”

[ə; eɪ] [gest] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [haʊs] , [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əb'sɜːrd] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ! "

a	guest	in	your	father's	house	,	believe	any	of	your	absurd	fabrications	!	"
一个	客人	在	你的	父亲的	房子	,	相信	任何	的	你的	荒诞	制造	!	"

你是父亲家里的客人，所以你那些荒谬的谎言我全都信以为真！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	not	,	"	said	Patty	;	"	I	was	most	careful	in	everything	I	told	him	.
"	的	课程	不是	,	"	说	帕蒂	;	"	我	曾是	最多	小心	在	一切	我	讲述	他	.

“当然不是，”帕蒂说；“我告诉他的每件事都非常谨慎。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , " [hiː; hi] — [hiː; hi] [gets] [ɪmˈpreʃəns] ['iːzəli] . "

But	,	"	she	acknowledged	,	"	he	—	he	gets	impressions	easily	.	"
但	,	"	她	已确认	,	"	他	—	他	获得	印象	容易地	.	"

“但是，”她承认，“他——他很容易给人留下印象。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɪmˈpreʃəns] [wen] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɔːrdʒi] .

"	It	is	easy	to	get	impressions	when	one	is	talking	with	you	,	"	observed	Georgie	.
"	它	是	简单的	到	得到	印象	什么时候	一	是	说	和	你	,	"	观察到	乔治	.

“和你交谈时，很容易给人留下印象，”乔治说道。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , " ['pæti] [kənˈtɪnjuːd] , [igˈnɔːɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , " [wʌt] [wiː; wi] ['stʌdid] [ɪn]

"	He	asked	me	,	"	Patty	continued	,	ignoring	this	remark	,	"	what	we	studied	in
"	他	问	我	,	"	帕蒂	持续	,	忽略	这	评论	,	"	什么	我们	研究	在

['kɑːlɪdʒ] !

college	!
大学	!

“他问我，”帕蒂继续说道，无视了这句话，“我们在大学里学的是什么！”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,

But	I	remembered	that	he	was	an	alien	in	a	foreign	land	,
但	我	记得	那	他	曾是	一个	外星人	在	一个	外国的	土地	,

但我记得他身处异乡，是个外国人。

[ænd; ənd][aɪ] [kə:bd] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] ['autlaind] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	I	curbed	my	natural	instincts	,	and	outlined	the	courses	in	the
和	我	路边	我的	自然的	本能	,	和	概述	这	课程	在	这

['kætəlɔ:g] [vɜ:r'beɪtɪm] ,

catalogue	verbatim	,
目录	逐字	,

我克制住了自己的本能，逐字逐句地照搬了课程目录。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

and	I	explained	the	different	methods	of	instruction	,	and	[	49	]
和	我	解释	这	不同的	方法	的	操作说明	,	和	[	-	]

我解释了不同的教学方法，并且[49]

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] ['lektʃər] - [ru:mz; rʊmz] . "

described	the	library	and	laboratories	and	lecture	-	rooms	.	"
描述	这	图书馆	和	实验室	和	演讲	-	房间	.	"

介绍了图书馆、实验室和教室。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪm'prest] ? " [æskt] [pri'silə] .

"	Was	he	impressed	?	"	asked	Priscilla	.
"	曾是	他	印象深刻	?	"	问	普里西拉	.

“他印象深刻吗？”普里西拉问道。

" [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [deɪzd] .

"	Yes	,	"	said	Patty	;	"	I	think	you	might	almost	say	dazed	.
"	是的	,	"	说	帕蒂	;	"	我	思考	你	可能	几乎	说	茫然	.

“是的，”帕蒂说；“我想你几乎可以说茫然不知所措。”

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [streɪn] , —

He	asked	me	apologetically	if	we	ever	did	anything	to	relieve	the	strain	,	—
他	问	我	带着歉意地	如果	我们	曾经	做过	任何事物	到	缓解	这	拉紧	,	—

[hæd; həd] ['eni] [ˌə'mju:zmənts] ,

had	any	amusements	,
有	任何	娱乐	,

他带着歉意问我，我们有没有做过什么来缓解压力，比如找点乐子什么的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [oʊ] , [jes] ; [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪbsən]

you	know	,	—	and	I	said	,	oh	,	yes	;	we	had	a	Browning	and	an	Ibsen
你	知道	,	—	和	我	说	,	哦	,	是的	;	我们	有	一个	勃朗宁	和	一个	易卜生

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

你知道，——我说，哦，是的；我们有一个勃朗宁俱乐部和一个易卜生俱乐部，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [gri:k] ['trædʒədi] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	we	sometimes	gave	Greek	tragedies	in	the	original	.
和	我们	有时	给予	希腊语	悲剧	在	这	原来的	.

我们有时还会演出希腊悲剧的原版。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] [ə'gen] ,

He	was	positively	afraid	to	come	near	me	again	,
他	曾是	积极地	害怕的	到	来	靠近	我	再次	,

他简直害怕得不敢再靠近我了。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ'd] [fər'get] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [gri:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

for	fear	I'd	forget	and	talk	to	him	in	Greek	instead	of	English	.
为了	害怕	ID	忘记	和	讲话	到	他	在	希腊语	反而	的	英语	.

我怕自己会忘记，用希腊语而不是英语跟他说话。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , ['pætiːz] [frendz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [dɪ'stɪŋktli] ['hjuːmərəs] ,
" In view of the facts , Patty's friends considered this last remark distinctly humorous ,
" 在 看法 的 这 事实 , 帕蒂的 朋友们 经过考虑的 这 最后的 评论 明显地 幽默 ,

鉴于事实情况，帕蒂的朋友们认为这最后一句话非常幽默。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋkt] [hɜːr; hər] ['freʃmən] [griːk] [θriː] [taɪmz] ,
for she had flunked her freshman Greek three times ,
为了 她 有 不及格 她 大一新生 希腊语 三 时代 ,

因为她大一的希腊语考试挂了三次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] .
and had been advised by the faculty to take it over sophomore year .
和 有 到过 建议 经过 这 学院 到 拿 它 超过 大二学生 年 .

并且老师建议他在大二时选修这门课。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɪns] ['hiːz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] , " [sed] [pri'silə] ,
" I hope , since he's a newspaper writer , " said Priscilla ,
" 我 希望 , 自从 他是 一个 报纸 作家 , " 说 普里西拉 ,

“我希望，因为他是一位报社记者，”普里西拉说。

" [ðæt] [juːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔːr] ['hiːl] ['nevər] ['feɪvər] ['wɪmənz]
" that you'll do something to lighten his impression , or he'll never favor women's
" 那 你会 做 某物 到 减轻 他的 印象 , 或者 地狱 绝不 偏爱 女性的
['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
colleges in England . "
大学 在 英格兰 . "

“你要做些什么来改善他对你的印象，否则他永远不会支持英国的女子学院。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['pæti] ; " [pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] . " [-]
" I hadn't thought of that , " said Patty ; " perhaps I ought . " [50]
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 帕蒂 ; " 也许 我 应该 . " [-]

“我没想到这一点，”帕蒂说；“也许我应该想到这一点。”[50]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .
They had reached the steps of the dormitory .
他们 有 达到 这 步骤 的 这 宿舍 .

他们已经走到了宿舍楼的台阶前。

" [lets] [nɑːt][goʊ][ɪn] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] ;
" Let's not go in , " said Georgie ;
" 我们来吧 不是 去 在 , " 说 乔治 ;

“我们还是别进去吧，”乔治说；

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [keɪk] . "
" let's go down to Mrs . Muldoon's and get some chocolate cake . "
" 我们来吧 去 向下 到 太太 . 穆尔顿的 和 得到 一些 巧克力 蛋糕 . "

“咱们去穆尔顿太太家买些巧克力蛋糕吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pri'silə] ; " [aɪm][ɪn] ['treɪnɪŋ] . "
" Thank you , " said Priscilla ; " I'm in training . "
" 感谢 你 , " 说 普里西拉 ; " 我是 在 训练 . "

“谢谢，”普里西拉说，“我正在接受训练。”

" [suːp] , [ðen] . "
" Soup , then . "
" 汤 , 然后 . "

“那就喝汤吧。”

" [kɑːnt] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] . "
" Can't eat between meals . "
" 不能 吃 之间 餐 . "

“两餐之间不能吃东西。”

" [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , ['pæti] . "
" You come , then , Patty . "
" 你 来 , 然后 , 帕蒂 . "

“那你来吧，帕蒂。”

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪt] [dres] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd]
" Sorry , but I've got to take my white dress down to the laundry and
" 对不起 , 但 我已经 得到 到 拿 我的 白色的 裙子 向下 到 这 洗衣店 和
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prest] . "
have it pressed . "
有 它 按下 . "

“不好意思，我得把我的白裙子拿到洗衣店去熨烫。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ? "
" Are you going to dress up for him to the extent of evening clothes ? "
" 是 你 去 到 裙子 向上 为了 他 到 这 程度 的 晚上 衣服 ? "

“你会盛装打扮，穿晚礼服去见他吗？”

" [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] . "
" Yes , " said Patty ; " I think I owe it to the American Girl . "
" 是的 , " 说 帕蒂 ; " 我 思考 我 欠 它 到 这 美国人 女孩 . "

“是的，”帕蒂说，“我想我应该感谢美国女孩。”

" [wel] , " [said] ['dʒɔːrdʒi] , " [aɪm] ['hʌŋgri] ,
" Well , " sighed Georgie , " I'm hungry ,
" 出色地 , " 叹了口气 乔治 , " 我是 饥饿的 ,

“唉，”乔治叹了口气，“我饿了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [dres] [ðæt] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
but I suppose I might as well go in and dress that doll for the College
但 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 在 和 裙子 那 玩具娃娃 为了 这 大学
['set(ə)lmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Settlement Association .
沉降 协会 .

但我想我还是进去给那个娃娃穿上衣服，送给大学社区服务协会吧。

[ðə; ði] ['ʃoʊz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
The show's to - night . "
这 节目 到 - 夜晚 . "

演出就在今晚。

" ['maɪnz] [dʌn] , " [sed] [pri'silə] ; " [ænd; ənd] ['pæti] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] .
" Mine's done , " said Priscilla ; " and Patty wouldn't take one .
" 我的 完毕 , " 说 普里西拉 ; " 和 帕蒂 不会 拿 一 .

“我的做好了，”普里西拉说；“帕蒂不肯拿一个。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Did you see Bonnie Connaught sitting on the back seat in biology this morning ,
做过 你 看 邦妮 康诺特 坐着 在 这 后退 座位 在 生物学 这 早晨 ,

今天早上上生物课的时候，你看到邦妮·康诺特坐在后座上了吗？

['hemɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] ['petɪkoʊt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['lektʃər] ? " [-]
hemming her doll's petticoat straight through the lecture ? " [51]
缝边 她 娃娃的 衬裙 直的 通过 这 演讲 ? " [-]

上课时还在缝娃娃的衬裙？[51]

" ['riːəli] ? " [læft] ['pæti] .
" Really ? " laughed Patty .
" 真的 ? " 笑了 帕蒂 .

“真的吗？”帕蒂笑着说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [prə'fesər] ['hɪtʃˌkɑːks] [nɪr] - ['saɪtɪd] .
" It's a good thing Professor Hitchcock's near - sighted .
" 它是 一个 好的 事物 教授 希区柯克的 靠近 - 目击者 .

“幸好希区柯克教授是近视眼。”

" [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ,
" The College Settlement Association , by way of parenthesis ,
" 这 大学 沉降 协会 , 经过 方式 的 插入语 ,

“大学定居协会，顺便提一下，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['evri] [jɪr]
was in the habit of distributing three hundred dolls among the students every year
曾是 在 这 习惯 的 分发 三 百 娃娃 之中 这 学生 每一个 年
[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,
before Christmas ,
前 圣诞节 ,

他有每年圣诞节前向学生分发三百个玩偶的习惯。

[tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
to be dressed and sent to the settlement in New York .
到 是 穿着 和 发送 到 这 沉降 在 新的 约克 .

穿戴整齐后送往纽约的定居点。

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [drest] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['mʌðərz]
The dolls were supposed to be so well dressed that the East Side mothers
这 娃娃 是 据称 到 是 所以 出色地 穿着 那 这 东方 边 母亲们
[kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
could use them as models for the clothing of their own children ,
可以 使用 他们 作为 模型 为了 这 衣服 的 他们的 自己的 孩子们 ,

这些娃娃的穿着打扮非常精美，东区的母亲们可以以此为榜样，为自己的孩子挑选合适的衣服。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz][tuː; tə]
though it must be confessed that the tendency among the girls was to
尽管 它 必须 是 坦白 那 这 趋势 之中 这 女孩们 曾是 到
[straɪv] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['diːteɪl] .
strive for effect and not for detail .
努力 为了 影响 和 不是 为了 细节 .

但必须承认的是，女孩们的倾向是追求效果而不是细节。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]
On the evening before the dolls were to be shipped a doll show was
在 这 晚上 前 这 娃娃 是 到 是 已发货 一个 玩具娃娃 展示 曾是
['regjələrli] [held] ,
regularly held ,
经常 握住 ,

在娃娃发货的前一天晚上，通常会举办一场娃娃展。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [sents] [æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ([stæmps] [ək'septɪd]) [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
at which two cents admittance was charged (stamps accepted) to pay the
在 哪个 二 分 准入 曾是 带电 (邮票 公认) 到 支付 这
[eks'presɪdʒ] .
expressage .
快递 .

支付快递费需缴纳两分钱的入场费（接受邮票）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] ,
It was ten minutes past six ,
它 曾是 十 分钟 过去的 六 ,

当时是六点十分。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [hɔ:l] ([sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [leɪt]) [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] ,

and	Phillips	Hall	(	such	of	it	as	was	not	late	)	was	dining	,
和	菲利普斯	大厅	(	这样的	的	它	作为	曾是	不是	晚的	)	曾是	用餐	,

菲利普斯大厅（那些没迟到的人）正在用餐，

[wen] [ðə; ði][meɪd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ældʒənən] ['viviən] [tɑ:dhəntɝz] [kɑ:rd] .

when	the	maid	arrived	with	Mr	.	Algernon	Vivian	Todhunter's	card	.
什么时候	这	女佣	到达的	和	先生	.	阿尔杰农	薇薇安	托德亨特的	卡片	.

女佣拿着阿尔杰农·维维安·托德亨特先生的名片来了。

['pæti] , ['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] , [wʌz; wəz] [-]

Patty	,	radiant	in	a	white	evening	gown	,	was	[	52	]
帕蒂	,	辐射状	在	一个	白色的	晚上	袍	,	曾是	[	-	]

身着白色晚礼服的帕蒂容光焕发[52]

['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skwɜ:rmɪŋ] , [tu:; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

trying	,	with	much	squirming	,	to	fasten	it	in	the	middle	of	the	back	.
尝试	,	和	很多	蠕蠕	,	到	系	它	在	这	中间	的	这	后退	.

他费了好大劲才把它系在背部中间。

" [oʊ] , ['seidi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] ,

"	Oh	,	Sadie	,	"	she	called	to	the	maid	,
"	哦	,	萨迪	,	"	她	称为	到	这	女佣	,

“哦，萨迪，”她对女佣喊道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [maɪ] [dres] ?

"	would	you	mind	coming	in	here	and	buttoning	my	dress	?
"	会	你	头脑	未来	在	这里	和	扣纽扣	我的	裙子	?

“请问您介意进来帮我扣一下裙子的扣子吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] . "

I	can't	reach	it	from	above	or	below	.	"
我	不能	抵达	它	从	多于	或者	以下	.	"

我从上面或下面都够不着它。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɪs] ['waiət] , " [sed] ['seidi] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	look	just	beautiful	,	Miss	Wyatt	,	"	said	Sadie	,	admiringly	.
"	你	看	只是	美丽的	,	错过	怀亚特	,	"	说	萨迪	,	钦佩地	.

“怀亚特小姐，你看起来真漂亮，”萨迪赞叹道。

['pæti] [læft] .

Patty	laughed	.
帕蒂	笑了	.

帕蒂笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	think	I	can	uphold	the	honor	of	the	nation	?	"
"	做	你	思考	我	能	坚持	这	荣誉	的	这	国家	?	"

你认为我能维护国家的荣誉吗?

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [mɪs] , " [sed] ['seidi] , [pə'laɪtli] .

"	To	be	sure	,	miss	,	"	said	Sadie	,	politely	.
"	到	是	当然	,	错过	,	"	说	萨迪	,	礼貌地	.

“当然，小姐，”萨迪礼貌地说。

['pæti] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] ,

Patty	ran	down	the	corridor	to	the	door	of	the	reception	-	room	,
帕蒂	跑	向下	这	走廊	到	这	门	的	这	接待	-	房间	,

帕蒂沿着走廊跑到接待室门口，

[ænd; ənd] [ðen] [swept] ['sloʊli] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [rɪ'poʊz] .

and	then	swept	slowly	in	with	what	she	called	an	air	of	continental	repose	.
和	然后	扫荡	缓慢地	在	和	什么	她	称为	一个	空气	的	大陆	休息	.

然后，她缓缓地带着她所谓的“大陆般的宁静”的气息而来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

She	glanced	about	in	some	surprise	,
她	瞥了一眼	关于	在	一些	惊喜	,

她有些惊讶地环顾四周。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]

for	she	knew	that	the	two	reception	-	rooms	on	the	other	side	of	the	hall
为了	她	知道	那	这	二	接待	-	房间	在	这	其他	边	的	这	大厅

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [ʃoʊ] .

were	being	used	for	the	doll	show	.
是	存在	用过的	为了	这	玩具娃娃	展示	.

因为她知道大厅另一边的两个接待室正在举办娃娃展。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

She	tiptoed	over	and	peered	in	through	the	half	-	open	door	.
她	踮着脚尖	超过	和	窥视	在	通过	这	一半	-	打开	门	.

她踮着脚尖走过去，从半开的门缝里往里看。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [tɪəz] ;

The	room	was	filled	with	dolls	in	rows	and	tiers	;
这	房间	曾是	已填	和	娃娃	在	行	和	层级	;

房间里摆满了成排成层的娃娃；

['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] ,

every	piece	of	furniture	was	covered	with	them	;	and	in	a	far	corner	,
每一个	片	的	家具	曾是	涵盖	和	他们	;	和	在	一个	远的	角落	,

每件家具上都铺满了它们；在一个遥远的角落里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv]['dɑːlz] , [ə'pɪrd] [-]

at	the	end	of	a	long	vista	of	dolls	,	appeared	[	53	]
在	这	结尾	的	一个	长的	景色	的	娃娃	,	出现	[	-	]

在一长串玩偶的尽头，出现了[53]

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['viviən] ['tɑːdˌhəntɚ] , ['dʒɪndʒərli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] ,

Mr	.	Algernon	Vivian	Todhunter	,	gingerly	sitting	on	the	edge	of	a	sofa	,
先生	.	阿尔杰农	薇薇安	托德亨特	,	小心翼翼地	坐着	在	这	边缘	的	一个	沙发	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['flæksn] - ['herd] ['beɪbi]['dɑːlz] ,

surrounded	by	flaxen	-	haired	baby	dolls	,
包围	经过	亚麻色	-	头发	婴儿	娃娃	,

阿尔杰农·维维安·托德亨特先生小心翼翼地坐在沙发边上，周围环绕着一排亚麻色头发的娃娃。

[ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pleɪst] .

and	awkwardly	holding	in	his	lap	the	three	he	had	displaced	.
和	尴尬地	保持	在	他的	膝	这	三	他	有	流离失所	.

他笨拙地把被他赶走的那三个人抱在腿上。

['pæti] [druː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spent] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

Patty	drew	back	behind	the	door	,	and	spent	fully	three	minutes	in	regaining	her
帕蒂	画	后退	在后面	这	门	,	和	花费	完全	三	分钟	在	恢复	她

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [rɪ'poʊz] ;

continental	repose	;
大陆	休息	;

帕蒂退到门后，花了整整三分钟才恢复了她欧陆式的平静；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɚ] [ɪ'fjuːsɪvli] .

then	she	entered	the	room	and	greeted	Mr	.	Todhunter	effusively	.
然后	她	进入	这	房间	和	问候	先生	.	托德亨特	热情洋溢	.

然后她走进房间，热情地向托德亨特先生问好。

[hiː; hi] ['kerfəli] [træns'fəːd] [ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk]

He	carefully	transferred	the	dolls	to	his	left	arm	and	stood	up	and	shook
他	小心	转移	这	娃娃	到	他的	左边	手臂	和	站立	向上	和	摇晃

[hændz] .

hands	.
双手	.

他小心翼翼地把玩偶转移到左臂上，然后站起来与人握手。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , " [sed] ['pæti] , ['kaɪndli] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .

"	Let	me	take	the	little	dears	,	"	said	Patty	,	kindly	;	"	I'm	afraid	they're	in	your	way	.
"	让	我	拿	这	小的	亲爱的们	,	"	说	帕蒂	,	亲切地	;	"	我是	害怕的	它们是	在	你的	方式	.

“让我来照顾这些小家伙们吧，”帕蒂和蔼地说，“恐怕他们挡着你了。”

" ['mɪstər] . ['ældʒənən] ['viviən] ['tɑːdˌhəntɚ] , ['dʒɪndʒərli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]

"	Mr	.	Algernon	Vivian	Todhunter	,	gingerly	sitting	on	the	edge	of	a	chair
"	先生	.	阿尔杰农	薇薇安	托德亨特	,	小心翼翼地	坐着	在	这	边缘	的	一个	椅子

阿尔杰农·维维安·托德亨特先生小心翼翼地坐在椅子边缘。

['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɚ] ['mɝːmɚd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

Mr	.	Todhunter	murmured	something	about	its	being	a	pleasure	and	a	privilege
先生	.	托德亨特	低声说道	某物	关于	它是	存在	一个	乐趣	和	一个	特权

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

to	hold	them	.
到	抓住	他们	.

托德亨特先生低声说道，能拥有它们是一种乐趣和荣幸。

['pæti] [plʌmpt] [ʌp][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ]

Patty	plumped	up	their	clothes	and	rearranged	them	on	the	sofa	with
帕蒂	丰满的	向上	他们的	衣服	和	重新排列	他们	在	这	沙发	和

['mʌðərli] [sə'lɪsɪtuːd] ,

motherly	solicitude	,
母性	关怀	,

帕蒂像母亲一样细心地帮他们把衣服捋蓬，然后重新摆放在沙发上。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɚ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['greɪvli] ,

while	Mr	.	Todhunter	watched	her	gravely	,
尽管	先生	.	托德亨特	观看	她	严重地	,

托德亨特先生神情严肃地注视着她。

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrepər'tɔːrɪəl] ['ɪnstɪŋkt] [iːtʃ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

his	national	politeness	and	his	reportorial	instinct	each	struggling	for	the
他的	国家的	礼貌	和	他的	报告	本能	每个	挣扎	为了	这

['mæstəri] .

mastery	.
精通	.

他的民族礼貌和他的新闻报道本能都在争夺主导地位。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tentətɪvli] : [-]

Finally	he	began	tentatively	:	[	54	]
最后	他	开始	姑且	:	[	-	]

最后他试探性地开始说道：[54]

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['waiət] , [duː] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I	say	,	Miss	Wyatt	,	do	—	er	—	the	young	ladies	spend	much	time	playing	with
"	我	说	,	错过	怀亚特	,	做	—	呃	—	这	年轻的	女士们	花费	很多	时间	玩耍	和

['dɑːlz] ? "

dolls	?	"
娃娃	?	"

“我想问，怀亚特小姐，呃，这些年轻女士们经常玩娃娃吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , ['kændɪdli] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] .

"	No	,	"	said	Patty	,	candidly	;	"	I	don't	think	you	could	say	they	spend	too	much	.
"	不	,	"	说	帕蒂	,	坦率地说	;	"	我	不	思考	你	可以	说	他们	花费	也	很多	.

“不，”帕蒂坦率地说；“我不认为可以说他们花钱太多。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [wʌn] [gɜːrl] ['æktʃuəli] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	heard	of	but	one	girl	actually	neglecting	her	work	for	it	.
我	有	绝不	听到	的	但	一	女孩	实际上	疏忽	她	工作	为了	它	.

我只听说过一个女孩为了这个而荒废工作。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['dɑːlz] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ['evri] [naɪt] ,

You	mustn't	think	that	we	have	as	many	dolls	as	this	here	every	night	,
你	不得	思考	那	我们	有	作为	许多	娃娃	作为	这	这里	每一个	夜晚	,

你千万别以为我们每天晚上都摆着这么多娃娃。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] .

"	It	is	rather	an	unusual	occurrence	.
"	它	是	相当	一个	异常	发生	.

“这确实是一件不寻常的事情。”

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hoʊld] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʃoʊ] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz]

Once	a	year	the	girls	hold	what	they	call	a	doll	show	to	see	who	has
一次	一个	年	这	女孩们	抓住	什么	他们	称呼	一个	玩具娃娃	展示	到	看	WHO	有

[drest] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ðə; ði] [best] . "

dressed	her	doll	the	best	.	"
穿着	她	玩具娃娃	这	最好的	.	"

每年，女孩们都会举办一次所谓的“娃娃秀”，看看谁把自己的娃娃打扮得最好。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɝ] ; " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] . "

"	Ah	,	I	see	,	"	said	Mr	.	Todhunter	;	"	a	little	friendly	rivalry	.	"
"	啊	,	我	看	,	"	说	先生	.	托德亨特	;	"	一个	小的	友好的	对抗	.	"

“啊，我明白了，”托德亨特先生说，“有点良性竞争的感觉。”

" ['pjʊrli] ['frendli] , " [sed] ['pæti] .

"	Purely	friendly	,	"	said	Patty	.
"	纯粹	友好的	,	"	说	帕蒂	.

“纯粹是友好，”帕蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɝ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnək(ə)l]

As	they	started	for	the	dining	-	room	Mr	.	Todhunter	adjusted	his	monocle
作为	他们	开始	为了	这	用餐	-	房间	先生	.	托德亨特	调整	他的	单片眼镜

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃoʊ] .

and	took	a	parting	look	at	the	doll	show	.
和	采取	一个	离别	看	在	这	玩具娃娃	展示	.

当他们走向餐厅时，托德亨特先生调整了一下单片眼镜，临别时回头看了一眼娃娃展。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['tʃaɪldɪʃ] , ['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɝ] , " [sed] ['pæti] .

"	I'm	afraid	you	think	us	childish	,	Mr	.	Todhunter	,	"	said	Patty	.
"	我是	害怕的	你	思考	我们	幼稚	,	先生	.	托德亨特	,	"	说	帕蒂	.

“托德亨特先生，恐怕您认为我们幼稚吧。”帕蒂说道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['waiət] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] .

"	Not	at	all	,	Miss	Wyatt	,	"	he	assured	her	hastily	.
"	不是	在	全部	,	错过	怀亚特	,	"	他	保证	她	草草	.

“完全不会，怀亚特小姐，”他赶紧向她保证。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] — [ɜːr; ər] — [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	I	think	it	quite	charming	,	you	know	,	and	so	—	er	—	unexpected	.
"	我	思考	它	相当	迷人	,	你	知道	,	和	所以	—	呃	—	意外	.

“我觉得这很迷人，你知道，而且——呃——出乎意料。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [geɪmz] [æt; ət] [ðiːz] ['wɪmənz]

I	had	always	been	told	that	they	played	somewhat	peculiar	games	at	these	women's
我	有	总是	到过	讲述	那	他们	玩	有些	奇特	游戏	在	这些	女性的

[-]

[55]

[-]

我一直听说，这些女子[55]玩一些奇特的游戏。

['kɑːlɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['femənɪn] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ]

colleges	,	but	I	never	supposed	they	did	anything	so	feminine	as	to	play
大学	,	但	我	绝不	据称	他们	做过	任何事物	所以	女性	作为	到	玩

[wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .

with	dolls	.
和	娃娃	.

大学女生，但我从未想过她们会做玩娃娃这种如此女性化的事情。

" [wen] ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

"	When	Patty	returned	to	her	room	that	night	,
"	什么时候	帕蒂	返回	到	她	房间	那	夜晚	,

“那天晚上帕蒂回到房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [pri'silə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] , ['duːɪŋ]

she	found	Georgie	and	Priscilla	surrounded	by	grammars	and	dictionaries	,	doing
她	成立	乔治	和	普里西拉	包围	经过	语法	和	字典	,	正在做

['dʒɜːrmən] [proʊz] .

German	prose	.
德语	散文	.

她发现乔治和普里西拉被语法书和词典包围着，正在学习德语散文。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .

Her	appearance	was	hailed	with	a	cry	of	indignant	protest	.
她	外貌	曾是	赞誉	和	一个	哭	的	愤怒	反对	.

她的出现引来一片愤慨的抗议声。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [pri'silə] , " [aɪ][dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] . "

"	When	I	have	a	man	,	"	said	Priscilla	,	"	I	divide	him	up	among	my	friends	.	"
"	什么时候	我	有	一个	男人	,	"	说	普里西拉	,	"	我	划分	他	向上	之中	我的	朋友们	.	"

“当我有了男人，”普里西拉说，“我会把他分给我的朋友们。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " ['ædɪd] ['dʒɔːrdʒi] .

"	Especially	when	he's	a	curiosity	,	"	added	Georgie	.
"	尤其	什么时候	他是	一个	好奇心	,	"	额外	乔治	.

“尤其是当他引起人们的好奇心时，”乔治补充道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [drest] [ʌp] [ɪn][grænd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	And	we	dressed	up	in	grand	clothes	,	and	stood	in	your	way	coming	out	of
"	和	我们	穿着	向上	在	盛大	衣服	,	和	站立	在	你的	方式	未来	出去	的

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

“我们穿上华丽的衣服，挡在你们走出教堂的路上，

" [went] [ɑːn] [pri'silə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "

"	went	on	Priscilla	,	"	and	you	never	even	looked	at	us	.	"
"	去	在	普里西拉	,	"	和	你	绝不	甚至	看起来	在	我们	.	"

“普里西拉继续说道，“你甚至都没正眼瞧过我们。”

" ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][soʊ] ['bæʃfl] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['pæti] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

"	**Englishmen**	**are**	**so**	**bashful**	**,**	"	**apologized**	**Patty**	**;**	"	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**frighten**	**him**	**.**
"	英国人	是	所以	害羞的	,	"	道歉	帕蒂	;	"	我	没有	想	到	吓唬	他	.

“英国人真害羞，”帕蒂道歉说，“我不想吓到他。”

" [prɪ'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

"	**Priscilla**	**looked**	**at**	**her**	**suspiciously**	**.**
"	普里西拉	看起来	在	她	可疑地	.

普里西拉狐疑地看着她。

" ['pæti] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [krɪ'duːlətɪ] . "

"	**Patty**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**didn't**	**impose**	**on**	**the**	**poor**	**man's**	**credulity**	**.**	**"**
"	帕蒂	,	我	希望	你	没有	强加	在	这	贫穷的	男人的	轻信	.	"

“帕蒂，我希望你没有辜负这位穷人的信任。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	**Certainly**	**not**	**!**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**with**	**dignity**	**.**
"	当然	不是	!	"	说	帕蒂	,	和	尊严	.

“当然不是！”帕蒂端庄地说。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

"	**I**	**explained**	**everything**	**he**	**asked**	**me**	**,**	**and**	**was**	**most**	**careful**	**not**	**to**
"	我	解释	一切	他	问	我	,	和	曾是	最多	小心	不是	到

[ɪg'zædʒəreɪt] .

exaggerate	**.**
夸大	.

“我解释了他问我的每一个问题，并且非常小心，没有夸大其词。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [-]

But	**,**	**"**	**she**	**added**	**with**	**engaging**	**[**	**56**	**]**
但	,	"	她	额外	和	引人入胜	[	-	]

但是，她补充道，语气积极[56]

['fræŋknəs] , " [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [im'preʃəns] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

frankness	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**be**	**responsible**	**for**	**any**	**impressions**	**he**	**may**	**have**	**obtained**	**.**
坦率	,	"	我	不能	是	负责任的	为了	任何	印象	他	可能	有	获得	.

坦率地说：“我无法对他可能获得的任何印象负责。”

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌns] [gets] [æn; ən][aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

When	**an**	**Englishman**	**once**	**gets**	**an**	**idea**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it's**	**almost**	**impossible**	**to**
什么时候	一个	英国人	一次	获得	一个	主意	,	你	知道	,	它是	几乎	不可能的	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-] [-] [-]

change	**it**	**.**	**"**	**[**	**57**	**]**	**[**	**58**	**]**	**[**	**59**	**]**
改变	它	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

英国人一旦有了某种想法，你知道，几乎不可能改变它。[57][58][59]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks]

A	**Question**	**of**	**Ethics**
一个	问题	的	伦理

一个伦理问题

- [klæs] - [ruːm] ['meθədz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪrɪənns] [ɪn][ðə; ði]

ATTY'S	**class**	**-**	**room**	**methods**	**were**	**the**	**result**	**of**	**a**	**wide**	**experience**	**in**	**the**
-	班级	-	房间	方法	是	这	结果	的	一个	宽的	经验	在	这

[ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] .

professorial	**type**	**of**	**mind**	**.**
教授	类型	的	头脑	.

ATTY 的课堂教学方法源于他丰富的教授式思维经验。

[baɪ][hɜːr; hər] ['siːniər] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

By	her	senior	year	she	had	reduced	the	matter	of	recitation	to	a	system	,
经过	她	高级的	年	她	有	减少	这	事情	的	背诵	到	一个	系统	,

到了高年级，她已经把背诵这件事简化成了一套系统。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn]

and	could	foretell	with	unvarying	precision	the	day	she	would	be	called	on
和	可以	预言	和	不变的	精确	这	天	她	会	是	称为	在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] .

and	the	question	she	would	be	asked	.
和	这	问题	她	会	是	问	.

她能够准确无误地预知自己会被叫到哪一天，会被问到什么问题。

[hɜːr; hər]['tæktɪks] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,

Her	tactics	varied	with	the	subject	and	the	instructor	,
她	策略	多种多样	和	这	主题	和	这	讲师	,

她的教学方法会根据主题和老师而有所不同。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

and	were	the	result	of	a	penetration	and	knowledge	of	human	nature
和	是	这	结果	的	一个	渗透	和	知识	的	人类	自然

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wəːðiə] [kɔːz] .

that	might	have	accomplished	something	in	a	worthier	cause	.
那	可能	有	完成	某物	在	一个	更值得	原因	.

这是对人性的深刻洞察和了解的结果，如果运用得当，或许能在更有价值的事业中取得一些成就。

[ɪn] ['kemɪstri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	chemistry	,	for	example	,
在	化学	,	为了	例子	,

例如，在化学领域，

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] ['eni] ['ɜːrli] [ɪ'luːʒnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

her	instructor	was	a	man	who	had	outlived	any	early	illusions	in	regard	to
她	讲师	曾是	一个	男人	WHO	有	活得更久	任何	早期的	幻觉	在	看待	到

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv]['gɝːlz]['oʊvər] [bɔɪz] .

the	superior	conscientiousness	of	girls	over	boys	.
这	优越的	尽责性	的	女孩们	超过	男孩们	.

她的老师是一位早已看透早年幻想，认为女孩比男孩更有责任心的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ]

He	was	not	by	nature	a	suspicious	person	,	but	a	long	experience	in	teaching
他	曾是	不是	经过	自然	一个	可疑的	人	,	但	一个	长的	经验	在	教学

[hæd; həd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [-]

had	inculcated	[	60	]
有	灌输	[	-	]

他天性并不多疑，但长期的教学经历使他养成了多疑的性格[60]。

[æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['werinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

an	inordinate	wariness	which	was	sometimes	out	of	season	.
一个	过度	警惕	哪个	曾是	有时	出去	的	季节	.

一种过分的警惕，有时甚至显得不合时宜。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [noʊ] ['næpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌfərd] .

He	allowed	no	napping	in	his	classes	,	and	those	who	did	not	pay	attention	suffered	.
他	允许	不	打盹	在	他的	课程	,	和	那些	WHO	做过	不是	支付	注意力	遭受	.

他不允许学生在课堂上打盹，那些不专心听讲的学生会受到惩罚。

['pæti] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [plænd] [hɜ:r; hər] [kæm'peɪn]

Patty	discovered	his	weakness	early	in	the	year	,	and	planned	her	campaign
帕蒂	发现	他的	弱点	早期的	在	这	年	,	和	计划	她	活动

[ə'kɔ:rdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

帕蒂在年初就发现了他的弱点，并据此制定了竞选策略。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][hænd] ,

As	long	as	she	did	not	understand	the	experiment	in	hand	,
作为	长的	作为	她	做过	不是	理解	这	实验	在	手	,

只要她不理解手头的实验，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd]

she	would	watch	him	with	a	face	beaming	with	intelligence	;	but	when	she	did
她	会	手表	他	和	一个	脸	光芒四射	和	智力	;	但	什么时候	她	做过

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

她会用充满智慧的眼神注视着他；但当她真正理解之后，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

and	wished	to	recite	,	she	would	let	her	eyes	wander	to	the	window	with
和	希望	到	背诵	,	她	会	让	她	眼睛	漫步	到	这	窗户	和

[ə; eɪ] ['dri:mi] ,

a	dreamy	,
一个	梦幻般的	,

她想朗诵诗歌，便会眼神迷离地望向窗外，

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

far	-	away	smile	,	and	,	being	asked	a	question	,
远的	-	离开	微笑	,	和	,	存在	问	一个	问题	,

遥远的微笑，以及，当被问及问题时，

[wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

would	come	back	to	the	realities	of	chemistry	with	a	start	,	and	,
会	来	后退	到	这	现实	的	化学	和	一个	开始	,	和	,

最终还是要回到化学的现实层面，而且，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ['pɔndərɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

after	a	moment	of	ostentatious	pondering	,	make	a	brilliant	recitation	.
后	一个	片刻	的	炫耀的	沉思	,	制作	一个	杰出的	背诵	.

经过片刻故作深思熟虑后，精彩地朗诵一番。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɜ:r; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [wɜ:r; wər] [rer] ;

It	must	be	confessed	that	her	moments	of	abstraction	were	rare	;
它	必须	是	坦白	那	她	时刻	的	抽象	是	稀有的	;

必须承认，她神游物外的时刻很少；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['reɪdiəntli] ['ɪntrəstɪd] .

she	was	far	too	often	radiantly	interested	.
她	曾是	远的	也	经常	光芒四射	感兴趣的	.

她常常表现出极大的兴趣。

[ɪn] [frentʃ] [hɜ:r; hər]['tæktɪks][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] .

In	French	her	tactics	were	exactly	opposite	.
在	法语	她	策略	是	确切地	对面的	.

她在法语中的策略则完全相反。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

The	instructor	,	with	all	the	native	politeness	of	his	race	,
这	讲师	,	和	全部	这	本国的	礼貌	的	他的	种族	,

这位老师举止彬彬有礼，完全符合他所在民族的礼貌标准。

[kɔːld] [ɑːn] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

called	on	those	only	who	caught	his	eye	and	appeared	willing	and	anxious	to
称为	在	那些	仅有的	WHO	捕捉	他的	眼睛	和	出现	愿意的	和	焦虑的	到

[rɪ'saɪt] .

recite	.
背诵	.

他只点名那些引起他注意，并且看起来愿意且渴望背诵的人。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd] [-]

This	made	the	matter	comparatively	simple	,	but	still	required	[	61	]
这	制成	这	事情	比较	简单的	,	但	仍然	必需的	[	-	]

这使得事情变得相对简单，但仍然需要[61]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪ'nes] .

considerable	finesse	.
大量	技巧	.

相当精湛的技艺。

['pæti] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [pen] , [spɪld] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] , [taɪd] [hɜːr; hər]

Patty	dropped	her	pen	,	spilled	the	pages	from	her	note	-	book	,	tied	her
帕蒂	掉落	她	笔	,	洒了	这	页面	从	她	笔记	-	书	,	系	她

[ʃuː] - [strɪŋ] ,

shoe	-	string	,
鞋	-	细绳	,

帕蒂的笔掉了，笔记本里的纸散落一地，鞋带也系不上了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sniːzd] [ˌɑːpər'tuːnli] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt]

and	even	sneezed	opportunely	in	order	not	to	catch	his	eye	at	inconvenient
和	甚至	打喷嚏	巧	在	命令	不是	到	抓住	他的	眼睛	在	不方便

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

甚至还刻意选择合适的时机打喷嚏，以免在不合时宜的时候与他目光接触。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɑːrtɪsts] ,

The	rest	of	the	class	,	who	were	not	artists	,
这	休息	的	这	班级	,	WHO	是	不是	艺术家	,

班上其他非艺术专业的学生，

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn]

contented	themselves	with	merely	lowering	their	eyes	as	he	looked	along	the	line
满足	他们自己	和	仅仅	降低	他们的	眼睛	作为	他	看起来	沿着	这	线

— [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪn] ['pætiːz] ['skɔːnf(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] ,

—	a	method	which	in	Patty's	scornful	estimation	said	as	plainly	as	words	,
—	一个	方法	哪个	在	帕蒂的	轻蔑的	估算	说	作为	显然	作为	字	,

当他沿着这条线望去时，她们只是低下头——在帕蒂轻蔑地看来，这种做法和言语一样直白地表达了意思。

" [pliːz] [dəunt] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Please	don't	call	on	me	;	I	don't	know	.
"	请	不	称呼	在	我	;	我	不	知道	.

请不要打电话给我；我不知道。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - , [huː] [tɔːt] [fə'lɑːsəfi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

"	But	with	Professor	Cairnsley	,	who	taught	philosophy	,	it	was	more	difficult
"	但	和	教授	-	,	WHO	教授	哲学	,	它	曾是	更多的	难的

[tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

to	form	a	working	hypothesis	.
到	形式	一个	在职的	假设	.

“但是对于教授哲学的凯恩斯利教授来说，要形成一个可行的假设就比较困难了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	had	grown	old	in	the	service	of	the	college	,
他	有	生长	老的	在	这	服务	的	这	大学	,

他在学院工作到老，

[ænd; ənd]['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][gɜːrl] - ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz]

and	after	thirty	years	'	experience	of	girl	-	nature	he	was	still	as
和	后	三十	年	-	经验	的	女孩	-	自然	他	曾是	仍然	作为

[ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['trʌstfl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

unsuspiciously	trustful	as	he	had	been	in	the	beginning	.
毫不怀疑地	值得信赖的	作为	他	有	到过	在	这	开始	.

三十年来，他对女孩的本性有了深刻的了解，但他仍然像最初那样毫无戒心地信任她们。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Taking	it	for	granted	that	his	pupils	were	as	interested	in	the
采取	它	为了	的确	那	他的	学生	是	作为	感兴趣的	在	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [trʊθs] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ,

contemplation	of	philosophic	truths	as	he	himself	,
沉思	的	哲学	真相	作为	他	他自己	,

他理所当然地认为，他的学生们和他一样对思考哲学真理感兴趣。

[ðə; ði] [prə'fesər] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

the	professor	conducted	his	recitations	without	a	suspicion	of	guile	,
这	教授	实施	他的	朗诵	没有	一个	怀疑	的	诡计	,

这位教授的朗诵毫无欺骗之嫌。

[ænd; ənd] [beɪst] [hɪz; ɪz] [prə'siːdʒər] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	based	his	procedure	entirely	upon	the	inspiration	of	the	moment	.
和	基于	他的	程序	完全	之上	这	灵感	的	这	片刻	.

他的创作过程完全是根据当时的灵感而定的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [-]

The	key	to	his	method	had	always	[	62	]
这	钥匙	到	他的	方法	有	总是	[	-	]

他的方法的关键始终是[62]

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [hæd; həd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər]

remained	a	mystery	,	and	several	generations	of	classes	had	searched	for
剩余	一个	神秘	,	和	一些	几代人	的	课程	有	搜索	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

it	in	vain	.
它	在	徒劳	.

这始终是个谜，几代人都徒劳地寻找过它。

[sʌm; səm] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['evri] ['sev(ə)nθ] [gɜːrl] ; ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [druː] [lɑːts] .

Some	averred	that	he	called	on	every	seventh	girl	;	others	,	that	he	drew	lots	.
一些	断言	那	他	称为	在	每一个	第七	女孩	;	其他的	,	那	他	画	很多	.

有人说他每七个女孩中就找一个；也有人说他抽签决定。

['pæti] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət]

Patty	triumphantly	announced	early	in	the	course	that	she	had	discovered	the	secret
帕蒂	凯旋而归	宣布	早期的	在	这	课程	那	她	有	发现	这	秘密

[æt; ət][læst] — [ðæt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [red] - ['herd] ['gɝːlz] ;

at	last	—	that	on	Monday	he	called	on	the	red	-	haired	girls	;
在	最后的	—	那	在	周一	他	称为	在	这	红色的	-	头发	女孩们	;

帕蒂在课程开始不久就得意洋洋地宣布，她终于发现了这个秘密——星期一他会去拜访那些红头发的女孩；

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] ; [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

on	Tuesday	,	those	with	yellow	hair	;	on	Wednesday	and	Thursday	,	those	with
在	周二	,	那些	和	黄色的	头发	;	在	周三	和	周四	,	那些	和

[braʊn] ; [ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

brown	;	and	on	Friday	,
棕色的	;	和	在	星期五	,

周二，黄头发的人；周三和周四，棕色头发的人；周五，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

those	with	black	.
那些	和	黑色的	.

那些有黑色的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] ;

But	this	solution	,	like	the	others	,	was	found	to	break	down	in	actual	practice	;
但	这	解决方案	,	喜欢	这	其他的	,	曾是	成立	到	休息	向下	在	实际的	实践	;

[ænd; ənd] ['pæti] ,

and	Patty	,
和	帕蒂	,

但和其他方案一样，这个方案在实际应用中也被证明行不通；而帕蒂，

[fɔːr; fər][wʌn] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]

for	one	,	discovered	that	it	required	all	her	ingenuity	,	and	even	a	good
为了	一	,	发现	那	它	必需的	全部	她	独创性	,	和	甚至	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ,

deal	of	studying	,
交易	的	学习	,

首先，她发现这需要她发挥全部的聪明才智，甚至还需要大量的学习。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['briljəns,-jənsi][ɪn] [prə'fesər] - ['klæsɪz] .

to	maintain	her	reputation	for	brilliancy	in	Professor	Cairnsley's	classes	.
到	维持	她	名声	为了	才华横溢	在	教授	-	课程	.

为了保持她在凯恩斯利教授课堂上的出色表现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	she	cared	about	maintaining	it	,
和	她	关心	关于	保持	它	,

她很在意维护它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] .

for	she	liked	the	professor	and	was	one	of	his	favorite	pupils	.
为了	她	喜欢	这	教授	和	曾是	一	的	他的	最喜欢的	学生	.

因为她很喜欢这位教授，而且是他最喜欢的学生之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

She	had	known	his	wife	before	she	entered	college	,
她	有	已知	他的	妻子	前	她	进入	大学	,

她上大学之前就认识他的妻子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	she	often	called	upon	them	in	their	home	,	and	,	in	short	,
和	她	经常	称为	之上	他们	在	他们的	家	,	和	,	在	短的	,

她经常去他们家拜访，总之，

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

exemplified	the	ideal	relations	between	faculty	and	students	.
举例说明	这	理想的	关系	之间	学院	和	学生	.

展现了师生之间理想的关系。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəsts] , [-]

Owing	to	the	pressure	of	many	interests	,	[	63	]
欠款	到	这	压力	的	许多	兴趣	,	[	-	]

由于各方利益的压力，[63]

['pæti:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:] [fə'lɑ:səfi] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Patty's **researches** **into** **philosophy** **were** **not** **as** **deep** **as** **the** **intentions** **of** **the**
帕蒂的 研究 进入 哲学 是 不是 作为 深的 作为 这 意图 的 这
[kɔ:rs] ,
course **,**
课程 ,

帕蒂对哲学的研究并没有达到课程预期的深度。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['di:teɪlz] ,
but **she** **had** **a** **very** **good** **working** **knowledge** **,** **which** **,** **in** **its** **details** **,**
但 她 有 一个 非常 好的 在职的 知识 , 哪个 , 在 它是 细节 ,

但她拥有非常扎实的专业知识，具体来说，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [prə'fesər] - [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][gɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
would **have** **astonished** **Professor** **Cairnsley** **could** **he** **have** **got** **behind** **the** **scenes** **.**
会 有 惊讶 教授 - 可以 他 有 得到 在后面 这 场景 .

如果凯恩斯利教授能够进入幕后，他一定会大吃一惊。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [beɪst] ['strɪktli] [ɑ:n][ðə; ði][tekst] - [bʊk] , [hɜ:r; hər]
Though **her** **knowledge** **was** **not** **based** **strictly** **on** **the** **text** **-** **book** **,** **her**
尽管 她 知识 曾是 不是 基于 严格 在 这 文本 - 书 , 她
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
reputation **in** **the** **class** **was** **good** **,**
名声 在 这 班级 曾是 好的 ,

虽然她的知识并非完全基于课本，但她在班上的声誉很好。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pæti] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
and **,** **as** **Patty** **admitted** **with** **a** **sigh** **,**
和 , 作为 帕蒂 承认 和 一个 叹 ,

正如帕蒂叹了口气承认的那样，

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɑ:səfi] .
" **It's** **a** **great** **strain** **on** **the** **imagination** **to** **keep** **up** **a** **reputation** **in** **philosophy** **.**
" 它是 一个 伟大的 拉紧 在 这 想像力 到 保持 向上 一个 名声 在 哲学 .

“在哲学界保持声誉对想象力来说是一项巨大的挑战。”

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɑ:fəmɔ:r] [jɪr] ,
" **It** **had** **been** **established** **,** **indeed** **,** **as** **far** **back** **as** **her** **sophomore** **year** **,**
" 它 有 到过 已确立的 , 的确 , 作为 远的 后退 作为 她 大二学生 年 ,

“事实上，早在她大二的时候，这件事就已经确立了。”

[wen] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [klæs] [wʌz; wəz] [ɔ:d] ['ɪntu:] ['saɪləns] [baɪ][ɪts][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
when **the** **psychology** **class** **was** **awed** **into** **silence** **by** **its** **first** **introduction** **to** **the**
什么时候 这 心理学 班级 曾是 敬畏 进入 沉默 经过 它是 第一的 介绍 到 这
[æb'strækʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
abstractions **of** **science** **,**
抽象 的 科学 ,

当心理学课的学生们第一次接触到科学的抽象概念，都被深深震撼，鸦雀无声时

[ænd; ənd] ['pæti] [ə'loʊn][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and **Patty** **alone** **had** **dared** **to** **lift** **her** **voice** **.**
和 帕蒂 独自的 有 敢于 到 举起 她 嗓音 .

只有帕蒂敢于提高嗓门。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['plæsɪdli] ['lektʃərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
The **professor** **,** **one** **morning** **,** **had** **been** **placidly** **lecturing** **along** **on** **the** **subject** **of**
这 教授 , 一 早晨 , 有 到过 平静地 讲课 沿着 在 这 主题 的
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation **,**
感觉 ,

一天早上，教授平静地讲着感觉方面的知识，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] :

and	in	the	course	of	the	lecture	had	remarked	:
和	在	这	课程	的	这	演讲	有	评论	:

他在演讲过程中曾说过：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] [ɔːl][ðə; ði]['praɪmeri] [sen'seiʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	It	is	probable	that	the	individual	experiences	all	the	primary	sensations	during	the
"	它	是	可能	那	这	个人	经历	全部	这	基本的	感觉	期间	这

[fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

first	few	months	of	infancy	,
第一的	很少	几个月	的	婴儿期	,

“婴儿在出生后的头几个月里很可能体验到所有基本感觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['æftər][laɪf][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] . " [-]

and	that	in	after	life	there	is	no	such	thing	as	a	new	sensation	.	"	[	64	]
和	那	在	后	生活	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	新的	感觉	.	"	[	-	]

并且，在来世，不存在新的感觉。[64]

" [prə'fesər] - , " ['pæti] [paɪpt] [ʌp] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] ?

"	Professor	Cairnsley	,	"	Patty	piped	up	,	"	did	you	ever	shoot	the	chutes	?
"	教授	-	,	"	帕蒂	管道	向上	,	"	做过	你	曾经	射击	这	滑道	?

“凯恩斯利教授，”帕蒂插嘴道，“您射击过滑道吗？”

" [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	The	ice	was	broken	at	last	,	and	the	class	felt	at	home	,
"	这	冰	曾是	破碎的	在	最后的	,	和	这	班级	毛毡	在	家	,

“气氛终于打破了僵局，同学们都感到很自在。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd] ['pæti] , [haʊ'evər]

even	in	the	somewhat	deep	waters	of	philosophy	;	and	Patty	,	however
甚至	在	这	有些	深的	水	的	哲学	;	和	帕蒂	,	然而

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ,

undeservedly	,
不应得的	,

即使在哲学这片略显深奥的领域；而帕蒂，尽管不配，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən][moʊst]['ɪntuː] ['mætərz]

had	gained	the	credit	of	having	a	deeper	insight	than	most	into	matters
有	获得	这	信用	的	拥有	一个	更深	洞察力	比	最多	进入	事情

['saikikəl] .

psychical	.
心理	.

他因对心灵领域有着比大多数人更深刻的洞察力而备受赞誉。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['siːniər] [jɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

And	so	into	her	senior	year	,	when	she	entered	upon	the	study	of	ethics	,
和	所以	进入	她	高级的	年	,	什么时候	她	进入	之上	这	学习	的	伦理	,

于是，到了她大学最后一年，她开始学习伦理学。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɜːrnd] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

she	carried	along	an	unearned	and	fragile	reputation	,
她	携带	沿着	一个	未获得的	和	脆弱的	名声	,

她背负着一份不劳而获且脆弱的名声。

[bɪlt] [ə'pɑːn] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .

built	upon	subterfuges	and	likely	to	crumble	at	the	slightest	touch	.
建造	之上	诡计	和	可能	到	崩溃	在	这	丝毫	触碰	.

建立在欺骗之上，稍有不慎便可能崩塌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kredɪtəbli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

She	had	maintained	it	very	creditably	up	to	the	Christmas	vacation	,
她	有	维持	它	非常	值得称赞地	向上	到	这	圣诞节	假期	,

直到圣诞假期，她都一直保持着非常出色的表现。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɑ:rgju:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [graʊnd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	argued	upon	the	ultimate	ground	of	moral	obligation	and	the
和	有	争论	之上	这	最终的	地面	的	道德	义务	和	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [kwaɪt][æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [ri:d]

origin	of	conscience	quite	as	intelligently	as	though	she	had	previously	read
起源	的	良心	相当	作为	聪明地	作为	尽管	她	有	之前	读

[wʌt] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

what	the	text	-	book	had	to	say	on	the	subject	.
什么	这	文本	-	书	有	到	说	在	这	主题	.

她就道德义务的终极基础和良心的起源进行了辩论，其思路之清晰，仿佛她事先读过教科书上关于这个主题的论述一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [θi'ɑ:lədʒi] , [beɪst] [ə'pɑ:n]

But	when	they	had	commenced	the	study	of	specific	theologies	,	based	upon
但	什么时候	他们	有	开始	这	学习	的	具体的	神学	,	基于	之上

['defɪnət] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] ,

definite	historical	facts	,
定	历史	事实	,

但是，当他们开始研究基于确凿历史事实的具体神学时，

['pæti] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z] ,

Patty	found	her	imagination	of	little	use	,
帕蒂	成立	她	想像力	的	小的	使用	,

帕蒂发现自己的想象力没什么用处，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd]

and	on	several	occasions	it	had	been	purely	good	luck	that	had	saved
和	在	一些	场合	它	有	到过	纯粹	好的	运气	那	有	已保存

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .

her	from	exposure	.
她	从	接触	.

而且有好几次，她能免于暴露完全是靠运气。

[wʌns] [-]

Once	[	65	]
一次	[	-	]

一次[65]

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] ,

the	bell	had	rung	at	an	opportune	moment	,
这	钟	有	梯子	在	一个	适时的	片刻	,

铃声响起的时机恰到好处。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

and	twice	she	had	been	able	to	avert	a	direct	answer	by	leading	the
和	两次	她	有	到过	有能力的	到	避免	一个	直接的	回答	经过	领导	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntu:][saɪd] ['ɪʃu:z] .

discussion	into	side	issues	.
讨论	进入	边	问题	.

她曾两次通过将讨论引向其他话题来避免直接回答问题。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvər][hɜ:r; hər] ,

She	realized	,	however	,	that	fortune	would	not	always	favor	her	,
她	已实现	,	然而	,	那	财富	会	不是	总是	偏爱	她	,

然而，她也意识到，好运并非总是眷顾她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fər'gɑ:t][tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði][roʊl] ,

and	as	the	professor	usually	forgot	to	call	the	roll	,
和	作为	这	教授	通常	忘了	到	称呼	这	卷	,

而且由于教授经常忘记点名，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [nɪˈferiəs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [klæs] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]

she	formed	the	nefarious	practice	of	cutting	class	when	she	did	not	have	her
她	形成	这	邪恶	实践	的	切割	班级	什么时候	她	做过	不是	有	她

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

她养成了逃课的恶劣习惯，就是当她没有课的时候就逃课。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

For	a	week	or	so	in	particular	,
为了	一个	星期	或者	所以	在	特别的	,

尤其是在大约一周的时间里，

[hɜːr; hər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] ([nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skəˈlæstɪk]) [hæd; həd]

her	pressure	of	work	in	other	directions	(	not	all	of	them	scholastic	)	had
她	压力	的	工作	在	其他	方向	(	不是	全部	的	他们	学术	)	有

[priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [diˈvəutɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

prevented	her	from	devoting	her	usual	amount	of	energy	to	the	task	of
阻止	她	从	奉献	她	通常	数量	的	活力	到	这	任务	的

[meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

maintaining	her	philosophy	reputation	,
保持	她	哲学	名声	,

她在其他领域（并非全是学术方面的）的工作压力使她无法像往常一样投入足够的精力来维护她的哲学声誉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪˈðaʊt] ['kɑːnʃəns] , [kʌt] ['eθɪks] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

and	she	had	,	without	conscience	,	cut	ethics	several	days	in	succession	,
和	她	有	,	没有	良心	,	切	伦理	一些	天	在	演替	,

她毫无良心地连续几天违反了职业道德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .

and	had	failed	to	comment	upon	the	fact	to	the	professor	.
和	有	失败的	到	评论	之上	这	事实	到	这	教授	.

但他没有就此事向教授发表任何评论。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['lektʃər] [əˈbaʊt][ɪn] ['eθɪks] — [ðoʊz] [resɪˈteɪʃnz] [aɪ] [mɪst] ?

"	What	did	he	lecture	about	in	ethics	—	those	recitations	I	missed	?
"	什么	做过	他	演讲	关于	在	伦理	—	那些	朗诵	我	错过	?

“他讲的伦理学课都讲了些什么——我错过了那些课？”

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [priˈsilə] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] .

"	she	inquired	of	Priscilla	,	one	afternoon	.
"	她	询问	的	普里西拉	,	一	下午	.

一天下午，她向普里西拉询问此事。

" [ˈswiːdn,bɔːg,] . "

"	Swedenborg	.	"
"	斯威登堡	.	"

“斯威登堡。”

" [ˈswiːdn,bɔːg,] , " [rɪˈpiːtɪd] ['pæti] , ['driːmɪli] .

"	Swedenborg	,	"	repeated	Patty	,	dreamily	.
"	斯威登堡	,	"	重复	帕蒂	,	梦幻般地	.

“斯威登堡，”帕蒂梦呓般地重复道。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	He	got	up	a	new	religion	,	didn't	he	?
"	他	得到	向上	一个	新的	宗教	,	没有	他	?

他创立了一种新的宗教，不是吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪks] ? [-]

Or	was	it	a	new	system	of	gymnastics	?	[	66	]
或者	曾是	它	一个	新的	系统	的	体操	?	[	-	]

或者说，这是一种新的体操体系？[66]

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ['eni] ['diːteɪlz] . "

I've	heard	about	him	,	but	I	don't	seem	to	remember	any	details	.	"
我已经	听到	关于	他	,	但	我	不	似乎	到	记住	任何	细节	.	"

我听说过他，但我好像记不起任何细节了。

" [juːd] ['betər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; ['hiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

"	You'd	better	make	him	up	;	he's	important	.	"
"	你会	更好的	制作	他	向上	;	他是	重要的	.	"

你最好把他编造出来；他很重要。

" [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	dare	say	;	but	I've	lived	twenty	-	one	years	without	knowing	about	him	,
"	我	敢	说	;	但	我已经	居住地	二十	-	一	年	没有	会心	关于	他	,

“我敢说，但我活了二十一年，却对他一无所知。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] .

and	I	can	wait	a	month	longer	.
和	我	能	等待	一个	月	更长	.

我可以再等一个月。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl]

I'm	saving	up	Confucius	and	the	Jesuits	for	examination	-	time	,	and	I'll
我是	保存	向上	孔子	和	这	耶稣会士	为了	考试	-	时间	,	和	患病的

[ˌeɪ diː 'diː] ['swiːdn,bɔːg,] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] . "

add	Swedenborg	to	the	list	.	"
添加	斯威登堡	到	这	列表	.	"

我打算把孔子和耶稣会士留到考试的时候再考，之后还会把斯威登堡也加到名单里。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] .

"	You'd	better	not	.
"	你会	更好的	不是	.

你最好别这么做。

[prəˈfesər] - [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Professor	Cairnsley's	fond	of	him	,	and	is	likely	to	pop	a	special
教授	-	喜爱	的	他	,	和	是	可能	到	流行音乐	一个	特别的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

examination	at	any	moment	.	"
考试	在	任何	片刻	.	"

凯恩斯利教授很喜欢他，随时可能对他进行一次特别考核。

" [nɑːt] [prəˈfesər] - , " [læft] ['pæti] .

"	Not	Professor	Cairnsley	,	"	laughed	Patty	.
"	不是	教授	-	,	"	笑了	帕蒂	.

“不是凯恩斯利教授，”帕蒂笑着说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] .

"	He	doesn't	want	to	waste	the	time	.
"	他	不	想	到	浪费	这	时间	.

他不想浪费时间。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [streɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] — [naɪs] [mæn] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]

He's	going	to	lecture	straight	on	for	two	weeks	—	nice	man	;	I	see	it	in	his	eye
他是	去	到	演讲	直的	在	为了	二	周	—	好的	男人	;	我	看	它	在	他的	眼睛

.

:

.

他要连续讲课两周——他人很好；我从他的眼神里就能看出来。

[wʌt] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] ,

What	I	admire	in	a	professor	is	a	good	,	steady	,
什么	我	钦佩	在	一个	教授	是	一个	好的	,	稳定的	,

我欣赏的教授应该具备良好的、稳重的品质。

['plɑːdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [sen'seɪʃən(ə)l] [sə'praiziz] . "
plodding disposition that doesn't go in for sensational surprises . "
缓慢地 处置 那 不 去 在 为了 轰动一时 惊喜 . "

性格沉稳，不追求轰动性的惊喜。

" [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [deɪ] , " [wɔːrnd] [pri'silə] .
" You'll find yourself mistaken some day , " warned Priscilla .
" 你会 寻找 你自己 错误 一些 天 , " 警告 普里西拉 .

“总有一天你会发现自己错了，”普里西拉警告说。

" [noʊ]['deɪndʒər] , [maɪ] [dɪr] [kə'sændrə] .
" No danger , my dear Cassandra .
" 不 危险 , 我的 亲爱的 卡桑德拉 .

“没有危险，我亲爱的卡桑德拉。”

[aɪ] [noʊ] [prə'fesər] - , [ænd; ənd] [prə'fesər] - [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] ;
I know Professor Cairnsley , and Professor Cairnsley thinks he knows me ;
我 知道 教授 - , 和 教授 - 思考 他 知道 我 ;

我认识凯恩斯利教授，凯恩斯利教授也认为他认识我；

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['bjuːtɪfli] .
and we just get along together beautifully .
和 我们 只是 得到 沿着 一起 非常漂亮 .

我们相处得非常融洽。

[aɪ] [-]
I [67]
我 [-]

I[67]

[wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['pæti] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
wish there were more like him , " Patty added with a sigh .
希望 那里 是 更多的 喜欢 他 , " 帕蒂 额外 和 一个 叹 .

“真希望有更多像他这样的人，”帕蒂叹了口气补充道。

[prə'fesər] - [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kælkjuleɪtɪd]
Professor Cairnsley began a lecture the next morning which was evidently calculated
教授 - 开始 一个 演讲 这 下一个 早晨 哪个 曾是 显然 计算
[tuː; tə][ɪk'stend] [θruː] [ðə; ðɪ]['aʊər] ,
to extend through the hour ,
到 延长 通过 这 小时 ,

凯恩斯利教授第二天早上开始了一场讲座，显然这场讲座是精心安排的，要持续一个小时。

[ænd; ənd] ['pæti] [kæst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [pri'silə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]
and Patty cast a triumphant glance at Priscilla as she unscrewed the top of
和 帕蒂 投掷 一个 凯 瞥一眼 在 普里西拉 作为 她 拧开 这 顶部 的
[hɜːr; hər]['faʊnt(ə)n] - [pen][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .
her fountain - pen and settled down to work .
她 喷泉 - 笔 和 定居 向下 到 工作 .

帕蒂得意地看了普里西拉一眼，然后拧开钢笔的笔帽，开始工作。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]
In the course of the lecture , however , he had occasion to refer to
在 这 课程 的 这 演讲 , 然而 , 他 有 场合 到 参考 到
['swiːdn,bɔːg,] , [ænd; ənd] ,
Swedenborg , and ,
斯威登堡 , 和 ,

然而，在演讲过程中，他有机会提到了斯威登堡，并且，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
pausing a moment ,
暂停 一个 片刻 ,

停顿片刻，

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [æskt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv] [swiːdənbɔrgz]

he	casually	asked	a	girl	on	the	front	seat	for	a	résumé	of	Swedenborg's
他	随意地	问	一个	女孩	在	这	正面	座位	为了	一个	恢复	的	斯威登堡的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他漫不经心地向坐在前排座位上的女孩要了一份斯威登堡哲学的概要。

[ʃiː; ʃi] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skəupənhauə] ,

She	,	unfortunately	confusing	him	with	Schopenhauer	,
她	,	很遗憾	令人困惑	他	和	叔本华	,

不幸的是，她把他和叔本华搞混了。

['glɪbli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd][hiː; hi]

glibly	attributed	to	him	doctrines	which	would	have	outraged	his	soul	could	he
轻率地	归因于	到	他	教义	哪个	会	有	义愤填膺	他的	灵魂	可以	他

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

have	heard	them	.
有	听到	他们	.

轻率地将一些教义归于他名下，如果他听到这些教义，一定会感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] ,

It	is	written	that	the	worm	will	turn	,
它	是	书面	那	这	蠕虫	将要	转动	,

经上说，虫子终会翻身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [blænd] [smaɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]

and	the	professor's	bland	smile	deserted	him	as	he	passed	the	question	to
和	这	教授们	平淡	微笑	荒凉的	他	作为	他	通过了	这	问题	到

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

a	second	girl	without	much	better	result	.
一个	第二	女孩	没有	很多	更好的	结果	.

教授脸上那淡淡的笑容消失了，他把问题转给了第二个女孩，但结果并没有好多少。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['pætiːz] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

The	class	in	general	had	evidently	been	laboring	under	Patty's	delusion	that	the	time
这	班级	在	一般的	有	显然	到过	劳动	在下面	帕蒂的	错觉	那	这	时间

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [bæk] [noʊts] .

had	not	come	in	which	to	learn	back	notes	.
有	不是	来	在	哪个	到	学习	后退	笔记	.

显然，班上所有同学都受到了帕蒂的错觉的影响，认为现在还不是学习背谱的时候。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [

Amazed	and	indignant	,	he	pursued	the	matter	with	a	persistency	and	a	[
惊叹	和	愤怒	,	他	追击	这	事情	和	一个	持久性	和	一个	[

-]

68	]
-	]

他既惊讶又愤慨，坚持不懈地追查此事[68]

['ræŋkər][hiː; hi] ['seldəm] [ʃoʊd] .

rancor	he	seldom	showed	.
冤仇	他	很少	显示	.

他很少流露出怨恨。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [klæs] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɑːr'kæstɪk][wɪð; wɪθ]

He	began	going	straight	through	the	class	,	growing	more	and	more	sarcastic	with
他	开始	去	直的	通过	这	班级	,	生长	更多的	和	更多的	讽刺的	和

[iːtʃ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

each	recitation	.
每个	背诵	.

他开始逐节朗读，每朗读一遍就更加讽刺挖苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [roʊ] ,

As	she	saw	him	finish	with	the	row	in	front	and	begin	on	her	row	,
作为	她	锯	他	结束	和	这	排	在	正面	和	开始	在	她	排	,

当她看到他练完前面那排，开始练她那排的时候，

['pæti] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] .

Patty	knew	that	she	was	doomed	.
帕蒂	知道	那	她	曾是	注定失败	.

帕蒂知道自己完了。

[ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,] .

She	racked	her	brain	for	some	memory	of	Swedenborg	.
她	架子	她	脑	为了	一些	记忆	的	斯威登堡	.

她绞尽脑汁地回忆斯威登堡的一些记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	was	a	name	to	her	and	nothing	more	.
他	曾是	一个	姓名	到	她	和	没有什么	更多的	.

对她来说，他只是一个名字，仅此而已。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi]

He	might	have	been	an	ancient	Greek	or	a	modern	American	,	for	all	she
他	可能	有	到过	一个	古老的	希腊语	或者	一个	现代的	美国人	,	为了	全部	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

在她看来，他可能是古希腊人，也可能是现代美国人。

[æz; əz] [prə'fesər] - [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	Professor	Cairnsley	came	along	the	line	he	was	gradually	eliciting	from	the
作为	教授	-	来了	沿着	这	线	他	曾是	逐步地	引发	从	这

['terəfaɪd] [klæs] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]

terrified	class	the	superficial	points	which	were	more	or	less	common	to	all
恐惧	班级	这	浅	积分	哪个	是	更多的	或者	较少的	常见的	到	全部

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

随着凯恩斯利教授的讲解，他逐渐从惊恐的学生们口中引出了所有哲学家或多或少都认同的表面观点。

['pæti] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

Patty	perceived	that	her	imagination	could	not	help	her	out	,
帕蒂	感知	那	她	想像力	可以	不是	帮助	她	出去	,

帕蒂意识到，她的想象力帮不了她。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði]['plæsɪd] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	for	once	the	placid	professor	was	on	the	war	-	path	,	and	that
那	为了	一次	这	平静	教授	曾是	在	这	战争	-	小路	,	和	那

['swiːdn,bɔːg,] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['swiːdn,bɔːg,] ,

Swedenborg	,	and	nothing	but	Swedenborg	,
斯威登堡	,	和	没有什么	但	斯威登堡	,

这位平日里性情温和的教授，这一次却怒火中烧，而这一切都与斯威登堡有关，而且只有斯威登堡。

[wʊd] [sɜːrv] .

would	serve	.
会	服务	.

可以。

[ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən]['ægənaɪzd] [glæns] [ʌp][æt; ət] [pri'silə] ,

She	cast	an	agonized	glance	up	at	Priscilla	,
她	投掷	一个	痛苦的	瞥一眼	向上	在	普里西拉	,

她痛苦地抬头看了普里西拉一眼，

[ænd; ənd] [pri'silə] [grɪnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] " ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] .

and	Priscilla	grinned	back	with	"	I	told	you	so	"	written	on	every	feature	.
和	普里西拉	咧嘴一笑	后退	和	"	我	讲述	你	所以	"	书面	在	每一个	特征	.

普里西拉咧嘴一笑，脸上写满了“我早就告诉过你”。

['pæti] [lʊkt] [ə'baʊt] ['despərətli] .

Patty	looked	about	desperately	.
帕蒂	看起来	关于	绝望地	.

帕蒂绝望地环顾四周。

[ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] , [-]

The	lecture	-	room	was	shaped	like	an	amphitheater	,	[	69	]
这	演讲	-	房间	曾是	形状	喜欢	一个	露天剧场	,	[	-	]

演讲厅的形状像一个圆形剧场[69]

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] ,

with	part	of	the	seats	on	a	level	with	the	main	floor	,
和	部分	的	这	座位	在	一个	等级	和	这	主要的	地面	,

部分座位与主楼层齐平，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .

and	the	rest	rising	in	tiers	.
和	这	休息	上升	在	层级	.

其余部分则逐级递增。

['pæti] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] , [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

Patty	sat	on	the	main	floor	,	well	toward	the	rear	.
帕蒂	卫星	在	这	主要的	地面	,	出色地	朝向	这	后部	.

帕蒂坐在主楼层靠后的位置。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪ'revəkəbli] .

She	could	barely	see	the	professor's	head	,	but	he	was	coming	irrevocably	.
她	可以	仅仅	看	这	教授们	头	,	但	他	曾是	未来	不可逆转地	.

她几乎看不见教授的头，但他已经无可挽回地来了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['veri] ['klɪrli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

She	did	not	have	to	see	very	clearly	to	know	that	.
她	做过	不是	有	到	看	非常	清楚地	到	知道	那	.

她不需要看得非常清楚就能明白这一点。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ænsər] ['waɪldli] ; [ðə; ði] [prə'fesər] [fraund] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

The	girl	before	her	answered	wildly	;	the	professor	frowned	,	and	,	looking	down
这	女孩	前	她	回答	疯狂地	;	这	教授	皱眉	,	和	,	寻找	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz][roʊl] - [bʊk] ,

at	his	roll	-	book	,
在	他的	卷	-	书	,

她面前的女孩胡乱回答；教授皱起眉头，低头看着他的点名册，

['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ə; eɪ]['zɪroʊ] .

slowly	and	deliberately	made	a	zero	.
缓慢地	和	故意地	制成	一个	零	.

缓慢而有条不紊地写下了一个零。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['pætiːz] [siːt] [wʌz; wəz] ['empti] .

When	he	raised	his	eyes	again	Patty's	seat	was	empty	.
什么时候	他	提高	他的	眼睛	再次	帕蒂的	座位	曾是	空的	.

当他再次抬起头时，帕蒂的座位空了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] .

She	was	kneeling	on	the	floor	,	with	her	head	bowed	behind	the	girl	in	front	.
她	曾是	跪着	在	这	地面	,	和	她	头	鞠躬	在后面	这	女孩	在	正面	.

她跪在地上，低着头，背对着前面的女孩。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [prə'fesər] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bent] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n]

The	unconscious	professor	passed	over	her	bent	head	and	called	on	the	girl	on
这	无意识	教授	通过了	超过	她	弯曲	头	和	称为	在	这	女孩	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

昏迷不醒的教授越过她低垂的头颅，呼唤着另一边的女孩。

[hu:] [kɔft] [hɪ'sterɪkli] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ænd; ənd] [flʌŋkt] [flæt] ;

who	coughed	hysterically	once	or	twice	,	and	flunked	flat	;
WHO	咳嗽	歇斯底里地	一次	或者	两次	,	和	不及格	平坦的	;

他歇斯底里地咳嗽了一两声，然后考试不及格；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz][roʊl] - [bʊk] ['pæti] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]

and	while	he	was	crediting	the	fact	in	his	roll	-	book	Patty	resumed	her
和	尽管	他	曾是	信用	这	事实	在	他的	卷	-	书	帕蒂	恢复	她

[si:t] .

seat	.
座位	.

当他正在点名册上记录这一事实时，帕蒂重新坐回了座位。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði] [prə'fesər] [fraund] ,

A	ripple	of	laughter	ran	around	the	room	;	the	professor	frowned	,
一个	波纹	的	笑声	跑	大约	这	房间	;	这	教授	皱眉	,

房间里响起一阵轻笑；教授皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

and	remarked	that	he	saw	no	occasion	for	amusement	.
和	评论	那	他	锯	不	场合	为了	娱乐	.

并表示他看不出有什么值得娱乐的事情。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] ['sʌmwʌt] ['ʃi:pɪʃli] [faɪld] [aʊt] .

The	bell	rang	,	and	the	class	somewhat	sheepishly	filed	out	.
这	钟	响铃	,	和	这	班级	有些	羞怯地	已提交	出去	.

铃声响起，同学们有些尴尬地鱼贯走出教室。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['pæti] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [-]

That	afternoon	Patty	burst	into	the	[	70	]
那	下午	帕蒂	爆裂	进入	这	[	-	]

那天下午，帕蒂冲进了[70]

['stʌdi] [wer] [pri'silə] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] - [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ti:] .

study	where	Priscilla	and	Georgie	Merriles	were	making	tea	.
学习	在哪里	普里西拉	和	乔治	-	是	制作	茶	.

研究一下 Priscilla 和 Georgie Merriles 泡茶的地方。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ?

"	Did	you	ever	think	I	had	much	of	a	conscience	?
"	做过	你	曾经	思考	我	有	很多	的	一个	良心	?

你曾以为我良心存愧疚吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .

"	Never	thought	it	was	your	strong	point	,	"	said	Georgie	.
"	绝不	想法	它	曾是	你的	强的	观点	,	"	说	乔治	.

“我从没想过这是你的强项，”乔治说。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [trə'mendəs] [wʌn] !
" Well , I've got a perfectly tremendous one !
" 出色地，我已经 得到 一个 完美 巨大的 一 !

“嗯，我有一个非常棒的！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
What do you think I've been doing ? "
什么 做 你 思考 我已经 到过 正在做 ? "

你觉得我一直在做什么?

" ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['eθɪks] ['lektʃərz] , " [sə'dʒestɪd] [pri'silə] .
" Making up your ethics lectures , " suggested Priscilla .
" 制作 向上 你的 伦理 讲座 , " 建议 普里西拉 .

“编造你的伦理讲座吧，”普里西拉建议道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Worse than that . "
" 更糟 比 那 . "

“比那更糟。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][dʒɪm] , ['pæti] ! " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" You haven't been to gym , Patty ! " said Georgie .
" 你 还没有 到过 到 健身房 , 帕蒂 ! " 说 乔治 .

“帕蒂，你没去健身房！”乔治说。

" ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" Goodness , no !
" 善良 , 不 !

“天哪，不！”

[aɪm][nɑːt][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz] [ðæt] .
I'm not so far gone as that .
我是 不是 所以 远的 已消失 作为 那 .

我还没到那种地步。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地，患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[aɪ] [met] [prə'fesər] - [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf]
I met Professor Cairnsley by the gate and walked in with him , and , if
我 遇见 教授 - 经过 这 门 和 步行 在 和 他 , 和 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

我在门口遇到了凯恩斯利教授，然后和他一起走了进去。请允许我这样说：

[hiː; hi] ['kɔmplɪməntid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][wɜːrk][ɪn] ['eθɪks] ! "
he complimented me on my work in ethics ! "
他 赞扬 我 在 我的 工作 在 伦理 ! "

他称赞我在伦理学方面的工作!

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" That ought to have been embarrassing , " said Georgie .
" 那 应该 到 有 到过 尴尬的 , " 说 乔治 .

“那本来应该很尴尬的，”乔治说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['pæti] .
" It was , " acknowledged Patty .
" 它 曾是 , " 已确认 帕蒂 .

“确实如此，”帕蒂承认道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd] . "

"	I	told	him	I	didn't	really	know	as	much	as	he	thought	I	did	.	"
"	我	讲述	他	我	没有	真的	知道	作为	很多	作为	他	想法	我	做过	.	"

“我告诉他，我其实并没有他以为的那么懂得多。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [-]

"	What	did	he	say	?	"	[	71	]
"	什么	做过	他	说	?	"	[	-	]

他说了什么？[71]

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] .

"	He	said	I	was	too	modest	.
"	他	说	我	曾是	也	谦虚的	.

他说我太谦虚了。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstfl] [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

He's	such	a	trustful	old	man	,	you	know	,	that	you	sort	of	hate	to	deceive	him
他是	这样的	一个	值得信赖的	老的	男人	,	你	知道	,	那	你	种类	的	恨	到	欺骗	他

.

:

.

他是个非常信任别人的老人，你知道，你很难心软去欺骗他。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːt] !

I	told	him	about	the	seat	!
我	讲述	他	关于	这	座位	!

我跟他说过那个座位的事了!

" [pri'silə] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekriənt] [ruːm] - [meit] .

"	Priscilla	smiled	approvingly	upon	her	usually	recreant	room	-	mate	.
"	普里西拉	微笑	赞许地	之上	她	通常	叛徒	房间	-	伴侣	.

普里西拉赞许地看着她平时叛逆的室友。

" [wel] , ['pæti] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ! "

"	Well	,	Patty	,	you	certainly	are	better	than	I	gave	you	credit	for	!	"
"	出色地	,	帕蒂	,	你	当然	是	更好的	比	我	给予	你	信用	为了	!	"

“帕蒂，你比我想象的要厉害得多！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] ['pæti] .

"	Thank	you	,	"	murmured	Patty	.
"	感谢	你	,	"	低声说道	帕蒂	.

“谢谢，”帕蒂低声说道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

"	I	begin	to	believe	you	have	got	a	conscience	,	"	said	Georgie	.
"	我	开始	到	相信	你	有	得到	一个	良心	,	"	说	乔治	.

“我开始相信你还有良知，”乔治说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , " [sed] ['pæti] , [kəm'pleɪsntli] .

"	An	excellent	one	,	"	said	Patty	,	complacently	.
"	一个	出色的	一	,	"	说	帕蒂	,	自满地	.

“非常棒，”帕蒂得意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn][ðə; ði][end] , " [sed] [pri'silə] .

"	It	pays	in	the	end	,	"	said	Priscilla	.
"	它	支付	在	这	结尾	,	"	说	普里西拉	.

“最终会有回报的，”普里西拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] ['pæti] .
" It does , " agreed Patty .
" 它 做 , " 同意 帕蒂 .

“确实如此，”帕蒂同意道。

" [prə'fesər] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['swiːdn,bɔːg,] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
" Professor Cairnsley said he would explain Swedenborg to me himself ,
" 教授 - 说 他 会 解释 斯威登堡 到 我 他自己 ,

“凯恩斯利教授说他会亲自向我解释斯威登堡的思想。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [-] [-] [-] [-]
and he invited me over to dinner to - night ! " [72] [73] [74] [75]
和 他 受邀 我 超过 到 晚餐 到 - 夜晚 ! " [-] [-] [-] [-]

他邀请我今晚去他家吃饭！[72][73][74][75]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [keit] ['ferɪs]
The Elusive Kate Ferris
这 难以捉摸的 凯特 费里斯

神秘的凯特·费里斯

[hiː; hi] [mɪ'stɪriəs] [keit] ['ferɪs] , [huː] [kept] [pri'silə] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn]
HE mysterious Kate Ferris , who kept Priscilla on the verge of nervous prostration
他 神秘 凯特 费里斯 , WHO 保留 普里西拉 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪ'mestər] ,
for a whole semester ,
为了 一个 所有的 学期 ,

神秘的凯特·费里斯，让普里西拉整整一个学期都处于神经衰弱的边缘。

['entərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuː]
entered upon her college career in an entirely unpremeditated and impromptu
进入 之上 她 大学 职业 在 一个 完全 无预谋的 和 即兴
['mænər] .
manner .
方式 .

她的大学生涯完全是无计划、即兴地开始的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wʌn] [deɪ] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [noʊ'vembər] .
It began one day away back in November .
它 开始 一 天 离开 后退 在 十一月 .

这一切始于去年十一月，距今仅一天之隔。

['dʒɔːrdʒi] - [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][dʒʌst] ['stroʊld] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,
Georgie Merriles and Patty had just strolled home from the athletic field ,
乔治 - 和 帕蒂 有 只是 漫步 家 从 这 运动 场地 ,

乔治·梅里尔斯和帕蒂刚从运动场漫步回家，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - [tʃeɪs] [krɔːs] ['kʌntri] ,
where they had been witnessing the start of a paper - chase cross country ,
在哪里 他们 有 到过 见证 这 开始 的 一个 纸 - 追赶 叉 国家 ,

他们当时正在见证一场横跨全国的文书追逐战的开始，

[ɪn] [wɪtʃ] [pri'silə] [wʌz; wəz] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] .
in which Priscilla was impersonating a fox .
在 哪个 普里西拉 曾是 冒充 一个 狐狸 .

其中普里西拉假扮成狐狸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
As **they** **entered** **the** **study** **,**
作为 他们 进入 这 学习 ,

当他们进入研究室时，

['dʒɔ:rdʒi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [lu:s] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪld]
Georgie **stopped** **to** **examine** **some** **loose** **sheets** **of** **paper** **which** **were** **impaled**
乔治 停止 到 检查 一些 松动的 纸张 的 纸 哪个 是 刺穿
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
upon **the** **door** **.**
之上 这 门 .

乔治停下来查看插在门上的几张散落的纸片。

" [wɒts] [ðɪs] , ['pæti] ? "
" **What's** **this** **,** **Patty** **?** **"**
" 是什么 这 , 帕蒂 ? "

“这是什么，帕蒂？”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] - [lɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [klʌb] .
" **Oh** **,** **that's** **the** **registration** **-** **list** **for** **the** **German** **Club** **.**
" 哦 , 那就是 这 登记 - 列表 为了 这 德语 俱乐部 .

“哦，那是德国俱乐部的注册名单。”

[prɪ'sɪləz] ['sekrəteri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][dʒɔɪn] [-]
Priscilla's **secretary** **,** **you** **know** **,** **and** **every** **one** **who** **wants** **to** **join** **[** **76** **]**
普莉希拉的 秘书 , 你 知道 , 和 每一个 一 WHO 想要 到 加入 [-]

你知道，普里西拉的秘书，以及所有想加入的人[76]

[kʌmz] [hɪr] .
comes **here** **.**
来 这里 .

来到这里。

[ðə; ði] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['freʃmən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə]
The **study** **has** **been** **so** **full** **of** **freshmen** **all** **the** **time** **that** **I** **told** **her** **to**
这 学习 有 到过 所以 满的 的 大一新生 全部 这 时间 那 我 讲述 她 到
[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ˌaʊt'saɪd] ;
hang **it** **on** **the** **door** **and** **let** **them** **join** **outside** **;**
悬挂 它 在 这 门 和 让 他们 加入 外部 ;

这间书房一直挤满了大一新生，所以我告诉她把通知挂在门上，让他们在外面加入；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)
第3/8页

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['bjuːtɪfli] .
it works beautifully .
它 作品 非常漂亮 .

效果非常好。

" ['pæti] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ]
" Patty turned the leaves and ran her eyes down the list of sprawling
" 帕蒂 转向 这 树叶 和 跑 她 眼睛 向下 这 列表 的 蔓延
['signətʃə] .
signatures .
签名 .

帕蒂翻过书页，目光扫过上面密密麻麻的签名清单。

" [its] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a popular organization , isn't it ?
" 它是 一个 受欢迎的 组织 , 不是 它 ?

这是一个很受欢迎的组织，不是吗?

[ðə; ði] ['freʃmən] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] . "
The freshmen are simply scrambling to get in . "
这 大一新生 是 简单地 争抢 到 得到 在 . "

新生们都在争先恐后地挤进来。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['frɔɪlaɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , "
" They're trying to show Fräulein Scherin how much interest they take in the subject , "
" 它们是 尝试 到 展示 弗劳莱因 - 如何 很多 兴趣 他们 拿 在 这 主题 , "
['dʒɔːrdʒi] [læft] .
Georgie laughed .
乔治 笑了 .

“他们这是在向谢林小姐展示他们对这个话题有多感兴趣，”乔治笑着说。

['pæti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pens(ə)l] .
Patty picked up the pencil .
帕蒂 挑选 向上 这 铅笔 .

帕蒂拿起铅笔。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] ?
" Would you like to join ?
" 会 你 喜欢 到 加入 ?

你想加入吗?

[aɪ] [noʊ] [pri'silə] [wʊd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] . "
I know Priscilla would be gratified . "
我 知道 普里西拉 会 是 满意 . "

我知道普里西拉会感到欣慰的。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [peɪ] [klʌb] [djuːz] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "
" No , thank you ; I pay club dues enough already . "
" 不 , 感谢 你 ; 我 支付 俱乐部 会费 足够的 已经 . "

“不，谢谢；我已经交够俱乐部会费了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli]['elɪdʒəb(ə)l][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['dʒɜːrmən] .
" I'm afraid I'm not exactly eligible myself , as I don't know any German .
" 我是 害怕的 我是 不是 确切地 有资格的 我 , 作为 我 不 知道 任何 德语 .

“恐怕我本人并不符合资格，因为我不会说德语。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ʃɑːrp] ['pens(ə)l] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [heɪt] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It's such a beautifully sharp pencil , though , that I hate not to write with it .

它是 这样的 一个 非常漂亮 锋利的 铅笔 , 尽管 , 那 我 恨 不是 到 写 和 它 .

这支铅笔尖锐无比，不用它写字我真是太可惜了。

" ['pæti] [pɔɪzd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [treɪst] [ðə; ði] [neɪm] " [keit]

" Patty poised the pencil a moment , and abstractedly traced the name " Kate

" 帕蒂 准备 这 铅笔 一个 片刻 , 和 抽象地 追踪 这 姓名 " 凯特

['ferɪs] .

Ferris .

费里斯 .

帕蒂将铅笔悬在空中片刻，然后茫然地描摹出“凯特·费里斯”这个名字。

" ['dʒɔːrdʒi] [læft] .

" Georgie laughed .

" 乔治 笑了 .

乔治笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keit] ['ferɪs] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

" If there should happen to be a Kate Ferris in college ,

" 如果 那里 应该 发生 到 是 一个 凯特 费里斯 在 大学 ,

“如果大学里恰好有个叫凯特·费里斯的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ə; eɪ] ['membər] [-]

she would be surprised to find herself a member [77]

她 会 是 惊讶 到 寻找 她自己 一个 成员 [-]

她会惊讶地发现自己也是其中一员[77]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] ,

of the German Club ,

的 这 德语 俱乐部 ,

德国俱乐部

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

" and the incident was forgotten .

" 和 这 事件 曾是 被遗忘的 .

于是，这件事就被遗忘了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [klæs] ,

A few days later the two came in from class ,

一个 很少 天 之后 这 二 来了 在 从 班级 ,

几天后，两人下课回来了。

[tuː; tə][faɪnd] [pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn]

to find Priscilla and the president of the German Club sitting on the divan

到 寻找 普里西拉 和 这 总统 的 这 德语 俱乐部 坐着 在 这 迪万

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

with their heads together ,

和 他们的 头部 一起 ,

发现普里西拉和德国俱乐部主席头挨着头坐在沙发上，

['fræntɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

frantically turning the leaves of the catalogue .

疯狂地 转弯 这 树叶 的 这 目录 .

疯狂地翻阅着产品目录。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] .

" She isn't a sophomore , " the president announced .

" 她 不是 一个 大二学生 , " 这 总统 宣布 .

“她不是大二学生，”校长宣布道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['freʃmən] , [pri'silə] .
" She must be a freshman , Priscilla .
" 她 必须 是 一个 大一新生 , 普里西拉 .

“她一定是大一新生，普里西拉。”

[lʊk] [ə'gen] . "
Look again . "
看 再次 . "

再看看。

" [aɪv] [gɔːn] ['oʊvər] [ðɪs] [lɪst] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ferɪs] [daʊn] .
" I've gone over this list three times , and there isn't a single Ferris down .
" 我已经 已消失 超过 这 列表 三 时代 , 和 那里 不是 一个 单身的 费里斯 向下 .

“我已经核对了这份名单三遍，没有一个 Ferris 的名字出现在这里。”

" ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] ['pæti] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Georgie and Patty exchanged glances and inquired the trouble .
" 乔治 和 帕蒂 交换 眼神 和 询问 这 麻烦 .

乔治和帕蒂交换了一下眼神，询问出了什么事。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [keit] ['ferɪs] [hæz; həz] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] ,
" A girl named Kate Ferris has registered for the German Club ,
" 一个 女孩 命名 凯特 费里斯 有 挂号的 为了 这 德语 俱乐部 ,

一位名叫凯特·费里斯的女孩报名参加了德国俱乐部。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmpli] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [gɜːrl][ɪn]
and we've gone through all the classes , and there simply isn't any such girl in
和 我们已经 已消失 通过 全部 这 课程 , 和 那里 简单地 不是 任何 这样的 女孩 在
['kɑːlɪdʒ] . "
college . "
大学 . "

我们上完了所有课程，大学里根本没有这样的女生。

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , " ['pæti] [sə'dʒestɪd] .
" Possibly a special , " Patty suggested .
" 可能 一个 特别的 , " 帕蒂 建议 .

“或许是个特别节目，”帕蒂建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Why didn't we think of that ?
为什么 没有 我们 思考 的 那 ?

我们怎么没想到呢?

" [ænd; ənd] [pri'silə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] .
" And Priscilla turned to the list of special students .
" 和 普里西拉 转向 到 这 列表 的 特别的 学生 .

“然后普里西拉翻到了特殊学生名单上。”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] . "
" No ; she isn't here . "
" 不 ; 她 不是 这里 . "

“不，她不在这里。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] " ; [ænd; ənd] ['pæti] [ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
" Let me look " ; and Patty ran her eyes down the column .
" 让 我 看 " ; 和 帕蒂 跑 她 眼睛 向下 这 柱子 .

“让我看看”；帕蒂的目光顺着柱子向下移动。

" [juːv] [mɪ'steɪkən] [-]
" You've mistaken [78]
" 你已经 错误 [-]

“你误会了[78]

[ðə; ði] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
the name , " she remarked , handing the book back with a shrug .
这 姓名 , " 她 评论 , 处理 这 书 后退 和 一个 耸肩 .

“书名是……”她耸耸肩，把书递还了回去，说道。

[pri'silə] [prə'duːst] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] - [lɪst] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən]
Priscilla produced the registration - list , and triumphantly exhibited an
普里西拉 生产 这 登记 - 列表 , 和 凯旋而归 展出 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [keit] ['ferɪs] .
unmistakable Kate Ferris .
毋庸置疑 凯特 费里斯 .

普里西拉拿出了登记表，并得意洋洋地展示了她无可置疑的凯特·费里斯的形象。

" [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] . "
" They forgot to put her in the catalogue . "
" 他们 忘了 到 放 她 在 这 目录 . "

“他们忘了把她放进产品目录里。”

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" I never knew them to make such a mistake before , " said the president ,
" 我 绝不 知道 他们 到 制作 这样的 一个 错误 前 , " 说 这 总统 ,
['duːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“我以前从未见过他们犯过这样的错误，”总统疑惑地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːd] ['betər] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊl] - [bʊk] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I don't believe we'd better put her in the roll - book till we find out who she is .
" 我 不 相信 我们会 更好的 放 她 在 这 卷 - 书 直到 我们 寻找 出去 WHO 她 是 .
"
"
"

“我认为，在我们查明她的身份之前，最好不要把她列入名册。”

" [ðen] [juːl] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" Then you'll hurt her feelings , " said Georgie .
" 然后 你会 伤害 她 情怀 , " 说 乔治 .

“那样你会伤了她的心，”乔治说。

" ['freʃmən] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [slaitid] . "
" Freshmen are terribly sensitive about being slighted . "
" 大一新生 是 可怕 敏感的 关于 存在 轻视 . "

“大一新生对被轻视这件事非常敏感。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" Oh , very well ; it doesn't matter .
" 哦 , 非常 出色地 ; 它 不 事情 .

“哦，好吧；没关系。”

" [ænd; ənd] [keit] ['ferɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['rekərdz] .
" And Kate Ferris was accordingly enrolled in the club records .
" 和 凯特 费里斯 曾是 因此 已注册 在 这 俱乐部 记录 .

“因此，凯特·费里斯的名字被登记在了俱乐部档案中。”

['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] [priˈsilə] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ləˈbɔːriəsli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Several weeks later Priscilla was engaged in laboriously turning the minutes of the
一些 周 之后 普里西拉 曾是 已订婚的 在 费力地 转弯 这 分钟 的 这
[læst] ['miːtɪŋ] ['ɪntuː] [grəˈmætɪkl] ['dʒɜːrmən] ,
last meeting into grammatical German ,
最后的 会议 进入 语法 德语 ,

几周后，普里西拉开始费力地将上次会议的记录翻译成语法正确的德语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['græmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi]
and as she closed the dictionary and grammar with a sigh of relief , she
和 作为 她 关闭 这 字典 和 语法 和 一个 叹 的 宽慰 , 她
[riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['pæti] :
remarked to Patty :
评论 到 帕蒂 :

她合上字典和语法书，长舒一口气，然后对帕蒂说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['veri] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [keit] ['ferɪs] .
" Do you know , it's very queer about that Kate Ferris .
" 做 你 知道 , 它是 非常 酷儿 关于 那 凯特 费里斯 .

“你知道吗，凯特·费里斯这件事非常古怪。”

[ʃiː; ʃi] [-]
She [79]
她 [-]

她[79]

['hæznt] [peɪd] [hɜːr; hər] [djuːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
hasn't paid her dues , and , as far as I can make out ,
还没有 有薪酬的 她 会费 , 和 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

她还没有付出应有的代价，而且，据我所知，

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [əˈtendid] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] .
she hasn't attended a single meeting .
她 还没有 参加 一个 单身的 会议 .

她一次会议都没参加过。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːf] [ðə; ði][roʊl] ?
Wouldn't you take her name off the roll ?
不会 你 拿 她 姓名 离开 这 卷 ?

你难道不应该把她的名字从名册上除名吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['eni] [mɔːr] . "
I don't believe she's in college any more . "
我 不 相信 她是 在 大学 任何 更多的 . "

我不认为她还在上大学。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['pæti] ,
" You might as well , " said Patty ,
" 你 可能 作为 出色地 , " 说 帕蒂 ,

“你最好也这么做，”帕蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪstləsli] [wɑːtʃt] [priˈsilə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and she listlessly watched Priscilla as she scratched out the name with a
和 她 百无聊赖地 观看 普里西拉 作为 她 刮痕 出去 这 姓名 和 一个
['pennaɪf] .
penknife .
小刀 .

她百无聊赖地看着普里西拉用小刀划掉那个名字。

['pæti] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['æktɪŋ] .
Patty never made the mistake of over - acting .
帕蒂 绝不 制成 这 错误 的 超过 - 表演 .

帕蒂从不犯表演过火的错误。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [pri'silə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn]

The	next	morning	,	as	Priscilla	came	in	from	a	class	,	she	found	a	note	on
这	下一个	早晨	,	作为	普里西拉	来了	在	从	一个	班级	,	她	成立	一个	笔记	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] - [blɑːk] ,

her	door	-	block	,
她	门	-	堵塞	,

第二天早上，普里西拉下课回家时，发现门板上贴着一张纸条。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [keit] ['ferɪs] .

written	in	the	perpendicular	characters	of	Kate	Ferris	.
书面	在	这	垂直	人物	的	凯特	费里斯	.

用凯特·费里斯的竖体字写成。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

[dɪr] [mɪs] [pɑːnd] : [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['dʒɜːrmən] [klʌb] [djuːz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

Dear	Miss	Pond	:	I	came	to	pay	my	German	Club	dues	,	and	as	you	are	not
亲爱的	错过	池塘	:	我	来了	到	支付	我的	德语	俱乐部	会费	,	和	作为	你	是	不是

[ɪn] ,

in	,
在	,

亲爱的庞德小姐：我来缴纳德语俱乐部的会费，但您不在俱乐部里，

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

I	have	left	the	money	on	the	bookcase	.
我	有	左边	这	钱	在	这	书柜	.

我把钱放在书架上了。

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [soʊ] ['meni] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Am	sorry	to	have	missed	so	many	meetings	,	but	have	not	been	able	to
是	对不起	到	有	错过	所以	许多	会议	,	但	有	不是	到过	有能力的	到

[ə'tend] ['klæsɪz] ['leɪtli] .

attend	classes	lately	.
出席	课程	最近	.

很抱歉错过了这么多会议，但最近一直没能去上课。

[keit] ['ferɪs] .

Kate	Ferris	.
凯特	费里斯	.

凯特·费里斯。

[pri'silə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [keit] ['ferɪs]

Priscilla	exhibited	the	note	to	the	president	as	a	tangible	proof	that	Kate	Ferris
普里西拉	展出	这	笔记	到	这	总统	作为	一个	有形	证明	那	凯特	费里斯

[stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

still	existed	,
仍然	存在	,

普里西拉将这张纸条展示给总统，作为凯特·费里斯仍然存在的有力证据。

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][roʊl] - [bʊk] .

and	reinscribed	the	name	in	the	roll	-	book	.
和	重新刻上	这	姓名	在	这	卷	-	书	.

并将名字重新刻在名册上。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [noʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] - [blɑːk] : [-]

A	few	weeks	later	she	found	a	second	note	on	her	door	-	block	:	[	80	]
一个	很少	周	之后	她	成立	一个	第二	笔记	在	她	门	-	堵塞	:	[	-	]

几周后，她在门上发现了第二张纸条：[80]

[dɪr] [mɪs] [pɑːnd] : [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klæs] [wɜːrk] ,

Dear	Miss	Pond	:	As	I	am	very	busy	with	my	class	work	,
亲爱的	错过	池塘	:	作为	我	是	非常	忙碌的	和	我的	班级	工作	,

亲爱的庞德小姐：由于我课业繁忙，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] ['miːtiŋz] ,

I	find	that	I	have	not	time	to	attend	the	German	Club	meetings	,
我	寻找	那	我	有	不是	时间	到	出席	这	德语	俱乐部	会议	,

我发现自己没有时间参加德语俱乐部会议。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

and	so	have	decided	to	resign	.
和	所以	有	决定	到	辞职	.

因此，他们决定辞职。

[aɪ] [left] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

I	left	my	letter	of	resignation	on	the	bookcase	.
我	左边	我的	信	的	辞职	在	这	书柜	.

我把辞职信留在了书架上。

[keit] ['ferɪs] .

Kate	Ferris	.
凯特	费里斯	.

凯特·费里斯。

[æz; əz] [pri'silə] [skrætʃt] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] - [bʊk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

As	Priscilla	scratched	the	name	out	of	the	roll	-	book	again	she	remarked	to
作为	普里西拉	刮痕	这	姓名	出去	的	这	卷	-	书	再次	她	评论	到

['pæti] :

Patty	:
帕蒂	:

普里西拉再次从点名册上划掉那个名字时，对帕蒂说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] [keit] ['ferɪs] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [læst] .

"	I	am	glad	this	Kate	Ferris	has	left	the	club	at	last	.
"	我	是	高兴的	这	凯特	费里斯	有	左边	这	俱乐部	在	最后的	.

“我很高兴凯特·费里斯终于离开了俱乐部。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [pʊt]

She	has	caused	me	more	trouble	than	all	the	rest	of	the	members	put
她	有	导致	我	更多的	麻烦	比	全部	这	休息	的	这	成员	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她给我带来的麻烦比其他所有成员加起来都多。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [noʊt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] :

"	The	next	morning	a	third	note	appeared	on	the	block	:
"	这	下一个	早晨	一个	第三	笔记	出现	在	这	堵塞	:

第二天早上，街区上出现了第三张纸条：

[dɪr] [mɪs] [pɑːnd] :

Dear	Miss	Pond	:
亲爱的	错过	池塘	:

亲爱的庞德小姐：

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb]

I	happened	to	mention	the	fact	of	my	having	resigned	from	the	German	Club
我	发生	到	提到	这	事实	的	我的	拥有	辞职	从	这	德语	俱乐部

[tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] - [læst] [naɪt] ,

to	Fräulein	Scherin	last	night	,
到	弗劳莱因	-	最后的	夜晚	,

昨晚我碰巧跟舍林小姐提到了我从德国俱乐部辞职的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːrk] ,

and	she	said	that	the	club	would	help	me	in	my	work	,
和	她	说	那	这	俱乐部	会	帮助	我	在	我的	工作	,

她说俱乐部会帮助我的工作，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	advised	me	to	stay	in	it	.
和	建议	我	到	停留	在	它	.

并建议我留在那里。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['prez(ə)nt][maɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['æftər] [ɔːl] ,

So	I	shall	be	much	obliged	if	you	will	not	present	my	letter	at	the	meeting	after	all	,
所以	我	将	是	很多	有义务	如果	你	将要	不是	展示	我的	信	在	这	会议	后	全部	,

所以，如果您最终决定不在会议上提交我的信件，我将不胜感激。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

as	I	have	decided	to	follow	her	advice	.
作为	我	有	决定	到	跟随	她	建议	.

我已经决定听从她的建议。

[keit] ['ferɪs] .

Kate	Ferris	.
凯特	费里斯	.

凯特·费里斯。

[pri'silə] [tɔːst] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][roʊl] - [bʊk] ,

Priscilla	tossed	the	note	to	Patty	with	a	groan	,	and	getting	out	the	roll	-	book	,
普里西拉	抛掷	这	笔记	到	帕蒂	和	一个	呻吟	,	和	获得	出去	这	卷	-	书	,

普里西拉呻吟一声，把纸条扔给帕蒂，然后拿出点名册。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ef] [ænd; ənd] - [keit] ['ferɪs] . [-]

she	turned	to	the	F's	and	reënrolled	Kate	Ferris	.	[	81	]
她	转向	到	这	的	和	-	凯特	费里斯	.	[	-	]

她转向 F 队，重新注册了 Kate Ferris。[81]

['pæti] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Patty	sympathetically	watched	the	process	over	her	shoulder	.
帕蒂	同情地	观看	这	过程	超过	她	肩膀	.

帕蒂同情地从肩后看着这一切。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	The	book	is	getting	so	thin	in	that	spot	,	"	she	laughed	,
"	这	书	是	获得	所以	薄的	在	那	点	,	"	她	笑了	,

“那部分书页都快薄了，”她笑着说。

" [ðæt] [keit] ['ferɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	that	Kate	Ferris	is	actually	coming	through	on	the	other	side	.
"	那	凯特	费里斯	是	实际上	未来	通过	在	这	其他	边	.

“凯特·费里斯实际上在另一边表现出色。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] . "

If	she	changes	her	mind	many	more	times	there	won't	be	anything	left	.	"
如果	她	变化	她	头脑	许多	更多的	时代	那里	惯于	是	任何事物	左边	.	"

如果她再多次改变主意，那就什么都不剩了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['frɔɪlaɪn] - [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [pri'silə] [dɪ'klerd] .
" I'm going to ask Fräulein Scherin about her , " Priscilla declared .
" 我是 去 到 问 弗劳莱因 - 关于 她 , " 普里西拉 声明 .

“我要去问问舍林小姐关于她的事，”普里西拉说道。

" [ʃiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .
" She's made me so much trouble that I'm curious to see what she looks like .
" 她是 制成 我 所以 很多 麻烦 那 我是 好奇的 到 看 什么 她 看起来 喜欢 .

“她给我惹了这么多麻烦，我很好奇她长什么样。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æsk] ['frɔɪlaɪn] - , [bʌt; bət] ['frɔɪlaɪn] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
" She did ask Fräulein Scherin , but Fräulein denied all knowledge of the girl .
" 她 做过 问 弗劳莱因 - , 但 弗劳莱因 否认 全部 知识 的 这 女孩 .

“她确实问过舍林小姐，但舍林小姐否认认识这个女孩。”

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['freʃmən] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ,
" I have so many freshmen , " she apologized ,
" 我 有 所以 许多 大一新生 , " 她 道歉 ,

“我这里有很多大一新生，”她抱歉地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [neɪmz] [rɪ'membər] .
" I cannot all of them with their queer names remember .
" 我 不能 全部 的 他们 和 他们的 酷儿 姓名 记住 .

“我记不住他们所有古怪的名字。”

" [pri'silə] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [keit] ['ferɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
" Priscilla inquired about Kate Ferris from the freshmen she knew ,
" 普里西拉 询问 关于 凯特 费里斯 从 这 大一新生 她 知道 ,

“普里西拉向她认识的大一新生打听凯特·费里斯的情况，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] ,
but though all of them thought that the name sounded familiar ,
但 尽管 全部 的 他们 想法 那 这 姓名 听起来 熟悉的 ,

虽然他们都觉得这个名字听起来很耳熟，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [pleɪs] [hɜːr; hər] .
none of them could exactly place her .
没有任何 的 他们 可以 确切地 地方 她 .

他们谁也说不清她究竟在哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] ,
She was variously described as tall and dark and small and light ,
她 曾是 各种各样的 描述 作为 高的 和 黑暗的 和 小的 和 光 ,

人们对她的描述各不相同，有的说她高大黝黑，有的说她娇小白皙。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri, ɪn'kwaɪəri] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz]
but further inquiry always proved that the girl they had in mind was
但 更远 询问 总是 已证实 那 这 女孩 他们 有 在 头脑 曾是
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

但进一步询问总是证明，他们心仪的女孩另有其人。

[pri'silə] [kept] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [
Priscilla kept hearing about the girl on all sides , but could never catch a glimpse [
普里西拉 保留 听力 关于 这 女孩 在 全部 侧面 , 但 可以 绝不 抓住 一个 一瞥 [
-]
82]
-]

普里西拉不断听到各方关于那个女孩的消息，但始终没能见到她[82]。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

她的。

[mɪs] ['ferɪs] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [pri'silə] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Miss	**Ferris**	**called**	**several**	**times**	**on**	**business**	**,**	**but**	**Priscilla**	**always**	**happened**	**to**	**be**
错过	费里斯	称为	一些	时代	在	商业	,	但	普里西拉	总是	发生	到	是

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

费里斯小姐因公事来访了好几次，但普里西拉总是碰巧不在家。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['laɪbreri] [bʊks] [ðæt]

Her	**name**	**was**	**posted**	**on**	**the**	**bulletin**	**-**	**board**	**for**	**having**	**library**	**books**	**that**
她	姓名	曾是	发布	在	这	公告	-	木板	为了	拥有	图书馆	图书	那

[wɜːr; wər][ˌoʊvər'duː] .

were	**overdue**	**.**
是	逾期	.

她的名字因为拖欠图书馆书籍而被贴在公告栏上。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] ['miːtiŋz] (['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz]

She	**even**	**wrote**	**a**	**paper**	**for**	**one**	**of**	**the**	**German**	**Club**	**meetings**	**(**	**Georgie**	**was**
她	甚至	写道	一个	纸	为了	一	的	这	德语	俱乐部	会议	(	乔治	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['fæs(ə)l]['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] ,

not	**a**	**facile**	**German**	**scholar**	**,**
不是	一个	容易的	德语	学者	,

她甚至还为德语俱乐部的一次会议写了一篇论文（乔治并不是一位精通德语的学者），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sætərdeɪ]) ;

and	**it**	**had**	**required**	**a**	**whole**	**Saturday**	**) ;**
和	它	有	必需的	一个	所有的	周六	）；

（这花了一整个星期六）；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

but	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**suddenly**	**called**	**out**	**of**	**town**	**,**
但	欠款	到	这	事实	那	她	曾是	突然	称为	出去	的	镇	,

但由于她突然被召出城，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

she	**did**	**not**	**read**	**it**	**in**	**person**	**.**
她	做过	不是	读	它	在	人	.

她没有亲自阅读过这本书。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [keit] ['fɛrɪsɪz] ['ædvent] , [pri'silə] [hæd; həd] [frendz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

A	**month**	**or**	**two**	**after**	**Kate**	**Ferris's**	**advent**	**,**	**Priscilla**	**had**	**friends**	**visiting**	**her**
一个	月	或者	二	后	凯特	费里斯	来临	,	普里西拉	有	朋友们	访问	她

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	**New**	**York**	**,**
从	新的	约克	,

凯特·费里斯到来后的一两个月，普里西拉有朋友从纽约来探望她。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

for	**whom**	**she**	**gave**	**a**	**tea**	**in**	**the**	**study**	**.**
为了	谁	她	给予	一个	茶	在	这	学习	.

她在书房里为谁泡了茶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [keit] ['ferɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**invite**	**Kate**	**Ferris**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**.**
"	我	是	去	到	邀请	凯特	费里斯	,	"	她	宣布	.

“我要邀请凯特·费里斯，”她宣布道。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] . "

"	I	insist	upon	finding	out	what	she	looks	like	.	"
"	我	坚持	之上	寻找	出去	什么	她	看起来	喜欢	.	"

“我一定要弄清楚她长什么样。”

" [duː] , " [sed] ['pæti] .

"	Do	,	"	said	Patty	.
"	做	,	"	说	帕蒂	.

“做吧，”帕蒂说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ'self] .

"	I	should	like	to	find	out	myself	.
"	我	应该	喜欢	到	寻找	出去	我	.

“我想亲自去了解一下。”

" [ðə; ðiː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [pri'silə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	The	invitation	was	despatched	,	and	on	the	next	day	Priscilla	received	a
"	这	邀请	曾是	已派送	,	和	在	这	下一个	天	普里西拉	已收到	一个

['fɔːrm(ə)l] [ək'septəns] .

formal	acceptance	.
正式的	验收	.

“邀请函发出后，第二天普里西拉就收到了正式的接受函。”

" [its] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən] [ək'septəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æz; əz]

"	It's	strange	that	she	should	send	an	acceptance	for	a	tea	,	"	she	remarked	as
"	它是	奇怪的	那	她	应该	发送	一个	验收	为了	一个	茶	,	"	她	评论	作为

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	83	]
她	[	-	]

“她竟然发来接受喝茶的邀请，这真奇怪，”她一边说着一边[83]

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

read	it	,	"	but	I'm	glad	to	get	it	,	anyway	.
读	它	,	"	但	我是	高兴的	到	得到	它	,	反正	.

读完之后，我心想：“不过无论如何，我很高兴能收到它。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

I	like	to	feel	sure	that	I'm	to	see	her	at	last	.
我	喜欢	到	感觉	当然	那	我是	到	看	她	在	最后的	.

我希望能够确定最终能够见到她。

" [ɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tiː] ,

"	On	the	evening	of	the	tea	,
"	在	这	晚上	的	这	茶	,

“在下午茶的当晚，

['æftər][ðə; ðiː] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [bæk] , [ðə; ðiː]

after	the	guests	had	gone	and	the	furniture	had	been	moved	back	,	the
后	这	客人	有	已消失	和	这	家具	有	到过	已搬	后退	,	这

['wɪri] ['həʊstɪsiz] ,

weary	hostesses	,
厌倦	女招待	,

客人离开后，家具也搬回了原位，疲惫的女主人

[ɪn] ['sʌmwʌt] ['rʌmpld] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] ([ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [krʌʃ] [rɪ'zʌlts] [wen] ['fɪfti] [ɑːr; ər]

in	somewhat	rumpled	evening	dresses	(	a	considerable	crush	results	when	fifty	are
在	有些	皱巴巴的	晚上	连衣裙	(	一个	大量	压碎	结果	什么时候	五十	是

[ˌentər'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] ['ʌtməʊst][kə'pæsəti][ɪz] [ˌfɪf'tiːn]) ,

entertained	in	a	room	whose	utmost	capacity	is	fifteen	)	,
娱乐	在	一个	房间	谁	极致	容量	是	十五	)	,

穿着略显皱巴巴的晚礼服（当五十个人挤在一个最多只能容纳十五人的房间里时，就会出现相当大的拥挤），

[wɜːr; wər] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks]

were	reëntertaining	one	or	two	friends	on	the	lettuce	sandwiches	and	cakes
是	-	一	或者	二	朋友们	在	这	莴苣	三明治	和	蛋糕

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [gests] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'suːm] .

the	obliging	guests	had	failed	to	consume	.
这	乐于助人	客人	有	失败的	到	消耗	.

用好客的客人没吃完的生菜三明治和蛋糕招待一两个朋友。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['hævɪŋ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ə; eɪ]

The	company	and	the	clothes	having	passed	in	review	,	the	conversation	flagged	a
这	公司	和	这	衣服	拥有	通过了	在	审查	,	这	对话	已标记	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

公司和服装都经过了审核，谈话气氛略微有些沉闷。

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] : " [wʌz; wəz] [keɪt] ['ferɪs] [hɪr] ?

and	Georgie	suddenly	asked	:	"	Was	Kate	Ferris	here	?
和	乔治	突然	问	:	"	曾是	凯特	费里斯	这里	?

乔治突然问道："凯特·费里斯来过这里吗？"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['pæsɪŋ] [keɪks] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

I	was	so	busy	passing	cakes	that	I	didn't	look	,	and	I	wanted	to	see	her
我	曾是	所以	忙碌的	通过	蛋糕	那	我	没有	看	,	和	我	通缉	到	看	她

[ɪ'speʃəli] ! "

especially	!	"
尤其	!	"

我当时忙着分发蛋糕，都没注意到她，但我真的很想见她！

" [ðæts] [soʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

"正是如此！"

" ['pæti] [ɪk'skleɪmd] .

"	Patty	exclaimed	.
"	帕蒂	惊呼	.

"帕蒂惊呼道。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , ['iːðər] .

"	I	didn't	see	her	,	either	.
"	我	没有	看	她	,	任何一个	.

"我也没看到她。"

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [æb'nɔːrməli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

She's	the	most	abnormally	inconspicuous	person	I	ever	heard	of	.
她是	这	最多	异常地	不显眼	人	我	曾经	听到	的	.

她是我听说过的最不引人注目的人。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] , ['prɪs] ?

What	did	she	look	like	,	Pris	?
什么	做过	她	看	喜欢	,	普里斯	?

普莉丝，她长什么样?

" [pri'silə] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] .

"	Priscilla	knit	her	brows	.
"	普里西拉	针织	她	眉毛	.

普里西拉皱起了眉头。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] .

"	She	couldn't	have	come	.
"	她	不能	有	来	.

她不可能来。

[aɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	kept	watching	for	her	all	the	evening	.
我	保留	观看	为了	她	全部	这	晚上	.

我整个晚上都在找她。

[its] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] [-]

It's	strange	,	isn't	it	?	—	when	[	84	]
它是	奇怪的	,	不是	它	?	—	什么时候	[	-	]

很奇怪，不是吗？——当[84]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ək'septəns] .

she	was	so	careful	to	send	an	acceptance	.
她	曾是	所以	小心	到	发送	一个	验收	.

她非常谨慎地发送了接受函。

[aɪm] ['groʊɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['mɔːrbɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɜːrl] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

I'm	growing	positively	morbid	over	the	girl	;	I	begin	to	think	she's	invisible	.	"
我是	生长	积极地	病态的	超过	这	女孩	;	我	开始	到	思考	她是	无形的	.	"

我对那个女孩越来越感到毛骨悚然；我开始觉得她好像隐形了一样。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['pæti] .

"	I	begin	to	think	so	myself	,	"	said	Patty	.
"	我	开始	到	思考	所以	我	,	"	说	帕蒂	.

“我也开始这么想了，”帕蒂说。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [frʌm; frəm]

The	next	morning's	mail	brought	a	bunch	of	violets	and	an	apology	from
这	下一个	早晨	邮件	带来	一个	束	的	紫罗兰	和	一个	道歉	从

[keit] ['ferɪs] .

Kate	Ferris	.
凯特	费里斯	.

第二天早上收到的邮件里有一束紫罗兰和凯特·费里斯的道歉信。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] . "

"	She	had	been	unavoidably	detained	.	"
"	她	有	到过	不可避免的	被拘留	.	"

“她被拘留是不可避免的。”

" [its] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] !

"	It's	positively	uncanny	!
"	它是	积极地	不可思议	!

“这简直太不可思议了！”

" [pri'silə] [dɪ'klerd] .

"	Priscilla	declared	.
"	普里西拉	声明	.

普里西拉宣布道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [keit] ['ferɪs] [ɪz] ['niːðər] [daʊn]

"	I	shall	go	to	the	registrar	and	tell	her	that	this	Kate	Ferris	is	neither	down
"	我	将	去	到	这	注册员	和	告诉	她	那	这	凯特	费里斯	是	两者都不	向下

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [nɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [də'rektəri] ,

in	the	catalogue	nor	the	college	directory	,
在	这	目录	也不	这	大学	目录	,

“我要去注册处告诉她，凯特·费里斯这个名字既不在招生简章里，也不在学院名录里。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] . "

and	find	out	where	she	lives	.	"
和	寻找	出去	在哪里	她	生活	.	"

然后查清楚她住在哪里。

" [dəunt][du:] ['eniθiŋ] ['rekləs] , " ['dʒɔ:rdʒi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Don't	do	anything	reckless	,	"	Georgie	pleaded	.
"	不	做	任何事物	鲁莽	,	"	乔治	恳求	.

“别做任何鲁莽的事，”乔治恳求道。

" [teɪk] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][send][ænd; ənd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] .

"	Take	what	the	gods	send	and	be	grateful	.
"	拿	什么	这	神	发送	和	是	感激的	.

接受神明赐予的一切，并心怀感恩。

" [bʌt; bət] [pri'silə] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,

"	But	Priscilla	was	as	good	as	her	word	,
"	但	普里西拉	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,

但普里西拉言而有信，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑ:rz] ['ɑ:fɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	she	returned	from	the	registrar's	office	flushed	and	defiant	.
和	她	返回	从	这	注册官的	办公室	酡	和	桀骜不驯	.

她从登记处回来时，脸颊绯红，一副桀骜不驯的样子。

" [ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

"	She	insists	that	there	isn't	any	such	person	in	college	,
"	她	坚持	那	那里	不是	任何	这样的	人	在	大学	,

她坚称大学里根本没有这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] !

and	that	I	must	have	made	a	mistake	in	the	name	!
和	那	我	必须	有	制成	一个	错误	在	这	姓名	!

我一定是把名字写错了！

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd] ? " [-]

Did	you	ever	hear	anything	so	absurd	?	"	[	85	]
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	荒诞	?	"	[	-	]

你听过这么荒谬的事吗？[85]

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " ['pæti] [ə'gri:d] ['æmɪkəbli] .

"	That	seems	to	me	the	only	reasonable	explanation	,	"	Patty	agreed	amicably	.
"	那	似乎	到	我	这	仅有的	合理的	解释	,	"	帕蒂	同意	友好地	.

“在我看来，这似乎是唯一合理的解释，”帕蒂友好地表示同意。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hærɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ferɪs] .

"	Perhaps	it	is	Harris	instead	of	Ferris	.
"	也许	它	是	哈里斯	反而	的	费里斯	.

“或许是哈里斯而不是费里斯。”

" [pri'silə] [feɪst] [hɜ:r; hər] ['ɑ:mɪnəsli] .

"	Priscilla	faced	her	ominously	.
"	普里西拉	面对	她	不祥地	.

普里西拉神情阴沉地看着她。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [jɔ:r'self] .

"	You	read	the	name	yourself	.
"	你	读	这	姓名	你自己	.

你自己读到了这个名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['prɪntɪŋ] . "

It	was	as	plain	as	printing	.	"
它	曾是	作为	清楚的	作为	印刷	.	"

就像印刷品一样简单明了。

" [wɪə(r)] [ɔ:l]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " ['pæti] ['mɜ:mɜ·d] ['su:ðɪŋli] .

"	We're	all	liable	to	make	mistakes	,	"	Patty	murmured	soothingly	.
"	是	全部	容易	到	制作	错误	,	"	帕蒂	低声说道	舒缓地	.

“我们每个人都有可能犯错，”帕蒂轻声安慰道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , " [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" **Do you know ,** " **said Georgie ,** " **I begin to think it's all a hallucination ,**
" 做 你 知道 , " 说 乔治 , " 我 开始 到 思考 它是 全部 一个 幻觉 ,

“你知道吗,”乔治说，“我开始觉得这一切都是幻觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eni] [keit] ['ferɪs] .
and that there really isn't any Kate Ferris .
和 那 那里 真的 不是 任何 凯特 费里斯 .

而且，根本没有凯特·费里斯这个人。

[its] [streɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It's strange , of course ,
它是 奇怪的 , 的 课程 ,

这当然很奇怪。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['eni] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .
but not any stranger than some of those cases you read about in psychology .
但 不是 任何 陌生人 比 一些 的 那些 案例 你 读 关于 在 心理学 .
"
"
"

但这并不比你在心理学课本里读到的一些案例更离奇。

" [həˌluːsə'neɪʃənz] [dəunt] [send] ['flaʊərz] , " [sed] [pri'silə] , ['hɑːtli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Hallucinations don't send flowers ,** " **said Priscilla , hotly ; and she stalked out of**
" 幻觉 不 发送 花朵 , " 说 普里西拉 , 热 ; 和 她 跟踪 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“幻觉不会送花,”普里西拉怒气冲冲地说；说完，她大步走出了房间。

['liːvɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
leaving Patty and Georgie to review the campaign .
离开 帕蒂 和 乔治 到 审查 这 活动 .

留下帕蒂和乔治回顾竞选活动。

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" I'm afraid it's gone far enough , " said Georgie .
" 我是 害怕的 它是 已消失 远的 足够的 , " 说 乔治 .

“恐怕事情已经发展到这种地步了,”乔治说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['bɔðəz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['veri] [mʌtʃ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
" If she bothers the office very much there'll be an official investigation . "
" 如果 她 烦人 这 办公室 非常 很多 将会 是 一个 官方的 调查 . "

“如果她严重骚扰办公室，将会展开正式调查。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [said] ['pæti] .
" I'm afraid so , " sighed Patty .
" 我是 害怕的 所以 , " 叹了口气 帕蒂 .

“恐怕是这样,”帕蒂叹了口气。

" [its] [bɪn] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" It's been very entertaining , but she is really getting sensitive on the subject ,
" 它是 到过 非常 娱乐 , 但 她 是 真的 获得 敏感的 在 这 主题 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [-]
and I don't [86]
和 我 不 [-]

“这很有趣，但她对这个话题越来越敏感，而我却[86]

[der] ['menʃ(ə)n] [keit] ['fɛrɪsɪz] [neɪm] [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] . "
dare mention Kate Ferris's name when we're alone . "
敢 提到 凯特 费里斯 姓名 什么时候 是 独自的 . "

趁我们独处的时候，我敢提凯特·费里斯的名字吗?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] ?
" Shall we tell her ?
" 将 我们 告诉 她 ?

“我们告诉她吗？”

" ['pæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Patty shook her head .
" 帕蒂 摇晃 她 头 .

帕蒂摇了摇头。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [der] .
" Not just now — I shouldn't dare .
" 不是 只是 现在 — 我 不应该 敢 .

“现在还不是时候——我不敢这么做。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .
She believes in corporal punishment .
她 相信 在 下士 惩罚 .

她信奉体罚。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [pri'silə] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [noʊt] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
" A few days later Priscilla received another note directed in the hand she had come
[tuː; tə] [dred] .
to dread .

几天后，普里西拉收到了另一张纸条，寄信人是她一直害怕的那种人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [ʌn'oʊpənd] ; [bʌt; bət] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [prɪ'veɪlɪŋ] ,
She threw it into the waste - basket unopened ; but , curiosity prevailing ,
她 扔 它 进入 这 浪费 - 篮子 未开封 ; 但 , 好奇心 盛行 ,

她把它原封不动地扔进了垃圾桶；但是，好奇心战胜了理智，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
she drew it out again and read it :
她 画 它 出去 再次 和 读 它 :

她又把它画出来，读了一遍：

[dɪr] [mɪs] [pɑːnd] : [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
Dear Miss Pond : As I have been obliged to leave college on account of my
亲爱的 错过 池塘 : 作为 我 有 到过 有义务 到 离开 大学 在 帐户 的 我的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

亲爱的庞德小姐：由于健康原因，我不得不离开大学，

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] .
I inclose my resignation to the German Club .
我 附寄 我的 辞职 到 这 德语 俱乐部 .

随信附上我向德国俱乐部递交的辞呈。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] ,
I thank you very sincerely for your kindness to me this year ,
我 感谢 你 非常 真挚地 为了 你的 仁慈 到 我 这 年 ,

我衷心感谢您今年对我的关照。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst]
and shall always look back upon our friendship as one of the happiest
和 将 总是 看 后退 之上 我们的 友谊 作为 一 的 这 最快乐
['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
memories of my college life .
回忆 的 我的 大学 生活 .

我将永远把我们的友谊视为我大学生活中最美好的回忆之一。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[keit] ['ferɪs] .
Kate Ferris .
凯特 费里斯 .

凯特·费里斯。

[wen] ['pæti] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pri'silə] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['grɪmli] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði]
When Patty came in she found Priscilla silently and grimly scratching a hole into the
什么时候 帕蒂 来了 在 她 成立 普里西拉 默默 和 阴沉地 抓挠 一个 洞 进入 这
[roʊl] - [bʊk] [wer] [keit] ['fɛrɪsɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] . [-]
roll - book where Kate Ferris's name had been . [87]
卷 - 书 在哪里 凯特 费里斯 姓名 有 到过 . [-]

帕蒂进来时，发现普里西拉默默地、神情严肃地在凯特·费里斯的名字所在的名册上刻了一个洞。[87]

" [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] ?
" Changed her mind again ?
" 已更改 她 头脑 再次 ?

她又改变主意了?

" ['pæti] [æskt] ['plezntli] .
" Patty asked pleasantly .
" 帕蒂 问 愉快 .

帕蒂和蔼地问道。

" [ʃiːz] [left] ['kɑːlɪdʒ] , " [pri'silə] [snæpt] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm]
" She's left college , " Priscilla snapped , " and don't you ever mention her name
" 她是 左边 大学 , " 普里西拉 啪啪 , " 和 不 你 曾经 提到 她 姓名
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
to me again .
到 我 再次 .

“她已经离开大学了，”普里西拉厉声说道，“你以后不许再跟我提起她的名字。”

" ['pæti] [said] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :
" Patty sighed sympathetically and remarked to the room in general :
" 帕蒂 叹了口气 同情地 和 评论 到 这 房间 在 一般的 :

帕蒂同情地叹了口气，对房间里的人说道：

" [its] [sɔːrt][ʌv; əv] [pə'θetɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]
" It's sort of pathetic to have your whole college life summed up in a hole in
" 它是 种类 的 可怜的 到 有 你的 所有的 大学 生活 总结 向上 在 一个 洞 在
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [klʌb] ['aːkaivz] .
the German Club archives .
这 德语 俱乐部 档案 .

“你的整个大学生活都被浓缩成德国俱乐部档案馆里的一个空白，这有点可悲。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! " [-] [-] [-] [-]
I can't help feeling sorry for her ! " [88] [89] [90] [91]
我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 她 ! " [-] [-] [-] [-]

我忍不住为她感到难过！[88][89][90][91]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['siːkwəlz]
A Story with Four Sequels
一个 故事 和 四 续集

一个有四部续集的故事

[tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['evər] [sɪns] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

T	was	Saturday	,	and	Patty	had	been	working	ever	since	breakfast	,	with	a
T	曾是	周六	,	和	帕蒂	有	到过	在职的	曾经	自从	早餐	,	和	一个

[briːf] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

brief	pause	for	luncheon	,
简短的	暂停	为了	午餐	,

那天是星期六，帕蒂从早餐后就开始工作，只短暂地休息了一会儿吃午饭。

[ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði][mæn] .

on	a	paper	entitled	"	Shakspere	,	the	Man	.
在	一个	纸	标题	"	莎士比亚	,	这	男人	.

一篇题为《莎士比亚其人》的论文。

" [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][pen] , [pʊʃt] [hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	four	o'clock	she	laid	down	her	pen	,	pushed	her	manuscript	into	the
"	在	四	点钟	她	铺设	向下	她	笔	,	推动	她	手稿	进入	这

[weɪst] - ['bæskɪt] ,

waste	-	basket	,
浪费	-	篮子	,

“四点钟的时候，她放下笔，把手稿扔进了废纸篓。”

[ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] [dɪ'faɪəntli] .

and	faced	her	room	-	mate	defiantly	.
和	面对	她	房间	-	伴侣	公然挑衅	.

她傲然地面对着室友。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði][mæn] ?

"	What	do	I	care	about	Shakspere	,	the	man	?
"	什么	做	我	关心	关于	莎士比亚	,	这	男人	?

我为什么要关心莎士比亚这个人呢?

['hiːz] [bɪn] [ded] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

He's	been	dead	three	hundred	years	.
他是	到过	死的	三	百	年	.

他已经去世三百年了。

" [pri'silə] [læft] [ʌn'fiːliŋli] .

"	Priscilla	laughed	unfeelingly	.
"	普里西拉	笑了	冷酷无情	.

普里西拉冷笑着。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['frɑːgz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	I	care	about	a	frog's	nervous	system	,	for	the	matter	of	that	?
"	什么	做	我	关心	关于	一个	青蛙的	紧张的	系统	,	为了	这	事情	的	那	?

“我为什么要关心青蛙的神经系统呢？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . " [-]

But	I	am	writing	an	interesting	monograph	on	it	,	just	the	same	.	"	[	92	]
但	我	是	写作	一个	有趣的	专著	在	它	,	只是	这	相同的	.	"	[	-	]

但我仍然在写一本关于它的有趣的专著。[92]

" [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

"	Ah	,	I	dare	say	you	are	making	a	valuable	addition	to	the	subject	.	"
"	啊	,	我	敢	说	你	是	制作	一个	有价值的	添加	到	这	主题	.	"

“啊，我敢说你对这个主题做出了宝贵的贡献。”

" [its] [kwaɪt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

"	It's	quite	as	valuable	as	your	addition	to	Shaksperiana	.
"	它是	相当	作为	有价值的	作为	你的	添加	到	-	.

“它和你对莎士比亚研究的贡献一样有价值。”

" ['pæti] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['vɑ:ljəb(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" **Patty** **dropped** **a** **voluble** **sigh** **and** **turned** **to** **the** **window** **to** **note** **that** **it**
" 帕蒂 掉落 一个 健谈的 叹 和 转向 到 这 窗户 到 笔记 那 它
[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['dɪzməli] .
was **raining** **dismally** **.**
曾是 下雨 令人沮丧地 .

帕蒂长叹一声，转身看向窗外，发现外面正下着瓢泼大雨。

" [oʊ] , [hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] , " [sed] [pri'silə] , ['kʌmfərtɪŋli] .
" **Oh** , **hand** **it** **in** , " **said** **Priscilla** , **comfortingly** .
" 哦 , 手 它 在 , " 说 普里西拉 , 令人欣慰的是 .

“哦，交出来吧，”普里西拉安慰道。

" [ju:v] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]
" **You've** **worked** **on** **it** **all** **day** , **and** **it's** **probably** **no** **worse** **than** **the** **most** **of**
" 你已经 工作 在 它 全部 天 , 和 它是 大概 不 更糟 比 这 最多 的
[jʊr; jər] [θɪŋz] . "
your **things** **.** "
你的 事物 . "

“你花了一整天时间做这件事，它可能并不比你做的大多数事情更糟糕。”

" [noʊ] [sens] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pæti] .
" **No** **sense** **to** **it** , " **said** **Patty** .
" 不 感觉 到 它 , " 说 帕蒂 .

“这毫无道理，”帕蒂说。

" [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , " [læft] [pri'silə] .
" **They're** **used** **to** **that** , " **laughed** **Priscilla** .
" 它们是 用过的 到 那 , " 笑了 普里西拉 .

“他们已经习惯了，”普里西拉笑着说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['eniweɪ] ?
" **What** **are** **you** **laughing** **at** , **anyway** **?**
" 什么 是 你 笑 在 , 反正 ?

你到底在笑什么?

" ['pæti] [æskt] ['krɔ:sli] .
" **Patty** **asked** **crossly** **.**
" 帕蒂 问 生气 .

帕蒂生气地问道。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] ['bi:stli] [pleɪs] .
" **I** **don't** **see** **anything** **to** **laugh** **at** **in** **this** **beastly** **place** **.**
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 在 这 兽 地方 .

“在这个畜生之地，我看不出有什么值得笑的。”

['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][moʊst][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]
Always **having** **to** **do** **what** **you** **don't** **want** **to** **do** **when** **you** **most** **don't** **want** **to**
总是 拥有 到 做 什么 你 不 想 到 做 什么时候 你 最多 不 想 到
[du:][ˌaɪ 'ti:] .
do **it** **.**
做 它 .

总是被迫去做自己最不想做的事，尤其是在最不想做的时候。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] : [get] [ʌp] [baɪ] ['belz] , [i:t] [baɪ] ['belz] , [sli:p] [baɪ] ['belz] .
Just **the** **same** , **day** **after** **day** : **get** **up** **by** **bells** , **eat** **by** **bells** , **sleep** **by** **bells** .
只是 这 相同的 , 天 后 天 : 得到 向上 经过 铃铛 , 吃 经过 铃铛 , 睡觉 经过 铃铛 .

日复一日，照常如此：按钟声起床，按钟声吃饭，按钟声睡觉。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .
I **feel** **like** **some** **sort** **of** **a** **delinquent** **living** **in** **an** **asylum** **.**
我 感觉 喜欢 一些 种类 的 一个 不良少年 活的 在 一个 庇护所 .

我感觉自己像个住在精神病院里的不良少年。

" [pri'silə] ['tri:tɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['pæti] [tɜ:rnd]
" **Priscilla** **treated** **this** **outburst** **with** **the** **silence** **it** **deserved** **,** **and** **Patty** **turned**
" 普里西拉 治疗 这 爆发 和 这 沉默 它 应得的 , 和 帕蒂 转向
[bæk] [-]
back **[** **93** **]**
后退 [-]

“普里西拉对这种爆发保持了应有的沉默，帕蒂转身离开了[93]”

[tu:; tə][hɜ:r; hər][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] ['kæmpəs] .
to **her** **perusal** **of** **the** **rain** **-** **soaked** **campus** **.**
到 她 仔细阅读 的 这 雨 - 浸泡过 校园 .

她开始漫步在被雨水浸透的校园里。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" **I** **wish** **something** **would** **happen** **,** **"** **she** **said** **discontentedly** **.**
" 我 希望 某物 会 发生 , " 她 说 不满地 .

“我希望发生点什么，”她不满地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mækɪntɑ:ʃ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . "
" **I** **think** **I'll** **put** **on** **a** **mackintosh** **and** **go** **out** **in** **search** **of** **adventure** **.** **"**
" 我 思考 患病的 放 在 一个 雨衣 和 去 出去 在 搜索 的 冒险 . "

“我想我会穿上雨衣，出去寻找冒险。”

" [nu:'moʊniə] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . "
" **Pneumonia** **will** **happen** **if** **you** **do** **.** **"**
" 肺炎 将要 发生 如果 你 做 . "

“如果你这样做，就会得肺炎。”

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['reɪnɪŋ] , ['eniweɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" **What** **business** **has** **it** **to** **be** **raining** **,** **anyway** **,** **when** **it** **ought** **to** **be**
" 什么 商业 有 它 到 是 下雨 , 反正 , 什么时候 它 应该 到 是
['snoʊɪŋ] ?
snowing **?**
下雪了 ?

“为什么偏偏下雨了，明明应该下雪才对呢？”

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] , [pri'silə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['frɑ:gz] ,
" **As** **this** **was** **unanswerable** **,** **Priscilla** **returned** **to** **her** **frogs** **,**
" 作为 这 曾是 无法回答 , 普里西拉 返回 到 她 青蛙 ,

由于这个问题无法回答，普里西拉只好回到她的青蛙身边。

[ænd; ənd] ['pæti] [drʌmd] ['glu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]
and **Patty** **drummed** **gloomily** **on** **the** **window** **-** **pane** **until** **a** **maid** **appeared** **with**
和 帕蒂 鼓声 阴郁地 在 这 窗户 - 窗格 直到 一个 女佣 出现 和
[ə; eɪ][kɑ:rd] .
a **card** **.**
一个 卡片 .

帕蒂忧郁地敲打着窗玻璃，直到一个女佣拿着一张卡片出现。

" [ə; eɪ] ['kɔ:lər] ? " [kraɪd] ['pæti] .
" **A** **caller** **?** **"** **cried** **Patty** **.**
" 一个 呼叫者 ? " 哭 帕蒂 .

“是来电者吗？”帕蒂喊道。

" [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] !
" **A** **missionary** **!**
" 一个 传教士 !

“一名传教士！”

[ə; eɪ]['reskju:ər] !
A **rescuer** **!**
一个 救援人员 !

救星！

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] !
A **deliverer** **!**
一个 送货员 !

送货员!

['hev(ə)n] [send] [its] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! "
Heaven **send** **it's** **for** **me** **!** **"**
天堂 发送 它是 为了 我 ! "

天哪，这是给我的!

" [mɪs] [pɑ:nd] , " [sed] ['seidi] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Miss** **Pond** **,** **"** **said** **Sadie** **,** **laying** **the** **card** **on** **the** **table** **.**
" 错过 池塘 , " 说 萨迪 , 躺下 这 卡片 在 这 桌子 .

“庞德小姐，”萨迪说着，把卡片放在桌子上。

['pæti] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Patty **pounced** **upon** **it** **.**
帕蒂 猛扑 之上 它 .

帕蒂扑了上去。

" - ['mɪstər] . ['fredrɪk] [keɪ] . - . -
" **'** **Mr** **.** **Frederick** **K** **.** **Stanthrope** **.** **'**
" - 先生 . 弗雷德里克 K . - . -

“弗雷德里克·K·斯坦索普先生。”

[hu:z] [hi:; hi] , ['prɪs] ?
Who's **he** **,** **Pris** **?**
谁是 他 , 普里斯 ?

他是谁，普里斯?

" [pri'silə] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜ:r; hər] [braʊz] .
" **Priscilla** **wrinkled** **up** **her** **brows** **.**
" 普里西拉 皱 向上 她 眉毛 .

普里西拉皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **know** **;** **I** **never** **heard** **of** **him** **.**
" 我 不 知道 ; 我 绝不 听到 的 他 .

“我不知道；我从来没听说过他。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ? "
What **do** **you** **suppose** **it** **can** **be** **?** **"**
什么 做 你 认为 它 能 是 ? "

你觉得会是什么呢?

" [æn; ən] [əd'ventʃər] — [aɪ] [noʊ] [its] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
" **An** **adventure** **—** **I** **know** **it's** **an** **adventure** **.**
" 一个 冒险 — 我 知道 它是 一个 冒险 .

“这是一场冒险——我知道这是一场冒险。”

['prɑ:bəbli] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [-]
Probably **your** **uncle** **,** **that** **you** **[** **94** **]**
大概 你的 叔叔 , 那 你 [-]

可能是你叔叔，你[94]

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] ,
never **heard** **of** **,** **has** **just** **died** **in** **the** **South** **Sea** **Islands** **,**
绝不 听到 的 , 有 只是 死亡 在 这 南 海 岛屿 ,

从未听说过，刚刚在南太平洋岛屿去世。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ; [ɔːr] [els] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

and	left	you	a	fortune	because	you're	his	namesake	;	or	else	you're	a
和	左边	你	一个	财富	因为	你是	他的	同名者	;	或者	别的	你是	一个

['kaʊntəs,'kaʊntes] [baɪ] [raɪts] ,

countess	by	rights	,
伯爵夫人	经过	权利	,

他给你留下了一笔巨额遗产，因为你与他同名；或者说，你理应是一位伯爵夫人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

and	were	stolen	from	your	cradle	in	infancy	,
和	是	被盗	从	你的	摇篮	在	婴儿期	,

你还在襁褓之中就被夺走了，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	the	lawyer	come	to	tell	you	about	it	.
和	他是	这	律师	来	到	告诉	你	关于	它	.

他是来跟你解释这件事的律师。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪm] [soʊ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] !

I	think	it	might	have	happened	to	me	,	when	I'm	so	bored	to	death	!
我	思考	它	可能	有	发生	到	我	,	什么时候	我是	所以	无聊的	到	死亡	!

我觉得我无聊到死的时候也可能遇到过这种情况!

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ;

But	hurry	up	and	tell	me	about	it	,	at	least	;
但	匆忙	向上	和	告诉	我	关于	它	,	在	至少	;

但至少快点告诉我吧;

[ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [əd'vɛntʃərz] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [əd'ventʃər] [æt; ət] [ɔːl] .

a	second	-	hand	adventure's	better	than	no	adventure	at	all	.
一个	第二	-	手	冒险的	更好的	比	不	冒险	在	全部	.

二手冒险也比没有冒险强。

[jes] , [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; ['nevər] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

Yes	,	your	hair	is	all	right	;	never	mind	looking	in	the	glass	.
是的	,	你的	头发	是	全部	正确的	;	绝不	头脑	寻找	在	这	玻璃	.

是的，你的头发还不错；不用照镜子了。

" [ænd; ənd] ['pæti] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]

"	And	Patty	pushed	her	room	-	mate	out	of	the	door	,	and	,	sitting	down
"	和	帕蒂	推动	她	房间	-	伴侣	出去	的	这	门	,	和	,	坐着	向下

[æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ə'gen] ,

at	her	desk	again	,
在	她	桌子	再次	,

“帕蒂把室友推出门外，然后重新坐回书桌前，

[kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [pʊld] [hɜːr; hər] [dɪ'skɑːrdɪd] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

quite	cheerfully	pulled	her	discarded	paper	out	of	the	waste	-	basket	and	began
相当	愉快地	拉	她	丢弃	纸	出去	的	这	浪费	-	篮子	和	开始

[ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'pruːv(ə)l] .

re	-	reading	it	with	evident	approval	.
关于	-	阅读	它	和	明显	赞同	.

她兴高采烈地从废纸篓里拿出丢弃的纸张，开始重新阅读，显然很满意。

[pri'silə] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Priscilla	returned	before	she	had	finished	.
普里西拉	返回	前	她	有	完成的	.

普里西拉还没说完就回来了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	He	didn't	ask	for	me	at	all	,	"	she	announced	.
"	他	没有	问	为了	我	在	全部	,	"	她	宣布	.

“他根本没提过我，”她宣布道。

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] [məˈkeɪ] . "
" He asked for Miss McKay . "
" 他 问 为了 错过 麦凯 . "

“他要见麦凯小姐。”

" [mɪs] [məˈkeɪ] ? "
" Miss McKay ? "
" 错过 麦凯 ? "

“麦凯小姐？”

" [ðæt] [ˈdʒuːniər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈveɪgli] .
" That junior with the hair , " she explained a trifle vaguely .
" 那 初级 和 这 头发 , " 她 解释 一个 琐事 依稀 .

“就是那个头发乱糟糟的学妹，”她含糊地解释道。

" [haʊ] [dɪsˈgʌstɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈpæti] .
" How disgusting ! " cried Patty .
" 如何 令人作呕 ! " 哭 帕蒂 .

“真恶心！”帕蒂喊道。

" [aɪ] [-]
" I [95]
" 我 [-]

“I[95]

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l][ʌp]
had it all planned how I was going to live with you in your castle up
有 它 全部 计划 如何 我 曾是 去 到 居住 和 你 在 你的 城堡 向上
[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrts] [ˈmaʊntnz] ,
in the Hartz Mountains ,
在 这 哈茨 山脉 ,

我原本计划好要如何和你一起住在你位于哈茨山脉的城堡里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [məˈkeɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n]
and now it turns out that Miss McKay is the countess , and I don't even
和 现在 它 转弯 出去 那 错过 麦凯 是 这 伯爵夫人 , 和 我 不 甚至
[noʊ] [hɜːr; hər] .
know her .
知道 她 .

现在看来，麦凯小姐就是伯爵夫人，而我根本不认识她。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [lʊk] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
What did the man look like , and what did he do ? "
什么 做过 这 男人 看 喜欢 , 和 什么 做过 他 做 ? "

这个人长什么样？他是做什么的?

" [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstæmər] .
" Well , he looked rather frightened , and didn't do anything but stammer .
" 出色地 , 他 看起来 相当 害怕 , 和 没有 做 任何事物 但 结巴 .

“嗯，他看起来很害怕，除了结结巴巴什么也没做。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
There were two men in the reception - room ,
那里 是 二 男人 在 这 接待 - 房间 ,

接待室里有两个男人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd]
and of course I picked out the wrong one and begged his pardon and
和 的 课程 我 挑选 出去 这 错误的 一 和 乞求 他的 赦免 和
[æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . - .
asked if he were Mr . Stanthrope .
问 如果 他 是 先生 . - .

当然，我认错了人，连忙道歉并问他是不是斯坦索普先生。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪgɪnz] .

He	said	no	;	his	name	was	Wiggins	.
他	说	不	;	他的	姓名	曾是	维金斯	.

他说不；他的名字叫威金斯。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][beg][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz]

So	then	the	only	thing	left	for	me	to	do	was	to	beg	the	other	one's
所以	然后	这	仅有的	事物	左边	为了	我	到	做	曾是	到	求	这	其他	一个人的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

所以，我唯一能做的就是请求对方的原谅。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [bækt] [griːn] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	was	sitting	in	that	high	-	backed	green	chair	,	with	his	eyes	glued	to	his
"	他	曾是	坐着	在	那	高的	-	支持的	绿色的	椅子	,	和	他的	眼睛	胶合	到	他的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

他坐在那把高背绿椅子上，眼睛直勾勾地盯着自己的鞋子。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] ['brɛstˌwɜːrks] ,

and	holding	his	hat	and	cane	in	front	of	him	like	breastworks	,
和	保持	他的	帽子	和	甘蔗	在	正面	的	他	喜欢	胸工	,

他把帽子和手杖高高举在身前，如同构筑胸墙一般。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] .

as	if	he	were	preparing	to	repel	an	attack	.
作为	如果	他	是	准备	到	击退	一个	攻击	.

仿佛他正准备抵御攻击。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [ə'proʊtʃəbl] , [bʌt; bət][aɪ]['boʊldli] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]

He	didn't	look	very	approachable	,	but	I	boldly	accosted	him	and	asked	if	he
他	没有	看	非常	平易近人	,	但	我	大胆地	被骚扰	他	和	问	如果	他

[wɜːr; wər]['mɪstər] . - .

were	Mr	.	Stanthrope	.
是	先生	.	-	.

他看起来不太平易近人，但我还是大胆地上前询问他是否是斯坦索普先生。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['stæməd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	stood	up	and	stammered	and	blushed	and	looked	as	if	he	wanted
他	站立	向上	和	结结巴巴	和	脸红了	和	看起来	作为	如果	他	通缉

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	deny	it	,
到	否定	它	,

他站起身来，结结巴巴，脸涨得通红，一副想要否认的样子。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [-]

but	finally	acknowledged	[	96	]
但	最后	已确认	[	-	]

但最终得到了承认[96]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] ['bɪznəs]

that	he	was	,	and	then	stood	politely	waiting	for	me	to	state	my	business
那	他	曾是	,	和	然后	站立	礼貌地	等待	为了	我	到	状态	我的	商业

!

!
!

他果然在那里，然后礼貌地站在那里等着我说明来意！

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæməd] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

I	explained	,	and	he	stammered	some	more	,
我	解释	,	和	他	结结巴巴	一些	更多的	,

我解释了几句，他还是结结巴巴地说了些什么。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [mə'keɪ] ,

and	finally	got	out	that	he	had	called	to	see	Miss	McKay	,
和	最后	得到	出去	那	他	有	称为	到	看	错过	麦凯	,

最后他才透露，他是打电话来见麦凯小姐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	that	the	maid	must	have	made	a	mistake	.
和	那	这	女佣	必须	有	制成	一个	错误	.

一定是女佣弄错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

He	was	quite	cross	about	it	,	you	know	,	and	acted	as	if	I	had
他	曾是	相当	叉	关于	它	,	你	知道	,	和	行动	作为	如果	我	有

[in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ;

insulted	him	;
受辱	他	;

你知道，他对此非常生气，表现得好像我侮辱了他一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['wɪgɪnz] [wʌn] — [læft] ,

and	the	other	man	—	the	horrible	Wiggins	one	—	laughed	,
和	这	其他	男人	—	这	可怕	维金斯	一	—	笑了	,

另一个人——那个可怕的维金斯——笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['hædnt] .

and	then	looked	out	of	the	window	and	pretended	he	hadn't	.
和	然后	看起来	出去	的	这	窗户	和	假装	他	之前没有	.

然后他看向窗外，假装什么也没看到。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] , — [ðoʊ]

I	apologized	,	—	though
我	道歉	,	—	尽管

我道歉了，——尽管

[aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ,

I	couldn't	for	the	life	of	me	see	what	there	was	to	apologize	for	,
我	不能	为了	这	生活	的	我	看	什么	那里	曾是	到	道歉	为了	,

我实在想不明白有什么需要道歉的。

— [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [send][ðə; ði][meɪd][fɔːr; fər] [mɪs] [mə'keɪ] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] . "

—	and	told	him	I	would	send	the	maid	for	Miss	McKay	,	and	backed	out	.	"
—	和	讲述	他	我	会	发送	这	女佣	为了	错过	麦凯	,	和	支持的	出去	.	"

——然后告诉他我会派女佣去请麦凯小姐，之后就反悔了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" ['pæti] [æskt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Patty	asked	disappointedly	.
"	帕蒂	问	失望地	.

帕蒂失望地问道。

" [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] . "

"	If	I	couldn't	have	a	better	adventure	than	that	,	I	shouldn't	have	any	.	"
"	如果	我	不能	有	一个	更好的	冒险	比	那	,	我	不应该	有	任何	.	"

“如果我不能拥有比这更好的冒险，那我宁愿不去冒险。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][toʊld] ['seidi] ,
" But the funny thing is that when I told Sadie ,
" 但 这 有趣的 事物 是 那 什么时候 我 讲述 萨迪 ,

“但有趣的是，当我告诉萨迪时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
she insisted that he had asked for me . "
她 坚持 那 他 有 问 为了 我 . "

她坚持说是他叫我来的。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] , ['æftər][ɔːl] .
The plot thickens , after all .
这 阴谋 增厚 , 后 全部 .

事情果然变得更加扑朔迷离了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ? " [-]
Did he look like a detective , or merely a pickpocket ? " [97]
做过 他 看 喜欢 一个 侦探 , 或者 仅仅 一个 扒手 ? " [-]

他看起来像个侦探，还是个扒手？[97]

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['veri] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] [mæn] .
" He looked like a very ordinarily embarrassed young man .
" 他 看起来 喜欢 一个 非常 按说 尴尬的 年轻的 男人 .

“他看起来像个非常普通的、感到尴尬的年轻人。”

" ['pæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Patty shook her head dejectedly .
" 帕蒂 摇晃 她 头 沮丧地 .

帕蒂沮丧地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [mʌtʃ]
" There's a mystery somewhere , but I don't see that it affords much
" 有 一个 神秘 某处 , 但 我 不 看 那 它 提供 很多
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

“这里面肯定有什么谜团，但我看不出它能带来多少娱乐性。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wen] [mɪs] [mə'keɪ] [keɪm] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi]['hædnt] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I dare say that when Miss McKay came he told her he hadn't asked for her
我 敢 说 那 什么时候 错过 麦凯 来了 他 讲述 她 他 之前没有 问 为了 她
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

我敢说，当麦凯小姐来的时候，他告诉她他根本没约她来；

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] [hɪgɪn'bɑːθəm] .
he had asked for Miss Higginbotham .
他 有 问 为了 错过 希金博瑟姆 .

他点名要见希金博瑟姆小姐。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] ,

The	only	explanation	I	can	think	of	is	that	he	is	insane	,
这	仅有的	解释	我	能	思考	的	是	那	他	是	疯狂的	,

我唯一能想到的解释就是他疯了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ]

and	there	are	so	many	insane	people	in	the	world	that	it	isn't	even	interesting
和	那里	是	所以	许多	疯狂的	人们	在	这	世界	那	它	不是	甚至	有趣的

.

:

.

世界上疯子那么多，简直让人觉得没意思。

" ['pæti] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] ['kɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] .

"	Patty	recounted	the	story	of	Priscilla's	caller	at	the	dinner	-	table	that	night	.
"	帕蒂	叙述	这	故事	的	普莉希拉的	呼叫者	在	这	晚餐	-	桌子	那	夜晚	.

“那天晚上在餐桌上，帕蒂讲述了普里西拉接到电话的故事。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] , " [sed] [luː'siːl] ['kɑːrtər] .

"	I	know	the	sequel	,	"	said	Lucille	Carter	.
"	我	知道	这	续集	,	"	说	露西尔	卡特	.

“我知道续集是什么，”露西尔·卡特说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ðə; ði]['mɪstər] . ['wɪgɪnz] , [ɪz] ['bɑːni] - ['kʌz(ə)n] ;

"	The	other	man	,	the	Mr	.	Wiggins	,	is	Bonnie	Connaught's	cousin	;
"	这	其他	男人	,	这	先生	.	维金斯	,	是	邦妮	-	表哥	;

“另一个人，威金斯先生，是邦妮·康诺特的表弟；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]

and	he	told	her	about	some	young	man	who	came	out	in	the	car	with
和	他	讲述	她	关于	一些	年轻的	男人	WHO	来了	出去	在	这	车	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他告诉她，有个年轻男子和他一起开车出来了。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] [pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	asked	for	Miss	Pond	at	the	door	,
和	问	为了	错过	池塘	在	这	门	,

然后问门口有没有庞德小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	then	all	of	a	sudden	seemed	to	change	his	mind	,
和	然后	全部	的	一个	突然	似乎	到	改变	他的	头脑	,

然后他突然似乎改变了主意。

[ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['æftər][ðə; ði] [meɪd] , [jelɪŋ] , " [haɪ] , [ðer; ðər] !

and	went	tearing	down	the	corridor	after	the	maid	,	yelling	,	"	Hi	,	there	!
和	去	撕裂	向下	这	走廊	后	这	女佣	,	大喊	,	"	你好	,	那里	!

然后她追着女佣跑下走廊，大喊：“嗨，你好！”

[haɪ] , [ðer; ðər] !

Hi	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs]

"	at	the	top	of	his	voice	;	but	he	couldn't	catch	her	,	and	when	Miss
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;	但	他	不能	抓住	她	,	和	什么时候	错过

[pɑːnd] [keɪm] [hiː; hi] [-]

Pond	came	he	[	98	]
池塘	来了	他	[	-	]

“他扯着嗓子喊；但他没能抓住她，当庞德小姐来的时候，他[98]

[prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
pretended **he** **had** **asked** **for** **some** **one** **else** **.** **"**
假装 他 有 问 为了 一些 一 别的 . "

他假装自己要的是别人。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['pæti] .
" **Is** **that** **all** **?** **"** **asked** **Patty** **.**
" 是 那 全部 ? " 问 帕蒂 .

“就这些吗？”帕蒂问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkwəl] .
" **I** **don't** **think** **it** **is** **much** **of** **a** **sequel** **.**
" 我 不 思考 它 是 很多 的 一个 续集 .

“我不认为它算得上是一部续集。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pruːvz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [prɪ'sɪlə] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt]
It **just** **proves** **that** **there's** **a** **plot** **against** **Priscilla's** **life** **,** **and** **I** **already** **knew** **that**
它 只是 证明 那 有 一个 阴谋 反对 普莉希拉的 生活 , 和 我 已经 知道 那
.
:
.

这正好证明有人密谋害普莉希拉，而我早就知道这一点了。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [mə'keɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I **intend** **to** **ask** **Miss** **McKay** **about** **him** **.**
我 打算 到 问 错过 麦凯 关于 他 .

我打算问问麦凯小姐关于他的事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [laɪk] [ðɪs]
I **don't** **know** **her** **,** **except** **by** **sight** **,** **but** **in** **a** **case** **of** **life** **and** **death** **like** **this**
我 不 知道 她 , 除了 经过 视线 , 但 在 一个 案件 的 生活 和 死亡 喜欢 这
,
,
,

除了见过她之外，我并不认识她，但在这种生死攸关的情况下，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
I **don't** **think** **it's** **necessary** **to** **wait** **for** **an** **introduction** **.**
我 不 思考 它是 必要的 到 等待 为了 一个 介绍 .

我认为没有必要等待介绍。

" [ðə; ðiː][nekst] ['iːvnɪŋ] ['pæti] [ə'naʊnst] : " ['siːkwəl] ['nʌmbər] [tuː] !
" **The** **next** **evening** **Patty** **announced** **:** **"** **Sequel** **number** **two** **!**
" 这 下一个 晚上 帕蒂 宣布 : " 续集 数字 二 !

第二天晚上，帕蒂宣布：“续集第二部！”

['mɪstər] . ['fredrɪk] [keɪ] . - [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɪz] [mɪs] [mə'kaɪz] ['brʌðɚz]
Mr **.** **Frederick** **K** **.** **Stanthrope** **lives** **in** **New** **York** **,** **and** **is** **Miss** **McKay's** **brother's**
先生 . 弗雷德里克 K . - 生活 在 新的 约克 , 和 是 错过 麦凯的 兄弟
[best] [frend] .
best **friend** **.**
最好的 朋友 .

弗雷德里克·K·斯坦索普先生住在纽约，是麦凯小姐哥哥最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]
She **has** **only** **met** **him** **once** **before** **,** **and** **doesn't** **know** **any** **of** **his** **past**
她 有 仅有的 遇见 他 一次 前 , 和 不 知道 任何 的 他的 过去的
[əfɪl'ɪeɪʃnz] .
affiliations **.**
隶属关系 .

她之前只见过他一次，对他过去的任何背景都不了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz][ðæt][hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pri'silə] .

But	the	queer	thing	is	that	he	never	mentioned	to	her	anything	about	Priscilla	.
但	这	酷儿	事物	是	那	他	绝不	提及	到	她	任何事物	关于	普里西拉	.

但奇怪的是，他从未向她提起过普里西拉。

['ʃʊdənt] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

Shouldn't	you	naturally	think	he	would	have	told	her	about	such	a	funny
不应该	你	自然	思考	他	会	有	讲述	她	关于	这样的	一个	有趣的

[mis'teik] ?

mistake	?
错误	?

难道你不应该觉得他应该把这么有趣的错误告诉她吗?

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['pæti] [kən'tɪnjuːd] ['sɑːləmli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

"	In	my	opinion	,	"	Patty	continued	solemnly	,	"	it	was	plainly	premeditated	.
"	在	我的	观点	,	"	帕蒂	持续	庄严地	,	"	它	曾是	显然	预谋的	.

“依我之见，”帕蒂严肃地继续说道，“这显然是预谋的。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [-]

He	is	undoubtedly	a	villain	in	disguise	,	and	[	99	]
他	是	无疑	一个	恶棍	在	伪装	,	和	[	-	]

他无疑是一个伪装的恶棍，而且[99]

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mə'keɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

he	used	his	acquaintance	with	Miss	McKay	as	a	cloak	to	elude	detection	.
他	用过的	他的	熟人	和	错过	麦凯	作为	一个	披风	到	躲避	检测	.

他利用与麦凯小姐的熟识作为掩护，躲过了追捕。

[maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi][gɑːt] [prɪ'sɪləz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

My	theory	is	this	:	He	got	Priscilla's	name	out	of	the	catalogue	,
我的	理论	是	这	:	他	得到	普莉希拉的	姓名	出去	的	这	目录	,

我的推测是这样的：他从目录里找到了普里西拉的名字。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒuːlz] ;

and	came	here	intending	to	murder	her	for	her	jools	;
和	来了	这里	意图	到	谋杀	她	为了	她	朱尔斯	;

来到这里，意图夺取她的珠宝而将其杀害；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'bændənd]

but	when	he	saw	how	big	she	was	he	was	scared	and	so	abandoned
但	什么时候	他	锯	如何	大的	她	曾是	他	曾是	害怕的	和	所以	弃

[hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [ɪn'tent] .

his	dastardly	intent	.
他的	卑鄙的	意图	.

但当他看到她有多高大时，他害怕了，于是放弃了他卑鄙的意图。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , [maɪ]['bɑːdi] [wʊd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Now	if	he	had	chosen	me	,	my	body	would	,	at	this	moment	,
现在	如果	他	有	选定	我	,	我的	身体	会	,	在	这	片刻	,

如果他当初选择的是我，那么此刻，我的身体就会.....

[hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][maɪ] [klæs] - [pɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

have	been	concealed	behind	the	sofa	,	and	my	class	-	pin	reposing	in	the
有	到过	暗	在后面	这	沙发	,	和	我的	班级	-	别针	休息	在	这

['mɜːdɜ-ɜ-z] ['pɑːkɪt] .

murderer's	pocket	.
凶手的	口袋	.

我的班级徽章被藏在沙发后面，而我的班级徽章则在凶手的口袋里。

" ['pæti] ['ʃʌdəd] .

"	Patty	shuddered	.
"	帕蒂	颤抖	.

帕蒂打了个寒颤。

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
" **Think** **what** **I** **escaped** **.**
" 思考 什么 我 逃脱 .

想想我逃过一劫。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [hɪr] !
And **all** **the** **time** **I** **was** **grumbling** **because** **nothing** **ever** **happens** **here** **!**
和 全部 这 时间 我 曾是 抱怨 因为 没有什么 曾经 发生 这里 !

我一直都在抱怨，因为这里什么事都不会发生!

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'naʊnsmənt] :
" **A** **few** **days** **later** **she** **appeared** **at** **the** **table** **with** **a** **further** **announcement** **:**
" 一个 很少 天 之后 她 出现 在 这 桌子 和 一个 更远 公告 :

几天后，她再次出现在桌边，宣布了另一件事:

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [pə'ru:z(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" **I** **have** **the** **pleasure** **of** **offering** **for** **your** **perusal** **,** **young** **ladies** **,**
" 我 有 这 乐趣 的 提供 为了 你的 仔细阅读 , 年轻的 女士们 ,

“我荣幸地向各位年轻女士呈献以下作品，供你们审阅:

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] ['si:kwəl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] - - [pɑ:nd] - [mə'keɪ] ['mɪstəri] .
the **third** **and** **last** **sequel** **in** **the** **great** **Stanthrope** **-** **Pond** **-** **McKay** **mystery** **.**
这 第三 和 最后的 续集 在 这 伟大的 - - 池塘 - 麦凯 神秘 .

这是斯坦索普-庞德-麦凯系列悬疑小说的第三部也是最后一部续集。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [fɔ:r; fər]
And **I** **hereby** **take** **the** **opportunity** **of** **apologizing** **to** **Mr** **.** **Stanthrope** **for**
和 我 特此 拿 这 机会 的 道歉 到 先生 . - 为了
[maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [səs'piʃənz] .
my **unworthy** **suspicions** **.**
我的 不配 怀疑 .

在此，我谨向斯坦索普先生就我无端的怀疑表示歉意。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [nɔ:r] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
He **is** **not** **a** **burglar** **,** **nor** **a** **detective** **,** **nor** **a** **murderer** **,** **nor** **even** **a** **lawyer** **,**
他 是 不是 一个 窃贼 , 也不 一个 侦探 , 也不 一个 凶手 , 也不 甚至 一个 律师 ,

他既不是窃贼，也不是侦探，更不是杀人犯，甚至也不是律师。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['berid] ['roʊmæns] . " [-]
but **just** **a** **poor** **young** **man** **with** **a** **buried** **romance** **.** **"** **[** **100** **]**
但 只是 一个 贫穷的 年轻的 男人 和 一个 埋葬 浪漫 . " [-]

但他只是一个埋藏着一段恋情的穷小子。[100]

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ? " — [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" **How** **did** **you** **find** **out** **?** **"** **—** **in** **a** **chorus** **of** **voices** **.**
" 如何 做过 你 寻找 出去 ? " — 在 一个 合唱 的 声音 .

“你是怎么知道的？”——众人齐声问道。

" [aɪ] [dʒʌst] [met] [mɪs] [mə'keɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" **I** **just** **met** **Miss** **McKay** **in** **the** **hall** **,** **and** **she** **has** **been** **in** **New** **York** **,**
" 我 只是 遇见 错过 麦凯 在 这 大厅 , 和 她 有 到过 在 新的 约克 ,

“我刚才在走廊里遇到了麦凯小姐，她一直在纽约。”

[wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
where **her** **brother** **told** **her** **the** **particulars** **.**
在哪里 她 兄弟 讲述 她 这 细节 .

她哥哥告诉了她具体情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['fredrɪk] [keɪ] . - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

It	seems	that	three	or	four	years	ago	Mr	.	Frederick	K	.	Stanthrope	was	engaged
它	似乎	那	三	或者	四	年	前	先生	.	弗雷德里克	K	.	-	曾是	已订婚的

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [neɪmd] ['ælɪs] [pɑːnd] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['haɪrəm] [braʊn] ,

to	a	girl	here	in	college	named	Alice	Pond	—	she	is	now	Mrs	.	Hiram	Brown	,
到	一个	女孩	这里	在	大学	命名	爱丽丝	池塘	—	她	是	现在	太太	.	希拉姆	棕色的	,

似乎三四年前，弗雷德里克·K·斯坦索普先生曾与本校一位名叫爱丽丝·庞德的女孩订婚——她现在是海勒姆·布朗夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

but	that	has	nothing	to	do	with	the	story	.
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	故事	.

但这和故事本身无关。

" ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] [læst] ['sætərdeɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn]

"	Being	in	town	last	Saturday	on	business	,	he	decided	to	run	out	and	call	on
"	存在	在	镇	最后的	周六	在	商业	,	他	决定	到	跑步	出去	和	称呼	在

[mɪs] [mə'keɪ] ,

Miss	McKay	,
错过	麦凯	,

“上周六他因公事来到镇上，决定顺道去拜访一下麦凯小姐。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

as	he	was	such	a	friend	of	her	brother's	—	and	also	for	the	sake
作为	他	曾是	这样的	一个	朋友	的	她	兄弟	—	和	还	为了	这	清酒

[ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

of	old	times	.
的	老的	时代	.

因为他是她哥哥的好朋友——也是为了缅怀过去。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][baɪ] [rezə'rekt] [hɪz; ɪz] ['berɪd] ['roʊmæns] ,

He	amused	himself	all	the	way	out	in	the	car	by	resurrecting	his	buried	romance	,
他	觉得好笑	他自己	全部	这	方式	出去	在	这	车	经过	复活	他的	埋葬	浪漫	,

他在车上一路自娱自乐，重拾那段尘封已久的恋情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pensɪv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] .

and	he	kept	getting	more	and	more	pensive	with	every	mile	.
和	他	保留	获得	更多的	和	更多的	沉思的	和	每一个	英里	.

每走一英里，他就越来越沉思。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] ,

When	he	finally	reached	the	door	and	handed	his	card	to	the	maid	,
什么时候	他	最后	达到	这	门	和	递交	他的	卡片	到	这	女佣	,

当他终于走到门口，把名片递给女佣时，

[hiː; hi] [æb'stræktɪdli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɪs] [pɑːnd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

he	abstractedly	called	for	Miss	Pond	just	as	he	used	to	do	four	years	ago	.
他	抽象地	称为	为了	错过	池塘	只是	作为	他	用过的	到	做	四	年	前	.

他心不在焉地喊着庞德小姐的名字，就像四年前那样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	didn't	realize	at	first	what	he	had	done	.
他	没有	意识到	在	第一的	什么	他	有	完毕	.

他一开始并没有意识到自己做了什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] ['seɪdi] .

Then	it	came	over	him	in	a	flash	,	but	he	couldn't	catch	Sadie	.
然后	它	来了	超过	他	在	一个	闪光	,	但	他	不能	抓住	萨迪	.

然后，他瞬间意识到这一点，但他没能抓住萨迪。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [-]

He	knew	,	of	course	,	that	the	other	man	had	[	101	]
他	知道	,	的	课程	,	那	这	其他	男人	有	[	-	]

他当然知道另一个人有[101]

[hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

heard	,	and	he	sat	there	scared	to	death	,	trying	to	think	of	some
听到	,	和	他	卫星	那里	害怕的	到	死亡	,	尝试	到	思考	的	一些

['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] ,

plausible	excuse	,
合情合理	原谅	,

他听到了，吓得魂飞魄散地坐在那里，努力想出一个合情合理的借口。

[ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪs] [pɑːnd][tuː; tə] [pɑːp] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən]

and	momentarily	expecting	a	strange	Miss	Pond	to	pop	in	and	demand	an
和	片刻	期待	一个	奇怪的	错过	池塘	到	流行音乐	在	和	要求	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

我当时还以为会有个古怪的庞德小姐突然出现，要求我解释一下。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Sure	enough	,	the	curtains	parted	,	and	a	tall	,	beautiful	,
"	当然	足够的	,	这	窗帘	分手了	,	和	一个	高的	,	美丽的	,

果然，窗帘拉开了，一个高挑美丽的女人走了进来。

['steɪtli] ['kriːtʃər] ([aɪ] [kwoʊt] [mɪs] [mə'kaɪz] ['brʌðər]) [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

stately	creature	(	I	quote	Miss	McKay's	brother	)	swept	into	the	room	,	and	,
庄严	生物	(	我	引用	错过	麦凯的	兄弟	)	扫荡	进入	这	房间	,	和	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ,

approaching	the	wrong	man	,
接近	这	错误的	男人	,

一位仪态万方的女子（我引用麦凯小姐哥哥的话）走进房间，却走错了人。

[æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːti] [toʊnz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['fredrɪk] [keɪ] . - .

asked	him	in	haughty	tones	if	he	were	Mr	.	Frederick	K	.	Stanthrope	.
问	他	在	傲慢	音调	如果	他	是	先生	.	弗雷德里克	K	.	-	.

用傲慢的语气问他是不是弗雷德里克·K·斯坦索普先生。

[hiː; hi] ['veri] ['prɑːpərli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	very	properly	denied	it	,
他	非常	适当地	否认	它	,

他非常恰当地否认了此事。

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['mɪstər] . - [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

whereupon	there	was	nothing	for	the	right	Mr	.	Stanthrope	to	do	but
于是	那里	曾是	没有什么	为了	这	正确的	先生	.	-	到	做	但

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

stand	up	and	acknowledge	it	like	a	man	,
站立	向上	和	承认	它	喜欢	一个	男人	,

于是，斯坦索普先生别无选择，只能像个男人一样站起来承认这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] .

which	he	did	;	but	there	he	stuck	.
哪个	他	做过	;	但	那里	他	卡住	.

他照做了；但他被困在了那里。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌmd] , ['perəlaɪzd] ; [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn] [pʊr] ['seidi] ,

His	imagination	was	numbed	,	paralyzed	;	so	he	turned	it	off	on	poor	Sadie	,
他的	想像力	曾是	麻木	,	瘫痪	;	所以	他	转向	它	离开	在	贫穷的	萨迪	,

他的想象力麻木了，瘫痪了；所以他对可怜的萨迪也失去了兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	all	the	time	he	knew	that	the	other	man	knew	that	he	was	lying	.
和	全部	这	时间	他	知道	那	这	其他	男人	知道	那	他	曾是	说谎	.

他始终知道对方也知道他在撒谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , " ['pæti] ['fɪnɪʃt] .
And that is all , " Patty finished .
和 那 是 全部 , " 帕蒂 完成的 .

“就这些了，”帕蒂说完。

" [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
" It's not much of a story , but such as it is ,
" 它是 不是 很多 的 一个 故事 , 但 这样的 作为 它 是 ,

“这算不上什么故事，但姑且算是吧。”

[its] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:did] . "
it's a blessing to have it concluded . "
它是 一个 祝福 到 有 它 结束 . "

这件事终于结束了，真是件好事。

" ['pæti] , " [kɔ:ld] [pri'silə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Patty , " called Priscilla , from the other end of the table ,
" 帕蒂 , " 称为 普里西拉 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,

“帕蒂，”普里西拉从桌子另一头喊道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [əb'sɜ:rd] ['stɔ:ri] ? " [-]
" have you been telling them that absurd story ? " [102]
" 有 你 到过 讲述 他们 那 荒诞 故事 ? " [-]

“你是不是跟他们讲了那个荒谬的故事？”[102]

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['pæti] .
" Why not ? " asked Patty .
" 为什么 不是 ? " 问 帕蒂 .

“为什么不行呢？”帕蒂问道。

" ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] ['si:kwəlz] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] .
" Having heard so many sequels , they naturally wanted to hear the last .
" 拥有 听到 所以 许多 续集 , 他们 自然 通缉 到 听到 这 最后的 .

“听过这么多续集之后，他们自然很想听最后一集。”

" [pri'silə] [læft] .
" Priscilla laughed .
" 普里西拉 笑了 .

普里西拉笑了。

" [bʌt; bət] [jɔ:rz] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .
" But yours doesn't happen to be the last .
" 但 你的 不 发生 到 是 这 最后的 .

但你的遭遇并非最后一个。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər] [wʌn] . "
I know a still later one . "
我 知道 一个 仍然 之后 一 . "

我知道还有一个更晚的版本。

" ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['pæti:z] ? " [ðə; ði] ['teɪbl] [di'mɑ:ndid] .
" Later than Patty's ? " the table demanded .
" 之后 比 帕蒂的 ? " 这 桌子 要求 .

“比帕蒂晚吗？”餐桌上有人问道。

" [jes] , ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['pæti:z] .
" Yes , later than Patty's .
" 是的 , 之后 比 帕蒂的 .

“是的，比帕蒂的晚。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['si:kwəl] ; [its] [dʒʌst] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
It isn't really a sequel ; it's just an appendix .
它 不是 真的 一个 续集 ; 它是 只是 一个 附录 .

它其实不是续集，只是一个附录。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

I	shouldn't	tell	you	,	only	you'll	find	it	out	,	so	I	might	as	well	.
我	不应该	告诉	你	，仅有的	你会	寻找	它	出去	，	所以	我	可能	作为	出色地	.	

我不应该告诉你，只有你自己才能发现，所以我还是告诉你吧。

[mɪs] [mə'keɪ] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv]

Miss	McKay	has	invited	two	men	for	the	junior	party	,	and	both	have
错过	麦凯	有	受邀	二	男人	为了	这	初级	派对	,	和	两个都	有

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

麦凯小姐邀请了两位男士参加青少年聚会，两人都接受了邀请。

[æz; əz] [tuː] [men] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

As	two	men	are	hard	to	manage	,
作为	二	男人	是	难的	到	管理	,

两个男人很难管教，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ([baɪ] [rɪ'kwest]) [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['neɪmli] ,

she	has	(	by	request	)	asked	me	to	take	care	of	one	of	them	—	namely	,
她	有	(	经过	要求	)	问	我	到	拿	关心	的	一	的	他们	—	即	,

['mɪstər] . ['fredrɪk] [keɪ] . - .

Mr	.	Frederick	K	.	Stanthrope	.
先生	.	弗雷德里克	K	.	-	.

她（应她的要求）让我照顾其中一人——即弗雷德里克·K·斯坦索普先生。

" ['pæti] [said] .

"	Patty	sighed	.
"	帕蒂	叹了口气	.

帕蒂叹了口气。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['siːkwəlz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	I	see	a	whole	series	of	sequels	stretching	away	into	the	future	.
"	我	看	一个	所有的	系列	的	续集	伸展	离开	进入	这	未来	.

“我看到一系列续集将会一直延续到未来。”

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elsi] [bʊks] ! " [-] [-] [-]

It's	worse	than	the	Elsie	Books	!	"	[	103	]	[	104	]	[	105	]
它是	更糟	比	这	艾尔西	图书	!	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

比艾尔西系列小说还糟糕！[103][104][105]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

In	Pursuit	of	Old	English
在	追逐	的	老的	英语

追寻古英语

['ɛloʊ] , ['pæti] !

ELLO	,	Patty	!
你好	,	帕蒂	!

你好，帕蒂！

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [kɔːld] ['kæθi] [fer] ,

Have	you	read	the	bulletin	-	board	this	morning	?	"	called	Cathy	Fair	,
有	你	读	这	公告	-	木板	这	早晨	?	"	称为	凯茜	公平的	,

你今天早上看过公告栏了吗？——凯茜·费尔问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pæti] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] - ['aʊər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	she	caught	up	with	Patty	on	the	way	home	from	a	third	-	hour	recitation	.
作为	她	捕捉	向上	和	帕蒂	在	这	方式	家	从	一个	第三	-	小时	背诵	.

在她结束第三节课的朗诵课回家途中，她遇到了帕蒂。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .

"	No	,	"	said	Patty	;	"	I	think	it's	a	bad	habit	.
"	不	,	"	说	帕蒂	;	"	我	思考	它是	一个	坏的	习惯	.

“不，”帕蒂说，“我认为这是个坏习惯。”

[juː; jʊ] [siː] [tuː] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðer; ðər] . "

You	see	too	many	unpleasant	things	there	.	"
你	看	也	许多	令人不快的	事物	那里	.	"

那里有太多不愉快的事情。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	there's	certainly	an	unpleasant	one	to	-	day	.
"	出色地	,	有	当然	一个	令人不快的	一	到	-	天	.

“嗯，今天确实有一件不愉快的事。”

[mɪs] [skel] [wɪʃɪz] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Miss	Skelling	wishes	the	Old	English	class	to	be	provided	with	writing	materials	this	afternoon	.
错过	骨架	愿望	这	老的	英语	班级	到	是	假如	和	写作	材料	这	下午	.

斯凯林小姐希望今天下午能为古英语课的学生提供书写材料。

" ['pæti] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	Patty	stopped	with	a	groan	.
"	帕蒂	停止	和	一个	呻吟	.

帕蒂呻吟一声停了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌæbsə'luːtli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] . "

"	I	think	it's	absolutely	abominable	to	give	an	examination	without	a	word	of	warning	.	"
"	我	思考	它是	绝对地	可恶	到	给	一个	考试	没有	一个	单词	的	警告	.	"

“我认为在没有任何预警的情况下进行考试是极其可恶的。”

" [nɑːt][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['kwoʊtɪd] ['kæθi] ; [-]

"	Not	an	examination	,	"	quoted	Cathy	;	[	106	]
"	不是	一个	考试	,	"	引	凯茜	;	[	-	]

“这不是考试，”凯茜说道；[106]

" [dʒʌst][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [test] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] . - "

"	just	a	'	little	test	to	see	how	much	you	know	.	'	"
"	只是	一个	-	小的	测试	到	看	如何	很多	你	知道	.	-	"

“只是一个小小的测试，看看你了解多少。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [weɪld] ['pæti] — " [nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] . "

"	I	don't	know	a	thing	,	"	wailed	Patty	—	"	not	a	blessed	thing	.	"
"	我	不	知道	一个	事物	,	"	哀嚎	帕蒂	—	"	不是	一个	蒙福	事物	.	"

“我什么都不知道，”帕蒂哀嚎道，“一点都不知道。”

" ['nɑːnsens] , ['pæti] ; [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [klæs] . "

"	Nonsense	,	Patty	;	you	know	more	than	any	one	else	in	the	class	.	"
"	废话	,	帕蒂	;	你	知道	更多的	比	任何	一	别的	在	这	班级	.	"

“胡说，帕蒂；你比班上任何人都懂得多。”

" [blʌf] — [its] [ɔːl] [pjʊr] [blʌf] .
" Bluff — it's all pure bluff .
" 虚张声势 — 它是 全部 纯的 虚张声势 .

“虚张声势——全是虚张声势。”

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌʃnz] ,
I come in strong on the literary criticism and the general discussions ,
我 来 在 强的 在 这 文学 批评 和 这 一般的 讨论 ,

我擅长文学批评和一般性讨论，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riəlaiziz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] . "
and she never realizes that I don't know a word of the grammar . "
和 她 绝不 意识到 那 我 不 知道 一个 单词 的 这 语法 . "

她始终没意识到我完全不懂语法。

" [juːv] [gɑːt] [tuː] ['aʊərz] .
" You've got two hours .
" 你已经 得到 二 小时 .

“你有两个小时的时间。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [jʊr; jər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
You can cut your classes and review it up . "
你 能 切 你的 课程 和 审查 它 向上 . "

你可以把课剪掉，然后复习一下。

" [tuː] ['aʊərz] ! " [sed] ['pæti] , ['sædli] .
" Two hours ! " said Patty , sadly .
" 二 小时 ! " 说 帕蒂 , 令人遗憾的是 .

“两个小时！”帕蒂伤心地说。

" [aɪ] [niːd] [tuː] [deɪz] .
" I need two days .
" 我 需要 二 天 .

我需要两天时间。

[aɪv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I've never learned it , I tell you .
我已经 绝不 学习 它 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我从来没学过。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['græmər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The Anglo - Saxon grammar is a thing no mortal can carry in his head ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 语法 是 一个 事物 不 凡人 能 携带 在 他的 头 ,

盎格鲁-撒克逊语法是任何凡人都无法记在脑子里的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ig,zæmi'neiʃənz] . "
and I thought I might as well wait and learn it before examinations . "
和 我 想法 我 可能 作为 出色地 等待 和 学习 它 前 考试 . "

我想，不如等考试前再学吧。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'fiːlɪŋ] , " [læft] ['kæθi] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
" I don't wish to appear unfeeling , " laughed Cathy , " but I should say , my dear ,
" 我 不 希望 到 出现 冷漠无情 , " 笑了 凯茜 , " 但 我 应该 说 , 我的 亲爱的 ,

“我不想显得冷漠无情，”凯茜笑着说，“但是，亲爱的，我得说……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] . "
that it serves you right . "
那 它 服务 你 正确的 . "

这是你应得的。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['pæti] .
" Oh , I dare say , " said Patty .
" 哦 , 我 敢 说 , " 说 帕蒂 .

“哦，我敢说，”帕蒂说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [priˈsilə] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪld] ['gluːmɪli] ['hoʊmwərd] .

"	You	are	as	bad	as	Priscilla	"	;	and	she	trailed	gloomily	homeward	.
"	你	是	作为	坏的	作为	普里西拉	"	;	和	她	拖着	阴郁地	回家	.

“你和普里西拉一样坏”；说完，她垂头丧气地往家走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frendz] [riˈvjuːɪŋ] [baɪˈɑːlədʒi] [-]

She	found	her	friends	reviewing	biology	[	107	]
她	成立	她	朋友们	复习	生物学	[	-	]

她发现她的朋友们正在复习生物学[107]

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['ɑːlɪvz] .

and	eating	olives	.
和	吃	橄榄	.

还吃了橄榄。

" [hæv; həv][wʌn] ? " [æskt] [luːˈsiːl] ['kɑːrtər] , [huː] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] - [pɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	Have	one	?	"	asked	Lucille	Carter	,	who	,	provided	with	a	hat	-	pin	by	way	of
"	有	一	?	"	问	露西尔	卡特	,	WHO	,	假如	和	一个	帽子	-	别针	经过	方式	的

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

“要一个吗？”露西尔·卡特问道，她手里拿着一根用帽针代替的叉子。

[wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

was	presiding	over	the	bottle	for	the	moment	.
曾是	主持	超过	这	瓶子	为了	这	片刻	.

此刻，他正守在瓶子旁边。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [rɪˈtɜːrnd] ['pæti] ,

"	No	,	thanks	,	"	returned	Patty	,
"	不	,	谢谢	,	"	返回	帕蒂	,

“不用了，谢谢。”帕蒂回答道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪgˈzɔːstɪd] [laɪf][ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [deθ] .

in	the	tone	of	one	who	has	exhausted	life	and	longs	for	death	.
在	这	语气	的	一	WHO	有	筋疲力尽的	生活	和	长	为了	死亡	.

语气像是生命已耗尽，渴望死亡。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [inˈkwaiəd] [priˈsilə] .

"	What's	the	matter	?	"	inquired	Priscilla	.
"	是什么	这	事情	?	"	询问	普里西拉	.

“出什么事了？”普里西拉问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [əˈnʌðər] ['speʃ(ə)l]['tɑːpɪk] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	woman	has	given	you	another	special	topic	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	女士	有	给定	你	其他	特别的	话题	?	"

“你不会是说那个女人又给了你一个特别的话题吧？”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Worse	than	that	!
"	更糟	比	那	!

比那更糟！

" [ænd; ənd] ['pæti] [leɪd] [ber] [ðə; ði]['trædʒədi] .

"	and	Patty	laid	bare	the	tragedy	.
"	和	帕蒂	铺设	裸	这	悲剧	.

“帕蒂揭露了这场悲剧。”

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ; [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt]

A	sympathetic	silence	followed	;	they	realized	that	while	she	was	,	perhaps	,	not
一个	交感神经	沉默	随后	;	他们	已实现	那	尽管	她	曾是	,	也许	,	不是

['strɪktli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

strictly	deserving	of	sympathy	,
严格	值得	的	同情	,

一阵充满同情的沉默之后，他们意识到，虽然她或许并不完全值得同情，

[stɪl] [hɜːr; hər] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] ['eni] [wʌn] .

still	her	impending	fate	was	of	the	kind	that	might	overtake	any	one	.
仍然	她	即将到来的	命运	曾是	的	这	种类	那	可能	超过	任何	一	.

然而，她即将面临的命运却是任何人都可能遭遇的那种。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['prɪs] , " [sed] ['pæti] , ['mɪzrəbli] , " [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [pæs] . "

"	You	know	,	Pris	,	"	said	Patty	,	miserably	,	"	that	I	simply	can't	pass	.	"
"	你	知道	,	普里斯	,	"	说	帕蒂	,	惨痛地	,	"	那	我	简单地	不能	经过	.	"

“你知道吗，普里斯，”帕蒂沮丧地说，“我根本就过不了关。”

" [noʊ] , " [sed] [pri'silə] , ['suːðɪŋli] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	No	,	"	said	Priscilla	,	soothingly	;	"	I	don't	believe	you	can	.	"
"	不	,	"	说	普里西拉	,	舒缓地	;	"	我	不	相信	你	能	.	"

“不，”普里西拉轻声说道，“我不相信你能做到。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [flʌŋk] [flæt] — [ˌæbsə'luːtli] [flæt] .

"	I	shall	flunk	flat	—	absolutely	flat	.
"	我	将	不及格	平坦的	—	绝对地	平坦的	.

“我肯定会挂科——绝对挂科。”

[mɪs] [skel] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [-

Miss	Skelling	will	never	have	any	confidence	in	me	again	,	and	will	make	me	[	108
错过	骨架	将要	绝不	有	任何	信心	在	我	再次	,	和	将要	制作	我	[	-

]

]

斯凯林小姐再也不会信任我了，她会让我[108]

[rɪ'saɪt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['græmər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'mestər] . "

recite	every	bit	of	grammar	for	the	rest	of	the	semester	.	"
背诵	每一个	少量	的	语法	为了	这	休息	的	这	学期	.	"

“把这学期剩下的时间里所有的语法知识都背下来。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [kʌt] , " ['ventʃərd] ['dʒɔːrdʒi] — [ðæt] ['biːɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

"	I	should	think	you'd	cut	,	"	ventured	Georgie	—	that	being	,	in	her	opinion	,
"	我	应该	思考	你会	切	,	"	冒险	乔治	—	那	存在	,	在	她	观点	,

“我想你应该会砍掉，”乔治试探性地说——在她看来，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːbviəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	most	obvious	method	of	escaping	an	examination	.
这	最多	明显的	方法	的	逃脱	一个	考试	.

逃避考试最直接的方法。

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ][dʒʌst] [met] [mɪs] [skel] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] ,

I	just	met	Miss	Skelling	in	the	hall	five	minutes	before	the	blow	fell	,
我	只是	遇见	错过	骨架	在	这	大厅	五	分钟	前	这	吹	跌倒	,

就在袭击发生前五分钟，我还在走廊里遇到了斯凯林小姐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪm][ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [klæs] [mi:ts]

and	she	knows	I'm	alive	and	able	to	be	about	;	besides	,	the	class	meets
和	她	知道	我是	活	和	有能力的	到	是	关于	;	除了	,	这	班级	满足

[ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

again	to	-	morrow	morning	,
再次	到	-	明天	早晨	,

她知道我还活着，而且能够四处走动；此外，明天早上还有课。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][kræm][ɔ:l] [naɪt] [ɔ:r] [kʌt] [ðæt] [tu:] . "

and	I'd	have	to	cram	all	night	or	cut	that	too	.	"
和	ID	有	到	塞满	全部	夜晚	或者	切	那	也	.	"

那我要么得通宵突击，要么就得把那段时间也砍掉。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [mɪs] [skel] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , "

"	Why	don't	you	go	to	Miss	Skelling	and	frankly	explain	the	situation	,	"
"	为什么	不	你	去	到	错过	骨架	和	坦率地说	解释	这	情况	,	"

[sə'dʒestɪd] [lu:'si:l] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ,

suggested	Lucille	the	virtuous	,
建议	露西尔	这	有德行的	,

“你为什么不去找斯凯林小姐，坦诚地解释一下情况呢？”善良的露西尔建议道。

" [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ?

"	and	ask	her	to	let	you	off	for	a	day	or	two	?
"	和	问	她	到	让	你	离开	为了	一个	天	或者	二	?

“然后请求她放你一两天假？”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

She	would	like	you	all	the	better	for	it	.	"
她	会	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	.	"

她会因此而更加喜欢你。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪlləs] [beɪb] ! " [sed] ['pæti] .

"	Will	you	listen	to	the	guileless	babe	!	"	said	Patty	.
"	将要	你	听	到	这	朴实	宝贝	!	"	说	帕蒂	.

“你们就不能听听这个天真无邪的小姑娘的话吗！”帕蒂说道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

"	What	is	there	to	explain	,	may	I	ask	?
"	什么	是	那里	到	解释	,	可能	我	问	?

请问有什么需要解释的吗?

[aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][prɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gɪvz]

I	can't	very	well	tell	her	that	I	prefer	not	to	learn	the	lessons	as	she	gives
我	不能	非常	出色地	告诉	她	那	我	更喜欢	不是	到	学习	这	课程	作为	她	给予

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

我总不能直接告诉她，我宁愿不听她讲课吧。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][kræm][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌn] [fel] [swu:p] , [dʒʌst]

but	think	it	easier	to	wait	and	cram	them	up	at	one	fell	swoop	,	just
但	思考	它	更轻松	到	等待	和	塞满	他们	向上	在	一	跌倒	俯冲	,	只是

[bɪ'fɔ:r] [ig,zæmi'neiʃənz] .

before	examinations	.
前	考试	.

但我认为等到考试前再集中精力突击复习更容易些。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self][ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] ! " [-]

That	would	ingratiate	myself	in	her	favor	!	"	[	109	]
那	会	迎合	我	在	她	偏爱	!	"	[	-	]

那样我就能博得她的好感了！[109]

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , " [sed] [priˈsilə] .
" It's your own fault , " said Priscilla .
" 它是 你的 自己的 过错 , " 说 普里西拉 .

“这都是你自找的，”普里西拉说。

[ˈpæti] [groʊn] .
Patty groaned .
帕蒂 呻吟 .

帕蒂呻吟了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" I was just waiting to hear you say that !
" 我 曾是 只是 等待 到 听到 你 说 那 !

“我一直在等你这么说！”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] . "
You always do . "
你 总是 做 . "

你总是这样。

" [its] [ˈɔːlweɪz] [truː] .
" It's always true .
" 它是 总是 真的 .

“一直都是这样。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [æz; əz] [ˈpæti] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Where are you going ? " as Patty started for the door .
在哪里 是 你 去 ? " 作为 帕蒂 开始 为了 这 门 .

“你要去哪儿？”帕蒂说着，便走向门口。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [ˈpæti] , " [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ruːm] -
" I am going , " said Patty , " to ask Mrs . Richards to give me a new room -
" 我 是 去 , " 说 帕蒂 , " 到 问 太太 . 理查兹 到 给 我 一个 新的 房间 -
[meit] :
mate :
伴侣 :

“我要去，”帕蒂说，“请理查兹太太给我安排个新室友。”

[wʌn] [huː] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
one who will understand and appreciate me , and sympathize with my
一 WHO 将要 理解 和 欣赏 我 , 和 同情 和 我的
[əˈflɪkʃənz] .
afflictions .
苦难 .

一个能够理解我、欣赏我，并同情我的痛苦的人。

" [ˈpæti] [wɔːkt] [ˈgluːmɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [lɔːst] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Patty walked gloomily down the corridor , lost in meditation .
" 帕蒂 步行 阴郁地 向下 这 走廊 , 丢失的 在 冥想 .

帕蒂神情忧郁地沿着走廊走着，陷入了沉思。

[hɜːr; hər] [wei] [led][pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋli]
Her way led past the door of the doctor's office , which was standing invitingly
她 方式 引领 过去的 这 门 的 这 医生的 办公室 , 哪个 曾是 常设 热情地
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她的路经过了医生办公室的门，门敞开着，仿佛在热情地招呼她。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
Three or four girls were sitting around the room , laughing and talking and
三 或者 四 女孩们 是 坐着 大约 这 房间 , 笑 和 说 和
['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnz] .
waiting their turns .
等待 他们的 转弯 .

三四个女孩围坐在房间里，说说笑笑，等待轮到自己。

['pæti] [glɑːnst] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Patty glanced in , and a radiant smile suddenly lightened her face ,
帕蒂 瞥了一眼 在 , 和 一个 辐射状 微笑 突然 轻度 她 脸 ,

帕蒂瞥了一眼，脸上突然绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['setld] ['sædnəs] .
but it was instantly replaced by a look of settled sadness .
但 它 曾是 即刻 替换 经过 一个 看 的 定居 悲伤 .

但随即被一种平静的悲伤所取代。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She walked in and dropped into an arm - chair with a sigh .
她 步行 在 和 掉落 进入 一个 手臂 - 椅子 和 一个 叹 .

她走了进去，叹了口气，一屁股坐在扶手椅上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pæti] ?
" What's the matter , Patty ?
" 是什么 这 事情 , 帕蒂 ?

帕蒂，你怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌmelən'koʊliə] .
You look as if you had melancholia .
你 看 作为 如果 你 有 忧郁症 .

你看上去好像患有抑郁症。

" ['pæti] [smaɪld] [ˌæpə'θetɪkli] .
" Patty smiled apathetically .
" 帕蒂 微笑 冷漠地 .

帕蒂冷漠地笑了笑。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd]
" Not quite so bad as that , " she murmured , and leaned back and closed
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , " 她 低声说道 , 和 倾斜 后退 和 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
her eyes . [110]
她 眼睛 . [-]

“没那么糟糕，”她喃喃自语道，然后向后靠去，闭上了眼睛。[110]

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pæti] ?
What's the matter , Patty ?
是什么 这 事情 , 帕蒂 ?

帕蒂，你怎么了?

" [nekst] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;
" Next , " said the doctor from the doorway ;
" 下一个 , " 说 这 医生 从 这 门口 ;

“接下来，”医生从门口说道;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['pæti] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
but as she caught sight of Patty she walked over and shook her arm .
但 作为 她 捕捉 视线 的 帕蒂 她 步行 超过 和 摇晃 她 手臂 .

但当她看到帕蒂时，她走过去和她摇了摇胳膊。

" [ɪz] [ðɪs] ['pæti] ['waiət] ?
" Is this Patty Wyatt ?
" 是 这 帕蒂 怀亚特 ?

“这是帕蒂·怀亚特吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?
What is the matter with you , child ?
什么 是 这 事情 和 你 , 孩子 ?

孩子，你怎么了？

" ['pæti] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" Patty opened her eyes with a start .
" 帕蒂 打开 她 眼睛 和 一个 开始 .

帕蒂猛地睁开了眼睛。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] . "
" Nothing , " she said ; " I'm just a little tired . "
" 没有什么 , " 她 说 ; " 我是 只是 一个 小的 疲劳的 . "

“没什么，”她说，“我只是有点累了。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
" Come in here with me . "
" 来 在 这里 和 我 . "

“跟我进来。”

" [its] [nɑ:t][maɪ][tɜ:rn] , " ['ɔbdʒiktid] ['pæti] .
" It's not my turn , " objected Patty .
" 它是 不是 我的 转动 , " 反对 帕蒂 .

“还没轮到我呢，”帕蒂抗议道。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" That makes no difference , " returned the doctor .
" 那 制作 不 不同之处 , " 返回 这 医生 .

“那没什么区别，”医生回答道。

['pæti] [drɑ:pt] ['lɪmpli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [tʃer] .
Patty dropped limply into the consulting - chair .
帕蒂 掉落 软弱无力 进入 这 咨询 - 椅子 .

帕蒂无力地瘫倒在咨询椅上。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
" Let me see your tongue .
" 让 我 看 你的 舌头 .

让我看看你的舌头。

[ʌm; əm] - [em] — ['iznt] ['koʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
Um - m — isn't coated very much .
嗯 - 米 — 不是 涂层 非常 很多 .

嗯——涂层不多。

[jʊr; jər] [pʌls] [si:mz] ['regjələr] , [ðoʊ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fi:vərɪʃ] .
Your pulse seems regular , though possibly a trifle feverish .
你的 脉冲 似乎 常规的 , 尽管 可能 一个 琐事 发烧 .

你的脉搏似乎规律，但可能略微有点发热。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ? "
Have you been working hard ? "
有 你 到过 在职的 难的 ? "

你最近工作很努力吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['eni] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , " [sed] ['pæti] , ['tru:θfəli] .
" I don't think I've been working any harder than usual , " said Patty , truthfully .
" 我 不 思考 我已经 到过 在职的 任何 更难 比 通常 , " 说 帕蒂 , 说实话 .

“我觉得我并没有比平时更努力工作，”帕蒂如实说道。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [naɪts] ?
" Sitting up late nights ?
" 坐着 向上 晚的 夜晚 ?

“熬夜吗？”

" ['pæti] [kən'sɪdərd] .
" Patty considered .
" 帕蒂 经过考虑的 .

帕蒂沉思片刻。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ræðər] [leɪt] [twaɪs] [læst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I was up rather late twice last week , " she confessed .
" 我 曾是 向上 相当 晚的 两次 最后的 星期 , " 她 坦白 .

“上周我有两次熬夜到很晚，”她坦白道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [pər'sɪst] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌn'tɪl] [-]
" If you girls persist in studying until [111]
" 如果 你 女孩们 坚持 在 学习 直到 [-]

“如果你们女生坚持学习直到[111]

[ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['dɑːktɝz] [kæn; kən][duː] .
all hours of the night , I don't know what we doctors can do .
全部 小时 的 这 夜晚 , 我 不 知道 什么 我们 医生 能 做 .

夜深人静之时，我不知道我们医生还能做些什么。

" ['pæti] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] - ['ræbɪt] ['pɑːrti]
" Patty did not think it necessary to explain that it was a Welsh - rabbit party
" 帕蒂 做过 不是 思考 它 必要的 到 解释 那 它 曾是 一个 威尔士语 - 兔子 派对
[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ,
on each occasion ,
在 每个 场合 ,

“帕蒂觉得没必要每次都解释这是一场威尔士兔子派对。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
so she merely sighed and looked out of the window .
所以 她 仅仅 叹了口气 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

于是她只是叹了口气，望向窗外。

" [ɪz][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [gʊd] ? "
" Is your appetite good ? "
" 是 你的 食欲 好的 ? "

你胃口好吗?

" [jes] , " [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" Yes , " said Patty , in a tone which belied the words ; " it seems to be very
" 是的 , " 说 帕蒂 , 在 一个 语气 哪个 谎言 这 字 ; " 它 似乎 到 是 非常
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

“是的，”帕蒂说道，语气与她所说的话截然相反；“它看起来非常好。”

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Um - m , " said the doctor .
" 嗯 - 米 , " 说 这 医生 .

“嗯……”医生说道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [pər'suːd] ['pæti] ,
" I'm just a little tired , " pursued Patty ,
" 我是 只是 一个 小的 疲劳的 , " 追击 帕蒂 ,

“我只是有点累了，”帕蒂接着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] .

"	but	I	think	I	shall	be	all	right	as	soon	as	I	get	a	chance	to	rest	.
"	但	我	思考	我	将	是	全部	正确的	作为	很快	作为	我	得到	一个	机会	到	休息	.

“但我相信只要有机会休息一下，我就会没事的。”

[pərˈhæps][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

Perhaps	I	need	a	tonic	,	"	she	suggested	.
也许	我	需要	一个	补品	,	"	她	建议	.

“或许我需要喝点补品，”她建议道。

" [juːd] [ˈbetər] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][get] [ˈθɜːrəli] [ˈrestɪd] .

"	You'd	better	stay	out	of	classes	for	a	day	or	two	and	get	thoroughly	rested	.
"	你会	更好的	停留	出去	的	课程	为了	一个	天	或者	二	和	得到	彻底	休息	.

"
"
"

“你最好休息一两天，好好休息一下。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈpæti] , [ɪn] [ˈevɪdənt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Patty	,	in	evident	perturbation	.
"	哦	,	不	,	"	说	帕蒂	,	在	明显	扰动	.

“哦，不，”帕蒂明显有些不安地说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [its] ['riːəli] [mɔːr] ['restfl] [tuː; tə][goʊ]

"	Our	room	is	so	full	of	girls	all	the	time	that	it's	really	more	restful	to	go
"	我们的	房间	是	所以	满的	的	女孩们	全部	这	时间	那	它是	真的	更多的	宁静	到	去

[tuː; tə] [ˈklæsɪz] ;

to	classes	;
到	课程	;

“我们的房间里总是挤满了女生，所以去上课反而更轻松；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [aʊt][dʒʌst] [naʊ] . "

and	,	besides	,	I	can't	stay	out	just	now	.	"
和	,	除了	,	我	不能	停留	出去	只是	现在	.	"

而且，我现在也不能一直待在外面。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] , [səˈspɪʃəsli] .

"	Why	not	?	"	demanded	the	doctor	,	suspiciously	.
"	为什么	不是	?	"	要求	这	医生	,	可疑地	.

“为什么不行？”医生狐疑地问道。

" [wel] , " [sed] [ˈpæti] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] , [-]

"	Well	,	"	said	Patty	,	a	trifle	reluctantly	,	[	112	]
"	出色地	,	"	说	帕蒂	,	一个	琐事	勉强	,	[	-	]

“好吧，”帕蒂有些不情愿地说，[112]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] .

"	I	have	a	good	deal	to	do	.
"	我	有	一个	好的	交易	到	做	.

我还有很多事要做。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kræm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —

I've	got	to	cram	for	an	examination	,	and	—
我已经	得到	到	塞满	为了	一个	考试	,	和	—

我得临时抱佛脚准备考试，而且——

" [ðə; ði][wɜːrd] " [kræm] " [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] .

"	The	word	"	cram	"	was	to	the	doctor	as	a	red	rag	to	a	bull	.
"	这	单词	"	塞满	"	曾是	到	这	医生	作为	一个	红色的	抹布	到	一个	公牛	.

“‘紧急通气’这个词对医生来说，就像红布激怒了公牛一样。”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" **she** **ejaculated** **.**
" 她 射精 .

她射精了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I** **know** **what** **I** **shall** **do** **with** **you** **.**
" 我 知道 什么 我 将 做 和 你 .

我知道该如何处置你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — "
You **are** **going** **right** **over** **to** **the** **infirmary** **for** **a** **few** **days** **—** **"**
你 是 去 正确的 超过 到 这 医务室 为了 一个 很少 天 — "

你要直接去医务室待几天——”

" [oʊ] , ['dɑːktər] !
" **Oh** **,** **doctor** **!**
" 哦 , 医生 !

“哦，医生！”

" ['pæti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ðeəz; ðəz]['truːli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
" **Patty** **pleaded** **,** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **,** **"** **there's** **truly** **nothing** **the** **matter**
" 帕蒂 恳求 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , " 有 真的 没有什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

帕蒂眼含泪水地恳求道：“我真的没有任何问题。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
and **I've** **got** **to** **take** **that** **examination** **.** **"**
和 我已经 得到 到 拿 那 考试 . "

我必须参加那场考试。

" [wʌt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **examination** **is** **it** **?** **"**
" 什么 考试 是 它 ? "

这是什么考试?

" [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] — [mɪs] [skel] . "
" **Old** **English** **—** **Miss** **Skelling** **.** **"**
" 老的 英语 — 错过 骨架 . "

“古英语——斯凯林小姐。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [mɪs] [skel] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **I** **will** **see** **Miss** **Skelling** **myself** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,**
" 我 将要 看 错过 骨架 我 , " 说 这 医生 ,

“我会亲自去见斯凯林小姐，”医生说。

" [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .
" **and** **explain** **that** **you** **cannot** **take** **the** **examination** **until** **you** **come** **out** **.**
" 和 解释 那 你 不能 拿 这 考试 直到 你 来 出去 .

“并解释说，在你出来之前，你不能参加考试。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pætiːz] [keɪs] ,
And **now** **,** **"** **she** **added** **,** **making** **a** **note** **of** **Patty's** **case** **,**
和 现在 , " 她 额外 , 制作 一个 笔记 的 帕蒂的 案件 ,

“现在，”她补充道，同时记下了帕蒂的案子。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɔːrd] ,

"	I	will	have	you	put	in	the	convalescent	ward	,
"	我	将要	有	你	放	在	这	康复期	病房	,

“我会把你送进康复病房。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [rest] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	we	will	try	the	rest	cure	for	a	few	days	,
和	我们	将要	尝试	这	休息	治愈	为了	一个	很少	天	,

我们将尝试休息几天进行治疗。

[ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn] ['tʃɪkɪn] - [brɔːθ] [ænd; ənd] [eg] - [nɑːg] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

and	feed	you	up	on	chicken	-	broth	and	egg	-	nog	,	and	see	if	we	can
和	喂养	你	向上	在	鸡	-	肉汤	和	蛋	-	木栓	,	和	看	如果	我们	能

[get] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [bæk] . "

get	that	appetite	back	.	"
得到	那	食欲	后退	.	"

让你多喝点鸡汤和蛋奶酒，看看能不能恢复你的食欲。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] ,

"	Thank	you	,	"	said	Patty	,
"	感谢	你	,	"	说	帕蒂	,

“谢谢你，”帕蒂说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)
第4/8页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

with	the	resigned	air	of	one	who	has	given	up	struggling	against	the	inevitable	.
和	这	辞职	空气	的	一	WHO	有	给定	向上	挣扎	反对	这	不可避免的	.

[-]
[113]
[-]

带着一种认命的神情，仿佛已经放弃了与不可避免的命运抗争。[113]

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	I	like	to	see	you	take	an	interest	in	your	work	,	"	added	the	doctor	,
"	我	喜欢	到	看	你	拿	一个	兴趣	在	你的	工作	,	"	额外	这	医生	,

“我很高兴看到你对工作这么感兴趣，”医生补充道。

['kaɪndli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [helθ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

kindly	;	"	but	you	must	always	remember	,	my	dear	,	that	health	is	the	first	consideration	.
亲切地	;	"	但	你	必须	总是	记住	,	我的	亲爱的	,	那	健康	是	这	第一的	考虑	.

和蔼地说：“但是亲爱的，你一定要记住，健康是第一位的。”

" ['pæti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Patty	returned	to	the	study	and	executed	an	impromptu	dance	in	the	middle	of	the	floor	.
"	帕蒂	返回	到	这	学习	和	执行	一个	即兴	舞蹈	在	这	中间	的	这	地面	.

“帕蒂回到书房，在地板中央即兴跳了一段舞。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [pri'silə] .

"	What's	the	matter	?	"	exclaimed	Priscilla	.
"	是什么	这	事情	?	"	惊呼	普里西拉	.

“出什么事了？”普里西拉惊呼道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ? "

"	Are	you	crazy	?	"
"	是	你	疯狂的	?	"

“你疯了？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " ['oʊnli] [ɪl] .

"	No	,	"	said	Patty	;	"	only	ill	.
"	不	,	"	说	帕蒂	;	"	仅有的	患病的	.

“不，”帕蒂说；“只是生病了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slɪŋɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dres] - [su:t] [keɪs] .

"	And	she	went	into	her	bedroom	and	began	slinging	things	into	a	dress	-	suit	case	.
"	和	她	去	进入	她	卧室	和	开始	投掷	事物	进入	一个	裙子	-	套装	案件	.

“然后她走进卧室，开始把东西扔进一个连衣裙箱里。”

[pri'silə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Priscilla	stood	in	the	doorway	and	watched	her	in	amazement	.
普里西拉	站立	在	这	门口	和	观看	她	在	惊愕	.

普里西拉站在门口，惊奇地看着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?
" Are you going to New York ?
" 是 你 去 到 新的 约克 ?

你要去纽约吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] . "
" No , " said Patty ; " to the infirmary . "
" 不 , " 说 帕蒂 ; " 到 这 医务室 . "

“不,”帕蒂说,“去医务室。”

" ['pæti] ['waiət] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ! "
" Patty Wyatt , you're a wretched little hypocrite ! "
" 帕蒂 怀亚特 , 你是 一个 可怜 小的 伪君子 ! "

“帕蒂·怀亚特,你真是个卑鄙的小伪君子!”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['pæti] , ['tʃɪrfəli] .
" Not at all , " said Patty , cheerfully .
" 不是 在 全部 , " 说 帕蒂 , 愉快地 .

“一点也不,”帕蒂高兴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪmpli] [ɪn'sɪstɪd] .
" I didn't ask to go , but the doctor simply insisted .
" 我 没有 问 到 去 , 但 这 医生 简单地 坚持 .

“我并没有要求去,但医生坚持要我去。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni]
I told her I had an examination , but she said it didn't make any
我 讲述 她 我 有 一个 考试 , 但 她 说 它 没有 制作 任何
['dɪfrəns] ;
difference ;
不同之处 ;

我告诉她我去做了检查,但她说这无关紧要;

[helθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
health must be the first consideration . "
健康 必须 是 这 第一的 考虑 . "

健康必须是首要考虑因素。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [pri'silə] . [-]
" What's in that bottle ? " demanded Priscilla . [114]
" 是什么 在 那 瓶子 ? " 要求 普里西拉 . [-]

“瓶子里装的是什么?”普里西拉问道。[114]

" [ðæts] [fɔːr; fər][maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ; " [ðə; ði]['dɑːktər] [hoʊps] [tuː; tə]
" That's for my appetite , " said Patty , with a grin ; " the doctor hopes to
" 那就是 为了 我的 食欲 , " 说 帕蒂 , 和 一个 咧嘴笑 ; " 这 医生 希望 到
[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
improve it .
提升 它 .

“这是为了增进我的食欲,”帕蒂笑着说;“医生希望能够改善我的食欲。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
I didn't like to discourage her , but I don't much believe she can .
我 没有 喜欢 到 阻碍 她 , 但 我 不 很多 相信 她 能 .

我不想打击她的积极性,但我不太相信她能做到。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " ['beɪəwʊlf] " ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	She	dropped	an	Old	English	grammar	and	a	copy	of	"	Beowulf	"	into	her
"	她	掉落	一个	老的	英语	语法	和	一个	复制	的	"	贝奥武夫	"	进入	她

[suːt] - [keɪs] .

suit	-	case	.
套装	-	案件	.

她把一本古英语语法书和一本《贝奥武夫》放进了手提箱。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ['stʌdi] , " [sed] [pri'silə] .

"	They	won't	let	you	study	,	"	said	Priscilla	.
"	他们	惯于	让	你	学习	,	"	说	普里西拉	.

“他们不让你学习的，”普里西拉说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ðem; ðəm] , " [sed] ['pæti] .

"	I	shall	not	ask	them	,	"	said	Patty	.
"	我	将	不是	问	他们	,	"	说	帕蒂	.

“我不会问他们，”帕蒂说。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

[tel] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][drɑːp][ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .

Tell	the	girls	to	drop	in	occasionally	and	see	me	in	my	incarceration	.
告诉	这	女孩们	到	降低	在	偶尔	和	看	我	在	我的	监禁	.

告诉那些女孩们偶尔来监狱探望我。

['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] .

Visiting	hour	from	five	to	six	.
访问	小时	从	五	到	六	.

探视时间为下午五点至六点。

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'gen] .

"	She	stuck	her	head	in	again	.
"	她	卡住	她	头	在	再次	.

她又把头伸了进去。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] ['vaiəlits] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	If	any	one	wants	to	send	violets	,	I	think	they	might	cheer	me	up	.
"	如果	任何	一	想要	到	发送	紫罗兰	,	我	思考	他们	可能	欢呼	我	向上	.

“如果有人想送紫罗兰，我想它们可能会让我开心起来。”

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [pri'silə] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

"	The	next	afternoon	Georgie	and	Priscilla	presented	themselves	at	the	infirmary	,
"	这	下一个	下午	乔治	和	普里西拉	呈现	他们自己	在	这	医务室	,

第二天下午，乔治和普里西拉来到了医务室。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [nɜːrs] .

and	were	met	at	the	door	by	the	austere	figure	of	the	head	nurse	.
和	是	遇见	在	这	门	经过	这	简朴	数字	的	这	头	护士	.

他们到达门口时，看到的是神情严肃的护士长。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [mɪs] ['waiət][ɪz] [ə'weɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['duːbiəsli] ,

"	I	will	see	if	Miss	Wyatt	is	awake	,	"	she	said	dubiously	,
"	我	将要	看	如果	错过	怀亚特	是	醒	,	"	她	说	可疑地	,

“我去看看怀亚特小姐醒了没有，”她疑惑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] . "

"	but	I	am	afraid	you	will	excite	her	;	she's	to	be	kept	very	quiet	.	"
"	但	我	是	害怕的	你	将要	激发	她	;	她是	到	是	保留	非常	安静的	.	"

“但我担心你会让她兴奋起来；必须让她保持安静。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [wiːl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['dʒɔːrdʒi] ;
" Oh , no ; we'll do her good , " remonstrated Georgie ;
" 哦 , 不 ; 出色地 做 她 好的 , " 抗议 乔治 ;

“哦，不；我们会好好照顾她的，”乔治劝道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['tɪp,təʊd][ɪn]['æftər][ðə; ði] [nɜːrs] . [-]
and the two girls tiptoed in after the nurse . [115]
和 这 二 女孩们 踮着脚尖 在 后 这 护士 . [-]

护士跟在后面，两个女孩蹑手蹑脚地走了进来。[115]

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['eri] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The convalescent ward was a large , airy room , furnished in green and white ,
这 康复期 病房 曾是 一个 大的 , 轻盈的 房间 , 提供 在 绿色的 和 白色的 ,

康复病房是一个宽敞明亮的房间，以绿色和白色为主色调。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bedz] , [iːtʃ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [poʊlz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .
with four or five beds , each surrounded with brass poles and curtains .
和 四 或者 五 床 , 每个 包围 和 黄铜 杆子 和 窗帘 .

房间里有四五张床，每张床周围都装有黄铜杆和帷幔。

['pæti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [bedz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [prɔpt] [ʌp][ɑːn] ['piləuz]
Patty was lying in one of the corner beds near a window , propped up on pillows
帕蒂 曾是 说谎 在 一 的 这 角落 床 靠近 一个 窗户 , 支撑 向上 在 枕头
,
,
,

帕蒂躺在靠近窗户的角落床上，用枕头垫高了身子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
with her hair tumbled about her face ,
和 她 头发 翻滚 关于 她 脸 ,

她的头发披散在脸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
and a table beside her covered with flowers and glasses of medicine .
和 一个 桌子 旁 她 涵盖 和 花朵 和 眼镜 的 药品 .

她旁边的桌子上摆满了鲜花和药瓶。

[ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz]
This elaborate paraphernalia of sickness created a momentary illusion in the minds
这 精心制作的 用具 的 疾病 创建 一个 瞬间 错觉 在 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
of the visitors .
的 这 访客 .

这些精心布置的疾病道具在参观者的脑海中制造了一种短暂的错觉。

[pri'silə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn'vælɪd]
Priscilla ran to the bedside and dropped on her knees beside her invalid
普里西拉 跑 到 这 床头 和 掉落 在 她 膝盖 旁 她 无效的
[ruːm] - [meit] .
room - mate .
房间 - 伴侣 .

普里西拉跑到床边，跪倒在卧病在床的室友身边。

" ['pæti] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" Patty dear , " she said anxiously , " how do you feel ?
" 帕蒂 亲爱的 , " 她 说 焦虑地 , " 如何 做 你 感觉 ?

“亲爱的帕蒂，”她焦急地说，“你感觉怎么样？”

" [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] ['pætiːz] [feɪs] .
" A seraphic smile spread over Patty's face .
" 一个 天使般的 微笑 传播 超过 帕蒂的 脸 .

帕蒂脸上绽放出天使般的笑容。

" [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've been able to take a little nourishment to - day , " she said .
" 我已经 到过 有能力的 到 拿 一个 小的 营养 到 - 天 , " 她 说 .

“我今天稍微补充了点营养，”她说。

" ['pæti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skændələs] ['hʌmbʌg] !
" Patty , you're a scandalous humbug !
" 帕蒂 , 你是 一个 丑闻 骗子 !

“帕蒂，你真是个厚颜无耻的骗子！”

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['vaiəlits] ? -
Who gave you those violets ? '
WHO 给予 你 那些 紫罗兰 ? -

谁送你的紫罗兰?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] - — [ðæt] ['blesɪd; blest] ['freʃmən] !
With love , from Lady Clara Vere de Vere ' — that blessed freshman !
和 爱 , 从 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 - — 那 蒙福 大一新生 !

来自克拉拉·维尔·德·维尔夫人的爱——那位幸福的大一新生！

— [ænd; ənd] [juːv] ['bɔːroʊd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]
— and you've borrowed every drop of alcohol the poor child ever thought of
— 和 你已经 借来的 每一个 降低 的 酒精 这 贫穷的 孩子 曾经 想法 的
['oʊnɪŋ] .
owning .
拥有 .

——你把那个可怜的孩子梦寐以求拥有的每一滴酒都借走了。

[ænd; ənd] [huːm] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['roʊziz][frʌm; frəm] ?
And whom are those roses from ?
和 谁 是 那些 玫瑰 从 ?

这些玫瑰花是谁送的?

[mɪs] [skel] !
Miss Skelling !
错过 骨架 !

斯凯林小姐!

['pæti] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . " [-]
Patty , you ought to be ashamed . " [116]
帕蒂 , 你 应该 到 是 羞愧 . " [-]

帕蒂，你应该感到羞耻。[116]

['pæti] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] ['slaɪtli] .
Patty had the grace to blush slightly .
帕蒂 有 这 优雅 到 脸红 轻微地 .

帕蒂优雅地微微脸红了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ;
" I was a trifle embarrassed , " she admitted ;
" 我 曾是 一个 琐事 尴尬的 , " 她 承认 ;

“我当时有点尴尬，”她承认道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
" but when I reflected upon how sorry she would have been to find out how little
" 但 什么时候 我 反映 之上 如何 对不起 她 会 有 到过 到 寻找 出去 如何 小的
[aɪ] [nuː] ,
I knew ,
我 知道 ,

“但当我想到如果她发现我对她了解甚少，她该有多么难过时，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

and	how	glad	she	will	be	to	find	out	how	much	I	know	,	my	conscience	was
和	如何	高兴的	她	将要	是	到	寻找	出去	如何	很多	我	知道	,	我的	良心	曾是

[ə'piːzd] . "

appeased	.	"
安抚	.	"

想到她会多么高兴知道我知道这么多，我的良心也得到了安抚。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɔːrdʒi] .

"	Have	you	been	studying	?	"	asked	Georgie	.
"	有	你	到过	学习	?	"	问	乔治	.

“你一直在学习吗？”乔治问道。

" ['stʌdiɪŋ] !

"	Studying	!
"	学习	!

“学习！”

" ['pæti] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [bluː] [bʊk] .

"	Patty	lifted	up	the	corner	of	her	pillow	and	exhibited	a	blue	book	.
"	帕蒂	抬起	向上	这	角落	的	她	枕头	和	展出	一个	蓝色的	书	.

帕蒂掀起枕头的一角，露出一本蓝色的书。

" [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːn]

"	Two	days	more	of	this	,	and	I	shall	be	the	chief	authority	in	America	on
"	二	天	更多的	的	这	,	和	我	将	是	这	首席	权威	在	美国	在

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ruːts] . "

Anglo	-	Saxon	roots	.	"
盎格鲁	-	撒克逊	根	.	"

“再过两天，我就会成为美国研究盎格鲁-撒克逊人根源的权威。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	manage	it	?	"
"	如何	做	你	管理	它	?	"

你是如何做到的?

" [oʊ] , " [sed] ['pæti] , " [wen] [ðə; ði] [rest] - ['aʊər] [bɪ'gɪnz] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

"	Oh	,	"	said	Patty	,	"	when	the	rest	-	hour	begins	I	lie	down	and	shut	my	eyes	,
"	哦	,	"	说	帕蒂	,	"	什么时候	这	休息	-	小时	开始	我	说谎	向下	和	关闭	我的	眼睛	,

“哦，”帕蒂说，“休息时间开始的时候，我就躺下闭上眼睛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪptoʊ] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪspər] , - [ʃiːz] [ə'sliːp] ,

and	they	tiptoe	over	and	look	at	me	,	and	whisper	,	'	She's	asleep	,
和	他们	脚尖	超过	和	看	在	我	,	和	耳语	,	-	她是	睡着了	,

他们蹑手蹑脚地走过来看着我，低声说：“她睡着了。”

- [ænd; ənd] ['sɔːftli] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ;

'	and	softly	draw	the	curtains	around	the	bed	;
-	和	轻轻	画	这	窗帘	大约	这	床	;

然后轻轻地拉上床边的窗帘；

[ænd; ənd][aɪ][get] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [vəːbz] ,

and	I	get	out	the	book	and	put	in	two	solid	hours	of	irregular	verbs	,
和	我	得到	出去	这	书	和	放	在	二	坚硬的	小时	的	不规律的	动词	,

于是我拿出书，花了整整两个小时学习不规则动词。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	am	still	sleeping	when	they	come	to	look	at	me	.
和	是	仍然	睡眠	什么时候	他们	来	到	看	在	我	.

他们来看我的时候，我还在睡觉。

[ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [sliːp] .
They're perfectly astonished at the amount I sleep .
它们是 完美 惊讶 在 这 数量 我 睡觉 .

他们对我的睡眠时间之长感到非常惊讶。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [-]
I heard the nurse telling the doctor that she didn't [117]
我 听到 这 护士 讲述 这 医生 那 她 没有 [-]

我听到护士告诉医生她没有[117]

[bɪ'liːv] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
believe I'd had any sleep for a month .
相信 ID 有 任何 睡觉 为了 一个 月 .

我感觉自己一个月都没睡过觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,
And the worst of it is , " she added , " that I am tired ,
和 这 最差 的 它 是 , " 她 额外 , " 那 我 是 疲劳的 ,

“最糟糕的是，”她补充道，“我累了。”

['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
whether you believe it or not ,
无论 你 相信 它 或者 不是 ,

不管你信不信，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][soʊ]
and I should just love to stay over here and sleep all day if I weren't so
和 我 应该 只是 爱 到 停留 超过 这里 和 睡觉 全部 天 如果 我 不是 所以
['biːstli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['græmər] . "
beastly conscientious about that old grammar . "
兽 尽责的 关于 那 老的 语法 . "

如果不是我那么在意语法，我真想整天待在这里睡觉。

" [pʊr] ['pæti] ! " [læft] ['dʒɔːrdʒi] .
" Poor Patty ! " laughed Georgie .
" 贫穷的 帕蒂 ! " 笑了 乔治 .

“可怜的帕蒂！”乔治笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][nekst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] .
" She will be imposing on herself next , as well as on the whole college .
" 她 将要 是 气势磅礴 在 她自己 下一个 , 作为 出色地 作为 在 这 所有的 大学 .

“接下来，她不仅会给自己施加压力，还会给整个学院施加压力。”

" ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
" Friday morning Patty returned to the world .
" 星期五 早晨 帕蒂 返回 到 这 世界 .

“星期五早上，帕蒂回到了这个世界。”

" ['haʊz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ? " [in'kwaiəd] [pri'silə] .
" How's Old English ? " inquired Priscilla .
" 怎么样 老的 英语 ? " 询问 普里西拉 .

“古英语怎么样？”普里西拉问道。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Very well , thank you .
" 非常 出色地 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['græmər] [baɪ] [hɑːrt] ,
It was something of a cram , but I think I know that grammar by heart ,
它 曾是 某物 的 一个 塞满 , 但 我 思考 我 知道 那 语法 经过 心 ,

虽然有点仓促，但我认为我已经把那些语法知识背下来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] . "
from the preface to the index . "
从 这 前言 到 这 指数 . "

从前言到索引。

" [jʊə(r)] [bæk] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] [wɜːrk] .
" You're back in all your other work .
" 你是 后退 在 全部 你的 其他 工作 .

“你在其他所有工作中都恢复正常了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ? "
Do you think it paid ? "
做 你 思考 它 有薪酬的 ? "

你觉得这样做值得吗?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [læft] ['pæti] .
" That remains to be seen , " laughed Patty .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 笑了 帕蒂 .

“那还有待观察,”帕蒂笑着说。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn] [mɪs] - [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [pə'laɪt] [g'riːtɪŋz] , ['steɪtɪd]
She knocked on Miss Skelling's door , and , after the first polite greetings , stated
她 敲门 在 错过 - 门 , 和 , 后 这 第一的 有礼貌的 问候 , 声明
[hɜːr; hər] ['erənd] :
her errand :
她 差事 :

她敲了敲斯凯林小姐的门，在礼貌地问候之后，说明了自己的来意：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [mɪst]
" I should like , if it is convenient for you , to take the examination I missed
" 我 应该 喜欢 , 如果 它 是 方便的 为了 你 , 到 拿 这 考试 我 错过
. " [-]
. " [118]
. " [-]

“如果方便的话，我想参加我错过的考试。”[118]

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Do you feel able to take it to - day ? "
" 做 你 感觉 有能力的 到 拿 它 到 - 天 ? "

你今天能接受吗?

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
" I feel much better able to take it to - day than I did on Tuesday .
" 我 感觉 很多 更好的 有能力的 到 拿 它 到 - 天 比 我 做过 在 周二 .

“我感觉今天比周二的时候更容易接受这件事了。”

" [mɪs] [skel] [smaɪld] ['kaɪndli] .
" Miss Skelling smiled kindly .
" 错过 骨架 微笑 亲切地 .

斯凯林小姐和蔼地笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ðɪs] [sɪ'mestər] , [mɪs] ['waiət] ,
" You have done very good work in Old English this semester , Miss Wyatt ,
" 你 有 完毕 非常 好的 工作 在 老的 英语 这 学期 , 错过 怀亚特 ,

怀亚特小姐，你这学期古英语学得非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and I should not ask you to take the examination at all if I thought it
和 我 应该 不是 问 你 到 拿 这 考试 在 全部 如果 我 想法 它
[wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] . "
would be fair to the rest of the class . "
会 是 公平的 到 这 休息 的 这 班级 . "

如果我认为对班上其他同学公平，我就不会要求你参加考试。

" [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ?
" Fair to the rest of the class ?
" 公平的 到 这 休息 的 这 班级 ?

对班上其他同学公平吗?

" ['pæti] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][blæŋk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
" Patty looked a trifle blank ; she had not considered this aspect of the question
" 帕蒂 看起来 一个 琐事 空白的 ; 她 有 不是 经过考虑的 这 方面 的 这 问题
,
,
,

帕蒂看起来有些茫然；她没有考虑过问题的这一方面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [red] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a slow red flush crept over her face .
和 一个 慢的 红色的 冲洗 悄悄地爬 超过 她 脸 .

一抹淡淡的红晕慢慢爬上了她的脸颊。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌn'sɜːrtnli] .
She hesitated a moment , and rose uncertainly .
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 玫瑰 不确定性 .

她犹豫了一下，然后不确定地站了起来。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] [skel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
" When it comes to that , Miss Skelling , " she confessed ,
" 什么时候 它 来 到 那 , 错过 骨架 , " 她 坦白 ,

“说到那件事，斯凯林小姐，”她坦白道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
" I'm afraid it wouldn't be quite fair to the rest of the class for me to
" 我是 害怕的 它 不会 是 相当 公平的 到 这 休息 的 这 班级 为了 我 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

“恐怕我选这门课对班上其他同学不太公平。”

" [mɪs] [skel] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" Miss Skelling did not understand .
" 错过 骨架 做过 不是 理解 .

斯凯林小姐不明白。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['waiət] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
" But , Miss Wyatt , " she expostulated in a puzzled tone , " it was not difficult .
" 但 , 错过 怀亚特 , " 她 所宣称的 在 一个 困惑 语气 , " 它 曾是 不是 难的 .

“但是，怀亚特小姐，”她困惑地说道，“这并不难。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] .
I am sure you could pass .
我 是 当然 你 可以 经过 .

我相信你肯定能通过。

" ['pæti] [smaɪld] .
" Patty smiled .
" 帕蒂 微笑 .

帕蒂笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , [mɪs] [skel] .
" I am sure I could , Miss Skelling .
" 我 是 当然 我 可以 , 错过 骨架 .

“我肯定可以的，斯凯林小姐。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['ænsər] .

I	don't	believe	you	could	ask	me	a	question	that	I	couldn't	answer	.
我	不	相信	你	可以	问	我	一个	问题	那	我	不能	回答	.

我相信你不可能问出我无法回答的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [its] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [-]

But	the	point	is	that	it's	all	learned	since	[	119	]
但	这	观点	是	那	它是	全部	学习	自从	[	-	]

但重点是，这一切都是自[119]以来学到的。

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

周二。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'luːʒn] — ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	doctor	was	laboring	under	a	little	delusion	—	very	natural	under	the
这	医生	曾是	劳动	在下面	一个	小的	错觉	—	非常	自然的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

circumstances	—	when	she	sent	me	to	the	infirmary	,
情况	—	什么时候	她	发送	我	到	这	医务室	,

医生当时有点儿糊涂——在那种情况下，这很正常——才把我送到医务室的。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] . "

and	I	spent	my	time	there	studying	.	"
和	我	花费	我的	时间	那里	学习	.	"

我在那里度过了学习的时光。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['waiət] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

"	But	,	Miss	Wyatt	,	this	is	very	unusual	.
"	但	,	错过	怀亚特	,	这	是	非常	异常	.

“但是，怀亚特小姐，这很不寻常。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][mɑːrk][juː; jʊ] , " [mɪs] [skel] ['mɜːmɜd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] .

I	shall	not	know	how	to	mark	you	,	"	Miss	Skelling	murmured	in	some	distress	.
我	将	不是	知道	如何	到	标记	你	,	"	错过	骨架	低声说道	在	一些	痛苦	.

“我不知道该如何给你打分，”斯凯林小姐有些沮丧地低声说道。

" [oʊ] , [mɑːrk][ˌem 'iː]['zɪroʊ] , " [sed] ['pæti] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	mark	me	zero	,	"	said	Patty	,	cheerfully	.
"	哦	,	标记	我	零	,	"	说	帕蒂	,	愉快地	.

“哦，那就给我零分吧，”帕蒂兴高采烈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪl] [get] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	doesn't	matter	in	the	least	—	I	know	such	a	lot	that	I'll	get	through	on	the
"	它	不	事情	在	这	至少	—	我	知道	这样的	一个	很多	那	患病的	得到	通过	在	这

['fainəlz] .

finals	.
决赛	.

“这根本无关紧要——我知道自己有很多经验，肯定能晋级决赛。”

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

Good	-	by	;	I'm	sorry	to	have	troubled	you	.
好的	-	经过	;	我是	对不起	到	有	麻烦	你	.

再见；很抱歉给您添麻烦了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['θɔːtfəli] ['hoʊmwərd] .

"	And	she	closed	the	door	and	turned	thoughtfully	homeward	.
"	和	她	关闭	这	门	和	转向	深思熟虑	回家	.

她关上门，若有所思地转身往家走去。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? " [æskt] [pri'silə] .
" Did it pay ? " asked Priscilla .
" 做过 它 支付 ? " 问 普里西拉 .

“值得吗？”普里西拉问道。

['pæti] [læft] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sɔːftli] :
Patty laughed and murmured softly :
帕蒂 笑了 和 低声说道 轻轻 :

帕蒂笑着轻声低语道：

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
" ' The King of France rode up the hill with full ten thousand men ;
" - 这 国王 的 法国 骑 向上 这 爬坡道 和 满的 十 千 男人 ;

“法国国王率领一万大军上山；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪd][geɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [daʊn] [ə'gen] . - "
The King of France did gain the top , and then rode down again . ' "
这 国王 的 法国 做过 获得 这 顶部 , 和 然后 骑 向下 再次 . - "

法国国王确实登上了顶峰，然后又骑马下来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] [pri'silə] .
" What are you talking about ? " demanded Priscilla .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 要求 普里西拉 .

“你在说什么？”普里西拉质问道。

" [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['pæti] ,
" Old English , " said Patty ,
" 老的 英语 , " 说 帕蒂 ,

“古英语，”帕蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [wɜːrk][ʃiː; ʃi]
as she sat down at her desk and commenced on the three days ' work she
作为 她 卫星 向下 在 她 桌子 和 开始 在 这 三 天 - 工作 她
[hæd; həd] [mɪst] . [-] [-] [-] [-]
had missed . [120] [121] [122] [123]
有 错过 . [-] [-] [-] [-]

她坐在办公桌前，开始补上落下的三天工作。[120][121][122][123]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['rɑːbərt]
The Deceased Robert
这 死者 罗伯特

已故的罗伯特

[tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['pæti] ,
T was ten o'clock , and Patty ,
T 曾是 十 点钟 , 和 帕蒂 ,

当时是十点钟，帕蒂，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [hɜːr; hər] ['eθɪks] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
having just read her ethics over for the third time without comprehending it ,
拥有 只是 读 她 伦理 超过 为了 这 第三 时间 没有 理解 它 ,
[hæd; həd] [ə'naʊnst] ['sliːpɪli] ,
had announced sleepily ,
有 宣布 昏昏欲睡地 ,

她刚刚第三次通读了她的伦理准则，但仍然没有理解，于是睡眼惺忪地宣布：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [baɪ][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ruːl] ,
" I shall have to be good by inspiration ; I can't seem to grasp the rule ,
" 我 将 有 到 是 好的 经过 灵感 ; 我 不能 似乎 到 抓牢 这 规则 ,

“我只能靠灵感来做好事；我似乎无法掌握其中的规则。”

" [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" when a knock sounded on the door and a maid appeared with the
" 什么时候 一个 敲 听起来 在 这 门 和 一个 女佣 出现 和 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

“这时，门上传来敲门声，一个女佣带着通知走了出来。”

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['waiət] . "
" Mrs . Richards wishes to see Miss Wyatt . "
" 太太 . 理查兹 愿望 到 看 错过 怀亚特 . "

“理查兹太太想见怀亚特小姐。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
" At this hour !
" 在 这 小时 !

“在这个时间!

" ['pæti] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Patty cried in dismay .
" 帕蒂 哭 在 沮丧 .

帕蒂惊恐地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .
" It must be something serious .
" 它 必须 是 某物 严肃的 .

“肯定是什么严重的事情。”

[θɪŋk] , [pri'silə] .
Think , Priscilla .
思考 , 普里西拉 .

想想，普里西拉。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [wʊd] ['aʊtreɪdʒ][ðə; ði] ['wɔːrdn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][kɔːl]
What have I been doing lately that would outrage the warden sufficiently to call
什么 有 我 到过 正在做 最近 那 会 暴行 这 典狱长 足够 到 称呼
[ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ?
me up at ten o'clock ?
我 向上 在 十 点钟 ?

我最近做了什么事，竟让典狱长如此愤怒，以至于在十点钟把我叫了过去?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɔːr] ['rʌstɪˌkeɪtid] [ɔːr] [ɪk'speld] [ɔːr] ['eniθɪŋ]
You don't suppose I'm going to be suspended or rusticated or expelled or anything
你 不 认为 我是 去 到 是 暂停 或者 乡村风格 或者 被驱逐 或者 任何事物
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

你不会以为我会被停学、开除、退学之类的吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] . " [-]
I honestly can't think of a thing I've done . " [124]
我 诚实地 不能 思考 的 一个 事物 我已经 完毕 . " [-]

我真的想不出我做过什么坏事。[124]

" [its] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [ðə; ðɪ] [meɪd] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	It's	a	telegram	,	"	the	maid	said	sympathetically	.
"	它是	一个	电报	,	"	这	女佣	说	同情地	.

“是电报，”女佣同情地说。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

"	A	telegram	?
"	一个	电报	?

电报?

" ['pætiːz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	Patty's	face	turned	pale	,	and	she	left	the	room	without	a	word	.
"	帕蒂的	脸	转向	苍白	,	和	她	左边	这	房间	没有	一个	单词	.

帕蒂脸色苍白，一言不发地离开了房间。

[pri'silə] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

Priscilla	and	Georgie	sat	on	the	couch	and	looked	at	each	other	with
普里西拉	和	乔治	卫星	在	这	长椅	和	看起来	在	每个	其他	和

['trʌbld] ['feɪsɪz] .

troubled	faces	.
麻烦	面孔	.

普里西拉和乔治坐在沙发上，神情忧虑地对视着。

[ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] ['telɪgræm] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .

All	ordinary	telegrams	came	directly	to	the	students	.
全部	普通的	电报	来了	直接地	到	这	学生	.

所有普通电报都直接送达学生手中。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə]

They	knew	that	something	serious	must	have	happened	to	have	it	sent	to
他们	知道	那	某物	严肃的	必须	有	发生	到	有	它	发送	到

[ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] .

the	warden	.
这	典狱长	.

他们知道，一定是发生了什么严重的事情，才会把东西送到典狱长那里。

['dʒɔːrdʒi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'sɜːrtnli] .

Georgie	got	up	and	walked	around	the	room	uncertainly	.
乔治	得到	向上	和	步行	大约	这	房间	不确定性	.

乔治起身，茫然地在房间里踱来踱去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , ['prɪs] ?

"	Shall	I	go	away	,	Pris	?
"	将	我	去	离开	,	普里斯	?

“我该走了吗，普莉丝？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['pæti] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	I	suppose	Patty	would	rather	be	alone	if	anything	has	happened	.
"	我	认为	帕蒂	会	相当	是	独自的	如果	任何事物	有	发生	.

“我想如果发生了什么事，帕蒂宁愿一个人待着。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	if	she's	going	home	and	has	to	pack	her	trunk	to	-	night	,
但	如果	她是	去	家	和	有	到	盒	她	树干	到	-	夜晚	,

但如果她今晚要回家，而且必须收拾行李，

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] .

come	and	tell	me	and	I	will	come	down	and	help	.
来	和	告诉	我	和	我	将要	来	向下	和	帮助	.

你来告诉我，我会下来帮忙。

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

"	They	stood	at	the	door	a	few	moments	talking	in	low	tones	,
"	他们	站立	在	这	门	一个	很少	时刻	说	在	低的	音调	,

他们在门口站了一会儿，低声交谈着。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɔːrdʒi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , ['pætiːz] [step] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	as	Georgie	started	to	turn	away	,	Patty's	step	suddenly	sounded	in	the
和	作为	乔治	开始	到	转动	离开	,	帕蒂的	步	突然	听起来	在	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

乔治正要转身离开时，帕蒂的脚步声突然在走廊里响起。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	came	in	with	a	queer	smile	on	her	lips	,	and	sat	down	on	the	couch	.
她	来了	在	和	一个	酷儿	微笑	在	她	嘴唇	,	和	卫星	向下	在	这	长椅	.

她带着一丝古怪的微笑走了进来，然后坐在沙发上。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [-]

"	The	warden	has	certainly	reduced	the	[	125	]
"	这	典狱长	有	当然	减少	这	[	-	]

“典狱长确实减少了[125]

['mætər] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

matter	of	scaring	people	to	a	fine	art	,	"	she	said	.
事情	的	吓人	人们	到	一个	美好的	艺术	,	"	她	说	.

“吓唬人是一门精妙的艺术，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	was	never	more	frightened	in	my	life	.
"	我	曾是	绝不	更多的	害怕	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有这么害怕过。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

I	thought	that	the	least	that	had	happened	was	an	earthquake	which	had
我	想法	那	这	至少	那	有	发生	曾是	一个	地震	哪个	有

[en'gʌlft] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] . "

engulfed	the	entire	family	.	"
吞噬	这	全部的	家庭	.	"

我当时想，最轻的后果就是发生了地震，把我们全家都吞噬了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	was	the	matter	?
"	什么	曾是	这	事情	?

出什么事了?

" ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [pri'silə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Georgie	and	Priscilla	asked	in	a	breath	.
"	乔治	和	普里西拉	问	在	一个	气息	.

乔治和普里西拉一口气问道。

['pæti] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['telɪgræm] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Patty	spread	out	a	crumpled	telegram	on	her	knee	,	and	the	girls	read	it
帕蒂	传播	出去	一个	皱巴巴的	电报	在	她	膝盖	,	和	这	女孩们	读	它

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] :

over	her	shoulder	:
超过	她	肩膀	:

帕蒂把一张皱巴巴的电报摊在膝盖上，女孩们从她肩头探过头来看：

['rɑːbərt] [daɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [æt; ət] [ten] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Robert	died	of	an	overdose	of	chloroform	at	ten	this	morning	.
罗伯特	死亡	的	一个	过量	的	氯仿	在	十	这	早晨	.

罗伯特今天上午十点因服用过量氯仿死亡。

['fjuːnərəl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Funeral	to	-	morrow	.
葬礼	到	-	明天	.

明天举行葬礼。

['tɔməs] [em] . ['waiət] .

Thomas	M	.	Wyatt	.
托马斯	M	.	怀亚特	.

托马斯·M·怀亚特。

" ['tɔməs] [em] . ['waiət] , " [sed] ['pæti] , ['grɪmli] , " [ɪz] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðər] ['tɑːmi] ,

"	Thomas	M	.	Wyatt	,	"	said	Patty	,	grimly	,	"	is	my	small	brother	Tommy	,
"	托马斯	M	.	怀亚特	,	"	说	帕蒂	,	阴沉地	,	"	是	我的	小的	兄弟	汤米	,

“托马斯·M·怀亚特，”帕蒂神情严肃地说，“是我的弟弟汤米。”

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [bʊl] [pʌp] ,

and	Robert	is	short	for	Bobby	Shafto	,	which	was	the	name	of	Tommy's	bull	pup	,
和	罗伯特	是	短的	为了	鲍比	沙夫托	,	哪个	曾是	这	姓名	的	汤米的	公牛	小狗	,

Robert是Bobby Shafto的简称，Bobby Shafto是Tommy的斗牛犬幼犬的名字。

[ðə; ði] ['həʊmli] [ænd; ənd] [wɜːrst] - ['tempərd] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] . "

the	homeliest	and	worst	-	tempered	dog	that	was	ever	received	into	the	bosom	of	a	respectable	family	.	"
这	最家	和	最差	-	淬火	狗	那	曾是	曾经	已收到	进入	这	怀	的	一个	可敬	家庭	.	"

“这是有史以来最丑陋、脾气最暴躁的狗，却被一个体面的家庭收养了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [hiː; hi] ['telɪgræf] ? "

"	But	why	in	the	world	did	he	telegraph	?	"
"	但	为什么	在	这	世界	做过	他	电报	?	"

“但他究竟为什么要发电报呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [sed] ['pæti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

"	It's	a	joke	,	"	said	Patty	,	shaking	her	[	126	]
"	它是	一个	开玩笑	,	"	说	帕蒂	,	摇晃	她	[	-	]

“这是个玩笑，”帕蒂摇着她说道[126]

[hed] [dɪ'dʒektɪdli] .

head	dejectedly	.
头	沮丧地	.

垂头丧气。

" ['dʒoʊkɪŋ] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['tendənsi] .

"	Joking	runs	in	the	family	,	and	we've	all	inherited	the	tendency	.
"	开玩笑	跑步	在	这	家庭	,	和	我们已经全部		遗传	这	趋势	.

“我们家有爱开玩笑的基因，我们都继承了这种倾向。”

[wʌn] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] — [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪ] [frend] ['kɪplɪŋ] [sez] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

One	time	my	father	—	but	,	as	my	friend	Kipling	says	,	that's	another	story	.
一	时间	我的	父亲	—	但	,	作为	我的	朋友	吉卜林	说道	,	那就是	其他	故事	.

有一次，我父亲——但是，正如我的朋友吉卜林所说，那是另一个故事了。

[ðɪs] [dɔːg] , [juː; jʊ] [siː] — [ðɪs] ['rɑːbərt] ['ʃæftoʊ] — [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][maɪ] [və'keiʃənz]

This	dog	,	you	see	—	this	Robert	Shafto	—	has	cast	a	shadow	over	my	vacations
这	狗	,	你	看	—	这	罗伯特	沙夫托	—	有	投掷	一个	阴影	超过	我的	假期

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

for	more	than	a	year	.
为了	更多的	比	一个	年	.

你看，这条狗——这条罗伯特·沙夫托——一年多来一直给我的假期蒙上阴影。

[hiː; hi] [kɪld] [maɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] [və'niːʃn] [leɪs] ['kɑːlər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	killed	my	kitten	,	and	ate	my	Venetian	lace	collar	—	it	didn't	even	give	him
他	被杀	我的	小猫	,	和	吃	我的	威尼斯	蕾丝	衣领	—	它	没有	甚至	给	他

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

他杀死了我的小猫，还吃了我的威尼斯蕾丝项圈——但他竟然一点消化不良的症状都没有。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [slept]

He	went	out	and	wallowed	in	the	rain	and	mud	and	came	in	and	slept
他	去	出去	和	沉溺	在	这	雨	和	泥	和	来了	在	和	睡着了

[ɑːn][maɪ][bed] .

on	my	bed	.
在	我的	床	.

他出去在雨水和泥泞中打滚，然后进来睡在我的床上。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [ænd; ənd] [dɔːr] - [mæts][fɔːr; fər]

He	stole	the	beefsteak	for	breakfast	and	the	rubbers	and	door	-	mats	for
他	偷窃	这	牛排	为了	早餐	和	这	橡胶	和	门	-	垫子	为了

[blɑːks] [ə'raʊnd] .

blocks	around	.
积木	大约	.

他偷了早餐的牛排，还偷了周围几个街区的橡胶制品和门垫。

['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'priːʃəbli] [dɪ'klaɪnd] ,

Property	on	the	street	appreciably	declined	,
财产	在	这	街道	明显地	拒绝	,

这条街上的房产价值明显下降，

[fɔːr; fər] [prə'spektɪv] [pəːˈtʃeizəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tɑːmi] ['waiət] [kept]

for	prospective	purchasers	refused	to	purchase	so	long	as	Tommy	Wyatt	kept
为了	预期	购买者	拒绝	到	购买	所以	长的	作为	汤米	怀亚特	保留

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

潜在买家表示，只要汤米·怀亚特养着狗，他们就拒绝购买。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Robert	was	threatened	with	death	time	and	again	,
罗伯特	曾是	威胁	和	死亡	时间	和	再次	,

罗伯特曾多次受到死亡威胁。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	Tommy	always	managed	to	conceal	him	from	impending	justice	until	the
但	汤米	总是	管理	到	隐藏	他	从	即将到来的	正义	直到	这

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

trouble	had	blown	over	.
麻烦	有	吹	超过	.

但汤米总能设法将他藏起来，让他免受即将到来的审判，直到风波过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [su'pri:m] [ɪ'nɔ:rməti] — ['prɑ:bəbli] [tʃu:d]
But **this** **time** **I** **suppose** **he** **committed** **some** **supreme** **enormity** **—** **probably** **chewed**
但 这 时间 我 认为 他 坚定的 一些 最高 巨大 — 大概 咀嚼

[ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['pɜ:rʒn] [rʌgz] ,
up **the** **baby** **or** **one** **of** **my** **father's** **Persian** **rugs** **,**
向上 这 婴儿 或者 一 的 我的 父亲的 波斯语 地毯 ,

但这一次，我猜他犯下了滔天大罪——可能把婴儿咬死了，或者咬坏了我父亲的一张波斯地毯。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or **something** **like** **that** **.**
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'testɪd] [ðə; ði] [bi:st] , ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
And **Tommy** **,** **knowing** **how** **I** **detested** **the** **beast** **,** **evidently** **thought** **it** **would** **be**
和 汤米 , 会心 如何 我 令人厌恶的 这 兽 , 显然 想法 它 会 是

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [-]
a **good** **joke** **[** **127** **]**
一个 好的 开玩笑 [-]

汤米知道我有多讨厌这头野兽，显然认为这会是个好玩笑[127]。

[tu:; tə] ['telɪgræf] , [ðoʊ] [wer'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] . "
to **telegraph** **,** **though** **wherein** **lies** **the** **point** **I** **can't** **make** **out** **.** **"**
到 电报 , 尽管 其中 谎言 这 观点 我 不能 制作 出去 . "

用电报的方式，但关键就在这里，我却不明白。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ; " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [θɔ:t] [ðæt] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **Ah** **,** **I** **see** **,** **"** **said** **Georgie** **;** **"** **and** **Mrs** **.** **Richards** **thought** **that** **Robert** **was** **a**
" 啊 , 我 看 , " 说 乔治 ; " 和 太太 . 理查兹 想法 那 罗伯特 曾是 一个

[rɪ'leɪʃn] .
relation **.**
关系 .

“啊，我明白了，”乔治说；“理查兹太太以为罗伯特是亲戚。”

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
What **did** **she** **say** **?** **"**
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , - [kʌm] [ɪn] , ['pæti] [dɪr] , - [wen] [aɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She** **said** **,** **'** **Come** **in** **,** **Patty** **dear** **,** **'** **when** **I** **knocked** **on** **the** **door** **.**
" 她 说 , - 来 在 , 帕蒂 亲爱的 , - 什么时候 我 敲门 在 这 门 .

“我敲门时，她说：‘进来吧，亲爱的帕蒂。’”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi]
Usually **when** **I** **have** **had** **the** **honor** **of** **being** **received** **by** **her** **she**
通常 什么时候 我 有 有 这 荣誉 的 存在 已收到 经过 她 她

[hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['frɪdʒɪdli] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] - [mɪs] ['waiət] . -
has **somewhat** **frigidly** **called** **me** **'** **Miss** **Wyatt** **.** **'**
有 有些 冷漠地 称为 我 - 错过 怀亚特 . -

通常情况下，当我荣幸地受到她的接见时，她都会有些冷淡地称呼我为“怀亚特小姐”。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ni:z] ['ʃeɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] - ['pæti] [dɪr] ,
I **opened** **the** **door** **with** **my** **knees** **shaking** **when** **I** **heard** **that** **'** **Patty** **dear** **,**
我 打开 这 门 和 我的 膝盖 摇晃 什么时候 我 听到 那 - 帕蒂 亲爱的 ,

听到“亲爱的帕蒂”这句话时，我双腿发抖地打开了门。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ,
' **and** **she** **took** **my** **hand** **and** **said** **,**
- 和 她 采取 我的 手 和 说 ,

她握住我的手说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
' I am sorry to have to tell you that I have heard bad news from your
- 我 是 对不起 到 有 到 告诉 你 那 我 有 听到 坏的 消息 从 你的
['brʌðər] . -
brother . '
兄弟 . -

“很遗憾地告诉你，我从你哥哥那里听到了一个噩耗。”

" - ['tɑːmi] ? -
" ' Tommy ? '
" - 汤米 ? -

“汤米？”

[aɪ] [gɑːspt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" - [noʊ] ; ['rɑːbərt] . -
" ' No ; Robert . '
" - 不 ; 罗伯特 . -

“不，是罗伯特。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] .
" I was dazed .
" 我 曾是 茫然 .

我当时懵了。

[aɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eni] ['brʌðər] ['rɑːbərt] .
I racked my brains , but I couldn't remember any brother Robert .
我 架子 我的 大脑 , 但 我 不能 记住 任何 兄弟 罗伯特 .

我绞尽脑汁，却想不起来有个叫罗伯特的兄弟。

" - [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] . -
" ' He is very ill , ' she went on . '
" - 他 是 非常 患病的 , - 她 去 在 . -

“他病得很重，”她继续说道。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['pæti] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] [pæst] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] -
Yes , I must tell you the truth , Patty ; poor little Robert passed away this morning '
是的 , 我 必须 告诉 你 这 真相 , 帕蒂 ; 贫穷的 小的 罗伯特 通过了 离开 这 早晨 -
;
;
;

是的，帕蒂，我必须告诉你实话；可怜的小罗伯特今天早上去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and she laid the telegram before me .
和 她 铺设 这 电报 前 我 .

她把电报放在我面前。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
Then , when it flashed over me what it meant ,
然后 , 什么时候 它 闪光灯 超过 我 什么 它 意思是 ,

然后，我突然明白了它的含义。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [læft]
I was so relieved that I put my head down on her desk and simply laughed
我 曾是 所以 松了口气 那 我 放 我的 头 向下 在 她 桌子 和 简单地 笑了
[tɪl] [aɪ] [kraɪd] ; [-]
till I cried ; [128]
直到 我 哭 ; [-]

我如释重负，趴在她的桌子上，哈哈大笑，直到笑出眼泪；[128]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kept] ['pætɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

and	she	thought	I	was	crying	all	the	time	,	and	kept	patting	my	head	and
和	她	想法	我	曾是	哭泣	全部	这	时间	,	和	保留	轻拍	我的	头	和

[kwoʊtɪŋ] [sɑːmz] .

quoting	Psalms	.
引用	诗篇	.

她以为我一直在哭，不停地拍我的头，还引用《诗篇》。

[wel] , [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ðæt] ['sɪmpəθi] ;

Well	,	then	I	didn't	dare	to	tell	her	,	after	she	had	expended	all	that	sympathy	;
出色地	,	然后	我	没有	敢	到	告诉	她	,	后	她	有	已支出	全部	那	同情	;

好吧，在她耗尽了所有的同情心之后，我不敢告诉她；

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] ([wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [suːn] ,

so	as	soon	as	I	could	stop	laughing	(	which	wasn't	very	soon	,
所以	作为	很快	作为	我	可以	停止	笑	(	哪个	不是	非常	很快	,

所以，当我终于止住笑声之后（这并没有很快发生），

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l] [moʊ'mentəm])

for	I	had	got	considerable	momentum	)
为了	我	有	得到	大量	势头	)

因为我已经积累了相当大的势头）

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

I	raised	my	head	and	told	her	—	trying	to	be	truthful	and	at	the
我	提高	我的	头	和	讲述	她	—	尝试	到	是	真实	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

same	time	not	hurt	her	feelings	—	that	Robert	was	not	a	brother	,
相同的	时间	不是	伤害	她	情怀	—	那	罗伯特	曾是	不是	一个	兄弟	,

我抬起头告诉她——既想说实话，又不想伤害她的感情——罗伯特不是她的哥哥。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frend] .

but	just	a	sort	of	friend	.
但	只是	一个	种类	的	朋友	.

但只是个朋友而已。

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	,	do	you	know	,	she	immediately	jumped	to	the	conclusion	that	he	was
和	,	做	你	知道	,	她	立即地	跳了起来	到	这	结论	那	他	曾是

[ə; eɪ][fi'ɑnseɪ] ,

a	fiancé	,
一个	未婚夫	,

你知道吗，她立刻就断定他是他的未婚夫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdər]

and	began	stroking	my	hair	and	murmuring	that	it	was	sometimes	harder
和	开始	抚摸	我的	头发	和	淙淙	那	它	曾是	有时	更难

[tuː; tə] [luːz] [frendz] [ðæn; ðən] ['relətɪvz] ,

to	lose	friends	than	relatives	,
到	失去	朋友们	比	亲属	,

然后他开始抚摸我的头发，喃喃自语说，失去朋友有时比失去亲人更难受。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː][blæst][maɪ][laɪf] ,

but	that	I	was	still	young	,	and	I	must	not	let	it	blast	my	life	,
但	那	我	曾是	仍然	年轻的	,	和	我	必须	不是	让	它	爆炸	我的	生活	,

但我还年轻，我不能让它毁了我的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] [peɪn] — [ænd; ənd] [ðen] ,

and	that	maybe	in	the	future	when	time	had	dulled	the	pain	—	and	then	,
和	那	或许	在	这	未来	什么时候	时间	有	迟钝	这	疼痛	—	和	然后	,

也许在未来，当时间冲淡了痛苦之后——然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['sekənd] [fi'ɑnseɪ] [bɪ'fɔːr]

remembering	**that**	**it**	**wouldn't**	**do**	**to**	**advise**	**me**	**to**	**adopt**	**a**	**second**	**fiancé**	**before**
记住	那	它	不会	做	到	建议	我	到	采纳	一个	第二	未婚夫	前

[aɪ][hæd; həd] ['berid] [maɪ][fɜːrst] ,

I	**had**	**buried**	**my**	**first**	**,**
我	有	埋葬	我的	第一的	,

别忘了，在我埋葬了我的第一个未婚夫之前，就建议我再找一个未婚夫是不合适的。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

she	**stopped**	**suddenly**	**and**	**asked**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**go**	**home**	**to**	**the**	**funeral**	**.**
她	停止	突然	和	问	如果	我	希望	到	去	家	到	这	葬礼	.

她突然停了下来，问我是否想回家参加葬礼。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [pər'hæps]

"	**I**	**told**	**her**	**no**	**,**	**that**	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**best**	**;**	**and**	**she**	**said**	**perhaps**
"	我	讲述	她	不	,	那	我	没有	思考	它	会	是	最好的	;	和	她	说	也许

[nɑːt] [-]

not	**[**	**129**	**]**
不是	[	-	]

“我告诉她，不，我认为这不是最好的；她说也许不是[129]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ə'naʊnst] ,

if	**it**	**hadn't**	**been**	**announced**	**,**
如果	它	之前没有	到过	宣布	,

如果没有事先宣布，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['berɪŋ] [ʌp][soʊ]

and	**she**	**kissed**	**me**	**and**	**told**	**me**	**she**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**bearing**	**up**	**so**
和	她	亲吻	我	和	讲述	我	她	曾是	高兴的	到	看	我	轴承	向上	所以

['breɪvli] . "

bravely	**.**	**"**
勇敢地	.	"

她吻了我，告诉我她很高兴看到我如此勇敢地挺过来。

" ['pæti] !

"	**Patty**	**!**
"	帕蒂	!

“帕蒂！”

" [pri'silə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] , " [its] ['dredf(ə)l] .

"	**Priscilla**	**exclaimed**	**in**	**horror**	**,**	**"**	**it's**	**dreadful**	**.**
"	普里西拉	惊呼	在	恐怖	,	"	它是	可怕	.

普里西拉惊恐地喊道：“太可怕了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**could**	**you**	**let**	**her**	**think**	**it**	**?**	**"**
如何	可以	你	让	她	思考	它	?	"

你怎么能让她这么想?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**could**	**I**	**help**	**it**	**?**
"	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

" ['pæti] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Patty**	**demanded**	**indignantly**	**.**
"	帕蒂	要求	愤慨地	.

“帕蒂愤愤不平地质问道。”

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [fɜːrst] ,

"	**What**	**with**	**being**	**frightened**	**into**	**hysterics**	**first**	**,**
"	什么	和	存在	害怕	进入	癔症	第一的	,

“先是被吓得歇斯底里，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fi'ɑnseɪ] [θrʌst] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

and	then	having	a	strange	fiancé	thrust	at	me	without	a	moment's	notice	,
和	然后	拥有	一个	奇怪的	未婚夫	推力	在	我	没有	一个	瞬间	注意	,

然后，毫无预兆地，一个陌生的未婚夫突然出现在我面前。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rer] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [fɪ'nes] .

I	think	that	I	carried	off	the	situation	with	rare	delicacy	and	finesse	.
我	思考	那	我	携带	离开	这	情况	和	稀有的	美味	和	技巧	.

我认为我处理这件事的方式非常得体巧妙。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tæktfl] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Do	you	think	it	would	have	been	tactful	to	tell	her	it	was	nothing	but
做	你	思考	它	会	有	到过	委婉	到	告诉	她	它	曾是	没有什么	但

[ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] [ə'baʊt] ? "

a	bull	pup	she	was	quoting	Scripture	about	?	"
一个	公牛	小狗	她	曾是	引用	圣经	关于	?	"

你觉得告诉她，她引用圣经里提到的那不过是一只小斗牛犬，这样说会不会比较委婉?

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " ['dʒɔ:rdʒi] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

"	I	don't	see	how	it	was	exactly	your	fault	,	"	Georgie	acknowledged	.
"	我	不	看	如何	它	曾是	确切地	你的	过错	,	"	乔治	已确认	.

“我不明白这怎么就完全是你的错呢？”乔治承认道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pæti] .

"	Thank	you	,	"	said	Patty	.
"	感谢	你	,	"	说	帕蒂	.

“谢谢，”帕蒂说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [laɪk] ['tɑ:mi] ['waiət][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz]

"	If	you	had	a	brother	like	Tommy	Wyatt	you	would	know	how	to	sympathize
"	如果	你	有	一个	兄弟	喜欢	汤米	怀亚特	你	会	知道	如何	到	同情

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

“如果你有一个像汤米·怀亚特那样的兄弟，你就会懂得如何同情我。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [ded] ,

I	suppose	I	ought	to	be	grateful	to	know	that	the	dog	is	dead	,
我	认为	我	应该	到	是	感激的	到	知道	那	这	狗	是	死的	,

我想我应该庆幸那条狗死了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] ['broʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['dʒentli] . " [-

but	I	should	like	to	have	had	the	news	broken	a	little	less	gently	.	"	[	130
但	我	应该	喜欢	到	有	有	这	消息	破碎的	一个	小的	较少的	轻轻地	.	"	[	-

]

]

但我希望消息的告知方式能更委婉一些。[130]

" ['pæti] , " [ɪk'skleɪmd] [pri'silə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,

"	Patty	,	"	exclaimed	Priscilla	,	as	a	sudden	thought	struck	her	,
"	帕蒂	,	"	惊呼	普里西拉	,	作为	一个	突然	想法	击	她	,

“帕蒂！”普里西拉惊呼道，她突然想到了什么。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	do	you	happen	to	remember	that	you	are	on	the	reception	committee	of	the
"	做	你	发生	到	记住	那	你	是	在	这	接待	委员会	的	这

[drə'mætɪk] [klʌb] [koʊ'tɪljən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ?

Dramatic	Club	cotillion	to	-	morrow	night	?
戏剧性	俱乐部	舞会	到	-	明天	夜晚	?

“你是否记得你是明晚戏剧俱乐部舞会接待委员会的成员？”

[wʌt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [θɪŋk] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ju:; jʊ][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

What	will	Mrs	.	Richards	think	when	she	sees	you	in	evening	dress	,	receiving	at	a
什么	将要	太太	.	理查兹	思考	什么时候	她	看到	你	在	晚上	裙子	,	接收	在	一个

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

理查兹太太看到你穿着晚礼服出席宴会会作何感想?

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [jʊr; jər][fi'ɑnseɪ][hæz; həz] [bɪn] ['berid] ? "

on	the	very	day	your	fiancé	has	been	buried	?	"
在	这	非常	天	你的	未婚夫	有	到过	埋葬	?	"

就在你未婚夫下葬的当天?

" [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['pæti] , ['daʊtfəli] .

"	I	wonder	?	"	said	Patty	,	doubtfully	.
"	我	想知道	?	"	说	帕蒂	,	怀疑地	.

“我不知道吧?”帕蒂疑惑地说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ?

"	Do	you	really	think	I	ought	to	stay	away	?
"	做	你	真的	思考	我	应该	到	停留	离开	?

你真的认为我应该远离吗?

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌz] - [sɔ:] ['meɪkɪŋ] ['tɪʃu:] - ['peɪpər]['feɪvərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ,

After	working	like	a	little	buzz	-	saw	making	tissue	-	paper	favors	for	the	thing	,
后	在职的	喜欢	一个	小的	嗡嗡声	-	锯	制作	组织	-	纸	恩惠	为了	这	事物	,

在像个小电锯一样拼命制作完用于这个活动的纸巾小礼物之后,

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['brʌðɚz] [bʊl] [pʌp] ,

I	hate	to	have	to	miss	it	just	because	my	brother's	bull	pup	,
我	恨	到	有	到	错过	它	只是	因为	我的	兄弟	公牛	小狗	,

我真不想因为我哥哥的斗牛犬幼崽而错过它。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [laɪkt] , [ɪz] [ded] .

that	I	never	even	liked	,	is	dead	.
那	我	绝不	甚至	喜欢	,	是	死的	.

我甚至从来都不喜欢的那个人,已经死了。

" [aɪl] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] , " [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst]

"	I'll	go	,	"	she	added	,	brightening	,	"	and	receive	the	guests	with	a	forced
"	患病的	去	,	"	她	额外	,	提亮	,	"	和	收到	这	客人	和	一个	强制

[ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [smaɪl] ;

and	mechanical	smile	;
和	机械的	微笑	;

“我去,”她补充道,语气中带着一丝笑容,“用勉强而机械的微笑迎接客人;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tʃoʊk]

and	every	time	I	feel	the	warden's	eyes	upon	me	I	shall	with	difficulty	choke
和	每一个	时间	我	感觉	这	典狱长的	眼睛	之上	我	我	将	和	困难	呛

[bæk] [ðə; ði] [terz] ,

back	the	tears	,
后退	这	眼泪	,

每当我感到典狱长的目光落在我身上时,我都会艰难地抑制住泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

and	she	will	say	to	herself	:
和	她	将要	说	到	她自己	:

她会对自己说:

" - [breɪv] [gɜ:rl] !

"	'	Brave	girl	!
"	-	勇敢的	女孩	!

“勇敢的女孩!”

[haʊ] ['noʊbli][ʃi:; ʃi][ɪz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

How	nobly	she	is	struggling	to	present	a	composed	face	to	the	[	131	]
如何	高贵地	她	是	挣扎	到	展示	一个	由	脸	到	这	[	-	]

她多么高尚地努力在[131]面前保持镇定。

[wɜ:rld] !

world	!
世界	!

世界!

[nʌn] [wʊd] [dri:m] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['si:mɪŋli] ['reɪdiənt] ['kri:tʃər] , [ðæt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]

None	would	dream	,	to	look	at	that	seemingly	radiant	creature	,	that	,	while	she	is
没有任何	会	梦	,	到	看	在	那	似乎	辐射状	生物	,	那	,	尽管	她	是

['aʊtwərdli] [soʊ] [geɪ] ,

outwardly	so	gay	,
向外	所以	同性恋	,

谁也不会想到，看着那个看似光彩照人的女子，尽管她外表如此同性恋，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['vaɪtlz] . - "

she	is	in	reality	concealing	a	great	sorrow	which	is	gnawing	at	her	very	vitals	.	'	"
她	是	在	现实	隐藏	一个	伟大的	悲哀	哪个	是	啃咬	在	她	非常	命脉	.	-	"

[-] [-] [-] [-]

[	132	]	[	133	]	[	134	]	[	135	]
[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

她实际上隐藏着巨大的悲伤，这种悲伤正在啃噬着她的生命。[132][133][134][135]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['pæti] [ðə; ði] ['kʌmfərtər]

Patty	the	Comforter
帕蒂	这	棉被

安慰者帕蒂

[ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [jɪr] [ig,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glu:m] [hæd; həd]

T	was	on	the	eve	of	the	mid	-	year	examinations	,	and	a	gloom	had
T	曾是	在	这	前夕	的	这	中	-	年	考试	,	和	一个	愁云	有

['fɔ:lən] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

fallen	over	the	college	.
倒下	超过	这	大学	.

当时正值期中考试前夕，学院里笼罩着一层阴霾。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]

The	conscientious	ones	who	had	worked	all	the	year	were	working	harder	than
这	尽责的	一个	WHO	有	工作	全部	这	年	是	在职的	更难	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

那些兢兢业业工作了一整年的人，比以往任何时候都更加努力地工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪvələs] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	frivolous	ones	who	had	played	all	the	year	were	working	with	a
和	这	轻浮	一个	WHO	有	玩	全部	这	年	是	在职的	和	一个

['despərət] ['frenzi] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['rendər] [ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ][blæŋk] [wen] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['aʊər]

desperate	frenzy	calculated	to	render	their	minds	a	blank	when	the	crucial	hour
绝望的	狂热	计算	到	使成为	他们的	思想	一个	空白的	什么时候	这	至关重要的	小时

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

should	have	arrived	.
应该	有	到达的	.

而那些整年都在玩乐的轻浮之人，却拼命地投入到一项疯狂的训练中，企图在关键时刻到来时让自己大脑一片空白。

[bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] .

But	Patty	was	not	working	.
但	帕蒂	曾是	不是	在职的	.

但帕蒂没有工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [fə'lɑ:səfi] ,

It	was	a	canon	of	her	college	philosophy	,
它	曾是	一个	正典	的	她	大学	哲学	,

这是她大学哲学思想的准则。

[geɪnd] [baɪ] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] - [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

gained	by	three	and	a	half	years	'	of	personal	experience	,
获得	经过	三	和	一个	一半	年	-	的	个人的	经验	,

通过三年半的个人经验积累而获得

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] .

that	the	day	before	examinations	is	not	the	time	to	begin	to	study	.
那	这	天	前	考试	是	不是	这	时间	到	开始	到	学习	.

考试前一天不宜开始复习。

[wʌn] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔ:r] [wʌn] [hæz; həz][nɑ:t] ,

One	has	impressed	the	instructor	with	one's	intelligent	interest	in	the	subject	,	or	one	has	not	,
一	有	印象深刻	这	讲师	和	一个人的	聪明的	兴趣	在	这	主题	,	或者	一	有	不是	,

你是否以对这门学科的浓厚兴趣给老师留下了深刻印象?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ma:rks][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [-]

and	the	result	is	as	sure	as	if	the	marks	were	already	down	in	black	and	[	136	]
和	这	结果	是	作为	当然	作为	如果	这	标记	是	已经	向下	在	黑色的	和	[	-	]

结果就像标记已经用黑色写下来一样确定[136]

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['a:kaivz] .

white	in	the	college	archives	.
白色的	在	这	大学	档案	.

大学档案馆里的白色。

[ænd; ənd][soʊ] ['pæti] , [hu:] [æt; ət] [li:st] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪts] , [wʌz; wəz] ,

And	so	Patty	,	who	at	least	lived	up	to	her	lights	,	was	,
和	所以	帕蒂	,	WHO	在	至少	居住地	向上	到	她	灯	,	曾是	,

所以，至少帕蒂没有辜负众望，她就是这样的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] ['oʊnli] ,

with	the	exception	of	a	few	points	which	she	intended	to	learn	for	this	period	only	,
和	这	例外	的	一个	很少	积分	哪个	她	故意的	到	学习	为了	这	时期	仅有的	,

除了她打算在此期间学习的几个要点之外，

[ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] " [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'vju:] " [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

conscientiously	neglecting	the	"	judicious	review	"	recommended	by	the	faculty	.
切实	疏忽	这	"	明智的	审查	"	受到推崇的	经过	这	学院	.

故意忽视学院建议的“审慎审查”。

[hɜːr; hər] [frendz] , [haʊ'evər] , [huː] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['iːkwəli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] , [wɜːr; wər] [les]
Her **friends** **,** **however** **,** **who** **,** **though** **perhaps** **equally** **philosophic** **,** **were** **less**
她 朋友们 , 然而 , WHO , 尽管 也许 同样地 哲学 , 是 较少的
[kən'sɪstənt] ,
consistent **,**
持续的 ,

然而，她的朋友们，虽然可能同样富有哲学思想，却不那么始终如一，

[wɜːr; wər] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['regjələr] ['freʃmən] [kræm]
were **subjecting** **themselves** **to** **what** **was** **known** **as** **a** **"** **regular** **freshman** **cram**
是 服从 他们自己 到 什么 曾是 已知 作为 一个 " 常规的 大一新生 塞满
" ;
" **;**
" ;

他们正在接受所谓的“新生突击训练”；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pæti] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]
and **as** **no** **one** **had** **any** **time** **to** **talk** **to** **Patty** **,** **or** **to** **make** **anything**
和 作为 不 一 有 任何 时间 到 讲话 到 帕蒂 , 或者 到 制作 任何事物
[tuː; tə] [iːt] ,
to **eat** **,**
到 吃 ,

由于没有人有时间和帕蒂说话，也没有时间做点吃的，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['pɪriəd] .
she **found** **it** **an** **unprofitable** **period** **.**
她 成立 它 一个 无利可图 时期 .

她认为那是一段没有收益的时期。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] - [meit] ['iːv(ə)n] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [læft]
Her **own** **room** **-** **mate** **even** **drove** **her** **from** **the** **study** **because** **she** **laughed**
她 自己的 房间 - 伴侣 甚至 驾驶 她 从 这 学习 因为 她 笑了
[aʊt] [laʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ;
out **loud** **over** **the** **book** **she** **was** **reading** **;**
出去 大声 超过 这 书 她 曾是 阅读 ;

因为她看书时大笑出声，她的室友甚至把她从书房里赶了出去；

[ænd; ənd] , [æn; ən]['eksaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
and **,** **an** **exile** **,** **she** **wandered** **around** **to** **the** **studies** **of** **her** **friends** **,**
和 , 一个 流亡 , 她 漫步 大约 到 这 研究 的 她 朋友们 ,

流亡期间，她四处游荡，到朋友们的书房里看看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] " [ɪn'geɪdʒd] " [ɑːn] ['evri] [dɔːr] .
and **was** **confronted** **by** **an** **"** **engaged** **"** **on** **every** **door** **.**
和 曾是 面对 经过 一个 " 已订婚的 " 在 每一个 门 .

每扇门上都显示“已订婚”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
She **was** **sitting** **on** **a** **window** **-** **sill** **in** **the** **corridor** **,** **pondering** **on** **the** **general**
她 曾是 坐着 在 一个 窗户 - 窗台 在 这 走廊 , 沉思 在 这 一般的
['bærənnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
barrenness **of** **things** **,**
不育 的 事物 ,

她坐在走廊的窗台上，沉思着万物萧条的景象。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn] ['stʌdi] - .
when **she** **suddenly** **remembered** **her** **friends** **the** **freshmen** **in** **study** **321** **.**
什么时候 她 突然 记得 她 朋友们 这 大一新生 在 学习 - .

她突然想起了她在321教室的那些大一新生朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['freʃmən] [-]

She	had	not	visited	them	for	some	time	,	and	freshmen	[	137	]
她	有	不是	到访	他们	为了	一些	时间	,	和	大一新生	[	-	]

她已经有一段时间没有去看望他们了，新生[137]

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

are	usually	interesting	at	this	period	.
是	通常	有趣的	在	这	时期	.

这个时期通常很有趣。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə] - ,

She	accordingly	turned	down	the	corridor	that	led	to	321	,
她	因此	转向	向下	这	走廊	那	引领	到	-	,

于是她拐进了通往321号房间的走廊。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['pɑːzətɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ! !

and	found	a	"	positively	engaged	to	every	one	!	!
和	成立	一个	"	积极地	已订婚的	到	每一个	一	!	!

并且发现"对每个人都积极投入！！

" [ɪn] ['letərz] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	in	letters	three	inches	high	,	across	the	door	.
"	在	信件	三	英寸	高的	,	穿过	这	门	.

"用三英寸高的字母写在门上。

[ðɪs] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] ,

This	promised	a	richness	of	entertainment	within	,
这	承诺	一个	丰富	的	娱乐	之内	,

这预示着其中蕴含着丰富的娱乐内容。

[ænd; ənd] ['pæti] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [saɪ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði]['trænsəm] .

and	Patty	heaved	a	disappointed	sigh	loud	enough	to	carry	through	the	transom	.
和	帕蒂	喘息	一个	失望的	叹	大声	足够的	到	携带	通过	这	横梁	.

帕蒂失望地叹了口气，声音大到足以传到船尾。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] ['siːst] ; ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	turning	of	leaves	and	rustling	of	paper	ceased	;	evidently	they	were
这	转弯	的	树叶	和	沙沙声	的	纸	停止	;	显然	他们	是

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

树叶翻动的声音和纸张沙沙作响的声音都停止了；显然，他们在倾听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

but	they	gave	no	sign	.
但	他们	给予	不	符号	.

但他们没有给出任何信号。

['pæti] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [riˈvəːbəreitiŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] - [pɔɪnts] ,

Patty	wrote	a	note	on	the	door	-	block	with	reverberating	punctuation	-	points	,
帕蒂	写道	一个	笔记	在	这	门	-	堵塞	和	回响	标点	-	积分	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] ['nɔɪzɪli] ,

and	then	retired	noisily	,
和	然后	退休	喧闹地	,

帕蒂在门挡上写了一张字条，标点符号发出回响，然后吵吵闹闹地退下了门。

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	tiptoed	back	a	moment	later	,	and	leaned	against	the	wall	.
和	踮着脚尖	后退	一个	片刻	之后	,	和	倾斜	反对	这	墙	.

过了一会儿，他踮着脚尖后退，靠在墙上。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [pri'veild] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [piəd]
Curiosity prevailed ; the door opened , and a face wearing a hunted look peered
好奇心 最终获胜 ; 这 门 打开 , 和 一个 脸 穿着 一个 猎杀 看 窥视
[aʊt] .
out .
出去 .

好奇心战胜了理智；门开了，一张带着惊恐神情的脸探了出来。

" [oʊ] , ['pæti] ['waiət] , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Oh , Patty Wyatt , was that you ?
" 哦 , 帕蒂 怀亚特 , 曾是 那 你 ?

“哦，帕蒂·怀亚特，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['stɔdəd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒi'ɑːmətri]
" We thought it was Frances Stoddard coming down to have geometry
" 我们 想法 它 曾是 弗朗西丝 斯托达德 未来 向下 到 有 几何学
[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kept] [stɪl] .
explained , and so we kept still .
解释 , 和 所以 我们 保留 仍然 .

“我们以为是弗朗西丝·斯托达德下来给我们讲解几何学，所以我们都保持安静。”

[kʌm] [ɪn] . "
Come in . "
来 在 . "

进来。”

" ['gʊdnəs] , [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn]['oʊvər][æn; ən] - [ɪn'geɪdʒd] - [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" Goodness , no ; I wouldn't come in over an ' engaged ' like that for anything .
" 善良 , 不 ; 我 不会 来 在 超过 一个 - 已订婚的 - 喜欢 那 为了 任何事物 .

“天哪，不；我绝对不会为了任何事去勾搭一个‘订婚’的人。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['bɪzi] .
I'm afraid you're busy .
我是 害怕的 你是 忙碌的 .

恐怕您很忙。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . [-]
" The freshman grasped her by the arm . [138]
" 这 大一新生 抓住 她 经过 这 手臂 . [-]

“大一新生抓住了她的胳膊。[138]

" ['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] .
" Patty , if you love us come in and cheer us up .
" 帕蒂 , 如果 你 爱 我们 来 在 和 欢呼 我们 向上 .

“帕蒂，如果你爱我们，就进来逗我们开心吧。”

[wɪə(r)] [soʊ] [skerd] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
We're so scared we don't know what to do .
是 所以 害怕的 我们 不 知道 什么 到 做 .

我们太害怕了，不知道该怎么办。

" ['pæti] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" Patty consented to be drawn across the threshold .
" 帕蒂 同意 到 是 绘制 穿过 这 临界点 .

“帕蒂同意被拉过门槛。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtid] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
" I don't want to interrupt you , " she remonstrated , " if you have anything to
" 我 不 想 到 打断 你 , " 她 抗议 , " 如果 你 有 任何事物 到
[du:] .
do .
做 .

“我不想打扰你，”她劝道，“如果你有什么事要做的话。”

" [ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [θri:] ['gɜ:lz] .
" The study was occupied by three girls .
" 这 学习 曾是 占领 经过 三 女孩们 .

“这间书房住着三个女孩。”

['pæti] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['hægərd] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Patty smiled benignly at the two haggard faces before her .
帕蒂 微笑 良性地 在 这 二 枯槁 面孔 前 她 .

帕蒂面带和蔼的微笑，看着眼前两张憔悴的脸。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [di:] ['vɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Where's Lady Clara Vere de Vere ? " she asked .
" 在哪里? 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 ? " 她 问 .

“克拉拉·维尔·德·维尔夫人在哪里？”她问道。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʊrli] ['iznt] ['weɪstɪŋ] [ði:z] ['preʃəs] [læst]['moʊmənts][ɪn] ['eniθɪŋ] ['frɪvələs] . "
" She surely isn't wasting these precious last moments in anything frivolous . "
" 她 一定 不是 浪费 这些 宝贵的 最后的 时刻 在 任何事物 轻浮 . "

“她肯定不会把这宝贵的最后时光浪费在任何无聊的事情上。”

" [ʃi:z] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒi'ɑ:mətri] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:k]
" She's in her bedroom , with a geometry in one hand and a Greek
" 她是 在 她 卧室 , 和 一个 几何学 在 一 手 和 一个 希腊语
['græmər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
grammar in the other ,
语法 在 这 其他 ,

“她待在卧室里，一手拿着几何学，一手拿着希腊语语法书。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][wʌns] . "
trying to learn them both at once . "
尝试 到 学习 他们 两个都 在 一次 . "

试图同时学习它们。

" [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] " ;
" Tell her to come out here ; I want to give her some good advice " ;
" 告诉 她 到 来 出去 这里 ; 我 想 到 给 她 一些 好的 建议 " ;

“叫她出来一下；我想给她一些好的建议。”

[ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] - [bɪ'stru:n] [ru:m]
and Patty sat down on the divan and surveyed the dictionary - bestrewn room
和 帕蒂 卫星 向下 在 这 迪万 和 调查 这 字典 - 最佳 房间
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [smaɪl] .
with an appreciative smile .
和 一个 欣赏的 微笑 .

帕蒂坐在沙发上，带着赞赏的微笑环顾着堆满字典的房间。

" [oʊ] , ['pæti] , [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" Oh , Patty , I'm so glad to see you !
" 哦 , 帕蒂 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，帕蒂，见到你真高兴！”

" ['leɪdi] ['klærə] [ɪk'skleɪmd] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" Lady Clara exclaimed , appearing in the doorway .
" 女士 克拉拉 惊呼 , 出现 在 这 门口 .

“克拉拉夫人惊呼道，她突然出现在门口。”

" [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [-]
" The sophomores have been telling us the most dreadful stories about [139]
" 这 大二学生 有 到过 讲述 我们 这 最多 可怕 故事 关于 [-]

“大二学生们一直在给我们讲述关于[139]的最可怕的故事

[ig,zæmi'neiʃənz] .
examinations .
考试 .

考试。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [tru:] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
They aren't true , are they ? "
他们 不是 真的 , 是 他们 ? "

它们不是真的，对吗?

" ['mɜ:rsi] , [noʊ] ! [dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðoʊz] ['sɔfəmɔ:z] [tel] [ju:; jʊ] .
" Mercy , no ! Don't believe a word those sophomores tell you .
" 怜悯 , 不 ! 不 相信 一个 单词 那些 大二学生 告诉 你 .

“天哪，千万别！别相信那些大二学生说的任何一个字。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['freʃmən] [ðəm'selvz] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər][æz; əz]
They were freshmen themselves last year , and if the examinations were as
他们 是 大一新生 他们自己 最后的 年 , 和 如果 这 考试 是 作为
[bæd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
bad as they say ,
坏的 作为 他们 说 ,

他们去年也是大一新生，如果考试真像他们说的那样糟糕的话，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] .
they wouldn't have passed them , either .
他们 不会 有 通过了 他们 , 任何一个 .

他们也不会通过的。

" [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:] ['feɪsɪz] .
" A relieved expression stole over the three faces .
" 一个 松了口气 表达 偷窃 超过 这 三 面孔 .

三人脸上都露出了如释重负的表情。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['pæti] .
" You're such a comfort , Patty .
" 你是 这样的 一个 舒适 , 帕蒂 .

“你真是我的安慰，帕蒂。”

['ʌpər] - ['klæsmən] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zəli] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
Upper - classmen take things easily , don't they ? "
上 - 班级 拿 事物 容易地 , 不 他们 ? "

高年级学生都太容易放松了，不是吗?

" [wʌn] [gets] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['pæti] .
" One gets inured to almost anything in time , " said Patty .
" 一 获得 受伤 到 几乎 任何事物 在 时间 , " 说 帕蒂 .

“时间久了，人几乎会对任何事都习以为常，”帕蒂说。

" [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] . "
" Examinations are even entertaining , if you know the right answers . "
" 考试 是 甚至 娱乐 , 如果 你 知道 这 正确的 答案 . "

“如果你知道正确答案，考试甚至会变得很有趣。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] !
" But we won't know the right answers !
" 但 我们 惯于 知道 这 正确的 答案 !

但我们不会知道正确答案!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [weɪld] , [hɜːr; hər] ['terər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	one	of	the	freshmen	wailed	,	her	terror	returning	.
"	一	的	这	大一新生	哀嚎	,	她	恐怖	返回	.

“其中一名新生嚎啕大哭，恐惧再次袭来。”

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['lætn] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]

"	We	simply	don't	know	anything	,	and	Latin	comes	to	-	morrow	,	and
"	我们	简单地	不	知道	任何事物	,	和	拉丁	来	到	-	明天	,	和

[dʒi'ɑːmətri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

geometry	the	next	day	.	"
几何学	这	下一个	天	.	"

“我们什么都不懂，明天要学拉丁语，后天学几何。”

" [oʊ] , [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θruː] ['eniweɪ] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] .

"	Oh	,	well	,	in	that	case	you	can't	get	through	anyway	,	so	don't	worry	.
"	哦	,	出色地	,	在	那	案件	你	不能	得到	通过	反正	,	所以	不	担心	.

“哦，好吧，既然这样的话你也联系不上，那就不用担心了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	take	it	philosophically	,	you	know	.
你	必须	拿	它	从哲学角度来看	,	你	知道	.

你应该从哲学角度来看待这件事。

" ['pæti] ['setld] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [-]

"	Patty	settled	herself	among	the	cushions	[	140	]
"	帕蒂	定居	她自己	之中	这	靠垫	[	-	]

“帕蒂在垫子间安顿下来[140]

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːdɪtəz] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

and	smiled	upon	her	frightened	auditors	with	easy	nonchalance	.
和	微笑	之上	她	害怕	审计员	和	简单的	漫不经心	.

她面带微笑，轻松地看着那些惊恐的审计员。

" [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [wen]

"	As	an	example	of	the	uselessness	of	studying	at	the	eleventh	hour	when
"	作为	一个	例子	的	这	无用性	的	学习	在	这	第十一	小时	什么时候

[juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɜːrm] ,

you	haven't	done	anything	through	the	term	,
你	还没有	完毕	任何事物	通过	这	学期	,

“举例来说，如果你整个学期什么都没做，那么在最后一刻才开始学习是毫无用处的，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['freʃmən] [griːk] .

I	will	tell	you	my	experience	with	freshman	Greek	.
我	将要	告诉	你	我的	经验	和	大一新生	希腊语	.

我将与你分享我大一加入希腊语社团的经历。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bædli] [prɪ'perd] [wen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] ['stʌdi] [θruː] [ðə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd] ,

I	was	badly	prepared	when	I	came	,	I	didn't	study	through	the	term	,	and	,
我	曾是	糟糕	准备	什么时候	我	来了	,	我	没有	学习	通过	这	学期	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

without	exaggeration	,
没有	夸张	,

我来的时候准备不足，没有认真学习，而且毫不夸张地说，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	know	anything	.
我	没有	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌigˌzæmiˈneiʃənz] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn]

Three	days	before	examinations	I	suddenly	comprehended	the	situation	,	and	I	began
三	天	前	考试	我	突然	理解	这	情况	,	和	我	开始

[ˈswɔləuiŋ] [ðæt] [ˈgræmər] [ɪn] [tʃʌŋks] .

swallowing	that	grammar	in	chunks	.
吞咽	那	语法	在	块	.

考试前三天，我突然明白了是怎么回事，开始大段大段地学习语法。

[aɪ][dræŋk] [blæk] [ˈkɔːfi] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I	drank	black	coffee	to	keep	awake	,	and	worked	till	two	in	the	morning	,
我	喝	黑色的	咖啡	到	保持	醒	,	和	工作	直到	二	在	这	早晨	,

我靠喝黑咖啡提神，一直工作到凌晨两点。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [stɑːpt] [ˈkræmɪŋ] [ɪˈregjələr] [vəːbz][fɔːr; fər] [miːlz] .

and	scarcely	stopped	cramming	irregular	verbs	for	meals	.
和	几乎	停止	临时抱佛脚	不规律的	动词	为了	餐	.

而且几乎没停止过在吃饭时死记硬背不规则动词。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [θɔːt] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn] [griːk] .

I	simply	thought	in	Greek	and	dreamed	in	Greek	.
我	简单地	想法	在	希腊语	和	梦见	在	希腊语	.

我只是用希腊语思考，做梦也是用希腊语。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk][aɪ] [flʌŋkt] [ɪn] [griːk] !

And	,	if	you	will	believe	it	,	after	all	that	work	I	flunked	in	Greek	!
和	,	如果	你	将要	相信	它	,	后	全部	那	工作	我	不及格	在	希腊语	!

而且，你信不信，我费了那么大劲，结果希腊语还是挂科了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [igˌzæmiˈneiʃənz] .

It	shook	my	faith	in	studying	for	examinations	.
它	摇晃	我的	信仰	在	学习	为了	考试	.

它动摇了我对备考的信心。

[aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [flʌŋkt] [sɪns] .

I've	never	done	it	since	,	and	I've	never	flunked	since	.
我已经	绝不	完毕	它	自从	,	和	我已经	绝不	不及格	自从	.

我之后再也没做过这件事，也再没挂过科。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [feɪt] [ˈweðər] [juː; jʊ][get] [θruː] [ɔːr][nɑːt] ,

I	believe	that	it's	just	a	matter	of	fate	whether	you	get	through	or	not	,
我	相信	那	它是	只是	一个	事情	的	命运	无论	你	得到	通过	或者	不是	,

我认为能否成功完全取决于命运。

[soʊ][aɪ] [ˈnevər] [ˈbɑːðər] [ˈeni] [mɔːr] .

so	I	never	bother	any	more	.
所以	我	绝不	打扰	任何	更多的	.

所以我再也不费这个劲了。

" [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] . [-]

"	The	freshmen	looked	at	one	another	disconsolately	.	[	141	]
"	这	大一新生	看起来	在	一	其他	沮丧地	.	[	-	]

“新生们沮丧地互相看着对方。[141]

" [ɪf] [its] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːrhænd] , [wɪə(r)] [lɔːst] .

"	If	it's	all	decided	beforehand	,	we're	lost	.
"	如果	它是	全部	决定	预先	,	是	丢失的	.

“如果一切都事先决定好了，我们就完了。”

" ['pæti] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

"	Patty	smiled	reassuringly	.
"	帕蒂	微笑	令人安心	.

帕蒂露出了令人安心的微笑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" A little flunking now and then
" 一个 小的 不及格 现在 和 然后

偶尔挂科

[wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] . "
Will happen to the best of men . "
将要 发生 到 这 最好的 的 男人 . "

即使是最好的人也会遭遇这种情况。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [send] ['pi:p(ə)l] [hoʊm] , [drɑ:p][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" But I've heard they send people home , drop them , you know ,
" 但 我已经 听到 他们 发送 人们 家 , 降低 他们 , 你 知道 ,

但我听说他们会把人送回家，让他们失业，你知道的。

[ɪf] [ðeɪ] [flʌŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] .
if they flunk more than a certain amount .
如果 他们 不及格 更多的 比 一个 肯定 数量 .

如果他们不及格的次数超过一定数量。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" ['leɪdi] ['klærə] [in'kwaiəd] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] .
" Lady Clara inquired in hushed tones .
" 女士 克拉拉 询问 在 静静地 音调 .

“克拉拉夫人压低声音问道。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .
" Oh , yes , " said Patty ; " they have to .
" 哦 , 是的 , " 说 帕蒂 ; " 他们 有 到 .

“哦，是的，”帕蒂说；“他们必须这样做。”

[aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['gɜ:lz][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt] .
I've known some of the brightest girls in college to be dropped .
我已经 已知 一些 的 这 最亮的 女孩们 在 大学 到 是 掉落 .

我认识一些大学里最聪明的女生，她们都被学校开除了。

" ['leɪdi] ['klærə] [groʊn] .
" Lady Clara groaned .
" 女士 克拉拉 呻吟 .

克拉拉夫人呻吟了一声。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['ʃeɪki] [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] , ['pæti] .
" I'm awfully shaky in geometry , Patty .
" 我是 非常 摇晃 在 几何学 , 帕蒂 .

“帕蒂，我的几何学很差劲。”

[du:] [ðeɪ] [flʌŋk] ['meni] ['gɜ:lz][ɪn] [ðæt] ? "
Do they flunk many girls in that ? "
做 他们 不及格 许多 女孩们 在 那 ? "

她们那门课会让很多女生不及格吗?

" ['meni] ! " [sed] ['pæti] .
" Many ! " said Patty .
" 许多 ! " 说 帕蒂 .

“很多！”帕蒂说。

" [ðə; ði] [mɪr] ['kleɪrɪkl] ['leɪbər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][noʊts]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][dɪ'pɑːrtmənt] [tuː] [deɪz] .

"	The	mere	clerical	labor	of	writing	out	the	notes	occupies	the	department	two	days	.
"	这	仅仅	文员	劳动	的	写作	出去	这	笔记	占据	这	部门	二	天	.

"

"

"

“仅仅是誊写这些记录的文书工作就占用了该部门两天的时间。”

" [ɪz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['terəbli] [hɑːrd] ? "

"	Is	the	examination	terribly	hard	?	"
"	是	这	考试	可怕	难的	?	"

考试很难吗?

" [aɪ][daʊnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	remember	much	about	it	.
"	我	不	记住	很多	关于	它	.

“我不太记得这件事了。”

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	been	such	a	long	time	since	I	was	a	freshman	,	you	see	.
它是	到过	这样的	一个	长的	时间	自从	我	曾是	一个	大一新生	,	你	看	.

你知道，距离我大一那会儿已经过去很久了。

[ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['θiːərəmz] , [aɪ] [noʊ] — [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [drɔː]

They	picked	out	the	hardest	theorems	,	I	know	—	things	you	couldn't	even	draw
他们	挑选	出去	这	最难	定理	,	我	知道	—	事物	你	不能	甚至	画

, [let] [ə'loʊn] ['demənstreɪt] : [ðə; ði] [-]

,	let	alone	demonstrate	:	the	[	142	]
,	让	独自的	证明	:	这	[	-	]

我知道，他们挑选了最难的定理——那些你甚至都画不出来，更别说证明的东西：[142]

['pɪrəmɪd] [ðæts] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz] , [fɔːr; fər][wʌn] , — [aɪ][daʊnt] [rɪ'membər] [ɪts] [neɪm] ,

pyramid	that's	cut	in	slices	,	for	one	,	—	I	don't	remember	its	name	,
金字塔	那就是	切	在	切片	,	为了	一	,	—	我	不	记住	它是	姓名	,

例如，被切成片的金字塔——我不记得它的名字了。

— [ænd; ənd] [ðæt] ['sprɔːlɪŋ] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] : [ðə; ði]

—	and	that	sprawling	one	that	looks	like	a	snail	crawling	out	of	its	shell	:	the
—	和	那	蔓延	一	那	看起来	喜欢	一个	蜗牛	爬行	出去	的	它是	壳	:	这

['dɛvəlz] ['kɔːfɪn] ,

devil's	coffin	,
魔鬼的	棺材	,

——还有那个像蜗牛从壳里爬出来一样庞大的棺材：魔鬼的棺材，

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [kɔːld] ['teknɪkli] .

I	believe	it's	called	technically	.
我	相信	它是	称为	技术上来说	.

我相信它在技术上是这么称呼的。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] !

And	—	oh	,	yes	!
和	—	哦	,	是的	!

哦，是的!

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə'ridʒənəlz] — ['fraɪtf(ə)l] [ə'ridʒənəlz] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juːv] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;

they	give	you	originals	—	frightful	originals	,	like	nothing	you've	ever	had	before	;
他们	给	你	原件	—	可怕	原件	,	喜欢	没有什么	你已经	曾经	有	前	;

他们会给你原创作品——可怕的原创作品，你以前从未见过;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]

and	they	put	a	little	note	at	the	top	of	the	page	telling	you	to	do
和	他们	放	一个	小的	笔记	在	这	顶部	的	这	页	讲述	你	到	做

[ðem; ðəm][fɜːrst] ,

them	first	,
他们	第一的	,

他们在页面顶部贴了一张小纸条，告诉你先做这些。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][soʊ] ['mʌdld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

and	you	get	so	muddled	trying	to	think	fast	that	you	can't	think	at	all	.
和	你	得到	所以	混乱	尝试	到	思考	快速地	那	你	不能	思考	在	全部	.

你试图快速思考，结果却因为思绪混乱而根本无法思考。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	know	a	girl	who	spent	all	the	two	hours	trying	to	think	out	an	original	,
我	知道	一个	女孩	WHO	花费	全部	这	二	小时	尝试	到	思考	出去	一个	原来的	,

我认识一个女孩，她花了整整两个小时试图想出一个原创作品。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [bel] [ræŋ]

and	just	as	she	got	ready	to	write	it	down	the	bell	rang
和	只是	作为	她	得到	准备好	到	写	它	向下	这	钟	响铃

她正准备写下来，铃声就响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hænd][ɪn][hɜːr; hər]['peɪpər] . "

and	she	had	to	hand	in	her	paper	.	"
和	她	有	到	手	在	她	纸	.	"

她必须交论文。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	And	what	happened	?	"
"	和	什么	发生	?	"

“然后发生了什么？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋkt] .

"	Oh	,	she	flunked	.
"	哦	,	她	不及格	.

“哦，她不及格了。”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['riːəli] [bleɪm] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

You	couldn't	really	blame	the	instructor	,	you	know	,	for	not	reading	between	the
你	不能	真的	责备	这	讲师	,	你	知道	,	为了	不是	阅读	之间	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

你不能真的责怪老师，你知道，他可能没能领会言外之意。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [laɪnz] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	there	weren't	any	lines	to	read	between	;	but	it	was	sort	of	a
为了	那里	不是	任何	线条	到	读	之间	;	但	它	曾是	种类	的	一个

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

因为没有任何弦外之音可以解读；但这多少有些可惜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['riːəli] [nuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	the	girl	really	knew	an	awful	lot	—	but	she	couldn't	express	it	.	"
为了	这	女孩	真的	知道	一个	可怕	很多	—	但	她	不能	表达	它	.	"

因为这个女孩其实懂得很多——但她却无法表达出来。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

"	That's	just	like	me	.	"
"	那就是	只是	喜欢	我	.	"

“这简直跟我一模一样。”

" [ɑː] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] .
" Ah , it's like a good many people .
" 啊 , 它是 喜欢 一个 好的 许多 人们 .

“啊，就像很多人一样。”

" [ə; eɪ] [-]
" A [143]
" 一个 [-]

“A[143]

['saɪləns] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [dɪ'dʒektɪdli] .
silence ensued , and the freshmen looked at one another dejectedly .
沉默 随后 , 和 这 大一新生 看起来 在 一 其他 沮丧地 .

一阵沉默之后，新生们沮丧地互相看着对方。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [flʌŋk] [mæθ] , " ['pæti] [kən'tɪnjuːd]
" But you can live , even if you should flunk math , " Patty continued
[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

“但即使你数学不及格，你也能活下去，”帕蒂安慰道。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
" Other people have done it before you . "
" 其他 人们 有 完毕 它 前 你 . "

“其他人以前也做过这件事。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dʒi'ɑːmətri] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [skerd] ['oʊvər] ['lætn] . "
" If it were only geometry — but we're scared over Latin . "
" 如果 它 是 仅有的 几何学 — 但 是 害怕的 超过 拉丁 . "

“如果只是几何学就好了——但我们却害怕拉丁语。”

" [oʊ] , ['lætn] !
" Oh , Latin !
" 哦 , 拉丁 !

“哦，拉丁语！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ,
There's no use studying for that , for you can't possibly read it all over ,
有 不 使用 学习 为了 那 , 为了 你 不能 可能 读 它 全部 超过 ,

学习这个也没用，因为你不可能把所有内容都读一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,
and if you just pick out a part ,
和 如果 你 只是 挑选 出去 一个 部分 ,

如果你只是挑选一个部件，

[its] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] [ðeɪ] [pɪk] [aʊt] .
it's sure not to be the same part they pick out .
它是 当然 不是 到 是 这 相同的 部分 他们 挑选 出去 .

肯定不是他们挑选的那个部件。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
The best way is to say incantations over the book , and open it with your
[aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
eyes blindfolded ,
眼睛 蒙眼 ,

最好的方法是对着书念咒语，然后蒙上眼睛打开它。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə] ; [ðen] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [pæs] , — [ænd; ənd]

and	study	the	page	it	opens	to	;	then	,	in	case	you	don't	pass	,	—	and
和	学习	这	页	它	打开	到	;	然后	,	在	案件	你	不	经过	,	一	和

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] ,

you	probably	won't	,
你	大概	惯于	,

仔细研究它打开的页面；然后，万一你没通过——而你很可能不会通过——

— [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [feɪt] .

—	you	can	throw	the	blame	on	fate	.
—	你	能	扔	这	责备	在	命运	.

你可以把责任推卸给命运。

[maɪ] ['freʃmən] [jɪr] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,

My	freshman	year	,	if	I	remember	right	,
我的	大一新生	年	,	如果	我	记住	正确的	,

如果我没记错的话，我大一那年

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [proʊz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛmɚsənz] ['eseiz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]

they	gave	us	for	prose	composition	one	of	Emerson's	essays	to	translate	into
他们	给予	我们	为了	散文	作品	一	的	爱默生的	散文	到	翻译	进入

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

他们布置给我们散文写作作业，是把爱默生的一篇散文翻译成拉丁文。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	we	couldn't	even	tell	what	it	meant	in	English	.
和	我们	不能	甚至	告诉	什么	它	意思是	在	英语	.

我们甚至都看不懂它在英语里是什么意思。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] .

"	The	three	looked	at	one	another	again	.
"	这	三	看起来	在	一	其他	再次	.

三人再次对视了一眼。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	couldn't	do	anything	like	that	.	"
"	我	不能	做	任何事物	喜欢	那	.	"

“我做不到那样的事。”

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [nɔːr][aɪ] . " [-]

"	Nor	I	.	"	[	144	]
"	也不	我	.	"	[	-	]

“我也不是。”[144]

" [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , " [sed] ['pæti] .

"	Nor	any	one	else	,	"	said	Patty	.
"	也不	任何	一	别的	,	"	说	帕蒂	.

“也没有其他人，”帕蒂说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [flʌŋk] ['lætn] [ænd; ənd] [mæθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [flʌŋk] ['eni] [mɔːr] [wɪə(r)] [gɔːn] . "

"	We	can	flunk	Latin	and	math	;	but	if	we	flunk	any	more	we're	gone	.	"
"	我们	能	不及格	拉丁	和	数学	;	但	如果	我们	不及格	任何	更多的	是	已消失	.	"

“我们可以拉丁语和数学不及格；但如果再不及格，我们就完了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] ['pæti] .
" I believe so , " said Patty .
" 我 相信 所以 , " 说 帕蒂 .

“我相信是这样，”帕蒂说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['ʃeɪki] [ɪn]['dʒɜːrmən] . "
" And I'm awfully shaky in German . "
" 和 我是 非常 摇晃 在 德语 . "

“我的德语很差。”

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [frentʃ] . "
" And I in French . "
" 和 我 在 法语 . "

“还有我用法语说的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [griːk] . "
" And I in Greek . "
" 和 我 在 希腊语 . "

“还有我用希腊语说的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒɜːrmən] , " [sed] ['pæti] .
" I don't know anything about German , " said Patty .
" 我 不 知道 任何事物 关于 德语 , " 说 帕蒂 .

“我对德语一窍不通，”帕蒂说。

" ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Never had it myself .
" 绝不 有 它 我 .

“我本人从未得过这种病。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [pri'silə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] ['dɪdnt] [kʌm]
But I remember hearing Priscilla say that the printed examination papers didn't come
但 我 记住 听力 普里西拉 说 那 这 打印 考试 文件 没有 来
[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ,
but in time ,
但 在 时间 ,

但我记得普里西拉说过，打印好的试卷没有及时送到。

[ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] - , [huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [hænd] , [roʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
and Fräulein Scherin , who writes a frightful hand , wrote the questions on the
和 弗劳莱因 - , WHO 写 一个 可怕 手 , 写道 这 问题 在 这
[bɔːrd] [ɪn]['dʒɜːrmən] [skrɪpt] ,
board in German script ,
木板 在 德语 脚本 ,

而字迹潦草的舍林小姐则用德语把问题写在了黑板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðem; ðəm] .
and they couldn't even read them .
和 他们 不能 甚至 读 他们 .

他们甚至都看不懂。

[ɪn] [frentʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] - [mɑːsə'leiz] - ; [ðer; ðər]
In French I believe the first question was to write out the ' Marseillaise ' ; there
在 法语 我 相信 这 第一的 问题 曾是 到 写 出去 这 - 《马赛曲》 - ; 那里
[ɑːr; ər]['sev(ə)n] [vəːsiz] ,
are seven verses ,
是 七 诗句 ,

我记得法语考试的第一题是写出《马赛曲》；这首歌共有七节。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɑːsə'leiz] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,
and no one had learned them , and the ' Marseillaise , ' you know ,
和 不 一 有 学习 他们 , 和 这 - 《马赛曲》 , - 你 知道 ,

而且没有人学过这些歌，还有那首《马赛曲》，你知道的。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

is	a	thing	that	you	simply	can't	make	up	on	the	spur	of	the	moment	.
是	一个	事物	那	你	简单地	不能	制作	向上	在	这	刺	的	这	片刻	.

这是你不可能临时编造出来的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [griːk] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

As	for	Greek	,	I	told	you	my	own	experience	;
作为	为了	希腊语	,	我	讲述	你	我的	自己的	经验	;

至于希腊语，我已经把我自己的经历告诉你们了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	am	sure	nothing	could	be	worse	than	that	.
我	是	当然	没有什么	可以	是	更糟	比	那	.

我相信不会有比这更糟糕的情况了。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [-]

"	The	freshmen	looked	at	one	another	[	145	]
"	这	大一新生	看起来	在	一	其他	[	-	]

大一新生们互相看了看[145]

['hoʊpləsli] .

hopelessly	.
绝望地	.

毫无希望地。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [left] . "

"	There's	only	English	and	hygiene	and	Bible	history	left	.	"
"	有	仅有的	英语	和	卫生	和	圣经	历史	左边	.	"

“现在只剩下英语、卫生习惯和圣经历史了。”

" ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['pæti] .

"	English	is	something	you	can't	tell	anything	about	,	"	said	Patty	.
"	英语	是	某物	你	不能	告诉	任何事物	关于	,	"	说	帕蒂	.

“英语这东西，你根本看不透，”帕蒂说。

" [ðeə(r)] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hə'roʊɪk]['poʊəm][ɪn][aɪ'æmbɪk]

"	They're	as	likely	as	not	to	ask	you	to	write	a	heroic	poem	in	iambic
"	它们是	作为	可能	作为	不是	到	问	你	到	写	一个	英勇	诗	在	抑扬格

[pen'tæmɪtər] ,

pentameters	,
五音步	,

他们很可能会要求你用抑扬格五音步写一首英雄史诗，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

if	you	know	what	they	are	.
如果	你	知道	什么	他们	是	.

如果你知道它们是什么的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

You	have	to	depend	on	inspiration	;	you	can't	study	for	it	.	"
你	有	到	依赖	在	灵感	;	你	不能	学习	为了	它	.	"

灵感只能靠自己，是学不会的。

" [aɪ] [hoʊp] , " [said] ['leɪdi] ['klærə] , " [tuː; tə] [get] [θruː] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	I	hope	,	"	sighed	Lady	Clara	,	"	to	get	through	hygiene	and	Bible	history	,
"	我	希望	,	"	叹了口气	女士	克拉拉	,	"	到	得到	通过	卫生	和	圣经	历史	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

“我希望，”克拉拉夫人叹了口气，“能顺利通过卫生学和圣经历史的学习。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] [kaʊnt] [wʌn] ['aʊər] [ə'piːs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] . "

as	they	only	count	one	hour	apiece	,	I	suppose	it	isn't	much	.	"
作为	他们	仅有的	数数	一	小时	一块	,	我	认为	它	不是	很多	.	"

因为每人只算一小时，我想应该不算多吧。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] , " [sed] ['pæti] .

"	You	mustn't	be	too	sanguine	,	"	said	Patty	.
"	你	不得	是	也	乐观	,	"	说	帕蒂	.

“你不能太乐观，”帕蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [tʃæns] .

"	It	all	depends	on	chance	.
"	它	全部	取决于	在	机会	.

这一切都取决于运气。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['haɪdʒiːn] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ;

The	class	in	hygiene	is	so	big	that	the	professor	hasn't	time	to	read	the	papers	;
这	班级	在	卫生	是	所以	大的	那	这	教授	还没有	时间	到	读	这	文件	;

卫生学班级人数太多，教授没有时间阅读论文；

[hiː; hi][dʒʌst][goʊz] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [flʌŋks] ['evri] [ˌθɜːr'tiːnθ] [gɜːrl] .

he	just	goes	down	the	list	and	flunks	every	thirteenth	girl	.
他	只是	去	向下	这	列表	和	不及格	每一个	第十三	女孩	.

他按名单逐一面试，每面试第十三个女生就淘汰一个。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I'm	not	sure	about	Bible	history	,	but	I	think	he	does	the	same	,	because	I
我是	不是	当然	关于	圣经	历史	,	但	我	思考	他	做	这	相同的	,	因为	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我不太了解圣经历史，但我认为他也是这么做的，因为我知道，

['freʃmən] [jɪr] ,

freshman	year	,
大一新生	年	,

大一那年

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][maɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lændz] [dʌn] [ɪn] ['kʌlərd]

that	I	made	a	mistake	and	handed	in	my	map	of	the	Holy	Lands	done	in	colored
那	我	制成	一个	错误	和	递交	在	我的	地图	的	这	圣	土地	完毕	在	有色

[tʃɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdʒiːn] [prə'fesər] ,

chalk	to	the	hygiene	professor	,
粉笔	到	这	卫生	教授	,

我犯了个错误，把用彩色粉笔画的圣地地图交给了卫生学教授。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [prə'fesər] , [ænd; ənd] ['niːðər]

and	my	chart	of	the	digestive	system	to	the	Bible	professor	,	and	neither
和	我的	图表	的	这	消化	系统	到	这	圣经	教授	,	和	两者都不

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

of	them	noticed	it	.
的	他们	注意到	它	.

我还把消化系统图表拿给圣经教授看，但他们俩都没注意到。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [-]

They	did	look	[	146	]
他们	做过	看	[	-	]

他们看起来[146]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

a	good	deal	alike	,	but	not	so	much	but	what	you	could	tell	them	apart	.
一个	好的	交易	同样	,	但	不是	所以	很多	但	什么	你	可以	告诉	他们	除	.

它们有很多相似之处，但也不尽相同，只有少数地方能将它们区分开来。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

All	I	have	to	say	is	that	I	hope	none	of	you	will	be	number	thirteen	.
全部	我	有	到	说	是	那	我	希望	没有任何	的	你	将要	是	数字	十三	.

我只想说，我希望你们当中没有人会是第十三个。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] ['pæti] [roʊz] .

"	The	freshmen	stared	at	one	another	in	speechless	horror	,	and	Patty	rose	.
"	这	大一新生	凝视	在	一	其他	在	无言	恐怖	,	和	帕蒂	玫瑰	.

“新生们面面相觑，惊恐得说不出话来，帕蒂站了起来。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt] ['wɜːri] .

"	Well	,	good	-	by	,	my	children	,	and	,	above	all	things	,	don't	worry	.
"	出色地	,	好的	-	经过	,	我的	孩子们	,	和	,	多于	全部	事物	,	不	担心	.

“好了，孩子们，再见，最重要的是，别担心。”

[aɪm] [glæd] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I'm	glad	if	I've	been	able	to	cheer	you	up	a	little	,
我是	高兴的	如果	我已经	到过	有能力的	到	欢呼	你	向上	一个	小的	,

如果我能让你开心一点，我就很高兴了。

[fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] .

for	so	much	depends	on	not	being	nervous	.
为了	所以	很多	取决于	在	不是	存在	紧张的	.

因为很多事情都取决于你是否紧张。

[dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər]

Don't	believe	any	of	the	silly	stories	the	sophomores	tell	,	"	she	called	back	over
不	相信	任何	的	这	愚蠢的	故事	这	大二学生	告诉	,	"	她	称为	后退	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

her	shoulder	;
她	肩膀	;

“别相信那些大二学生讲的那些愚蠢的故事，”她回头喊道；

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . " [-] [-] [-]

"	they're	just	trying	to	frighten	you	.	"	[	147	]	[	148	]	[	149	]
"	它们是	只是	尝试	到	吓唬	你	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“他们只是想吓唬你。”[147][148][149]

[eks]

X
X

X

" [pər] [lːtɑːljə]

"	Per	l'Italia
"	每	意大利

“为了意大利”

" - [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['selfɪʃ] [pleɪs] .

"	OLLEGE	is	a	more	or	less	selfish	place	.
"	-	是	一个	更多的	或者较少的		自私	地方	.

“大学或多或少是一个自私的地方。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv]

Everybody	is	so	busy	with	her	own	affairs	that	she	has	no	time	to	give
大家	是	所以	忙碌的	和	她	自己的	事务	那	她	有	不	时间	到	给

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

to	her	neighbor	,
到	她	邻居	,

每个人都忙于自己的事情，根本没有时间去关心邻居。

[ən'les] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

unless	her	neighbor	has	something	to	give	in	return	.
除非	她	邻居	有	某物	到	给	在	返回	.

除非她的邻居能给她一些回报。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊpləndˌ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Olivia	Copeland	apparently	had	nothing	to	give	in	return	.
奥利维亚	科普兰	显然	有	没有什么	到	给	在	返回	.

奥利维亚·科普兰显然没有什么可以回报的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

She	was	quiet	and	inconspicuous	,
她	曾是	安静的	和	不显眼	,

她安静而不起眼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	took	a	second	glance	to	realize	that	her	face	was	striking	and
和	它	采取	一个	第二	瞥一眼	到	意识到	那	她	脸	曾是	引人注目	和

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['freʃmən] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] .

that	there	was	a	look	in	her	eyes	that	other	freshmen	did	not	have	.
那	那里	曾是	一个	看	在	她	眼睛	那	其他	大一新生	做过	不是	有	.

仔细一看才发现，她的脸蛋很漂亮，眼神里透着其他新生所没有的气质。

[baɪ] [æn; ən] [ˌʌnfɪ'lɪsɪtəs] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr]

By	an	unfelicitous	chance	she	was	placed	in	the	same	study	with	Lady	Clara	Vere
经过	一个	不吉利的	机会	她	曾是	放置	在	这	相同的	学习	和	女士	克拉拉	维尔

[diː] ['vɪr] [ænd; ənd] ['eməli] ['wɑːˌbɝːn] .

de	Vere	and	Emily	Washburn	.
德	维尔	和	艾米丽	沃什伯恩	.

由于一次不幸的巧合，她被安排与克拉拉·维尔·德·维尔夫人和艾米莉·沃什伯恩同在一个书房。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [kruːd] [ænd; ənd]

They	thought	her	foreign	and	queer	,	and	she	thought	them	crude	and
他们	想法	她	外国的	和	酷儿	,	和	她	想法	他们	原油	和

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

他们觉得她古怪又异国，而她则觉得他们粗鲁又喧闹。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [pə'laɪtli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['efərt]

and	after	the	first	week	or	two	of	politely	trying	to	get	acquainted	the	effort
和	后	这	第一的	星期	或者	二	的	礼貌地	尝试	到	得到	熟人	这	努力

[wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] . [-]

was	dropped	on	both	sides	.	[	150	]
曾是	掉落	在	两个都	侧面	.	[	-	]

在最初的一两周礼貌地尝试互相了解之后，双方都放弃了这种努力。[150]

[ðə; ði] [jɪr] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] ,

The	year	wore	on	,	and	nobody	knew	,
这	年	穿着	在	,	和	无人	知道	,

一年过去了，却无人知晓。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] ,

or	at	least	no	one	paid	any	attention	to	the	fact	,
或者	在	至少	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	事实	,

或者至少没有人注意到这个事实。

[ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊpləndˌ] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

that	Olivia	Copeland	was	homesick	and	unhappy	.
那	奥利维亚	科普兰	曾是	想家	和	不开心	.

奥利维亚·科普兰想家了，很不开心。

[hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪts] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] [wen] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

Her	room	-	mates	thought	that	they	had	done	their	duty	when	they	occasionally
她	房间	-	伙伴们	想法	那	他们	有	完毕	他们的	责任	什么时候	他们	偶尔

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [ɔːr][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

asked	her	to	play	golf	or	go	skating	with	them	(	an	invitation	they
问	她	到	玩	高尔夫球或者		去	溜冰	和	他们	(	一个	邀请	他们

[wɜːr; wər] ['veri] [seɪf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ,

were	very	safe	in	giving	,
是	非常	安全的	在	给予	,

她的室友们认为，偶尔邀请她一起打高尔夫球或滑冰（他们觉得发出这样的邀请非常稳妥），就是尽到了他们的责任。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['niːðər]) .

as	she	knew	how	to	do	neither	)	.
作为	她	知道	如何	到	做	两者都不	)	.

因为她两样都不会做）。

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp]

Her	instructors	thought	that	they	had	done	their	duty	when	they	called	her	up
她	教师	想法	那	他们	有	完毕	他们的	责任	什么时候	他们	称为	她	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] ['æftər] [klæs] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]

to	the	desk	after	class	and	warned	her	that	her	work	was	not	as
到	这	桌子	后	班级	和	警告	她	那	她	工作	曾是	不是	作为

[gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

good	as	it	had	been	,
好的	作为	它	有	到过	,

她的老师们认为，课后把她叫到讲台前，提醒她这次的作业不如以前好，就已经尽到了职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	she	wished	to	pass	she	must	improve	in	it	.
和	那	如果	她	希望	到	经过	她	必须	提升	在	它	.

如果她想通过考试，就必须在这方面有所提高。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɔːrnd] ;

The	English	class	was	the	only	one	in	which	she	was	not	warned	;
这	英语	班级	曾是	这	仅有的	一	在	哪个	她	曾是	不是	警告	;

英语课是唯一一门她没有事先被告知的课；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [θiːmz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [əˈbaʊt]

but	she	had	no	means	of	knowing	that	her	themes	were	handed	about
但	她	有	不	方法	的	会心	那	她	主题	是	递交	关于

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

among	the	different	instructors	and	that	she	was	referred	to	in	the	department
之中	这	不同的	教师	和	那	她	曾是	指	到	在	这	部门

[æz; əz] " [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mɪs] ['koʊpləʊnd] .

as	"	that	remarkable	Miss	Copeland	.
作为	"	那	卓越	错过	科普兰	.

但她并不知道，她的选题在不同的老师之间流传，而且系里的人都称她为“那位杰出的科普兰小姐”。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [let][ə; eɪ][gɜːrl] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

"	The	department	had	a	theory	that	if	they	let	a	girl	know	she	was	doing
"	这	部门	有	一个	理论	那	如果	他们	让	一个	女孩	知道	她	曾是	正在做

[gʊd] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːp][ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

good	work	she	would	immediately	stop	and	rest	upon	her	reputation	;
好的	工作	她	会	立即地	停止	和	休息	之上	她	名声	;

“该部门有一种理论，如果他们让一个女孩知道她做得很好，她就会立即停止工作，依靠自己的名声；

[ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	Olivia	,	in	consequence	,	did	not	discover	that	she	[	151	]
和	奥利维亚	,	在	结果	,	做过	不是	发现	那	她	[	-	]

因此，奥利维亚并没有发现她[151]

[wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

was	remarkable	.
曾是	卓越	.

非常出色。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

She	merely	discovered	that	she	was	miserable	and	out	of	place	,
她	仅仅	发现	那	她	曾是	悲惨的	和	出去	的	地方	,

她只是发现自己很痛苦，格格不入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][drɪp] [terz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	she	continued	to	drip	tears	of	homesickness	before	a	sketch	of	an
和	她	持续	到	滴	眼泪	的	思乡之情	前	一个	草图	的	一个

[ɪˈtæliən] ['vɪlə] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][desk] .

Italian	villa	that	hung	above	her	desk	.
意大利语	别墅	那	悬挂	多于	她	桌子	.

她对着挂在书桌上方的一幅意大利别墅素描画，继续流下思乡的泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pæti] ['waiət] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .

It	was	Patty	Wyatt	who	first	discovered	her	.
它	曾是	帕蒂	怀亚特	WHO	第一的	发现	她	.

是帕蒂·怀亚特最先发现了她。

['pæti] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɛʃmɪnz] [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ɔːr]

Patty	had	dropped	into	the	freshmen's	room	one	afternoon	on	some	errand	or
帕蒂	有	掉落	进入	这	大一新生	房间	一	下午	在	一些	差事	或者

['ʌðər] (['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['ælkəhɔːl]) ,

other	(	probably	to	borrow	alcohol	)	,
其他	(	大概	到	借	酒精	)	,

一天下午，帕蒂顺道去了新生宿舍，可能是办点什么事（大概是去借酒）。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aɪdli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	had	idly	picked	up	a	pile	of	English	themes	that	were	lying	on	the
和	有	闲散地	挑选	向上	一个	桩	的	英语	主题	那	是	说谎	在	这

['stʌdi] ['teɪbl] .

study	table	.
学习	桌子	.

他漫不经心地拿起书桌上一堆英文教材。

" [huːz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

"	Whose	are	these	?
"	谁	是	这些	?

“这些是谁的？”

[duː][juː; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

Do	you	care	if	I	look	at	them	?
做	你	关心	如果	我	看	在	他们	?

你介意我看它们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['leɪdi] ['klærə] .

"	No	;	you	can	read	them	if	you	want	to	,	"	said	Lady	Clara	.
"	不	;	你	能	读	他们	如果	你	想	到	,	"	说	女士	克拉拉	.

“不，你想看的话可以看，”克拉拉夫人说。

" [ðeə(r)] [oʊ'lɪviːəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .

"	They're	Olivia's	,	but	she	won't	mind	.
"	它们是	奥利维亚的	,	但	她	惯于	头脑	.

“那是奥利维亚的，但她不会介意的。”

" ['pæti] ['kerləsli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	Patty	carelessly	turned	the	pages	,	and	then	,	as	a	title	caught	her	eye	,
"	帕蒂	粗心大意	转向	这	页面	,	和	然后	,	作为	一个	标题	捕捉	她	眼睛	,

“帕蒂漫不经心地翻着书页，然后，一个标题吸引了她的目光，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

she	suddenly	looked	up	with	a	show	of	interest	.
她	突然	看起来	向上	和	一个	展示	的	兴趣	.

她突然抬起头，表现出感兴趣的样子。

" - [ðə; ði]['kɔːrəl] - ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][kə'priː] - !

"	'	The	Coral	-	fishers	of	Capri	'	!
"	-	这	珊瑚	-	渔民	的	卡普里	-	!

“《卡普里岛的珊瑚渔民》！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊpləɪnd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrəl] - ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][kə'priː] ? "

What	on	earth	does	Olivia	Copeland	know	about	the	coral	-	fishers	of	Capri	?	"
什么	在	地球	做	奥利维亚	科普兰	知道	关于	这	珊瑚	-	渔民	的	卡普里	?	"

奥利维亚·科普兰究竟对卡普里岛的珊瑚渔民了解多少?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðer; ðər] — [æt; ət] [sə'rentəu] , " [sed] ['leɪdi] ['klærə] ,

"	Oh	,	she	lives	somewhere	near	there	—	at	Sorrento	,	"	said	Lady	Clara	,
"	哦	,	她	生活	某处	靠近	那里	—	在	索伦托	,	"	说	女士	克拉拉	,

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

“哦，她就住在附近——索伦托，”克拉拉夫人漠然地说。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊpləɪnd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [sə'rentəu] ! " [-]

"	Olivia	Copeland	lives	at	Sorrento	!	"	[	152	]
"	奥利维亚	科普兰	生活	在	索伦托	!	"	[	-	]

“奥利维亚·科普兰住在索伦托！”[152]

['pæti] [stɛərd] .

Patty	stared	.
帕蒂	凝视	.

帕蒂愣住了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	supposed	you	knew	it	.
"	我	据称	你	知道	它	.

我猜你也知道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Her	father's	an	artist	or	something	of	the	sort	.
她	父亲的	一个	艺术家	或者	某物	的	这	种类	.

她父亲是位艺术家之类的。

[ʃiːz] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ; [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [kwɪr] .

She's	lived	in	Italy	all	her	life	;	that's	what	makes	her	so	queer	.
她是	居住地	在	意大利	全部	她	生活	;	那就是	什么	制作	她	所以	酷儿	.

她一生都生活在意大利；这造就了她如此古怪的性格。

" ['pæti] [hæd; həd] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [wiːk] [ɪn] [sə'rentəu] [hɜːr'self] ,

"	Patty	had	once	spent	a	sunshiny	week	in	Sorrento	herself	,
"	帕蒂	有	一次	花费	一个	阳光明媚	星期	在	索伦托	她自己	,

“帕蒂本人也曾在索伦托度过阳光灿烂的一周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

and	the	very	memory	of	it	was	intoxicating	.
和	这	非常	记忆	的	它	曾是	醉人	.

仅仅是回忆就令人陶醉。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	asked	excitedly	.
"	她	问	兴奋地	.

她兴奋地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I	want	to	talk	to	her	.	"
"	我	想	到	讲话	到	她	.	"

“我想和她谈谈。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I	don't	know	where	she	is	.
"	我	不	知道	在哪里	她	是	.

我不知道她在哪里。

[aʊt] ['wɔːkɪŋ] , ['prɑːbəbli] .

Out	walking	,	probably	.
出去	步行	,	大概	.

可能是出去散步了。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['nevər] [spiːks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

She	goes	off	walking	all	by	herself	,	and	never	speaks	to	any	one	,
她	去	离开	步行	全部	经过	她自己	,	和	绝不	说话	到	任何	一	,

她独自一人走开，从不和任何人说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] , [laɪk] [gɑːlf] [ɔːr] ['bæskɪt] -

and	then	when	we	ask	her	to	do	something	rational	,	like	golf	or	basket	-
和	然后	什么时候	我们	问	她	到	做	某物	合理的	,	喜欢	高尔夫球	或者	篮子	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

然后当我们让她做一些理性的事情，比如打高尔夫球或篮球时，

[ʃiː; ʃi] [poʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [riːdz] ['dænti][ɪn] [ɪ'tæliən] .

she	pokes	in	the	house	and	reads	Dante	in	Italian	.
她	戳	在	这	房子	和	阅读	但丁	在	意大利语	.

她走进屋子，用意大利语读但丁的作品。

[ɪ'mædʒɪn] ! "

Imagine	!	"
想象	!	"

想象！ ”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] ['pæti] , [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk]

"	Why	,	she	must	be	interesting	!	"	said	Patty	,	in	surprise	,	and	she	turned	back
"	为什么	,	她	必须	是	有趣的	!	"	说	帕蒂	,	在	惊喜	,	和	她	转向	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [θiːmz] .

to	the	themes	.
到	这	主题	.

“哎呀，她一定很有趣！”帕蒂惊讶地说，然后又继续讲课。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] !
" I think these are splendid !
" 我 思考 这些 是 灿烂 !

我觉得这些太棒了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['leɪdi] ['klærə] .
" Sort of queer , I think , " said Lady Clara .
" 种类 的 酷儿 , 我 思考 , " 说 女士 克拉拉 .

“我觉得有点奇怪,”克拉拉夫人说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts] ['ræðər] ['fʌni] .
" But there's one that's rather funny .
" 但 有 一 那就是 相当 有趣的 .

但其中有一个还挺搞笑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [klæs] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]
It was read in class — about a [153]
它 曾是 读 在 班级 — 关于 一个 [-]

课堂上读过——关于[153]

['pez(ə)nt] [ðæt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .
peasant that lost his donkey .
农民 那 丢失的 他的 驴 .

丢失驴子的农民。

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði][paɪl] .
I'll find it " ; and she rummaged through the pile .
患病的 寻找 它 " ; 和 她 翻找 通过 这 桩 .

“我会找到的。”说着，她便在那堆东西里翻找起来。

['pæti] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['soʊbərli] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['klærə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
Patty read it soberly , and Lady Clara watched her with a shade of
帕蒂 读 它 清醒地 , 和 女士 克拉拉 观看 她 和 一个 阴影 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

帕蒂认真地读着信，克拉拉夫人带着一丝失望看着她。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [gʊd] ?
" Don't you think it's pretty good ?
" 不 你 思考 它是 漂亮的 好的 ?

你不觉得它很不错吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [riːd] . "
" Yes ; I think it's one of the best things I ever read . "
" 是的 ; 我 思考 它是 一 的 这 最好的 事物 我 曾经 读 . "

“是的，我认为这是我读过的最好的作品之一。”

" [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [smaɪld] ! "
" You never even smiled ! "
" 你 绝不 甚至 微笑 ! "

你甚至都没笑过!

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['fʌni] . "
" My dear child , it isn't funny . "
" 我的 亲爱的 孩子 , 它 不是 有趣的 . "

“我的孩子，这不好笑。”

" ['iznt] ['fʌni] !
" Isn't funny !
" 不是 有趣的 !

“一点都不好笑！”

[waɪ] , [ðə; ði] [klæs] ['sɪmpli] [rɔːrd] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Why , the class simply roared over it .
为什么 , 这 班级 简单地 咆哮 超过 它 .

为什么呢？全班同学都哄堂大笑。

" ['pæti] [ʃ'rʌgd] .
" Patty shrugged .
" 帕蒂 耸了耸肩 .

帕蒂耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]['grætɪfaɪd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" Your appreciation must have gratified Olivia .
" 你的 欣赏 必须 有 满意 奥利维亚 .

“你的赞赏一定让奥利维亚感到高兴。”

[ænd; ənd] [hɪr] [its] ['februeri] , [ænd; ənd] [aɪv] ['berli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
And here it's February , and I've barely spoken to her .
和 这里 它是 二月 , 和 我已经 仅仅 说 到 她 .

现在已经是二月了，我几乎没跟她说过话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['pæti] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	next	afternoon	Patty	was	strolling	home	from	a	recitation	,
"	这	下一个	下午	帕蒂	曾是	漫步	家	从	一个	背诵	,

第二天下午，帕蒂参加完朗诵会后正悠闲地散步回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs] ,

when	she	spied	Olivia	Copeland	across	the	campus	,
什么时候	她	间谍	奥利维亚	科普兰	穿过	这	校园	,

当她在校园另一边瞥见奥利维亚·科普兰时，

['hedɪd] [fɔːr; fər] [paɪn] [blʌf] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] .

headed	for	Pine	Bluff	and	evidently	out	for	a	solitary	walk	.
标题	为了	松树	虚张声势	和	显然	出去	为了	一个	孤	走	.

前往松树崖，显然是独自散步。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['pæti] [kɔːld] .

"	Olivia	Copeland	,	wait	a	moment	,	"	Patty	called	.
"	奥利维亚	科普兰	,	等待	一个	片刻	,	"	帕蒂	称为	.

“奥利维亚·科普兰，等一下，”帕蒂喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?

"	Are	you	going	for	a	walk	?
"	是	你	去	为了	一个	走	?

你要去散步吗?

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː] ?

May	I	come	too	?
可能	我	来	也	?

我可以一起去吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæntid] [ʌp] [bɪ'haɪnd] . [-]

"	she	asked	,	as	she	panted	up	behind	.	[	154	]
"	她	问	,	作为	她	喘息	向上	在后面	.	[	-	]

“她气喘吁吁地从后面问道。[154]

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['pæti] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Olivia	assented	with	evident	surprise	,	and	Patty	fell	into	step	beside	her	.
奥利维亚	同意	和	明显	惊喜	,	和	帕蒂	跌倒	进入	步	旁	她	.

奥利维亚明显有些惊讶地表示同意，帕蒂也跟在她身边。

" [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [sə'rentəu] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

"	I	just	found	out	yesterday	that	you	live	in	Sorrento	,	and	I	wanted	to	talk
"	我	只是	成立	出去	昨天	那	你	居住	在	索伦托	,	和	我	通缉	到	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“我昨天才知道你住在索伦托，所以我想和你谈谈。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	was	there	myself	once	,	and	I	think	it's	the	most	glorious	spot	on	earth	.
我	曾是	那里	我	一次	,	和	我	思考	它是	这	最多	辉煌	点	在	地球	.

我本人也去过那里一次，我认为那是地球上最壮丽的地方。

" [oʊ'lɪviːəz] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	Olivia's	eyes	shone	.
"	奥利维亚的	眼睛	闪耀	.

奥利维亚的眼睛闪闪发光。

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Really ? " she gasped .
" 真的 ? " 她 倒吸一口气 .

“真的吗？”她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['pæti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And before she knew it she was telling Patty the story of how she had
" 和 前 她 知道 它 她 曾是 讲述 帕蒂 这 故事 的 如何 她 有
[kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
come to college to please her father ,
来 到 大学 到 请 她 父亲 ,

“不知不觉中，她开始向帕蒂讲述她为了取悦父亲而来上大学的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [heitid] [əˈmerɪkə] ;
and how she loved Italy and hated America ;
和 如何 她 喜爱 意大利 和 憎恨 美国 ;

她有多么热爱意大利，多么憎恨美国；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] ['pæti] [diˈvaind] .
and what she did not tell about her loneliness and homesickness Patty divined .
和 什么 她 做过 不是 告诉 关于 她 孤独 和 思乡之情 帕蒂 神谕 .

她没有说出口的孤独和思乡之情，帕蒂都察觉到了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
She realized that the girl was remarkable ,
她 已实现 那 这 女孩 曾是 卓越 ,

她意识到这个女孩很特别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]
and she determined in the future to take an interest in her and make
和 她 决定 在 这 未来 到 拿 一个 兴趣 在 她 和 制作
[hɜːr; hər] [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] .
her like college .
她 喜欢 大学 .

她决心以后要关心她，让她喜欢上大学。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːniərz] [laɪf][ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [əˈferz] ,
But a senior's life is busy and taken up with its own affairs ,
但 一个 老年人 生活 是 忙碌的 和 已采取 向上 和 它是自己的 事务 ,

但老年人的生活忙碌而充实，他们要忙于自己的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['pæti] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [bɪˈjɑːnd] [æn; ən]
and for the next week or two Patty saw little of the freshman beyond an
和 为了 这 下一个 星期 或者 二 帕蒂 锯 小的 的 这 大一新生 超过 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
occasional chat in the corridors .
偶然 聊天 在 这 走廊 .

接下来的一两个星期里，帕蒂除了偶尔在走廊里和这位大一新生聊聊天之外，很少见到他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [priˈsilə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [taʊn] ,
One evening she and Priscilla had returned late from a dinner in town ,
一 晚上 她 和 普里西拉 有 返回 晚的 从 一个 晚餐 在 镇 ,

一天晚上，她和普里西拉从镇上吃完晚饭回来得很晚。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [mætʃ] - [seɪf] . [-]
to be confronted by a dark room and an empty match - safe . [155]
到 是 面对 经过 一个 黑暗的 房间 和 一个 空的 匹配 - 安全的 . [-]

面对着黑暗的房间和空空如也的火柴盒。[155]

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , " [sed] ['pæti] ;
" Wait a moment and I'll get some matches , " said Patty ;
" 等待 一个 片刻 和 患病的 得到 一些 比赛 , " 说 帕蒂 ;

“稍等片刻，我去拿些火柴，”帕蒂说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [wer] [ə; eɪ] ['freʃmən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
and she knocked on a door across the corridor where a freshman lived with
和 她 敲门 在 一个 门 穿过 这 走廊 在哪里 一个 大一新生 居住地 和
[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
whom they had a borrowing acquaintance .
谁 他们 有 一个 借贷 熟人 .

她敲了敲走廊对面一扇门，门外住着一位大一新生，他们之间有借东西的熟人。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['freʃmən] [frendz] , ['leɪdi]['klærə] ['vɪr] [di:] ['vɪr] [ænd; ənd] ['eməli]
She found within her own freshman friends , Lady Clara Vere de Vere and Emily
她 成立 之内 她 自己的 大一新生 朋友们 , 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 和 艾米丽
['wɑ:ʃˌbɜ˞:n] .
Washburn .
沃什伯恩 .

她在自己的大学一年级朋友中找到了克拉拉·维尔·德·维尔夫人和艾米丽·沃什伯恩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,
It was evident by the three heads close together ,
它 曾是 明显 经过 这 三 头部 关闭 一起 ,

从三个靠得很近的脑袋就能看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] ,
and the hush that fell on the group as she entered ,
和 这 嘘 那 跌倒 在 这 团体 作为 她 进入 ,

她进来时，人群中顿时鸦雀无声。

[ðæt] [sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
that some momentous piece of gossip had been interrupted .
那 一些 意义重大 片 的 闲话 有 到过 中断 .

某个重大八卦被打断了。

['pæti] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meit] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Patty forgot her room - mate waiting in the dark ,
帕蒂 忘了 她 房间 - 伴侣 等待 在 这 黑暗的 ,

帕蒂忘记了她的室友还在黑暗中等着她。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
and dropped into a chair with the evident purpose of staying out the evening
和 掉落 进入 一个 椅子 和 这 明显 目的 的 入住 出去 这 晚上
.
:
.

然后一屁股坐在椅子上，显然是打算在外面待到晚上。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] .
" Tell me all about it , children , " she said cordially .
" 告诉 我 全部 关于 它 , 孩子们 , " 她 说 诚挚地 .

“孩子们，快跟我说说吧，”她亲切地说。

[ðə; ði] ['freʃmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The freshmen looked at one another and hesitated .
这 大一新生 看起来 在 一 其他 和 犹豫了一下 .

新生们互相看了看，犹豫了一下。

" [ə; eɪ] [nu:] ['prezɪdənt] ?
" A new president ?
" 一个 新的 总统 ?

新总统?

" ['pæti] [sə'dʒestɪd] , " [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [klæs] ['mjuːtəni] ? "
" Patty suggested , " or just a class mutiny ? "
" 帕蒂 建议 , " 或者 只是 一个 班级 兵变 ? "

帕蒂建议道："或者干脆来一场班级哗变？"

" [its] [ə'baʊt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] , " ['leɪdi] ['klærə] [rɪ'tɜːrnd] ['duːbiəsli] ;
" It's about Olivia Copeland , " Lady Clara returned dubiously ;
" 它是 关于 奥利维亚 科普兰 , " 女士 克拉拉 返回 可疑地 ;

"是关于奥利维亚·科普兰的事，"克拉拉夫人疑惑地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" but I don't know that I ought to say anything . "
" 但 我 不 知道 那 我 应该 到 说 任何事物 . "

但我不知道我是否应该说些什么。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] ?
" Olivia Copeland ?
" 奥利维亚 科普兰 ?

奥利维亚·科普兰?

" ['pæti] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Patty straightened up with a new interest in her eyes .
" 帕蒂 拉直 向上 和 一个 新的 兴趣 在 她 眼睛 .

帕蒂挺直了身子，眼中闪过一丝新的兴趣。

" [wɒts] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [-]
" What's Olivia Copeland been doing ? " [156]
" 是什么 奥利维亚 科普兰 到过 正在做 ? " [-]

"奥利维亚·科普兰最近在做什么？"[156]

" [ʃiːz] [bɪn] [flʌŋkɪŋ] [ænd; ənd] — "
" She's been flunking and — "
" 她是 到过 不及格 和 — "

"她一直不及格，而且——"

" [flʌŋkɪŋ] !
" Flunking !
" 不及格 !

不及格!

" ['pætiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] .
" Patty's face was blank .
" 帕蒂的 脸 曾是 空白的 .

帕蒂面无表情。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ! "
" But I thought she was so bright ! "
" 但 我 想法 她 曾是 所以 明亮的 ! "

"但我认为她非常聪明！"

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [braɪt] ; ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" Oh , she is bright ; only , you know , she hasn't a way of making people find it
" 哦 , 她 是 明亮的 ; 仅有的 , 你 知道 , 她 还没有 一个 方式 的 制作 人们 寻找 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

"哦，她很聪明；只是，你知道，她没有办法让别人发现这一点；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " ['leɪdi] ['klærə] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ['emfəsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd]

and	,	besides	,	"	Lady	Clara	added	with	meaning	emphasis	,	"	she	was	scared
和	,	除了	,	"	女士	克拉拉	额外	和	意义	强调	,	"	她	曾是	害怕的

['oʊvər] [ig,zæmi'neiʃənz] .

over	examinations	.
超过	考试	.

此外，"克拉拉夫人意味深长地补充道，"她很害怕考试。"

" ['pæti] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Patty	cast	a	quick	look	at	her	.
"	帕蒂	投掷	一个	快的	看	在	她	.

帕蒂迅速地瞥了她一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

"你什么意思？"她问道。

['leɪdi] ['klærə][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pæti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Lady	Clara	was	fond	of	Patty	,	but	she	was	only	human	,	and	she	had
女士	克拉拉	曾是	喜爱	的	帕蒂	,	但	她	曾是	仅有的	人类	,	和	她	有

[bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self] .

been	frightened	herself	.
到过	害怕	她自己	.

克拉拉夫人很喜欢帕蒂，但她毕竟只是个凡人，她自己也曾被吓到过。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Well	,	"	she	explained	,
"	出色地	,	"	她	解释	,

"嗯，"她解释道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] — [ɜːr; ər] — ['ʌpər] - ['klæsmən] [ə'baʊt] [haʊ]

"	she	had	heard	a	lot	of	stories	from	—	er	—	upper	-	classmen	about	how
"	她	有	听到	一个	很多	的	故事	从	—	呃	—	上	-	班级	关于	如何

[hɑːrd][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] ,

hard	the	examinations	are	,
难的	这	考试	是	,

她从高年级学生那里听说了许多关于考试有多难的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pæs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	awful	things	they	do	to	you	if	you	don't	pass	,	and	being	a
和	这	可怕	事物	他们	做	到	你	如果	你	不	经过	,	和	存在	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

如果你没通过考试，他们会对你做可怕的事情，而且你还是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .

she	believed	them	.
她	相信	他们	.

她相信了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eməli][ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['betər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

Of	course	Emily	and	I	knew	better	;	but	she	was	just	scared	to	death	,
的	课程	艾米丽	和	我	知道	更好的	;	但	她	曾是	只是	害怕的	到	死亡	,

当然，我和艾米丽都明白其中的道理；但她当时真是吓坏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] — "

and	she	went	all	to	pieces	,	and	—	"
和	她	去	全部	到	件	,	和	—	"

她彻底崩溃了，然后——"

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['pæti] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Nonsense ! " said Patty , impatiently .
" 废话 ! " 说 帕蒂 , 不耐烦地 .

“胡说！”帕蒂不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
" You can't make me believe that . "
" 你 不能 制作 我 相信 那 . "

“你不可能让我相信这一点。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , " [pər'suːd]
" If it had been a sophomore that had tried to frighten us , " pursued
" 如果 它 有 到过 一个 大二学生 那 有 尝试 到 吓唬 我们 , " 追击
['leɪdi] ['klærə] , [-]
Lady Clara , [157]
女士 克拉拉 , [-]

“如果是一个大二学生试图吓唬我们，”克拉拉夫人继续说道[157]

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːniər] ! "
" we shouldn't have minded so much : but a senior ! "
" 我们 不应该 有 有思想 所以 很多 : 但 一个 高级的 ! "

“我们本不该那么在意：可是他可是位长辈啊！”

" [naʊ] , ['pæti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? " [æskt] ['eməli] .
" Now , Patty , aren't you sorry that you told us all those things ? " asked Emily .
" 现在 , 帕蒂 , 不是 你 对不起 那 你 讲述 我们 全部 那些 事物 ? " 问 艾米丽 .

“帕蒂，你不后悔告诉我们那些事吗？”艾米丽问道。

['pæti] [læft] .
Patty laughed .
帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər]
" For the matter of that , I never say anything I'm not sorry for half an hour
" 为了 这 事情 的 那 , 我 绝不 说 任何事物 我是 不是 对不起 为了 一半 一个 小时
['leɪtər] .
later .
之后 .

“就这件事而言，我从不说任何半小时后不会感到后悔的话。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'taɪtld] - [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [sed] :
I'm going to get out a book some day entitled ' Things I Wish I Hadn't Said :
我是 去 到 得到 出去 一个 书 一些 天 标题 - 事物 我 希望 我 之前没有 说 :

我总有一天会出一本书，书名就叫《我希望我没说过的话》：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [foʊ] ['pɑː] , - [baɪ] ['pæti] ['waiət] . "
A Collection of Faux Pas , ' by Patty Wyatt . "
一个 收藏 的 假 帕斯 , - 经过 帕蒂 怀亚特 . "

《失礼集锦》，作者：帕蒂·怀亚特。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [foʊ] ['pɑː] [wen] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][gɜːrl]
" I think it's more than a faux pas when you frighten a girl
" 我 思考 它是 更多的 比 一个 假的 帕斯 什么时候 你 吓唬 一个 女孩

我认为吓到女孩不仅仅是失礼的行为。

[soʊ][ʃiː; ʃi] — "
so she — "
所以 她 — "

所以她——”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] ['pæti] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ;
" I suppose you think you're rubbing it in , " said Patty , imperturbably ;
" 我 认为 你 思考 你是 擦 它 在 , " 说 帕蒂 , 沉着冷静 ;

“我想你以为你是在羞辱我吧？”帕蒂不慌不忙地说；

" [bʌt; bət]['gɝːlz][dəunt] [flʌŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] : [ðeɪ] [flʌŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" but girls don't flunk because they're frightened : they flunk because they don't know . "
" 但 女孩们 不 不及格 因为 它们是 害怕 : 他们 不及格 因为 他们 不 知道 . "

“但是女生不及格不是因为害怕，而是因为不知道。”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [nuː] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒi'ɑːmətri] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [θruː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" Olivia knew five times as much geometry as I did , and I got through and she didn't .
" 奥利维亚 知道 五 时代 作为 很多 几何学 作为 我 做过 , 和 我 得到 通过 和 她 没有 .

“奥利维亚的几何知识是我的五倍，但我通过了考试，而她没有。”

" ['pæti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn] ['saɪləns] .
" Patty examined the carpet in silence .
" 帕蒂 检查 这 地毯 在 沉默 .

帕蒂默默地检查着地毯。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] ['kraɪɪŋ] ['terəbli] , " [pər'suːd] ['eməli] ,
" She thinks she's going to be dropped , and she's just crying terribly , " pursued Emily ,
" 她 思考 她是 去 到 是 掉落 , 和 她是 只是 哭泣 可怕 , " 追击 艾米丽 ,

“她以为自己要被扔下去了，所以哭得特别厉害，”艾米丽继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['relɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
with a certain relish in the details .
和 一个 肯定 尽情享用 在 这 细节 .

对细节颇有几分品味。

" ['kraɪɪŋ] ! " [sed] ['pæti] , ['ʃɑːrpli] .
" Crying ! " said Patty , sharply .
" 哭泣 ! " 说 帕蒂 , 尖锐地 .

“哭！”帕蒂厉声说道。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [-]
" What's she crying for ? " [158]
" 是什么 她 哭泣 为了 ? " [-]

“她哭什么呢？”[158]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Because she feels bad , I suppose .
" 因为 她 感觉 坏的 , 我 认为 .

“我想是因为她感到难过吧。”

[ʃiːd] [bɪn] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
She'd been out walking , and got caught in the rain ,
棚 到过 出去 步行 , 和 得到 捕捉 在 这 雨 ,

她当时正在散步，结果被雨淋湿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðoʊz] [noʊts] ['weɪtɪŋ]

and	she	didn't	get	back	in	time	for	dinner	,	and	then	found	those	notes	waiting
和	她	没有	得到	后退	在	时间	为了	晚餐	,	和	然后	成立	那些	笔记	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

结果她没能及时赶回来吃晚饭，然后发现那些纸条已经在那里等着她了。

[ʃiːz] [ʌp] [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

She's	up	there	lying	on	the	bed	,
她是	向上	那里	说谎	在	这	床	,

她躺在床上。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [hɪ'sterɪks] [ɔːr]['roʊmən]['fiːvər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	she's	got	hysterics	or	Roman	fever	or	something	like	that	.
和	她是	得到	癔症	或者	罗马	发烧	或者	某物	喜欢	那	.

她得了歇斯底里症、罗马热之类的病。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

She	told	us	to	go	away	and	let	her	alone	.
她	讲述	我们	到	去	离开	和	让	她	独自的	.

她让我们走开，别去打扰她。

[ʃiːz] ['ɔːfli] [krɔːs] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

She's	awfully	cross	all	of	a	sudden	.
她是	非常	叉	全部	的	一个	突然	.

她突然变得非常生气。

" ['pæti] [roʊz] .

"	Patty	rose	.
"	帕蒂	玫瑰	.

帕蒂起身。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] . "

"	I	think	I'll	go	and	cheer	her	up	.	"
"	我	思考	患病的	去	和	欢呼	她	向上	.	"

“我想我应该去安慰安慰她。”

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['pæti] , " [sed] ['eməli] .

"	Let	her	alone	,	Patty	,	"	said	Emily	.
"	让	她	独自的	,	帕蒂	,	"	说	艾米丽	.

“别管她了，帕蒂，”艾米丽说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tʃɪr] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

"	I	know	the	way	you	cheer	people	up	.
"	我	知道	这	方式	你	欢呼	人们	向上	.

我知道你如何逗人开心。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [flʌŋkt] . "

If	you	hadn't	cheered	her	up	before	examinations	she	wouldn't	have	flunked	.	"
如果	你	之前没有	欢呼	她	向上	前	考试	她	不会	有	不及格	.	"

如果你考试前没有安慰她，她就不会不及格了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðen] , " [sed] ['pæti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlkɪli] ; " [ænd; ənd] ,

"	I	didn't	know	anything	about	her	then	,	"	said	Patty	,	a	trifle	sulkily	;	"	and	,
"	我	没有	知道	任何事物	关于	她	然后	,	"	说	帕蒂	,	一个	琐事	闷闷不乐	;	"	和	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“那时我对她一无所知，”帕蒂有些闷闷不乐地说；“而且，无论如何，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]

"	she	added	as	she	opened	the	door	,	"	I	didn't	say	anything	that	affected	her
"	她	额外	作为	她	打开	这	门	,	"	我	没有	说	任何事物	那	做作的	她

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

她一边打开门一边补充道："我没有说任何影响她离世的话。"

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [oʊ'lɪviːəz] [ruːm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]

"	She	turned	toward	Olivia's	room	,	however	,	with	a	conscience	that	was	not	quite
"	她	转向	朝向	奥利维亚的	房间	,	然而	,	和	一个	良心	那	曾是	不是	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

"然而，她转向奥利维亚的房间，心里却感到有些不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ðoʊz] ['freʃmən] [ə'baʊt] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

She	could	not	remember	just	what	she	had	told	those	freshmen	about	examinations	,
她	可以	不是	记住	只是	什么	她	有	讲述	那些	大一新生	关于	考试	,

她记不清自己究竟跟那些新生讲了些关于考试的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [-]

but	she	had	an	uneasy	feeling	[	159	]
但	她	有	一个	不安	感觉	[	-	]

但她有一种不安的感觉[159]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['neɪtʃər] .

that	it	might	not	have	been	of	a	reassuring	nature	.
那	它	可能	不是	有	到过	的	一个	令人安心	自然	.

但这可能并不令人安心。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [lɜːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

"	I	wish	I	could	ever	learn	when	it	is	time	for	joking	and	when	it	is	not	,
"	我	希望	我	可以	曾经	学习	什么时候	它	是	时间	为了	开玩笑	和	什么时候	它	是	不是	,

"我真希望自己能学会什么时候该开玩笑，什么时候不该开玩笑。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .

"	she	said	to	herself	as	she	knocked	on	the	study	door	.
"	她	说	到	她自己	作为	她	敲门	在	这	学习	门	.

她一边敲着书房的门，一边自言自语道。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['entərd] .

No	one	answered	,	and	she	turned	the	knob	and	entered	.
不	一	回答	,	和	她	转向	这	旋钮	和	进入	.

无人应答，她转动门把手走了进去。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] ['pæti]

A	stifled	sob	came	from	one	of	the	bedrooms	,	and	Patty
一个	窒息	哭泣	来了	从	一	的	这	卧室	,	和	帕蒂

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

其中一间卧室里传来一声压抑的抽泣声，帕蒂犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] ,

She	was	not	in	the	habit	of	crying	herself	,
她	曾是	不是	在	这	习惯	的	哭泣	她自己	,

她自己并没有哭的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	always	felt	uncomfortable	when	other	people	did	it	.
和	她	总是	毛毡	不舒服	什么时候	其他	人们	做过	它	.

当别人这样做时，她总是感到很不自在。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Something	must	be	done	,	however	,	and	she	advanced	to	the	threshold
某物	必须	是	完毕	,	然而	,	和	她	先进的	到	这	临界点

[ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

and	silently	regarded	Olivia	,
和	默默	认为	奥利维亚	,

然而，必须做点什么，于是她走到门口，默默地看着奥利维亚。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

who	was	stretched	face	downward	on	the	bed	.
WHO	曾是	拉伸	脸	向下	在	这	床	.

他脸朝下趴在床上。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pætiːz] [step] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns]

At	the	sound	of	Patty's	step	she	raised	her	head	and	cast	a	startled	glance
在	这	声音	的	帕蒂的	步	她	提高	她	头	和	投掷	一个	惊慌	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

at	the	intruder	,
在	这	入侵者	,

听到帕蒂的脚步声，她抬起头，惊愕地瞥了一眼闯入者。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ə'gen] .

and	then	buried	her	face	in	the	pillows	again	.
和	然后	埋葬	她	脸	在	这	枕头	再次	.

然后她又把脸埋进了枕头里。

['pæti] ['skrɪbəld] [æn; ən] " [ɪn'geɪdʒd] " [saɪn][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] ,

Patty	scribbled	an	"	engaged	"	sign	and	pinned	it	on	the	study	door	,
帕蒂	潦草的	一个	"	已订婚的	"	符号	和	已置顶	它	在	这	学习	门	,

帕蒂潦草地写了个“已订婚”的牌子，然后把它钉在书房门上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

and	drawing	up	a	chair	beside	the	bed	,
和	绘画	向上	一个	椅子	旁	这	床	,

然后拉过一把椅子坐在床边，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

she	sat	down	with	the	air	of	a	physician	about	to	make	a	diagnosis	.
她	卫星	向下	和	这	空气	的	一个	医生	关于	到	制作	一个	诊断	.

她坐了下来，一副医生准备做出诊断的样子。

" [wel] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [

"	Well	,	Olivia	,	"	she	began	in	a	business	-	like	tone	,	"	what	is	the	trouble	?	"	[
"	出色地	,	奥利维亚	,	"	她	开始	在	一个	商业	-	喜欢	语气	,	"	什么	是	这	麻烦	?	"	[

-]

160	]
-	]

“好吧，奥利维亚，”她用公事公办的语气说道，“出了什么事？”[160]

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['oʊpənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dɪs'kləuzd] [sʌm; səm] ['krʌmpld] ['pepərz] .

Olivia	opened	her	hands	and	disclosed	some	crumpled	papers	.
奥利维亚	打开	她	双手	和	披露	一些	皱巴巴的	文件	.

奥利维亚摊开双手，露出几张揉成一团的纸。

['pæti] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ræn][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪntɪd] [slɪps] :

Patty	spread	them	out	and	hastily	ran	her	eyes	over	the	official	printed	slips	:
帕蒂	传播	他们	出去	和	草草	跑	她	眼睛	超过	这	官方的	打印	滑倒	:

帕蒂把它们摊开，匆匆扫了一眼那些官方印刷的单据：

[mɪs] ['koʊplənd] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] ([θri:]
Miss **Copeland** **is** **hereby** **informed** **that** **she** **has** **been** **found** **deficient** **in** **German** **(** **three**
错过 科普兰 是 特此 知情的 那 她 有 到过 成立 不足 在 德语 (三
['aʊərz]) .
hours **)** **.**
小时) .

兹通知科普兰小姐，她的德语成绩不及格（三小时）。

[mɪs] ['koʊplənd] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lætn] [proʊz] ([wʌn]
Miss **Copeland** **is** **hereby** **informed** **that** **she** **has** **been** **found** **deficient** **in** **Latin** **prose** **(** **one**
错过 科普兰 是 特此 知情的 那 她 有 到过 成立 不足 在 拉丁 散文 (一
['aʊər]) .
hour **)** **.**
小时) .

兹通知科普兰小姐，她的拉丁散文成绩不及格（一小时）。

[mɪs] ['koʊplənd] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] ([fɔ:r]
Miss **Copeland** **is** **hereby** **informed** **that** **she** **has** **been** **found** **deficient** **in** **geometry** **(** **four**
错过 科普兰 是 特此 知情的 那 她 有 到过 成立 不足 在 几何学 (四
['aʊərz]) .
hours **)** **.**
小时) .

兹通知科普兰小姐，她的几何成绩不及格（4小时）。

['pæti] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , — " [θri:] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:r]
Patty **performed** **a** **rapid** **calculation** **,** **—** **"** **three** **and** **one** **are** **four** **and** **four**
帕蒂 执行 一个 迅速的 计算 , — " 三 和 一 是 四 和 四
[ɑ:r; ər] [eɪt] ,
are **eight** **,**
是 八 ,

帕蒂迅速计算道：“三加一等于四，四等于八，

" — [ænd; ənd] [nɪt] [hɜ:r; hər] [braʊz] .
" **—** **and** **knit** **her** **brows** **.**
" — 和 针织 她 眉毛 .

——她皱起了眉头。

" [wɪl] [ðeɪ] [send] [ˌem 'i:] [hoʊm] , ['pæti] ? "
" **Will** **they** **send** **me** **home** **,** **Patty** **?** **"**
" 将要 他们 发送 我 家 , 帕蒂 ? "

“他们会把我送回家吗，帕蒂？”

" ['mɜ:rsi] , [noʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
" **Mercy** **,** **no** **,** **child** **;** **I** **hope** **not** **.**
" 怜悯 , 不 , 孩子 ; 我 希望 不是 .

“怜悯，不，孩子；我希望不是。”

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [dʌn] [æz; əz] [gʊd] [wɜ:rk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
A **person** **who's** **done** **as** **good** **work** **as** **you** **in** **English** **ought** **to** **have** **the**
一个 人 谁是 完毕 作为 好的 工作 作为 你 在 英语 应该 到 有 这
[raɪt] [tu:; tə] [flʌŋk] ['evri] ['ʌðər] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
right **to** **flunk** **every** **other** **blessed** **thing** **,**
正确的 到 不及格 每一个 其他 蒙福 事物 ,

像你这样英语学得这么好的人，完全有权利在其他所有方面都挂科。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] . "
if **she** **wants** **to** **.** **"**
如果 她 想要 到 . "

如果她愿意的话。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [drɑ:pt] [ɪf] [ju:; jʊ] [flʌŋk] [eɪt] ['aʊərz] ; [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] [jɔ:r'self] . "

"	But	you're	dropped	if	you	flunk	eight	hours	;	you	told	me	so	yourself	.	"
"	但	你是	掉落	如果	你	不及格	八	小时	;	你	讲述	我	所以	你自己	.	"

“但如果你八小时没通过，就会被淘汰；你自己也跟我说过。”

" [dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [sed] ['pæti] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

"	Don't	believe	anything	I	told	you	,	"	said	Patty	,	reassuringly	.
"	不	相信	任何事物	我	讲述	你	,	"	说	帕蒂	,	令人安心	.

“别相信我跟你说的任何话，”帕蒂安慰道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [-]

"	I	don't	know	[	161	]
"	我	不	知道	[	-	]

我不知道[161]

[wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] . "

what	I'm	talking	about	more	than	half	the	time	.	"
什么	我是	说	关于	更多的	比	一半	这	时间	.	"

我一半以上的时间都在谈论这个。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊ] [aɪ'd] [feɪld] ,

"	I'd	hate	to	be	sent	back	,	and	have	my	father	know	I'd	failed	,
"	ID	恨	到	是	发送	后退	,	和	有	我的	父亲	知道	ID	失败的	,

“我不想被送回去，也不想让父亲知道我失败了。”

[wen] [hi:; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'i:] ;

when	he	spent	so	much	time	preparing	me	;
什么时候	他	花费	所以	很多	时间	准备	我	;

他花了那么多时间培养我；

[bʌt; bət] " — [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] — " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]

but	"	—	Olivia	began	to	cry	again	—	"	I	want	to	go	back	so	much	that	I
但	"	—	奥利维亚	开始	到	哭	再次	—	"	我	想	到	去	后退	所以	很多	那	我

[dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ker] . "

don't	believe	I	care	.	"
不	相信	我	关心	.	"

“但是，”奥利维亚又哭了起来，“我太想回去了，以至于我都不在乎了。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['pæti] .

"	You	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	said	Patty	.
"	你	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	说	帕蒂	.

“你根本不知道自己在说什么，”帕蒂说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] ['ʃoʊldər] .

She	put	her	hand	on	the	girl's	shoulder	.
她	放	她	手	在	这	女孩们	肩膀	.

她把手放在女孩的肩膀上。

" ['mɜ:rsi] , [tʃaɪld] , [jʊə(r)] ['sɑ:pɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] !

"	Mercy	,	child	,	you're	sopping	wet	,	and	you're	shivering	!
"	怜悯	,	孩子	,	你是	湿透了	湿的	,	和	你是	瑟瑟发抖	!

“天哪，孩子，你浑身湿透了，而且冷得发抖！”

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [ʃu:z] [ɔ:f] .

Sit	up	and	take	those	shoes	off	.
坐	向上	和	拿	那些	鞋	离开	.

坐直，把鞋子脱掉。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['leɪsiz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['fɪŋgərz] ,

"	Olivia	sat	up	and	pulled	at	the	laces	with	ineffectual	fingers	,
"	奥利维亚	卫星	向上	和	拉	在	这	鞋带	和	无效	手指	,

奥利维亚坐起身，无力地用手指拉扯着鞋带。

[ænd; ənd] ['pæti] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['skwɑːʃi] [hiːp] [ɑːn]

and	Patty	jerked	them	open	and	dumped	the	shoes	in	a	squashy	heap	on
和	帕蒂	猛地一抖	他们	打开	和	丢弃	这	鞋	在	一个	软绵绵的	堆	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

帕蒂猛地拉开鞋盒，把鞋子一股脑儿地扔在地板上，堆成一堆。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	what's	the	matter	with	you	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	是什么	这	事情	和	你	?	"	她	问	.

“你知道你怎么了吗？”她问。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [flʌŋkt] .

"	You're	not	crying	because	you've	flunked	.
"	你是	不是	哭泣	因为	你已经	不及格	.

你哭不是因为考试不及格。

[jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]

You're	crying	because	you've	caught	cold	,	and	you're	tired	and	wet	and
你是	哭泣	因为	你已经	捕捉	寒冷的	,	和	你是	疲劳的	和	湿的	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

你哭是因为你感冒了，而且你又累又湿又饿。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] [wet] [kloʊðz] [ɔːf] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] - [roʊb] ,

You	take	those	wet	clothes	off	this	minute	and	get	into	a	warm	bath	-	robe	,
你	拿	那些	湿的	衣服	离开	这	分钟	和	得到	进入	一个	温暖的	洗澡	-	长袍	,

你立刻把湿衣服脱掉，换上暖和的浴袍。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['dɪnər] . "

and	I'll	get	you	some	dinner	.	"
和	患病的	得到	你	一些	晚餐	.	"

我去给你准备晚餐。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['dɪnər] , " [weɪld] [-]

"	I	don't	want	any	dinner	,	"	wailed	[	162	]
"	我	不	想	任何	晚餐	,	"	哀嚎	[	-	]

“我不想吃晚饭，”[162]

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piləuz] [ə'gen] .

Olivia	,	and	she	showed	signs	of	turning	back	to	the	pillows	again	.
奥利维亚	,	和	她	显示	标志	的	转弯	后退	到	这	枕头	再次	.

奥利维亚，她似乎又要回到枕头边了。

" [dəunt][ækt][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [sed] ['pæti] , ['ʃɑːrpli] ; " [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] —

"	Don't	act	like	a	baby	,	Olivia	,	"	said	Patty	,	sharply	;	"	sit	up	and	be	a	—
"	不	行为	喜欢	一个	婴儿	,	奥利维亚	,	"	说	帕蒂	,	尖锐地	;	"	坐	向上	和	是	一个	—

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

“别像个孩子一样，奥利维亚，”帕蒂厉声说道；“坐直身子，像个男人一样。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['luːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	Ten	minutes	later	Patty	returned	from	a	successful	looting	expedition	,
"	十	分钟	之后	帕蒂	返回	从	一个	成功的	抢劫	远征	,

十分钟后，帕蒂从一次成功的劫掠行动中返回。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [spɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['teɪbl] .

and	deposited	her	spoils	on	the	bedroom	table	.
和	已存	她	战利品	在	这	卧室	桌子	.

她把战利品放在卧室的桌子上。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌæpə'θetɪkli] , [ə; eɪ]

Olivia	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**watched**	**her**	**apathetically**	**,**	**a**
奥利维亚	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	观看	她	冷漠地	,	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [dɪ'spɑːndənsi] .

picture	**of**	**shivering**	**despondency**	**.**
图片	的	瑟瑟发抖	沮丧	.

奥利维亚坐在床边，冷漠地看着她，一副瑟瑟发抖、沮丧不已的样子。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [kə'mɑːndid] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [glæs] .

"	**Drink**	**this**	**,**	**"**	**commanded**	**Patty**	**,**	**as**	**she**	**extended**	**a**	**steaming**	**glass**	**.**
"	喝	这	,	"	命令	帕蒂	,	作为	她	扩展	一个	蒸煮	玻璃	.

“喝这个，”帕蒂说着，递过来一杯热气腾腾的酒。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ə'biːdiəntli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

Olivia	**obediently**	**raised**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**drew**	**back**	**.**
奥利维亚	顺从地	提高	它	到	她	嘴唇	,	和	画	后退	.

奥利维亚顺从地将信纸举到唇边，然后缩了回去。

" [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What's**	**in**	**it**	**?**
"	是什么	在	它	?

里面是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] .

"	**she**	**asked**	**faintly**	**.**
"	她	问	淡淡的	.

她轻声问道。

" ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæts] [hɑːt] — ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd][dʒə'meɪkə]['dʒɪndʒər]

"	**Everything**	**I**	**could**	**find**	**that's**	**hot**	**—**	**quinine**	**and**	**whisky**	**and**	**Jamaica**	**ginger**
"	一切	我	可以	寻找	那就是	热的	—	奎宁	和	威士忌酒	和	牙买加	姜

[ænd; ənd] [kɔːf] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['pepər] ,

and	**cough**	**syrup**	**and**	**a**	**dash**	**of**	**red**	**pepper**	**,**
和	咳嗽	糖浆	和	一个	短跑	的	红色的	胡椒	,

“我能找到的所有辛辣的东西——奎宁、威士忌、牙买加生姜、止咳糖浆和少许红辣椒，

[ænd; ənd] — [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**—**	**one**	**or**	**two**	**other**	**things**	**.**
和	—	一	或者	二	其他	事物	.

还有一两件事。

[its] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .

It's	**my**	**own**	**idea**	**.**
它是	我的	自己的	主意	.

这是我自己的主意。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [koʊld]['æftər] [ðæt] . "

You	**can't**	**take**	**cold**	**after**	**that**	**.**	**"**
你	不能	拿	寒冷的	后	那	.	"

之后你就不能感冒了。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt] ['eni] . "

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**want**	**any**	**.**	**"**
"	我	—	我	不	相信	我	想	任何	.	"

“我……我想我不需要任何。”

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [drɑːp] , " [sed] ['pæti] , ['grɪmli] ; [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	**Drink**	**it**	**—**	**every**	**drop**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**grimly**	**;**	**and**	**Olivia**	**shut**	**her**	**eyes**
"	喝	它	—	每一个	降低	,	"	说	帕蒂	,	阴沉地	;	和	奥利维亚	关闭	她	眼睛

[ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . [-]

and	**gulped**	**it**	**down**	**.**	**[**	**163**	**]**
和	吞咽	它	向下	.	[	-	]

“喝下去——一滴不剩，”帕蒂严肃地说；奥利维亚闭上眼睛，一口气喝了下去。[163]

" [naʊ] , " [sed] ['pæti] , ['tʃɪrfəli] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪl] [get] ['dɪnər] .

"	Now	,	"	said	Patty	,	cheerfully	bustling	about	,	"	I'll	get	dinner	.
"	现在	,	"	说	帕蒂	,	愉快地	繁华	关于	,	"	患病的	得到	晚餐	.

“现在，”帕蒂一边兴高采烈地忙碌着一边说，“我去准备晚餐。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər] ?

Have	you	a	can	-	opener	?
有	你	一个	能	-	开球	?

你有开罐器吗?

[ænd; ənd] ['eni] ['ælkəhɔːl] , [baɪ] [tʃæns] ?

And	any	alcohol	,	by	chance	?
和	任何	酒精	,	经过	机会	?

请问有含酒精的吗?

[ðæts] [naɪs] .

That's	nice	.
那就是	好的	.

那很好。

[wiːl] [hæv; həv] [θriː] ['kɔːrsɪz] , — [kænd] [suːp] , [kænd] [beɪkt] [biːnz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

We'll	have	three	courses	,	—	canned	soup	,	canned	baked	beans	,	and	preserved
出色地	有	三	课程	,	—	罐装	汤	,	罐装	烘焙	豆子	,	和	保存完好

['dʒɪndʒər] , — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːt] .

ginger	,	—	all	of	them	hot	.
姜	,	—	全部	的	他们	热的	.

我们将提供三道菜——罐装汤、罐装烤豆和腌姜——全部都是热的。

[its] ['maɪti] ['lʌki] ['dʒɔːrdʒi] - [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv] [lent] [ðem; ðəm]

It's	mighty	lucky	Georgie	Merriles	-	was	in	New	York	or	she'd	never	have	lent	them
它是	强大的	幸运的	乔治	-		曾是	在	新的	约克	或者	棚	绝不	有	借出的	他们

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

幸好乔治·梅里尔斯当时在纽约，否则她肯定不会把书借给我。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Olivia	,	to	her	own	astonishment	,
"	奥利维亚	,	到	她	自己的	惊讶	,

令奥利维亚自己都感到惊讶的是，

['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['læfɪŋ] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [smaɪl] [ə'gen])

presently	found	herself	laughing	(	she	had	thought	that	she	would	never	smile	again	)
目前	成立	她自己	笑	(	她	有	想法	那	她	会	绝不	微笑	再次	)

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [suːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːθ] - [mʌg] [ænd; ənd] ['bæləns] [ə; eɪ][pɪn] -

as	she	sipped	mulligatawny	soup	from	a	tooth	-	mug	and	balanced	a	pin	-
作为	她	啜饮	穆里加托尼	汤	从	一个	齿	-	马克杯	和	均衡	一个	别针	-

['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [beɪkt] [biːnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

trayful	of	steaming	baked	beans	on	her	knee	.
托盘	的	蒸煮	烘焙	豆子	在	她	膝盖	.

她一边用牙杯啜饮着咖喱汤，一边把一小盘热气腾腾的烤豆放在膝盖上，这时她发现自己笑了起来（她曾以为自己再也不会笑了）。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] , [ðə; ði] [θriː] ['kɔːrsɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði]

"	And	now	,	"	said	Patty	,	as	,	the	three	courses	disposed	of	,	she	tucked	the
"	和	现在	,	"	说	帕蒂	,	作为	,	这	三	课程	处置	的	,	她	塞进去	这

['freʃmən] ['ɪntuː][bed] ,

freshman	into	bed	,
大一新生	进入	床	,

“好了，”帕蒂说着，解决了三道菜后，她把大一新生扶到床上。

" [wiːl] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
" we'll map out a campaign .
" 出色地 地图 出去 一个 活动 .

我们将制定竞选策略。

[waɪl] [eɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['sɪriəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['dedli] .
While eight hours are pretty serious , they are not of necessity deadly .
尽管 八 小时 是 漂亮的 严肃的 , 他们 是 不是 的 必要性 致命 .

虽然八小时的时长相当严重，但并不一定会致命。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [flʌŋk] ['lætn] [proʊz] ? "
What made you flunk Latin prose ? "
什么 制成 你 不及格 拉丁 散文 ? "

你拉丁文散文不及格的原因是什么?

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [mɪs] — "
" I never had any before I came , and when I told Miss — "
" 我 绝不 有 任何 前 我 来了 , 和 什么时候 我 讲述 错过 — "

“我来之前从来没有过，当我告诉小姐的时候——”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [flʌŋk] [juː; jʊ] .
" Certainly ; she thought it her duty to flunk you .
" 当然 ; 她 想法 它 她 责任 到 不及格 你 .

“当然；她认为让你不及格是她的职责。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [-]
You shouldn't have mentioned [164]
你 不应该 有 提及 [-]

你不应该提到[164]

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

主题。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[its] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
It's only one hour , and it won't take you a minute to work it off .
它是 仅有的 一 小时 , 和 它 惯于 拿 你 一个 分钟 到 工作 它 离开 .

只需要一个小时，你一分钟就能把它消耗掉。

[haʊ] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] ? "
How about German ? "
如何 关于 德语 ? "

德语怎么样?

" ['dʒɝːmənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
" German's a little hard because it's so different from Italian and French ,
" 德国人的 一个 小的 难的 因为 它是 所以 不同的 从 意大利语 和 法语 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

“德语有点难，因为它和意大利语、法语差别很大，你知道吗？”

[ænd; ənd] [aɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — "
and I'm sort of frightened when she calls on me , and — "
和 我是 种类 的 害怕 什么时候 她 呼叫 在 我 , 和 — "

她叫我的时候，我有点害怕，而且——”

" ['prɪti] ['stuːpɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ?
" **Pretty stupid , on the whole ?**
" 漂亮的 愚蠢的 , 在 这 所有的 ?

总的来说，挺愚蠢的?

" ['pæti] [sə'dʒestɪd] .
" **Patty suggested .**
" 帕蒂 建议 .

帕蒂建议道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" **I'm afraid I am , " she confessed .**
" 我是 害怕的 我 是 , " 她 坦白 .

“恐怕我是，”她坦白道。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [flʌŋk] [ɪn] [ðæt] .
" **Well , I dare say you deserved to flunk in that .**
" 出色地 , 我 敢 说 你 应得的 到 不及格 在 那 .

“嗯，我敢说你那门课不及格是活该。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['tuːtər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
You can tutor it up and pass it off in the spring .
你 能 导师 它 向上 和 经过 它 离开 在 这 春天 .

你可以补习一下，然后在春天通过考试。

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːmətri] ? "
How about geometry ? "
如何 关于 几何学 ? "

几何学怎么样?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðæt] , ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] — "
" **I thought I knew that , only she didn't ask what I expected and — "**
" 我 想法 我 知道 那 , 仅有的 她 没有 问 什么 我 预期的 和 — "

“我以为我知道，只是她没问我期望什么，而且——”

" [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
" **An unfortunate circumstance , but it will happen .**
" 一个 不幸 环境 , 但 它 将要 发生 .

“虽然很不幸，但这种情况总会发生。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
Could you review it up a little and take a reëxamination right away ? "
可以 你 审查 它 向上 一个 小的 和 拿 一个 复审 正确的 离开 ? "

您能稍微复习一下，并立即重新审阅吗?

" [jes] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
" **Yes ; I'm sure I could , only they won't give me another chance .**
" 是的 ; 我是 当然 我 可以 , 仅有的 他们 惯于 给 我 其他 机会 .

“是的，我相信我能做到，只是他们不会再给我一次机会了。”

[ðeɪl] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [fɜːrst] . "
They'll send me home first . "
他们会 发送 我 家 第一的 . "

他们会先把我送回家。

" [huːz] [jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] ? "
" **Who's your instructor ? "**
" 谁是 你的 讲师 ? "

你的老师是谁?

" [mɪs] ['preskət] .
" **Miss Prescott .**
" 错过 普雷斯科特 .

“普雷斯科特小姐。”

" ['pæti] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] . [-]
" Patty frowned , and then she laughed . [165]
" 帕蒂 皱眉 , 和 然后 她 笑了 . [-]

帕蒂皱了皱眉，然后笑了。[165]

" [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɪs] ['hɔli] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" I thought if it were Miss Hawley I could go to her and explain the
" 我 想法 如果 它 是 错过 霍利 我 可以 去 到 她 和 解释 这
['mætər] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] .
matter and ask her to give you a reëxamination .
事情 和 问 她 到 给 你 一个 复审 .

“我想，如果是霍利小姐的话，我可以去找她解释一下情况，请她给你重新检查一下。”

[mɪs] ['hɔli:z] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hju:mən] .
Miss Hawley's occasionally human .
错过 霍利 偶尔 人类 .

霍利小姐偶尔会展现出人类的一面。

[bʌt; bət] [mɪs] ['preskət] !
But Miss Prescott !
但 错过 普雷斯科特 !

但是普雷斯科特小姐!

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [flʌŋkt] .
No wonder you flunked .
不 想知道 你 不及格 .

难怪你挂科了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪ'self] .
I'm afraid of her myself .
我是 害怕的 的 她 我 .

我本人也很怕她。

[ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æt; ət][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
She's the only woman that ever got a degree at some German university ,
她是 这 仅有的 女士 那 曾经 得到 一个 程度 在 一些 德语 大学 ,

她是唯一一位在德国大学获得学位的女性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['hæznt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ˌmæθə'mætɪks] .
and she simply hasn't a thought in the world beyond mathematics .
和 她 简单地 还没有 一个 想法 在 这 世界 超过 数学 .

除了数学之外，她脑子里根本没有其他东西。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['eni] [soʊl] .
I don't believe the woman has any soul .
我 不 相信 这 女士 有 任何 灵魂 .

我不相信这个女人有灵魂。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mi:dɪəmz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌdi:mə'tɪərɪəlaɪz] [hɜ:r; hər] ,
If one of those mediums should come here and dematerialize her ,
如果 一 的 那些 媒介 应该 来 这里 和 非物质化 她 ,

如果其中一个灵媒来到这里，让她消失，

[ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .
all that would be left would be an equilateral triangle .
全部 那 会 是 左边 会 是 一个 等边 三角形 .

剩下的就只是一个等边三角形。

" ['pæti] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Patty shook her head .
" 帕蒂 摇晃 她 头 .

帕蒂摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [ɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

"	I'm	afraid	there's	not	much	use	in	arguing	with	a	person	like	that	.
"	我是	害怕的	有	不是	很多	使用	在	争论	和	一个	人	喜欢	那	.

“恐怕和这样的人争论没什么用。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [si:z] [ə; eɪ] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

If	she	once	sees	a	truth	,	you	know	,	she	sees	it	for	all	time	.
如果	她	一次	看到	一个	真相	,	你	知道	,	她	看到	它	为了	全部	时间	.

如果她曾经看到过某个真理，你知道，她就会永远记住它。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [du:] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

But	never	mind	;	I'll	do	the	best	I	can	.
但	绝不	头脑	;	患病的	做	这	最好的	我	能	.

没关系，我会尽力而为。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] ; [ðæt] [its] ['leɪt(ə)nt] ,

I'll	tell	her	you're	an	undiscovered	mathematical	genius	;	that	it's	latent	,
患病的	告诉	她	你是	一个	未被发现的	数学	天才	;	那	它是	潜	,

我会告诉她你是一位尚未发掘的数学天才；这种天赋是潜在的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:l] [ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ʃi:l] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	if	she'll	examine	you	again	she'll	find	it	.
但	如果	壳	检查	你	再次	壳	寻找	它	.

但如果她再仔细检查你一次，她就会发现的。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

That	ought	to	appeal	to	her	.
那	应该	到	上诉	到	她	.

那应该会很吸引她。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜ:ri] ; [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] . "

Go	to	sleep	and	don't	worry	;	I'll	manage	her	.	"
去	到	睡觉	和	不	担心	;	患病的	管理	她	.	"

睡吧，别担心，我会照顾好她的。

" [gʊd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pæti] , " [-]

"	Good	night	;	and	thank	you	,	Patty	,	"	[	166	]
"	好的	夜晚	;	和	感谢	你	,	帕蒂	,	"	[	-	]

“晚安；谢谢你，帕蒂，”[166]

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

called	a	tolerably	cheerful	voice	from	under	the	covers	.
称为	一个	勉强可以接受	快乐	嗓音	从	在下面	这	封面	.

被子底下传来一个还算欢快的声音。

['pæti] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Patty	closed	the	door	,	and	stood	a	moment	in	the	hall	,	pondering	the	situation
帕蒂	关闭	这	门	,	和	站立	一个	片刻	在	这	大厅	,	沉思	这	情况

.

:

.

帕蒂关上门，在走廊里站了一会儿，思考着眼前的状况。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] [wʌz; wəz] [tu:] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

Olivia	Copeland	was	too	valuable	to	throw	away	.
奥利维亚	科普兰	曾是	也	有价值的	到	扔	离开	.

奥利维亚·科普兰太有价值了，不能轻易放弃。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] [wɜːrθ] .

The	college	must	be	made	to	realize	her	worth	.
这	大学	必须	是	制成	到	意识到	她	值得	.

必须让学校意识到她的价值。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

But	that	was	difficult	.
但	那	曾是	难的	.

但这很难。

['pæti] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['riːəlaɪz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

Patty	had	tried	to	make	the	college	realize	things	before	.
帕蒂	有	尝试	到	制作	这	大学	意识到	事物	前	.

帕蒂之前就曾试图让学院意识到一些事情。

[mɪs] ['preskət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Miss	Prescott	was	the	only	means	of	salvation	that	she	could	think	of	,
错过	普雷斯科特	曾是	这	仅有的	方法	的	救恩	那	她	可以	思考	的	,

她能想到的唯一救赎之道就是普雷斯科特小姐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['preskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [miːnz] .

and	Miss	Prescott	was	a	doubtful	means	.
和	错过	普雷斯科特	曾是	一个	疑	方法	.

而普雷斯科特小姐的手段令人怀疑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

She	did	not	at	all	relish	the	prospect	of	calling	on	her	,
她	做过	不是	在	全部尽情享用		这	前景	的	呼叫	在	她	,

她一点也不喜欢去拜访她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

but	there	seemed	to	be	nothing	else	to	do	.
但	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	做	.

但似乎没有其他办法了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ænd; ənd] [læft] .

She	made	a	little	grimace	and	laughed	.
她	制成	一个	小的	鬼脸	和	笑了	.

她做了个鬼脸，然后笑了。

" [aɪm] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃmən] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I'm	acting	like	a	freshman	myself	,	"	she	thought	.
"	我是	表演	喜欢	一个	大一新生	我	,	"	她	想法	.

“我自己的行为也像个大一新生，”她心想。

" [wɔːk] [ʌp] , ['pæti] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['gʌnz] " ;

"	Walk	up	,	Patty	,	and	face	the	guns	"	;
"	走	向上	,	帕蒂	,	和	脸	这	枪支	"	;

“走上前去，帕蒂，面对枪口”;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt]

and	without	giving	herself	time	to	hesitate	she	marched	up	-	stairs	and	knocked
和	没有	给予	她自己	时间	到	犹豫	她	行军	向上	-	楼梯	和	敲门

[ɑːn] [mɪs] ['prɛskəts] [dɔːr] .

on	Miss	Prescott's	door	.
在	错过	普雷斯科特的	门	.

她没有给自己任何犹豫的时间，径直上楼，敲响了普雷斯科特小姐的房门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːlətɪk]

She	reflected	after	she	had	knocked	that	perhaps	it	would	have	been	more	politic
她	反映	后	她	有	敲门	那	也许	它	会	有	到过	更多的	政治

[tuː; tə][hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	have	postponed	her	business	until	the	morrow	.
到	有	推迟	她	商业	直到	这	明天	.

敲完门后，她心想，或许把这件事推迟到明天会更明智一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

But	the	door	opened	before	she	had	time	to	run	away	,	and	she	found
但	这	门	打开	前	她	有	时间	到	跑步	离开	,	和	她	成立

[hɜːr'self] ['ræðər] [kən'fjuːzədli] [-]

herself	rather	confusedly	[	167	]
她自己	相当	困惑地	[	-	]

但门在她来得及逃跑之前就开了，她发现自己相当困惑[167]

['bəuiŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['preskət] , [huː] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['kælkjələs] , [bʌt; bət]

bowing	to	Miss	Prescott	,	who	held	in	her	hand	,	not	a	book	on	calculus	,	but
鞠躬	到	错过	普雷斯科特	,	WHO	握住	在	她	手	,	不是	一个	书	在	结石	,	但

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ,

a	common	,
一个	常见的	,

她向普雷斯科特小姐鞠躬，普雷斯科特小姐手里拿着的不是微积分书，而是一本普通的.....

['evri] - [deɪ] ['mægəziːn] .

every	-	day	magazine	.
每一个	-	天	杂志	.

每日杂志。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['waiət] .

"	Good	evening	,	Miss	Wyatt	.
"	好的	晚上	,	错过	怀亚特	.

“晚上好，怀亚特小姐。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ? " [sed] [mɪs] ['preskət] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ['hjuːmən]

Won't	you	come	in	and	sit	down	?	"	said	Miss	Prescott	,	in	a	very	cordially	human
惯于	你	来	在	和	坐	向下	?	"	说	错过	普雷斯科特	,	在	一个	非常	诚挚地	人类

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“请进，坐下吧？”普雷斯科特小姐用非常亲切的人性化语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rʌʃ] [tʃer] ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [loʊ]

As	she	sank	into	a	deep	rush	chair	Patty	had	a	blurred	vision	of	low
作为	她	沉没	进入	一个	深的	匆忙	椅子	帕蒂	有	一个	模糊	想象	的	低的

['bʊkˌkeɪsiz] ,

bookcases	,
书柜	,

帕蒂陷进一张藤编软椅里，眼前模糊地浮现出低矮的书架。

['pɪktʃərz] , [rʌgz] ,

pictures	,	rugs	,
图片	,	地毯	,

图片、地毯、

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [θroʊn] ['ɪntuː][sɔːft] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

and	polished	brass	thrown	into	soft	relief	by	a	shaded	lamp	which	stood	on	the
和	抛光	黄铜	抛掷	进入	柔软的	宽慰	经过	一个	阴影	灯	哪个	站立	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌上摆放着一盏带灯罩的台灯，灯罩衬托着光洁的黄铜，使其呈现出柔和的立体感。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['mentəli] [ʃeɪk] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi]

Before	**she**	**had**	**time**	**to**	**mentally**	**shake**	**herself**	**and**	**reconstruct**	**her**	**ideas**	**she**
前	她	有	时间	到	精神上	摇	她自己	和	重建	她	想法	她

[wʌz; wəz] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['preskət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl]

was	**gaily**	**chatting**	**to**	**Miss**	**Prescott**	**about**	**the**	**probable**	**outcome**	**of**	**a**	**serial**
曾是	兴高采烈地	聊天	到	错过	普雷斯科特	关于	这	可能	结果	的	一个	序列号

['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .

story	**in**	**the**	**magazine**	**.**
故事	在	这	杂志	.

她还没来得及冷静下来，重新组织思路，就兴高采烈地和普雷斯科特小姐聊起了杂志上连载故事的可能结果。

[mɪs] ['preskət] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['vɪzɪt] ,

Miss	**Prescott**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**wonder**	**in**	**the**	**least**	**at**	**this**	**unusual**	**visit**	**,**
错过	普雷斯科特	做过	不是	似乎	到	想知道	在	这	至少	在	这	异常	访问	,

对于这次不同寻常的来访，普雷斯科特小姐似乎丝毫没有感到惊讶。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['iːzəli] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

but	**talked**	**along**	**easily**	**on**	**various**	**subjects**	**,**
但	谈话	沿着	容易地	在	各种各样的	主题	,

但他能轻松地就各种话题进行交谈，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [laɪk] [ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	**laughed**	**and**	**told**	**stories**	**like**	**the**	**humanest**	**of**	**human**	**beings**	**.**
和	笑了	和	讲述	故事	喜欢	这	最人道的	的	人类	生物	.

他们像最有人情味的人一样，欢笑着讲故事。

['pæti] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Patty	**watched**	**her**	**,**	**fascinated**	**.**
帕蒂	观看	她	,	着迷	.

帕蒂着迷地看着她。

" [ʃiːz] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi]

"	**She's**	**pretty**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**and**	**she**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**old**	**she**
"	她是	漂亮的	,	"	她	想法	到	她自己	和	她	开始	到	想知道	如何	老的	她

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

“她真漂亮，”她心想，然后开始好奇她多大了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['eni] [eɪdʒ] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] .

Never	**before**	**had**	**she**	**associated**	**any**	**age**	**whatever**	**with**	**Miss**	**Prescott**	**.**
绝不	前	有	她	联系	任何	年龄	任何	和	错过	普雷斯科特	.

她以前从未将任何年龄与普雷斯科特小姐联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [-]

She	**had**	**regarded**	**her**	**much**	**in**	**the**	**same**	**[**	**168**	**]**
她	有	认为	她	很多	在	这	相同的	[	-	]

她对她的看法与此非常相似[168]

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs]

light	**as**	**a**	**scientific**	**truth**	**,**	**which**	**exists**	**,**	**but**	**is**	**quite**	**irrespective**	**of**	**time**	**or**	**place**
光	作为	一个	科学	真相	,	哪个	存在	,	但	是	相当	无论如何	的	时间	或者	地方

.

.
.

光是一个科学真理，它存在，但与时间和地点无关。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz]

She	tried	to	recall	some	story	that	had	been	handed	about	among	the	girls
她	尝试	到	记起	一些	故事	那	有	到过	递交	关于	之中	这	女孩们

[hɜːr; hər] [ˈfreʃmən] [jɪr] .

her	freshman	year	.
她	大一新生	年	.

她努力回想大一时女生们之间流传的一个故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈveɪgli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [mɪs]

She	remembered	vaguely	that	it	had	in	it	the	suggestion	that	Miss
她	记得	依稀	那	它	有	在	它	这	建议	那	错过

[ˈpreskət] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

Prescott	had	once	been	in	love	.
普雷斯科特	有	一次	到过	在	爱	.

她隐约记得，那句话暗示普雷斯科特小姐曾经恋爱过。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈpæti] [hæd; həd] [ˈskɔːfiŋli] [rɪˈpjuːdiˌeɪtid][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

At	the	time	Patty	had	scoffingly	repudiated	the	idea	,
在	这	时间	帕蒂	有	轻蔑地	被否认	这	主意	,

当时帕蒂曾嗤之以鼻地否定了这个想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	now	she	was	half	willing	to	believe	it	.
但	现在	她	曾是	一半	愿意的	到	相信	它	.

但现在她有点愿意相信了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ten] - [əˈklɔk, əu-] [bel] [ræŋ] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	the	conversation	,	the	ten	-	o'clock	bell	rang	,
突然	,	在	这	中间	的	这	对话	,	这	十	-	点钟	钟	响铃	,

谈话间，突然十点钟的铃声响了。

[ænd; ənd] [ˈpæti] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	Patty	recalled	her	errand	with	a	start	.
和	帕蒂	召回	她	差事	和	一个	开始	.

帕蒂猛然想起自己要办的事。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . "

"	I	suppose	,	"	she	said	,	"	you	are	wondering	why	I	came	.	"
"	我	认为	,	"	她	说	,	"	你	是	好奇	为什么	我	来了	.	"

“我想，”她说，“你一定很想知道我为什么来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈpreskət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə]

"	I	was	hoping	,	"	said	Miss	Prescott	,	with	a	smile	,	"	that	it	was	just	to
"	我	曾是	希望	,	"	说	错过	普雷斯科特	,	和	一个	微笑	,	"	那	它	曾是	只是	到

[siː] [ˌem ˈiː] ,

see	me	,
看	我	,

“我当时希望，”普雷斯科特小姐笑着说，“他只是来看我。”

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] . "

without	any	ulterior	motive	.	"
没有	任何	后方	动机	.	"

没有任何其他动机。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [taɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [əˈgen] ;

"	It	will	be	the	next	time	—	if	you	will	let	me	come	again	;
"	它	将要	是	这	下一个	时间	—	如果	你	将要	让	我	来	再次	;

“下次吧——如果你还让我来的话；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] —

but	to	-	night	I	had	another	reason	,	which	I'm	afraid	you'll	think	impertinent	—
但	到	-	夜晚	我	有	其他	原因	,	哪个	我是	害怕的	你会	思考	无礼	—

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] ,

and	,	"	she	added	frankly	,
和	,	"	她	额外	坦率地说	,

但今晚我还有另一个理由，恐怕你会觉得冒昧——而且，"她坦率地补充道，“

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wɒts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	don't	know	just	what's	the	best	way	to	tell	it	so	that	you	won't	think	it
"	我	不	知道	只是	是什么	这	最好的	方式	到	告诉	它	所以	那	你	惯于	思考	它

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "

impertinent	.	"
无礼	.	"

“我不知道怎样说才最合适，才能让你觉得不冒昧。”

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [-]

"	Tell	it	to	me	any	way	you	please	,	and	[	169	]
"	告诉	它	到	我	任何	方式	你	请	,	和	[	-	]

“你用任何你喜欢的方式告诉我，[169]

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] ['preskət] , ['kaɪndli] .

I	will	try	not	to	think	so	,	"	said	Miss	Prescott	,	kindly	.
我	将要	尝试	不是	到	思考	所以	,	"	说	错过	普雷斯科特	,	亲切地	.

“我会尽量不去这样想，"普雷斯科特小姐和蔼地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['gɜːlz][kæn; kən] [tel] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɜ-z] [ə'bɪlәti]

"	Don't	you	think	sometimes	the	girls	can	tell	more	of	one	another's	ability
"	不	你	思考	有时	这	女孩们	能	告诉	更多的	的	一	另一个的	能力

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ?

than	the	instructors	?
比	这	教师	?

“你不觉得有时候女孩们比教练更能看出彼此的能力吗？”

" ['pæti] [æskt] .

"	Patty	asked	.
"	帕蒂	问	.

帕蒂问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] ['freʃmən] , [huː] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

"	I	know	a	girl	,	"	she	continued	,	"	a	freshman	,	who	is	,	in	some	ways	,
"	我	知道	一个	女孩	,	"	她	持续	,	"	一个	大一新生	,	WHO	是	,	在	一些	方式	,

“我认识一个女孩，"她继续说道，“她是一名大一新生，在某些方面，

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

the	most	remarkable	person	I	have	ever	met	.
这	最多	卓越	人	我	有	曾经	遇见	.

我见过的最了不起的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] ,

Of	course	I	can't	be	sure	,
的	课程	我	不能	是	当然	,

我当然不能确定。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm] [deɪ] — [soʊ]

but	I	should	say	that	she	is	going	to	be	very	good	in	English	some	day	—	so
但	我	应该	说	那	她	是	去	到	是	非常	好的	在	英语	一些	天	—	所以

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但我必须说，她将来英语一定会非常好——非常好。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

you	know	,	that	the	college	will	be	proud	of	her	.
你	知道	,	那	这	大学	将要	是	自豪的	的	她	.

你知道，学校会以她为荣的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [flʌŋkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent]

this	girl	has	flunked	such	a	lot	that	I	am	afraid	she	is	in	danger	of	being	sent
这	女孩	有	不及格	这样的	一个	很多	那	我	是	害怕的	她	是	在	危险	的	存在	发送

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这个女孩挂科太多次了，恐怕她有被送回家的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

and	the	college	simply	can't	afford	to	lose	her	.
和	这	大学	简单地	不能	买得起	到	失去	她	.

学校绝对不能失去她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ruːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	don't	know	anything	about	your	rules	,	of	course	,
我	不	知道	任何事物	关于	你的	规则	,	的	课程	,

我当然对你们的规则一无所知。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər]

but	what	seems	to	me	the	easiest	way	is	for	you	to	give	her	another
但	什么	似乎	到	我	这	最容易	方式	是	为了	你	到	给	她	其他

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [ɪ'miːdiətli] ,

examination	in	geometry	immediately	,
考试	在	几何学	立即地	,

但我认为最简单的办法是立即给她再考一次几何。

— [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	she	really	knows	it	,
—	她	真的	知道	它	,

她真的知道这一点。

— [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

—	and	then	tell	the	faculty	about	her	and	urge	them	to	give	her
—	和	然后	告诉	这	学院	关于	她	和	敦促	他们	到	给	她

[ə'nʌðər] ['traɪəl] .

another	trial	.
其他	审判	.

——然后告诉教职员工她的情况，并敦促他们再给她一次机会。

" ['pæti] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ['pɑːsəb(ə)l]

"	Patty	brought	out	this	astounding	request	in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	possible
"	帕蒂	带来	出去	这	惊人	要求	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	可能的

,

,
,

“帕蒂以最平淡的方式提出了这个令人震惊的要求，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [mɪs] ['prɛskəts] [-]

and	the	corners	of	Miss	Prescott's	[	170	]
和	这	角落	的	错过	普雷斯科特的	[	-	]

以及普雷斯科特小姐的角落[170]

[maʊθ] [twɪtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
mouth twitched as she asked : " Of whom are you speaking ? "
嘴 抽搐 作为 她 问 : " 的 谁 是 你 请讲 ? "

她嘴角抽动了一下，问道："你在说谁？"

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] .
" Olivia Copeland .
" 奥利维亚 科普兰 .

奥利维亚·科普兰。

" [mɪs] ['prɛskəts] [maʊθ] [gruː] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]
" Miss Prescott's mouth grew firm , and she looked like the instructor in mathematics
" 错过 普雷斯科特的 嘴 生长 公司 , 和 她 看起来 喜欢 这 讲师 在 数学
[ə'gen] .
again .
再次 .

"普雷斯科特小姐的嘴唇紧抿，她看起来又像个数学老师了。"

" [mɪs] ['koʊplənd] [dɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['waiət] ,
" Miss Copeland did absolutely nothing on her examination , Miss Wyatt ,
" 错过 科普兰 做过 绝对地 没有什么 在 她 考试 , 错过 怀亚特 ,

"科普兰小姐在考试中完全什么都没做，怀亚特小姐。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'saitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [dʌz] [nɑːt][bɪ'toʊkən] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
and what little she has recited during the year does not betoken any unusual
和 什么 小的 她 有 背诵 期间 这 年 做 不是 预示 任何 异常
[ə'bɪlətɪ] .
ability .
能力 .

她一年来背诵的少量经文并没有显示出任何非凡的能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
I am sorry , but it would be impossible . "
我 是 对不起 , 但 它 会 是 不可能的 . "

很抱歉，但这不可能。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['preskət] , " ['pæti] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , " [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [wɜːrkt] ['ʌndər] [sʌtʃ]
" But , Miss Prescott , " Patty expostulated , " the girl has worked under such
" 但 , 错过 普雷斯科特 , " 帕蒂 所宣称的 , " 这 女孩 有 工作 在下面 这样的
[pɪ'kjuːliər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
peculiar disadvantages .
奇特 缺点 .

"但是，普雷斯科特小姐，"帕蒂说道，"这姑娘是在如此特殊的劣势下工作的。"

[ʃiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə]
She's an American , but she lives abroad , and all our ways are new to
她是 一个 美国人 , 但 她 生活 国外 , 和 全部 我们的 方式 是 新的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她虽然是美国人，但住在国外，我们这里的一切都让她感到陌生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
She has never been to school a day in her life .
她 有 绝不 到过 到 学校 一个 天 在 她 生活 .

她这辈子一天都没上过学。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Her father prepared her for college , and , of course ,
她 父亲 准备 她 为了 大学 , 和 , 的 课程 ,

她的父亲为她上大学做好了准备，当然，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] .

not	in	the	same	way	that	the	other	girls	have	been	prepared	.
不是	在	这	相同的	方式	那	这	其他	女孩们	有	到过	准备	.

和其他女孩的准备方式不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ri'saɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] ,

She	is	shy	,	and	not	being	used	to	reciting	in	a	class	,
她	是	害羞的	,	和	不是	存在	用过的	到	背诵	在	一个	班级	,

她性格腼腆，而且不习惯在课堂上朗读。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

she	doesn't	know	how	to	show	off	.
她	不	知道	如何	到	展示	离开	.

她不懂得如何炫耀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['preskət] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər]

I	am	sure	,	Miss	Prescott	,	that	if	you	would	take	her	and	examine	her
我	是	当然	,	错过	普雷斯科特	,	那	如果	你	会	拿	她	和	检查	她

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

我相信，普雷斯科特小姐，如果您能亲自带她去检查一下，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]

you	would	find	that	she	understands	the	work	—	that	is	,	if	you	[	171	]
你	会	寻找	那	她	明白	这	工作	—	那	是	,	如果	你	[	-	]

你会发现她理解这项工作——也就是说，如果你[171]

[wʊd] [let] [hɜːr; hər] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɜːrst] .

would	let	her	get	over	being	afraid	of	you	first	.
会	让	她	得到	超过	存在	害怕的	的	你	第一的	.

先让她克服对你的恐惧。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [its] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " ['pæti] ['fɪnɪʃt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

I	know	you're	busy	,	and	it's	asking	a	good	deal	,	"	Patty	finished	apologetically	.
我	知道	你是	忙碌的	,	和	它是	问	一个	好的	交易	,	"	帕蒂	完成的	带着歉意地	.

“我知道你很忙，而且这要求确实很高，”帕蒂歉意地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [mɪs] ['waiət] ,

"	It	is	not	that	,	Miss	Wyatt	,
"	它	是	不是	那	,	错过	怀亚特	,

“怀亚特小姐，事情并非如此。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][mɑːrk] ['eni] ['stuːd(ə)nt][ˌʌn'dʒʌstli] ;

for	of	course	I	do	not	wish	to	mark	any	student	unjustly	;
为了	的	课程	我	做	不是	希望	到	标记	任何	学生	不公正的	;

我当然不想对任何学生进行不公正的评分；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] [mɪs] ['koʊpləndz] [ə'bɪlәti] .

but	I	cannot	help	feeling	that	you	have	overestimated	Miss	Copeland's	ability	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	你	有	高估	错过	科普兰的	能力	.

但我总觉得你高估了科佩兰小姐的能力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ,

She	has	really	had	a	chance	to	show	what	is	in	her	,
她	有	真的	有	一个	机会	到	展示	什么	是	在	她	,

她确实有机会展现自己的实力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['kɔ:rsɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	if	she	has	failed	in	as	many	courses	as	you	say	—	The	college	,	you	know	,
和	如果	她	有	失败的	在	作为	许多	课程	作为	你	说	—	这	大学	,	你	知道	,

如果她真像你说的那样挂科了那么多科目——你知道，就是大学那边——

[mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rk] ,

must	keep	up	the	standard	of	its	work	,
必须	保持	向上	这	标准	的	它是	工作	,

必须保持其工作水准，

[ænd; ənd][ɪn] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	in	questions	like	this	it	is	not	always	possible	to	consider	the	individual	.
和	在	问题	喜欢	这	它	是	不是	总是	可能的	到	考虑	这	个人	.

在这类问题上，并非总能考虑到个人因素。

" ['pæti] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [grəupt] [ə'baʊt] ['waɪldli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [pli:] .

"	Patty	felt	that	she	was	being	dismissed	,	and	she	groped	about	wildly	for	a	new	plea	.
"	帕蒂	毛毡	那	她	曾是	存在	解雇	,	和	她	摸索	关于	疯狂地	为了	一个	新的	恳求	.

“帕蒂觉得自己被忽视了，于是她慌乱地四处寻找新的求情方式。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ə'mɑ:lfi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

Her	eye	caught	a	framed	picture	of	the	old	monastery	of	Amalfi	hanging	over	the	bookcase	.
她	眼睛	捕捉	一个	框	图片	的	这	老的	修道院	的	阿马尔菲	绞刑	超过	这	书柜	.

她的目光被书架上挂着的一幅阿马尔菲古老修道院的相框照片吸引住了。

" [pər'hæps] [ju:v] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] ?

"	Perhaps	you've	lived	in	Italy	?
"	也许	你已经	居住地	在	意大利	?

“或许你曾在意大利生活过？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[mɪs] ['preskət] ['stɑ:rtɪd] ['slaɪtli] .

Miss	Prescott	started	slightly	.
错过	普雷斯科特	开始	轻微地	.

普雷斯科特小姐起步稍慢。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] . " [-]

"	No	,	"	she	said	;	"	but	I've	spent	some	time	there	.	"	[	172	]
"	不	,	"	她	说	;	"	但	我已经	花费	一些	时间	那里	.	"	[	-	]

“不，”她说；“但我曾在那里待过一段时间。”[172]

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊpləndˌ]

Olivia	Copeland
奥利维亚	科普兰

奥利维亚·科普兰

" [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə'mɑ:lfi] , [ʌp][ðer; ðər] , [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	That	picture	of	Amalfi	,	up	there	,	made	me	think	of	it	.
"	那	图片	的	阿马尔菲	,	向上	那里	,	制成	我	思考	的	它	.

“上面那张阿马尔菲的照片让我想起了这件事。”

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊplənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðer; ðər] , [æt; ət] [sə'rentəu] .

Olivia	Copeland	,	you	know	,	lives	near	there	,	at	Sorrento	.
奥利维亚	科普兰	,	你	知道	,	生活	靠近	那里	,	在	索伦托	.

你知道，奥利维亚·科普兰就住在附近的索伦托。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [flæʃt] ['ɪntuː] [mɪs] ['prɛskəts] [aɪ] .

"	A	gleam	of	interest	flashed	into	Miss	Prescott's	eye	.
"	一个	闪耀	的	兴趣	闪光灯	进入	错过	普雷斯科特的	眼睛	.

“普雷斯科特小姐的眼中闪过一丝兴趣。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] ['pæti] ;

"	That's	how	I	first	came	to	notice	her	,	"	continued	Patty	;
"	那就是	如何	我	第一的	来了	到	注意	她	,	"	持续	帕蒂	;

“我就是这样第一次注意到她的，”帕蒂继续说道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	but	she	didn't	interest	me	so	much	until	I	talked	to	her	.
"	但	她	没有	兴趣	我	所以	很多	直到	我	谈话	到	她	.

“但在和她交谈之前，我对她并没有那么感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] ,

It	seems	that	her	father	is	an	artist	,	and	she	was	born	in	Italy	,
它	似乎	那	她	父亲	是	一个	艺术家	,	和	她	曾是	出生	在	意大利	,

她的父亲似乎是一位艺术家，她出生于意大利。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	has	only	visited	America	once	when	she	was	a	little	girl	.
和	有	仅有的	到访	美国	一次	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她只在小时候去过美国一次。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,

Her	mother	is	dead	,
她	母亲	是	死的	,

她的母亲去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld] ['vɪlə] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]

and	she	and	her	father	live	in	an	old	villa	on	that	road	along	the	coast
和	她	和	她	父亲	居住	在	一个	老的	别墅	在	那	路	沿着	这	海岸

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [sə'rentəu] .

leading	to	Sorrento	.
领导	到	索伦托	.

她和父亲住在沿海通往索伦托的那条路上的一栋老别墅里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [gɜːrl] [frendz] ; [dʒʌst][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frendz] — ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

She	has	never	had	any	girl	friends	;	just	her	father's	friends	—	artists	and
她	有	绝不	有	任何	女孩	朋友们	;	只是	她	父亲的	朋友们	—	艺术家	和

['dɪpləmæts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

diplomats	and	people	like	that	.
外交官	和	人们	喜欢	那	.

她从来没有过女性朋友；只有她父亲的朋友——艺术家、外交官之类的人。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪ'tæliən] ,

She	speaks	Italian	,
她	说话	意大利语	,

她会说意大利语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪ'tæliən] [ɑːrt][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	knows	all	about	Italian	art	and	politics	and	the	church	and	the
和	她	知道	全部	关于	意大利语	艺术	和	政治	和	这	教会	和	这

[ə'greriən] [lɔːz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tækst] ;

agrarian	laws	and	how	the	people	are	taxed	;
农业	法律	和	如何	这	人们	是	已征税	;

她对意大利的艺术、政治、教会、农业法以及人民的税收制度都了如指掌；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] [ə'raʊnd] [sə'rentəu] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frendz] .

and	all	the	peasants	around	Sorrento	are	her	friends	.
和	全部	这	农民	大约	索伦托	是	她	朋友们	.

索伦托周围的所有农民都是她的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [daɪz] ,

She	is	so	homesick	that	she	nearly	dies	,
她	是	所以	想家	那	她	几乎	死亡	,

她极度想家，几乎因此丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	the	only	person	here	that	she	can	talk	to	about	the	things	she	is
和	这	仅有的	人	这里	那	她	能	讲话	到	关于	这	事物	她	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] [daʊn] - [taʊn] . [-]

interested	in	is	the	peanut	man	down	-	town	.	[	173	]
感兴趣的	在	是	这	花生	男人	向下	-	镇	.	[	-	]

在这里，她唯一能和她谈论她感兴趣的事情的人，就是市中心的卖花生的人。[173]

" [ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][dʒʌst][naɪs][ɪg'zuːbərənt] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] ,

"	The	girls	she	rooms	with	are	just	nice	exuberant	American	girls	,
"	这	女孩们	她	房间	和	是	只是	好的	旺盛	美国人	女孩们	,

“和她同住的几个女孩都是活泼开朗的美国女孩，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['bæskɪt] - [bɔːl][ænd; ənd] [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

and	are	interested	in	golf	and	basket	-	ball	and	Welsh	rabbit	and
和	是	感兴趣的	在	高尔夫球	和	篮子	-	球	和	威尔士语	兔子	和

['ritʃəd] ['haːrdɪŋ] ['deivis] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['gɪbsən] ['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd]

Richard	Harding	Davis	stories	and	Gibson	pictures	—	and	she	never	even	heard
理查德	哈丁	戴维斯	故事	和	吉布森	图片	—	和	她	绝不	甚至	听到

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

of	any	of	them	until	four	months	ago	.
的	任何	的	他们	直到	四	几个月	前	.

她对高尔夫球、篮球、威尔士兔、理查德·哈丁·戴维斯的故事和吉布森的照片都感兴趣——而直到四个月前，她才听说过这些。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] .

She	has	a	water	-	color	sketch	of	the	villa	,	that	her	father	did	.
她	有	一个	水	-	颜色	草图	的	这	别墅	,	那	她	父亲	做过	.

她有一幅她父亲画的别墅水彩素描。

[its] [waɪt] ['stʌkoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['terəsɪz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['bælə,streɪdz] [ænd; ənd]['broʊkən]

It's	white	stucco	,	you	know	,	with	terraces	and	marble	balustrades	and	broken
它是	白色的	灰泥	,	你	知道	,	和	露台	和	大理石	栏杆	和	破碎的

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

你知道，那是白色灰泥外墙，有露台、大理石栏杆和残破的雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['aɪleks] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	a	grove	of	ilex	-	trees	with	a	fountain	in	the	center	.
和	一个	树林	的	冬青	-	树木	和	一个	喷泉	在	这	中心	.

还有一片冬青树林，中间有一个喷泉。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['preskət] ,

Just	think	of	belonging	to	a	place	like	that	,	Miss	Prescott	,
只是	思考	的	属于	到	一个	地方	喜欢	那	,	错过	普雷斯科特	,

普雷斯科特小姐，想想看，能成为那样一个地方的一份子该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [frendz] [ɔːr] ['eni]

and	then	being	suddenly	plunged	into	a	place	like	this	without	any	friends	or	any
和	然后	存在	突然	暴跌	进入	一个	地方	喜欢	这	没有	任何	朋友们	或者	任何

[wʌn] [huː] ['iːv(ə)n] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] — [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

one	who	even	knows	about	the	things	you	know	—	think	how	lonely	you	would	be	!
一	WHO	甚至	知道	关于	这	事物	你	知道	—	思考	如何	孤独	你	会	是	!

然后突然被抛到这样一个地方，没有朋友，甚至没有人知道你所知道的事情——想想你会多么孤独！

" ['pæti] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['eləkwəns] .

"	Patty	leaned	forward	with	flushed	cheeks	,	carried	away	by	her	own	eloquence	.
"	帕蒂	倾斜	向前	和	酡	脸颊	,	携带	离开	经过	她	自己的	口才	.

“帕蒂脸颊绯红，向前倾身，完全沉浸在自己的雄辩之中。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ɪtəliːz] [laɪk] .

"	You	know	what	Italy's	like	.
"	你	知道	什么	意大利的	喜欢	.

你知道意大利是什么样的。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

It's	a	sort	of	disease	.
它是	一个	种类	的	疾病	.

这是一种疾病。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [get] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	once	get	fond	of	it	you'll	never	forget	it	,
如果	你	一次	得到	喜爱	的	它	你会	绝不	忘记	它	,

一旦你喜欢上它，你就永远不会忘记它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] .

and	you	just	can't	be	happy	till	you	get	back	.
和	你	只是	不能	是	快乐的	直到	你	得到	后退	.

不回去你永远都无法真正快乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [its] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bɪ'saɪdz] .

And	with	Olivia	it's	her	home	,	besides	.
和	和	奥利维亚	它是	她	家	,	除了	.

而且，对奥利维亚来说，这里是她的家。

[ʃiːz] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [els] .

She's	never	known	anything	else	.
她是	绝不	已知	任何事物	别的	.

她从未体验过其他的生活。

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [-]

And	it's	hard	[	174	]
和	它是	难的	[	-	]

而且这很难[174]

[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ˌmæθə'mætɪks] [wen] [jʊə(r)] ['driːmiŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

at	first	to	keep	your	mind	on	mathematics	when	you're	dreaming	all	the	time	of
在	第一的	到	保持	你的	头脑	在	数学	什么时候	你是	做梦	全部	这	时间	的

['aɪleks] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

ilex	groves	and	fountains	and	nightingales	and	—	and	things	like	that	.
冬青	小树林	和	喷泉	和	夜莺	和	—	和	事物	喜欢	那	.

一开始，当你总是梦见冬青树林、喷泉、夜莺等等的时候，要努力把注意力集中在数学上。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['preskət] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	She	finished	lamely	,	for	Miss	Prescott	suddenly	leaned	back	in	the	shadow	,
"	她	完成的	跛行	,	为了	错过	普雷斯科特	突然	倾斜	后退	在	这	阴影	,

“她说完这句话时有些语无伦次，因为普雷斯科特小姐突然向后靠在了阴影里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpæti] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

and	it	seemed	to	Patty	that	her	face	had	grown	pale	and	the	hand
和	它	似乎	到	帕蒂	那	她	脸	有	生长	苍白	和	这	手

[ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ˈtrembld] .

that	held	the	magazine	trembled	.
那	握住	这	杂志	颤抖	.

帕蒂觉得她的脸色变得苍白，拿着杂志的手也在颤抖。

[ˈpæti] [flʌʃt] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

Patty	flushed	uncomfortably	and	tried	to	think	what	she	had	said	.
帕蒂	酡	不舒服地	和	尝试	到	思考	什么	她	有	说	.

帕蒂尴尬地脸红了，努力回想自己刚才说了些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] .

She	was	always	saying	things	that	hurt	people's	feelings	without	meaning	to	.
她	曾是	总是	说	事物	那	伤害	人们的	情怀	没有	意义	到	.

她总是无意中说出一些伤害别人感情的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [oʊld] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfreʃmən] [jɪr] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	that	old	story	from	her	freshman	year	flashed	into	her	mind	.
突然	那	老的	故事	从	她	大一新生	年	闪光灯	进入	她	头脑	.

突然，她大一时的那件旧事涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]

He	had	been	an	artist	and	had	lived	in	Italy	and	had	died	of
他	有	到过	一个	艺术家	和	有	居住地	在	意大利	和	有	死亡	的

[ˈroʊmən] [ˈfiːvər] ;

Roman	fever	;
罗马	发烧	;

他曾是一名艺术家，居住在意大利，死于罗马热病；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpreskət] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌmæθəˈmætɪks] ,

and	Miss	Prescott	had	gone	to	Germany	to	study	mathematics	,
和	错过	普雷斯科特	有	已消失	到	德国	到	学习	数学	,

普雷斯科特小姐去了德国学习数学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [sɪns] .

and	had	never	cared	for	anything	else	since	.
和	有	绝不	关心	为了	任何事物	别的	自从	.

从那以后，他再也没有对其他任何事物感兴趣过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

It	sounded	rather	made	up	,	but	it	might	be	true	.
它	听起来	相当	制成	向上	,	但	它	可能	是	真的	.

听起来像是编造的，但也可能是真的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] ?

Had	she	stumbled	on	a	forbidden	subject	?
有	她	踉跄	在	一个	禁止	主题	?

她是不是无意中触及了禁忌话题?

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ˈmɪzrəbli] .

she	wondered	miserably	.
她	想知道	惨痛地	.

她痛苦地疑惑着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [weɪ] .

She	had	,	of	course	;	it	was	just	her	way	.
她	有	,	的	课程	;	它	曾是	只是	她	方式	.

她当然有，这只是她的行事方式。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [

The	silence	was	becoming	unbearable	;	she	struggled	to	think	of	something	to	[
这	沉默	曾是	成为	难以忍受	;	她	挣扎	到	思考	的	某物	到	[

-

175	]

-

沉默变得令人难以忍受；她努力想办法[175]

[seɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'brʌptli] .

say	,	but	nothing	came	,	and	she	rose	abruptly	.
说	,	但	没有什么	来了	,	和	她	玫瑰	突然	.

她说道，但什么也没发生，她突然起身。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [mɪs] ['preskət] .

"	I'm	sorry	to	have	taken	so	much	of	your	time	,	Miss	Prescott	.
"	我是	对不起	到	有	已采取	所以	很多	的	你的	时间	,	错过	普雷斯科特	.

“很抱歉占用您这么多时间，普雷斯科特小姐。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] .

I	hope	I	haven't	bored	you	.
我	希望	我	还没有	无聊的	你	.

希望我没让你觉得无聊。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [mɪs] ['preskət] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] ['pæti:z] [hænd] .

"	Miss	Prescott	rose	and	took	Patty's	hand	.
"	错过	普雷斯科特	玫瑰	和	采取	帕蒂的	手	.

普雷斯科特小姐站起身，握住了帕蒂的手。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Good	night	,	my	dear	,	and	thank	you	for	coming	to	me	.
"	好的	夜晚	,	我的	亲爱的	,	和	感谢	你	为了	未来	到	我	.

“晚安，亲爱的，谢谢你来看我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['koʊpləɪnd] .

I	am	glad	to	know	of	Olivia	Copeland	.
我	是	高兴的	到	知道	的	奥利维亚	科普兰	.

很高兴认识奥利维亚·科普兰。

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dʒi'ɑ:mətri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] ,

I	will	see	what	can	be	done	about	her	geometry	,	and	I	shall	be	glad	,
我	将要	看	什么	能	是	完毕	关于	她	几何学	,	和	我	将	是	高兴的	,

我会看看能不能帮她解决几何方面的问题，如果能解决，我会很高兴。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; [fɔ:r; fər][aɪ] , [tu:] , [wʌns] [kɛəd] [fɔ:r; fər]

besides	,	to	know	her	as	—	as	a	friend	;	for	I	,	too	,	once	cared	for
除了	,	到	知道	她	作为	—	作为	一个	朋友	;	为了	我	,	也	,	一次	关心	为了

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

此外，我想认识她——把她当作朋友；因为我也曾热爱意大利。

" ['pæti] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ['kɒrɪdɔ:z] .

"	Patty	closed	the	door	softly	and	tiptoed	home	through	the	dim	corridors	.
"	帕蒂	关闭	这	门	轻轻	和	踮着脚尖	家	通过	这	暗淡	走廊	.

帕蒂轻轻地关上门，踮着脚尖穿过昏暗的走廊回家了。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [mætʃɪz] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [prɪ'sɪləz] ['bedruːm; 'bedrʊm]

"	Did	you	bring	the	matches	?	"	called	a	sleepy	voice	from	Priscilla's	bedroom
"	做过	你	带来	这	比赛	?	"	称为	一个	困	嗓音	从	普莉希拉的	卧室

.

:

.

“你带火柴了吗？”普里西拉的卧室里传来一个睡意朦胧的声音。

['pæti] ['stɑːrtɪd] .

Patty	started	.
帕蒂	开始	.

帕蒂开始了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [mætʃɪz] !

"	Oh	,	the	matches	!
"	哦	,	这	比赛	!

“哦，比赛！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [noʊ] ; [aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] . "

"	No	;	I	forgot	them	.	"
"	不	;	我	忘了	他们	.	"

“不，我忘了。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː] , ['pæti]

"	I	never	knew	you	to	accomplish	anything	yet	that	you	started	out	to	do	,	Patty
"	我	绝不	知道	你	到	完成	任何事物	然而	那	你	开始	出去	到	做	,	帕蒂

['waiət] . "

Wyatt	.	"
怀亚特	.	"

“帕蒂·怀亚特，我从未见过你完成过你开始做的任何事。”

" [aɪv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['pæti] [rɪ'tɔːtɪd] ,

"	I've	accomplished	something	to	-	night	,	just	the	same	,	"	Patty	retorted	,
"	我已经	完成	某物	到	-	夜晚	,	只是	这	相同的	,	"	帕蒂	反驳	,

“即便如此，我今晚也完成了一件事情，”帕蒂反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [-]

with	a	little	note	of	triumph	in	her	voice	;	"	but	I	[	176	]
和	一个	小的	笔记	的	胜利	在	她	嗓音	;	"	但	我	[	-	]

她语气中带着一丝胜利的意味；“但是我[176]

['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

haven't	an	idea	how	I	happened	to	do	it	,	"	she	added	frankly	to	herself	.
还没有	一个	主意	如何	我	发生	到	做	它	,	"	她	额外	坦率地说	到	她自己	.

“我也不知道我是怎么做到的，”她坦率地自言自语道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	she	went	to	bed	and	fell	asleep	,	quite	unaware	of	how	much	she	had
和	她	去	到	床	和	跌倒	睡着了	,	相当	不知情	的	如何	很多	她	有

[ə'kɑːmplɪʃt] ;

accomplished	;
完成	;

于是她上床睡觉，完全没有意识到自己已经取得了多大的成就；

[fɔːr; fər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	unconsciously	she	had	laid	the	foundation	of	a	friendship	which	was
为了	不知不觉	她	有	铺设	这	基础	的	一个	友谊	哪个	曾是

[tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['freʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['loʊnli]

to	make	happy	the	future	of	a	lonely	freshman	and	an	equally	lonely
到	制作	快乐的	这	未来	的	一个	孤独	大一新生	和	一个	同样地	孤独

[ɪn'strʌktər] . [-] [-] [-]

instructor	.	[	177	]	[	178	]	[	179	]
讲师	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

因为她无意中奠定了友谊的基础，这将使一位孤独的大一新生和一位同样孤独的老师拥有幸福的未来。[177][178][179]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

" ['loʊk(ə)l] ['kʌlər]

"	Local	Color
"	当地的	颜色

“地方色彩”

" [hiː; hi][θɜːrd] ['siːniər] ['teɪbl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	HE	third	senior	table	had	discovered	a	new	amusement	with	which	to
"	他	第三	高级的	桌子	有	发现	一个	新的	娱乐	和	哪个	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['mægi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər]

enlighten	the	tedium	of	waiting	while	Maggie	was	in	the	kitchen	foraging	for
开导	这	乏味	的	等待	尽管	玛吉	曾是	在	这	厨房	觅食	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

“第三张高级餐桌上的客人发现了一种新的娱乐方式，可以用来打发等待玛吉在厨房里寻找食物时的无聊时光。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pæti] ['waɪəts] ['feɪməs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn]

The	game	was	called	"	local	color	,	"	in	honor	of	Patty	Wyatt's	famous	definition	in
这	游戏	曾是	称为	"	当地的	颜色	,	"	在	荣誉	的	帕蒂	怀亚特的	著名的	定义	在

['ɪŋglɪʃ] [klæs] ,

English	class	,
英语	班级	,

这款游戏被命名为“地方色彩”，以纪念帕蒂·怀亚特在英语课上对“地方色彩”的著名定义。

" ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][laɪ] [siːm] ['truːθfl] .

"	Local	color	is	that	which	makes	a	lie	seem	truthful	.
"	当地的	颜色	是	那	哪个	制作	一个	说谎	似乎	真实	.

“地方色彩是指使谎言看起来像真话的东西。”

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪ] [wɪ'ðaʊt]

"	The	object	of	the	game	was	to	see	who	could	tell	the	biggest	lie	without
"	这	目的	的	这	游戏	曾是	到	看	WHO	可以	告诉	这	最大	说谎	没有

['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ;

being	found	out	;
存在	成立	出去	;

“游戏的目的是看谁能说出最大的谎言而不被识破；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ruːl] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms][biː; bi] [ˌdisi'ljuːʒə,naiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

and	the	one	rule	required	that	the	victims	be	disillusionized	before	they	left	the
和	这	一	规则	必需的	那	这	受害者	是	幻灭	前	他们	左边	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

唯一的规则是，受害者在离开餐桌之前必须感到幻灭。

['pæti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['pleɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Patty	was	the	instigator	,	the	champion	player	,	and	the	final	victim	of	the	game	.
帕蒂	曾是	这	煽动者	,	这	冠军	玩家	,	和	这	最终的	受害者	的	这	游戏	.

帕蒂是这场游戏的始作俑者、冠军玩家，也是最终的受害者。

['bærən] ['mʏnˌhaʊzən] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kri:'eɪʃənz] ,

Baron	Münchhausen	himself	would	have	blushed	at	some	of	her	creations	,
男爵	明希豪森	他自己	会	有	脸红了	在	一些	的	她	作品	,

就连明希豪森男爵看到她的某些作品也会脸红。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [-]

and	her	stories	were	told	with	such	an	air	of	ingenuous	[	180	]
和	她	故事	是	讲述	和	这样的	一个	空气	的	天真无邪	[	-	]

她讲述故事时带着一种天真无邪的气质[180]

['ɑ:nəsti] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [əb'teɪnd] ['kri:d(ə)ns] .

honesty	that	the	most	outrageous	among	them	obtained	credence	.
诚实	那	这	最多	令人愤慨	之中	他们	获得	信任	.

就连最离谱的人也获得了信任。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

The	game	in	its	original	conception	may	have	been	innocent	enough	,
这	游戏	在	它是	原来的	概念	可能	有	到过	清白的	足够的	,

游戏最初的构想或许十分单纯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

but	the	rule	was	not	always	as	carefully	observed	as	it	should	have	been
但	这	规则	曾是	不是	总是	作为	小心	观察到	作为	它	应该	有	到过

,

,

,

但这条规则并没有得到应有的严格遵守。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['skændlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [floʊt] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	the	most	unaccountable	scandals	began	to	float	about	college	.
和	这	最多	无法解释	丑闻	开始	到	漂浮	关于	大学	.

于是，大学里开始流传各种匪夷所思的丑闻。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] " ['kristʃənz] " [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .

The	president	of	"	Christians	"	had	been	called	up	for	cutting	chapel	.
这	总统	的	"	基督徒	"	有	到过	称为	向上	为了	切割	教堂	.

“基督徒”的主席因擅闯教堂而被传唤。

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [flʌŋkt] [hɜ:r; hər] ['eθɪks] ,

The	shark	of	the	class	had	flunked	her	ethics	,
这	鲨鱼	的	这	班级	有	不及格	她	伦理	,

班上那个“鲨鱼”的伦理课不及格。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [feɪld] [tu:; tə][get] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˌɑ:r 'i:] .

and	even	failed	to	get	through	on	the	"	re	.
和	甚至	失败的	到	得到	通过	在	这	"	关于	.

甚至连“重新”都没能联系上。

" ['kæθi] [fer] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hɪtʃˌkɑ:ks] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['tɑ:mi] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Cathy	Fair	was	an	own	cousin	of	Professor	Hitchcock's	,	and	called	him	"	Tommy	"	to	his	face	.
"	凯茜	公平的	曾是	一个	自己的	表哥	的	教授	希区柯克的	,	和	称为	他	"	汤米	"	到	他的	脸	.

“凯茜·费尔是希区柯克教授的亲表妹，她当面叫他‘汤米’。

[ðiːz] , [ænd; ənd][fɑːr] [wɜːrs] , [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]

These	**,**	**and**	**far**	**worse**	**,**	**were**	**becoming**	**public**	**property**	**;**	**and**	**even**	**personal**
这些	,	和	远的	更糟	,	是	成为	民众	财产	;	和	甚至	个人的

[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

fabrications	**in**	**regard**	**to**	**the**	**faculty**	**,**
制造	在	看待	到	这	学院	,

这些，以及更糟糕的情况，都变成了公共财产；甚至还有针对教职员工的个人捏造，

[ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'grædʒuət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

intended	**solely**	**for**	**undergraduate**	**consumption**	**,**	**were**	**reaching**	**the**	**ears**	**of**	**the**
故意的	仅	为了	本科	消耗	,	是	到达	这	耳朵	的	这

['fæk(ə)lti] [ðəm'selvz] .

faculty	**themselves**	**.**
学院	他们自己	.

原本仅供本科生阅读的内容，竟然传到了教职员工的耳中。

[wʌn] [deɪ] ['pæti] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌndər] - - [ruːm] [ɑːn][sʌm; səm] [kə'mɪti] [wɜːrk] ,

One	**day**	**Patty**	**dropped**	**into**	**an**	**under**	**-**	**classman's**	**room**	**on**	**some**	**committee**	**work**	**,**
一	天	帕蒂	掉落	进入	一个	在下面	-	-	房间	在	一些	委员会	工作	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	**she**	**found**	**the**	**children**	**,**
和	她	成立	这	孩子们	,

一天，帕蒂因为一些委员会工作，顺道去了一位低年级学生的房间，结果发现孩子们……

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] , [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['deɪnti] ['bɪts][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['gɑːsɪp]

in	**the**	**manner**	**of**	**their**	**elders**	**,**	**regaling**	**themselves**	**on**	**dainty**	**bits**	**of**	**college**	**gossip**
在	这	方式	的	他们的	长者	,	令人愉悦	他们自己	在	纤巧	比特	的	大学	闲话

.

:

.

他们像长辈一样，津津有味地谈论着大学里那些有趣的八卦。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] [-]

"	**I**	**heard**	**the**	**funniest**	**thing**	**about**	**Professor**	**[**	**181**	**]**
"	我	听到	这	最搞笑	事物	关于	教授	[	-	]

“我听到了关于教授[181]的最有趣的事情

['wɪntɚz] ['jestərdeɪ] , " [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] .

Winters	**yesterday**	**,**	**"**	**piped**	**up**	**a**	**sophomore**	**.**
冬季	昨天	,	"	管道	向上	一个	大二学生	.

“昨天冬天……”一位大二学生插话道。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**Tell**	**it**	**to**	**us**	**.**
"	告诉	它	到	我们	.

告诉我们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

What	**was**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**a**	**chorus**	**of**	**voices**	**.**
什么	曾是	它	?	"	哭	一个	合唱	的	声音	.

“那是什么？”众人齐声问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['wɪntɚz] ; ['hiːz][ðə; ði] ['sɒləm] -

"	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**something**	**funny**	**about**	**Professor**	**Winters**	**;**	**he's**	**the**	**solemnest**	**-**
"	ID	喜欢	到	听到	某物	有趣的	关于	教授	冬季	;	他是	这	庄严的	-

['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ,

looking	**man**	**I**	**ever**	**saw**	**,**
寻找	男人	我	曾经	锯	,

“我想听听关于温特斯教授的趣事；他是我见过的最严肃的人。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .
" **remarked** **a** **freshman** **.**
" 评论 一个 大一新生 .

一位大一新生评论道。

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid]
" **Well** **,** " **resumed** **the** **sophomore** **,** " **it** **seems** **he** **was** **going** **to** **get** **married**
" 出色地 , " 恢复 这 大二学生 , " 它 似乎 他 曾是 去 到 得到 已婚
[læst] [wiːk] ,
last **week** **,**
最后的 星期 ,

“嗯，”大二学生继续说道，“看来他上周本来要结婚的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][ɔːl][ðer; ðər] ,
and **the** **invitations** **were** **all** **out** **,** **and** **the** **presents** **all** **there** **,**
和 这 邀请函 是 全部 出去 , 和 这 礼物 全部 那里 ,

邀请函都已发出，礼物也都准备妥当了。

[wen] [ðə; ðɪ] [braɪd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌmps] . "
when **the** **bride** **came** **down** **with** **the** **mumps** **.** **"**
什么时候 这 新娘 来了 向下 和 这 腮腺炎 . "

新娘得了腮腺炎。

" [ˈriːəli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

“真的吗?

[haʊ] [ˈfʌni] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɔːdɪtəz] .
How **funny** **!** **"** **came** **in** **a** **chorus** **from** **the** **delighted** **auditors** **.**
如何 有趣的 ! " 来了 在 一个 合唱 从 这 高兴极了 审计员 .

“真有趣！”欣喜的听众们齐声说道。

" [jes] — [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][ðə; ðɪ]
" **Yes** **—** **on** **both** **sides** **;** **and** **the** **clergyman** **had** **never** **had** **it** **,** **so** **the**
" 是的 — 在 两个都 侧面 ; 和 这 牧师 有 绝不 有 它 , 所以 这
[ˈserəmoʊni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] .
ceremony **had** **to** **be** **postponed** **.**
仪式 有 到 是 推迟 .

“是的——双方都是如此；而且牧师从未有过这种经历，所以仪式不得不推迟。”

" [ˈpætiːz] [blʌd] [froʊz] .
" **Patty's** **blood** **froze** **.**
" 帕蒂的 血 冻住了 .

帕蒂的血液都凝固了。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [teɪl] .
She **recognized** **the** **tale** **.**
她 认可 这 故事 .

她认出了这个故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] , [ˈoʊnli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnəˈsenʃəl] [əˈdɔːnmənts] .
It **was** **one** **of** **her** **own** **offspring** **,** **only** **shorn** **of** **its** **unessential** **adornments** **.**
它 曾是 一 的 她 自己的 后代 , 仅有的 剪 的 它是 不必要的 装饰品 .

这是她自己的孩子，只是去掉了不必要的装饰。

" [wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Where** **in** **the** **world** **did** **you** **hear** **any** **such** **absurd** **thing** **as** **that** **?**
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 听到 任何 这样的 荒诞 事物 作为 那 ?

你究竟是从哪里听过如此荒谬的事情?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [sɪˈvɪrli] . [-]
" she demanded severely . [182]
" 她 要求 严重 . [-]

她严厉地要求。[182]

" [aɪ] [hɜːrd] [luːˈsiːl] [ˈkɑːrtər] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [fʌdʒ] [ˈpɑːrti] [ʌp] [ɪn] [ˈbɑːni] - [ruːm] [læst]
" I heard Lucille Carter tell it at a fudge party up in Bonnie Connaught's room last
" 我 听到 露西尔 卡特 告诉 它 在 一个 做傻事 派对 向上 在 邦妮 - 房间 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我昨晚在邦妮·康诺特的房间里，听露西尔·卡特讲了这个故事，当时我们正在开一个吃软糖的派对。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] , [ˈstaʊtli] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][wʌn] .
" answered the sophomore , stoutly , sure that the source was a reputable one .
" 回答 这 大二学生 , 坚定地 , 当然 那 这 来源 曾是 一个 信誉良好的 一 .

“这位大二学生斩钉截铁地回答道，他确信消息来源可靠。”

[ˈpæti] [groʊn] .
Patty groaned .
帕蒂 呻吟 .

帕蒂呻吟了一声。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʌz(ə)n][ˈgɝːlz][hæz; həz][toʊld][ˌaɪ ˈtiː]
" And I suppose that every blessed one of that dozen girls has told it
" 和 我 认为 那 每一个 蒙福 一 的 那 打 女孩们 有 讲述 它
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
to another dozen by this time ,
到 其他 打 经过 这 时间 ,

“我想，到现在为止，那十二个女孩中的每一个都已经把这个故事讲给了另外十二个女孩听了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ˈoʊnli] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
and that it's only bounded by the boundaries of the campus .
和 那 它是 仅有的 有界 经过 这 边界 的 这 校园 .

而且它的范围仅限于校园的边界之内。

[wel] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Well , there's not a word of truth in it .
出色地 , 有 不是 一个 单词 的 真相 在 它 .

里面没有一句真话。

[luːˈsiːl] [ˈkɑːrtər] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Lucille Carter doesn't know what she is talking about .
露西尔 卡特 不 知道 什么 她 是 说 关于 .

露西尔·卡特根本不知道自己在说什么。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That's a likely story , isn't it ?
那就是 一个 可能 故事 , 不是 它 ?

这听起来像是天方夜谭，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] .
" she added with fine scorn .
" 她 额外 和 美好的 轻蔑 .

她带着轻蔑的语气补充道。

" [dʌz] [prəˈfesər] [ˈwɪntɝz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈhuːd] [ˈevər] [der] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" Does Professor Winters look like a man who'd ever dare propose to a girl ,
" 做 教授 冬季 看 喜欢 一个 男人 谁会 曾经 敢 提出 到 一个 女孩 ,

“温特斯教授看起来像是会向女孩求婚的男人吗？”

[let] [əˈloʊn] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ?
let **alone** **marry** **her** **?**
让 独自的 结婚 她 ?

更别说娶她了?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [wer] [luːˈsiːl] [lɪvd]
" **And** **she** **stalked** **out** **of** **the** **room** **and** **up** **to** **the** **single** **where** **Lucille** **lived**
" 和 她 跟踪 出去 的 这 房间 和 向上 到 这 单身的 在哪里 露西尔 居住地
.
:
·

“然后她怒气冲冲地走出房间，径直走向露西尔居住的单间。”

" [luːˈsiːl] , " [sed] [ˈpæti] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [prəˈfesər]
" **Lucille** **,** **"** **said** **Patty** **,** **"** **what** **do** **you** **mean** **by** **spreading** **that** **story** **about** **Professor**
" 露西尔 , " 说 帕蒂 , " 什么 做 你 意思是 经过 传播 那 故事 关于 教授
[wɪntɚs] [ˈbraɪdz] [mʌmps] ? "
Winters's **bride's** **mumps** **?** **"**
温特斯 新娘的 腮腺炎 ? "

“露西尔，”帕蒂说，“你散播温特斯教授新娘得腮腺炎的谣言是什么意思？”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] , " [ˈænsər] [luːˈsiːl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
" **You** **told** **it** **to** **me** **yourself** **,** **"** **answered** **Lucille** **,** **with** **some** **warmth** **.**
" 你 讲述 它 到 我 你自己 , " 回答 露西尔 , 和 一些 温暖 .

“是你自己告诉我的，”露西尔带着几分热情回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈlɪtərəl] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She **was** **a** **believing** **creature** **with** **an** **essentially** **literal** **mind** **,** **and** **she**
她 曾是 一个 相信 生物 和 一个 本质上 文字 头脑 , 和 她
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [aʊt] [-]
had **always** **been** **out** **[** **183** **]**
有 总是 到过 出去 [-]

她是一个信仰坚定、思维方式非常字面化的人，而且她一直都在[183]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] .
of **her** **element** **in** **the** **lofty** **imaginative** **realms** **of** **local** **color** **.**
的 她 元素 在 这 高远 富有想象力的 领域 的 当地的 颜色 .

她如鱼得水，在充满想象力的地方色彩领域如鱼得水。

" [aɪ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ˈpæti] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **I** **told** **it** **to** **you** **!** **"** **said** **Patty** **,** **indignantly** **.**
" 我 讲述 它 到 你 ! " 说 帕蒂 , 愤慨地 .

“我告诉过你了！”帕蒂愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [guːs] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **You** **goose** **,** **you** **don't** **mean** **to** **tell** **me** **you** **believed** **it** **?**
" 你 鹅 , 你 不 意思是 到 告诉 我 你 相信 它 ?

你这傻瓜，你不会是想告诉我你相信了吧?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] . "
I **was** **just** **playing** **local** **color** **.** **"**
我 曾是 只是 玩耍 当地的 颜色 . "

我只是在增添一些地方特色而已。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How** **should** **I** **know** **that** **?**
" 如何 应该 我 知道 那 ?

我怎么会知道呢?

[juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] . "
You **told** **it** **as** **if** **it** **were** **true** **.** **"**
你 讲述 它 作为 如果 它 是 真的 . "

你把它说得好像是真的一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['pæti] ; " [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] .

"	Of	course	,	"	said	Patty	;	"	that's	the	game	.
"	的	课程	,	"	说	帕蒂	;	"	那就是	这	游戏	.

“当然，”帕蒂说，“这就是游戏规则。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] . "

You	wouldn't	have	believed	me	if	I	hadn't	.	"
你	不会	有	相信	我	如果	我	之前没有	.	"

如果我没有亲口说，你肯定不会相信。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

"	But	you	never	said	it	wasn't	true	.
"	但	你	绝不	说	它	不是	真的	.

但你从未说过这不是真的。

[juː; jʊ][dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːl] . "

You	don't	follow	the	rule	.	"
你	不	跟随	这	规则	.	"

你不遵守规则。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

"	I	didn't	think	it	was	necessary	.
"	我	没有	思考	它	曾是	必要的	.

“我觉得没必要。”

[aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] . "

I	never	supposed	any	one	would	believe	any	such	absurd	story	as	that	.	"
我	绝不	据称	任何	一	会	相信	任何	这样的	荒诞	故事	作为	那	.	"

我做梦也没想到会有人相信这么荒谬的故事。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . "

"	I	don't	see	how	it	was	my	fault	.	"
"	我	不	看	如何	它	曾是	我的	过错	.	"

“我不明白这怎么会是我的错。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	Of	course	it	was	your	fault	.
"	的	课程	它	曾是	你的	过错	.

当然是你的错。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['spredɪŋ] [mə'lɪʃəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ; [its] [ɪ'revərənt] .

You	shouldn't	be	spreading	malicious	tales	about	the	faculty	;	it's	irreverent	.
你	不应该	是	传播	恶意	故事	关于	这	学院	;	它是	不敬的	.

你不应该散布关于教职员工的恶意谣言；这是不敬的行为。

[ðə; ði] ['stɔriːz] [ɔːl]['oʊvər] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪntɚz] [hæz; həz] ['prɑːbəbli]

The	story's	all	over	college	by	this	time	,	and	Professor	Winters	has	probably
这	故事的	全部	超过	大学	经过	这	时间	,	和	教授	冬季	有	大概

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

heard	it	himself	.
听到	它	他自己	.

这件事现在已经传遍了整个大学，温特斯教授本人可能也听说了。

['hiːl] [flʌŋk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['fainəlz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .

He'll	flunk	you	on	the	finals	to	pay	for	it	;	see	if	he	doesn't	.
地狱	不及格	你	在	这	决赛	到	支付	为了	它	;	看	如果	他	不	.

他会在期末考试中让你不及格来偿还他的债务；看看他会不会这么做。

" [ænd; ənd] ['pæti] [went] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] [-]

"	And	Patty	went	home	,	leaving	a	conscience	-	smitten	[	184	]
"	和	帕蒂	去	家	,	离开	一个	良心	-	迷恋	[	-	]

“帕蒂回家了，留下良心不安[184]

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dɪgnənt] [luː'siːl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	thoroughly	indignant	Lucille	behind	her	.
和	彻底	愤怒	露西尔	在后面	她	.

她身后是义愤填膺的露西尔。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , ['pæti] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn]

About	a	month	before	the	introduction	of	local	color	,	Patty	had	entered	upon
关于	一个	月	前	这	介绍	的	当地的	颜色	,	帕蒂	有	进入	之上

[ə; eɪ] [nuː] [æk'tɪvəti] ,

a	new	activity	,
一个	新的	活动	,

在引入地方色彩大约一个月前，帕蒂开始从事一项新的活动。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrʃəli] [æz; əz] " ['moʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] " [ænd; ənd] " ['elɪveɪtɪŋ]

which	she	referred	to	impartially	as	"	molding	public	opinion	"	and	"	elevating
哪个	她	指	到	秉公	作为	"	模具	民众	观点	"	和	"	提升

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

她公正地称之为“塑造公众舆论”和“提升新闻媒体地位”。

" [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

"	The	way	of	it	was	this	:
"	这	方式	的	它	曾是	这	:

事情经过是这样的:

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	college	,
这	大学	,

学院，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['kreɪvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn]

which	was	a	modest	and	retiring	institution	craving	only	to	be	unmolested	in
哪个	曾是	一个	谦虚的	和	退休	机构	渴望	仅有的	到	是	未受干扰	在

[ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][kɑːm] ,

its	atmosphere	of	academic	calm	,
它是	气氛	的	学术的	冷静的	,

这是一个规模不大、较为隐蔽的机构，只希望在宁静的学术氛围中不受打扰。

[hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

had	been	recently	exploited	by	a	sensational	newspaper	.
有	到过	最近	被利用	经过	一个	轰动一时	报纸	.

最近被一家耸人听闻的报纸大肆报道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [truː] [dɪd][nɑːt] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

The	fact	that	none	of	the	stories	was	true	did	not	mitigate	the	annoyance	.
这	事实	那	没有任何	的	这	故事	曾是	真的	做过	不是	缓解	这	烦恼	.

尽管这些故事没有一个是真的，但这并没有减轻人们的恼怒。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] [rɪ'pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

The	college	was	besieged	by	reporters	who	had	heard	rumors	and	wished	to
这	大学	曾是	被围困	经过	记者	WHO	有	听到	谣言	和	希望	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " ['sensər] " [ɔːr] " ['ædvərtaɪzər]

have	them	corroborated	for	exclusive	publication	in	the	"	Censor	"	or	"	Advertiser
有	他们	证实	为了	独家的	发布	在	这	"	审查	"	或者	"	广告商

" [ɔːr] " [staːr] .

"	or	"	Star	.
"	或者	"	星星	.

学院被记者们团团围住，他们听到了一些传闻，希望能够证实这些传闻，以便在《审查员报》、《广告报》或《星报》上独家发表。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn]

"	And	they	would	also	like	a	photograph	of	Miss	Bentley	as	she	appeared	in
"	和	他们	会	还	喜欢	一个	照片	的	错过	宾利	作为	她	出现	在

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɔːʃɪə] ;

the	character	of	Portia	;
这	特点	的	波西亚	;

“他们还想要一张本特利小姐扮演波西亚时的照片；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and	since	she	refused	to	give	it	to	them	,	they	stated	their	intention
和	自从	她	拒绝	到	给	它	到	他们	,	他们	声明	他们的	意图

[ʌv; əv] " ['feɪkɪŋ] " [wʌn] ,

of	"	faking	"	one	,
的	"	伪造	"	一	,

由于她拒绝给他们，他们便表示打算“伪造”一个。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] ['gæləntli] [-]

which	,	they	gallantly	[	185	]
哪个	,	他们	英勇地	[	-	]

他们英勇地[185]

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['hoʊmˌliər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

assured	her	,	would	be	far	homelier	than	the	original	.
保证	她	,	会	是	远的	家宅	比	这	原来的	.

向她保证，这将比原版更温馨舒适。

[ðə; ðɪ] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	climax	was	reached	when	Bonnie	Connaught	was	unfortunate	enough	to
这	高潮	曾是	达到	什么时候	邦妮	康诺特	曾是	不幸	足够的	到

[spreɪn] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [ɪn] ['bæskɪt] - [bɔːl] .

sprain	her	ankle	in	basket	-	ball	.
扭伤	她	踝	在	篮子	-	球	.

故事的高潮是邦妮·康诺特在打篮球时不幸扭伤了脚踝。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] -

Something	more	than	a	life	-	size	portrait	of	her	,	clothed	in	a	masculine	-
某物	更多的	比	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	她	,	穿着衣服	在	一个	男性	-

['lʊkɪŋ] ['swetər] ,

looking	sweater	,
寻找	毛衣	,

不仅仅是一幅她身穿男式毛衣的真人大小肖像，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - [bɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

with	a	basket	-	ball	under	her	arm	,	appeared	in	a	New	York	evening	paper	,
和	一个	篮子	-	球	在下面	她	手臂	,	出现	在	一个	新的	约克	晚上	纸	,

她腋下夹着篮球，出现在纽约一家晚报上。

[ænd; ənd] [sker] - ['hedz] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ə'naʊnst] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] ['æθliːt]

and	scare	-	heads	three	inches	high	announced	in	red	ink	that	the	champion	athlete
和	吓	-	头部	三	英寸	高的	宣布	在	红色的	墨水	那	这	冠军	运动员

[ænd; ənd] [moʊst] ['pɑːpjələr] [sə'saɪəti] [gɜːrl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] ,

and	most	popular	society	girl	in	college	was	at	death's	door	,
和	最多	受欢迎的	社会	女孩	在	大学	曾是	在	死亡人数	门	,

三个三英寸高的恐怖头像用红墨水宣布，这位大学里最受欢迎的社交名媛、冠军运动员已奄奄一息。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['bæskɪt] - [bɔːl] .

owing	to	injuries	received	in	basket	-	ball	.
欠款	到	受伤	已收到	在	篮子	-	球	.

由于在篮球运动中受伤。

['bɑːniːz] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['bɑːdi]
Bonnie's **eminently** **respectable** **family** **descended** **upon** **the** **college** **in** **an** **indignant** **body**
邦妮的 非常 可敬 家庭 下降 之上 这 大学 在 一个 愤怒 身体
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
for **the** **purpose** **of** **taking** **her** **home** **,**
为了 这 目的 的 采取 她 家 ,

邦妮出身名门，她的家人义愤填膺地涌入学校，要把她接回家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [suːðd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'dɪgnənt] ['fæk(ə)lti] .
and **were** **with** **difficulty** **soothed** **by** **an** **equally** **indignant** **faculty** **.**
和 是 和 困难 舒缓 经过 一个 同样地 愤怒 学院 .

而同样义愤填膺的教职人员却费尽周折才安抚了他们。

[ðə; ði] [roʊt] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] [geɪmz] [æz; əz] ['bæskɪt] - [bɔːl] [hæd; həd][nɑːt]
The **alumnæ** **wrote** **that** **in** **their** **day** **such** **brutal** **games** **as** **basket** **-** **ball** **had** **not**
这 校友 写道 那 在 他们的 天 这样的 野蛮 游戏 作为 篮子 - 球 有 不是
[bɪn] ['kaʊntənənst] ,
been **countenanced** **,**
到过 默许 ,

这位校友写道，在她们的年代，像篮球这样残酷的运动是不被允许的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [di'tiəriəreitid] .
and **that** **they** **feared** **the** **college** **had** **deteriorated** **.**
和 那 他们 害怕 这 大学 有 恶化 .

他们担心学院已经衰落了。

['perənts] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Parents **wrote** **that** **they** **would** **remove** **their** **daughters** **from** **college** **if** **they** **were**
父母 写道 那 他们 会 消除 他们的 女儿们 从 大学 如果 他们 是
[tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [-]
to **be** **subjected** **to** **such** **[** **186** **]**
到 是 受 到 这样的 [-]

家长们写道，如果女儿们要遭受这样的待遇，他们会让女儿们退学。[186]

[pʌb'lɪsəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
publicity **;** **and** **the** **poor** **president** **was** **,** **of** **course** **,**
宣传 ; 和 这 贫穷的 总统 曾是 , 的 课程 ,

宣传；而可怜的总统当然是.....

[kwaɪt] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'merɪkən] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
quite **helpless** **before** **the** **glorious** **American** **privilege** **of** **free** **speech** **.**
相当 无助 前 这 辉煌 美国人 特权 的 自由的 演讲 .

在美国光荣的言论自由特权面前，我完全无能为力。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [prə'tektɪv] ['meʒər] — [ðæt] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ɪts]
Finally **the** **college** **hit** **upon** **a** **partially** **protective** **measure** **—** **that** **of** **furnishing** **its**
最后 这 大学 打 之上 一个 部分 保护的 措施 — 那 的 家具 它是
[oʊn] [nuːz] ;
own **news** **;**
自己的 消息 ;

最后，学院想出了一个部分保护措施——那就是发布自己的新闻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] ['nuːzpeɪpər] [kɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
and **a** **regularly** **organized** **newspaper** **corps** **was** **formed** **among** **the** **students** **,**
和 一个 经常 组织 报纸 兵团 曾是 形成 之中 这 学生 ,

学生中组建了一支定期运作的报社队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
with **a** **member** **of** **the** **faculty** **at** **the** **head** **.**
和 一个 成员 的 这 学院 在 这 头 .

由一名教员担任负责人。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

The	more	respectable	of	the	papers	were	very	glad	to	have	a	correspondent
这	更多的	可敬	的	这	文件	是	非常	高兴的	到	有	一个	通讯员

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [huːz] [fækts] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

from	the	inside	whose	facts	needed	no	investigation	,
从	这	里面	谁	事实	需要	不	调查	,

那些比较体面的报纸非常乐意拥有一位来自内部的通讯员，因为他提供的事实无需核实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [duː] [taɪm] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	the	less	respectable	in	due	time	betook	themselves	to	more	fruitful	fields	of
和	这	较少的	可敬	在	到期的	时间	贝托克	他们自己	到	更多的	卓有成效	字段	的

['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['hæpɪli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

scandal	and	happily	forgot	the	existence	of	the	college	.
丑闻	和	快乐地	忘了	这	存在	的	这	大学	.

而那些不太体面的人，也渐渐转向了更有利可图的丑闻领域，并乐于忘记了这所学院的存在。

['pæti] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] " ['ɪŋglɪʃ] [ʃɑːrk] ,

Patty	,	having	the	reputation	of	being	an	"	English	shark	,
帕蒂	,	拥有	这	名声	的	存在	一个	"	英语	鲨鱼	,

帕蒂，素有“英国鲨鱼”之称，

" [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪm'pænəld] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	had	been	duly	empaneled	and	presented	with	a	local	paper	.
"	有	到过	正式地	入选	和	呈现	和	一个	当地的	纸	.

“已正式组建并向当地报纸提交了申请。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	she	had	been	filled	with	a	fit	sense	of	the	responsibility	of	the
在	第一的	她	有	到过	已填	和	一个	合身	感觉	的	这	责任	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

起初，她对这个职位充满责任感，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ; [bʌt; bət][ɪn]

and	had	conscientiously	neglected	her	college	work	for	its	sake	;	but	in
和	有	切实	被忽视的	她	大学	工作	为了	它是	清酒	;	但	在

[taɪm] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] ,

time	the	novelty	wore	off	,
时间	这	新奇	穿着	离开	,

她为了沉迷其中而刻意荒废了大学学业；但随着时间的推移，这种新鲜感逐渐消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiːkli] ['bʌdʒɪts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'fʌŋktəri] [ɪn] ['kærəktər] .

and	her	weekly	budgets	became	more	and	more	perfunctory	in	character	.
和	她	每周	预算	成为	更多的	和	更多的	敷衍了事	在	特点	.

她的每周预算变得越来越敷衍了事。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pæti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [-]

The	choice	of	Patty	for	this	particular	[	187	]
这	选择	的	帕蒂	为了	这	特别的	[	-	]

选择帕蒂来做这件事[187]

['peɪpər][pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [fɑːr] - ['saɪtɪd] ,

paper	perhaps	had	not	been	very	far	-	sighted	,
纸	也许	有	不是	到过	非常	远的	-	目击者	,

或许，报纸的眼光并不高远。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] [wɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːləm][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['dezɪgneɪtɪd][æz; əz] " ['tʃæti]

for	the	editor	wished	a	column	a	week	of	what	he	designated	as	"	chatty
为了	这	编辑	希望	一个	柱子	一个	星期	的	什么	他	指定的	作为	"	健谈

[nuːz] ,

news	,
消息	,

编辑希望每周能有一个专栏，刊登他所谓的“闲聊新闻”。

" [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪti]['peɪpər] [wɪtʃ]

"	whereas	it	would	have	been	wiser	to	have	given	her	a	city	paper	which
"	然而	它	会	有	到过	更明智	到	有	给定	她	一个	城市	纸	哪个

[rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .

required	only	a	brief	statement	of	important	facts	.
必需的	仅有的	一个	简短的	陈述	的	重要的	事实	.

“而更明智的做法是给她一份城市报纸，只需要简要陈述一些重要事实即可。”

['pætiːz] [oʊn] ['tendənsiz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['jeloʊ] [tɪndʒ] ,

Patty's	own	tendencies	,	it	must	be	confessed	,	had	a	slightly	yellow	tinge	,
帕蒂的	自己的	倾向	,	它	必须	是	坦白	,	有	一个	轻微地	黄色的	色调	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

必须承认，帕蒂自身的倾向略带一丝黄色调，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['edɪtər] ['ɛgɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] ,

with	a	delighted	editor	egging	her	on	,
和	一个	高兴极了	编辑	鸡蛋	她	在	,

在一位欣喜若狂的编辑的怂恿下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər]['leɪt(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər] " ['loʊk(ə)l]['kʌlər] .

it	was	hard	for	her	to	suppress	her	latent	love	for	"	local	color	.
它	曾是	难的	为了	她	到	压制	她	潜	爱	为了	"	当地的	颜色	.

她很难抑制自己对“地方色彩”的潜在热爱。

" [ðə; ði]['peɪpər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

"	The	paper	,	however	,	had	a	wide	circulation	among	the	faculty	,
"	这	纸	,	然而	,	有	一个	宽的	循环	之中	这	学院	,

然而，这篇论文在教职工中广为流传。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [tendid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ɪ'fekt] .

which	circumstance	tended	to	have	a	chastening	effect	.
哪个	环境	倾向于	到	有	一个	惩戒	影响	.

这种情况往往会起到警示作用。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pætiːz] [braɪd] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [mʌmps] ['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn][wɪð; wɪθ] [luː'siːl]

The	day	following	Patty's	bride	-	with	-	the	-	mumps	contretemps	with	Lucille
这	天	下列的	帕蒂的	新娘	-	和	-	这	-	腮腺炎	冲突	和	露西尔

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['fraɪdeɪ] ,

happened	to	be	Friday	,
发生	到	是	星期五	,

帕蒂与露西尔发生腮腺炎新娘纠纷的第二天恰好是星期五。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər] ['wiːkli] ['moʊldɪŋ][ʌv; əv]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] .

and	she	was	painfully	engaged	in	her	weekly	molding	of	public	opinion	.
和	她	曾是	痛苦地	已订婚的	在	她	每周	模具	的	民众	观点	.

她每周都费尽心思地塑造公众舆论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bærən] [wiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

It	had	been	a	barren	week	,	and	there	was	nothing	to	write	about	.
它	有	到过	一个	荒芜	星期	,	和	那里	曾是	没有什么	到	写	关于	.

这是毫无收获的一周，没有什么可写的。

[ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [frentʃ] [ensaɪkləˈpiːdɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]

She	reviewed	at	length	a	set	of	French	encyclopedias	which	had	been	given
她	已审核	在	长度	一个	放	的	法语	百科全书	哪个	有	到过	给定

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

to	the	library	,
到	这	图书馆	,

她仔细查阅了图书馆收到的一套法文百科全书。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔː] - [boʊnz] [ʌv; əv]

and	spoke	with	enthusiasm	of	a	remarkable	collection	of	jaw	-	bones	of
和	辐	和	热情	的	一个	卓越	收藏	的	颚	-	骨头	的

[ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [-]

the	prehistoric	cow	which	had	been	presented	to	[	188	]
这	史前	奶牛	哪个	有	到过	呈现	到	[	-	]

并热情地谈论了一批非凡的史前牛颌骨，这些颌骨被赠予[188]

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑːnˈtɑːlədʒi] .

the	department	of	paleontology	.
这	部门	的	古生物学	.

古生物学系。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ]

She	gave	in	full	the	list	of	the	seventeen	girls	who	had	been	honored	with
她	给予	在	满的	这	列表	的	这	十七	女孩们	WHO	有	到过	荣幸	和

['skɔləʃips] ,

scholarships	,
奖学金	,

她完整地列出了获得奖学金的十七名女生的名单。

[ləˈbɔːriəsli] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ] " [mɪs] " [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

laboriously	writing	out	their	full	names	,	with	"	Miss	"	attached	to	each	,
费力地	写作	出去	他们的	满的	姓名	,	和	"	错过	"	随附的	到	每个	,

她费力地写出他们的全名，并在每个名字后面加上“小姐”二字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [ˌʌnəˈbriːvieitid] [leŋkθ; leŋθ] .

and	the	name	of	the	town	and	the	State	in	its	unabbreviated	length	.
和	这	姓名	的	这	镇	和	这	状态	在	它是	完整版	长度	.

以及城镇和州的完整名称。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ten]['peɪdʒɪz] ,

And	still	it	only	mounted	up	to	ten	pages	,
和	仍然	它	仅有的	安装	向上	到	十	页面	,

然而，它最终也只有十页。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌeɪˈtiːn] [ʌv; əv] ['pæti:z] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

and	it	took	eighteen	of	Patty's	writing	to	make	a	column	.
和	它	采取	十八	的	帕蒂的	写作	到	制作	一个	柱子	.

帕蒂写了十八篇稿子才凑成一篇专栏文章。

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [əˈgen] ,

She	strolled	down	to	examine	the	bulletin	-	board	again	,
她	漫步	向下	到	检查	这	公告	-	木板	再次	,

她踱步走下楼，再次查看公告栏。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [bɪˈfɔːr] :

and	discovered	a	new	notice	which	she	had	overlooked	before	:
和	发现	一个	新的	注意	哪个	她	有	被忽视的	前	:

她发现了一张之前忽略的新告示：

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - .

Friday	,	January	17	.
星期五	,	一月	-	.

1月17日，星期五。

[prə'fesər] [dʒeɪmz] - ['wɔlis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɪl] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

Professor	**James**	**Harkner**	**Wallis**	**of**	**the**	**Lick**	**Observatory**	**will**	**lecture**	**in**	**the**	**auditorium**	**,**
教授	詹姆斯	-	沃利斯	的	这	舔	天文台	将要	演讲	在	这	礼堂	,

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

at	**eight**	**o'clock**	**,**
在	八	点钟	,

利克天文台的詹姆斯·哈克纳·沃利斯教授将于晚上八点在礼堂发表演讲。

[ə'pɑːn] " ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'dɪriəl] ['sɪstəm] .

upon	**"**	**Theories**	**of**	**the**	**Sidereal**	**System**	**.**
之上	"	理论	的	这	恒星	系统	.

关于“恒星系统理论”。

" ['pæti] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**Patty**	**regarded**	**the**	**notice**	**without**	**emotion**	**.**
"	帕蒂	认为	这	注意	没有	情感	.

帕蒂面无表情地看着那份通知。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

It	**did**	**not**	**look**	**capable**	**of**	**expansion**	**,**
它	做过	不是	看	有能力的	的	扩张	,

它看起来没有扩张的能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'dɪriəl] ['sɪstəm] .

and	**she**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**remotest**	**interest**	**in**	**the**	**sidereal**	**system**	**.**
和	她	做过	不是	感觉	这	最远	兴趣	在	这	恒星	系统	.

她对恒星系统丝毫没有兴趣。

[ðə; ði] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs]

The	**brief**	**account**	**of**	**the**	**lecturer**	**,**	**however**	**,**	**which**	**was**	**appended**	**to**	**the**	**notice**
这	简短的	帐户	的	这	讲师	,	然而	,	哪个	曾是	附加	到	这	注意

,

,

,

然而，附在通知后面的那份讲师简短介绍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)
第6/8页

['steɪtɪd] [ðæt] [prə'fesər] ['wɔlis] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'strɔnəməz] ,
stated **that** **Professor** **Wallis** **was** **one** **of** **the** **best** **known** **of** **living** **astronomers** **,**
声明 那 教授 沃利斯 曾是 一 的 这 最好的 已知 的 活的 天文学家 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [-]
and **that** **he** **[** **189** **]**
和 那 他 [-]

声明称沃利斯教授是当时最著名的天文学家之一，而且他[189]

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
had **conducted** **important** **original** **investigations** **.**
有 实施 重要的 原来的 调查 .

曾进行过重要的原创性调查。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'strɑːnəmi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['despərətli] ,
" **If** **I** **knew** **anything** **about** **astronomy** **,** **"** **she** **thought** **desperately** **,**
" 如果 我 知道 任何事物 关于 天文学 , " 她 想法 绝望地 ,

“如果我懂一点天文学知识就好了，”她绝望地想。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] [hɪm; ɪm] [aʊt]['oʊvər] [tuː] ['peɪdʒɪz] .
" **I** **might** **be** **able** **to** **spread** **him** **out** **over** **two** **pages** **.**
" 我 可能 是 有能力的 到 传播 他 出去 超过 二 页面 .

“我或许可以把他的故事写在两页纸上。”

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['pætiːz] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] .
" **An** **acquaintance** **of** **Patty's** **strolled** **up** **to** **the** **bulletin** **-** **board** **.**
" 一个 熟人 的 帕蒂的 漫步 向上 到 这 公告 - 木板 .

帕蒂的一个熟人走到公告栏前。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðæt][mæn] ? " [æskt] ['pæti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] .
" **Did** **you** **ever** **hear** **of** **that** **man** **?** **"** **asked** **Patty** **,** **pointing** **to** **the** **notice** **.**
" 做过 你 曾经 听到 的 那 男人 ? " 问 帕蒂 , 指向 到 这 注意 .

“你听说过这个人吗？”帕蒂指着告示问道。

" ['nevər] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æn; ən][ə'strɑːnəmər] . "
" **Never** **;** **but** **I'm** **not** **an** **astronomer** **.** **"**
" 绝不 ; 但 我是 不是 一个 天文学家 . "

“绝不；但我又不是天文学家。”

" [aɪm][nɑːt] , ['iːðər] , " [sed] ['pæti] .
" **I'm** **not** **,** **either** **,** **"** **said** **Patty** **.**
" 我是 不是 , 任何一个 , " 说 帕蒂 .

“我也不是，”帕蒂说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
" **I** **wonder** **who** **he** **is** **?**
" 我 想知道 WHO 他 是 ?

我想知道他是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" **she** **added** **wistfully** **.**
" 她 额外 怅然地 .

她怅然地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hiːz] ['veri] ['feɪməs] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **It** **seems** **he's** **very** **famous** **,** **and** **I'd** **really** **like** **to** **know** **something** **about** **him** **.**
" 它 似乎 他是 非常 著名的 , 和 ID 真的 喜欢 到 知道 某物 关于 他 .

“他似乎非常有名，我很想了解他的一些情况。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz][æt; ət] [ðɪs] [θɜːrst][fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs]

"	The	girl	opened	her	eyes	in	some	surprise	at	this	thirst	for	gratuitous
"	这	女孩	打开	她	眼睛	在	一些	惊喜	在	这	口渴	为了	无偿的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

“女孩睁开眼睛，对这种无端获取信息的渴望感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['pætiːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd]['evər]['æftər] ,

it	did	not	accord	with	Patty's	reputation	:	and	ever	after	,
它	做过	不是	符合	和	帕蒂的	名声	:	和	曾经	后	,

这与帕蒂的名声不符：从此以后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɝːmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['pæti] ['waiət][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [bʌt; bət]

when	it	was	affirmed	in	her	presence	that	Patty	Wyatt	was	brilliant	but
什么时候	它	曾是	确认	在	她	在场	那	帕蒂	怀亚特	曾是	杰出的	但

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

superficial	,
浅	,

当有人当着她的面证实帕蒂·怀亚特才华横溢但肤浅时，

[ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .

she	stoutly	maintained	that	Patty	was	deeper	than	people	thought	.
她	坚定地	维持	那	帕蒂	曾是	更深	比	人们	想法	.

她坚定地认为，帕蒂比人们想象的更有深度。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , " [luː'siːl] ['kɑːrtər] [teɪks] [ə'strɑːnəmi] ; [ʃiː; ʃi]

She	pondered	a	moment	,	and	then	returned	,	"	Lucille	Carter	takes	astronomy	;	she
她	沉思	一个	片刻	,	和	然后	返回	,	"	露西尔	卡特	需要	天文学	;	她

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . " [-]

could	tell	you	about	him	.	"	[	190	]
可以	告诉	你	关于	他	.	"	[	-	]

她沉思片刻，然后回答说：“露西尔·卡特学习天文学；她可以告诉你关于他的事情。”[190]

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	So	she	does	.
"	所以	她	做	.

她确实如此。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd] ['pæti] [swʌŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [luːsiːlz] [ruːm] .

I'd	forgotten	it	"	;	and	Patty	swung	off	toward	Lucille's	room	.
ID	被遗忘的	它	"	;	和	帕蒂	摇摆	离开	朝向	露西尔的	房间	.

我把它忘了”；帕蒂说完便朝露西尔的房间走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

She	found	a	number	of	girls	sitting	around	on	the	various	pieces	of	furniture	,
她	成立	一个	数字	的	女孩们	坐着	大约	在	这	各种各样的	件	的	家具	,

她发现许多女孩围坐在各种家具上。

['iːtɪŋ] [fʌdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][wʌn] ['meitəliŋk] .

eating	fudge	and	discussing	the	tragedies	of	one	Maeterlinck	.
吃	做傻事	和	讨论	这	悲剧	的	一	梅特林克	.

一边吃着软糖，一边讨论着梅特林克的悲剧。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] ['pæti] .

"	What's	this	?	"	said	Patty	.
"	是什么	这	?	"	说	帕蒂	.

“这是什么？”帕蒂问道。

" [ə; eɪ]['pɑːrti] ? "

"	A	party	?	"
"	一个	派对	?	"

“聚会？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [luːˈsiːl] ; " [dʒʌst][æn; ən]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['θiːəri] [klæs] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Lucille	;	"	just	an	extra	session	of	the	Dramatic	Theory	class	.
"	哦	,	不	,	"	说	露西尔	;	"	只是	一个	额外的	会议	的	这	戏剧性	理论	班级	.

“哦，不，”露西尔说；“只是戏剧理论课的一节额外课而已。”

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ruːm] - [meit] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] . "

Don't	be	afraid	;	there's	your	room	-	mate	up	on	the	window	-	seat	.	"
不	是	害怕的	;	有	你的	房间	-	伴侣	向上	在	这	窗户	-	座位	.	"

别害怕，你的室友就在窗边的座位上。

" [həˈloʊ] , ['prɪs] .

"	Hello	,	Pris	.
"	你好	,	普里斯	.

“你好，普里斯。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [sed] ['pæti] , ['dɪpɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [fʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

What	are	you	doing	here	?	"	said	Patty	,	dipping	out	some	fudge	with	a	spoon	.
什么	是	你	正在做	这里	?	"	说	帕蒂	,	浸渍	出去	一些	做傻事	和	一个	勺子	.

“你在这里做什么？”帕蒂一边说着，一边用勺子舀起一些软糖。

([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] .)

(	There	had	been	a	disagreement	as	to	how	long	it	should	boil	.	)
(	那里	有	到过	一个	分歧	作为	到	如何	长的	它	应该	熬	.	)

（对于水要煮多久，大家意见不一。）

" [dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] .

"	Just	paying	a	social	call	.
"	只是	付费	一个	社会的	称呼	.

只是顺道拜访一下。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [θruː] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]

I	thought	you	were	going	to	hurry	up	and	get	through	so	you	could	go
我	想法	你	是	去	到	匆忙	向上	和	得到	通过	所以	你	可以	去

[daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

down	-	town	to	dinner	.	"
向下	-	镇	到	晚餐	.	"

我以为你会快点办完手续，好去市中心吃晚饭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pæti] , ['veɪgli] ; " [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['loʊnli] .

"	I	am	,	"	said	Patty	,	vaguely	;	"	but	I	got	lonely	.
"	我	是	,	"	说	帕蒂	,	依稀	;	"	但	我	得到	孤独	.

“是的，”帕蒂含糊地说；“但我感到孤独。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['drɪftɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['meitəliŋk] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

"	The	conversation	drifting	off	to	Maeterlinck	again	,	she	seized	the	opportunity	to
"	这	对话	漂流	离开	到	梅特林克	再次	,	她	查获	这	机会	到

[ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [luːˈsiːl] :

inquire	of	Lucille	:
查询	的	露西尔	:

谈话再次偏离主题，转到了梅特林克身上，她抓住机会向露西尔询问：

" [huːz] [ðɪs] [əˈstrɑːnəmi] [-]

"	Who's	this	astronomy	[	191	]
"	谁是	这	天文学	[	-	]

“这是谁的天文学[191]

[mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

man	that's	going	to	lecture	to	-	night	?
男人	那就是	去	到	演讲	到	-	夜晚	?

今晚要讲课的那个人是谁?

['hiːz] [kwaɪt] ['feɪməs] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

He's	quite	famous	,	isn't	he	?	"
他是	相当	著名的	,	不是	他	?	"

他挺有名的，对吧?

" ['veri] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Very	,	"	said	Lucille	.
"	非常	,	"	说	露西尔	.

“非常，”露西尔说。

" [prə'fesər] [felps] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] . "

"	Professor	Phelps	has	been	talking	about	him	every	day	for	the	last	week	.	"
"	教授	菲尔普斯	有	到过	说	关于	他	每一个	天	为了	这	最后的	星期	.	"

“菲尔普斯教授过去一周每天都在谈论他。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['eniweɪ] ? " [pər'suːd] ['pæti] .

"	Where's	the	Lick	Observatory	,	anyway	?	"	pursued	Patty	.
"	在哪里?	这	舔	天文台	,	反正	?	"	追击	帕蒂	.

“利克天文台到底在哪儿？”帕蒂追问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['weðər] [its] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɔːr] [ɑːn] [paɪks] [piːk] .

"	I	can't	remember	,	for	the	life	of	me	,	whether	it's	in	California	or	on	Pike's	Peak	.
"	我	不能	记住	,	为了	这	生活	的	我	,	无论	它是	在	加利福尼亚州	或者	在	梭鱼	顶峰	.

“我怎么也想不起来，到底是在加利福尼亚还是在派克峰。”

" [luː'siːl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Lucille	considered	a	moment	.
"	露西尔	经过考虑的	一个	片刻	.

露西尔沉思片刻。

" [its] [ɪn] ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] . "

"	It's	in	Dublin	,	Ireland	.	"
"	它是	在	都柏林	,	爱尔兰	.	"

“它在爱尔兰都柏林。”

" ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] ? " [æskt] ['pæti] , [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Dublin	,	Ireland	?	"	asked	Patty	,	in	some	surprise	.
"	都柏林	,	爱尔兰	?	"	问	帕蒂	,	在	一些	惊喜	.

“爱尔兰都柏林？”帕蒂有些惊讶地问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

"	I	could	have	sworn	that	it	was	in	California	.
"	我	可以	有	宣誓	那	它	曾是	在	加利福尼亚州	.

“我发誓它肯定是在加利福尼亚州。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [luː'siːl] ? "

Are	you	sure	you	know	where	it	is	,	Lucille	?	"
是	你	当然	你	知道	在哪里	它	是	,	露西尔	?	"

露西尔，你确定你知道它在哪儿吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] .

"	Of	course	I'm	sure	.
"	的	课程	我是	当然	.

“我当然确定。”

['hævnt] [wi:; wi] [bɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['stedi] ?

Haven't	**we**	**been**	**having**	**it**	**for**	**three**	**days**	**steady**	**?**
还没有	我们	到过	拥有	它	为了	三	天	稳定的	?

我们已经连续三天都是这样了吗?

[ˌkælə'fɔ:rniə] !

California	**!**
加利福尼亚州	!

加利福尼亚!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , ['pæti] .

You	**must**	**be**	**crazy**	**,**	**Patty**	**.**
你	必须	是	疯狂的	,	帕蒂	.

帕蒂，你一定是疯了。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [ɪ'lekt] [ə'strɑ:nəmi] . "

I	**think**	**you'd**	**better**	**elect**	**astronomy**	**.**	**"**
我	思考	你会	更好的	选	天文学	.	"

我认为你最好选择天文学。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pæti] , ['mi:kli] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**meekly**	**.**
"	我	知道	它	,	"	说	帕蒂	,	温顺地	.

“我知道,”帕蒂温顺地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑ:rd] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**,**	**but**	**I**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**terribly**	**hard**	**,**
"	我	曾是	去	到	,	但	我	听到	那	它	曾是	可怕	难的	,

“我本来打算去的，但我听说非常难。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['si:niər] [jɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zi] .

and	**I**	**thought**	**senior**	**year**	**you**	**have**	**a**	**right**	**to**	**take**	**something**	**a**	**little**	**easy**	**.**
和	我	想法	高级的	年	你	有	一个	正确的	到	拿	某物	一个	小的	简单的	.

我认为，到了高年级，你有权利稍微放松一下。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ] [-

But	**,**	**you**	**know**	**,**	**that's**	**the**	**funniest**	**thing**	**about**	**the**	**Lick**	**Observatory**	**,**	**for**	**I**	**[**	**192**
但	,	你	知道	,	那就是	这	最搞笑	事物	关于	这	舔	天文台	,	为了	我	[	-

]

]

]

但是，你知道，这就是利克天文台最有趣的地方，因为我[192]

['ri:əli] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ri:d] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ;

really	**know**	**a**	**lot**	**about**	**it**	**—**	**read**	**an**	**article**	**on**	**it**	**just**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**;**
真的	知道	一个	很多	关于	它	—	读	一个	文章	在	它	只是	一个	小的	尽管	前	;

我对这方面了解很多——不久前刚读过一篇相关的文章;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**got**	**the**	**impression**	**,**
和	我	不	知道	如何	我	得到	这	印象	,

我不知道自己怎么会有这种印象，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

but	**I**	**was**	**almost**	**sure**	**it**	**was**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
但	我	曾是	几乎	当然	它	曾是	在	这	团结的	各州	.

但我几乎可以肯定它发生在美国。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

It	**just**	**shows**	**that**	**you**	**can**	**never**	**be**	**sure**	**of**	**anything**	**.**	**"**
它	只是	演出	那	你	能	绝不	是	当然	的	任何事物	.	"

这正好说明你永远无法确定任何事。

" [noʊ] , " [sed] [luːˈsiːl] ; " [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [seɪf] . "
" No , " said Lucille ; " it isn't safe . "
" 不 , " 说 露西尔 ; " 它 不是 安全的 . "

“不，”露西尔说，“这不安全。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ? " [æskt] ['pæti] .
" Is it connected with Dublin University ? " asked Patty .
" 是 它 连接 和 都柏林 大学 ? " 问 帕蒂 .

“它和都柏林大学有关系吗？”帕蒂问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [sed] [luːˈsiːl] .
" I believe so , " said Lucille .
" 我 相信 所以 , " 说 露西尔 .

“我相信是这样，”露西尔说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈstrɑːnəmi] ['pɜːrs(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] ['pæti] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] — " [aɪ]
" And this astronomy person , " continued Patty , warming to her work — " I
" 和 这 天文学 人 , " 持续 帕蒂 , 变暖 到 她 工作 — " 我
[səˈpoʊz] ['hiːz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ðen] . "
suppose he's an Irishman , then . "
认为 他是 一个 爱尔兰人 , 然后 . "

“那位天文学家，”帕蒂继续说道，她对自己的工作越来越投入，“我猜他应该是个爱尔兰人吧。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [luːˈsiːl] .
" Of course , " said Lucille .
" 的 课程 , " 说 露西尔 .

“当然，”露西尔说。

" ['hiːz] ['veri] ['noʊtɪd] . "
" He's very noted . "
" 他是 非常 著名的 . "

“他非常有名。”

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? " [æskt] ['pæti] .
" What's he done ? " asked Patty .
" 是什么 他 完毕 ? " 问 帕蒂 .

“他做了什么？”帕蒂问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] ['hiːd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [disˈkʌvəriz] .
" It said on the bulletin - board he'd made some important discoveries .
" 它 说 在 这 公告 - 木板 他会 制成 一些 重要的 发现 .

“公告栏上说他有了一些重要发现。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [ðeə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
I suppose , though , they're frightful technicalities that no one ever heard of . "
我 认为 , 尽管 , 它们是 可怕 技术细节 那 不 一 曾经 听到 的 . "

不过，我想，这些都是些可怕的技术细节，恐怕没人听说过吧。

" [wel] , " [sed] [luːˈsiːl] , [kənˈsɪdərɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]
" Well , " said Lucille , considering , " he discovered the rings of Saturn and the
" 出色地 , " 说 露西尔 , 考虑 , " 他 发现 这 戒指 的 土星 和 这
['mɪlki] [weɪ] . "
Milky Way . "
乳白色 方式 . "

“嗯，”露西尔沉思着说，“他发现了土星环和银河系。”

" [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] !
**" The rings of Saturn ! **
" 这 戒指 的 土星 !

“土星环！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

Why	,	I	thought	those	had	been	discovered	ages	ago	.
为什么	,	我	想法	那些	有	到过	发现	年龄	前	.

哦，我还以为那些东西很久以前就被发现了呢。

[hiː; hi] [-]

He	[	193	]
他	[	-	]

他[193]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] [oʊld][mæn] .

must	be	a	terribly	old	man	.
必须	是	一个	可怕	老的	男人	.

他一定是位非常年迈的老人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ɑːrmz] . "

I	remember	reading	about	them	when	I	was	an	infant	in	arms	.	"
我	记住	阅读	关于	他们	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	在	武器	.	"

我记得我还是个襁褓中的婴儿时就读过关于他们的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] [luː'siːl] .

"	It	was	a	good	while	ago	,	"	said	Lucille	.
"	它	曾是	一个	好的	尽管	前	,	"	说	露西尔	.

“那是很久以前的事了，”露西尔说。

" [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] , [æt; ət] [liːst] . "

"	Eight	or	nine	years	,	at	least	.	"
"	八	或者	九	年	,	在	至少	.	"

“至少八九年。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪlki] [weɪ] ! " [kən'tɪnjuːd] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] .

"	And	the	Milky	Way	!	"	continued	Patty	,	with	a	show	of	incredulity	.
"	和	这	乳白色	方式	!	"	持续	帕蒂	,	和	一个	展示	的	怀疑	.

“还有银河系！”帕蒂继续说道，语气中带着难以置信。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	don't	see	how	people	could	have	helped	discovering	that	long	ago	.
"	我	不	看	如何	人们	可以	有	帮助	发现	那	长的	前	.

“我不明白人们怎么可能很久以前就发现这一点。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'strɑːnəmi] . "

I	could	have	done	it	myself	,	and	I	don't	pretend	to	know	anything	about	astronomy	.	"
我	可以	有	完毕	它	我	,	和	我	不	假装	到	知道	任何事物	关于	天文学	.	"

我自己也能做到，而且我并不假装自己懂天文学。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [luː'siːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [ðə; ðiː] [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

"	Oh	,	of	course	,	"	Lucille	hastened	to	explain	,	"	the	phenomenon	had	been	observed	before	,
"	哦	,	的	课程	,	"	露西尔	加快	到	解释	,	"	这	现象	有	到过	观察到	前	,

“哦，当然，”露西尔赶紧解释道，“这种现象以前就有人观察到过。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . "

but	had	never	been	accounted	for	.	"
但	有	绝不	到过	已记录	为了	.	"

但此前从未有人解释过此事。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['pæti] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
" I see , " said Patty , surreptitiously taking notes .
" 我 看 , " 说 帕蒂 , 偷偷摸摸 采取 笔记 .

“我明白了,”帕蒂一边说着，一边偷偷地做着笔记。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] .
" He must really be an awfully important man .
" 他 必须 真的 是 一个 非常 重要的 男人 .

“他一定是一位非常重要的人物。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ? "
How did he happen to do all this ? "
如何 做过 他 发生 到 做 全部 这 ? "

他究竟是如何做到这一切的?

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , " [sed] [luː'siːl] , ['veɪgli] .
" He went up in a balloon , " said Lucille , vaguely .
" 他 去 向上 在 一个 气球 , " 说 露西尔 , 依稀 .

“他乘热气球升空了,”露西尔含糊地说。

" [ə; eɪ] [bə'luːn] !
" A balloon !
" 一个 气球 !

“一个气球！”

[wʌt] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , [hɜːr; hər] [ˌrepər'tɔːrɪəl] ['ɪnstɪŋkt] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] .
What fun ! " exclaimed Patty , her reportorial instinct waking to the scent .
什么 乐趣 ! " 惊呼 帕蒂 , 她 报告 本能 醒来 到 这 香味 .

“真有趣！”帕蒂惊呼道，她的记者本能被这股气味唤醒了。

" [ðeɪ] [juːz] [bə'luːnz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [hɪr] . " [-]
" They use balloons a lot more in Europe than they do here . " [194]
" 他们 使用 气球 一个 很多 更多的 在 欧洲 比 他们 做 这里 . " [-]

“欧洲人比这里更频繁地使用气球。”[194]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] [luː'siːl] .
" I believe he has his balloon with him here in America , " said Lucille .
" 我 相信 他 有 他的 气球 和 他 这里 在 美国 , " 说 露西尔 .

“我相信他把他的气球带到美国来了,”露西尔说。

" [hiː; hi] ['nevər] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He never travels without it . "
" 他 绝不 旅行 没有 它 . "

“他出门从不忘带它。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['pæti] .
" What's the good of it ? " inquired Patty .
" 是什么 这 好的 的 它 ? " 询问 帕蒂 .

“这有什么用呢？”帕蒂问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fəːniʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" I suppose , " she continued , furnishing her own explanation ,
" 我 认为 , " 她 持续 , 家具 她 自己的 解释 ,

“我想,”她继续说道，并给出了自己的解释。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] . "
" it gets him such a lot nearer to the stars . "
" 它 获得 他 这样的 一个 很多 更近 到 这 明星 . "

“这让他离星辰更近了一步。”

" [ðæts] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] [luː'siːl] .
" That's without doubt the reason , " said Lucille .
" 那就是 没有 怀疑 这 原因 , " 说 露西尔 .

“毫无疑问，这就是原因,”露西尔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] , " [said] ['pæti] .
" I wish he'd send it up here , " sighed Patty .
" 我 希望 他会 发送 它 向上 这里 , " 叹了口气 帕蒂 .

“我希望他能把它寄到这里来，”帕蒂叹了口气。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know any more interesting details about him ? "
" 做 你 知道 任何 更多的 有趣的 细节 关于 他 ? "

你还知道关于他的其他有趣细节吗?

" [en] — [noʊ] , " [sed] [luː'siːl] ; " [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" N — no , " said Lucille ; " I can't think of any more at present . "
" N — 不 , " 说 露西尔 ; " 我 不能 思考 的 任何 更多的 在 展示 . "

“不，不，”露西尔说，“我现在想不出别的了。”

" ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'fesər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [sed] ['pæti] ,
" He's certainly the most interesting professor I ever heard of , " said Patty ,
" 他是 当然 这 最多 有趣的 教授 我 曾经 听到 的 , " 说 帕蒂 ,

“他绝对是我听说过的最有趣的教授，”帕蒂说。

" [ænd; ənd] [its] [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "
" and it's strange I never heard of him before . "
" 和 它是 奇怪的 我 绝不 听到 的 他 前 . "

“奇怪的是，我以前从未听说过他。”

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [əb'zɜːrvd]
" There seem to be a good many things you have never heard of , " observed
" 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 事物 你 有 绝不 听到 的 , " 观察到
[luː'siːl] .
Lucille .
露西尔 .

“看来有很多事情你都没听说过，”露西尔说道。

" [jes] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['pæti] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] . "
" Yes , " acknowledged Patty ; " there are . "
" 是的 , " 已确认 帕蒂 ; " 那里 是 . "

“是的，”帕蒂承认道，“有的。”

" [wel] , ['pæti] , " [sed] [pri'silə] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" Well , Patty , " said Priscilla , emerging from the discussion on the other side of
" 出色地 , 帕蒂 , " 说 普里西拉 , 新兴 从 这 讨论 在 这 其他 边 的
[-]
[195]
[-]

“好吧，帕蒂，”普里西拉从另一边的讨论中走出来说道[195]

[ðə; ði] [ruːm] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juːd] ['betər] [stɑːp] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the room , " if you're going to dinner with me , you'd better stop fooling with
这 房间 , " 如果 你是 去 到 晚餐 和 我 , 你会 更好的 停止 愚弄 和
[luː'siːl] ,
Lucille ,
露西尔 ,

房间里，“如果你要和我一起吃饭，最好别再跟露西尔鬼混了。”

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [wɜːrk] [dʌn] . "
and go home and get your work done . "
和 去 家 和 得到 你的 工作 完毕 . "

回家继续工作吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pæti] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɔmptitjuːd] .
" Very well , " said Patty , rising with obliging promptitude .
" 非常 出色地 , " 说 帕蒂 , 上升 和 乐于助人 迅速 .

“很好，”帕蒂说着，立刻起身，表现得十分得体。

" [gʊd] - [baɪ] , ['gɜːlz] .
" Good - by , girls .
" 好的 - 经过 , 女孩们 .

“再见，女孩们。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fʌdʒ] [ðæts] [dʌn] .
Come and see me and I'll give you some fudge that's done .
来 和 看 我 和 患病的 给 你 一些 做傻事 那就是 完毕 .

来找我，我会给你一些做好的软糖。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [luːˈsiːl] .
Thank you for the information , " she called back to Lucille .
感谢 你 为了 这 信息 , " 她 称为 后退 到 露西尔 .

“谢谢你提供的信息，”她回头对露西尔说道。

[ðə; ðiˌ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftərˈnuːn] ['fɑːloʊɪŋ] , ['pæti] [ænd; ənd] [priˈsilə] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər]
The Monday afternoon following , Patty and Priscilla , with two or three other
这 周一 下午 下列的 , 帕蒂 和 普里西拉 , 和 二 或者 三 其他
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

接下来的星期一下午，帕蒂和普里西拉，以及另外两三个女孩，

[keɪm] [ˈstrəʊliŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [leɪk] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðer; ðər] [skeɪts] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] .
came strolling back from the lake , jingling their skates over their arms .
来了 漫步 后退 从 这 湖 , 叮当 他们的 冰鞋 超过 他们的 武器 .

他们从湖边悠闲地走回来，胳膊上挂着溜冰鞋，发出叮叮当当的响声。

" [kʌm] [ɪn] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] [tiː] , " [sed] [priˈsilə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːʧt]
" Come in , girls , and have some hot tea , " said Priscilla , as they reached
" 来 在 , 女孩们 , 和 有 一些 热的 茶 , " 说 普里西拉 , 作为 他们 达到
[ðə; ðiˌ] ['stʌdi] [dɔːr] .
the study door .
这 学习 门 .

“进来吧，姑娘们，喝点热茶，”普里西拉说着，她们走到书房门口。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['pæti] , " [sed] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'veləp]
" Here's a note for Patty , " said Bonnie Connaught , picking up an envelop
" 这里是 一个 笔记 为了 帕蒂 , " 说 邦妮 康诺特 , 挑选 向上 一个 信封
[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['teɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .

“这是给帕蒂的便条，”邦妮·康诺特说着，从桌上拿起一个信封。

" ['terəbli] [əˈfɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .
" Terribly official - looking .
" 可怕 官方的 - 寻找 .

看起来非常正式。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kɑːlɪdʒ] [meɪl] .
Must have come in the college mail .
必须 有 来 在 这 大学 邮件 .

应该是学校邮件寄来的。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [flʌŋkt] . "
Open it , Patty , and let's see what you've flunked . "
打开 它 , 帕蒂 , 和 我们来吧 看 什么 你已经 不及格 . "

打开看看，帕蒂，让我看看你哪门课不及格。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['pæti] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ'd] [ˌaʊt'groʊn] ['freʃmən]
" Dear me ! " said Patty , " I thought that was a habit I'd outgrown freshman
" 亲爱的 我 ! " 说 帕蒂 , " 我 想法 那 曾是 一个 习惯 ID 长大了就不合适了 大一新生
[jɪr] . " [-]
year . " [196]
年 . " [-]

“天哪！”帕蒂说，“我以为我在大一的时候就已经改掉了这个习惯。”[196]

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
They crowded around and read the note over her shoulder .
他们 挤 大约 和 读 这 笔记 超过 她 肩膀 .

他们围了过来，从她肩头读出了纸条。

['pæti] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] .
Patty had no secrets .
帕蒂 有 不 秘密 .

帕蒂没有任何秘密。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['dʒænjueri] - .
The Observatory , January 20 .
这 天文台 , 一月 - .

天文台，1月20日。

[mɪs] ['pæti] ['waiət] .
Miss Patty Wyatt .
错过 帕蒂 怀亚特 .

帕蒂·怀亚特小姐。

[dɪr] [mɪs] ['waiət] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
Dear Miss Wyatt : I am informed that you are the correspondent for the "
亲爱的 错过 怀亚特 : 我 是 知情的 那 你 是 这 通讯员 为了 这 "
['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] ,
Saturday Evening Post - Despatch ,
周六 晚上 邮政 - 调度 ,

亲爱的怀亚特小姐：据我所知，您是《星期六晚邮报》的通讯员，

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [greɪv] ['erər]
" and I take the liberty of calling your attention to a rather grave error
" 和 我 拿 这 自由 的 呼叫 你的 注意力 到 一个 相当 严重 错误
[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [læst] ['wiːks] ['ɪʃuː] .
which occurred in last week's issue .
哪个 发生 在 最后的 本周 问题 .

“我冒昧地提请您注意上周刊物中出现的一个相当严重的错误。”

[juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪz][ɪn] ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] , [waɪl] ,
You stated that the Lick Observatory is in Dublin , Ireland , while ,
你 声明 那 这 舔 天文台 是 在 都柏林 , 爱尔兰 , 尽管 ,

您提到利克天文台位于爱尔兰都柏林，然而，

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
as is a matter of general information , it is situated near San Francisco ,
作为 是 一个 事情 的 一般的 信息 , 它 是 位于 靠近 圣 弗朗西斯科 ,
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

据一般信息显示，它位于加利福尼亚州旧金山附近。

[prə'fesər] [dʒeɪmz] - ['wɔlis] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Professor James Harkner Wallis is not an Irishman ; he is an American .
教授 詹姆斯 - 沃利斯 是 不是 一个 爱尔兰人 ; 他 是 一个 美国人 .

詹姆斯·哈克纳·沃利斯教授不是爱尔兰人，他是美国人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

Though	**he**	**has**	**carried**	**on**	**some**	**very**	**important**	**investigations**	**,**
尽管	他	有	携带	在	一些	非常	重要的	调查	,

虽然他进行了一些非常重要的调查，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['niːðər] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][nɔːr][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

he	**is**	**the**	**discoverer**	**of**	**neither**	**the**	**rings**	**of**	**Saturn**	**nor**	**the**	**Milky**	**Way**	**.**
他	是	这	发现者	的	两者都不	这	戒指	的	土星	也不	这	乳白色	方式	.

他既不是土星环的发现者，也不是银河系的发现者。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	**truly**	**yours**	**,**
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['haʊərd] [diː] . [felps] .

Howard	**D**	**.**	**Phelps**	**.**
霍华德	D	.	菲尔普斯	.

霍华德·D·菲尔普斯。

" [its] [frʌm; frəm] [prə'fesər] [felps] — [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [twɪn] , [ɪn]

"	**It's**	**from**	**Professor**	**Phelps**	**—**	**what**	**can**	**he**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Twin**	**,**	**in**
"	它是	从	教授	菲尔普斯	—	什么	能	他	意思是	?	"	说	这	双	,	在

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	**.**
困惑	.

“这是菲尔普斯教授发来的——他是什么意思？”双胞胎困惑地说。

" [oʊ] , ['pæti] , " [groʊn] [pri'silə] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [bi'liːvd]

"	**Oh**	**,**	**Patty**	**,**	**"**	**groaned**	**Priscilla**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**actually**	**believed**
"	哦	,	帕蒂	,	"	呻吟	普里西拉	,	"	你	不	意思是	到	说	那	你	实际上	相信

[ɔːl] [ðæt] [stʌf] ? "

all	**that**	**stuff**	**?**	**"**
全部	那	东西	?	"

“哦，帕蒂，”普里西拉呻吟道，“你不会是说你真的相信了那些东西吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Of**	**course**	**I**	**believed**	**it**	**.**
"	的	课程	我	相信	它	.

我当然相信。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ? " [-]

How	**could**	**I**	**know**	**she**	**was**	**lying**	**?**	**"**	**[**	**197**	**]**
如何	可以	我	知道	她	曾是	说谎	?	"	[	-	]

我怎么会知道她在撒谎呢？[197]

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] .

"	**She**	**wasn't**	**lying**	**.**
"	她	不是	说谎	.

她没有撒谎。

[dəunt] [juːz] [sʌtʃ] ['rekləs] ['læŋgwɪdʒ] . "

Don't	**use**	**such**	**reckless**	**language**	**.**	**"**
不	使用	这样的	鲁莽	语言	.	"

不要使用如此鲁莽的语言。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sed] ['pæti] , ['æŋgrəli] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**you**	**call**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**angrily**	**.**
"	ID	喜欢	到	知道	什么	你	称呼	它	,	然后	?	"	说	帕蒂	,	愤怒地	.

“那我想知道你管它叫什么？”帕蒂生气地说。

" ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
" Local color , my dear , just local color .
" 当地的 颜色 , 我的 亲爱的 , 只是 当地的 颜色 .

“地方特色，亲爱的，只是地方特色而已。”

[ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The worm will turn , you know . "
这 蠕虫 将要 转动 , 你 知道 . "

你知道，风水轮流转。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? " [weɪld] ['pæti] .
" Why didn't you tell me ? " wailed Patty .
" 为什么 没有 你 告诉 我 ? " 哀嚎 帕蒂 .

“你为什么不告诉我？”帕蒂哭喊道。

" ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .
" Never supposed for a moment you believed her .
" 绝不 据称 为了 一个 片刻 你 相信 她 .

“我从未想过你会相信她。”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
Thought you were joking all the time . "
想法 你 是 开玩笑 全部 这 时间 . "

我一直以为你是在开玩笑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pæti] ?
" What's the matter , Patty ?
" 是什么 这 事情 , 帕蒂 ?

帕蒂，你怎么了？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [di'mɑːndid] ,
" the others demanded ,
" 这 其他的 要求 ,

其他人要求道：

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]
divided between a pardonable feeling of curiosity and a sense that they ought
分割 之间 一个 情有可原 感觉 的 好奇心 和 一个 感觉 那 他们 应该
[tuː; tə][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [də'mestɪk] ['trædʒədi] .
to retire before this domestic tragedy .
到 退休 前 这 国内的 悲剧 .

他们一方面怀着可以理解的好奇心，另一方面又觉得应该在这场家庭悲剧发生之前退休。

" [oʊ] , [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pæti] , ['bɪtərli] .
" Oh , tell them , " said Patty , bitterly .
" 哦 , 告诉 他们 , " 说 帕蒂 , 苦涩地 .

“哦，告诉他们吧，”帕蒂苦涩地说。

" [tel] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [siː] .
" Tell every one you see .
" 告诉 每一个 一 你 看 .

“告诉遇到的每一个人。”

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
Shout it from the dome of the observatory .
喊 它 从 这 穹顶 的 这 天文台 .

从天文台的穹顶上大声喊出来。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ; ['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

You	might	as	well	;	it'll	be	all	over	college	in	a	couple	of	hours	.
你	可能	作为	出色地	;	它将	是	全部	超过	大学	在	一个	夫妻	的	小时	.

你最好还是这么做；几个小时后，这事就会传遍整个大学了。

" [pri'silə] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər]

"	Priscilla	explained	,	and	as	she	explained	the	funny	side	began	to	strike	her
"	普里西拉	解释	,	和	作为	她	解释	这	有趣的	边	开始	到	罢工	她

.

:

.

“普里西拉解释道，随着解释的深入，她开始觉得这件事很有趣。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] — [ɪk'sept] ['pæti] — [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

By	the	time	she	had	finished	they	were	all	—	except	Patty	—	reduced	to
经过	这	时间	她	有	完成的	他们	是	全部	—	除了	帕蒂	—	减少	到

[hɪ'steɪrɪks] . [-]

hysterics	.	[	198	]
癔症	.	[	-	]

当她讲完的时候，除了帕蒂以外，其他人都歇斯底里地大笑起来。[198]

" [ðə; ði] [pʊr] ['edɪtər] , " ['gɜːgəld] [pri'silə] .

"	The	poor	editor	,	"	gurgled	Priscilla	.
"	这	贫穷的	编辑	,	"	咕噜咕噜	普里西拉	.

“可怜的编辑，”普里西拉咕哝道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz]['æftər][ə; eɪ] [skuːp] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][wʌn] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He's	always	after	a	scoop	,	and	he's	certainly	got	one	this	time	.	"
"	他是	总是	后	一个	舀	,	和	他是	当然	得到	一	这	时间	.	"

“他总是想挖到独家新闻，这次他肯定挖到了一个。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] — [ðə; ði]['peɪpər] ? " [gɑːspt] ['bɑːni] .

"	Where	is	it	,	Patty	—	the	paper	?	"	gasped	Bonnie	.
"	在哪里	是	它	,	帕蒂	—	这	纸	?	"	倒吸一口气	邦妮	.

“帕蒂，报纸在哪儿？”邦妮喘着气问。

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [sed] ['pæti] , ['sʌlkɪli] .

"	I	threw	it	away	,	"	said	Patty	,	sulkily	.
"	我	扔	它	离开	,	"	说	帕蒂	,	闷闷不乐	.

“我把它扔掉了，”帕蒂闷闷不乐地说。

[pri'silə] ['rʌmidʒd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Priscilla	rummaged	it	out	of	the	waste	-	basket	,	and	the	four	bent	over	it
普里西拉	翻找	它	出去	的	这	浪费	-	篮子	,	和	这	四	弯曲	超过	它

[dɪ'laɪtɪdli] .

delightedly	.
欣喜地	.

普莉希拉从废纸篓里翻出了它，四个人高兴地弯下腰来。

['aɪrləndz] ['emɪnənt] [ə'strɑːnəmər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ə'merɪkə] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Ireland's	eminent	astronomer	spending	a	few	weeks	in	America	lecturing	at	the
爱尔兰的	杰出	天文学家	开支	一个	很少	周	在	美国	讲课	在	这

['prɪnsəp(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] — [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

principal	colleges	—	His	famous	discovery	of	the	rings	of	Saturn	made	during	a
主要的	大学	—	他的	著名的	发现	的	这	戒指	的	土星	制成	期间	一个

[bə'luːn] [ə'senʃn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]

balloon	ascension	three	thousand	feet	in	the	air	—	Though	this	is	his	first	visit	to
气球	升天	三	千	脚	在	这	空气	—	尽管	这	是	他的	第一的	访问	到

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

爱尔兰杰出的天文学家在美国主要大学进行为期数周的演讲——他在乘坐气球升至三千英尺高空时发现了著名的土星环——尽管这是他第一次访问美国，

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [broʊg] — ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld]['iərin]

he	speaks	with	only	a	slight	brogue	—	Loyal	son	of	old	Erin
他	说话	和	仅有的	一个	轻微	布洛克鞋	—	忠诚	儿子	的	老的	艾琳

他说话略带口音——老爱尔兰的忠诚之子

" ['pæti] , ['pæti] !

"	Patty	,	Patty	!
"	帕蒂	,	帕蒂	!

“帕蒂，帕蒂！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gʌləb(ə)l] ! "

And	you	,	of	all	people	,	to	be	so	gullible	!	"
和	你	,	的	全部	人们	,	到	是	所以	容易上当受骗	!	"

而你，竟然这么容易上当受骗!

" [prə'fesər] [dʒeɪmz] - [wɔːlɪsɪz] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['preksi][nekst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

"	Professor	James	Harkner	Wallis's	parents	will	be	writing	to	Prexy	next	to	say	that
"	教授	詹姆斯	-	沃利斯的	父母	将要	是	写作	到	总统	下一个	到	说	那

[ðer; ðər] [sʌn] [kɑːnt] ['lektʃər] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

their	son	can't	lecture	here	any	more	if	he	is	to	be	subjected	to	this	sort	of
他们的	儿子	不能	演讲	这里	任何	更多的	如果	他	是	到	是	受	到	这	种类	的

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

“詹姆斯·哈克纳·沃利斯教授的父母接下来将致信校长，表示如果他们的儿子继续遭受这种待遇，他就不能再在这里讲学了。”

" [its] [dɪs'gʌstɪŋ] ! " [sed] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] , ['fiːlɪŋli] . [-]

"	It's	disgusting	!	"	said	Bonnie	Connaught	,	feelingly	.	[	199	]
"	它是	令人作呕	!	"	说	邦妮	康诺特	,	有感情地	.	[	-	]

“真恶心！”邦妮·康诺特动情地说。[199]

" [wen] [juːv] [gɑːt] [θruː] ['læfɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	When	you've	got	through	laughing	,	I	wish	you'd	tell	me	what	to	do	.	"
"	什么时候	你已经	得到	通过	笑	,	我	希望	你会	告诉	我	什么	到	做	.	"

“等你笑够了，我希望你能告诉我该怎么做。”

" [tel] [prə'fesər] [felps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen] . "

"	Tell	Professor	Phelps	it	was	a	slip	of	the	pen	.	"
"	告诉	教授	菲尔普斯	它	曾是	一个	滑	的	这	笔	.	"

“告诉菲尔普斯教授，那是笔误。”

" [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪz] [gʊd] ,

"	A	slip	of	the	pen	to	the	extent	of	half	a	column	is	good	,
"	一个	滑	的	这	笔	到	这	程度	的	一半	一个	柱子	是	好的	,

“笔误不超过半栏是可以接受的。”

" [sed] [ðə; ði] [twɪn] .
" said the Twin .
" 说 这 双 .

“双胞胎说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['biːstli] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ðɪs]
" I think you girls are beastly to laugh when I am probably being expelled this
" 我 思考 你 女孩们 是 兽 到 笑 什么时候 我 是 大概 存在 被驱逐 这
['mɪnɪt] . "
minute . "
分钟 . "

“我觉得你们这些女生太没教养了，我可能马上就要被开除了。”

" ['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] ['dʌznt] [kʌm] [tɪl] [fɔːr] , " [sed] ['bɑːni] .
" Faculty meeting doesn't come till four , " said Bonnie .
" 学院 会议 不 来 直到 四 , " 说 邦妮 .

“教职工会议要到四点才开始，”邦妮说。

['pæti] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Patty sat down by the desk and buried her head in her arms .
帕蒂 卫星 向下 经过 这 桌子 和 埋葬 她 头 在 她 武器 .

帕蒂坐在桌子旁，把头埋在臂弯里。

" ['pæti] , " [sed] [pri'silə] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kraɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Patty , " said Priscilla , " you aren't crying , are you ? "
" 帕蒂 , " 说 普里西拉 , " 你 不是 哭泣 , 是 你 ? "

“帕蒂，”普里西拉说，“你没哭吧？”

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , ['sævɪdʒli] ; " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" No , " said Patty , savagely ; " I'm thinking . "
" 不 , " 说 帕蒂 , 野蛮地 ; " 我是 思维 . "

“不，”帕蒂恶狠狠地说，“我在思考。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .
" You will never think of anything that will explain that .
" 你 将要 绝不 思考 的 任何事物 那 将要 解释 那 .

你永远也想不到任何能解释这件事的事情。

" ['pæti] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Patty looked up with the air of one who has received an inspiration .
" 帕蒂 看起来 向上 和 这 空气 的 一 WHO 有 已收到 一个 灵感 .

帕蒂抬起头，神情恍惚，仿佛受到了某种启发。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I'm going to tell him the truth . "
" 我是 去 到 告诉 他 这 真相 . "

“我要告诉他真相。”

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ræʃ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [twɪn] .
" Don't do anything so rash , " pleaded the Twin .
" 不 做 任何事物 所以 皮疹 , " 恳求 这 双 .

“别做这么鲁莽的事，”双胞胎恳求道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [-]
" That is , of course , the only thing you [200]
" 那 是 , 的 课程 , 这 仅有的 事物 你 [-]

“当然，那只是你[200]唯一的事情

[kæn; kən][duː] , " [sed] [pri'silə] .
can do , " said Priscilla .
能 做 , " 说 普里西拉 .

“可以做到，”普里西拉说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [tɪl] [juː; jʊ]
" Sit down and write him a note , and I'll promise not to laugh till you
" 坐 向下 和 写 他 一个 笔记 , 和 患病的 承诺 不是 到 笑 直到 你
[get] [θruː] .
get through .
得到 通过 .

“坐下来给他写张纸条，我保证在你写完之前不会笑。”

" ['pæti] [stʊd] [ʌp] .
" Patty stood up .
" 帕蒂 站立 向上 .

帕蒂站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" I think , " she said , " I'll go and see him . "
" 我 思考 , " 她 说 , " 患病的 去 和 看 他 . "

“我想，”她说，“我会去看看他。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] .
Write him a note .
写 他 一个 笔记 .

给他写张便条。

[its] ['loʊdz] ['iziə] . "
It's loads easier . "
它是 负载 更轻松 . "

这容易多了。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" No , " said Patty , with dignity ; " I think I owe him a personal explanation .
" 不 , " 说 帕蒂 , 和 尊严 ; " 我 思考 我 欠 他 一个 个人的 解释 .

“不，”帕蒂有尊严地说，“我觉得我应该亲自向他解释一下。”

[ɪz][maɪ] [her] [ɔːl] [raɪt] ?
Is my hair all right ?
是 我的 头发 全部 正确的 ?

我的头发还可以吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz] [rɪ'viːl] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
If you girls reveal this to a single person before I come back ,
如果 你 女孩们 揭示 这 到 一个 单身的 人 前 我 来 后退 ,

如果你们在我回来之前把这件事告诉任何人，

[aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'll not tell you a thing he says , " she added as she closed the door .
患病的 不是 告诉 你 一个 事物 他 说道 , " 她 额外 作为 她 关闭 这 门 .

“他说的话我一个字都不会告诉你，”她说完便关上了门。

['pæti] [rɪ'tɜːrnd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː]
Patty returned half an hour later , just as they were finally settling down to tea
帕蒂 返回 一半 一个 小时 之后 , 只是 作为 他们 是 最后 安顿 向下 到 茶
.
:
.

半小时后，帕蒂回来了，那时他们正准备坐下来喝茶。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ruːm] ; [ˈfaɪndɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] ,

She	peered	around	the	darkening	room	;	finding	only	four	expectant	faces	,
她	窥视	大约	这	变暗	房间	;	寻找	仅有的	四	怀孕	面孔	,

她环顾四周，昏暗的房间里只有四张充满期待的脸。

[ʃiː; ʃi] [ˈliːʒərli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]

she	leisurely	seated	herself	on	a	cushion	on	the	floor	and	stretched	out	her
她	悠闲	坐着	她自己	在	一个	软垫	在	这	地面	和	拉伸	出去	她

[hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [kʌp] .

hand	for	a	steaming	cup	.
手	为了	一个	蒸煮	杯子	.

她悠闲地坐在地板上的垫子上，伸出手去拿一杯热气腾腾的饮料。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

What	kept	you	so	long	?	"
什么	保留	你	所以	长的	?	"

你为什么耽搁了这么久?

" [oʊ] , [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ɪˈlɛktɪvz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈleɪd] [ˌem ˈiː] . "

"	Oh	,	I	stopped	in	the	office	to	change	my	electives	,	and	it	delayed	me	.	"
"	哦	,	我	停止	在	这	办公室	到	改变	我的	选修课	,	和	它	延迟	我	.	"

“哦，我去办公室改选修课，耽误了我时间。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [mæn] [-]

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	man	[	201	]
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	男人	[	-	]

“你不会是想告诉我那个人[201]

[meɪd] [juː; jʊ] [ɪˈlekt] [əˈstrɑːnəmi] ?

made	you	elect	astronomy	?
制成	你	选	天文学	?

是什么让你选择了天文学?

" [priˈsilə] [æskt] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Priscilla	asked	indignantly	.
"	普里西拉	问	愤慨地	.

“普里西拉愤愤不平地问道。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ˈpæti] .

"	Certainly	not	,	"	said	Patty	.
"	当然	不是	,	"	说	帕蒂	.

“当然不是，”帕蒂说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] . "

"	I	shouldn't	have	done	it	if	he	had	.	"
"	我	不应该	有	完毕	它	如果	他	有	.	"

“如果他真的那样做了，我就不应该那样做。”

" [oʊ] , [ˈpæti] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tiːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈoʊdiəs] .

"	Oh	,	Patty	,	I	know	you	like	to	tease	,	but	I	think	it's	odious	.
"	哦	,	帕蒂	,	我	知道	你	喜欢	到	逗	,	但	我	思考	它是	令人厌恶的	.

“哦，帕蒂，我知道你喜欢捉弄人，但我认为这很令人厌恶。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [səˈspens] .

You	know	we're	in	suspense	.
你	知道	是	在	悬念	.

你知道我们现在都很紧张。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . "
Tell us what happened . "
告诉 我们 什么 发生 . "

请告诉我们发生了什么事。

" [wel] , " [sed] ['pæti] , ['plæsɪdli] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
" Well , " said Patty , placidly gathering her skirts about her , " I told him
" 出色地 , " 说 帕蒂 , 平静地 采集 她 裙子 关于 她 , " 我 讲述 他
[ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
exactly how it was .
确切地 如何 它 曾是 .

“嗯，”帕蒂平静地拢起裙摆说道，“我把事情的来龙去脉都告诉了他。”

[aɪ] ['dɪdnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] . "
I didn't hide anything — not even the bride with the mumps . "
我 没有 隐藏 任何事物 — 不是 甚至 这 新娘 和 这 腮腺炎 . "

我什么都没隐瞒——就连新娘得了腮腺炎也没隐瞒。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [krɔːs] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [læf] ? "
" Was he cross , or did he laugh ? "
" 曾是 他 叉 , 或者 做过 他 笑 ? "

他当时是生气了，还是笑了?

" [hiː; hi] [læft] , " [sed] ['pæti] , " [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" He laughed , " said Patty , " till I thought he was going to fall off his chair ,
" 他 笑了 , " 说 帕蒂 , " 直到 我 想法 他 曾是 去 到 落下 离开 他的 椅子 ,

“他笑个不停，”帕蒂说，“我觉得他都要从椅子上摔下来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl] - [bel] .
and I looked anxiously around for some water and a call - bell .
和 我 看起来 焦虑地 大约 为了 一些 水 和 一个 称呼 - 钟 .

我焦急地四处寻找水和呼叫铃。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
He really has a surprising sense of humor for a member of the faculty .
他 真的 有 一个 奇怪 感觉 的 幽默 为了 一个 成员 的 这 学院 .
"
"
"

作为一名教职员工，他的幽默感着实令人惊讶。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][naɪs] ? "
" Was he nice ? "
" 曾是 他 好的 ? "

他为人友善吗?

" [jes] , " [sed] ['pæti] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .
" Yes , " said Patty ; " he was a dear .
" 是的 , " 说 帕蒂 ; " 他 曾是 一个 亲爱的 .

“是的，”帕蒂说，“他是个好人。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːθ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ɪ'lekt]
When he got through discussing Universal Truth , I asked him if I might elect
什么时候 他 得到 通过 讨论 普遍的 真相 , 我 问 他 如果 我 可能 选
[ə'strɑːnəmi] ,
astronomy ,
天文学 ,

当他讲完宇宙真理之后，我问他我是否可以选择天文学专业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'mestər] ;
and he said I would find it pretty hard the second semester ;
和 他 说 我 会 寻找 它 漂亮的 难的 这 第二 学期 ;

他说我第二学期会很难过;

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

but	I	told	him	I	was	willing	to	work	,	and	he	[	202	]
但	我	讲述	他	我	曾是	愿意的	到	工作	,	和	他	[	-	]

但我告诉他我愿意工作，他[202]

[sed] [aɪ] ['riːəli] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] ,

said	I	really	showed	a	remarkable	aptitude	for	explaining	phenomena	,
说	我	真的	显示	一个	卓越	能力倾向	为了	解释	现象	,

他说我在解释各种现象方面展现出了非凡的天赋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klæs]

and	that	if	I	were	in	earnest	he	would	be	glad	to	have	me	in	the	class
和	那	如果	我	是	在	认真	他	会	是	高兴的	到	有	我	在	这	班级

. "
: "
. "

他还说，如果我是认真的，他会很高兴我加入他的班级。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , " [sed] [pri'silə] .

"	I	think	a	man	as	forgiving	as	that	ought	to	be	elected	,	"	said	Priscilla	.
"	我	思考	一个	男人	作为	宽恕	作为	那	应该	到	是	当选	,	"	说	普里西拉	.

“我认为像他这样宽容的人应该当选，”普里西拉说。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] , " [sed] ['bɑːni] .

"	You	certainly	have	more	courage	than	I	gave	you	credit	for	,	"	said	Bonnie	.
"	你	当然	有	更多的	勇气	比	我	给予	你	信用	为了	,	"	说	邦妮	.

“你的勇气比我想象的要大得多，”邦妮说。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] .

"	I	never	could	have	gone	over	and	explained	to	that	man	in	the	wide	world	.
"	我	绝不	可以	有	已消失	超过	和	解释	到	那	男人	在	这	宽的	世界	.

“我永远不可能走过去，向那个人解释这一切。”

" ['pæti] [smaɪld] [dɪ'skriːtli] .

"	Patty	smiled	discreetly	.
"	帕蒂	微笑	谨慎地	.

帕蒂意味深长地笑了笑。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	When	you	have	to	explain	to	a	woman	,
"	什么时候	你	有	到	解释	到	一个	女士	,

当你需要向一位女士解释时，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

"	she	said	in	the	tone	of	one	who	is	stating	a	natural	law	,
"	她	说	在	这	语气	的	一	WHO	是	声明	一个	自然的	法律	,

她用一种陈述自然法则的语气说道：“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn][ɪn]

"	it	is	better	to	write	a	note	;	but	when	it	is	a	man	,	always	explain	in
"	它	是	更好的	到	写	一个	笔记	;	但	什么时候	它	是	一个	男人	,	总是	解释	在

['pɜːrs(ə)n] . " [-] [-] [-]

person	.	"	[	203	]	[	204	]	[	205	]
人	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“最好写张纸条；但如果是男性，一定要当面解释。”[203][204][205]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] ['etɪkət]

The	Exigencies	of	Etiquette
这	紧急情况	的	礼仪

礼仪的必要性

[ef][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɪn'vent] ['etɪkət] , " [sed] ['pæti] ,

F	I	had	been	the	one	to	invent	etiquette	,	"	said	Patty	,
F	我	有	到过	这	一	到	发明	礼仪	,	"	说	帕蒂	,

“礼仪是FI发明的，”帕蒂说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑ:rti] [kɔ:lz] ['peɪəb(ə)l] [wʌn] [jɪr] ['æftər] [deɪt] ,

"	I	should	have	made	party	calls	payable	one	year	after	date	,
"	我	应该	有	制成	派对	呼叫	应付账款	一	年	后	日期	,

“我应该规定聚会电话费在一年后支付，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [θri:] [deɪz] - [greɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] . "

and	then	should	have	allowed	three	days	'	grace	at	the	end	.	"
和	然后	应该	有	允许	三	天	-	优雅	在	这	结尾	.	"

然后应该在最后给予三天的宽限期。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [sed] [pri'silə] ,

"	In	which	case	,	"	said	Priscilla	,
"	在	哪个	案件	,	"	说	普里西拉	,

“在这种情况下，”普里西拉说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['miləd, 'milɑ:d] [ˌɔ:ltə'geðər] . "

"	I	suppose	you	would	get	out	of	calling	on	Mrs	.	Millard	altogether	.	"
"	我	认为	你	会	得到	出去	的	呼叫	在	太太	.	米勒德	共	.	"

“我想你完全可以不用去拜访米勒德太太了。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['pæti] .

"	Exactly	,	"	said	Patty	.
"	确切地	,	"	说	帕蒂	.

“没错，”帕蒂说。

['mɪsɪz] . ['miləd, 'milɑ:d] — [mɔ:r] [fə'mɪliərli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz]['mɪsɪz] . ['preksi] — ['ænjuəli] [ɪn'vaɪtɪd]

Mrs	.	Millard	—	more	familiarly	referred	to	as	Mrs	.	Prexy	—	annually	invited
太太	.	米勒德	—	更多的	熟悉地	指	到	作为	太太	.	总统	—	每年	受邀

[ðə; ði] ['sinjər] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ten] .

the	seniors	to	dinner	in	parties	of	ten	.
这	老年人	到	晚餐	在	各方	的	十	.

米勒德夫人（人们更习惯称她为普雷克西夫人）每年都会邀请老年人来家吃饭，每次十人。

['pæti] , [hu:z] [tɜ:rn][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'tɔ:rd]

Patty	,	whose	turn	had	come	a	short	time	before	,	owing	to	an	untoward
帕蒂	,	谁	转动	有	来	一个	短的	时间	前	,	欠款	到	一个	不愉快的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

由于一场不幸的遭遇，帕蒂不久前就轮到她了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]

had	been	in	the	infirmary	at	the	time	;	but	,	though	she	had	missed	the
有	到过	在	这	医务室	在	这	时间	;	但	,	尽管	她	有	错过	这

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

当时她正在医务室；但是，尽管她错过了乐趣，

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔ:l] . [-]

she	now	found	it	necessary	to	pay	the	call	.	[	206	]
她	现在	成立	它	必要的	到	支付	这	称呼	.	[	-	]

她现在觉得有必要支付电话费。[206]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,
" Of course , " she resumed ,
" 的 课程 , " 她 恢复 ,

“当然，”她继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n]
" I can see why you should be expected to call if you attend the function
" 我 能 看 为什么 你 应该 是 预期的 到 称呼 如果 你 出席 这 功能
[ænd; ənd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ;
and partake of the food ;
和 参加 的 这 食物 ;

“我明白为什么如果你参加了活动并享用了食物，就应该打电话通知；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtɪzn] [huː] [dɪˈzaɪɚz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [gæŋ]
but what I can't understand is why a peaceable citizen who desires only to gang
但 什么 我 不能 理解 是 为什么 一个 和平的 公民 WHO 欲望 仅有的 到 帮派
[hɪz; ɪz][eɪn] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd] ,
his ain gait should ,
他的 艾因 步态 应该 ,

但我无法理解的是，为什么一个只想安安静静过日子的和平公民会……

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
upon the reception of an entirely unsolicited invitation ,
之上 这 接待 的 一个 完全 未经请求的 邀请 ,

收到一份完全未经请求的邀请后，

[ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best]
suddenly find it incumbent upon him to put on his best dress and his best
突然 寻找 它 现任 之上 他 到 放 在 他的 最好的 裙子 和 他的 最好的
[hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [ˈberli] [noʊz] . "
hat and gloves in order to call upon people he barely knows . "
帽子 和 手套 在 命令 到 称呼 之上 人们 他 仅仅 知道 . "

他突然发现自己有义务穿上最好的衣服，戴上最好的帽子和手套，去拜访那些他几乎不认识的人。

" [jʊr; jər] [ˈdʒendəz] , " [sed] [priˈsilə] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɪkst] . "
" Your genders , " said Priscilla , " are a trifle mixed . "
" 你的 性别 , " 说 普里西拉 , " 是 一个 琐事 混合 . "

“你们的性别有点混杂，”普里西拉说。

" [ðæt] , " [sed] [ˈpæti] , " [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
" That , " said Patty , " is the fault of the language .
" 那 , " 说 帕蒂 , " 是 这 过错 的 这 语言 .

“那是语言的错，”帕蒂说。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kəˈrekt] .
The logic , I think , you will find correct .
这 逻辑 , 我 思考 , 你 将要 寻找 正确的 .

我认为，你会觉得这个逻辑是正确的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , " [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] ,
You can see what would happen , " she pursued ,
你 能 看 什么 会 发生 , " 她 追击 ,

“你可以想象会发生什么，”她继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" if you carry it out to its logical conclusion .
" 如果 你 携带 它 出去 到 它是 逻辑 结论 .

“如果你把它推演到逻辑上的最终结果。”

[səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Suppose , for instance ,
认为 , 为了 实例 ,

例如，假设

[ðæt] ['evri] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

that	every	woman	I	have	ever	met	in	this	town	should	suddenly	take	it	into	her
那	每一个	女士	我	有	曾经	遇见	在	这	镇	应该	突然	拿	它	进入	她

[hed] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] .

head	to	invite	me	to	a	dinner	.
头	到	邀请	我	到	一个	晚餐	.

我在这个镇上遇到的每个女人都突然萌生了邀请我共进晚餐的想法。

[hɪr] [aɪ] — ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] ,

Here	I	—	perfectly	unsuspicious	and	innocent	of	any	evil	,
这里	我	—	完美	不带怀疑的	和	清白的	的	任何	邪恶的	,

我——完全没有怀疑，也清白无辜，没有任何邪恶之举——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɑːrbɪtreri] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][help][tuː; tə] [meɪk] — [wʊd] [nɑːt]

because	of	a	purely	arbitrary	law	which	I	did	not	help	to	make	—	would	not
因为	的	一个	纯粹	随意的	法律	哪个	我	做过	不是	帮助	到	制作	—	会	不是

['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [-]

only	have	to	sit	down	and	write	a	[	207	]
仅有的	有	到	坐	向下	和	写	一个	[	-	]

因为一项我并未参与制定的纯粹任意的法律——不仅不得不坐下来写一份[207]

['hʌndrəd] [rɪ'grets] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː]

hundred	regrets	,	but	would	have	to	pay	a	hundred	calls	within	the	next	two
百	遗憾	,	但	会	有	到	支付	一个	百	呼叫	之内	这	下一个	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

虽然后悔不已，但接下来两周内我必须支付一百个电话的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

It	makes	me	shudder	to	think	of	it	!	"
它	制作	我	不寒而栗	到	思考	的	它	!	"

光是想想就让我不寒而栗！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)]

"	I	don't	believe	you	need	worry	about	it	,	Patty	;	of	course	we	know	you're
"	我	不	相信	你	需要	担心	关于	它	,	帕蒂	;	的	课程	我们	知道	你是

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

“帕蒂，我觉得你不用担心；我们当然知道你很受欢迎。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] [ðæt] . "

but	you're	not	as	popular	as	that	.	"
但	你是	不是	作为	受欢迎的	作为	那	.	"

但你没那么受欢迎。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] ['meni]

"	No	,	"	said	Patty	;	"	I	didn't	mean	that	I	thought	I	really	should	get	that	many
"	不	,	"	说	帕蒂	;	"	我	没有	意思是	那	我	想法	我	真的	应该	得到	那	许多

[ˌɪnvi'teiʃənz] .

invitations	.
邀请函	.

“不，”帕蒂说，“我的意思并不是说我认为我真的应该收到那么多邀请。”

[its] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

It's	only	that	one	is	open	to	the	constant	danger	.
它是	仅有的	那	一	是	打开	到	这	持续的	危险	.

只是这样一来，人就时刻面临着危险。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dʒɔ:rdʒi] - [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n]

"	During	the	progress	of	this	conversation	Georgie	Merriles	-	had	been	lounging	on
"	期间	这	进步	的	这	对话	乔治	-	有	到过	休闲	在	

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	couch	by	the	window	,
这	长椅	经过	这	窗户	,

在谈话进行期间，乔治·梅里尔斯一直懒洋洋地躺在窗边的沙发上。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] " ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] " [ɪn][ə; eɪ] ['krɪtɪkli] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

reading	the	"	Merchant	of	Venice	"	in	a	critically	unimpassioned	way	that	the
阅读	这	"	商人	的	威尼斯	"	在	一个	关键	冷漠的	方式	那	这

[ɪn'strʌktər] [ɪn] [drə'mætɪk] ['θi:əri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [preɪzd] [tu:] [mʌtʃ] .

instructor	in	Dramatic	Theory	could	not	have	praised	too	much	.
讲师	在	戏剧性	理论	可以	不是	有	赞扬	也	很多	.

以一种冷静客观的态度阅读《威尼斯商人》，戏剧理论课老师对此赞不绝口。

[ðə; ði] [ru:m] ['faɪnəli] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,

The	room	finally	having	become	too	dark	for	reading	,
这	房间	最后	拥有	变得	也	黑暗的	为了	阅读	,

房间最终变得太暗，无法阅读了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔ:n] .

she	threw	down	the	book	with	something	like	a	yawn	.
她	扔	向下	这	书	和	某物	喜欢	一个	打哈欠	.

她打了个哈欠，把书扔到一边。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] ['pɔ:ʃiə] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,

"	It	would	have	been	a	joke	on	Portia	,	"	she	remarked	,
"	它	会	有	到过	一个	开玩笑	在	波西亚	,	"	她	评论	,

“那对波西亚来说简直是个笑话，”她说道。

" [ɪf] [bə'sɑ:nioʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kæskɪt] " ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

"	if	Bassanio	had	chosen	the	wrong	casket	"	;	and	she	turned	her	attention
"	如果	巴萨尼奥	有	选定	这	错误的	棺材	"	;	和	她	转向	她	注意力

[tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəs] [ˌaʊt'saɪd] .

to	the	campus	outside	.
到	这	校园	外部	.

“如果巴萨尼奥选错了棺材”；然后她把注意力转向了外面的校园。

[gru:ps] [ʌv; əv]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

Groups	of	girls	were	coming	along	the	path	from	the	lake	,	and	the	sound
团体	的	女孩们	是	未来	沿着	这	小路	从	这	湖	,	和	这	声音

[ʌv; əv][ðer; ðər] [-]

of	their	[	208	]
的	他们的	[	-	]

一群群女孩沿着湖边的小路走来，她们的声音[208]

['vɔɪsɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [skeɪts] , ['floʊtɪd] [ʌp] [θru:]

voices	,	mingled	with	laughter	and	the	jingling	of	skates	,	floated	up	through
声音	,	混合	和	笑声	和	这	叮当	的	冰鞋	,	漂浮	向上	通过

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

the	gathering	dusk	.
这	采集	黄昏	.

人声夹杂着笑声和溜冰鞋的叮当声，在渐浓的暮色中飘了起来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ber] [tri:z] [laɪts] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l]

Across	the	stretches	of	snow	and	bare	trees	lights	were	beginning	to	twinkle
穿过	这	伸展	的	雪	和	裸	树木	灯	是	开始	到	闪烁

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔ:mitriz] ,

in	the	other	dormitories	,
在	这	其他	宿舍	,

在白雪皑皑、光秃秃的树木之间，其他宿舍楼里的灯光开始闪烁。

[waɪl] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , [roʊz][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

while	nearer	at	hand	,	and	more	clearly	visible	,	rose	the	irregular	outline	of
尽管	更近	在	手	,	和	更多的	清楚地	可见的	,	玫瑰	这	不规律的	大纲	的

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] .

the	president's	house	.
这	总统的	房子	.

而更近处，更清晰可见的是总统府不规则的轮廓。

" ['pæti] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

"	Patty	,	"	said	Georgie	,	with	her	nose	against	the	pane	,
"	帕蒂	,	"	说	乔治	,	和	她	鼻子	反对	这	窗格	,

“帕蒂，”乔治说着，鼻子贴着窗玻璃。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [kɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

"	if	you	really	want	to	get	that	call	out	of	the	way	,	now's	your	chance	.
"	如果	你	真的	想	到	得到	那	称呼	出去	的	这	方式	,	现在是	你的	机会	.

“如果你真的想把那通电话打完，现在就是你的机会。”

['mɪsɪz] . ['mɪləd, 'mɪlɑːd][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] .

Mrs	.	Millard	has	just	gone	out	.
太太	.	米勒德	有	只是	已消失	出去	.

米勒德太太刚刚出门了。

" ['pæti] [dæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dʒəːkiŋ] [aʊt] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] .

"	Patty	dashed	into	her	bedroom	and	began	jerking	out	bureau	drawers	.
"	帕蒂	虚线	进入	她	卧室	和	开始	抽搐	出去	局	抽屉	.

帕蒂冲进卧室，开始猛地拉开梳妆台的抽屉。

" [pri'silə] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [toʊn] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ]

"	Priscilla	,	"	she	called	in	an	agonized	tone	,	"	do	you	remember	where	I	keep	my
"	普里西拉	,	"	她	称为	在	一个	痛苦的	语气	,	"	做	你	记住	在哪里	我	保持	我的

[kɑːrdz] ? "

cards	?	"
牌	?	"

“普里西拉，”她痛苦地喊道，“你还记得我把牌放在哪里吗？”

" [its] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks] , ['pæti] ; [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [naʊ] . "

"	It's	ten	minutes	of	six	,	Patty	;	you	can't	go	now	.	"
"	它是	十	分钟	的	六	,	帕蒂	;	你	不能	去	现在	.	"

“还有十分钟六点，帕蒂；你现在不能走。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [aʊt] .

It	doesn't	matter	what	time	it	is	,	so	long	as	she's	out	.
它	不	事情	什么	时间	它	是	,	所以	长的	作为	她是	出去	.

只要她不在家，几点都无所谓。

[aɪl] [goʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I'll	go	just	as	I	am	.	"
患病的	去	只是	作为	我	是	.	"

我会保持现状去。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gɑːlf] - [keɪp] !

"	Not	in	a	golf	-	cape	!
"	不是	在	一个	高尔夫球	-	岬	!

“不是穿着高尔夫披风！”

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Patty	hesitated	an	instant	.
"	帕蒂	犹豫了一下	一个	立即的	.

帕蒂犹豫了一下。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [maɪt] [-]

"	Well	,	"	she	admitted	,	"	I	suppose	the	butler	might	[	209	]
"	出色地	,	"	她	承认	,	"	我	认为	这	管家	可能	[	-	]

“嗯，”她承认道，“我想管家可能会[209]

[tel] [hɜ:r; hər] .

tell	her	.
告诉	她	.

告诉她。

[aɪl] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][hæt] " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt]

I'll	put	on	a	hat	"	—	this	with	the	air	of	one	who	is	making	a	really	great
患病的	放	在	一个	帽子	"	—	这	和	这	空气	的	一	WHO	是	制作	一个	真的	伟大的

[kən'seʃ(ə)n] .

concession	.
让步	.

“我会戴上帽子”——语气中带着一种做出重大让步的意味。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hæt]

Some	more	banging	of	bureau	drawers	,	and	she	appeared	in	a	black	velvet	hat
一些	更多的	砰砰作响	的	局	抽屉	,	和	她	出现	在	一个	黑色的	天鹅绒	帽子

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

trimmed	with	lace	,
修剪过的	和	蕾丝	,

一阵噼里啪啦的抽屉声后，她出现了，头上戴着一顶镶有蕾丝边的黑色天鹅绒帽子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['dʒækɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][su:t]['oʊvər][hɜ:r; hər] [red] [blaʊs] ,

with	the	brown	jacket	of	her	suit	over	her	red	blouse	,
和	这	棕色的	夹克	的	她	套装	超过	她	红色的	女式衬衫	,

她将棕色西装外套套在红色衬衫外面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [gɑ:lf] - [skɜ:rt][ænd; ənd] ['veri] ['mʌdi] [bu:ts] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .

and	a	blue	golf	-	skirt	and	very	muddy	boots	showing	below	.
和	一个	蓝色的	高尔夫球	-	裙子	和	非常	浑	靴子	显示	以下	.

下身露出蓝色高尔夫裙和沾满泥巴的靴子。

" ['pæti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ! " [kraɪd] [pri'silə] .

"	Patty	,	you're	a	disgrace	to	the	room	!	"	cried	Priscilla	.
"	帕蒂	,	你是	一个	耻辱	到	这	房间	!	"	哭	普里西拉	.

“帕蒂，你简直给这房间丢脸！”普里西拉喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlɘdz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	you	are	going	to	Mrs	.	Millard's	in	a	short
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	是	去	到	太太	.	米勒德	在	一个	短的

[skɜ:rt][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['skeɪtɪŋ] - [ʃu:z] ? "

skirt	and	those	awful	skating	-	shoes	?	"
裙子	和	那些	可怕	溜冰	-	鞋	?	"

“你是说你要穿着短裙和那双难看的溜冰鞋去米勒德太太家？”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ; [aɪm][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'bʌv] " ;

"	The	butler	won't	look	at	my	feet	;	I'm	so	beautiful	above	"	;
"	这	管家	惯于	看	在	我的	脚	;	我是	所以	美丽的	多于	"	;

“管家不肯看我的脚；我头顶如此美丽”

[ænd; ənd] ['pæti] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	Patty	banged	the	door	behind	her	.
和	帕蒂	砰的一声	这	门	在后面	她	.

帕蒂砰地一声关上了身后的门。

['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [pri'silə] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Georgie	and	Priscilla	flattened	themselves	against	the	window	to	watch	the
乔治	和	普里西拉	扁平的	他们自己	反对	这	窗户	到	手表	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .

progress	of	the	call	.
进步	的	这	称呼	.

乔治和普里西拉紧贴着窗户，观看通话的进展。

" [lʊk] , " [gɑːspt] [pri'silə] .

"	Look	,	"	gasped	Priscilla	.
"	看	,	"	倒吸一口气	普里西拉	.

“看，”普里西拉倒吸一口凉气。

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['miləd, 'milɑːd]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "

"	There's	Mrs	.	Millard	going	in	at	the	back	door	.	"
"	有	太太	.	米勒德	去	在	在	这	后退	门	.	"

“米勒德太太正从后门进去。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pæti] .

"	And	there's	Patty	.
"	和	有	帕蒂	.

还有帕蒂。

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fʌni] ! "

My	,	but	she	looks	funny	!	"
我的	,	但	她	看起来	有趣的	!	"

我的天，她看起来好滑稽!

" [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] , " [kraɪd] [pri'silə] , ['waɪldli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [-]

"	Call	her	back	,	"	cried	Priscilla	,	wildly	trying	to	open	the	window	.	[	210	]
"	称呼	她	后退	,	"	哭	普里西拉	,	疯狂地	尝试	到	打开	这	窗户	.	[	-	]

“叫她回来！”普里西拉喊道，拼命地想打开窗户。[210]

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [læft] ['dʒɔːrdʒi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Let	her	alone	,	"	laughed	Georgie	;	"	it	will	be	such	fun	to	gloat	over	her
"	让	她	独自的	,	"	笑了	乔治	;	"	它	将要	是	这样的	乐趣	到	幸灾乐祸	超过	她

.

:
.

“别管她了，”乔治笑着说，“嘲笑她会很有趣的。”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

"	The	window	came	up	with	a	jerk	.
"	这	窗户	来了	向上	和	一个	混蛋	.

窗户猛地弹了起来。

" ['pæti] ! ['pæti] ! " [ʃriːkt] [pri'silə] .

"	Patty	!	Patty	!	"	shrieked	Priscilla	.
"	帕蒂	!	帕蒂	!	"	尖叫	普里西拉	.

“帕蒂！帕蒂！”普里西拉尖叫道。

['pæti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['erəli] .

Patty	turned	and	waved	her	hand	airily	.
帕蒂	转向	和	挥手	她	手	轻盈地	.

帕蒂转过身，漫不经心地挥了挥手。

" [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] — [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Can't	stop	now	—	will	be	back	in	a	moment	"	;	and	she	sped	on	around	the
"	不能	停止	现在	—	将要	是	后退	在	一个	片刻	"	;	和	她	加速	在	大约	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

“现在不能停下来——马上就回来”；说完，她便加速绕过了街角。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	two	stood	watching	the	house	for	several	minutes	,
这	二	站立	观看	这	房子	为了	一些	分钟	,

两人站在那里，注视着那栋房子好几分钟。

['veɪgli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

vaguely	expecting	an	explosion	of	some	sort	to	occur	.
依稀	期待	一个	爆炸	的	一些	种类	到	发生	.

隐约预感到会发生某种爆炸。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

['pæti] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

Patty	was	swallowed	as	if	by	the	grave	,	and	the	house	gave	no	sign	.
帕蒂	曾是	吞咽	作为	如果	经过	这	严重	,	和	这	房子	给予	不	符号	.

帕蒂仿佛被坟墓吞噬，房子也未发出任何迹象。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	accordingly	shrugged	their	shoulders	and	dressed	for	dinner	with	the
他们	因此	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	穿着	为了	晚餐	和	这

[fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] ['gɪvz] .

philosophy	which	a	life	fraught	with	alarms	and	surprises	gives	.
哲学	哪个	一个	生活	充满危机	和	警报	和	惊喜	给予	.

于是，他们耸了耸肩，带着一种充满惊险和意外的生活哲学，盛装打扮去吃晚饭。

['dɪnər] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pætiːz] [dɪ'maɪz] ,

Dinner	was	half	over	,	and	the	table	had	finished	discussing	Patty's	demise	,
晚餐	曾是	一半	超过	,	和	这	桌子	有	完成的	讨论	帕蒂的	死亡	,

晚餐已经进行到一半，餐桌上的人也停止了对帕蒂去世的讨论。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [treɪld] ['plæsɪdli] [ɪn] , [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] ,

when	that	young	lady	trailed	placidly	in	,	smiled	on	the	expectant	faces	,
什么时候	那	年轻的	女士	拖着	平静地	在	,	微笑	在	这	怀孕	面孔	,

当那位年轻女子平静地走进来时，她对着满怀期待的人们微笑。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [suːp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

and	inquired	what	kind	of	soup	they	had	had	.
和	询问	什么	种类	的	汤	他们	有	有	.

然后询问他们喝的是什么汤。

" [biːn] [suːp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Bean	soup	;	it	wasn't	any	good	,	"	said	Georgie	,	impatiently	.
"	豆	汤	;	它	不是	任何	好的	,	"	说	乔治	,	不耐烦地	.

“豆汤；一点也不好吃，”乔治不耐烦地说。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [kɔːl] ? "

Did	you	have	a	nice	call	?	"
做过	你	有	一个	好的	称呼	?	"

通话愉快吗?

" [noʊ] , ['mægi] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [suːp] [-]

"	No	,	Maggie	,	I	don't	care	for	any	soup	[	211	]
"	不	,	玛吉	,	我	不	关心	为了	任何	汤	[	-	]

“不，玛吉，我不喜欢喝汤[211]

[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [steɪk] , [pliːz] . "
Just bring me some steak , please . "
只是 带来 我 一些 牛排 , 请 . "

请给我拿些牛排来。

" ['pæti] !
" Patty !
" 帕蒂 !

“帕蒂！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['kɔːrəs] , " [wʌt] ['hæpənd] ? "
" in a pleading chorus , " what happened ? "
" 在 一个 恳求 合唱 , " 什么 发生 ? "

众人哀求道：“到底发生了什么事？”

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['pæti] , ['swiːtli] .
" Oh , I beg your pardon , " said Patty , sweetly .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 帕蒂 , 甜蜜地 .

“哦，对不起，”帕蒂甜甜地说。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kɔːl] .
" Yes , thank you , I had a very pleasant call .
" 是的 , 感谢 你 , 我 有 一个 非常 令人愉快的 称呼 .

“是的，谢谢，我通话很愉快。”

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] , [luː'siːl] ? "
May I trouble you for the bread , Lucille ? "
可能 我 麻烦 你 为了 这 面包 , 露西尔 ? "

露西尔，我能麻烦你帮我拿一下面包吗?

" ['pæti] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [əb'nɑːkʃəs] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" Patty , I think you're obnoxious , " said Georgie .
" 帕蒂 , 我 思考 你是 令人讨厌的 , " 说 乔治 .

“帕蒂，我觉得你很讨厌，”乔治说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . "
" Tell us what happened . "
" 告诉 我们 什么 发生 . "

“告诉我们发生了什么事。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , - [ɪz]['mɪsɪz] .
" Well , " began Patty , in a leisurely manner , " I said to the butler , ' Is Mrs .
" 出色地 , " 开始 帕蒂 , 在 一个 悠闲 方式 , " 我 说 到 这 管家 , - 是 太太 .
['miləd, 'milɑːd][ɪn] ? -
Millard in ? ' -
米勒德 在 ? -

“嗯，”帕蒂悠闲地说道，“我问管家：‘米勒德太太在家吗？’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ([wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl]) , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [mɪs] ;
and he said to me (without even a smile) , ' I am not sure , miss ;
和 他 说 到 我 (没有 甚至 一个 微笑) , - 我 是 不是 当然 , 错过 ;

他面无表情地对我说：“小姐，我不确定；

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] . -
will you please step into the drawing - room and I'll see . '
将要 你 请 步 进入 这 绘画 - 房间 和 患病的 看 . -

请您到客厅来，我看看。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] ['bɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ;

I	was	going	to	tell	him	that	he	needn't	bother	,	as	I	knew	she	was	out	;
我	曾是	去	到	告诉	他	那	他	不必	打扰	,	作为	我	知道	她	曾是	出去	;

我本来想告诉他不用费心了，因为我知道她不在家；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][let]

but	I	thought	that	perhaps	it	would	look	a	little	better	if	I	waited	and	let
但	我	想法	那	也许	它	会	看	一个	小的	更好的	如果	我	等待	和	让

[hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

him	find	out	for	himself	.
他	寻找	出去	为了	他自己	.

但我认为，如果我等等，让他自己去发现，也许会更好一些。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [im'brɔidəd] ['luːɪs] -

So	I	walked	in	and	sat	down	in	a	pink	-	and	-	white	embroidered	Louis	-
所以	我	步行	在	和	卫星	向下	在	一个	粉色的	-	和	-	白色的	绣花	路易斯	-

[kə'tɔːz] [tʃer] .

Quatorze	chair	.
十四	椅子	.

于是我走了进去，在一把粉白相间的路易十四刺绣椅子上坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

There	was	a	big	mirror	in	front	of	me	,
那里	曾是	一个	大的	镜子	在	正面	的	我	,

我面前有一面大镜子，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

and	I	had	plenty	of	time	to	study	the	effect	,	which	,	I	will	acknowledge	,
和	我	有	很多	的	时间	到	学习	这	影响	,	哪个	,	我	将要	承认	,

而且我有充足的时间去研究这种效应，这一点我必须承认。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɪkst] . "

was	a	trifle	mixed	.	"
曾是	一个	琐事	混合	.	"

情况有点复杂。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " ['dʒɔːrdʒi] [ə'sentid] . [-]

"	A	trifle	,	"	Georgie	assented	.	[	212	]
"	一个	琐事	,	"	乔治	同意	.	[	-	]

“一点小事，”乔治同意道。[212]

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [pər'suːd] ['pæti] ,

"	I	was	beginning	,	"	pursued	Patty	,
"	我	曾是	开始	,	"	追击	帕蒂	,

“我正要开始，”帕蒂继续说道。

" [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [drɑːp][ɪn] ,

"	to	feel	nervous	for	fear	some	of	the	family	might	drop	in	,
"	到	感觉	紧张的	为了	害怕	一些	的	这	家庭	可能	降低	在	,

“因为害怕一些家人会突然来访而感到紧张，”

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , - ['mɪsɪz] . ['miləd, 'milɑːd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

when	the	man	came	back	and	said	,	'	Mrs	.	Millard	will	be	down	in	a	minute
什么时候	这	男人	来了	后退	和	说	,	-	太太	.	米勒德	将要	是	向下	在	一个	分钟

. -

.	'
.	-

那人回来后说：“米勒德太太马上就下来。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['dʒɔːrdʒi] - , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

" If I had seen you at that moment , Georgie Merriles , there would have

" 如果 我 有 已见 你 在 那 片刻 , 乔治 - , 那里 会 有

[bɪn] ['bæt(ə)l] ,

been battle ,

到过 战斗 ,

“如果我当时看到你，乔治·梅里尔斯，那肯定会爆发一场战斗。”

['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

murder , and sudden death .

谋杀 , 和 突然 死亡 .

谋杀和猝死。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [flaɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

My first thought was of flight ; but the man was guarding the door ,

我的 第一的 想法 曾是 的 航班 ; 但 这 男人 曾是 守护 这 门 ,

我首先想到的是逃跑；但那人守在门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['preksi][hæd; həd][maɪ][kɑːrd] .

and Mrs . Prexy had my card .

和 太太 . 总统 有 我的 卡片 .

普雷克西夫人手里拿着我的名片。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['frenzɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ]['kɑːstuːm] [ðə; ði]

While I was frenziedly trying to think of a valid excuse for my costume the

尽管 我 曾是 疯狂地 尝试 到 思考 的 一个 有效的 原谅 为了 我的 戏服 这

['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,

lady came in ,

女士 来了 在 ,

当我绞尽脑汁地想一个合理的借口来解释我的装扮时，那位女士走了进来。

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['greɪʃəsli] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['gʌʃ.ɪŋ.li] .

and I rose and greeted her graciously , one might almost say gushingly .

和 我 玫瑰 和 问候 她 亲切地 , 一 可能 几乎 说 滔滔不绝 .

我起身热情地向她问好，甚至可以说热情得有些过分。

[aɪ] [tɔːkt] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜːr; hər] ,

I talked very fast and tried to hypnotize her ,

我 谈话 非常 快速地 和 尝试 到 催眠 她 ,

我语速很快，试图催眠她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] :

so that she would keep her eyes on my face ; but it was no use :

所以 那 她 会 保持 她 眼睛 在 我的 脸 ; 但 它 曾是 不 使用 :

这样她就会一直盯着我的脸；但这毫无用处：

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['trævlɪŋ] ['daʊnwərd] ,

I saw them traveling downward ,

我 锯 他们 旅行 向下 ,

我看到他们向下移动，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ]

and pretty soon I knew by the amused expression that they had arrived at my

和 漂亮的 很快 我 知道 经过 这 觉得好笑 表达 那 他们 有 到达的 在 我的

[ʃuːz] .

shoes .

鞋 .

很快，我从他们脸上的笑意中就知道，他们已经走到我的鞋子那里了。

" [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l] , " [pər'su:d] ['pæti] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt]
" **Concealment** **was** **no** **longer** **possible** **,** " **pursued** **Patty** **,** **warming** **to** **her** **subject**
" 隐蔽 曾是 不 更长 可能的 , " 追击 帕蒂 , 变暖 到 她 主题
.
:
.

“隐瞒已经不可能了,”帕蒂继续说道，语气也渐渐变得亲切起来。

" [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['mɜ:rsi][ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['dæmɪŋ] [tru:θ] .
" **I** **threw** **myself** **upon** **her** **mercy** **and** **confessed** **the** **whole** **damning** **truth** **.**
" 我 扔 我 之上 她 怜悯 和 坦白 这 所有的 令人震惊的 真相 .

我向她乞求怜悯，并坦白了所有罪孽深重的真相。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] [ɪz] [ðæt] ?
What **kind** **of** **ice** **-** **cream** **is** **that** **?**
什么 种类 的 冰 - 奶油 是 那 ?

这是什么口味的冰淇淋?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [-]
" **she** **demanded** **,** **[** **213** **]**
" 她 要求 , [-]

她要求道[213]

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['æftər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [meɪd] .
leaning **forward** **and** **gazing** **anxiously** **after** **a** **passing** **maid** **.**
倾斜 向前 和 凝视 焦虑地 后 一个 通过 女佣 .

他向前倾身，焦急地望着路过的女佣。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ['ræzberi] [ə'gen] ! "
" **Don't** **tell** **me** **they're** **giving** **us** **raspberry** **again** **!** "
" 不 告诉 我 它们是 给予 我们 覆盆子 再次 ! "

“别告诉我他们又给我们吃覆盆子酱了！”

" [noʊ] ; [its] [və'nɪlə] .
" **No** **;** **it's** **vanilla** **.**
" 不 ; 它是 香草 .

“不，它是香草味的。”

[goʊ][ɑ:n] , ['pæti] . "
Go **on** **,** **Patty** **.** "
去 在 , 帕蒂 . "

继续，帕蒂。

" [wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "
" **Well** **,** **where** **was** **I** **?** "
" 出色地 , 在哪里 曾是 我 ? "

“嗯，我刚才说到哪儿了？”

" [ju:d] [dʒʌst][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] . "
" **You'd** **just** **told** **her** **the** **truth** **.** "
" 你会 只是 讲述 她 这 真相 . "

“你刚才跟她说了实话。”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz] [ɪn'fɔːrməli] [ænd; ənd] [noʊ]

She	said	she'd	always	wanted	to	meet	the	college	girls	informally	and	know
她	说	棚	总是	通缉	到	见面	这	大学	女孩们	非正式地	和	知道

[ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

them	just	as	they	are	,
他们	只是	作为	他们	是	,

她说她一直想非正式地认识这些女大学生，了解她们的真实面貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	she	was	very	glad	of	this	opportunity	.
和	她	曾是	非常	高兴的	的	这	机会	.

她非常高兴能有这个机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

And	there	I	sat	,	looking	like	a	kaleidoscope	and	feeling	like	a	fool	,
和	那里	我	卫星	,	寻找	喜欢	一个	万花筒	和	感觉	喜欢	一个	傻子	,

我坐在那里，看起来像个万花筒，感觉自己像个傻瓜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	she	taking	it	for	granted	that	I	was	being	perfectly	natural	.
和	她	采取	它	为了	的确	那	我	曾是	存在	完美	自然的	.

她理所当然地认为我的行为完全自然。

[ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Complimentary	,	wasn't	it	?
免费	,	不是	它	?

是免费的，对吧?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] — [kwaɪt]

At	this	point	dinner	was	announced	,	and	she	invited	me	to	stay	—	quite
在	这	观点	晚餐	曾是	宣布	,	和	她	受邀	我	到	停留	—	相当

[ɪn'sɪstɪd] , [ɪn][fækt] ,

insisted	,	in	fact	,
坚持	,	在	事实	,

这时，她宣布晚餐时间到了，并邀请我留下来——事实上，她几乎是坚持要我留下来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	make	up	,	she	said	,
到	制作	向上	,	她	说	,

她说，为了弥补。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] .

for	the	one	I	had	missed	when	I	was	ill	in	the	infirmary	.
为了	这	一	我	有	错过	什么时候	我	曾是	患病的	在	这	医务室	.

弥补我生病住院时错过的那一个。

" ['pæti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .

"	Patty	looked	around	the	table	with	a	reminiscent	smile	.
"	帕蒂	看起来	大约	这	桌子	和	一个	令人怀念的	微笑	.

帕蒂环顾餐桌四周，脸上浮现出一丝怀念的微笑。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [æskt] [luː'siːl] .

Did	you	refuse	?	"	asked	Lucille	.
做过	你	拒绝	?	"	问	露西尔	.

你拒绝了吗？露西尔问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['i:tɪŋ] [peɪt] [di:][fwɑ:][græs] . "

"	No	;	I	accepted	,	and	am	over	there	at	present	,	eating	pâté	de	foie	gras	.	"
"	不	;	我	公认	,	和	是	超过	那里	在	展示	,	吃	肉酱	德	鹅肝	草地	.	"

“不，我已经接受了，我现在就在那边，正在吃鹅肝酱。”

" [noʊ] , ['ri:əli] , ['pæti] ; [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [-]

"	No	,	really	,	Patty	;	what	did	you	say	?	"	[	214	]
"	不	,	真的	,	帕蒂	;	什么	做过	你	说	?	"	[	-	]

“不，真的，帕蒂；你说什么？[214]

" [wel] , " [sed] ['pæti] , " [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪs] - [kri:m] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]

"	Well	,	"	said	Patty	,	"	I	told	her	that	this	was	ice	-	cream	night	at	the	college
"	出色地	,	"	说	帕蒂	,	"	我	讲述	她	那	这	曾是	冰	-	奶油	夜晚	在	这	大学

,

,

,

“嗯，”帕蒂说，“我告诉她，今天是学校的冰淇淋之夜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [heitid] [tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi]

and	that	I	sort	of	hated	to	miss	it	;	but	that	to	-	morrow	would	be
和	那	我	种类	的	憎恨	到	错过	它	;	但	那	到	-	明天	会	是

['mʌt(ə)n] [naɪt] ,

mutton	night	,
羊肉	夜晚	,

我其实挺舍不得错过的；但明天就是羊肉之夜了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ;

which	I	didn't	mind	missing	in	the	least	;
哪个	我	没有	头脑	丢失的	在	这	至少	;

我一点也不介意错过；

[soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [li:v] [træns'fɜ:r][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -

so	if	she	would	just	as	leave	transfer	her	invitation	,	I	would	accept	for	to	-
所以	如果	她	会	只是	作为	离开	转移	她	邀请	,	我	会	接受	为了	到	-

['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

morrow	with	pleasure	.	"
明天	和	乐趣	.	"

所以，如果她能把邀请改期到明天，我将欣然接受。

" ['pæti] , " [ɪk'skleɪmd] [lu:'si:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [toʊn] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ! "

"	Patty	,	"	exclaimed	Lucille	,	in	a	horrified	tone	,	"	you	didn't	say	that	!	"
"	帕蒂	,	"	惊呼	露西尔	,	在	一个	惊恐万分	语气	,	"	你	没有	说	那	!	"

“帕蒂，”露西尔惊恐地喊道，“你没说过那样的话！”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [lu:'si:l] , " [læft] [pri'silə] .

"	Just	a	little	local	color	,	Lucille	,	"	laughed	Priscilla	.
"	只是	一个	小的	当地的	颜色	,	露西尔	,	"	笑了	普里西拉	.

“露西尔，就加点地方特色吧，”普里西拉笑着说。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [lu:'si:l] , " [wi:d] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ['eni] [mɔ:r] . "

"	But	,	"	objected	Lucille	,	"	we'd	promised	not	to	play	local	color	any	more	.	"
"	但	,	"	反对	露西尔	,	"	我们会	承诺	不是	到	玩	当地的	颜色	任何	更多的	.	"

“但是，”露西尔反驳道，“我们已经承诺不再渲染地方色彩了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] , " [sed] [pri'silə] ,

"	Have	you	not	learned	,	"	said	Priscilla	,
"	有	你	不是	学习	,	"	说	普里西拉	,

“你难道还没学会吗？”普里西拉说。

" [ðæt] ['pæti] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
" that Patty can no more live without local color than she can live without
" 那 帕蒂 能 不 更多的 居住 没有 当地的 颜色 比 她 能 居住 没有
[fuːd] ?
food ?
食物 ?

“帕蒂离不开地方特色，就像离不开食物一样？”

[its] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] . "
It's ingrained in her nature . "
它是 根深蒂固 在 她 自然 . "

这是她天性使然。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['pæti] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət]
" Never mind , " said Patty , good - naturedly ; " you may not believe me now , but
" 绝不 头脑 , " 说 帕蒂 , 好的 - 自然地 ; " 你 可能 不是 相信 我 现在 , 但
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
to - morrow night ,
到 - 明天 夜晚 ,

“没关系，”帕蒂和蔼地说，“你现在可能不相信我，但明天晚上，

[wen] [aɪm][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , ['swæpiŋ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]['preksi][ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
when I'm all dressed up in beautiful clothes , swapping stories with Prexy and eating
什么时候 我是 全部 穿着 向上 在 美丽的 衣服 , 交换 故事 和 总统 和 吃
['lɑːbstər]['sæləd] ,
lobster salad ,
龙虾 沙拉 ,

当我盛装打扮，和Prexy一边聊天一边吃龙虾沙拉时，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] ['hævɪŋ] ['mʌt(ə)n] , [ðen] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] . " [-] [-]
while you are over here having mutton , then maybe you'll be sorry . " [215] [216]
尽管 你 是 超过 这里 拥有 羊肉 , 然后 或许 你会 是 对不起 . " [-] [-]
[-]
[217]
[-]

当你在这里吃羊肉的时候，也许你会后悔的。[215][216][217]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt]
A Crash Without
一个 碰撞 没有

一场没有碰撞的

[lʌv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] , " [sed] ['pæti] .
LOVE the smell of powder , " said Patty .
爱 这 闻 的 粉末 , " 说 帕蒂 .

“我喜欢粉末的味道，”帕蒂说。

" ['gʌnpaʊdər] [ɔːr] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ?
" Gunpowder or baking - powder ?
" 火药 或者 烘烤 - 粉末 ?

是火药还是发酵粉?

" [æz; əz] ['pæti] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd][hɜːr; hər][noʊz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [feɪs] -
" As Patty at the moment had her nose buried in a box of face -
" 作为 帕蒂 在 这 片刻 有 她 鼻子 埋葬 在 一个 盒子 的 脸 -
['paʊdər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] .
powder she thought it unnecessary to answer .
粉末 她 想法 它 不必要 到 回答 .

“当时帕蒂正埋头于一盒粉饼中，她觉得没必要回答。”

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [maɪ] [juːθ] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .
" It brings back my youth , " she pursued .
" 它 带来 后退 我的 青年 , " 她 追击 .

“这让我重温了青春，”她接着说。

" [ðə; ði] [best] [taɪmz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ruːʒ] —
" The best times of my life have been mixed up with powder and rouge —
" 这 最好的 时代 的 我的 生活 有 到过 混合 向上 和 粉末 和 胭脂 —
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [naɪts] ,
Washington's Birthday nights ,
华盛顿的 生日 夜晚 ,

“我生命中最美好的时光都与粉底和胭脂混杂在一起——华盛顿的生日之夜，

[ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
and minstrel shows , and masquerades , and plays at boarding - school ,
和 吟游诗人 演出 , 和 化装舞会 , 和 演出 在 登机 - 学校 ,

还有吟游诗人表演、化装舞会和寄宿学校的戏剧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌðər] [guːs] ['tæbloʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] —
and even Mother Goose tableaux when I was a —
和 甚至 母亲 鹅 画作 什么时候 我 曾是 一个 —

我小时候甚至还看过鹅妈妈童谣——

" ['pætiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʒɔːrdʒi] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp]
" Patty's reminiscences were interrupted by Georgie , who was anxiously pacing up
" 帕蒂的 回忆录 是 中断 经过 乔治 , WHO 曾是 焦虑地 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] .
and down the wings .
和 向下 这 翅膀 .

帕蒂的回忆被乔治打断了，乔治焦急地在机舱两侧来回踱步。

" [its] [kwɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæst][dəunt] [kʌm] .
" It's queer some of the cast don't come .
" 它是 酷儿 一些 的 这 投掷 不 来 .

“有些演员不来，这很奇怪。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [-]
I told them to be here early , so we could get them [218]
我 讲述 他们 到 是 这里 早期的 , 所以 我们 可以 得到 他们 [-]

我告诉他们早点来，这样我们就可以把他们接过来[218]

[ɔːl] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
all made up and not have a rush at the end . "
全部 制成 向上 和 不是 有 一个 匆忙 在 这 结尾 . "

一切都安排妥当，最后也不用着急。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pæti] , ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
" Oh , there's time enough , " said Patty , comfortably .
" 哦 , 有 时间 足够的 , " 说 帕蒂 , 舒适地 .

“哦，时间很充裕，”帕蒂轻松地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sev(ə)n] [jet] ,
" It isn't seven yet ,
" 它 不是 七 然而 ,

现在还没到七点呢，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [taɪm]['oʊvər]

and	if	they're	going	to	dress	in	their	rooms	it	won't	take	any	time	over
和	如果	它们是	去	到	裙子	在	他们的	房间	它	惯于	拿	任何	时间	超过

[hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][wɪgz] .

here	just	to	make	them	up	and	put	on	their	wigs	.
这里	只是	到	制作	他们	向上	和	放	在	他们的	假发	.

如果她们要在房间里换装，那我们这里很快就能给她们化妆戴上假发。

[its] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [kæst] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	a	comparatively	small	cast	,	you	see	.
它是	一个	比较	小的	投掷	,	你	看	.

你看，演员阵容相对来说比较小。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪg] . ['serəmənɪz] ,

Now	,	on	the	night	of	the	Trig	.	ceremonies	,
现在	,	在	这	夜晚	的	这	三角函数	.	仪式	,

现在，在三角测量仪式当晚，

[wen] [wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θriː] [hoʊl] ['bæleiz] [ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn][bɑːks][ʌv; əv]

when	we	had	to	make	up	three	whole	ballets	and	only	had	one	box	of
什么时候	我们	有	到	制作	向上	三	所有的	芭蕾舞	和	仅有的	有	一	盒子	的

[meɪk] - [ʌp] ,

make	-	up	,
制作	-	向上	,

当我们不得不排练三部完整的芭蕾舞剧，而我们只有一盒化妆品的时候，

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] [rʌʃt] .

we	were	rushed	.
我们	是	匆忙	.

我们当时很匆忙。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][goʊ] [daʊn] .

I	thought	I'd	never	live	to	see	the	curtain	go	down	.
我	想法	ID	绝不	居住	到	看	这	窗帘	去	向下	.

我以为我这辈子都看不到帷幕落下了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][suːt][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] [aʊt]

Do	you	remember	the	suit	of	chain	-	mail	we	made	for	Bonnie	Connaught	out
做	你	记住	这	套装	的	链	-	邮件	我们	制成	为了	邦妮	康诺特	出去

[ʌv; əv]['waɪər] [dɪʃ] - [klɔːðz] ?

of	wire	dish	-	cloths	?
的	金属丝	盘子	-	布料	?

你还记得我们用金属丝抹布为邦妮·康诺特制作的那套锁子甲吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sɪksti] - [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ten] - [sent] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['rɛntɪŋ]

It	took	sixty	-	three	,	and	the	ten	-	cent	store	was	terribly	dubious	about	renting
它	采取	六十	-	三	,	和	这	十	-	中心	店铺	曾是	可怕	可疑	关于	出租

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ;

them	to	us	;
他们	到	我们	;

一共花了六十三块钱，而那家十分钱商店对把它们租给我们非常怀疑；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [sper] ['sekənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi]

and	then	,	after	working	every	spare	second	for	three	days	over	the	thing	,	we
和	然后	,	后	在职的	每一个	空闲的	第二	为了	三	天	超过	这	事物	,	我们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

然后，我们利用所有空闲时间，连续三天研究这个问题，最终发现：

[ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [left] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ,

the	last	minute	,	that	we	hadn't	left	a	big	enough	hole	for	her	to	get	into	,
这	最后的	分钟	,	那	我们	之前没有	左边	一个	大的	足够的	洞	为了	她	到	得到	进入	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

最后一刻，我们才意识到我们没给她留足够大的洞让她钻进去，而且——”

" [oʊ] , [duː] [kiːp] [stɪl] , ['pæti] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , ['nɜːrvəsli] ;

"	Oh	,	do	keep	still	,	Patty	,	"	said	Georgie	,	nervously	;
"	哦	,	做	保持	仍然	,	帕蒂	,	"	说	乔治	,	紧张地	;

“哦，帕蒂，千万别动。”乔治紧张地说；

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . " [-]

"	I	can't	remember	what	I	have	to	do	when	you	talk	all	the	time	.	"	[	219	]
"	我	不能	记住	什么	我	有	到	做	什么时候	你	讲话	全部	这	时间	.	"	[	-	]

“你一直说话，我都记不住该做什么了。”[219]

[ə; eɪ] ['mænɪdʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət]

A	manager	on	the	eve	of	producing	a	new	play	,	with	his	reputation	at
一个	经理	在	这	前夕	的	生产	一个	新的	玩	,	和	他的	名声	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

一位经理即将推出一部新剧，他的声誉岌岌可危。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

may	be	excused	for	being	a	trifle	irritable	.
可能	是	已原谅	为了	存在	一个	琐事	易怒的	.

或许可以原谅他有点小脾气。

['pæti] ['mɪrli] ['ʃrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔːr] [tuː; tə]

Patty	merely	shrugged	her	shoulders	and	descended	through	the	stage	-	door	to
帕蒂	仅仅	耸了耸肩	她	肩膀	和	下降	通过	这	阶段	-	门	到

[ðə; ði] [hæf] - ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

the	half	-	lighted	hall	,
这	一半	-	照明	大厅	,

帕蒂耸了耸肩，从后台门走下，来到了光线昏暗的大厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kæθi] [fer] ['strəulɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [ɪn] [æn; ən] [ə'pærəntli]

where	she	found	Cathy	Fair	strolling	up	and	down	the	center	aisle	in	an	apparently
在哪里	她	成立	凯茜	公平的	漫步	向上	和	向下	这	中心	走道	在	一个	显然

['eɪmləs] ['mænər] .

aimless	manner	.
漫无目的	方式	.

她发现凯茜·费尔漫无目的地在中央过道上来回踱步。

" [hə'loʊ] , ['kæθi] , " [sed] ['pæti] ; " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? "

"	Hello	,	Cathy	,	"	said	Patty	;	"	what	are	you	doing	over	here	?	"
"	你好	,	凯茜	,	"	说	帕蒂	;	"	什么	是	你	正在做	超过	这里	?	"

“你好，凯茜，”帕蒂说，“你在这儿干什么呢？”

" [aɪm] [hed] ['ʌʃər] ,

"	I'm	head	usher	,
"	我是	头	引座员	,

我是领班，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː] [ɪf] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['sɔfəmɔːz] [hæd; həd] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbərz]
and **I** **wanted** **to** **see** **if** **those** **foolish** **sophomores** **had** **mixed** **up** **the** **numbers**
和 我 通缉 到 看 如果 那些 愚蠢 大二学生 有 混合 向上 这 数字
[ə'gen] . "
again **.** **"**
再次 . "

我想看看那些愚蠢的大二学生是不是又把数字搞混了。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kloʊz] [tə'geðər] , " [sed] ['pæti] ,
" **It** **strikes** **me** **they're** **a** **trifle** **close** **together** **,** **"** **said** **Patty** **,**
" 它 罢工 我 它们是 一个 琐事 关闭 一起 , " 说 帕蒂 ,

“我觉得他们靠得有点近，”帕蒂说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [niːz] .
sitting **down** **and** **squeezing** **in** **her** **knees** **.**
坐着 向下 和 挤压 在 她 膝盖 .

她坐下，双膝蜷缩起来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [eɪt] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
" **Yes** **,** **I** **know** **;** **but** **you** **can't** **get** **eight** **hundred** **people** **into** **this** **hall** **any** **other** **way** **.**
" 是的 , 我 知道 ; 但 你 不能 得到 八 百 人们 进入 这 大厅 任何 其他 方式 .

“是的，我知道；但是除此之外，你不可能让八百人进入这个大厅。”

[wen] [wiː; wi][wʌns][get][ðem; ðəm] [pækt] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ðæts] [ɔːl] .
When **we** **once** **get** **them** **packed** **they'll** **have** **to** **sit** **still** **,** **that's** **all** **.**
什么时候 我们 一次 得到 他们 包装 他们会 有 到 坐 仍然 , 那就是 全部 .

等我们把他们收拾好之后，他们就得乖乖坐着，仅此而已。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [jɔːr'self] ?
What **are** **you** **doing** **over** **here** **yourself** **?**
什么 是 你 正在做 超过 这里 你自己 ?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she** **continued** **.**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **I** **didn't** **know** **you** **were** **on** **the** **committee** **.**
" 我 没有 知道 你 是 在 这 委员会 .

“我不知道你也是委员会成员。”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['helpɪŋ] ['dʒɔːrdʒi] ? " [-]
Or **are** **you** **just** **helping** **Georgie** **?** **"** **[** **220** **]**
或者 是 你 只是 帮助 乔治 ? " [-]

或者你只是在帮乔治？[220]

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][kæst] , " [sed] ['pæti] .
" **I'm** **in** **the** **cast** **,** **"** **said** **Patty** **.**
" 我是 在 这 投掷 , " 说 帕蒂 .

“我参演了，”帕蒂说。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Oh** **,** **are** **you** **?**
" 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['proʊgræm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **saw** **the** **program** **to** **-** **day** **,** **but** **I'd** **forgotten** **it** **.**
我 锯 这 程序 到 - 天 , 但 ID 被遗忘的 它 .

我今天看了那个节目，但我已经忘了。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [pleɪz] . "

I've	often	wondered	why	you	haven't	been	in	any	of	the	class	plays	.	"
我已经	经常	想知道	为什么	你	还没有	到过	在	任何	的	这	班级	演出	.	"

我一直很纳闷，为什么你没有参加过任何班级戏剧演出。

" ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['pæti] .

"	Fortune	and	the	faculty	are	against	it	,	"	sighed	Patty	.
"	财富	和	这	学院	是	反对	它	,	"	叹了口气	帕蒂	.

“命运和教职员工都反对，”帕蒂叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'skʌvər] [maɪ][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [igˌzæmi'neiʃənz] ['freʃmən] [jɪr] ,

"	You	see	,	they	didn't	discover	my	histrionic	ability	before	examinations	freshman	year	,
"	你	看	,	他们	没有	发现	我的	戏剧化的	能力	前	考试	大一新生	年	,

[ænd; ənd]['æftər] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

and	after	examinations	,
和	后	考试	,

“你看，他们在大一考试前并没有发现我的表演天赋，而是在考试后才发现的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

when	I	was	asked	to	be	in	the	play	,
什么时候	我	曾是	问	到	是	在	这	玩	,

当有人邀请我参演这部剧时，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ['stʌdiɪŋ] [griːk] .

the	faculty	thought	I	could	spend	the	time	to	better	advantage	studying	Greek	.
这	学院	想法	我	可以	花费	这	时间	到	更好的	优势	学习	希腊语	.

学院认为我可以利用这段时间更好地学习希腊语。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['kudnt]

At	the	time	of	the	sophomore	play	I	was	on	something	else	and	couldn't
在	这	时间	的	这	大二学生	玩	我	曾是	在	某物	别的	和	不能

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

大二那年我演戏的时候，因为其他事情耽搁了，没法发球。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [leɪt]

and	this	year	I	had	just	been	deprived	of	my	privileges	for	coming	back	late
和	这	年	我	有	只是	到过	被剥夺的	的	我的	特权	为了	未来	后退	晚的

['æftər] ['krɪsməs] . "

after	Christmas	.	"
后	圣诞节	.	"

今年我因为圣诞节后回来晚了，就被剥夺了应有的特权。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	I	thought	you	said	you	were	in	it	?	"
"	但	我	想法	你	说	你	是	在	它	?	"

“可是你不是说你会参与吗？”

" [oʊ] , " [sed] ['pæti] , " [its] [ə; eɪ]['maɪnər][pɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ['dʌznt] [ə'pɪr] . "

"	Oh	,	"	said	Patty	,	"	it's	a	minor	part	,	and	my	name	doesn't	appear	.	"
"	哦	,	"	说	帕蒂	,	"	它是	一个	次要的	部分	,	和	我的	姓名	不	出现	.	"

“哦，”帕蒂说，“只是个小角色，我的名字也不会出现在名单上。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	sort	of	a	part	is	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	部分	是	它	?	"

“这是什么类型的零件？”

" [aɪm][ə; eɪ] [kræʃ] . "

"	I'm	a	crash	.	"
"	我是	一个	碰撞	.	"

“我彻底崩溃了。”

" [ə; eɪ] [kræʃ] ? "
" A crash ? "
" 一个 碰撞 ? "

“车祸？”

" [jes] , - [ə; eɪ] [kræʃ] [wɪ'ðaʊt] . -
" Yes , ' a crash without . '
" 是的 , - 一个 碰撞 没有 . -

“是的，‘没有崩溃的崩溃’。”

[lɔːrd] ['brɑːmli] [-]
Lord Bromley [221]
主 布罗姆利 [-]

布罗姆利勋爵[221]

[sez] , - ['sɪnθiə] , [aɪ] [wɪl] [breɪv] [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
says , ' Cynthia , I will brave all for your sake .
说道 , - 辛西娅 , 我 将要 勇敢的 全部 为了 你的 清酒 .

他说：“辛西娅，为了你，我愿意勇敢面对一切。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
I will follow you to the ends of the earth . '
我 将要 跟随 你 到 这 结束 的 这 地球 . -

我将追随你到天涯海角。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] .
At this point a crash is heard without .
在 这 观点 一个 碰撞 是 听到 没有 .

这时，外面传来一声巨响。

[aɪ] , " [sed] ['pæti] , ['praʊdli] , " [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kræʃ] .
I , " said Patty , proudly , " am the crash .
我 , " 说 帕蒂 , 自豪地 , " 是 这 碰撞 .

“我，”帕蒂自豪地说，“就是那场车祸。”

[aɪ][sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] ,
I sit behind a moonlit balcony in a space about two feet square ,
我 坐 在后面 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阳台 在 一个 空间 关于 二 脚 正方形 ,

我坐在月光洒满的阳台后面，空间大约两平方英尺。

[ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][læmp] - ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] .
and drop a lamp - chimney into a box .
和 降低 一个 灯 - 烟囱 进入 一个 盒子 .

把灯罩放进箱子里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,
It may not sound like a very important part ,
它 可能 不是 声音 喜欢 一个 非常 重要的 部分 ,

这听起来可能不是一个很重要的部分，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][tɜːrnz] . "
but it is the pivot upon which the whole plot turns . "
但 它 是 这 枢 之上 哪个 这 所有的 阴谋 转弯 . "

但这却是整个情节的关键所在。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][steɪdʒ] - [fraɪt] , " [læft] ['kæθi] .
" I hope you won't be taken with stage - fright , " laughed Cathy .
" 我 希望 你 惯于 是 已采取 和 阶段 - 惊吓 , " 笑了 凯茜 .

“我希望你不会怯场，”凯茜笑着说。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt] , " [sed] ['pæti] .
" I'll try not , " said Patty .
" 患病的 尝试 不是 , " 说 帕蒂 .

“我会尽量不去，”帕蒂说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['brɑːmli] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] .

"	There	comes	the	butler	and	Lord	Bromley	and	Cynthia	.
"	那里	来	这	管家	和	主	布罗姆利	和	辛西娅	.

“管家、布罗姆利勋爵和辛西娅来了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

I've	got	to	go	and	make	them	up	.	"
我已经	得到	到	去	和	制作	他们	向上	.	"

我得去把它们补上。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ? "

"	Why	are	you	making	people	up	,	if	you	are	not	on	the	committee	?	"
"	为什么	是	你	制作	人们	向上	,	如果	你	是	不是	在	这	委员会	?	"

“如果你不是委员会成员，为什么要捏造事实？”

" [oʊ] , [wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['wiːknəs] , [aɪ] [tʊk] ['tʃaɪnə] - ['peɪntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]

"	Oh	,	once	,	during	a	period	of	mental	weakness	,	I	took	china	-	painting	lessons
"	哦	,	一次	,	期间	一个	时期	的	精神的	弱点	,	我	采取	中国	-	绘画	课程

,

,

,

“哦，有一次，在我精神状态很差的时候，我去学了瓷器彩绘。”

[ænd; ənd][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .

and	I'm	supposed	to	know	how	.
和	我是	据称	到	知道	如何	.

而我应该知道该怎么做。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	by	.	"
好的	-	经过	.	"

再见。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['eni] ['flaʊərz] [aɪl] [send][ðem; ðəm][ɪn][baɪ][æn; ən] ['ʌʃər] . "

If	you	get	any	flowers	I'll	send	them	in	by	an	usher	.	"
如果	你	得到	任何	花朵	患病的	发送	他们	在	经过	一个	引座员	.	"

如果你收到鲜花，我会安排招待员送过去。

" [duː] , " [sed] ['pæti] .

"	Do	,	"	said	Patty	.
"	做	,	"	说	帕蒂	.

“做吧，”帕蒂说。

" [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt] . " [-]

"	I'm	sure	to	get	a	lot	.	"	[	222	]
"	我是	当然	到	得到	一个	很多	.	"	[	-	]

“我肯定会得到很多。”[222]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Behind	the	scenes	all	was	joyful	confusion	.
在后面	这	场景	全部	曾是	快乐	困惑	.

幕后的一切都是一片欢乐的混乱。

['dʒɔːrdʒi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [weɪst] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt]

Georgie	**,**	**in**	**a**	**short**	**skirt**	**,**	**with**	**her**	**shirt**	**-**	**waist**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**and**	**a**	**note**
乔治	,	在	一个	短的	裙子	,	和	她	衬衫	-	腰部	袖子	滚动	向上	和	一个	笔记

- [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

-	**book**	**in**	**her**	**hand**	**,**
-	书	在	她	手	,

乔治穿着短裙，衬衫袖子卷到腰间，手里拿着笔记本。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [siːn] - ['ʃɪftərz]

was	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stage**	**directing**	**the**	**scene**	**-**	**shifters**
曾是	常设	在	这	中间	的	这	阶段	导演	这	场景	-	换挡器

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [kə'mɪti] .

and	**distracted**	**committee**	**.**
和	愣	委员会	.

他站在舞台中央，指挥着换景人员和心不在焉的委员会成员。

['pæti] , [ɪn][ðə; ði] " [griːn] - [ruːm] , " [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæst] ,

Patty	**,**	**in**	**the**	**"**	**green**	**-**	**room**	**,**	**"**	**was**	**presiding**	**over**	**the**	**cast**	**,**
帕蒂	,	在	这	"	绿色的	-	房间	,	"	曾是	主持	超过	这	投掷	,

在“休息室”里，帕蒂正在主持演员们的会议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛrz] [fʊt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː]

with	**a**	**hare's**	**foot**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**other**	**daubed**	**with**	**red**	**and**	**blue**
和	一个	野兔的	脚	在	一	手	和	这	其他	涂抹	和	红色的	和	蓝色的

[griːs] - [peɪnts] .

grease	**-**	**paints**	**.**
润滑脂	-	油漆	.

一手拿着一只兔脚，另一只手涂着红色和蓝色的油彩。

" [oʊ] , ['pæti] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ['sɪnθiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	**Oh**	**,**	**Patty**	**,**	**"**	**remonstrated**	**Cynthia**	**,**	**with**	**a**	**horrified**	**glance**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
"	哦	,	帕蒂	,	"	抗议	辛西娅	,	和	一个	惊恐万分	瞥一眼	在	这	镜子	,

“哦，帕蒂，”辛西娅惊恐地瞥了一眼镜子，责备道。

" [aɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [suː'bret] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heroʊɪn] . "

"	**I**	**look**	**more**	**like**	**a**	**soubrette**	**than**	**a**	**heroine**	**.**	**"**
"	我	看	更多的	喜欢	一个	女仆	比	一个	女英雄	.	"

“我看起来更像个轻歌剧女主角，而不是个女英雄。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pæti] .

"	**That's**	**the**	**way**	**you**	**ought**	**to**	**look**	**,**	**"**	**returned**	**Patty**	**.**
"	那就是	这	方式	你	应该	到	看	,	"	返回	帕蒂	.

“你就应该那样打扮，”帕蒂回答道。

" [hɪr] , [hoʊld] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ə'nʌðər] [dæb][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] .

"	**Here**	**,**	**hold**	**still**	**till**	**I**	**put**	**another**	**dab**	**on**	**your**	**chin**	**.**
"	这里	,	抓住	仍然	直到	我	放	其他	轻拍	在	你的	下巴	.

“来，别动，等我再在你下巴上涂一点。”

" ['sɪnθiə] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [lɔːrd] ['brɑːmli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

"	**Cynthia**	**appealed**	**to**	**the**	**faithful**	**Lord**	**Bromley**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**background**
"	辛西娅	上诉	到	这	忠实	主	布罗姆利	,	WHO	曾是	坐着	在	这	背景

,

,

,

辛西娅向坐在后面的忠诚的布罗姆利勋爵求助。

[pə'laɪtli] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [goʊ][fɜːrst] .

politely	**letting**	**the**	**ladies**	**go**	**first**	**.**
礼貌地	出租	这	女士们	去	第一的	.

礼貌地让女士们先走。

" [lʊk] , ['baːni] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [red] ?
" Look , Bonnie , don't you think I'm too red ?
" 看 , 邦妮 , 不 你 思考 我是 也 红色的 ?

“邦妮，你不觉得我脸太红了吗？”

[aɪ] [noʊ] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] . "
I know it'll all come off when you kiss me . "
我 知道 它将 全部 来 离开 什么时候 你 吻 我 . "

我知道当你吻我的时候，一切都会消失。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] ,
" If it comes off as easily as that ,
" 如果 它 来 离开 作为 容易地 作为 那 ,

“如果真像那样容易脱下来的话，

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [meɪk] [ʌp] " ; [ænd; ənd] ['pæti]
you'll be more fortunate than most of the people I make up " ; and Patty
你会 是 更多的 幸运 比 最多 的 这 人们 我 制作 向上 " ; 和 帕蒂
[smaɪld] ['noʊɪŋli] [-]
smiled knowingly [223]
微笑 明知 [-]

“你会比我虚构的大多数人更幸运”；帕蒂心知肚明地笑了[223]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [pri'silə] [hæd; həd] [soʊkt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
as she remembered how Priscilla had soaked half the night on the occasion of
作为 她 记得 如何 普里西拉 有 浸泡过 一半 这 夜晚 在 这 场合 的
[ə; eɪ] ['priːviəs] [pleɪ] ,
a previous play ,
一个 以前的 玩 ,

她想起之前那场戏，普里西拉是如何泡了半个晚上的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ]
and then had appeared at breakfast the next morning with lowering
和 然后 有 出现 在 早餐 这 下一个 早晨 和 降低
['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
eyebrows and a hectic flush on each cheek .
眉毛 和 一个 忙碌的 冲洗 在 每个 脸颊 .

第二天早上吃早餐时，他眉头紧锁，两颊泛起慌乱的红晕。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [fʊt] - [laɪts] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]
" You must remember that foot - lights take a lot of color , " she explained
" 你 必须 记住 那 脚 - 灯 拿 一个 很多 的 颜色 , " 她 解释
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“你必须记住，脚灯会吸收很多颜色，”她居高临下地解释道。

" [juːd] [lʊk] ['gæstli] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] .
" You'd look ghastly if I let you go the way you wanted to at first .
" 你会 看 阴森 如果 我 让 你 去 这 方式 你 通缉 到 在 第一的 .

“如果我当初让你如你所愿地离开，你的样子会很可怕。”

[nekst] !
Next !
下一个 !

下一个！

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ; " [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði]
" No , " said Patty , as the butler presented himself ; " you don't come till the
" 不 , " 说 帕蒂 , 作为 这 管家 呈现 他自己 ; " 你 不 来 直到 这
['sekənd] [ækt] .
second act .
第二 行为 .

“不，”管家走上前来说，“你得等到第二幕才来。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['perənt] [fɜːrst] .
I'll take the Irate Parent first .
患病的 拿 这 愤怒 父母 第一的 .

我先来处理愤怒的家长那件事。

" [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['perənt] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli]
" The Irate Parent was dragged from a corner where he had been anxiously
" 这 愤怒 父母 曾是 拖拽 从 一个 角落 在哪里 他 有 到过 焦虑地
['mʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪnz] .
mumbling over his lines .
喃喃自语 超过 他的 线条 .

“愤怒的家长被从角落里拖了出来，他之前一直在那里焦虑地念叨着台词。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['dɔːbɪŋ] [ɪn] ['rɪŋklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What's the matter ? " asked Patty , as she began daubing in wrinkles with a
" 是什么 这 事情 ? " 问 帕蒂 , 作为 她 开始 涂抹 在 皱纹 和 一个
['lɪbərəl] [hænd] ;
liberal hand ;
自由主义 手 ;

“怎么了？”帕蒂问道，一边说着一边用大手涂抹出皱纹；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" are you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗?

" [en] - [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['perənt] ; " [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] , ['oʊnli][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] . "
" N - no , " said the Parent ; " I'm not afraid , only I'm afraid that I will be afraid . "
" N - 不 , " 说 这 父母 ; " 我是 不是 害怕的 , 仅有的 我是 害怕的 那 我 将要 是 害怕的 . "

“不，不，”家长说，“我不是害怕，我只是害怕我会害怕。”

" [juːd] [dʒʌst] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ðen] , " [sed] ['pæti] , ['stɜːrnli] .
" You'd just better change your mind , then , " said Patty , sternly .
" 你会 只是 更好的 改变 你的 头脑 , 然后 , " 说 帕蒂 , 严厉地 .

“那你最好改变主意，”帕蒂严厉地说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [steɪdʒ] - [freɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . " [-]
" We aren't going to allow any stage - fright to - night . " [224]
" 我们 不是 去 到 允许 任何 阶段 - 惊吓 到 - 夜晚 . " [-]

“今晚我们不允许任何人怯场。”[224]

" ['pæti] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['dʒɔːrdʒi] - ; [meɪk] [hɜːr; hər] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" Patty , you can manage Georgie Merriles ; make her let me go on without any
" 帕蒂 , 你 能 管理 乔治 - ; 制作 她 让 我 去 在 没有 任何
[wɪg] ,
wig ,
假发 ,

“帕蒂，你能搞定乔治·梅里尔斯；让她让我不戴假发继续演出。”

" [kraɪd] ['sɪnθiə] ,
" cried Cynthia ,
" 哭 辛西娅 ,

“辛西娅喊道，”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt]

returning	and	holding	up	to	view	a	mass	of	yellow	curls	of	a	shade	that
返回	和	保持	向上	到	看法	一个	大量的	的	黄色的	卷发	的	一个	阴影	那

[wʌz; wəz] ['nevər] [prə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

was	never	produced	in	the	course	of	nature	.
曾是	绝不	生产	在	这	课程	的	自然	.

返回并举起，只见一大团黄色的卷发，这种颜色在自然界中从未出现过。

['pæti] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪg] ['krɪtɪkli] .

Patty	looked	at	the	wig	critically	.
帕蒂	看起来	在	这	假发	关键	.

帕蒂仔细地打量着那顶假发。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['goʊldən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] . "

"	It	is	,	perhaps	,	a	trifle	golden	for	the	part	.	"
"	它	是	,	也许	,	一个	琐事	金的	为了	这	部分	.	"

“或许，这对于这个角色来说有点过于完美了。”

" ['goʊldən] ! " [sed] ['sɪnθiə] .

"	Golden	!	"	said	Cynthia	.
"	金的	!	"	说	辛西娅	.

“太棒了！”辛西娅说道。

" [its] ['pɑːzətɪvli] ['ɔrɪndʒ] .

"	It's	positively	orange	.
"	它是	积极地	橙子	.

“它绝对是橙色的。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp] .

Wait	till	you	see	how	it	lights	up	.
等待	直到	你	看	如何	它	灯	向上	.

等着瞧它亮起来的样子吧。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] - [aɪd] ['bjuːti] : [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] ,

He	calls	me	his	dark	-	eyed	beauty	:	and	I'm	sure	no	one	with	dark	eyes	,
他	呼叫	我	他的	黑暗的	-	眼睛	美丽	:	和	我是	当然	不	一	和	黑暗的	眼睛	,

他称我为他眼眸深邃的美人：而我确信，没有哪个拥有黑色眼睛的人会这么说。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [her] [laɪk] [ðæt] .

or	any	other	kind	of	eyes	,	would	have	hair	like	that	.
或者	任何	其他	种类	的	眼睛	,	会	有	头发	喜欢	那	.

或者其他任何类型的眼睛，都会有那样的头发。

[maɪ] [oʊn] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . "

My	own	looks	a	great	deal	better	.	"
我的	自己的	看起来	一个	伟大的	交易	更好的	.	"

我的看起来好多了。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [oʊn] , [ðen] ?

"	Why	don't	you	wear	your	own	,	then	?
"	为什么	不	你	穿	你的	自己的	,	然后	?

那你为什么不穿自己的衣服呢?

['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] , ['perənt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [rʌn] . "

Wrinkle	up	your	forehead	,	Parent	,	and	let	me	see	which	way	they	run	.	"
皱纹	向上	你的	前额	,	父母	,	和	让	我	看	哪个	方式	他们	跑步	.	"

家长，皱起眉头，让我看看他们往哪个方向跑。

" ['dʒɔːrdʒi] [peɪd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Georgie	paid	two	dollars	for	renting	it	,
"	乔治	有薪酬的	二	美元	为了	出租	它	,

乔治花了2美元租了它，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wer] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she's	bound	to	get	the	money's	worth	of	wear	out	of	it	,
和	她是	边界	到	得到	这	钱的	值得	的	穿	出去	的	它	,

她肯定能把这件衣服穿到物有所值。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pleɪ] . "

even	if	she	makes	me	look	like	a	fright	and	spoils	the	play	.	"
甚至	如果	她	制作	我	看	喜欢	一个	惊吓	和	战利品	这	玩	.	"

即使她让我看起来像个傻瓜，毁了整出戏。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['pæti] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['perənt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

"	Nonsense	,	"	said	Patty	,	pushing	away	the	Parent	and	giving	her	undivided
"	废话	,	"	说	帕蒂	,	推动	离开	这	父母	和	给予	她	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

attention	to	the	question	.
注意力	到	这	问题	.

“胡说，”帕蒂说着，推开家长，全神贯注地听着问题。

" [jʊr; jər] [oʊn] [her] [-]

"	Your	own	hair	[	225	]
"	你的	自己的	头发	[	-	]

“你自己的头发[225]

[dʌz] [lʊk] ['betər] .

does	look	better	.
做	看	更好的	.

看起来好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)
第7/8页

[dʒʌst] [ˌmɪsˈleɪ] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [wei] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [goʊz] [ʌp] .

Just	**mislay**	**the**	**wig**	**and**	**keep**	**out**	**of**	**Georgie's**	**way**	**till**	**the**	**curtain**	**goes**	**up**	**.**
只是	错放	这	假发	和	保持	出去	的	乔治的	方式	直到	这	窗帘	去	向上	.

只要把假发弄丢，然后等到幕布拉开后再去打扰乔治就行了。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

The	**audience**	**are**	**beginning**	**to**	**come**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**to**	**the**	**room**	**in**	**general**	**,**
这	观众	是	开始	到	来	,	"	她	宣布	到	这	房间	在	一般的	,

“观众们开始陆续入场了，”她向房间里的所有人宣布道。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [bæk] [ðer; ðər] .

"	**and**	**you've**	**got**	**to**	**keep**	**still**	**back**	**there**	**.**
"	和	你已经	得到	到	保持	仍然	后退	那里	.

“而且你必须在后面保持静止。”

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .

You're	**making**	**an**	**awful**	**racket**	**,**	**and**	**they**	**can**	**hear**	**you**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
你是	制作	一个	可怕	球拍	,	和	他们	能	听到	你	全部	超过	这	房子	.

你制造的噪音太大了，房子里到处都能听到。

[hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ?

Here	**,**	**what**	**are**	**you**	**making**	**such**	**a**	**noise**	**for**	**?**
这里	,	什么	是	你	制作	这样的	一个	噪音	为了	?

你们在这里吵吵闹闹什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbrɑːmli] , [huː] [keɪm] [ˈklʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtfɔːl] [wɪtʃ]

"	**she**	**demanded**	**of**	**Lord**	**Bromley**	**,**	**who**	**came**	**clumping**	**up**	**with**	**footfalls**	**which**
"	她	要求	的	主	布罗姆利	,	WHO	来了	聚集	向上	和	脚步声	哪个

[rɪˈvɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [flaɪz] .

reverberated	**through**	**the**	**flies**	**.**
回响	通过	这	苍蝇	.

“她质问布罗姆利勋爵，他踉跄着走了过来，脚步声在苍蝇间回荡。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkrɔːsli] .

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**crossly**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	说	生气	.

“我没办法，”他生气地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [buːts] .

"	**Look**	**at**	**these**	**boots**	**.**
"	看	在	这些	靴子	.

看看这双靴子。

[ðeə(r)] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "

They're	**so**	**big**	**that**	**I**	**can**	**step**	**out**	**of**	**them**	**without**	**unlacing**	**them**	**.**	**"**
它们是	所以	大的	那	我	能	步	出去	的	他们	没有	解开	他们	.	"

它们太大了，我不用解开鞋带就能直接脱下来。

" [its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .

"	**It's**	**not**	**my**	**fault**	**.**
"	它是	不是	我的	过错	.

“这不是我的错。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] . "

I	**haven't**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**costumes**	**.**	**"**
我	还没有	任何事物	到	做	和	这	服装	.	"

我跟服装一点关系都没有。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" I know it ; but what can I do ? "
" 我 知道 它 ; 但 什么 能 我 做 ? "

我知道，但我又能怎么办呢?

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['pæti] , ['suːðɪŋli] ; " [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['ɔːfli] [bæd] .
" Never mind , " said Patty , soothingly ; " they don't look so awfully bad .
" 绝不 头脑 , " 说 帕蒂 , 舒缓地 ; " 他们 不 看 所以 非常 坏的 .

“没关系，”帕蒂安慰道，“他们看起来也没那么糟糕。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] .
You'll have to try and walk without raising your feet .
你会 有 到 尝试 和 走 没有 提高 你的 脚 .

你得试着不抬脚走路。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wer] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [
" She went out on the stage , where Georgie was giving her last directions to [
" 她 去 出去 在 这 阶段 , 在哪里 乔治 曾是 给予 她 最后的 方向 到 [
-]
226]
-]

“她走到舞台上，乔治正在那里向她做最后的指示[226]

[ðə; ði] [siːn] - ['ʃɪftərz] .
the scene - shifters .
这 场景 - 换挡器 .

场景转换者。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [goʊz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
" The minute the curtain goes down on the first act change this forest to the
" 这 分钟 这 窗帘 去 向下 在 这 第一的 行为 改变 这 森林 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [siːn] ,
drawing - room scene ,
绘画 - 房间 场景 ,

“第一幕落幕的那一刻，就把这片森林场景换成客厅场景。”

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ['hæmərɪŋ] .
and don't make any noise hammering .
和 不 制作 任何 噪音 锤击 .

不要发出敲击声。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['hæmər] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔrkəstrəz] ['pleɪɪŋ] .
If you have to hammer , do it while the orchestra's playing .
如果 你 有 到 锤 , 做 它 尽管 这 管弦乐队 玩耍 .

如果非要敲打，那就趁着乐队演奏的时候敲。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ?
How does it look ?
如何 做 它 看 ?

看起来怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] .
" she asked anxiously , turning to Patty .
" 她 问 焦虑地 , 转弯 到 帕蒂 .

她焦急地转向帕蒂问道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['pæti] .
" Beautiful , " said Patty .
" 美丽的 , " 说 帕蒂 .

“真漂亮，”帕蒂说。

" [aɪ'd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd scarcely recognize it .
" ID 几乎 认出 它 .

我几乎认不出来了。

" [ðə; ði] " ['fɔːrɪst] [siːn] " [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['evri] ['aʊtdɔːr] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz]
" The " forest scene " had served in every outdoor capacity for the last four years
" 这 " 森林 场景 " 有 服务 在 每一个 户外的 容量 为了 这 最后的 四 年
,
,
,

过去四年里，“森林场景”在各种户外活动中都发挥了作用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [heild] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
and it was usually hailed with a groan on the part of the audience
和 它 曾是 通常 赞誉 和 一个 呻吟 在 这 部分 的 这 观众
.
:
.

通常，观众席上会响起一片叹息声。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kæst] [wɜːr; wər] ['redi] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" I was just coming in to see if the cast were ready , " said Georgie .
" 我 曾是 只是 未来 在 到 看 如果 这 投掷 是 准备好 , " 说 乔治 .

“我只是过来看看演员们是否准备就绪，”乔治说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ['getɪŋ] [steɪdʒ] - [fraɪt] .
" They're all made up , and are sitting in the green - room getting stage - fright .
" 它们是 全部 制成 向上 , 和 是 坐着 在 这 绿色的 - 房间 获得 阶段 - 惊吓 .

“他们都是装扮好的，现在正坐在休息室里怯场。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [naʊ] ? "
What shall I do now ? "
什么 将 我 做 现在 ? "

我现在该怎么办?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] .
" Let me see , " said Georgie , consulting her book .
" 让 我 看 , " 说 乔治 , 咨询 她 书 .

“让我看看，”乔治一边翻阅着书一边说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [tuː; tə] [prɑːmpt] ,
" One of the committee is to prompt ,
" 一 的 这 委员会 是 到 迅速的 ,

委员会的其中一项职责是提醒，

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
one is to stay with the men and see that they manage the curtain and the
一 是 到 停留 和 这 男人 和 看 那 他们 管理 这 窗帘 和 这
[laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,
lights in the right places ,
灯 在 这 正确的 地方 ,

一是留在男人们身边，确保他们把窗帘和灯光调整到正确的位置。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kjuːz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [help] [tʃeɪndʒ] ['kɑːstuːmz] .
one is to give the cues , and two are to help change costumes .
一 是 到 给 这 线索 , 和 二 是 到 帮助 改变 服装 .

一是给出提示，二是协助更换服装。

['sɪnθiə] [hæz; həz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [-]
Cynthia has to change from a [227]
辛西娅 有 到 改变 从 一个 [-]

辛西娅必须从[227]

['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] - [gaʊn] [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

riding	-	habit	to	a	ball	-	gown	in	four	minutes	.
骑术	-	习惯	到	一个	球	-	袍	在	四	分钟	.

四分钟内从骑马装变身舞会礼服。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [help] [hɜːr; hər] , [tuː] . "

I	think	you'd	better	help	her	,	too	.	"
我	思考	你会	更好的	帮助	她	,	也	.	"

我觉得你最好也帮帮她。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['pæti] , [ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	Anything	you	please	,	"	said	Patty	,	obligingly	.
"	任何事物	你	请	,	"	说	帕蒂	,	乐意地	.

“随您便，”帕蒂欣然说道。

" [aɪl] [stænd][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] - [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	I'll	stand	on	a	stool	with	the	ball	-	gown	in	the	air	ready	to	drop	it	over
"	患病的	站立	在	一个	凳子	和	这	球	-	袍	在	这	空气	准备好	到	降低	它	超过

[hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ,

her	head	the	moment	she	appears	,
她	头	这	片刻	她	出现	,

“我会站在凳子上，举着舞会礼服，准备在她出现的那一刻把它套在她头上。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] - [hɔːrs] .

like	a	harness	on	a	fire	-	horse	.
喜欢	一个	马具	在	一个	火	-	马	.

就像消防马的挽具一样。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [aʊt] [hɪr] [dʌn] ?

Is	everything	out	here	done	?
是	一切	出去	这里	完毕	?

这里一切都结束了吗?

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？ ”

" [jes] ; ['ɛvriːˌθɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd] [its] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [eɪt] .

"	Yes	;	everything's	done	,	and	it's	five	minutes	of	eight	.
"	是的	;	一切都是	完毕	,	和	它是	五	分钟	的	八	.

“是的；一切都完成了，还有五分钟八分钟。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['redi] .

We	can	begin	as	soon	as	the	audience	is	ready	.
我们	能	开始	作为	很快	作为	这	观众	是	准备好	.

只要观众准备好了，我们就可以开始了。

" [ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz]

"	They	peered	through	the	folds	of	the	heavy	velvet	curtain	at	the	sea	of	faces
"	他们	窥视	通过	这	折叠	的	这	重的	天鹅绒	窗帘	在	这	海	的	面孔

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

他们透过厚重的丝绒窗帘的褶皱，凝视着前方的一张张面孔。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['gɝːlz][ɪn] [laɪt] ['iːvnɪŋ] - [gaʊnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

Eight	hundred	girls	in	light	evening	-	gowns	were	talking	and	laughing	and
八	百	女孩们	在	光	晚上	-	礼服	是	说	和	笑	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

八百名身着浅色晚礼服的少女谈笑风生，唱着歌。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [swiːp] ['geɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,

Snatches	of	song	would	start	up	in	one	corner	and	sweep	gaily	over	the	house	,
抢夺	的	歌曲	会	开始	向上	在	一	角落	和	扫	兴高采烈地	超过	这	房子	,

歌声会从屋子的一角响起，欢快地传遍整个房子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

and	sometimes	two	would	meet	and	clash	in	the	center	,
和	有时	二	会	见面	和	冲突	在	这	中心	,

有时，两人会在中心相遇并发生冲突。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['hɑːrməni] [tuː; tə] ['vɑːljəm] .

to	the	horror	of	those	who	preferred	harmony	to	volume	.
到	这	恐怖	的	那些	WHO	首选	和谐	到	体积	.

令那些更喜欢和谐而非音量的人感到震惊。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [oʊld] ['gɝːlz] ! " [sed] ['pæti] ,

"	Here	come	the	old	girls	!	"	said	Patty	,
"	这里	来	这	老的	女孩们	!	"	说	帕蒂	,

“老姑娘们来了！”帕蒂说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [faɪld] ['ɪntuː] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

as	a	procession	of	some	fifty	filed	into	reserved	seats	near	the	front	.
作为	一个	游行	的	一些	五十	已提交	进入	预订的	座位	靠近	这	正面	.

大约五十人列队进入前排预留的座位。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['loʊdz] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [klæs] [bæk] .

"	There	are	loads	of	last	year's	class	back	.
"	那里	是	负载	的	最后的	年	班级	后退	.

“去年班上有很多学生都回来了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [-]

What	are	[	228	]
什么	是	[	-	]

什么是[228]

[ðə; ði] ['dʒuːniəs] ['duːɪŋ] ?

the	juniors	doing	?
这	青少年	正在做	?

低年级的学生们在做什么?

[lʊk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðem; ðəm] .

Look	;	I	believe	they	are	going	to	serenade	them	.
看	;	我	相信	他们	是	去	到	小夜曲	他们	.

你看，我相信他们会为他们献上小夜曲。

" [ðə; ði] ['dʒuːniəs] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baːdi] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] [klæs] ,

"	The	juniors	rose	in	a	body	,	and	,	turning	to	their	departed	sister	class	,
"	这	青少年	玫瑰	在	一个	身体	,	和	,	转弯	到	他们的	已离开	姐姐	班级	,

“低年级的学生们全体起身，转向已经离去的姐妹班级，

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['noʊtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['sentɪmənt] ['rædər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['miːtər] .

sang	a	song	notable	for	its	sentiment	rather	than	its	meter	.
唱	一个	歌曲	值得注意的	为了	它是	情绪	相当	比	它是	仪表	.

他演唱了一首以情感而非韵律著称的歌曲。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] , " [said] ['dʒɔːrdʒi] .

"	I	do	hope	it	will	be	a	success	,	"	sighed	Georgie	.
"	我	做	希望	它	将要	是	一个	成功	,	"	叹了口气	乔治	.

“我真心希望它能成功，”乔治叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [læst] ['jɪrz] ['siːniər] [pleɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] . "

"	If	it	doesn't	come	up	to	last	year's	senior	play	I	shall	die	.	"
"	如果	它	不	来	向上	到	最后的	年	高级的	玩	我	将	死	.	"

“如果演出水平达不到去年毕业班戏剧的水平，我就死而无憾了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ'tiː] [wɪl] , " [sed] ['pæti] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Oh , it will , " said Patty , reassuringly .
" 哦 , 它 将要 , " 说 帕蒂 , 令人安心 .

“哦，会的，”帕蒂安慰道。

" ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Anything would be better than that . "
" 任何事物 会 是 更好的 比 那 . "

“任何事都比那好。”

" [naʊ] [ðə; ði] [gliː] ['klʌbz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] ['sɔŋz] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" Now the glee club's going to sing two songs , " said Georgie .
" 现在 这 高兴 俱乐部的 去 到 唱歌 二 歌曲 , " 说 乔治 .

“现在合唱团要唱两首歌了，”乔治说。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [nuː] !
" Thank heaven , they're new !
" 感谢 天堂 , 它们是 新的 !

谢天谢地，它们是新的！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːrvəntli] .
" she added fervently .
" 她 额外 热切地 .

她激动地补充道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪz] [æn; ən] ['oʊvərtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [goʊz] [ʌp] .
" And the orchestra plays an overture , and then the curtain goes up .
" 和 这 乐队 演出 一个 序曲 , 和 然后 这 窗帘 去 向上 .

“然后乐团演奏序曲，幕布拉开。”

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .
Run and tell them to come out here , ready for the first act .
跑步 和 告诉 他们 到 来 出去 这里 , 准备好 为了 这 第一的 行为 .

快去告诉他们出来，准备观看第一幕。

" [lɔːrd] ['brɑːmli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɪs'gʌstɪdli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] .
" Lord Bromley was standing in the wings disgustedly viewing the banquet - table .
" 主 布罗姆利 曾是 常设 在 这 翅膀 厌恶地 观看 这 宴会 - 桌子 .

布罗姆利勋爵站在侧台上，厌恶地看着宴会桌。

" [siː] [hɪr] , ['pæti] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [pæst] .
" See here , Patty , " he called as she hurried past .
" 看 这里 , 帕蒂 , " 他 称为 作为 她 慌忙 过去的 .

“看这里，帕蒂，”他边喊边看着她匆匆走过。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stʌf] ['dʒɔːrdʒi] - [hæz; həz] [pɑːmd] [ɔːf] [ɑːn] [juː 'es] [fɔːr; fər] [waɪn] .
" Look at this stuff Georgie Merriles - has palmed off on us for wine .
" 看 在 这 东西 乔治 - 有 掌心 离开 在 我们 为了 葡萄酒 .

“看看乔治·梅里尔斯把这些东西冒充葡萄酒卖给我们了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [dəup] [æz; əz] [ðæt] . " [-]
You can't expect me to drink any such dope as that . " [229]
你 不能 预计 我 到 喝 任何 这样的 太棒了 作为 那 . " [-]

你不能指望我喝那种垃圾酒。[229]

['pæti] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Patty paused for an instant .
帕蒂 暂停 为了 一个 立即的 .

帕蒂停顿了一下。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,
" What's the matter with it ? " she inquired ,
" 是什么 这 事情 和 它 ? " 她 询问 ,

“它怎么了？”她问道。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

pouring	out	some	in	a	glass	and	holding	it	up	to	the	light	.
浇注	出去	一些	在	一个	玻璃	和	保持	它	向上	到	这	光	.

倒一些到玻璃杯里，对着光看。

" ['mætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

[its] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [tiː] [mɪkst] [ɪn] . "

It's	made	of	currant	jelly	and	water	,	with	cold	tea	mixed	in	.	"
它是	制成	的	黑醋栗	果冻	和	水	,	和	寒冷的	茶	混合	在	.	"

它由红醋栗果冻和水制成，并混合了冷茶。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

"	I	made	it	myself	,	"	said	Patty	,	with	some	dignity	.
"	我	制成	它	我	,	"	说	帕蒂	,	和	一些	尊严	.

“是我自己做的，”帕蒂颇有尊严地说。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] . "

"	It's	a	beautiful	color	.	"
"	它是	一个	美丽的	颜色	.	"

“这颜色真漂亮。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dreɪn][maɪ] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] [lɔːrd] .

"	But	I	have	to	drain	my	glass	at	a	draught	,	"	expostulated	the	outraged	lord	.
"	但	我	有	到	流走	我的	玻璃	在	一个	草稿	,	"	所宣称的	这	义愤填膺	主	.

“但我必须一口气喝完杯中的酒，”愤怒的勋爵说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɔːr] [tiː] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I'm	sure	there's	nothing	in	currant	jelly	or	tea	to	hurt	you	.
"	我是	当然	有	没有什么	在	黑醋栗	果冻	或者	茶	到	伤害	你	.

“我确信醋栗果冻或茶里没有任何会伤害你的成分。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɔɪzənəs] .

You	can	be	thankful	it	isn't	poisonous	.
你	能	是	感恩	它	不是	有毒	.

你应该庆幸它无毒。

" [ænd; ənd] ['pæti] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	And	Patty	hurried	on	.
"	和	帕蒂	慌忙	在	.

“然后帕蒂匆匆赶路。”

[ðə; ðɪ] [gliː] [klʌb] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [nuː] ['sɔŋz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'priːʃətɪv] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

The	glee	club	sang	the	two	new	songs	,	punctuated	with	the	appreciative	applause	of	a	long	-	suffering	audience	,
这	高兴	俱乐部	唱	这	二	新的	歌曲	,	标点符号	和	这	欣赏的	掌声	的	一个	长的	-	痛苦	观众	,

合唱团演唱了两首新歌，期间不时响起观众们热烈的掌声，他们早已忍受了许久的煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['oʊvərtʃər] .

and	the	orchestra	commenced	the	overture	.
和	这	乐队	开始	这	序曲	.

于是乐团开始演奏序曲。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [klɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" Everybody clear the stage , " said Georgie , in a low tone ,
" 大家 清除 这 阶段 , " 说 乔治 , 在 一个 低的 语气 ,

“所有人退到台上去，”乔治低声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:mptər] ;
" and you keep your eyes on the book , " she added sternly to the prompter ;
" 和 你 保持 你的 眼睛 在 这 书 , " 她 额外 严厉地 到 这 提词器 ;

“你眼睛要一直盯着书，”她严厉地对提词员补充道；

" [ju:; jʊ][lɔ:st][jʊr; jər] [pleɪs] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
" you lost your place twice at the dress rehearsal .
" 你 丢失的 你的 地方 两次 在 这 裙子 排演 .

“你在彩排时两次落座。”

" [ðə; ði]['oʊvərtʃər] [daɪd] [daʊn] ; [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
" The overture died down ; a bell tinkled , and the curtain parted in the middle ,
" 这 序曲 死亡 向下 ; 一个 钟 叮叮当当 , 和 这 窗帘 分手了 在 这 中间 ,
[dɪs'kʌvərɪŋ] [-]
discovering [230]
发现 [-]

“序曲渐渐平息；铃铛叮当作响，帷幕从中间拉开，露出[230]

['sɪnθiə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][pɑ:rk] ([ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ɑ:dən]
Cynthia sitting on a garden - seat in the castle park (originally the Forest of Arden
辛西娅 坐着 在 一个 花园 - 座位 在 这 城堡 公园 (起初 这 森林 的 阿登
) .
) .
) .

辛西娅坐在城堡公园（原为阿登森林）的花园长椅上。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
As the curtain fell at the end of the act ,
作为 这 窗帘 跌倒 在 这 结尾 的 这 行为 ,

随着幕布落下，演出结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['pæti] [hʌgɪd]
and the applause gave way to an excited buzz in the audience , Patty hugged
和 这 掌声 给予 方式 到 一个 兴奋的 嗡嗡声 在 这 观众 , 帕蒂 拥抱
['dʒɔ:rdʒi] ['gli:fəli] .
Georgie gleefully .
乔治 兴高采烈地 .

掌声渐渐被观众席上的兴奋嗡嗡声所取代，帕蒂高兴地拥抱了乔治。

" [its] ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] ! "
" It's fifty times better than last year ! "
" 它是 五十 时代 更好的 比 最后的 年 ! "

“比去年好五十倍！”

" ['hev(ə)n] [send] ['θi:oʊ] ['grænbi] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ! " ['paɪəsli] [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['dʒɔ:rdʒi] .
" Heaven send Theo Granby is out there ! " piously ejaculated Georgie .
" 天堂 发送 西奥 格兰比 是 出去 那里 ! " 虔诚地 射精 乔治 .

“天赐良机，西奥·格兰比就在那里！”乔治虔诚地喊道。

(['θi:oʊ] ['grænbi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['si:niər] [pleɪ] .)
(Theo Granby had been the chairman of last year's senior play .)
(西奥 格兰比 有 到过 这 主席 的 最后的 年 高级的 玩 .)

（西奥·格兰比曾是去年高年级戏剧社的社长。）

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] ,
The curtain had risen on the fourth act ,
这 窗帘 有 升起 在 这 第四 行为 ,

第四幕的帷幕拉开了。

[ænd; ənd] ['pæti] [skwi:zd] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bælkəni] .

and	Patty	squeezed	herself	into	the	somewhat	close	quarters	behind	the	balcony	.
和	帕蒂	挤压	她自己	进入	这	有些	关闭	四分之一	在后面	这	阳台	.

帕蒂挤进了阳台后面那略显狭小的空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] — [ɔ:r] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	fortunately	—	or	rather	unfortunately	—	a	window	in	the	rear	of	the
那里	曾是	幸运的是	—	或者	相当	很遗憾	—	一个	窗户	在	这	后部	的	这

['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

building	at	this	point	,
建筑	在	这	观点	,

幸运的是——或者更确切地说不幸的是——此时建筑物后部有一扇窗户。

[ænd; ənd] ['pæti] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [hɜ:r'self][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] ,

and	Patty	opened	it	and	perched	herself	at	one	end	of	the	sill	,
和	帕蒂	打开	它	和	栖息	她自己	在	一	结尾	的	这	窗台	,

帕蒂打开门，坐在窗台的一端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] - ['tʃɪmni] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

with	the	lamp	-	chimney	ready	for	use	at	the	other	end	.
和	这	灯	-	烟囱	准备好	为了	使用	在	这	其他	结尾	.

另一端的灯罩已准备就绪，可以使用了。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] , ['hævɪŋ] ['leɪtli] [ɪ'lektɪd]

The	crash	was	not	due	for	some	time	,	and	Patty	,	having	lately	elected
这	碰撞	曾是	不是	到期的	为了	一些	时间	,	和	帕蒂	,	拥有	最近	当选

[ə'strɑ:nəmi] ,

astronomy	,
天文学	,

这场车祸并非近期才发生，而帕蒂最近选择了天文学作为自己的专业，

[waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] . [-]

whiled	away	the	interval	by	examining	the	stars	.	[	231	]
虽然	离开	这	间隔	经过	检查	这	明星	.	[	-	]

他利用这段时间观察星星。[231]

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

On	the	stage	matters	were	approaching	a	climax	.
在	这	阶段	事情	是	接近	一个	高潮	.

舞台上的局势正接近高潮。

[lɔ:rd] ['brɑ:mli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['lʌvər] ,

Lord	Bromley	was	making	an	excellent	lover	,
主	布罗姆利	曾是	制作	一个	出色的	情人	,

布罗姆利勋爵是个很棒的情人。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ɪn'sted]

as	was	proved	by	the	fact	that	the	audience	was	taking	him	seriously	instead
作为	曾是	已证实	经过	这	事实	那	这	观众	曾是	采取	他	严重地	反而

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lʌv] [si:nz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

of	laughing	through	the	love	scenes	as	usual	.
的	笑	通过	这	爱	场景	作为	通常	.

事实证明，观众们认真对待他的表演，而不是像往常一样在爱情戏中大笑。

" ['sɪnθiə] , " [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] , " [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ,

"	Cynthia	,	"	he	implored	,	"	say	that	you	will	be	mine	,
"	辛西娅	,	"	他	恳求	,	"	说	那	你	将要	是	矿	,

“辛西娅，”他恳求道，“答应我你会属于我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪv] [ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

and	I	will	brave	all	for	your	sake	.
和	我	将要	勇敢的	全部	为了	你的	清酒	.

为了你，我愿勇敢面对一切。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	will	follow	you	to	the	ends	of	the	earth	.
我	将要	跟随	你	到	这	结束	的	这	地球	.

我将追随你到天涯海角。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['tendərli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ] .

"	He	gazed	tenderly	into	her	eyes	,	and	waited	for	the	crash	.
"	他	凝视	温柔地	进入	她	眼睛	,	和	等待	为了	这	碰撞	.

他温柔地凝视着她的眼睛，等待着撞击的发生。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['tendərli] ,

A	silence	as	of	the	tomb	prevailed	,	and	he	continued	to	gaze	tenderly	,
一个	沉默	作为	的	这	墓	最终获胜	,	和	他	持续	到	目光	温柔地	,

周围一片寂静，如同坟墓一般，他继续温柔地凝视着。

[waɪl] [ə; eɪ][grɪn] ['ræpɪdli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

while	a	grin	rapidly	spread	over	the	audience	.
尽管	一个	咧嘴笑	快速	传播	超过	这	观众	.

观众席上迅速绽放出笑容。

" [hæŋ] ['pæti] !

"	Hang	Patty	!
"	悬挂	帕蒂	!

“帕蒂，挂了！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sævɪdʒli] .

"	he	murmured	savagely	.
"	他	低声说道	野蛮地	.

他恶狠狠地低语道。

" [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Might	have	known	she'd	do	something	like	this	.	—	What	was	that	?
"	可能	有	已知	棚	做	某物	喜欢	这	.	—	什么	曾是	那	?

“我或许早就料到她会这么做。——那是什么？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

Did	you	hear	a	noise	?
做过	你	听到	一个	噪音	?

你听到什么声音了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] .

"	he	asked	aloud	.
"	他	问	大声	.

他大声问道。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['truːθfəli] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . "

"	No	,	"	said	Cynthia	,	truthfully	;	"	I	did	not	hear	anything	.	"
"	不	,	"	说	辛西娅	,	说实话	;	"	我	做过	不是	听到	任何事物	.	"

“没有，”辛西娅如实说道，“我什么也没听到。”

" [prɪ'tend] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] .

"	Pretend	you	did	,	"	he	whispered	,	and	they	continued	to	improvise	.
"	假装	你	做过	,	"	他	低声说道	,	和	他们	持续	到	凑合	.

“就当你们真的这么做了，”他低声说道，然后他们继续即兴发挥。

['æftər][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['flaʊndərɪŋ] , [ðə; ði]['prɑːmptər][gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn]

After	some	five	minutes	of	hopeless	floundering	,	the	prompter	got	them	back	on
后	一些	五	分钟	的	绝望	挣扎	,	这	提词器	得到	他们	后退	在

[ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,

the	track	again	,
这	追踪	再次	,

经过大约五分钟的徒劳挣扎后，提词员终于让他们回到了正轨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [prə'si:did] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
and **the** **act** **proceeded** **,** **with** **the** **[** **232** **]**
和 这 行为 继续 , 和 这 [-]

该法案继续进行，[232]

['ɔ:diəns] ['hæpɪli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
audience **happily** **unaware** **that** **anything** **was** **missing** **.**
观众 快乐地 不知情 那 任何事物 曾是 丢失的 .

观众们兴高采烈地没有意识到缺少了什么。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [lɔ:rd] ['brɑ:mli] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] : " ['sɪnθiə] , [let] [ju: 'es] [fli:] [ðɪs] [pleɪs] .
Ten **minutes** **later** **Lord** **Bromley** **was** **declaiming** **:** **"** **Cynthia** **,** **let** **us** **flee** **this** **place** **.**
十 分钟 之后 主 布罗姆利 曾是 朗诵 : " 辛西娅 , 让 我们 逃跑 这 地方 .

十分钟后，布罗姆利勋爵高声说道："辛西娅，我们快逃离这里吧。"

[ɪts] [dɑ:rk] [ru:mz; rʊmz] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] ; [ɪts] ['saɪləns] [ə'presiz] [ˌem 'i:] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
Its **dark** **rooms** **haunt** **me** **;** **its** **silence** **oppresses** **me** **—** **"** **And** **the** **crash** **came** **.**
它是 黑暗的 房间 出没 我 ; 它是 沉默 压迫者 我 — " 和 这 碰撞 来了 .

它阴暗的房间让我魂牵梦萦；它的寂静让我感到压抑——"然后，巨响传来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər]
For **the** **first** **moment** **the** **audience** **was** **too** **startled** **to** **notice** **that** **the** **actors**
为了 这 第一的 片刻 这 观众 曾是 也 惊慌 到 注意 那 这 演员
[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
were **also** **taken** **by** **surprise** **.**
是 还 已采取 经过 惊喜 .

观众们一开始都惊呆了，没有注意到演员们也同样感到惊讶。

[ðen] [lɔ:rd] ['brɑ:mli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [i'mə:dʒənsiz] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər]
Then **Lord** **Bromley** **,** **who** **was** **getting** **used** **to** **emergencies** **,** **pulled** **himself** **together**
然后 主 布罗姆利 , WHO 曾是 获得 用过的 到 紧急情况 , 拉 他自己 一起
[ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [hɑ:rk] !
and **ejaculated** **,** **"** **Hark** **!**
和 射精 , " 听着 !

然后，已经习惯了紧急情况的布罗姆利勋爵振作起来，大声说道："听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ? "
What **was** **that** **sound** **?** **"**
什么 曾是 那 声音 ? "

那是什么声音?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" **I** **think** **it** **was** **a** **crash** **,** **"** **said** **Cynthia** **.**
" 我 思考 它 曾是 一个 碰撞 , " 说 辛西娅 .

"我觉得那是一场车祸，"辛西娅说。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bælkəni] .
He **grasped** **her** **hand** **and** **ran** **back** **toward** **the** **balcony** **.**
他 抓住 她 手 和 跑 后退 朝向 这 阳台 .

他抓住她的手，跑回阳台。

" [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:mptər] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [pæst] .
" **Give** **us** **our** **lines** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **prompter** **,** **as** **he** **went** **past** **.**
" 给 我们 我们的 线条 , " 他 说 到 这 提词器 , 作为 他 去 过去的 .

"给我们提词器，"他边走边对提词员说。

[ðə; ði]['prɑ:mptər][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
The **prompter** **had** **dropped** **the** **book** **,** **and** **couldn't** **find** **the** **place** **.**
这 提词器 有 掉落 这 书 , 和 不能 寻找 这 地方 .

提词员把书掉在地上了，找不到书在哪儿了。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bælkəni] .

"	Make	them	up	,	"	came	in	a	piercing	whisper	from	behind	the	balcony	.
"	制作	他们	向上	,	"	来了	在	一个	冲孔	耳语	从	在后面	这	阳台	.

“编造出来吧，”阳台后面传来一声尖锐的低语。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [dæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

A	silence	ensued	while	the	two	dashed	back	and	forth	,	looking	excitedly	up	and	down	the	stage	.
一个	沉默	随后	尽管	这	二	虚线	后退	和	前进	,	寻找	兴奋地	向上	和	向下	这	阶段	.

两人来回奔跑，兴奋地上下打量着舞台，现场一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [lɔ:rd] ['brɑ:mli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

Then	the	despairing	Lord	Bromley	stretched	out	his	arms	in	a	[	233	]
然后	这	绝望	主	布罗姆利	拉伸	出去	他的	武器	在	一个	[	-	]

然后绝望的布罗姆利勋爵伸出双臂[233]

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

gesture	of	supplication	.
手势	的	恳求	.

恳求的姿势。

" ['sɪnθiə] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spens] .

"	Cynthia	,	"	he	burst	out	in	tones	of	realistic	longing	,	"	I	cannot	bear	this	horrible	suspense	.
"	辛西娅	,	"	他	爆裂	出去	在	音调	的	实际的	渴望	,	"	我	不能	熊	这	可怕	悬念	.

“辛西娅，”他用充满渴望的语气说道，“我无法忍受这种可怕的悬念。”

[let] [ˌju: 'es] [fli:] .

Let	us	flee	.
让	我们	逃跑	.

我们逃走吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] , ['fʊli] [θri:] ['peɪdʒɪz] [tu:] ['ɜ:rli] ,

"	And	they	fled	,	fully	three	pages	too	early	,
"	和	他们	逃亡	,	完全	三	页面	也	早期的	,

“他们逃走了，而且早了整整三页。”

[fə'getiŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['perənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .

forgetting	to	leave	the	letter	which	should	have	apprised	the	Irate	Parent	of	the	circumstance	.
遗忘	到	离开	这	信	哪个	应该	有	已获知	这	愤怒	父母	的	这	环境	.

忘记留下那封本应告知愤怒的家长情况的信。

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

Georgie	was	tramping	up	and	down	the	wings	,
乔治	曾是	徒步旅行	向上	和	向下	这	翅膀	,

乔治在机翼上来回踱步，

['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evər] ['pæti] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

wringing	her	hands	and	lamenting	the	day	that	ever	Patty	had	been	born	.
拧干	她	双手	和	哀叹	这	天	那	曾经	帕蒂	有	到过	出生	.

她搓着手，哀叹帕蒂出生的那一天是多么不该到来。

" ['hɜ:ri] [ʌp] [ðæt] ['perənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:p] ['klæpɪŋ] , " [sed] [lɔ:rd] ['brɑ:mli] ,

"	Hurry	up	that	Parent	before	they	stop	clapping	,	"	said	Lord	Bromley	,
"	匆忙	向上	那	父母	前	他们	停止	鼓掌	,	"	说	主	布罗姆利	,

“快点让那位家长过来，免得他们停止鼓掌，”布罗姆利勋爵说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	and	they'll	never	know	the	difference	.
"	和	他们会	绝不	知道	这	不同之处	.

他们永远不会知道其中的区别。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪg]['oʊvər][wʌn] [ɪr] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['hʌsəld] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	The	poor	old	man	,	with	his	wig	over	one	ear	,	was	unceremoniously	hustled	on	to	the	stage	,
"	这	贫穷的	老的	男人	,	和	他的	假发	超过	一	耳朵	,	曾是	不体面地	匆忙	在	到	这	阶段	,

“可怜的老人，一只耳朵上戴着假发，被粗暴地推上了舞台。”

[wer] [hiː; hi] [reɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [swɔːr] ['nevər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl]

where	he	raved	up	and	down	and	swore	never	to	forgive	his	ungrateful
在哪里	他	赞不绝口	向上	和	向下	和	发誓	绝不	到	原谅	他的	忘恩负义

['dɔːtər] [ɪn][soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi]

daughter	in	so	realistic	a	manner	that	the	audience	forgot	to	wonder	how	he
女儿	在	所以	实际的	一个	方式	那	这	观众	忘了	到	想知道	如何	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

found	it	out	.
成立	它	出去	.

他在那里大发雷霆，发誓永远不会原谅他忘恩负义的女儿，其表现如此逼真，以至于观众都忘记了去想他是如何发现这件事的。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtəriz] , [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][oʊld]['mænz]

In	due	time	the	runaways	returned	from	the	notary's	,	overcame	the	old	man's
在	到期的	时间	这	逃亡者	返回	从	这	公证员	,	克服	这	老的	男人的

['hɑːrʃnəs] ,

harshness	,
严厉	,

过了一段时间，逃亡者们从公证处回来了，克服了老人的严厉。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['blesɪŋ] ,

received	the	parental	blessing	,
已收到	这	父母	祝福	,

得到了父母的祝福，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . [-]

and	the	curtain	fell	on	a	scene	of	domestic	felicity	that	delighted	the	freshmen	in	the	gallery	.	[	234	]
和	这	窗帘	跌倒	在	一个	场景	的	国内的	费利西蒂	那	高兴极了	这	大一新生	在	这	画廊	.	[	-	]

帷幕落下，展现出一幅温馨的家庭生活图景，令旁听席上的新生们欣喜不已。[234]

['pæti] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːt] .

Patty	crawled	out	from	under	the	balcony	and	fell	on	her	knees	at	Georgie's	feet	.
帕蒂	爬行	出去	从	在下面	这	阳台	和	跌倒	在	她	膝盖	在	乔治的	脚	.

帕蒂从阳台底下爬了出来，跪倒在乔治的脚边。

[lɔːrd] ['brɑːmli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Lord	Bromley	raised	her	up	.
主	布罗姆利	提高	她	向上	.

布罗姆利勋爵将她抚养长大。

" ['nevər] [maɪnd] , ['pæti] .
" Never mind , Patty .
" 绝不 头脑 , 帕蒂 .

“没关系，帕蒂。”

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər]
The audience doesn't know the difference ; and , anyway , it was all for
这 观众 不 知道 这 不同之处 ; 和 , 反正 , 它 曾是 全部 为了
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

观众并不知道其中的区别；而且，无论如何，这都是最好的结果。

[maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .
My mustache wouldn't have stayed on more than two minutes longer .
我的 胡子 不会 有 入住 在 更多的 比 二 分钟 更长 .

我的胡子再撑不过两分钟。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" They could hear some one shouting in the front , " What's the matter with
" 他们 可以 听到 一些 一 喊叫 在 这 正面 , " 是什么 这 事情 和
['dʒɔ:rdʒi] - ?
Georgie Merriles ?
乔治 - ?

他们听到前面有人喊道：“乔治·梅里尔斯怎么了？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [rɪ'plaɪd] , " [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ! "
" and a hundred voices replied , " She's all right ! "
" 和 一个 百 声音 回复 , " 她是 全部 正确的 ! "

“然后一百个人回答说：‘她没事！’”

" [hu:z] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" Who's all right ? "
" 谁是 全部 正确的 ? "

谁没事?

" [dʒi:] - [i:] - [oʊ] - [ɑ:r] - [dʒi:] - [aɪ] - [i:][em] - [i:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [aɪ] - [el] - [i:] - [es] . "
" G - e - o - r - g - i - e M - e - r - r - i - l - e - s . "
" G - e - o - r - 克 - 我 - e M - e - r - r - 我 - 我 - e - s . "

“乔治·梅里尔斯。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] ? "
" What's the matter with the cast ? "
" 是什么 这 事情 和 这 投掷 ? "

“演员阵容怎么了？”

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" They're all right !
" 它们是 全部 正确的 !

“他们都很好！”

" [ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔ:ri] [frendz] [bɜ:rst][ɪn]
" The stage - door burst open and a crowd of congratulatory friends burst in
" 这 阶段 - 门 爆裂 打开 和 一个 人群 的 祝贺 朋友们 爆裂 在
[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['æktər] [ænd; ənd] [kə'mɪti] .
and gathered around the disheveled actors and committee .
和 聚集 大约 这 蓬头垢面 演员 和 委员会 .

“后台门猛地打开，一群前来祝贺的朋友涌了进来，围在衣衫不整的演员和委员会成员周围。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['si:niər] [pleɪ] [sɪns] [wi:v] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] . "
" It's the best senior play since we've been in college . "
" 它是 这 最好的 高级的 玩 自从 我们已经 到过 在 大学 . "

“这是我们上大学以来最好的毕业演出。”

" [ðə; ði] ['freʃmən] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	freshmen	are	simply	crazy	over	it	.	"
"	这	大一新生	是	简单地	疯狂的	超过	它	.	"

“大一新生们简直为之疯狂。”

" [lɔːrd] ['brɑːmli] , [jʊr; jər] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	Lord	Bromley	,	your	room	will	be	full	of	flowers	for	a	month	.	"
"	主	布罗姆利	,	你的	房间	将要	是	满的	的	花朵	为了	一个	月	.	"

“布罗姆利勋爵，您的房间里将摆满鲜花，持续一个月。”

" ['pæti] , " [kɔːld] [ðə; ði] [hed] ['ʌʃər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [let] [-]

"	Patty	,	"	called	the	head	usher	,	over	the	heads	of	the	others	,	"	let	[	235	]
"	帕蒂	,	"	称为	这	头	引座员	,	超过	这	头部	的	这	其他的	,	"	让	[	-	]

“帕蒂，”领班越过其他人喊道，“让[235]

[ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

me	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

让我祝贺你。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]

I	was	in	the	very	back	of	the	room	,	and	never	heard	a	thing	but	your
我	曾是	在	这	非常	后退	的	这	房间	,	和	绝不	听到	一个	事物	但	你的

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

我当时在房间的最里面，除了你的撞击声，什么也没听到。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [faɪn] ! "

It	sounded	fine	!	"
它	听起来	美好的	!	"

听起来不错！

" ['pæti] , " [diˈmɑːndid] ['dʒɔːrdʒi] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Patty	,	"	demanded	Georgie	,	"	what	in	the	world	were	you	doing	?	"
"	帕蒂	,	"	要求	乔治	,	"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?	"

“帕蒂，”乔治质问道，“你到底在干什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , " [sed] [ðə; ði] [kən'traɪt] ['pæti] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər]

"	I	was	counting	the	stars	,	"	said	the	contrite	Patty	,	"	and	then	I	remembered
"	我	曾是	计数	这	明星	,	"	说	这	懊悔	帕蒂	,	"	和	然后	我	记得

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

“我当时正在数星星，”懊悔的帕蒂说，“然后我想起来的时候已经太晚了。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] .

and	I	turned	around	suddenly	,	and	it	fell	off	.
和	我	转向	大约	突然	,	和	它	跌倒	离开	.

我突然转身，它就掉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɑːri] . "

I	am	terribly	sorry	.	"
我	是	可怕	对不起	.	"

我深感抱歉。

" ['nevər] [maɪnd] , " [læft] ['dʒɔːrdʒi] ; " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Never	mind	,	"	laughed	Georgie	;	"	since	it	turned	out	well	,	I'll	forgive	you	.
"	绝不	头脑	,	"	笑了	乔治	;	"	自从	它	转向	出去	出色地，患病的			原谅	你	.

“没关系，”乔治笑着说，“既然结果不错，我就原谅你了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd] [kə'mɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
All **the** **cast** **and** **committee** **,** **"** **she** **said** **,** **raising** **her** **voice** **,**
全部 这 投掷 和 委员会 , " 她 说 , 提高 她 嗓音 ,

“所有演员和委员会成员，”她提高音量说道。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [fuːd] .
" **come** **up** **to** **my** **room** **for** **food** **.**
" 来 向上 到 我的 房间 为了 食物 .

“来我房间吃东西吧。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
I'm **sorry** **I** **can't** **invite** **you** **all** **,** **"** **she** **added** **to** **the** **girls** **crowded** **in** **the** **doorway** **,**
我是 对不起 我 不能 邀请 你 全部 , " 她 额外 到 这 女孩们 挤 在 这 门口 ,

“很抱歉我不能邀请你们所有人，”她对挤在门口的女孩们补充道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] . " [-] [-] [-] [-]
" **but** **I** **live** **in** **a** **single** **.** **"** **[** **236** **]** **[** **237** **]** **[** **238** **]** **[** **239** **]**
" 但 我 居住 在 一个 单身的 . " [-] [-] [-] [-]

“但我住在一间单身公寓里。”[236][237][238][239]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['sɑːfəmɔːr]
The **Mystery** **of** **the** **Shadowed** **Sophomore**
这 神秘 的 这 阴影 大二学生

神秘的二年级学生

[eɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] , ['bɑːni] — ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] !
H **,** **I** **say** **,** **Bonnie** **—** **Bonnie** **Connaught** **!**
H , 我 说 , 邦妮 — 邦妮 康诺特 !

我说，邦妮——邦妮·康诺特！

[pri'silə] !
Priscilla **!**
普里西拉 !

普里西拉！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɪŋks] ,
Wait **a** **minute** **,** **"** **called** **a** **girl** **from** **across** **the** **links** **,**
等待 一个 分钟 , " 称为 一个 女孩 从 穿过 这 链接 ,

“等一下，”球场对面一个女孩喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] ['hoʊmwərd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['kædi] - [bægz]
as **the** **two** **were** **strolling** **homeward** **one** **afternoon** **,** **dragging** **their** **caddie** **-** **bags**
作为 这 二 是 漫步 回家 一 下午 , 拖拽 他们的 球童 - 包
[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

一天下午，两人拖着球童包，悠闲地往家走。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['bɑːniːz] ['sɑːfəmɔːr] ['kʌz(ə)n] , ['mildrid] ['kɑːnɔːt] , [dæʃt]
They **turned** **and** **waited** **while** **Bonnie's** **sophomore** **cousin** **,** **Mildred** **Connaught** **,** **dashed**
他们 转向 和 等待 尽管 邦妮的 大二学生 表哥 , 米尔德里德 康诺特 , 虚线
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他们转身等待，只见邦妮读大二的表妹米尔德里德·康诺特飞奔而来。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] ,
She grasped them excitedly ,
她 抓住 他们 兴奋地 ,

她兴奋地抓住了它们，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and at the same time glanced over her shoulder with the air of a
和 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 这 空气 的 一个
['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [trækt] .
criminal who is being tracked .
刑事 WHO 是 存在 已追踪 .

与此同时，她回头瞥了一眼，一副被跟踪的罪犯的模样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" I want to tell you something , " she panted .
" 我 想 到 告诉 你 某物 , " 她 喘息 .

“我想告诉你一件事，”她喘着气说。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ju: 'es] " ;
" Come in here where no one will see us " ;
" 来 在 这里 在哪里 不 一 将要 看 我们 " ;

“进来吧，这里没人会看到我们”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] .
and she dived into a clump of pine - trees growing by the path .
和 她 潜水 进入 一个 丛 的 松树 - 树木 生长 经过 这 小路 .

她纵身跃入路边的一丛松树中。

[pri'silə] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] , [-]
Priscilla and Bonnie followed more leisurely , [240]
普里西拉 和 邦妮 随后 更多的 悠闲 , [-]

Priscilla 和 Bonnie 则悠闲地跟了上来[240]

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] .
and dropped down on the soft needles with an air of amused tolerance .
和 掉落 向下 在 这 柔软的 针 和 一个 空气 的 觉得好笑 宽容 .

然后带着一丝戏谑的宽容，落到柔软的针头上。

" [wel] , ['mildrid] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Well , Mildred , what's the matter ?
" 出色地，米尔德里德， 是什么 这 事情 ?

“米尔德里德，你怎么了？”

" ['bɑːni] [in'kwaiəd] ['maɪldli] .
" Bonnie inquired mildly .
" 邦妮 询问 轻微地 .

邦妮温和地问道。

[ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] ['loʊɜ-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] ,
The sophomore lowered her voice to an impressive whisper ,
这 大二学生 降低 她 嗓音 到 一个 感人的 耳语 ,

这位大二女生压低声音，用一种令人印象深刻的耳语说道：

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
although there was not a person within a hundred yards .
虽然 那里 曾是 不是 一个 人 之内 一个 百 码 .

虽然方圆百米内一个人也没有。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .
" I am being followed , " she said solemnly .
" 我 是 存在 随后 , " 她 说 庄严地 .

“我被人跟踪了，”她严肃地说。

" ['fɑːloʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːni] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Followed ! " exclaimed Bonnie , in amazement .
" 随后 ! " 惊呼 邦妮 , 在 惊愕 .

“我关注你了！”邦妮惊讶地喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [tʃaɪld] ?
" Are you crazy , child ?
" 是 你 疯狂的 , 孩子 ?

“你疯了吗，孩子？”

[juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] [huːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm]['nɑːvəlz] . "
You act like a boy who's been reading dime novels . "
你 行为 喜欢 一个 男生 谁是 到过 阅读 一角硬币 小说 . "

你的行为就像个只读廉价小说的小男孩。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɝːlz] .
" Listen , girls .
" 听 , 女孩们 .

“听着，女孩们。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
You mustn't tell a soul , because it's a great secret .
你 不得 告诉 一个 灵魂 , 因为 它是 一个 伟大的 秘密 .

你绝对不能告诉任何人，因为这是个天大的秘密。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [klæs] [triː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
We're going to plant the class tree to - night , and I am chairman of the
是 去 到 植物 这 班级 树 到 - 夜晚 , 和 我 是 主席 的 这
['serəmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

今晚我们要种班级树，我是仪式的主席。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] — [ðə; ði]['kɑːstuːmz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt]
Everything is ready — the costumes are finished and the plans all arranged so that
一切 是 准备好 — 这 服装 是 完成的 和 这 计划 全部 安排 所以 那
[ðə; ði] [klæs] [kæn; kən][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
the class can get out to the place without being seen .
这 班级 能 得到 出去 到 这 地方 没有 存在 已见 .

一切都准备就绪——服装已经做好，计划也全部安排妥当，这样全班同学就可以悄悄地到达目的地。

[ðə; ði] ['freʃmən] ['hævnt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .
The freshmen haven't a suspicion that it's going to be to - night .
这 大一新生 还没有 一个 怀疑 那 它是 去 到 是 到 - 夜晚 .

这些大一新生丝毫没有想到今晚就是这一刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]
But they have found out that I'm chairman of the committee , and , if you
但 他们 有 成立 出去 那 我是 主席 的 这 委员会 , 和 , 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

但他们发现我是委员会主席，而且，请允许我……

" — ['mɪldrədz] [aɪz] [gruː] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , — " [ðeɪv] [bɪn] ['trækɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" — Mildred's eyes grew wide with excitement , — " they've been tracking me for
" — 米尔德雷德的 眼睛 生长 宽的 和 激动 , — " 他们有 到过 追踪 我 为了
[ə; eɪ] [wiːk] . [-]
a week . [241]
一个 星期 . [-]

“——米尔德雷德兴奋地睁大了眼睛，——“他们已经跟踪我一个星期了。[241]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] ,

They	have	relays	of	girls	appointed	to	watch	me	,
他们	有	继电器	的	女孩们	任命	到	手表	我	,

她们安排了几个女孩轮流监视我，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][stɜ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['freʃmən] ['tægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	I	can't	stir	without	a	freshman	tagging	along	behind	.
和	我	不能	搅拌	没有	一个	大一新生	标签	沿着	在后面	.

没有一个大一新生跟着我，我寸步难行。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ðɪ][aɪs] - [kri:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ]

When	I	went	down	to	order	the	ice	-	cream	,	there	was	one	right	at	my	elbow
什么时候	我	去	向下	到	命令	这	冰	-	奶油	,	那里	曾是	一	正确的	在	我的	弯头

,

,

,

我下楼去点冰淇淋的时候，发现一个冰淇淋就放在我手边。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [fɔ:r; fər]['soʊdə] - ['wɔ:tər] .

and	I	had	to	pretend	that	I'd	come	for	soda	-	water	.
和	我	有	到	假装	那	ID	来	为了	苏打	-	水	.

我不得不假装我是来买苏打水的。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][let][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [du:][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk] ,

I	have	simply	had	to	let	the	rest	of	the	committee	do	all	of	the	work	,
我	有	简单地	有	到	让	这	休息	的	这	委员会	做	全部	的	这	工作	,

我只能把所有工作都交给委员会的其他成员来完成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ðə; ðɪ] ['freʃmən] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ][taɪm] .

because	I	was	so	afraid	the	freshmen	would	find	out	the	time	.
因为	我	曾是	所以	害怕的	这	大一新生	会	寻找	出去	这	时间	.

因为我非常害怕新生们会发现时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['nɜ:rvəs] .

It	was	funny	at	first	,	but	I	am	getting	nervous	.
它	曾是	有趣的	在	第一的	,	但	我	是	获得	紧张的	.

一开始觉得很好笑，但现在我开始紧张了。

[its] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .

It's	horrible	to	think	that	you're	being	watched	all	the	time	.
它是	可怕	到	思考	那	你是	存在	观看	全部	这	时间	.

想到自己时时刻刻都被人监视，真是太可怕了。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] [ki:p] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [laɪk] —

I	feel	as	if	I'd	committed	a	murder	,	and	keep	looking	over	my	shoulder	like	—
我	感觉	作为	如果	ID	坚定的	一个	谋杀	,	和	保持	寻找	超过	我的	肩膀	喜欢	—

[laɪk] [mək'beθ] . "

like	Macbeth	.	"
喜欢	麦克白	.	"

我感觉自己就像犯了谋杀罪一样，总是像麦克白一样，不时回头张望。

" [its] ['ɔ:f(ə)l] , " ['bɑ:ni] ['ʃʌdəd] .

"	It's	awful	,	"	Bonnie	shuddered	.
"	它是	可怕	,	"	邦妮	颤抖	.

“太可怕了，”邦妮打了个寒颤。

" [aɪm] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][boʊn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perəl][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɪz]

"	I'm	thrilled	to	the	bone	to	think	of	the	peril	a	member	of	my	family	is
"	我是	激动不已	到	这	骨	到	思考	的	这	危险	一个	成员	的	我的	家庭	是

['breɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] . "

braving	for	the	sake	of	her	class	.	"
勇敢	为了	这	清酒	的	她	班级	.	"

“想到我的家人为了班级的利益而冒着生命危险，我感到无比激动。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , " [sed] ['mildrid] .

"	You	needn't	laugh	,	"	said	Mildred	.
"	你	不必	笑	,	"	说	米尔德里德	.

“你不必笑，”米尔德雷德说。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

"	It's	a	serious	matter	.
"	它是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

[ɪf] [ðoʊz] ['freʃmən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [triː] ['serəmənɪz] , [wiːl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

If	those	freshmen	come	to	our	tree	ceremonies	,	we'll	never	hear	the	last	of
如果	那些	大一新生	来	到	我们的	树	仪式	,	出色地	绝不	听到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果那些新生来参加我们的植树仪式，我们以后就没完没了地听到他们的抱怨了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

But	they	are	not	going	to	come	,	"	she	added	with	a	meaning	smile	.
但	他们	是	不是	去	到	来	,	"	她	额外	和	一个	意义	微笑	.

“但他们不会来的，”她意味深长地笑着补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] . [-]

"	They	have	another	engagement	.	[	242	]
"	他们	有	其他	订婚	.	[	-	]

“他们还有另一项安排。[242]

[wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti]

We	chose	to	-	night	because	there's	a	lecture	before	the	Archæological	Society
我们	选择	到	-	夜晚	因为	有	一个	演讲	前	这	考古学	社会

[baɪ][sʌm; səm] [ə'lʌmnə] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [roʊm] .

by	some	alumna	person	who's	been	digging	up	remains	in	Rome	.
经过	一些	校友	人	谁是	到过	挖掘	向上	遗迹	在	罗马	.

我们选择今晚是因为考古学会将举办一场讲座，主讲人是一位校友，她一直在罗马挖掘遗迹。

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	freshmen	have	been	told	to	go	and	hear	her	on	account	of	their
这	大一新生	有	到过	讲述	到	去	和	听到	她	在	帐户	的	他们的

['lætn] .

Latin	.
拉丁	.

由于大一新生们懂拉丁语，所以他们被要求去听她演讲。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

Imagine	their	feelings	when	they	are	cooped	up	in	the	auditorium	,
想象	他们的	情怀	什么时候	他们	是	被困住	向上	在	这	礼堂	,

想象一下他们被困在礼堂里的感受，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən]['fɔːrəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jelz]

trying	to	look	intelligent	about	the	Roman	Forum	,	and	listening	to	our	yells
尝试	到	看	聪明的	关于	这	罗马	论坛	,	和	聆听	到	我们的	喊叫

[ˌaʊt'saɪd] !

outside	!
外部	!

试图装作对罗马广场很了解的样子，却听到了我们在外面的叫喊声！

" [pri'silə] [ænd; ənd] ['bɑːni] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Priscilla	and	Bonnie	smiled	appreciatively	.
"	普里西拉	和	邦妮	微笑	表示赞赏	.

普里西拉和邦妮赞赏地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] , [sɪns] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['sɔfəmɔːz] ,

It	was	not	so	long	,	after	all	,	since	they	themselves	were	sophomores	,
它	曾是	不是	所以	长的	,	后	全部	,	自从	他们	他们自己	是	大二学生	,

毕竟，时间并不算太久，因为他们自己当时也只是大二学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] [triː] ['serəmənɪz] , [wen] [ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	they	recalled	their	own	tree	ceremonies	,	when	the	freshmen	had	not	been
和	他们	召回	他们的	自己的	树	仪式	,	什么时候	这	大一新生	有	不是	到过

[kuːp] [ʌp] .

cooped	up	.
被困住	向上	.

他们回忆起自己当年的植树仪式，那时新生们还没有被困在教室里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [pər'suːd] ['mildrid] ,

"	But	the	trouble	is	,	"	pursued	Mildred	,
"	但	这	麻烦	是	,	"	追击	米尔德里德	,

“但是问题是，”米尔德里德继续说道，

" [ðæt] [its] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðer; ðər][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,

"	that	it's	more	important	for	me	to	get	there	than	any	one	else	,
"	那	它是	更多的	重要的	为了	我	到	得到	那里	比	任何	一	别的	,

“对我来说，到达那里比任何人都重要。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][hoʊl] , — ['piːtəz][ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

because	I	have	to	dig	the	hole	,	—	Peters	is	really	going	to	dig	it	,	you
因为	我	有	到	挖	这	洞	,	—	彼得斯	是	真的	去	到	挖	它	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

因为我必须挖这个洞，——彼得斯真的要挖这个洞，你知道的；

[aɪ][dʒʌst] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌvlfʊl] ,

I	just	take	out	the	first	shovelful	,
我	只是	拿	出去	这	第一的	一铲子	,

我只是铲出第一铲，

— [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get][ðer; ðər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːstli] [skaʊt] .

—	but	I	can't	get	there	on	account	of	that	beastly	scout	.
—	但	我	不能	得到	那里	在	帐户	的	那	兽	侦察	.

——但是因为那个讨厌的侦察兵，我到不了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ʃiːd] [rʌn][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [klæs] . " [

As	soon	as	she	saw	me	acting	suspicious	,	she'd	run	and	warn	the	class	.	"	[
作为	很快	作为	她	锯	我	表演	可疑的	,	棚	跑步	和	警告	这	班级	.	"	[

-]

243	]
-	]

她一看到我举止可疑，就会跑去警告全班同学。[243]

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bɑːni] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [pri'silə] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	see	,	"	said	Bonnie	;	"	but	what	have	Priscilla	and	I	to	do	with	it	?	"
"	我	看	,	"	说	邦妮	;	"	但	什么	有	普里西拉	和	我	到	做	和	它	?	"

“我明白了，”邦妮说，“但这跟我和普里西拉有什么关系呢？”

" [wel] , " [sed] ['mildrid] , ['tentətɪvli] , " [jʊə(r)] [bəuθ] ['prɪti] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

"	Well	,	"	said	Mildred	,	tentatively	,	"	you're	both	pretty	big	,	you	know	,	and	you're
"	出色地	,	"	说	米尔德里德	,	姑且	,	"	你是	两个都	漂亮的	大的	,	你	知道	,	和	你是

['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [klæs] ,

our	sister	class	,
我们的	姐姐	班级	,

“嗯，”米尔德雷德试探性地说，“你们俩个头都挺大的，而且你们是我们的姐妹班。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][help][juː 'es] . "
and you ought to help us . "
和 你 应该 到 帮助 我们 . "

你们应该帮助我们。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ˌækwɪ'es] ['bɑːni] ; " [bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [wʌt] [weɪ] ? "
" Certainly , " acquiesced Bonnie ; " but in just what way ? "
" 当然 , " 默许 邦妮 ; " 但 在 只是 什么 方式 ? "

“当然，”邦妮顺从地说，“但究竟该怎么做呢？”

" [welˌ] , [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðɪs] .
" Well , my idea was this .
" 出色地 , 我的 主意 曾是 这 .

“嗯，我的想法是这样的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][stroʊl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['æftər]['tʃæp(ə)l] ,
If you would just stroll down by the lake after chapel ,
如果 你 会 只是 漫步 向下 经过 这 湖 后 教堂 ,

如果你做完礼拜后沿着湖边散散步，

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and loiter sort of inconspicuously among the trees , you know ,
和 游荡 种类 的 不引人注目地 之中 这 树木 , 你 知道 ,

然后悄悄地在树林里徘徊，你知道的。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I would come that way a little later , and then ,
我 会 来 那 方式 一个 小的 之后 , 和 然后 ,

我稍后会从那边过来，然后，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][næb][hɜːr; hər][ænd; ənd]
when the detective person came along after me , you could just nab her and
什么时候 这 侦探 人 来了 沿着 后 我 , 你 可以 只是 纳布 她 和
— "
— "
— "

当那个侦探来追我的时候，你只要抓住她就行了——”

" [tʃʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] ['bɑːni] .
" Chuck her in the lake ? " asked Bonnie .
" 查克 她 在 这 湖 ? " 问 邦妮 .

“把她扔进湖里？”邦妮问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[dəunt][juːz] ['eni] [fɔːrs] .
Don't use any force .
不 使用 任何 力量 .

不要使用任何武力。

[dʒʌst] [pə'laɪtli] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [jelɪŋ] — [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Just politely detain her till you hear us yelling — take her for a walk .
只是 礼貌地 扣留 她 直到 你 听到 我们 大喊 — 拿 她 为了 一个 走 .

礼貌地扣留她，直到听到我们喊叫——带她出去散步。

[ʃiːd] [fiːl] ['ɑːnərd] .
She'd feel honored .
棚 感觉 荣幸 .

她会感到荣幸。

" ['bɑːni] [læft] .
" **Bonnie** **laughed** **.**
" 邦妮 笑了 .

邦妮笑了。

[ðə; ði]['proʊgræm] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
The **program** **struck** **her** **as** **entertaining** **.**
这 程序 击 她 作为 娱乐 .

她觉得这个节目很有趣。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪ'mɔːrəl] [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃmən] [-]
" I don't see anything very immoral in delaying a freshman [244]
" 我 不 看 任何事物 非常 不道德 在 延迟 一个 大一新生 [-]

“我不认为推迟一名大一新生入学有什么不道德的地方[244]

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] .
who is going where she has no business to go .
WHO 是 去 在哪里 她 有 不 商业 到 去 .

她去了她根本不应该去的地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['prɪs] ? "
What do you say , Pris ? "
什么 做 你 说 , 普里斯 ? "

普莉丝，你觉得怎么样?

" [its] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [pri'silə] ,
" It's not exactly a Sunday - school excursion , " acknowledged Priscilla ,
" 它是 不是 确切地 一个 星期日 - 学校 短途旅行 , " 已确认 普里西拉 ,

“这可不是那种主日学校组织的郊游，”普里西拉承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz]
" but I don't see why it isn't as legitimate for us to play detective as
" 但 我 不 看 为什么 它 不是 作为 合法的 为了 我们 到 玩 侦探 作为
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

“但我看不出为什么我们扮演侦探的角色就不如他们合法。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['bɑːni] .
" By all means , " said Bonnie .
" 经过 全部 方法 , " 说 邦妮 .

“当然可以，”邦妮说。

" [bɪ'hoʊld] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [ə'baʊt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
" Behold Sherlock Holmes and his friend Dr . Watson about to solve the
" 看哪 夏洛克 福尔摩斯 和 他的 朋友 博士 . 沃森 关于 到 解决 这
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['sɑːfəmɔːr] . "
Mystery of the Shadowed Sophomore . "
神秘 的 这 阴影 大二学生 . "

“请看夏洛克·福尔摩斯和他的朋友华生医生即将解开神秘大二学生之谜。”

" [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] ['mildrid] , ['fiːlɪŋli] .
" You've saved my life , " said Mildred , feelingly .
" 你已经 已保存 我的 生活 , " 说 米尔德里德 , 有感情地 .

“你救了我的命，”米尔德雷德动情地说。

" [dəunt] [fər'get] .
" Don't forget .
" 不 忘记 .

别忘了。

[raɪt] ['æftər]['tʃæp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

Right	**after**	**chapel**	**,**	**by**	**the**	**lake**	**.**
正确的	后	教堂	, 经过		这	湖	.

教堂出来，就在湖边。

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['werəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	**She**	**peered**	**warily**	**out**	**through**	**the**	**branches**	**.**
"	她	窥视	谨慎地	出去	通过	这	分支	.

她警惕地透过树枝向外张望。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

"	**I've**	**got**	**to**	**get**	**the**	**keys**	**to**	**the**	**gymnasium**	**,**
"	我已经	得到	到	得到	这	钥匙	到	这	健身房	,

“我得去拿体育馆的钥匙。”

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn] ['dʊrɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .

so	**the**	**refreshments**	**can**	**be**	**put**	**in**	**during**	**chapel**	**.**
所以	这	茶点	能	是	放	在	期间	教堂	.

这样就可以在礼拜仪式期间摆放茶点了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ?

Do	**you**	**see**	**anybody**	**lurking**	**about**	**?**
做	你	看	任何人	潜伏	关于	?

你看到有人在附近徘徊吗?

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

I	**guess**	**I**	**can**	**get**	**off**	**without**	**being**	**seen**	**.**
我	猜测	我	能	得到	离开	没有	存在	已见	.

我想我应该可以不被人发现地离开。

[gʊd] - [baɪ] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sped] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

Good	**-**	**by**	**"**	**;**	**and**	**she**	**sped**	**away**	**like**	**a**	**hunted**	**animal**	**.**
好的	-	经过	"	;	和	她	加速	离开	喜欢	一个	猎杀	动物	.

“再见”；然后她像被追赶的动物一样飞奔而去。

['bɑːni] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .

Bonnie	**looked**	**after**	**her**	**and**	**laughed**	**.**
邦妮	看起来	后	她	和	笑了	.

邦妮照顾着她，笑着看着她。

" - [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['fʌsi] , - " [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] ;

"	**'**	**Youth**	**is**	**a**	**great**	**time**	**,**	**but**	**somewhat**	**fussy**	**,**	**'**	**"**	**she**	**quoted**	**;**
"	-	青年	是	一个	伟大的	时间	,	但	有些	挑剔的	,	-	"	她	引	;

“‘青春是美好的时光，但也有些挑剔，’”她引用道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .

and	**the**	**two**	**took**	**their**	**homeward**	**way**	**.**
和	这	二	采取	他们的	回家	方式	.

于是两人踏上了回家的路。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [-]

They	**found**	**Patty**	**,**	**who**	**was**	**experiencing**	**[**	**245**	**]**
他们	成立	帕蒂	,	WHO	曾是	体验	[	-	]

他们找到了帕蒂，她正在经历[245]

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] ['græmər] .

a	**periodical**	**fit**	**of**	**studying**	**,**	**immersed**	**in**	**dictionaries**	**and**	**grammars**	**.**
一个	期刊	合身	的	学习	,	沉浸式	在	字典	和	语法	.

周期性的学习狂潮，沉浸在字典和语法书中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['proʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

It	was	under	protest	that	she	allowed	herself	to	be	interrupted	long	enough
它	曾是	在下面	反对	那	她	允许	她自己	到	是	中断	长的	足够的

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'poʊzd] [əd'ventʃər] .

to	hear	the	story	of	their	proposed	adventure	.
到	听到	这	故事	的	他们的	建议的	冒险	.

她极不情愿地允许自己被打断，听完了他们计划的冒险故事。

" [juː; jʊ]['beɪbiːz] !

"	You	babies	!
"	你	婴儿	!

你们这些小屁孩!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [groʊn] [ʌp] [jet] ?

"	Haven't	you	grown	up	yet	?
"	还没有	你	生长	向上	然而	?

你还没长大吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['sinjər] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ]

Don't	you	think	it's	a	little	undignified	for	seniors	—	one	might	almost	say	alumnæ
不	你	思考	它是	一个	小的	有失尊严	为了	老年人	—	一	可能	几乎	说	校友

— [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpɪŋ] ['freʃmən] ? "

—	to	be	kidnapping	freshmen	?	"
—	到	是	绑架	大一新生	?	"

你不觉得高年级学生——或者说校友——绑架新生有点不体面吗?

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['kɪdnæpɪŋ] ['freʃmən] , " ['bɑːni] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ; " [wɪə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

"	We're	not	kidnapping	freshmen	,	"	Bonnie	remonstrated	;	"	we're	teaching	them
"	是	不是	绑架	大一新生	,	"	邦妮	抗议	;	"	是	教学	他们

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

“我们又不是绑架新生，”邦妮抗议道，“我们是在教他们礼仪。”

[its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] . "

It's	my	duty	to	protect	my	little	cousin	.	"
它是	我的	责任	到	保护	我的	小的	表哥	.	"

保护我的小表弟是我的责任。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][help] [dɪ'tekt] , " [sed] [pri'silə] , ['dʒenərəsli] .

"	You	can	come	with	us	and	help	detect	,	"	said	Priscilla	,	generously	.
"	你	能	来	和	我们	和	帮助	探测	,	"	说	普里西拉	,	慷慨地	.

“你可以和我们一起去帮忙侦查，”普里西拉慷慨地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , ['lɔːftɪli] .

"	Thank	you	,	"	said	Patty	,	loftily	.
"	感谢	你	,	"	说	帕蒂	,	傲慢地	.

“谢谢，”帕蒂傲慢地说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

"	I	haven't	time	to	play	with	you	children	.
"	我	还没有	时间	到	玩	和	你	孩子们	.

“我没时间陪你们这些孩子玩。”

['kæθi] [fer] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Cathy	Fair	and	I	are	going	to	do	Old	English	to	-	night	.
凯茜	公平的	和	我	是	去	到	做	老的	英语	到	-	夜晚	.

今晚我和凯茜·费尔打算做古英语。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] ['pæti] , [ki:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
" That evening , as Patty , keyed to the point of grappling with and
" 那 晚上 , 作为 帕蒂 , 按键 到 这 观点 的 格斗 和 和
['θroʊɪŋ] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " ['beɪəwʊlf] ,
throwing whole pages of " Beowulf ,
投掷 所有的 页面 的 " 贝奥武夫 ,

“那天晚上，帕蒂激动得几乎要把《贝奥武夫》的整页整页的文字都扔出去，

" [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæθi] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
" stood outside the chapel door waiting for Cathy to appear ,
" 站立 外部 这 教堂 门 等待 为了 凯茜 到 出现 ,

“站在教堂门口等着凯茜出现，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] . [-]
the professor of Latin came out with a stranger . [246]
这 教授 的 拉丁 来了 出去 和 一个 陌生人 . [-]

拉丁语教授和一个陌生人一起出来了。[246]

" [oʊ] , [mɪs] ['waiət] !
" Oh , Miss Wyatt !
" 哦 , 错过 怀亚特 !

“哦，怀亚特小姐！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [toʊn] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑ:n] ['pæti] .
" she exclaimed in a relieved tone , pouncing upon Patty .
" 她 惊呼 在 一个 松了口气 语气 , 猛扑 之上 帕蒂 .

她如释重负地惊呼一声，扑向帕蒂。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] ['hendərsən] ,
" I wish to present you to Miss Henderson ,
" 我 希望 到 展示 你 到 错过 亨德森 ,

“我谨向您介绍亨德森小姐。”

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['lektʃər] [tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl]
one of our alumnæ who is to lecture to - night before the Archæological
一 的 我们的 校友 WHO 是 到 演讲 到 - 夜晚 前 这 考古学
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

我们的一位校友今晚将在考古学会发表演讲。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [bæk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:]
She has not been back for several years , and wishes to see the new
她 有 不是 到过 后退 为了 一些 年 , 和 愿望 到 看 这 新的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

她已经好几年没回来了，很想看看新建的建筑。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lektʃər]
Have you time to show her around the campus a little before the lecture
有 你 时间 到 展示 她 大约 这 校园 一个 小的 前 这 演讲
[bɪ'gɪnz] ?
begins ?
开始 ?

在讲座开始前，您有时间带她稍微参观一下校园吗?

" ['pæti] [boʊd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] ,
" Patty bowed and murmured that she would be most happy ,
" 帕蒂 鞠躬 和 低声说道 那 她 会 是 最多 快乐的 ,

帕蒂鞠了一躬，低声说她会非常高兴。

[ænd; ənd][kæst][æn; ən]['ægənaɪzd] [glæns] [bæk] [æt; ət] ['kæθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði]['lektʃərər] [ɔ:f] .

and	cast	an	agonized	glance	back	at	Cathy	as	she	led	the	lecturer	off	.
和	投掷	一个	痛苦的	瞥一眼	后退	在	凯茜	作为	她	引领	这	讲师	离开	.

当凯茜领着讲师离开时，他痛苦地回头看了她一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] , ['pæti] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] ,

As	they	strolled	about	,	Patty	poured	out	all	the	statistics	she	knew	about	the	various	buildings	,
作为	他们	漫步	关于	,	帕蒂	倾倒	出去	全部	这	统计数据	她	知道	关于	这	各种各样的	建筑物	,

她们一边漫步，帕蒂一边滔滔不绝地讲述着她所知道的关于各个建筑物的各种统计数据。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hendərsən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] .

and	Miss	Henderson	received	them	with	exclamations	of	delighted	surprise	.
和	错过	亨德森	已收到	他们	和	感叹词	的	高兴极了	惊喜	.

亨德森小姐满怀惊喜地迎接了他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [ænd; ənd][æn; ən] , ['pæti] [dɪ'saɪdɪd] ,

She	was	rather	young	and	gushing	for	a	Ph	.	D	.	and	an	archæologist	,	Patty	decided	,
她	曾是	相当	年轻的	和	喷薄	为了	一个	菲尔	.	D	.	和	一个	考古学家	,	帕蒂	决定	,

她年纪轻轻就一心想拿到博士学位，成为一名考古学家，帕蒂心想。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ['despərətli] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə] " ['beɪəwʊlf] " [ænd; ənd] ['kæθi] .

and	she	wondered	desperately	how	she	could	dispose	of	her	and	get	back	to	"	Beowulf	"	and	Cathy	.
和	她	想知道	绝望地	如何	她	可以	处置	的	她	和	得到	后退	到	"	贝奥武夫	"	和	凯茜	.

她迫切地想知道该如何摆脱她，然后回到“贝奥武夫”和凯茜身边。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hendərsən] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] , [-]

They	rounded	the	top	of	a	little	hill	,	and	Miss	Henderson	exclaimed	delightedly	,	[	247	]
他们	圆润	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,	和	错过	亨德森	惊呼	欣喜地	,	[	247	]

[-]

他们绕过一个小山顶，亨德森小姐高兴地叫道[247]

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [leɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !

"	There	is	the	lake	,	just	as	it	used	to	be	!
"	那里	是	这	湖	,	只是	作为	它	用过的	到	是	!

“湖还在，和以前一样！”

" ['pæti] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [leɪks] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

"	Patty	stifled	a	desire	to	remark	that	lakes	had	a	habit	of	staying	where	they	used	to	be	,
"	帕蒂	窒息	一个	欲望	到	评论	那	湖泊	有	一个	习惯	的	入住	在哪里	他们	用过的	到	是	,

帕蒂强忍住想说的话，她说湖泊有个习惯，就是不会改变它们原来的位置。

[ænd; ənd] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [mɪs] ['hendərsən] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] .

and	asked	politely	if	Miss	Henderson	would	like	to	take	a	row	.
和	问	礼貌地	如果	错过	亨德森	会	喜欢	到	拿	一个	排	.

然后礼貌地问亨德森小姐是否愿意划船。

[mɪs] ['hendərsən] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

Miss	Henderson	thought	that	it	would	be	pleasant	;	but	she	had	forgotten
错过	亨德森	想法	那	它	会	是	令人愉快的	;	但	她	有	被遗忘的

[hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,

her	watch	,
她	手表	,

亨德森小姐觉得这会很愉快；可是她忘了带手表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][taɪm] .

and	was	afraid	there	would	not	be	time	.
和	曾是	害怕的	那里	会	不是	是	时间	.

担心时间不够。

['pæti] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ['veɪgli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Patty	glanced	about	vaguely	for	some	further	object	of	interest	,
帕蒂	瞥了一眼	关于	依稀	为了	一些	更远	目的	的	兴趣	,

帕蒂茫然地环顾四周，寻找其他感兴趣的东西。

[ænd; ənd] [spaɪd] ['mildrid] ['kɑ:nɔ:t] ['sɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	spied	Mildred	Connaught	sauntering	toward	the	lake	.
和	间谍	米尔德里德	康诺特	闲逛	朝向	这	湖	.

然后，她瞥见米尔德里德·康诺特正悠闲地向湖边走去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

She	had	forgotten	all	about	the	Sherlock	Holmes	adventure	,	and	she	suddenly
她	有	被遗忘的	全部	关于	这	夏洛克	福尔摩斯	冒险	,	和	她	突然

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

had	an	inspiration	.
有	一个	灵感	.

她早已忘记了夏洛克·福尔摩斯的冒险故事，突然间，她有了灵感。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kredɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Be	it	said	to	her	credit	that	she	hesitated	a	moment	;
是	它	说	到	她	信用	那	她	犹豫了一下	一个	片刻	;

值得称赞的是，她犹豫了片刻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [nekst] [rɪ'mɑ:rk] [led] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'du:ɪŋ] .

but	the	lecturer's	next	remark	led	to	her	own	undoing	.
但	这	讲师的	下一个	评论	引领	到	她	自己的	撤销	.

但这位讲师接下来的一番话却导致了她自己的失败。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

She	was	murmuring	something	about	feeling	like	a	stranger	,
她	曾是	淙淙	某物	关于	感觉	喜欢	一个	陌生人	,

她喃喃自语，说自己感觉像个陌生人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn'fɔ:rməli] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	wishing	that	she	might	know	the	students	informally	and	see	a	little	of
和	祝	那	她	可能	知道	这	学生	非正式地	和	看	一个	小的	的

[ðə; ði]['ri:əl] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] .

the	real	college	life	.
这	真实的	大学	生活	.

她希望能够非正式地认识学生们，并了解一些真实的大学生活。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑ:t][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] [-]

"	It	would	be	a	pity	not	to	gratify	her	[	248	]
"	它	会	是	一个	遗憾	不是	到	满足	她	[	-	]

“如果不满足她的愿望，那就太可惜了[248]”

[wen] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zəli] , " ['pæti] [toʊld][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [aʊt] [laʊd] ,

when	I	can	do	it	so	easily	,	"	Patty	told	herself	;	and	she	added	out	loud	,
什么时候	我	能	做	它	所以	容易地	,	"	帕蒂	讲述	她自己	;	和	她	额外	出去	大声	,

“我明明可以这么轻松地做到，”帕蒂心想；然后她大声补充道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊ] , [mɪs] ['hendərsən] .

"	I	am	sure	we	have	time	for	a	little	row	,	Miss	Henderson	.
"	我	是	当然	我们	有	时间	为了	一个	小的	排	,	错过	亨德森	.

“我相信我们有时间吵一架，亨德森小姐。”

[juː; jʊ][wɔːk][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][rʌn][bæk][ænd; ənd][get][maɪ][wɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][teɪk][ə; eɪ]

You	walk	on	,	and	I	will	run	back	and	get	my	watch	;	it	won't	take	a
你	走	在	,	和	我	将要	跑步	后退	和	得到	我的	手表	;	它	惯于	拿	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

你先走，我跑回去拿我的手表；用不了多久。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [mɪs]

"	I	wouldn't	have	you	do	that	;	it	is	too	much	trouble	,	"	remonstrated	Miss
"	我	不会	有	你	做	那	;	它	是	也	很多	麻烦	,	"	抗议	错过

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

“我不想让你那样做；那样太麻烦了，”亨德森小姐劝阻道。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] , " ['pæti] [prəu'testid]['kaɪndli] .

"	It's	no	trouble	whatever	,	"	Patty	protested	kindly	.
"	它是	不	麻烦	任何	,	"	帕蒂	抗议	亲切地	.

“一点也不麻烦，”帕蒂和蔼地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [kʌt] ,

"	I	can	take	a	cross	cut	,
"	我	能	拿	一个	叉	切	,

我可以接受横切，

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [wer] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [muəd] .

and	meet	you	at	the	little	summer	-	house	where	the	boats	are	moored	.
和	见面	你	在	这	小的	夏天	-	房子	在哪里	这	船	是	系泊	.

我们在停泊着船只的小避暑别墅见面。

[its] [streɪt] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	straight	down	this	path	;	you	can't	miss	it	.
它是	直的	向下	这	小路	;	你	不能	错过	它	.

沿着这条路一直走，肯定不会错过。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

Just	follow	that	girl	over	there	"	;	and	she	darted	away	.
只是	跟随	那	女孩	超过	那里	"	;	和	她	飞镖	离开	.

“跟着那边那个女孩就行了”；说完，她就飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [geɪzd] ['duːbiəsli] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ɑːn]['æftər]

The	lecturer	gazed	dubiously	after	her	a	moment	,	and	then	started	on	after
这	讲师	凝视	可疑地	后	她	一个	片刻	,	和	然后	开始	在	后

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

讲师疑惑地看了她一会儿，然后跟在女孩身后继续往前走。

[huː] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

who	cast	a	look	over	her	shoulder	and	quickened	her	pace	.
WHO	投掷	一个	看	超过	她	肩膀	和	加速	她	步伐	.

她回头看了一眼，加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] ['dʌski] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃərər] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

It	was	growing	quite	dusky	under	the	trees	,	and	the	lecturer	hurried	on	,
它	曾是	生长	相当	昏暗	在下面	这	树木	,	和	这	讲师	慌忙	在	,

树荫下渐渐暗了下来，讲师加快了脚步继续讲课。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]

trying	to	keep	the	girl	in	sight	;	but	she	unexpectedly	turned	a	corner	and
尝试	到	保持	这	女孩	在	视线	;	但	她	不料	转向	一个	角落	和

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

我努力想让女孩保持在我的视线范围内；但她突然转过一个弯，消失不见了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] [streɪndʒ] ['gɜːlz] ['sʌd(ə)nli] [-]

and	at	the	same	moment	two	strange	girls	suddenly	[	249	]
和	在	这	相同的	片刻	二	奇怪的	女孩们	突然	[	-	]

与此同时，两个陌生的女孩突然[249]

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pæθ] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] .

dropped	into	the	path	,	apparently	from	the	tree	-	tops	.
掉落	进入	这	小路	,	显然	从	这	树	-	最高额	.

显然是从树梢上掉下来的，掉到了小路上。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] ['plezntli] .

"	Good	evening	,	"	they	said	pleasantly	.
"	好的	晚上	,	"	他们	说	愉快	.

“晚上好，”他们愉快地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

"	Are	you	taking	a	walk	?
"	是	你	采取	一个	走	?

你在散步吗?

" [ðə; ðɪ] ['lektʃərər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;

"	The	lecturer	started	back	with	an	exclamation	of	surprise	;
"	这	讲师	开始	后退	和	一个	感叹	的	惊喜	;

“讲师惊呼一声，重新开口；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

but	as	soon	as	she	could	regain	her	composure	,
但	作为	很快	作为	她	可以	恢复	她	镇定	,

但她一旦恢复了镇定，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .

she	replied	politely	that	she	was	strolling	about	and	looking	at	the	campus	.
她	回复	礼貌地	那	她	曾是	漫步	关于	和	寻找	在	这	校园	.

她礼貌地回答说，她正在校园里散步观光。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stroʊl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Perhaps	you	would	like	to	stroll	with	us	?
"	也许	你	会	喜欢	到	漫步	和	我们	?

“或许您愿意和我们一起散步？”

" [ðeɪ] [in'kwaiəd] .

"	they	inquired	.
"	他们	询问	.

他们问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ;

"	Thank	you	,	you	are	very	kind	;
"	感谢	你	,	你	是	非常	种类	;

“谢谢你，你真是太好了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .

but	I	have	an	engagement	to	row	with	one	of	the	students	.
但	我	有	一个	订婚	到	排	和	一	的	这	学生	.

但我已经约好和其中一位学生一起划船了。

" [pri'silə] [ænd; ənd] ['bɑːni] [iks'tʃeindʒd] [dɪ'laɪtɪd] [glɑːnsiz] .
" **Priscilla and Bonnie exchanged delighted glances .**
" 普里西拉 和 邦妮 交换 高兴极了 眼神 .

普里西拉和邦妮交换了一个欣喜的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
They had evidently caught a resourceful young person .
他们 有 显然 捕捉 一个 足智多谋 年轻的 人 .

他们显然抓到了一个机智的年轻人。

" [oʊ] , [noʊ] ; [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
" Oh , no ; it's too late for a row .
" 哦 , 不 ; 它是 也 晚的 为了 一个 排 .

“哦，不；现在争吵已经太晚了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [mə'leriə] , " [pri'silə] [rɪ'mɔn,streɪtid] .
You might get malaria , " Priscilla remonstrated .
你 可能 得到 疟疾 , " 普里西拉 抗议 .

“你可能会得疟疾，”普里西拉劝阻道。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði][stɑːrz] ; [its] [ə; eɪ] ['lʌvli]
" Come and sit on the fence with us and admire the stars ; it's a lovely
" 来 和 坐 在 这 栅栏 和 我们 和 钦佩 这 明星 ; 它是 一个 迷人的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“来和我们一起坐在栅栏上欣赏星星吧；今晚真是个美好的夜晚。”

" [ðə; ði] ['lektʃərər] [kæst][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] ,
" The lecturer cast an alarmed glance toward the fence ,
" 这 讲师 投掷 一个 惊慌 瞥一眼 朝向 这 栅栏 ,

讲师惊恐地瞥了一眼栅栏，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['nærəʊ] [tɑːp][reɪl] .
which appeared to have an unusually narrow top rail .
哪个 出现 到 有 一个 异常地 狭窄的 顶部 轨 .

它的顶部横梁似乎异常狭窄。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]
" You are [250]
" 你 是 [-]

“你是[250]

['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,
very kind , " she stammered ,
非常 种类 , " 她 结结巴巴 ,

“真是太好了，”她结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [stɑːp] .
" but I really can't stop .
" 但 我 真的 不能 停止 .

但我真的停不下来。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . "
The girl will be waiting . "
这 女孩 将要 是 等待 . "

女孩会在那里等着。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ?
" Who is the girl ?
" WHO 是 这 女孩 ?

这个女孩是谁?

" [ðeɪ] [in'kwaiəd] .
" they inquired .
" 他们 询问 .

他们问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
" I don't know that I remember her name . "
" 我 不 知道 那 我 记住 她 姓名 . "

“我不确定我是否记得她的名字。”

" ['mildrid] ['kɑːnɔːt] ? " ['bɑːni] [sə'dʒestɪd] .
" Mildred Connaught ? " Bonnie suggested .
" 米尔德里德 康诺特 ? " 邦妮 建议 .

“米尔德里德·康诺特？”邦妮提议道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] .
" No ; I don't think that is it , but I really can't say .
" 不 ; 我 不 思考 那 是 它 , 但 我 真的 不能 说 .

“不，我不认为是这样，但我真的不能确定。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][met][hɜːr; hər] .
I have only just met her .
我 有 仅有的 只是 遇见 她 .

我才刚认识她。

" [mɪs] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
" Miss Henderson was growing more and more puzzled .
" 错过 亨德森 曾是 生长 更多的 和 更多的 困惑 .

亨德森小姐越来越困惑了。

[ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [wei] - ['leɪɪŋ] [st'reɪndʒəz]
In her day the students had not been in the habit of way - laying strangers
在 她 天 这 学生 有 不是 到过 在 这 习惯 的 方式 - 躺下 陌生人
[wɪð; wɪθ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [fensiz] .
with invitations to go walking and sit on fences .
和 邀请函 到 去 步行 和 坐 在 栅栏 .

在她那个年代，学生们还没有邀请陌生人一起散步或坐在篱笆上的习惯。

" [ɑː] , [duː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['bɑːni] ['bɛgd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Ah , do stay with us , " Bonnie begged , laying a hand on her arm .
" 啊 , 做 停留 和 我们 , " 邦妮 乞求 , 躺下 一个 手 在 她 手臂 .

“啊，请留下来和我们一起住吧，”邦妮恳求道，同时把手放在她的胳膊上。

" [wɪə(r)] ['loʊnli] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪf]
" We're lonely and want some one to talk to — we'll tell you a secret if
" 是 孤独 和 想 一些 一 到 讲话 到 — 出色地 告诉 你 一个 秘密 如果
[juː; jʊ][duː] . "
you do . "
你 做 . "

“我们很孤独，想找个人聊聊天——如果你愿意，我们会告诉你一个秘密。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [mɪs] ['hendərsən] ['mɜːmɜd] [kən'fjuːzədli] , " [bʌt; bət] — "
" I am sorry , " Miss Henderson murmured confusedly , " but — "
" 我 是 对不起 , " 错过 亨德森 低声说道 困惑地 , " 但 — "

“对不起，”亨德森小姐困惑地低声说道，“但是——”

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['eniweɪ] , " [sed] ['bɑːni] , ['dʒenərəsli] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl]
" We'll tell you the secret anyway , " said Bonnie , generously , " and I'm sure you'll
" 出色地 告诉 你 这 秘密 反正 , " 说 邦妮 , 慷慨地 , " 和 我是 当然 你会
[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
be interested .
是 感兴趣的 .

“无论如何，我们都会告诉你这个秘密，”邦妮慷慨地说，“我相信你会感兴趣的。”

[ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [tri:] ['serəmənɪz] [tu:; tə] - [naɪt] ! " [-]

The	sophomores	are	going	to	have	their	tree	ceremonies	to	-	night	!	"	[	251	]
这	大二学生	是	去	到	有	他们的	树	仪式	到	-	夜晚	!	"	[	-	]

大二学生今晚要举行圣诞树仪式！[251]

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , " [pri'silə] [broʊk] [ɪn] ,

"	And	you	know	,	"	Priscilla	broke	in	,
"	和	你	知道	,	"	普里西拉	打破	在	,

“你知道，”普里西拉插嘴道，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] [tu:] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	that	the	freshmen	really	ought	to	attend	them	too	—	it	doesn't	matter	if	they	aren't	invited	.
"	那	这	大一新生	真的	应该	到	出席	他们	也	—	它	不	事情	如果	他们	不是	受邀	.

“大一新生也应该参加——即使没有被邀请也没关系。”

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] ?

But	where	do	you	suppose	the	freshmen	are	to	-	night	?
但	在哪里	做	你	认为	这	大一新生	是	到	-	夜晚	?

你觉得今晚大一新生们会在哪里呢?

[ðeə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən]['fɔ:rəm] . "

They're	attending	a	foolish	little	lecture	on	the	Roman	Forum	.	"
它们是	参加	一个	愚蠢	小的	演讲	在	这	罗马	论坛	.	"

他们正在听一场关于罗马广场的愚蠢的小讲座。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] [ɪn'sɪstənt] , " ['bɑ:ni] ['ædɪd] ,

"	And	though	we	don't	wish	to	seem	insistent	,	"	Bonnie	added	,
"	和	尽管	我们	不	希望	到	似乎	坚持	,	"	邦妮	额外	,

“虽然我们不想显得过于坚持，”邦妮补充道，

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz]['oʊvər] . "

"	we	should	really	like	to	have	your	company	until	the	lecture	is	over	.	"
"	我们	应该	真的	喜欢	到	有	你的	公司	直到	这	演讲	是	超过	.	"

“我们非常希望您能陪我们一起听完讲座。”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz]['oʊvər] !

"	Until	the	lecture	is	over	!
"	直到	这	演讲	是	超过	!

“直到讲座结束！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lektʃərər] , " [gɑ:spt] [mɪs] ['hendərsən] .

But	I	am	the	lecturer	,	"	gasped	Miss	Henderson	.
但	我	是	这	讲师	,	"	倒吸一口气	错过	亨德森	.

“但我可是讲师啊，”亨德森小姐喘着气说。

['bɑ:ni] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

Bonnie	grinned	delightedly	.
邦妮	咧嘴一笑	欣喜地	.

邦妮高兴地咧嘴一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	I	am	happy	to	meet	you	,	"	she	said	,	with	a	bow	.
"	我	是	快乐的	到	见面	你	,	"	她	说	,	和	一个	弓	.

“很高兴见到你，”她鞠躬说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ˌju: 'es] .

"	And	perhaps	you	do	not	recognize	us	.
"	和	也许	你	做	不是	认出	我们	.

“或许你们已经认不出我们了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] .

I	am	Mr	.	Sherlock	Holmes	,	and	this	is	my	friend	Dr	.	Watson	.
我	是	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	,	和	这	是	我的	朋友	博士	.	沃森	.

我是夏洛克·福尔摩斯先生，这是我的朋友华生医生。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [boʊd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Dr	.	Watson	bowed	,	and	remarked	that	it	was	an	unexpected
"	博士	.	沃森	鞠躬	,	和	评论	那	它	曾是	一个	意外

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

华生医生鞠躬致谢，并表示这是一个意想不到的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lektʃərər] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə]

He	had	often	heard	of	the	famous	lecturer	,	but	had	never	hoped	to
他	有	经常	听到	的	这	著名的	讲师	,	但	有	绝不	希望	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

他经常听说这位著名讲师，但从未想过要见到她。

[mɪs] ['hendərsən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Miss	Henderson	,	who	was	not	very	conversant	with	recent	literature	,
错过	亨德森	,	WHO	曾是	不是	非常	熟人	和	最近的	文学	,

[lʊkt] [mɔːr] [-]

looked	more	[	252	]
看起来	更多的	[	-	]

亨德森小姐对近期的文学作品不太熟悉，她更仔细地看了看[252]

[deɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

dazed	than	ever	.
茫然	比	曾经	.

比以往任何时候都更加茫然。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði]

It	flashed	across	her	mind	that	there	was	an	insane	asylum	in	the
它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	那里	曾是	一个	疯狂的	庇护所	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

她脑海中突然闪过一个念头：附近有一家精神病院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

and	the	thought	was	not	reassuring	.
和	这	想法	曾是	不是	令人安心	.

这个想法并没有让人感到安心。

" [wiːl] [nɑːt] ['hændkʌf] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːni] , [mæg'nænɪməsli] , " [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	We'll	not	handcuff	you	,	"	said	Bonnie	,	magnanimously	,	"	if	you'll	come	with	us
"	出色地	不是	手铐	你	,	"	说	邦妮	,	宽宏大量	,	"	如果	你会	来	和	我们

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“如果你乖乖跟我们走，我们就不会给你戴手铐，”邦妮宽宏大量地说。

" [ðə; ði] ['lektʃərər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['fɜːrvɪd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃərər] ,

"	The	lecturer	,	in	spite	of	fervid	protestations	that	she	was	a	lecturer	,
"	这	讲师	,	在	尽管如此	的	狂热	抗议	那	她	曾是	一个	讲师	,

“这位讲师，尽管她极力否认自己是讲师，

['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['græspɪŋ]

presently	found	herself	sitting	on	the	fence	,	with	a	girl	on	either	side	grasping
目前	成立	她自己	坐着	在	这	栅栏	,	和	一个	女孩	在	任何一个	边	抓握

[æn; ən] ['elboʊ] .

an	elbow	.
一个	弯头	.

我发现自己坐在栅栏上，两边各有一个女孩抓住我的胳膊肘。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

A	light	was	beginning	to	break	upon	her	,
一个	光	曾是	开始	到	休息	之上	她	,

她开始感到一丝曙光。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

together	with	a	poignant	realization	of	the	fact	that	she	was	seeing	more	of
一起	和	一个	令人心酸的	实现	的	这	事实	那	她	曾是	看到	更多的	的

[ðə; ði]['riːəl] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

the	real	college	life	than	she	cared	for	.
这	真实的	大学	生活	比	她	关心	为了	.

与此同时，她也深刻地意识到，她所经历的真实大学生活比她所希望的要多得多。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] , " [sed] ['bɑːni] .

"	Ten	minutes	past	eight	by	my	watch	,	but	I	think	it's	a	little	slow	,	"	said	Bonnie	.
"	十	分钟	过去的	八	经过	我的	手表	,	但	我	思考	它是	一个	小的	慢的	,	"	说	邦妮	.

“我的手表显示八点十分，但我感觉有点慢，”邦妮说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lektʃər] , " [sed] [pri'silə] .

"	I	am	afraid	you're	going	to	be	late	for	your	lecture	,	"	said	Priscilla	.
"	我	是	害怕的	你是	去	到	是	晚的	为了	你的	演讲	,	"	说	普里西拉	.

“恐怕你上课要迟到了，”普里西拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	seems	a	pity	to	waste	it	.
"	它	似乎	一个	遗憾	到	浪费	它	.

“浪费掉太可惜了。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] . "

Suppose	you	tell	it	to	us	instead	.	"
认为	你	告诉	它	到	我们	反而	.	"

假设你改口告诉我们的话。

" [jes] , [duː] , " ['ɝːdʒd] ['bɑːni] .

"	Yes	,	do	,	"	urged	Bonnie	.
"	是的	,	做	,	"	敦促	邦妮	.

“是的，去做吧，”邦妮催促道。

" [aɪ][dʒʌst] [doʊt] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ['fɔːrəm] .

"	I	just	dote	on	the	Roman	Forum	.
"	我	只是	宠爱	在	这	罗马	论坛	.

我非常喜欢罗马广场。

" [ðə; ði] ['lektʃərər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] ,

"	The	lecturer	preserved	a	dignified	silence	,
"	这	讲师	保存完好	一个	凝重	沉默	,

讲师保持着庄重的沉默，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [-]

which	was	broken	only	by	the	croaking	of	the	frogs	and	the	occasional	[	253	]
哪个	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	呱呱叫	的	这	青蛙	和	这	偶然	[	-	]

只有青蛙的呱呱声和偶尔的[253]打破了这种宁静。

[ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .

remarks	of	the	two	detectives	.
评论	的	这	二	侦探	.

两位侦探的评论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,

She	had	relinquished	all	hope	of	ever	seeing	the	Archæological	Society	,
她	有	放弃	全部	希望	的	曾经	看到	这	考古学	社会	,

她已经彻底放弃了见到考古学会的希望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	had	philosophically	resigned	herself	to	the	prospect	of	sitting	on	the
和	有	从哲学角度来看	辞职	她自己	到	这	前景	的	坐着	在	这

[fens] [ɔːl] [naɪt] ,

fence	all	night	,
栅栏	全部	夜晚	,

她已经从哲学的角度接受了整夜观望的现实。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

when	suddenly	there	burst	out	from	across	the	campus	a	song	of	victory	,
什么时候	突然	那里	爆裂	出去	从	穿过	这	校园	一个	歌曲	的	胜利	,

突然，校园各处传来胜利的歌声，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [jelz] .

mingled	with	cheers	and	inarticulate	yells	.
混合	和	干杯	和	不善言辞	喊叫	.

夹杂着欢呼声和含糊不清的喊叫声。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pri'silə] ['tʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] ,

At	the	first	sound	,	Bonnie	and	Priscilla	tumbled	down	from	the	fence	,
在	这	第一的	声音	,	邦妮	和	普里西拉	翻滚	向下	从	这	栅栏	,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

bringing	the	lecturer	with	them	,
带来	这	讲师	和	他们	,

听到第一个声音，邦妮和普里西拉就从栅栏上摔了下来，还把讲师也一起摔了下来。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][hænd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	,	each	grasping	her	by	a	hand	,	they	started	to	run	.
和	,	每个	抓握	她	经过	一个	手	,	他们	开始	到	跑步	.

他们一人抓住她的一只手，开始奔跑。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , " [ðeɪ] [læft] .

"	Come	on	and	see	the	fun	,	"	they	laughed	.
"	来	在	和	看	这	乐趣	,	"	他们	笑了	.

“快来看热闹吧！”他们笑着说。

" [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] ; [its] [noʊ]['siːkrət] ['eni] [mɔːr] .

"	You're	perfectly	welcome	;	it's	no	secret	any	more	.
"	你是	完美	欢迎	;	它是	不	秘密	任何	更多的	.

“不用客气，这已经不是什么秘密了。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['breθləs] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
" And , in spite of breathless protestations that she much preferred to walk ,
" 和 , 在 尽管如此 的 喘不过气 抗议 那 她 很多 首选 到 走 ,

“尽管她气喘吁吁地抗议说她更喜欢走路，

[mɪs] ['hendərsən] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Henderson found herself dashing across the campus in the direction of the
错过 亨德森 成立 她自己 帅气 穿过 这 校园 在 这 方向 的 这
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

亨德森小姐发现自己正朝着声音传来的方向飞奔穿过校园。

['hedz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ['wɪndoʊz] , [dɔ:z] ['bæŋd] ,
Heads suddenly appeared in the dormitory windows , doors banged ,
头部 突然 出现 在 这 宿舍 视窗 , 门 砰的一声 ,

宿舍窗户里突然冒出几个脑袋，门砰砰地关上。

[ænd; ənd]['gɜ:lz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] : " [ðə; ði]
and girls came running from every quarter with excited exclamations : " The
和 女孩们 来了 跑步 从 每一个 四分之一 和 兴奋的 感叹词 : " 这
['sɔfəmɔ:z] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tri:] ['serəmənɪz] ! "
sophomores are having their tree ceremonies ! "
大二学生 是 拥有 他们的 树 仪式 ! "

女孩们从四面八方跑过来，兴奋地喊道：“二年级学生正在举行植树仪式！”

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['freʃmən] ? "
" Where are the freshmen ? "
" 在哪里 是 这 大一新生 ? "

新生们在哪儿?

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ? " [-]
" Why didn't they get there ? " [254]
" 为什么 没有 他们 得到 那里 ? " [-]

“他们为什么没能到达那里？”[254]

[ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n]
A crowd quickly gathered in the shadow of the trees and watched the scene
一个 人群 迅速地 聚集 在 这 阴影 的 这 树木 和 观看 这 场景
[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['ɪntrəst] .
with laughing interest .
和 笑 兴趣 .

一群人迅速聚集在树荫下，饶有兴致地看着这一幕。

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['læntərnz] [swei] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ,
A wide circle of colored lanterns swayed in the breeze , and , within ,
一个 宽的 圆圈 的 有色 灯笼 摇摆 在 这 微风 , 和 , 之内 ,

一大圈彩色灯笼在微风中摇曳，灯笼内，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjərz] [wu:nd] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði]
a line of white - robed figures wound and unwound about a tiny tree to the
一个 线 的 白色的 - 身着长袍 数据 伤口 和 解开 关于 一个 微小的 树 到 这
['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [tʃænt] .
music of a solemn chant .
音乐 的 一个 庄严 呗 .

一群身穿白袍的人影在庄严的吟唱声中，围绕着一棵小树蜿蜒游走。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ?
" Isn't it pretty ?
" 不是 它 漂亮的 ?

“它不漂亮吗？”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
Aren't you glad we brought you ?
不是 你 高兴的 我们 带来 你 ?

我们带你来，你是不是很开心?

" ['bɑːni] [di'mɑːndid] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Bonnie demanded as they pushed through the crowd .
" 邦妮 要求 作为 他们 推动 通过 这 人群 .

“邦妮一边挤过人群一边质问道。”

[ðə; ði] ['lektʃərər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [prə'fesər] ['hʌrɪŋ]
The lecturer did not answer , for she caught sight of the Latin professor hurrying
这 讲师 做过 不是 回答 , 为了 她 捕捉 视线 的 这 拉丁 教授 匆忙
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

讲师没有回答，因为她看到拉丁语教授正匆匆朝他们走来。

" [mɪs] ['hendərsən] !
" Miss Henderson !
" 错过 亨德森 !

“亨德森小姐！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] .
I was afraid you were lost .
我 曾是 害怕的 你 是 丢失的 .

我担心你迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
It is nearly half - past eight .
它 是 几乎 一半 - 过去的 八 .

现在快八点半了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ]
The audience has been waiting , and we have been filling in the time with
这 观众 有 到过 等待 , 和 我们 有 到过 填充 在 这 时间 和
[rɪ'pɔːrts] .
reports .
报告 .

观众们一直在等待，而我们则一直在用报道来填补这段时间。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" For a moment the lecturer was silent ,
" 为了 一个 片刻 这 讲师 曾是 沉默的 ,

讲师沉默了一会儿，

['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz] ;
being occupied with an amused scrutiny of the faces of her captors ;
存在 占领 和 一个 觉得好笑 审查 的 这 面孔 的 她 俘虏者 ;

她饶有兴致地打量着俘虏她的人的脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
and then she rose to the occasion like a lady and a scholar ,
和 然后 她 玫瑰 到 这 场合 喜欢 一个 女士 和 一个 学者 ,

然后她展现出了淑女和学者的风范，沉着应对。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'pɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn]
and delivered a masterly apology , with never a reference to her sojourn
和 发表 一个 精湛 道歉 , 和 绝不 一个 参考 到 她 旅居
[ɑːn][ðə; ði] [fens] . [-]
on the fence . [255]
在 这 栅栏 . [-]

她发表了一篇精彩的道歉声明，但只字未提她此前摇摆不定的态度。[255]

['bɑːni] [ænd; ənd] [pri'silə] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Bonnie and Priscilla stared at each other without a word ,
邦妮 和 普里西拉 凝视 在 每个 其他 没有 一个 单词 ,

邦妮和普里西拉一言不发地互相凝视着。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['hendərsən] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns]
and as Miss Henderson was led away to the remnants of her audience
和 作为 错过 亨德森 曾是 引领 离开 到 这 残余物 的 她 观众
['pæti] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
Patty suddenly appeared .
帕蒂 突然 出现 .

当亨德森小姐被带走走向剩下的观众时，帕蒂突然出现了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] .
" Good evening , Mr . Sherlock Holmes and Dr . Watson .
" 好的 晚上 , 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 和 博士 . 沃森 .

“晚上好，夏洛克·福尔摩斯先生和华生医生。”

[dɪd][juː; jʊ] [sɑːlv] [jʊr; jər] ['mɪstəri] ?
Did you solve your mystery ?
做过 你 解决 你的 神秘 ?

你解开谜团了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .
" she asked sweetly .
" 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

[pri'silə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Priscilla turned her to the light and scrutinized her face .
普里西拉 转向 她 到 这 光 和 仔细审查 她 脸 .

普里西拉把她转向光线，仔细端详她的脸。

['pæti] [smaɪld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
Patty smiled back with wide - open , innocent eyes .
帕蒂 微笑 后退 和 宽的 - 打开 , 清白的 眼睛 .

帕蒂睁大眼睛，天真无邪地笑着回应。

[pri'silə] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
Priscilla knew the expression , and she shook her .
普里西拉 知道 这 表达 , 和 她 摇晃 她 .

普里西拉认出了这个表情，她摇了摇她。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] !
" You little wretch !
" 你 小的 可怜虫 !

你这个小可怜虫!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['pæti] [skwɜːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][græsp] .
Patty squirmed out from under her grasp .
帕蒂 扭动着身子 出去 从 在下面 她 抓牢 .

帕蒂挣脱了她的束缚。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz]
" If you remember , " she murmured , " I once said that the Lick Observatory was
" 如果 你 记住 , " 她 低声说道 , " 我 一次 说 那 这 舔 天文台 曾是
[ɪn] ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] .
in Dublin , Ireland .
在 都柏林 , 爱尔兰 .

“如果你还记得的话，”她低声说，“我曾经说过利克天文台位于爱尔兰的都柏林。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər]
It was a very funny mistake , of course , but I know of others that are
它 曾是 一个 非常 有趣的 错误 , 的 课程 , 但 我 知道 的 其他的 那 是
['fʌniːɝ] . "
funnier . "
更有趣 . "

这当然是个非常搞笑的错误，但我知道还有其他更搞笑的错误。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['bɑːni] [di'mɑːndid] .
" Bonnie demanded .
" 邦妮 要求 .

邦妮要求道。

" [aɪ] [miːn] , " [sed] ['pæti] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri]
" I mean , " said Patty , " that I wish you never to mention the Lick Observatory
" 我 意思是 , " 说 帕蒂 , " 那 我 希望 你 绝不 到 提到 这 舔 天文台
[ə'gen] . " [-] [-] [-] [-]
again . " [256] [257] [258] [259]
再次 . " [-] [-] [-] [-]

“我的意思是，”帕蒂说，“我希望你永远不要再提起利克天文台了。”[256][257][258][259]

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Patty and the Bishop
帕蒂 和 这 主教

帕蒂和主教

[hiː; hi] ['dresɪŋ] - [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
HE dressing - bell rang for Sunday morning service ,
他 敷料 - 钟 响铃 为了 星期日 早晨 服务 ,

周日早晨的礼拜铃声响起，

[ænd; ənd] ['pæti] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
and Patty laid down her book with a sigh and went and stood by the
和 帕蒂 铺设 向下 她 书 和 一个 叹 和 去 和 站立 经过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
open window .
打开 窗户 .

帕蒂叹了口气，放下书，走到敞开的窗边站了起来。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
The outside world was a shimmering green and yellow ,
这 外部 世界 曾是 一个 闪闪发光 绿色的 和 黄色的 ,

外面的世界闪烁着绿色和黄色的光芒。

[ðə; ði] [triːz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['feðəri] [frɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	trees	showed	a	feathery	fringe	against	the	sky	,
这	树木	显示	一个	羽毛状的	边缘	反对	这	天空	,

树木在天空的映衬下，宛如羽毛般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [freʃ] [ɜːrθ] .

and	the	breeze	was	redolent	of	violets	and	fresh	earth	.
和	这	微风	曾是	芬芳的	的	紫罗兰	和	新鲜的	地球	.

微风中弥漫着紫罗兰和泥土的芬芳。

" ['pæti] , " [kɔːld] [pri'silə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	Patty	,	"	called	Priscilla	,	from	her	bedroom	,
"	帕蒂	,	"	称为	普里西拉	,	从	她	卧室	,

“帕蒂，”普里西拉从卧室里喊道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæsn] [jʊr; jər] [dres] .

"	you'll	have	to	hurry	if	you	want	me	to	fasten	your	dress	.
"	你会	有	到	匆忙	如果	你	想	我	到	系	你的	裙子	.

“如果你想让我帮你系好裙子，就得快点。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kwaɪər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

I	have	to	go	to	choir	rehearsal	.
我	有	到	去	到	唱诗班	排演	.

我得去参加合唱团排练。

" ['pæti] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [ʌn'hʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːlər] .

"	Patty	turned	back	with	another	sigh	,	and	began	slowly	unhooking	her	collar	.
"	帕蒂	转向	后退	和	其他	叹	,	和	开始	缓慢地	解开	她	衣领	.

帕蒂又叹了口气，转过身，开始慢慢解开衣领。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][stɛərd] ['æbsəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	sat	down	on	the	edge	of	the	couch	and	stared	absently	out	of	the
然后	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	长椅	和	凝视	心不在焉地	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后她坐在沙发边上，心不在焉地望着窗外。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [-]

A	vigorous	banging	of	bureau	drawers	[	260	]
一个	蓬勃	砰砰作响	的	局	抽屉	[	-	]

猛烈地拉开抽屉[260]

[ɪn] [prɪ'sɪləz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [pri'silə] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

in	Priscilla's	room	was	presently	followed	by	Priscilla	herself	in	the	doorway	.
在	普莉希拉的	房间	曾是	目前	随后	经过	普里西拉	她自己	在	这	门口	.

普里西拉的房间里，普里西拉本人也出现在门口。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] [sə'spɪʃəsli] .

She	surveyed	her	room	-	mate	suspiciously	.
她	调查	她	房间	-	伴侣	可疑地	.

她狐疑地打量着室友。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['dresɪŋ] ?

"	Why	aren't	you	dressing	?
"	为什么	不是	你	敷料	?

你为什么不穿衣服?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪl] ['fæsn] [maɪ] [oʊn] [dres] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] , " [sed] ['pæti] ,
" I'll fasten my own dress ; you needn't wait , " said Patty ,
" 患病的 系 我的 自己的 裙子 ; 你 不必 等待 , " 说 帕蒂 ,

“我自己来系裙子，你不用等了，”帕蒂说。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
without removing her eyes from the window .
没有 移除 她 眼睛 从 这 窗户 .

她目不转睛地盯着窗外。

" ['bɪʃəp] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [dɪr] ; [juː; jʊ]
" Bishop Copeley's going to preach to - day , and he's such an old dear ; you
" 主教 - 去 到 布道 到 - 天 , 和 他是 这样的 一个 老的 亲爱的 ; 你
['mʌsnt] [biː; bi] [leɪt] .
mustn't be late .
不得 是 晚的 .

“科普利主教今天要布道，他年纪大了，人很和蔼；你千万别迟到。”

" ['pæti] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Patty elevated her chin a trifle and shrugged her shoulders .
" 帕蒂 升高 她 下巴 一个 琐事 和 耸了耸肩 她 肩膀 .

帕蒂微微抬起下巴，耸了耸肩。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ?
" Aren't you going to chapel ?
" 不是 你 去 到 教堂 ?

你不去教堂吗?

" ['pæti] [brɔːt] [hɜːr; hər] [geɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [pri'silə]
" Patty brought her gaze back from the window and looked up at Priscilla
" 帕蒂 带来 她 目光 后退 从 这 窗户 和 看起来 向上 在 普里西拉
[bɪ'siːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

“帕蒂将目光从窗外移开，抬头恳求地看着普里西拉。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" It's such a lovely day , " she pleaded ,
" 它是 这样的 一个 迷人的 天 , " 她 恳求 ,

“今天天气真好，”她恳求道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;
" and I'd so much rather spend the time out of doors ;
" 和 ID 所以 很多 相当 花费 这 时间 出去 的 门 ;

“我宁愿把时间花在户外；

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] . "
I'm sure it would be a lot better for my spiritual welfare . "
我是 当然 它 会 是 一个 很多 更好的 为了 我的 精神 福利 . "

我相信这对我的精神健康大有裨益。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] ; [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kʌts] .
" It's not a question of spiritual welfare ; it's a question of cuts .
" 它是 不是 一个 问题 的 精神 福利 ; 它是 一个 问题 的 削减 .

“这不是精神福祉的问题；而是削减开支的问题。”

[juːv] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [kʌt] [twaɪs] .
You've already over - cut twice .
你已经 已经 超过 - 切 两次 .

你已经切过头两次了。

[wʌt] [ɪk'skjuːs][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [self] - ['gʌvərnmənt] [-]

What	excuse	do	you	intend	to	give	when	the	Self	-	Government	[	261	]
什么	原谅	做	你	打算	到	给	什么时候	这	自己	-	政府	[	-	]

当自治政府[261]

[kə'mɪti] [æsks][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

Committee	asks	for	an	explanation	?	"
委员会	问	为了	一个	解释	?	"

委员会要求解释?

" - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [deɪ] , - " [læft] ['pæti] .

"	'	Sufficient	unto	the	day	,	'	"	laughed	Patty	.
"	-	充足的	到	这	天	,	-	"	笑了	帕蒂	.

“今天就到此为止吧,”帕蒂笑着说。

" [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wɪl] [tʃɑːrm] [ðə; ðɪ]

"	When	the	time	comes	I'll	think	of	a	beautiful	new	excuse	that	will	charm	the
"	什么时候	这	时间	来	患病的	思考	的	一个	美丽的	新的	原谅	那	将要	魅力	这

[kə'mɪti] . "

committee	.	"
委员会	.	"

“到时候我会想出一个绝妙的新借口，让委员会信服。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][duː] . "

"	You	ought	to	be	ashamed	to	evade	the	rules	the	way	you	do	.	"
"	你	应该	到	是	羞愧	到	逃避	这	规则	这	方式	你	做	.	"

“你这样逃避规则，应该感到羞耻。”

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ɔːl]

"	Where	is	the	fun	of	living	if	you	are	going	to	make	yourself	a	slave	to	all
"	在哪里	是	这	乐趣	的	活的	如果	你	是	去	到	制作	你自己	一个	奴隶	到	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['peti] [ruːlz] ?

sorts	of	petty	rules	?
排序	的	小气	规则	?

“如果你要让自己成为各种琐碎规则的奴隶，那么生活的乐趣在哪里呢？”

" [æskt] ['pæti] , ['wɪrəli] .

"	asked	Patty	,	wearily	.
"	问	帕蒂	,	疲劳	.

“帕蒂疲惫地问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ruːlz] ['eni] [mɔːr]

"	I	don't	know	why	you	have	a	right	to	live	outside	of	rules	any	more
"	我	不	知道	为什么	你	有	一个	正确的	到	居住	外部	的	规则	任何	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

than	the	rest	of	us	.
比	这	休息	的	我们	.

“我不明白为什么你比我们其他人更有权利凌驾于规则之上。”

" ['pæti] [ʃ'rʌgd] .

"	Patty	shrugged	.
"	帕蒂	耸了耸肩	.

帕蒂耸了耸肩。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [kæn; kən][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] . "

"	I	take	the	right	,	and	every	one	else	can	do	the	same	.	"
"	我	拿	这	正确的	,	和	每一个	一	别的	能	做	这	相同的	.	"

“我行使这项权利，其他人也可以这样做。”

" ['evri] [wʌn] [els] [kɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [pri'silə] , ['hɑːtli] ,

"	Every	one	else	can't	,	"	returned	Priscilla	,	hotly	,
"	每一个	一	别的	不能	,	"	返回	普里西拉	,	热	,

“其他人都做不到,”普里西拉激动地回答道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [lɔː] [left][ɪn]['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

"	for	there	wouldn't	be	any	law	left	in	college	if	they	did	.
"	为了	那里	不会	是	任何	法律	左边	在	大学	如果	他们	做过	.

“如果他们那样做，大学里就不会有任何法律可言了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər] [pleɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [maɪ'self][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ,

I	should	a	good	deal	rather	play	out	of	doors	myself	than	go	to	chapel	,
我	应该	一个	好的	交易	相当	玩	出去	的	门	我	比	去	到	教堂	,

我宁愿自己到户外玩耍，也不愿去教堂。

[bʌt; bət] [aɪv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [kʌts] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] .

but	I've	used	up	all	my	cuts	and	I	can't	.
但	我已经	用过的	向上	全部	我的	削减	和	我	不能	.

但我已经用完了所有的刀，我不能这么做。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [left] .

You	couldn't	either	if	you	had	a	shred	of	proper	feeling	left	.
你	不能	任何一个	如果	你	有	一个	撕碎	的	恰当的	感觉	左边	.

如果你还有一丝正常的感情，你也做不到。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['laɪɪŋ] . " [-]

The	only	way	you	can	get	out	of	it	is	by	lying	.	"	[	262	]
这	仅有的	方式	你	能	得到	出去	的	它	是	经过	说谎	.	"	[	-	]

你唯一能摆脱困境的方法就是撒谎。[262]

" [pri'silə] [dɪr] , " ['pæti] ['mɝːmɝd] , " ['piːp(ə)l] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][dəunt][pʊt] [θɪŋz] [kwaɪt] [soʊ]

"	Priscilla	dear	,	"	Patty	murmured	,	"	people	in	polite	society	don't	put	things	quite	so
"	普里西拉	亲爱的	,	"	帕蒂	低声说道	,	"	人们	在	有礼貌的	社会	不	放	事物	相当	所以

['bɔːldli] .

baldly	.
光秃秃地	.

“亲爱的普里西拉，”帕蒂低声说，“上流社会的人不会把事情说得这么直白。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['sɜːrkl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

If	you	would	be	respected	in	the	best	circles	,	you	must	practise	the	art	of
如果	你	会	是	受人尊敬	在	这	最好的	界	,	你	必须	实践	这	艺术	的

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .

equivocation	.
含糊其辞	.

如果你想在上流社会获得尊重，就必须学会模棱两可的艺术。

" [pri'silə] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Priscilla	frowned	impatiently	.
"	普里西拉	皱眉	不耐烦地	.

普里西拉不耐烦地皱起了眉头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Are	you	coming	,	or	are	you	not	?
"	是	你	未来	,	或者	是	你	不是	?

你到底来不来?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	am	not	.
"	我	是	不是	.

我不是。

" [pri'silə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] — [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] —
" **Priscilla closed the door — not quite as softly as a door should be closed —**
" 普里西拉 关闭 这 门 — 不是 相当 作为 轻轻 作为 一个 门 应该 是 关闭 —
[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
and Patty was left alone .
和 帕蒂 曾是 左边 独自的 .

“普里西拉关上了门——但关门的声音并不像应该的那样轻柔——帕蒂独自一人留在了那里。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
She sat thinking a few minutes with slightly flushed cheeks ,
她 卫星 思维 一个 很少 分钟 和 轻微地 酡 脸颊 ,

她坐了一会儿，脸颊微微泛红，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [læft] .
and then as the chapel bell rang she shook herself and laughed .
和 然后 作为 这 教堂 钟 响铃 她 摇晃 她自己 和 笑了 .

然后，当教堂的钟声响起时，她摇了摇头，笑了。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Even had she wished to go it was too late now , and all feeling of
甚至 有 她 希望 到 去 它 曾是 也 晚的 现在 , 和 全部 感觉 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['vænɪʃt] .
responsibility vanished .
责任 消失了 .

即使她想去，现在也太晚了，所有的责任感都消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dekərəs] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [sɪlks] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
As soon as the decorous swish of Sunday silks had ceased in the corridor
作为 很快 作为 这 得体 嗖嗖 的 星期日 帛 有 停止 在 这 走廊
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

当走廊外周日丝绸优雅的沙沙声停止后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [sterz]
she caught up a book and a cushion , and , creeping down by the side stairs
她 捕捉 向上 一个 书 和 一个 软垫 , 和 , 爬行 向下 经过 这 边 楼梯
,
,
,

她抓起一本书和一个靠垫，蹑手蹑脚地沿着侧楼梯走下去，

[set] ['geɪli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [lɔːn] ,
set gaily out across the sunlit lawn ,
放 兴高采烈地 出去 穿过 这 阳光照射 草地 ,

它们欢快地摆放在阳光照耀的草坪上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] ['gɪlti] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['truːənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ]
with the deliciously guilty thrill of a truant little boy who has run away
和 这 美味 有罪的 刺激 的 一个 逃学 小的 男生 WHO 有 跑步 离开
[frʌm; frəm] [skuːl] .
from school .
从 学校 .

带着逃学小男孩那种既兴奋又内疚的快感。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [-]
From the open windows of the chapel [263]
从 这 打开 视窗 的 这 教堂 [-]

从教堂敞开的窗户[263]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæntɪŋ] : " [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

she	could	hear	the	college	chanting	:	"	Lord	,	have	mercy	upon	us	,
她	可以	听到	这	大学	吟唱	:	"	主	,	有	怜悯	之上	我们	,

她能听到全校师生在齐声吟唱："主啊，怜悯我们吧！"

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [lɔː] .

and	incline	our	hearts	to	keep	this	law	.
和	倾斜	我们的	心	到	保持	这	法律	.

并使我们真心愿意遵守这条法律。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	She	laughed	happily	to	herself	;	she	was	not	keeping	laws	to	-	day	.
"	她	笑了	快乐地	到	她自己	;	她	曾是	不是	保持	法律	到	-	天	.

她暗自窃喜；今天她可没遵守法律。

[ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

They	might	stay	in	there	in	the	gloom	,	if	they	wanted	to	,
他们	可能	停留	在	那里	在	这	愁云	,	如果	他们	通缉	到	,

如果他们愿意，他们可以一直待在阴暗的地方。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪtəni] .

with	their	commandments	and	their	litanies	.
和	他们的	诫命	和	他们的	连祷文	.

以及他们的诫命和祷文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wəːʃɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

She	was	worshiping	under	the	blue	sky	,	to	the	jubilant	chanting	of	the	birds
她	曾是	敬拜	在下面	这	蓝色的	天空	,	到	这	喜庆	吟唱	的	这	鸟类

.

:
.

她仰望蓝天，在鸟儿欢快的鸣叫声中虔诚祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

She	was	the	only	person	alive	and	out	that	morning	,	and	the	spring	was
她	曾是	这	仅有的	人	活	和	出去	那	早晨	,	和	这	春天	曾是

[ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ,

in	her	blood	,
在	她	血	,

那天早上，只有她还活着并且外出，春天的气息在她体内流淌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	she	felt	as	though	she	owned	the	world	.
和	她	毛毡	作为	尽管	她	拥有	这	世界	.

她觉得自己拥有了全世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂上大学的时候(When Patty Went to College)
第8/8页

[ðə; ði]['kæmpəs][hæd; həd]['nevər] [si:md] [soʊ]['reɪdiənt] .

The	campus	had	never	seemed	so	radiant	.
这	校园	有	绝不	似乎	所以	辐射状	.

校园从未如此光彩夺目。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [swə:liŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

She	paused	on	the	little	rustic	bridge	to	watch	the	excited	swirling	of	the	brook	,
她	暂停	在	这	小的	乡村	桥	到	手表	这	兴奋的	旋转	的	这	溪	,

她停在简陋的小桥上，观看溪水激动地翻腾旋转。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [lɔ:st][hɜ:r; hər]['bæləns] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ]['taɪni][boʊt] [meɪd] [ʌv; əv]

and	she	nearly	lost	her	balance	while	trying	to	launch	a	tiny	boat	made	of
和	她	几乎	丢失的	她	平衡	尽管	尝试	到	发射	一个	微小的	船	制成	的

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:rk] .

a	piece	of	bark	.
一个	片	的	吠	.

她试图将一艘用树皮做成的小船放入水中时，差点失去平衡。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['frɑ:gz] [splæʃ] [bæk]

She	dropped	pebbles	into	the	pool	in	order	to	watch	the	startled	frogs	splash	back
她	掉落	鹅卵石	进入	这	水池	在	命令	到	手表	这	惊慌	青蛙	溅	后退

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

她往池塘里扔鹅卵石，想看看受惊的青蛙扑通一声跳回水里的样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][ɪts]['æŋgri]

and	she	threw	her	cushion	at	a	squirrel	,	and	laughed	aloud	at	its	angry
和	她	扔	她	软垫	在	一个	松鼠	,	和	笑了	大声	在	它是	生气的

['tʃætərɪŋ] .

chattering	.
喋喋不休	.

她把靠垫扔向一只松鼠，听着它愤怒的叫声，哈哈大笑。

[ʃi:; ʃi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][paɪn] [blʌf] ,

She	raced	up	the	side	of	Pine	Bluff	,
她	比赛	向上	这	边	的	松树	虚张声势	,

她飞快地爬上了松树崖的山坡，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt] ['ni:dlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [paɪn]

and	dropped	down	panting	on	the	fragrant	needles	in	the	shadow	of	a	tall	pine
和	掉落	向下	喘息	在	这	香	针	在	这	阴影	的	一个	高的	松树

. [-]

.	[	264	]

. [-]

然后气喘吁吁地倒在一棵高大的松树荫下散发着香气的松针上。[264]

[bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [leɪ] ['klʌstərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Below	her	the	ivy	-	covered	buildings	of	the	college	lay	clustered	among	the
以下	她	这	常春藤	-	涵盖	建筑物	的	这	大学	躺	聚类	之中	这

[tri:z] ;

trees	;
树木	;

在她下方，学院的建筑物爬满了常春藤，簇拥在树木之间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] ,

and	in	the	Sunday	quiet	,	with	the	sunlight	shining	on	the	towers	,
和	在	这	星期日	安静的	,	和	这	阳光	灼灼	在	这	塔楼	,

在周日的宁静中，阳光洒在塔楼上，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

it	looked	like	some	medieval	village	sleeping	in	the	valley	.
它	看起来	喜欢	一些	中世纪	村庄	睡眠	在	这	谷	.

它看起来就像山谷中沉睡的中世纪村庄。

['pæti] [geɪzd] [daʊn] ['driːmɪli] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

Patty	gazed	down	dreamily	with	half	-	shut	eyes	,
帕蒂	凝视	向下	梦幻般地	和	一半	-	关闭	眼睛	,

帕蒂半闭着眼睛，眼神迷离地向下望去。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wʊd] [kʌm]

and	imagined	that	presently	a	band	of	troubadours	and	ladies	would	come
和	想象	那	目前	一个	乐队	的	吟游诗人	和	女士们	会	来

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [mɪlk] - [waɪt] [mjuːlz] .

riding	out	on	milk	-	white	mules	.
骑术	出去	在	牛奶	-	白色的	骡子	.

于是想象着一会儿会有一群吟游诗人和女士骑着雪白的骡子出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːtəz] , ['strəulɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [spɔɪld]

But	the	sight	of	Peters	,	strolling	to	the	gateway	in	his	Sunday	clothes	,	spoiled
但	这	视线	的	彼得斯	,	漫步	到	这	网关	在	他的	星期日	衣服	,	被宠坏了

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

the	illusion	,
这	错觉	,

但彼得斯身着星期日盛装，漫步走向大门的景象，破坏了这种美好的幻想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	she	turned	to	her	book	with	a	smile	.
和	她	转向	到	她	书	和	一个	微笑	.

她面带微笑地转过身去看书。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

Presently	she	closed	it	,	however	.
目前	她	关闭	它	,	然而	.

但现在她把它关上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

This	was	not	the	time	for	reading	.
这	曾是	不是	这	时间	为了	阅读	.

现在不是读书的时候。

[wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

One	could	read	in	winter	and	when	it	rained	,
一	可以	读	在	冬天	和	什么时候	它	下雨了	,

人们可以在冬天和下雨的时候读书。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] ['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;

and	even	in	the	college	library	with	every	one	else	turning	pages	;
和	甚至	在	这	大学	图书馆	和	每一个	一	别的	转弯	页面	;

即使是在大学图书馆里，当其他人都在翻书的时候；

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

but	out	here	in	the	open	,	with	the	real	things	of	life	happening	all	about	,
但	出去	这里	在	这	打开	,	和	这	真实的	事物	的	生活	发生	全部	关于	,

但在这里，置身于开阔的环境中，真实的生活百态就在眼前发生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

it	was	a	waste	of	opportunity	.
它	曾是	一个	浪费	的	机会	.

这是错失良机。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] [ə'gen] ,

Her	eyes	wandered	back	to	the	campus	again	,
她	眼睛	漫步	后退	到	这	校园	再次	,

她的目光再次飘向校园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['soʊbər][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

and	she	suddenly	grew	sober	as	the	thought	swept	over	her	that	in	a	few
和	她	突然	生长	清醒	作为	这	想法	扫荡	超过	她	那	在	一个	很少

[wiːks] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz][noʊ][lɔːŋgər] .

weeks	more	it	would	be	hers	no	longer	.
周	更多的	它	会	是	她的	不	更长	.

她突然清醒过来，想到再过几周它就不再属于她了。

[ðɪs] ['hæpi] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kə'mjuːnəti] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

This	happy	,	irresponsible	community	life	,	which	had	come	to	be	the	only
这	快乐的	,	不负责任	社区	生活	,	哪个	有	来	到	是	这	仅有的

['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] [-]

natural	way	of	[	265	]
自然的	方式	的	[	-	]

这种快乐、不负责任的集体生活，已经成为唯一自然的方式[265]

['lɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][æn; ən][end] .

living	,	was	suddenly	at	an	end	.
活的	,	曾是	突然	在	一个	结尾	.

生命，突然就结束了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃmən] , [wen] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr'self]

She	remembered	the	first	day	of	being	a	freshman	,	when	everything	but	herself
她	记得	这	第一的	天	的	存在	一个	大一新生	,	什么时候	一切	但	她自己

[hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][bɪg] ,

had	looked	so	big	,
有	看起来	所以	大的	,

她记得自己大一第一天，除了自己以外，周围的一切都显得那么巨大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['despərətli] , " [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] !

and	she	had	thought	desperately	,	"	Four	years	of	this	!
和	她	有	想法	绝望地	,	"	四	年	的	这	!

她绝望地想："四年了！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

"	It	had	seemed	like	an	eternity	;	and	now	that	it	was	over	it
"	它	有	似乎	喜欢	一个	永恒	;	和	现在	那	它	曾是	超过	它

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

seemed	like	a	minute	.
似乎	喜欢	一个	分钟	.

"感觉像过了一个世纪那么久；而现在结束了，感觉却像只过了一分钟。"

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

She	wanted	to	clutch	the	present	and	hold	it	fast	.
她	通缉	到	离合器	这	展示	和	抓住	它	快速地	.

她想紧紧抓住这份礼物，不放手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] — [ðɪs] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

It	was	a	terrible	thing	—	this	growing	old	.
它	曾是	一个	糟糕的	事物	—	这	生长	老的	.

变老是一件可怕的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['gɜːlz] .

And	there	were	the	girls	.
和	那里	是	这	女孩们	.

还有那些女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

She	would	have	to	say	good	-	by	,
她	会	有	到	说	好的	-	经过	,

她不得不说再见了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] — [ænd; ənd] [pri'silə] [lɪvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi]

with	no	opening	day	in	the	fall	—	and	Priscilla	lived	in	California	and	Georgie
和	不	开幕	天	在	这	落下	—	和	普里西拉	居住地	在	加利福尼亚州	和	乔治

[ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə][ænd; ənd] ['bɑːni] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

in	South	Dakota	and	Bonnie	in	Kentucky	and	she	in	New	England	,
在	南	达科他州	和	邦妮	在	肯塔基州	和	她	在	新的	英格兰	,

秋季没有开幕日——普里西拉住在加利福尼亚州，乔治住在南达科他州，邦妮住在肯塔基州，而她自己住在新英格兰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

and	they	were	the	only	people	in	the	world	she	particularly	cared	to	talk	to	.
和	他们	是	这	仅有的	人们	在	这	世界	她	特别	关心	到	讲话	到	.

他们是世界上她唯一特别想与之交谈的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [frendz] — [wɪð; wɪθ]

She	would	have	to	get	acquainted	with	her	mother's	friends	—	with
她	会	有	到	得到	熟人	和	她	母亲的	朋友们	—	和

['krɑːnɪkli] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

chronically	grown	-	up	people	,
慢性	生长	-	向上	人们	,

她必须去结识她母亲的朋友们——那些永远像成年人一样的人。

[huː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

who	talked	about	husbands	and	children	and	servants	.
WHO	谈话	关于	丈夫们	和	孩子们	和	仆人	.

他们谈论的是丈夫、孩子和仆人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [men] .

And	there	would	be	men	.
和	那里	会	是	男人	.

而且会有男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [men] ;

She	had	never	had	time	to	know	many	men	;
她	有	绝不	有	时间	到	知道	许多	男人	;

她从来没有时间去了解很多男人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['mæriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

but	some	day	she	would	probably	be	marrying	one	of	them	,	and	then	all
但	一些	天	她	会	大概	是	结婚	一	的	他们	,	和	然后	全部

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ;

would	be	over	;
会	是	超过	;

但总有一天她可能会嫁给他们中的一个，然后一切就都结束了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

and	before	she	had	time	to	think	,	she	would	[	266	]
和	前	她	有	时间	到	思考	,	她	会	[	-	]

还没等她思考，她就[266]

[biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]

be	an	old	lady	,	telling	her	grandchildren	stories	about	when	she	was	a	girl
是	一个	老的	女士	,	讲述	她	孙辈	故事	关于	什么时候	她	曾是	一个	女孩

.

:

.

成为一位老太太，给她的孙子孙女们讲述她少女时代的故事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['bɪʃəp] -

I	have	just	run	away	from	you	,	Bishop	Copeley
我	有	只是	跑步	离开	从	你	,	主教	-

科普利主教，我刚刚逃离了你。

['pæti] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] ['oʊvər]

Patty	gazed	mournfully	down	on	the	campus	,	almost	on	the	verge	of	tears	over
帕蒂	凝视	悲伤地	向下	在	这	校园	,	几乎	在	这	边缘	的	眼泪	超过

[hɜːr; hər][lɔːst] [juːθ] ,

her	lost	youth	,
她	丢失的	青年	,

帕蒂悲伤地俯瞰着校园，几乎要为逝去的青春而落泪。

[wen] [ə; eɪ] [step] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæθ] ,

when	a	step	suddenly	sounded	on	the	gravel	path	,
什么时候	一个	步	突然	听起来	在	这	碎石	小路	,

突然，碎石路上传来一声脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃəːtʃli] ['fɪgjər] ['raʊndɪŋ]

and	she	looked	up	with	a	startled	glance	to	see	a	churchly	figure	rounding
和	她	看起来	向上	和	一个	惊慌	瞥一眼	到	看	一个	教会的	数字	四舍五入

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

她惊愕地抬头，看到一个身影正绕着山坡走来，像个神职人员。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][spaɪd][hɜːr; hər] ,

Involuntarily	she	prepared	for	flight	;	but	the	bishop	had	spied	her	,
不由自主	她	准备	为了	航班	;	但	这	主教	有	间谍	她	,

她不由自主地准备逃跑；但主教已经发现了她。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

together	with	a	little	rustic	seat	under	a	tree	,
一起	和	一个	小的	乡村	座位	在下面	一个	树	,

再加上树下那张简朴的小椅子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	smiled	upon	the	one	and	dropped	down	upon	the	other	with	a
和	他	微笑	之上	这	一	和	掉落	向下	之上	这	其他	和	一个

[saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

sigh	of	content	.
叹	的	内容	.

他微笑着看着其中一个，然后满足地叹了口气，倒在了另一个身上。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] . "

"	A	beautiful	view	,	"	he	gasped	;	"	but	a	very	steep	hill	.	"
"	一个	美丽的	看法	,	"	他	倒吸一口气	;	"	但	一个	非常	陡	爬坡道	.	"

“景色真美，”他喘着气说，“但是山坡太陡了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiːp] , " ['pæti] [ə'griːd] [pə'laɪtli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

"	It	is	steep	,	"	Patty	agreed	politely	;	and	as	there	seemed	to	be	no
"	它	是	陡	,	"	帕蒂	同意	礼貌地	;	和	作为	那里	似乎	到	是	不

[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

chance	of	escape	,
机会	的	逃脱	,

“确实很陡，”帕蒂礼貌地同意道；而且似乎没有逃脱的可能，

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rʌn] [əˈweɪ]

she	resumed	her	seat	and	added	,	with	a	laugh	:	"	I	have	just	run	away
她	恢复	她	座位	和	额外	,	和	一个	笑	:	"	我	有	只是	跑步	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

她重新坐下，笑着补充道：“我刚刚逃离了你。”

['bɪʃəp] - , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] [laɪk] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ]

Bishop	Copeley	,	and	here	you	come	following	along	behind	like	an	accusing
主教	-	,	和	这里	你	来	下列的	沿着	在后面	喜欢	一个	指控

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

科普利主教，你就像一个控诉的良心一样跟在后面。

" [ðə; ðiː] ['bɪʃəp] ['tʃʌkld] .

"	The	bishop	chuckled	.
"	这	主教	轻笑	.

主教轻笑了一声。

" [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ;

"	I've	run	away	myself	,	"	he	returned	;
"	我已经	跑步	离开	我	,	"	他	返回	;

“我自己也逃走了，”他回答道；

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [-]

"	I	knew	I	should	have	to	be	introduced	to	a	hundred	or	so	[	267	]
"	我	知道	我	应该	有	到	是	介绍	到	一个	百	或者	所以	[	-	]

“我知道我应该被介绍给大约一百人[267]

[ʌv; əv][juː; jʊ]

of	you
的	你

你

['æftər] ['sɜːrvɪs] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt][ðə; ðɪ] [bæk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][stroʊl] .

after	service	,	so	I	just	slipped	out	the	back	way	for	a	quiet	stroll	.
后	服务	,	所以	我	只是	滑倒了	出去	这	后退	方式	为了	一个	安静的	漫步	.

礼拜结束后，我从后门溜出去安静地散了个步。

" ['pæti] [aɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpriːʃətɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] .

"	Patty	eyed	him	appreciatively	,	with	a	new	sense	of	fellow	-	feeling	.
"	帕蒂	眼睛	他	表示赞赏	,	和	一个	新的	感觉	的	同伴	-	感觉	.

帕蒂欣赏地看着他，心中涌起一股新的同情之情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [kənˈfest] ,

"	I	should	like	to	have	run	away	from	church	as	well	,	"	he	confessed	,
"	我	应该	喜欢	到	有	跑步	离开	从	教会	作为	出色地	,	"	他	坦白	,

“我也很想逃离教会，”他坦白道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [best] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
" Out of doors is the best church on a day like this . "
" 出去 的 门 是 这 最好的 教会 在 一个 天 喜欢 这 . "

“在这样的日子里，户外才是最好的教堂。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pæti] , ['kɔ:rdʒəli] ;
" That's what I think , " said Patty , cordially ;
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 帕蒂 , 诚挚地 ;

“我也是这么想的，”帕蒂热情地说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər][soʊ]['sensəb(ə)l] .
" but I had no idea that bishops were so sensible .
" 但 我 有 不 主意 那 主教们 是 所以 明智的 .

但我没想到主教们竟然如此通情达理。

" [ðeɪ] [tʃæt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,
" They chatted along in a friendly manner on various subjects ,
" 他们 聊天 沿着 在 一个 友好的 方式 在 各种各样的 主题 ,

他们友好地就各种话题聊了起来，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [leɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .
and exchanged lay opinions on the college and the clergy .
和 交换 躺 意见 在 这 大学 和 这 牧师 .

并就学院和神职人员交换了世俗意见。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['pæti] , ['ru:mə,neɪtɪŋli] , " [ðæt] ,
" It's a funny thing about this place , " said Patty , ruminatingly , " that ,
" 它是 一个 有趣的 事物 关于 这 地方 , " 说 帕蒂 , 沉思着 , " 那 ,

“这个地方有件很奇怪的事，”帕蒂若有所思地说，“那就是……”

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pri:tʃər] ['evri] ['sʌndeɪ] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
though we have a different preacher every Sunday , we always have the same
尽管 我们 有 一个 不同的 牧师 每一个 星期日 , 我们 总是 有 这 相同的
['sɜ:rmən] . "
sermon . "
讲道 . "

虽然我们每个星期天都换不同的牧师，但我们讲的道内容总是相同的。

" [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rmən] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['sʌmwʌt] [ə'gæst] .
" The same sermon ? " inquired the bishop , somewhat aghast .
" 这 相同的 讲道 ? " 询问 这 主教 , 有些 惊愕 .

“还是那篇布道？”主教有些惊讶地问道。

" ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['pæti] .
" Practically the same , " said Patty .
" 几乎 这 相同的 , " 说 帕蒂 .

“几乎一样，”帕蒂说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [pri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
" I've heard it for four years , and I think I could almost preach it myself .
" 我已经 听到 它 为了 四 年 , 和 我 思考 我 可以 几乎 布道 它 我 .

“我已经听了四年了，我觉得我几乎可以亲自去宣讲了。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wi:; wi]
They all seem to think , you know , that because we come to college we
他们 全部 似乎 到 思考 , 你 知道 , 那 因为 我们 来 到 大学 我们
[mʌst; məst][bi:; bi] ['mɒnstəz] [-]
must be monsters [268]
必须 是 怪物 [-]

他们似乎都认为，因为我们上了大学，所以我们一定是怪物[268]

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
of **reason** **,**
的 原因 ,

理性的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli]
and **they** **urge** **us** **to** **remember** **that** **reason** **and** **science** **are** **not** **the** **only**
和 他们 敦促 我们 到 记住 那 原因 和 科学 是 不是 这 仅有的
[θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ,
things **that** **count** **in** **the** **world** **—** **that** **feeling** **is** **,**
事物 那 数数 在 这 世界 一 那 感觉 是 ,

他们敦促我们记住，理性和科学并不是世界上唯一重要的东西——感觉也很重要。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [meɪn] ['fæktər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] ['biːɪŋ]
after **all** **,** **the** **main** **factor** **;** **and** **they** **quote** **a** **little** **poem** **about** **the** **flower** **being**
后 全部 , 这 主要的 因素 ; 和 他们 引用 一个 小的 诗 关于 这 花 存在
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

毕竟，这是主要因素；他们还引用了一首赞美花朵美丽的小诗。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
I **know** **not** **why** **.**
我 知道 不是 为什么 .

我不知道为什么。

[ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?
That **wasn't** **what** **yours** **was** **about** **?**
那 不是 什么 你的 曾是 关于 ?

你的作品不是关于那个的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she** **asked** **anxiously** **.**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [aɪ] [priːtʃt] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] . "
" **Not** **this** **time** **,** **"** **said** **the** **bishop** **;** **"** **I** **preached** **an** **old** **one** **.** **"**
" 不是 这 时间 , " 说 这 主教 ; " 我 布道 一个 老的 一 . "

“这次不行，”主教说，“我讲的是老掉牙的经文。”

" [its] [ðə; ði] [best] [wei] , " [sed] ['pæti] .
" **It's** **the** **best** **way** **,** **"** **said** **Patty** **.**
" 它是 这 最好的 方式 , " 说 帕蒂 .

“这是最好的办法，”帕蒂说。

" [wɪə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
" **We're** **human** **beings** **,** **if** **we** **do** **come** **to** **college** **.**
" 是 人类 生物 , 如果 我们 做 来 到 大学 .

“如果我们上大学，我们也是人。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [jeɪl] [ɔːr] ['hɑːrvərd] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs]
I **remember** **once** **we** **had** **a** **man** **from** **Yale** **or** **Harvard** **or** **some** **such** **place**
我 记住 一次 我们 有 一个 男人 从 耶鲁大学 或者 哈佛大学 或者 一些 这样的 地方
,
,
,

我记得我们曾经来过一位来自耶鲁或哈佛之类的大学的男士，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [priːtʃt] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːrmən] : [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['mænli] .
and **he** **preached** **an** **old** **sermon** **:** **he** **urged** **us** **to** **become** **more** **manly** **.**
和 他 布道 一个 老的 讲道 : 他 敦促 我们 到 变得 更多的 男子气概 .

他宣讲了一篇古老的布道词：他敦促我们变得更加男子气概。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪˈfreʃɪŋ] .
It **was** **very** **refreshing** **.**
它 曾是 非常 令人耳目一新 .

感觉非常清新。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [smaɪld] .
" **The** **bishop** **smiled** **.**
" 这 主教 微笑 .

主教笑了。

" [duː][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ['maɪldli] .
" **Do** **you** **run** **away** **from** **church** **very** **often** **?** **"** **he** **inquired** **mildly** **.**
" 做 你 跑步 离开 从 教会 非常 经常 ? " 他 询问 轻微地 .

“你经常逃离教堂吗？”他温和地问道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [priˈsilə] .
" **No** **;** **I** **don't** **have** **a** **chance** **when** **I** **room** **with** **Priscilla** **.**
" 不 ; 我 不 有 一个 机会 什么时候 我 房间 和 普里西拉 .

“不，如果我和普里西拉住一个房间，我就没有机会了。”

[bʌt; bət] [əˈblɪgətɔːri] ['tʃæp(ə)l] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
But **obligatory** **chapel** **makes** **you** **want** **to** **run** **away** **,** **"** **she** **added** **.**
但 强制性的 教堂 制作 你 想 到 跑步 离开 , " 她 额外 .

“但强制性的教堂礼拜让人想要逃离，”她补充道。

" [its] [nɑːt][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ; [its] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪtərɪnəs] . " [-]
" **It's** **not** **the** **chapel** **I** **object** **to** **;** **it's** **the** **obligatoriness** **.** **"** **[** **269** **]**
" 它是 不是 这 教堂 我 目的 到 ; 它是 这 义务性 . " [-]

“我反对的不是教堂本身，而是教堂的强制性。”[269]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [kʌts] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **But** **you** **have** **a** **system** **of** **—** **er** **—** **cuts** **,** **"** **he** **suggested** **.**
" 但 你 有 一个 系统 的 — 呃 — 削减 , " 他 建议 .

“但是你们有一套——呃——削减开支的制度，”他建议道。

" [θriː] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] ['pæti] , ['sædli] .
" **Three** **a** **month** **,** **"** **said** **Patty** **,** **sadly** **.**
" 三 一个 月 , " 说 帕蒂 , 令人遗憾的是 .

“一个月三次，”帕蒂伤心地说。

" ['iːvnɪŋ] ['tʃæp(ə)l] [kaʊnts] [æz; əz][wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [tuː] . "
" **Evening** **chapel** **counts** **as** **one** **,** **but** **Sunday** **morning** **church** **as** **two** **.** **"**
" 晚上 教堂 计数 作为 一 , 但 星期日 早晨 教会 作为 二 . "

“晚间礼拜算一次，周日早晨的教堂礼拜算两次。”

" [soʊ][juː; jʊ] [ɪkˈspendɪd] [tuː] [kʌts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] ?
" **So** **you** **expended** **two** **cuts** **to** **escape** **me** **?**
" 所以 你 已支出 二 削减 到 逃脱 我 ?

“所以你花了两次机会才摆脱我？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he** **asked** **with** **a** **smile** **.**
" 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , " ['pæti] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] ['heɪstɪli] .
" **Oh** **,** **it** **wasn't** **you** **,** **"** **Patty** **remonstrated** **hastily** **.**
" 哦 , 它 不是 你 , " 帕蒂 抗议 草草 .

“哦，不是你，”帕蒂急忙辩解道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] — [ðə; ði] [ˌɒblɪˈgeɪtərɪnəs] .
" **It** **was** **just** **—** **the** **obligatoriness** **.**
" 它 曾是 只是 — 这 义务性 .

“只是——出于义务感。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] , " [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kʌts] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ʌp] [deɪz] [ə'goʊ] ,
And **besides** **,** **"** **she** **added** **frankly** **,** **"** **my** **legitimate** **cuts** **were** **used** **up** **days** **ago** **,**
和 除了 , " 她 额外 坦率地说 , " 我的 合法的 削减 是 用过的 向上 天 前 ,

而且，"她坦率地补充道，“我的合法折扣几天前就用完了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌns] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] - ['kʌtɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rekləs] . "
and **when** **I** **once** **begin** **over** **-** **cutting** **,** **I** **am** **reckless** **.** **"**
和 什么时候 我 一次 开始 超过 - 切割 , 我 是 鲁莽 . "

一旦我开始过度修剪，我就变得鲁莽了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ] ['oʊvər] - [kʌt] ?
" **And** **may** **I** **ask** **what** **happens** **when** **you** **over** **-** **cut** **?**
" 和 可能 我 问 什么 发生 什么时候 你 超过 - 切 ?

请问如果过度修剪会发生什么情况?

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [in'kwaiəd] .
" **the** **bishop** **inquired** **.**
" 这 主教 询问 .

主教问道。

" [wel] , " [sed] ['pæti] , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['prɔktəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [mɑ:rk] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]
" **Well** **,** **"** **said** **Patty** **,** **"** **there** **are** **proctors** **,** **you** **know** **,** **that** **mark** **you** **when** **you**
" 出色地 , " 说 帕蒂 , " 那里 是 监考人员 , 你 知道 , 那 标记 你 什么时候 你
[ɑ:r; ər] ['æbsənt] ;
are **absent** **;**
是 缺席的 ;

“嗯，"帕蒂说，“你知道，监考老师会在你缺席时给你打分；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ju:v] ['oʊvər] - [kʌt] ,
and **then** **,** **if** **they** **find** **that** **you've** **over** **-** **cut** **,**
和 然后 , 如果 他们 寻找 那 你已经 超过 - 切 ,

然后，如果他们发现你剪得太多了，

[ðə; ði] [self] - ['gʌvərnmənt] [kə'mɪti] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [æsks] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
the **Self** **-** **Government** **Committee** **calls** **you** **up** **and** **asks** **the** **reason** **.**
这 自己 - 政府 委员会 呼叫 你 向上 和 问 这 原因 .

自治委员会打电话给你，询问原因。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [prə'du:s] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
If **you** **can't** **produce** **a** **good** **excuse** **you** **are** **deprived** **of** **your** **privileges** **for** **a**
如果 你 不能 生产 一个 好的 原谅 你 是 被剥夺的 的 你的 特权 为了 一个
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

如果你无法给出合理的解释，你将被剥夺一个月的特权。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɑ:n] [kə'mitiz] [ɔ:r] [ɪn] [pleɪz] [ɔ:r] [get] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt]
and **you** **can't** **be** **on** **committees** **or** **in** **plays** **or** **get** **leave** **of** **absence** **to** **go** **out**
和 你 不能 是 在 委员会 或者 在 演出 或者 得到 离开 的 缺席 到 去 出去
[ʌv; əv] [taʊn] . " [-]
of **town** **.** **"** **[** **270** **]**
的 镇 . " [-]

而且你不能参加委员会、戏剧演出，也不能请假出城。[270]

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **I** **see** **,** **"** **said** **the** **bishop** **;** **"** **and** **will** **you** **have** **to** **suffer** **all** **of** **those**
" 我 看 , " 说 这 主教 ; " 和 将要 你 有 到 遭受 全部 的 那些
['penəltiz] ? "
penalties **?** **"**
处罚 ? "

“我明白了，"主教说，“那么，你真的要承受所有这些惩罚吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pæti] , ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'du:s] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] . "
" Oh , no , " said Patty , comfortably ; " I shall produce a good excuse . "
" 哦 , 不 , " 说 帕蒂 , 舒适地 ; " 我 将 生产 一个 好的 原谅 . "

“哦，不，”帕蒂轻松地说，“我会想出一个好借口。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" What will you say ? " he inquired .
" 什么 将要 你 说 ? " 他 询问 .

“你会说什么？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" I don't know , exactly ; I shall have to depend on the inspiration of the
" 我 不 知道 , 确切地 ; 我 将 有 到 依赖 在 这 灵感 的 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我也不知道，我得靠当下的灵感。”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['kwɪzɪkli] .
" The bishop regarded her quizzically .
" 这 主教 认为 她 疑惑地 .

主教疑惑地看着她。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ðæt] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [ru:l] ,
" Do you mean , " he asked , " that , having broken the rule ,
" 做 你 意思是 , " 他 问 , " 那 , 拥有 破碎的 这 规则 ,

“你的意思是，”他问道，“既然违反了规则，

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [baɪ] — [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['flætli] — [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ? "
you intend to evade the penalty by — to put it flatly — a falsehood ? "
你 打算 到 逃避 这 惩罚 经过 — 到 放 它 断然 — 一个 谬误 ? "

你打算通过——说得直白点——撒谎来逃避惩罚吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['bɪʃəp] , " [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [toʊn] .
" Oh , no , bishop , " said Patty , in a shocked tone .
" 哦 , 不 , 主教 , " 说 帕蒂 , 在 一个 震惊 语气 .

“哦，不，主教，”帕蒂震惊地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Of course I shall tell the truth ,
" 的 课程 我 将 告诉 这 真相 ,

“我当然会说实话。”

['oʊnli] " — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪl] — " [ðə; ði]
only " — she looked up in the bishop's face with an irresistible smile — " the
仅有的 " — 她 看起来 向上 在 这 主教的 脸 和 一个 无法抗拒 微笑 — " 这
[kə'mɪti] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
committee probably won't understand it .
委员会 大概 惯于 理解 它 .

“只是，”她抬起头，对着主教的脸露出一个无法抗拒的微笑，“委员会可能不会理解。”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gru:] [greɪv] [ə'gen] .
" For an instant the bishop's face relaxed , and then he grew grave again .
" 为了 一个 立即的 这 主教的 脸 轻松 , 和 然后 他 生长 严重 再次 .

主教的表情瞬间放松下来，然后又变得严肃起来。

" [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbtərfju:dʒ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" By a subterfuge ? " he asked .
" 经过 一个 托词 ? " 他 问 .

“用诡计吗？”他问道。

" [waɪ] - [jes] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['pæti] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

"	Y	-	yes	,	"	acknowledged	Patty	;	"	I	suppose	you	might	call	it	a	subterfuge	.
"	是	-	是的	,	"	已确认	帕蒂	;	"	我	认为	你	可能	称呼	它	一个	托词	.

“是，是的，”帕蒂承认道；“我想你可以称之为诡计。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	dare	say	I	am	pretty	bad	,	"	she	added	,
我	敢	说	我	是	漂亮的	坏的	,	"	她	额外	,

“我敢说我做得相当糟糕，”她补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [-]

"	but	you	have	to	have	a	reputation	for	something	[	271	]
"	但	你	有	到	有	一个	名声	为了	某物	[	-	]

但你必须在某些方面有名望[271]

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːr][juː; jʊ][get] [ˌoʊvər'lʊkt] .

in	a	place	like	this	or	you	get	overlooked	.
在	一个	地方	喜欢	这	或者	你	得到	被忽视的	.

在这样的地方，你很容易被忽视。

[aɪ] [kɑːnt] [kəm'piːt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ɔːr][ɪn] [æθ'letɪks] [ɔːr][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I	can't	compete	in	goodness	or	in	athletics	or	in	anything	like	that	,
我	不能	竞争	在	善良	或者	在	竞技	或者	在	任何事物	喜欢	那	,

我无法在善良、体育或其他任何方面与人竞争。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [sər'pæs] [ɪn] ['bædnəs] — [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]

so	there's	nothing	left	for	me	but	to	surpass	in	badness	—	I	have	quite	a
所以	有	没有什么	左边	为了	我	但	到	超过	在	坏	—	我	有	相当	一个

[gɪft] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

gift	for	it	.
礼物	为了	它	.

所以，我除了在邪恶方面超越别人之外，别无他法——我在这方面很有天赋。

" [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [maʊθ] [twɪtʃt] .

"	The	corners	of	the	bishop's	mouth	twitched	.
"	这	角落	的	这	主教的	嘴	抽搐	.

主教的嘴角抽搐了一下。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	You	don't	look	like	one	with	a	criminal	record	.	"
"	你	不	看	喜欢	一	和	一个	刑事	记录	.	"

“你看上去不像有犯罪记录的人。”

" [aɪm] [jʌŋ] [jet] , " [sed] ['pæti] .

"	I'm	young	yet	,	"	said	Patty	.
"	我是	年轻的	然而	,	"	说	帕蒂	.

“我还年轻呢，”帕蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃoʊ] . "

"	It	hasn't	commenced	to	show	.	"
"	它	还没有	开始	到	展示	.	"

“目前还没有显现出来。”

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [priːtʃt] [wʌn] ['sɜːrmən][tuː; tə] -

"	My	dear	little	girl	,	"	said	the	bishop	,	"	I	have	already	preached	one	sermon	to	-
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	"	说	这	主教	,	"	我	有	已经	布道	一	讲道	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我亲爱的小姑娘，”主教说，“我今天已经讲过一篇道了，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]
which **you** **didn't** **come** **to** **hear** **,** **and** **I** **can't** **undertake** **to** **preach** **another** **for**
哪个 你 没有 来 到 听到 , 和 我 不能 承担 到 布道 其他 为了
[jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,
your **benefit** **,**
你的 益处 ,

你们并非来听这些的，我也不能为了你们再讲一遍。

" — ['pæti] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , — " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['kwestʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
" **—** **Patty** **looked** **relieved** **,** **—** **"** **but** **there** **is** **one** **question** **I** **should** **like** **to** **ask** **you** **.**
" — 帕蒂 看起来 松了口气 , — " 但 那里 是 一 问题 我 应该 喜欢 到 问 你 .

帕蒂看起来松了口气，说道："但我有一个问题想问你。"

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ,
In **after** **years** **,**
在 后 年 ,

多年以后，

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
when **you** **are** **through** **college** **and** **the** **question** **is** **asked** **of** **some** **of** **your**
什么时候 你 是 通过 大学 和 这 问题 是 问 的 一些 的 你的
[klæs] - [meɪts] ,
class **-** **mates** **,**
班级 - 伙伴们 ,

当你大学毕业，而你的一些同学问起这个问题时，

- [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] — - [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] . "
' **Did** **you** **know** **—** **'** **You** **have** **not** **told** **me** **your** **name** **.** **"**
- 做过 你 知道 — - 你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 . "

"你知道吗——"你还没告诉我你的名字。

" ['pæti] ['waiət] . "
" **Patty** **Wyatt** **.** **"**
" 帕蒂 怀亚特 . "

"帕蒂·怀亚特。"

" - [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['pæti] ['waiət] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? -
" **'** **Did** **you** **know** **Patty** **Wyatt** **,** **and** **what** **sort** **of** **a** **girl** **was** **she** **?** **'**
" - 做过 你 知道 帕蒂 怀亚特 , 和 什么 种类 的 一个 女孩 曾是 她 ? -

"你认识帕蒂·怀亚特吗？她是个什么样的女孩？"

[wɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ? " [-]
will **the** **answer** **be** **what** **you** **would** **wish** **?** **"** **[** **272** **]**
将要 这 回答 是 什么 你 会 希望 ? " [-]

答案会如你所愿吗？[272]

['pæti] [kən'sɪdərd] .
Patty **considered** **.**
帕蒂 经过考虑的 .

帕蒂沉思片刻。

" [jiː; ji] - [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðeid] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] . "
" **Ye** **-** **yes** **;** **I** **think** **,** **on** **the** **whole** **,** **they'd** **stand** **by** **me** **.** **"**
" 叶 - 是的 ; 我 思考 , 在 这 所有的 , 他们会 站立 经过 我 . "

"是的，我想总的来说，他们会支持我的。"

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'tɪnjuːd] ['plæsɪdli] ,
" **This** **morning** **,** **"** **the** **bishop** **continued** **placidly** **,**
" 这 早晨 , " 这 主教 持续 平静地 ,

"今天早上，"主教平静地继续说道，"

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['kæʒuəl] [weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [klæs]
" I asked a professor in an entirely casual way about a young woman — a class
" 我 问 一个 教授 在 一个 完全 随意的 方式 关于 一个 年轻的 女士 — 一个 班级
- [meɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] — [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
- mate of your own — who is the daughter of an old friend of mine .
- 伴侣 的 你的 自己的 — WHO 是 这 女儿 的 一个 老的 朋友 的 矿 .

“我以非常随意的方式向一位教授询问一位年轻女性的情况——她是你的同学，也是我一位老朋友的女儿。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
The answer was immediate and unhesitating , and you can imagine how
这 回答 曾是 即时 和 毫不犹豫 , 和 你 能 想象 如何
[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː] . -
much it gratified me . '
很多 它 满意 我 . -

对方立即毫不犹豫地回答了我，你可以想象我当时有多么高兴。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪnər][gɜːrl][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
There is not a finer girl in college , ' he replied .
那里 是 不是 一个 更精细 女孩 在 大学 , - 他 回复 .

“大学里没有比她更优秀的女生了，”他回答说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn]
' She is honest in work and honest in play , and thoroughly conscientious in
- 她 是 诚实的 在 工作 和 诚实的 在 玩 , 和 彻底 尽责的 在
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . - "
everything she does . ' "
一切 她 做 . - "

“她工作诚实，玩乐也诚实，做事一丝不苟。”

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] ['pæti] ; " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pri'silə] . "
" Um - m , " said Patty ; " that must have been Priscilla . "
" 嗯 - 米 , " 说 帕蒂 ; " 那 必须 有 到过 普里西拉 . "

“嗯，”帕蒂说，“那一定是普里西拉。”

" [noʊ] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pri'silə] .
" No , " smiled the bishop , " it was not Priscilla .
" 不 , " 微笑 这 主教 , " 它 曾是 不是 普里西拉 .

“不，”主教笑着说，“那不是普里西拉。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stuːd(ə)nt]
The young woman of whom I am speaking is the president of your Student
这 年轻的 女士 的 谁 我 是 请讲 是 这 总统 的 你的 学生
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['kæθrɪn] [fer] . "
Association , Catherine Fair . "
协会 , 凯瑟琳 公平的 . "

我所说的这位年轻女士是你们学生会主席凯瑟琳·费尔。

" [jes] , [its] [truː] , " [sed] ['pæti] , ['krɪtɪkli] .
" Yes , it's true , " said Patty , critically .
" 是的 , 它是 真的 , " 说 帕蒂 , 关键 .

“是的，没错，”帕蒂批评道。

" ['kæθi] [fer] [hɪts] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] . "
" Cathy Fair hits straight from the shoulder . "
" 凯茜 公平的 点击量 直的 从 这 肩膀 . "

“凯茜·费尔的击球直击肩部。”

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? " [-]
" And wouldn't you like to go out with that reputation ? " [273]
" 和 不会 你 喜欢 到 去 出去 和 那 名声 ? " [-]

“难道你不想带着这样的名声离开吗？”[273]

" [aɪm] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [bæd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pæti] , " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['bædnəs] [goʊz] .

"	I'm	really	not	very	bad	,	"	pleaded	Patty	,	"	that	is	,	as	badness	goes	.
"	我是	真的	不是	非常	坏的	,	"	恳求	帕蒂	,	"	那	是	,	作为	坏	去	.

“我真的不算很坏，”帕蒂恳求道，“就坏的程度而言。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæθi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] . "

But	I	couldn't	be	as	good	as	Cathy	;	it	would	be	going	against	nature	.	"
但	我	不能	是	作为	好的	作为	凯茜	;	它	会	是	去	反对	自然	.	"

但我不可能像凯茜那样优秀；那样做违背自然规律。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ] ['veri] [hɑːrd] .

"	I	am	afraid	,	"	suggested	the	bishop	,	"	that	you	do	not	try	very	hard	.
"	我	是	害怕的	,	"	建议	这	主教	,	"	那	你	做	不是	尝试	非常	难的	.

“恐怕，”主教说道，“你并没有尽力。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

You	may	not	think	that	it	matters	what	people	think	now	that	you	are	young	,
你	可能	不是	思考	那	它	事情	什么	人们	思考	现在	那	你	是	年轻的	,

你或许认为，既然你还年轻，别人的看法就无关紧要了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ?

but	how	will	it	be	when	you	grow	older	?
但	如何	将要	它	是	什么时候	你	生长	老	?

但当你年纪大了，情况又会如何呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

And	it	will	not	be	long	,	"	he	added	.
和	它	将要	不是	是	长的	,	"	他	额外	.

“不会太久，”他补充道。

" [eɪdʒ] [slɪps] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Age	slips	upon	you	before	you	realize	it	.
"	年龄	滑倒	之上	你	前	你	意识到	它	.

“岁月悄然流逝，不知不觉中就过去了。”

" ['pæti] [lʊkt] ['soʊbər] .

"	Patty	looked	sober	.
"	帕蒂	看起来	清醒	.

帕蒂看起来很清醒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] .

"	You	will	soon	be	thirty	,	and	then	forty	,	and	then	fifty	.
"	你	将要	很快	是	三十	,	和	然后	四十	,	和	然后	五十	.

你很快就会三十岁，然后四十岁，然后五十岁。

" ['pæti] [said] .

"	Patty	sighed	.
"	帕蒂	叹了口气	.

帕蒂叹了口气。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [ə'træktɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [diːlz] [ɪn]

"	And	do	you	think	that	a	woman	of	that	age	is	attractive	if	she	deals	in
"	和	做	你	思考	那	一个	女士	的	那	年龄	是	吸引人的	如果	她	交易	在

['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ?

subterfuges	and	evasions	?
诡计	和	逃避	?

“你认为一个上了年纪的女人如果惯于耍花招、闪烁其词，还有吸引力吗？”

" ['pæti] [skwɜ:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - ['ni:dlz] [wɪð; wɪθ]

"	Patty	squirmed	a	trifle	,	and	dug	a	little	hole	in	the	pine	-	needles	with
"	帕蒂	扭动着身子	一个	琐事	,	和	挖	一个	小的	洞	在	这	松树	-	针	和

[hɜ:r; hər][toʊ] .

her	toe	.
她	脚趾	.

帕蒂扭动了一下身子，用脚趾在松针里挖了个小洞。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [fɔ:rm][jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ]

"	You	must	remember	that	you	cannot	form	your	character	in	a	moment	,	my
"	你	必须	记住	那	你	不能	形式	你的	特点	在	一个	片刻	,	我的

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的，你要记住，性格不是一朝一夕就能形成的。

['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][pla:ntid] ['ɜ:rli] .

Character	is	a	plant	of	slow	growth	,	and	the	seeds	must	be	planted	early	.
特点	是	一个	植物	的	慢的	生长	,	和	这	种子	必须	是	已种植	早期的	.

性格是一种生长缓慢的植物，种子必须早早播下。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [roʊz] , [ænd; ənd] ['pæti] ['skræmbld] [tu:; tə] [-]

"	The	bishop	rose	,	and	Patty	scrambled	to	[	274	]
"	这	主教	玫瑰	,	和	帕蒂	打乱	到	[	-	]

“主教站了起来，帕蒂赶紧跑去[274]

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

her	feet	with	a	look	of	relief	.
她	脚	和	一个	看	的	宽慰	.

她双脚露出如释重负的表情。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

He	took	the	pillow	and	the	book	under	his	arm	,	and	they	started	down	the
他	采取	这	枕头	和	这	书	在下面	他的	手臂	,	和	他们	开始	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他把枕头和书夹在胳膊下，然后他们开始下山。

" [aɪ][hæv; həv] [pri:tʃt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rmən] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ; " [bʌt; bət]

"	I	have	preached	you	a	sermon	,	after	all	,	"	he	said	apologetically	;	"	but
"	我	有	布道	你	一个	讲道	,	后	全部	,	"	他	说	带着歉意地	;	"	但

['pri:tʃɪŋ] [ɪz][maɪ] [treɪd] ,

preaching	is	my	trade	,
布道	是	我的	贸易	,

“毕竟，我已经向你们布道了，”他歉意地说；“但布道是我的职业。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [æn; ən][oʊld][mæn][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['proʊzi] .

and	you	must	forgive	an	old	man	for	being	prosy	.
和	你	必须	原谅	一个	老的	男人	为了	存在	散文	.

你必须原谅一位老人说话啰嗦。

" ['pæti] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

"	Patty	held	out	her	hand	with	a	smile	as	they	stopped	before	the	door	of
"	帕蒂	握住	出去	她	手	和	一个	微笑	作为	他们	停止	前	这	门	的

['fɪlɪps] [hɔ:l] .

Phillips	Hall	.
菲利普斯	大厅	.

“当他们停在菲利普斯大厅门口时，帕蒂笑着伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɪʃəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] ;
" Good - by , bishop , " she said , " and thank you for the sermon ;
" 好的 - 经过 , 主教 , " 她 说 , " 和 感谢 你 为了 这 讲道 ;

“再见，主教，”她说，“感谢您的布道；

[aɪ] [ges] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .
I guess I needed it — I am getting old .
我 猜测 我 需要 它 — 我 是 获得 老的 .

我想我确实需要它——我老了。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn]
" She climbed the stairs slowly , and , hesitating a moment outside her own
" 她 攀登 这 楼梯 缓慢地 , 和 , 犹豫不决 一个 片刻 外部 她 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她缓缓爬上楼梯，在自己的房间外犹豫了一会儿，

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ðə; ði][klæn]
where the sound of laughing voices through the transom betokened that the clan
在哪里 这 声音 的 笑 声音 通过 这 横梁 标记 那 这 氏族
[wʌz; wəz] ['gæðərd] ,
was gathered ,
曾是 聚集 ,

屋檐下传来阵阵笑声，表明族人们已经聚集在一起了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
she kept on to the door of a single at the end of the corridor .
她 保留 在 到 这 门 的 一个 单身的 在 这 结尾 的 这 走廊 .

她继续走到走廊尽头一间单人房的门口。

" [kʌm] [ɪn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] .
" Come in , " a voice called in response to her knock .
" 来 在 , " 一个 嗓音 称为 在 回复 到 她 敲 .

“请进，”听到敲门声后，一个声音回应道。

['pæti] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .
Patty turned the knob and stuck her head in .
帕蒂 转向 这 旋钮 和 卡住 她 头 在 .

帕蒂转动旋钮，把头伸了进去。

" [hə'loʊ] , ['kæθi] !
" Hello , Cathy !
" 你好 , 凯茜 !

“你好，凯茜！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] ? "
Are you busy ? "
是 你 忙碌的 ? "

你忙吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
Come in and talk to me . " [275]
来 在 和 讲话 到 我 . " [-]

进来跟我谈谈。[275]

['pæti] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
Patty shut the door and leaned with her back against it .
帕蒂 关闭 这 门 和 倾斜 和 她 后退 反对 它 .

帕蒂关上门，背靠着门。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .
" This isn't a social call , " she announced impressively .
" 这 不是 一个 社会的 称呼 , " 她 宣布 令人印象深刻 .

“这不是一次社交拜访，”她语气坚定地宣布。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'fɪʃəli] . "
" I've come to see you officially . "
" 我已经 来 到 看 你 官方 . "

“我是来正式拜访你的。”

" [ə'fɪʃəli] ? "
" Officially ? "
" 官方 ? "

“正式的？”

" [jʊə(r)] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? "
" You're president of students , I believe ? "
" 你是 总统 的 学生 , 我 相信 ? "

“你是学生会主席吧？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [said] ['kæθi] ;
" I believe I am , " sighed Cathy ;
" 我 相信 我 是 , " 叹了口气 凯茜 ;

“我想我是的，”凯茜叹了口气；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
" and if the President of the United States has half as much trouble
" 和 如果 这 总统 的 这 团结的 各州 有 一半 作为 很多 麻烦
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
with his subjects as I have with mine ,
和 他的 主题 作为 我 有 和 矿 ,

“如果美国总统处理他臣民的问题只有我处理我臣民问题的一半，

[hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] ['sɪmpəθi] . "
he has my sincerest sympathy . "
他 有 我的 最真诚的 同情 . "

我向他致以最诚挚的同情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['pæti] , [kən'traɪtli] .
" I suppose we are a great deal of trouble , " said Patty , contritely .
" 我 认为 我们 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , " 说 帕蒂 , 懊悔地 .

“我想我们真是给大家添了不少麻烦，”帕蒂懊悔地说。

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！

[maɪ] [dɪr] , " [sed] ['kæθi] , ['sɑ:ləmli] .
My dear , " said Cathy , solemnly .
我的 亲爱的 , " 说 凯茜 , 庄严地 .

“亲爱的，”凯茜郑重地说。

" [aɪv] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔtidʒz] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz]
" I've spent the entire week running around to the different cottages making speeches
" 我已经 花费 这 全部的 星期 跑步 大约 到 这 不同的 小屋 制作 演讲
[tuː; tə] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['freʃmən] .
to those blessed freshmen .
到 那些 蒙福 大一新生 .

“我整个星期都在各个宿舍楼之间奔波，向那些幸运的大一新生们发表演讲。”

[ðeɪ] [wəʊnt][hænd][ɪn]['tʃæp(ə)l][iks'kjuːziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['laɪbreri] [bʊks] , [ænd; ənd]
They won't hand in chapel excuses , and they will run off with library books , and
他们 惯于 手 在 教堂 借口 , 和 他们 将要 跑步 离开 和 图书馆 图书 , 和
,
,
,

他们不会提交教堂礼拜的请假条，他们会偷走图书馆的书，而且，

[ˌɔːltə'geðər] , [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [lɑːt] . "
altogether , they're an immoral lot . "
共 , 它们是 一个 不道德 很多 . "

总而言之，他们是一群不道德的人。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðeə(r)] [jʌŋ] , " [said] ['pæti] , ['enviəsli] .
" They can afford to be ; they're young , " sighed Patty , enviously .
" 他们 能 买得起 到 是 ; 它们是 年轻的 , " 叹了口气 帕蒂 , 羡慕地 .

“他们有这个条件；他们还年轻，”帕蒂羡慕地叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] .
" But I , " she added , " am getting old , and it's time I was getting good .
" 但 我 , " 她 额外 , " 是 获得 老的 , 和 它是 时间 我 曾是 获得 好的 .

“但是，”她补充道，“我年纪大了，是时候该振作起来了。”

[aɪv] [kɔːld] [tuː; tə] [-]
I've called to [276]
我已经 称为 到 [-]

我已致电[276]

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] ['oʊvər] - [kʌt] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] . "
tell you that I've over - cut four times , and I haven't any excuse . "
告诉 你 那 我已经 超过 - 切 四 时代 , 和 我 还没有 任何 原谅 . "

我告诉你，我已经四次过度切割了，我没有任何借口。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['kæθi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" What are you talking about ? " asked Cathy , in amazement .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 凯茜 , 在 惊愕 .

“你在说什么？”凯茜惊讶地问道。

" ['tʃæp(ə)l][iks'kjuːziz] .
" Chapel excuses .
" 教堂 借口 .

“教堂借口。”

[aɪv] ['oʊvər] - [kʌt] [fɔːr] [taɪmz] , — [aɪ] [θɪŋk] [its] [fɔːr] , [ðoʊ] [aɪv] ['ræðər] [lɔːst] [kaʊnt] ,
I've over - cut four times , — I think it's four , though I've rather lost count ,
我已经 超过 - 切 四 时代 , — 我 思考 它是 四 , 尽管 我已经 相当 丢失的 数数 ,

我切多了四次——我想应该是四次，不过我已经数不清了。

— [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] . "
— and I haven't any excuse . "
— 和 我 还没有 任何 原谅 . "

——我没有任何借口。

" [bʌt; bət] , ['pæti] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" But , Patty , don't tell me that .
" 但 , 帕蒂 , 不 告诉 我 那 .

“但是，帕蒂，别告诉我这些。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] — "
You must have some excuse , some reason for — "
你 必须 有 一些 原谅 , 一些 原因 为了 — "

你肯定得找个借口，找个理由——”

" [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn] .
" Not the shadow of one .
" 不是 这 阴影 的 一 .

连一个人的影子都不是。

[dʒʌst] [steɪd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] . "
Just stayed away because I didn't feel like going . "
只是 入住 离开 因为 我 没有 感觉 喜欢 去 . "

我只是没去，因为我不想去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['kæθi] , [ɪn] [dɪ'stres] ,
" But you must give me some reason , " remonstrated Cathy , in distress ,
" 但 你 必须 给 我 一些 原因 , " 抗议 凯茜 , 在 痛苦 ,

“但是你必须给我一个理由，”凯茜焦急地抗议道。

" [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
" or I'll have to report it to the committee and you'll be deprived of
" 或者 患病的 有 到 报告 它 到 这 委员会 和 你会 是 被剥夺的 的
[jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
your privileges .
你的 特权 .

“否则我将不得不向委员会报告，你的特权将被剥夺。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [prɑːm] . "
You can't afford that , you know , for you're chairman of the Senior Prom . "
你 不能 买得起 那 , 你 知道 , 为了 你是 主席 的 这 高级的 舞会 . "

你知道，你不能承担这笔费用，因为你是毕业舞会的主席。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [wʌn] [ʌp] , " [sed] ['pæti] .
" But I didn't have any excuse , and I can't make one up , " said Patty .
" 但 我 没有 有 任何 原谅 , 和 我 不能 制作 一 向上 , " 说 帕蒂 .

“但我没有任何借口，我也没办法编造一个，”帕蒂说。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] .
" I will soon be thirty , and then forty , and then fifty .
" 我 将要 很快 是 三十 , 和 然后 四十 , 和 然后 五十 .

“我很快就要三十岁了，然后四十岁，然后五十岁。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [ə'træktɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [diːlz] [ɪn] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd]
Do you think a woman of that age is attractive if she deals in subterfuges and
做 你 思考 一个 女士 的 那 年龄 是 吸引人的 如果 她 交易 在 诡计 和
[ɪ'veɪʒ(ə)n] ?
evasions ?
逃避 ?

你认为一个上了年纪的女人如果惯于耍花招、闪烁其词，还有吸引力吗?

['kærəktər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɑːləmli] , [-]
Character , " she added solemnly , [277]
特点 , " 她 额外 庄严地 , [-]

“品格，”她郑重地补充道，[277]

" [ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid] ['ɜːrli] .

"	is	a	plant	of	slow	growth	,	and	the	seeds	must	be	planted	early	.
"	是	一个	植物	的	慢的	生长	,	和	这	种子	必须	是	已种植	早期的	.

“是一种生长缓慢的植物，种子必须早播。”

" ['kæθi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Cathy	looked	puzzled	.
"	凯茜	看起来	困惑	.

凯茜一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	she	said	,	"	but	I	suppose	you	do	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	她	说	,	"	但	我	认为	你	做	.

“我不知道你在说什么，”她说，“但我猜你知道。”

['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] ; [bʌt; bət][aɪm] — [wel] , [aɪm][sɔːrt] [ʌv; əv][glæd] , [tuː] .

Anyway	,	"	she	added	,	"	I'm	sorry	about	the	chairmanship	;	but	I'm	—	well	,	I'm	sort	of	glad	,	too	.
反正	,	"	她	额外	,	"	我是	对不起	关于	这	主席	;	但	我是	—	出色地	,	我是	种类	的	高兴的	,	也	.

“总之，”她补充道，“我很遗憾没能担任主席一职；但是——嗯，我也有点高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['pætiːz] ['ʃoʊldər] .

"	She	laid	a	hand	on	Patty's	shoulder	.
"	她	铺设	一个	手	在	帕蒂的	肩膀	.

她把手放在帕蒂的肩膀上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['pæti] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	Of	course	I've	always	liked	you	,	Patty	,	—	everybody
"	的	课程	我已经	总是	喜欢	你	,	帕蒂	,	—	大家

“我当然一直都很喜欢你，帕蒂——每个人都喜欢你。”

[dʌz] , — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evər] [ə'priːʃieɪtɪd] [juː; jʊ] ,

does	,	—	but	I	don't	believe	I've	ever	appreciated	you	,
做	,	—	但	我	不	相信	我已经	曾经	感谢	你	,

确实如此，——但我并不认为我曾经真正欣赏过你。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] .

and	I'm	glad	to	find	it	out	before	we	leave	college	.
和	我是	高兴的	到	寻找	它	出去	前	我们	离开	大学	.

很高兴能在大学毕业前发现这一点。

" ['pætiːz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Patty's	face	flushed	a	trifle
"	帕蒂的	脸	酡	一个	琐事

帕蒂的脸微微泛红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [hæf] ['ʃiːpɪʃli] .

and	she	drew	away	half	sheepishly	.
和	她	画	离开	一半	羞怯地	.

她有些不好意思地走开了。

" [juːd] [best] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] [fəˌlisi'teiʃən] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	You'd	best	postpone	your	felicitations	until	to	-	morrow	,	"	she	laughed	,
"	你会	最好的	推迟	你的	祝贺	直到	到	-	明天	,	"	她	笑了	,

“你最好把祝贺推迟到明天，”她笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	for	I	may	think	of	some	good	excuse	in	the	night	.
"	为了	我	可能	思考	的	一些	好的	原谅	在	这	夜晚	.

“因为我可能在夜里想到一个好借口。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['welkəm] .
" She was greeted in the study with a cry of welcome .
" 她 曾是 问候 在 这 学习 和 一个 哭 的 欢迎 .

她走进书房时，听到了一声欢迎的呼喊。

" [wel] , ['pæti] , " [sed] [pri'silə] , " [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Well , Patty , " said Priscilla , " I hear you've been taking a walk with the bishop .
" 出色地 , 帕蒂 , " 说 普里西拉 , " 我 听到 你已经 到过 采取 一个 走 和 这 主教 .

“帕蒂，”普里西拉说，“我听说你和主教一起散步了。”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [juːd] [kʌt] ['tʃæp(ə)l] ? " [-]
Did you tell him you'd cut chapel ? " [278]
做过 你 告诉 他 你会 切 教堂 ? " [-]

你告诉他你会取消教堂礼拜吗？[278]

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] , [tuː] . "
" I did ; and he said he wished he might have cut , too . "
" 我 做过 ; 和 他 说 他 希望 他 可能 有 切 , 也 . "

“我照做了；他说他也希望自己当时也能割伤自己。”

" [ʃiːz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , " [said] ['dʒɔːrdʒi] ; " [ʃiːz] ['iːv(ə)n] [bɪn] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . "
" She's incorrigible , " sighed Georgie ; " she's even been corrupting the bishop . "
" 她是 不可救药 , " 叹了口气 乔治 ; " 她是 甚至 到过 腐败 这 主教 . "

“她真是无可救药，”乔治叹了口气，“她甚至连主教都腐蚀了。”

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['pæti] ['waiət] , " [wɔːrnd] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] .
" You'd better be careful , Patty Wyatt , " warned Bonnie Connaught .
" 你会 更好的 是 小心 , 帕蒂 怀亚特 , " 警告 邦妮 康诺特 .

“帕蒂·怀亚特，你最好小心点，”邦妮·康诺特警告道。

" [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
" Self - Government will get you if you don't watch out ,
" 自己 - 政府 将要 得到 你 如果 你 不 手表 出去 ,

“如果不小心，自治会害了你。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [də; ði] ['siːniər] [prɑːm] .
and then you'll be sorry when they take you off the Senior Prom .
和 然后 你会 是 对不起 什么时候 他们 拿 你 离开 这 高级的 舞会 .

到时候他们把你从毕业舞会名单里除名，你就会后悔的了。

" ['pæti] ['səubəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] .
" Patty sobered for a moment , but she hastily assumed a nonchalant air .
" 帕蒂 清醒 为了 一个 片刻 , 但 她 草草 假定 一个 漫不经心 空气 .

帕蒂顿时清醒过来，但她很快又装出一副若无其事的样子。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [ænd; ənd][aɪm] [ɔːl'redi] [ɔːf] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
" They have got me , " she laughed , " and I'm already off — or , at least ,
" 他们 有 得到 我 , " 她 笑了 , " 和 我是 已经 离开 — 或者 , 在 至少 ,

“他们抓住我了，”她笑着说，“我已经出发了——或者，至少，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "
I shall be as soon as they have a meeting . "
我 将 是 作为 很快 作为 他们 有 一个 会议 . "

他们开会后我就会到场。

" ['pæti] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['kɔːrəs] .
" Patty ! " cried the room , in a horrified chorus .
" 帕蒂 ! " 哭 这 房间 , 在 一个 惊恐万分 合唱 .

“帕蒂！”房间里响起一片惊恐的喊声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['pæti] [ʃ'rʌgd] .
" Patty shrugged .
" 帕蒂 耸了耸肩 .

帕蒂耸了耸肩。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['tʃæp(ə)l] . "
" Just what I say : deprived of my privileges for cutting chapel . "
" 只是 什么 我 说 : 被剥夺的 的 我的 特权 为了 切割 教堂 . "

“我只想说：我因为缺席教堂礼拜而被剥夺了特权。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's a shame ! " said Georgie , indignantly .
" 它是 一个 耻辱 ! " 说 乔治 , 愤慨地 .

“真可惜！”乔治愤愤不平地说。

" [ðæt] [self] - ['gʌvərnmənt] [kə'mɪti] [ɪz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['siːniərz]
" That Self - Government Committee is going a little too far when it takes a senior's
" 那 自己 - 政府 委员会 是 去 一个 小的 也 远的 什么时候 它 需要 一个 老年人
['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪs] .
privileges away without even hearing her case .
特权 离开 没有 甚至 听力 她 案件 .

“自治委员会的做法有点过分了，连个案子都没听就剥夺了一位老人的特权。”

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['pæti] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [-]
" She grasped Patty by the arm and started toward the [279]
" 她 抓住 帕蒂 经过 这 手臂 和 开始 朝向 这 [-]

她抓住帕蒂的胳膊，朝[279]走去

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [tel] ['kæθi] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come on and tell Cathy Fair about it .
" 来 在 和 告诉 凯茜 公平的 关于 它 .

“快去告诉凯茜·费尔这件事。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
She will fix it all right .
她 将要 使固定 它 全部 正确的 .

她会把一切都处理好的。

" ['pæti] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [rɪst] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒɪz] [græsp] .
" Patty hung back and disengaged her wrist from Georgie's grasp .
" 帕蒂 悬挂 后退 和 脱离 她 手腕 从 乔治的 抓牢 .

帕蒂退后一步，挣脱了乔治的手。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .
" Let me alone , " she said sulkily .
" 让 我 独自的 , " 她 说 闷闷不乐 .

“别烦我，”她闷闷不乐地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" There's nothing to be done .
" 有 没有什么 到 是 完毕 .

“没办法了。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ'self][aɪ]['hædnt]['eni][ɪk'skjuːs] . "

I	told	her	myself	I	hadn't	any	excuse	.	"
我	讲述	她	我	我	之前没有	任何	原谅	.	"

我告诉她，我没有任何借口。

" [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ?

"	You	told	her	?
"	你	讲述	她	?

你告诉她了?

" ['dʒɔːrdʒi] [stɛərd][hɜːr; hər][ɹɪnkrə'duːlətɪ] , [ænd; ənd] ['bɑːni] ['kɑːnɔːt] [læft] .

"	Georgie	stared	her	incredulity	,	and	Bonnie	Connaught	laughed	.
"	乔治	凝视	她	怀疑	,	和	邦妮	康诺特	笑了	.

乔治一脸难以置信地瞪大了眼睛，邦妮·康诺特笑了。

" ['pæti] [ri'maindz][ˌem 'iːm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrglər] [huː] [krɔːld] [aʊt][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Patty	reminds	me	of	the	burglar	who	crawled	out	the	back	window	with	the
"	帕蒂	提醒	我	的	这	窃贼	WHO	爬行	出去	这	后退	窗户	和	这

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

“帕蒂让我想起了那个带着银器从后窗爬出去的窃贼，

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

and	then	rang	the	front	door	-	bell	and	handed	it	back	.	"
和	然后	响铃	这	正面	门	-	钟	和	递交	它	后退	.	"

然后按响了前门铃，把东西还了回去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pæti] ?

"	What's	the	matter	,	Patty	?
"	是什么	这	事情	,	帕蒂	?

帕蒂，你怎么了?

" [pri'silə] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Priscilla	asked	solicitously	.
"	普里西拉	问	殷勤	.

“普里西拉殷切地问道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

"	Don't	you	feel	well	?
"	不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

" ['pæti] [said] .

"	Patty	sighed	.
"	帕蒂	叹了口气	.

帕蒂叹了口气。

" [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	getting	old	,	"	she	said	.
"	我是	获得	老的	,	"	她	说	.

“我老了，”她说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [wʌt] ? "

"	You're	getting	what	?	"
"	你是	获得	什么	?	"

“你得到了什么？”

" [oʊld] .

"	Old	.
"	老的	.

“老的。

[su:n] [aɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] ;

Soon	I'll	be	thirty	,	and	then	forty	,	and	then	fifty	;
很快	患病的	是	三十	,	和	然后	四十	,	和	然后	五十	;

我很快就要三十岁了，然后四十岁，然后五十岁；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] [ðen] [ɪf] [aɪ] [di:l] [ɪn] ['sʌbtərfju:dʒ] [ænd; ənd]

and	do	you	think	any	one	will	love	me	then	if	I	deal	in	subterfuges	and
和	做	你	思考	任何	一	将要	爱	我	然后	如果	我	交易	在	诡计	和

[ɪ'veɪʒ(ə)n] ?

evasions	?
逃避	?

如果你看到我耍阴谋诡计、闪烁其词，你觉得还会有人爱我吗?

['kærəktər] , [maɪ] [dɪr] ['gɜ:lz] , [ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [mʌst; məst]

Character	,	my	dear	girls	,	is	a	plant	of	slow	growth	,	and	the	seeds	must
特点	,	我的	亲爱的	女孩们	,	是	一个	植物	的	慢的	生长	,	和	这	种子	必须

[bi:; bi][pla:ntid] ['ɜ:rli] . "

be	planted	early	.	"
是	已种植	早期的	.	"

亲爱的姑娘们，品格就像一株需要慢慢培育的植物，种子必须早早播下。

" [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌvɑ:lən'terəli] , — [ʌv; əv] [-]

"	You	went	and	told	the	committee	voluntarily	,	—	of	[	280	]
"	你	去	和	讲述	这	委员会	自愿	,	—	的	[	-	]

“你主动去告诉了委员会，——[280]

[jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , — [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] ?

your	own	accord	,	—	without	even	waiting	to	be	called	up	?
你的	自己的	符合	,	—	没有	甚至	等待	到	是	称为	向上	?

你自愿的——甚至不等接到征召?

" ['dʒɔ:rdʒi] [pə'sistid] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	Georgie	persisted	,	determined	to	get	at	the	facts	of	the	case	.
"	乔治	持续	,	决定	到	得到	在	这	事实	的	这	案件	.

“乔治坚持不懈，决心查明案件的真相。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " [rɪ'pi:tɪd] ['pæti] .

"	I'm	getting	old	,	"	repeated	Patty	.
"	我是	获得	老的	,	"	重复	帕蒂	.

“我老了，”帕蒂重复道。

" [its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] .

"	It's	time	I	was	getting	good	.
"	它是	时间	我	曾是	获得	好的	.

“是时候让我变得优秀了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][plænt] —

As	I	said	before	,	character	is	a	plant	—
作为	我	说	前	,	特点	是	一个	植物	—

正如我之前所说，性格就像一株植物——

" ['dʒɔ:rdʒi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	Georgie	looked	at	the	others	and	shook	her	head	in	bewilderment	,
"	乔治	看起来	在	这	其他的	和	摇晃	她	头	在	困惑	,

乔治看了看其他人，困惑地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['bɑ:ni] ['kɑ:nɔ:t] [læft] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :

and	Bonnie	Connaught	laughed	and	murmured	to	the	room	in	general	:
和	邦妮	康诺特	笑了	和	低声说道	到	这	房间	在	一般的	:

邦妮·康诺特笑着低声对房间里的人说道：

" [wen] ['pæti] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
" When Patty gets to heaven I'm afraid the Recording Angel will have some trouble
" 什么时候 帕蒂 获得 到 天堂 我是 害怕的 这 记录 天使 将要 有 一些 麻烦
[ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
in balancing his books .
在 平衡 他的 图书 .

“我担心，帕蒂到了天堂之后，录音天使在平衡账目时会遇到一些麻烦。”

" [-] [noʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd] [iːtʃ] ['tʃæptər] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [twaɪs] .
The original text had each Chapter number and title twice .
这 原来的 文本 有 每个 章 数字 和 标题 两次 .

原文中每个章节编号和标题都出现了两次。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [dɪ'liːtəd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [iːz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
The first of these was deleted to aid in ease of reading .
这 第一的 的 这些 曾是 已删除 到 援助 在 舒适 的 阅读 .

为了便于阅读，删除了第一条。

[peɪdʒ] - ,
Page 198 ,
页 - ,

第198页

[ðə; ði][tekst] [ðæt] [bɪ'gɪnz] " ['aɪrləndz] ['emɪnənt] [ə'strɑːnəmər] ['spendɪŋ] " ['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
the text that begins " Ireland's eminent astronomer spending " ends without punctuation
这 文本 那 开始 " 爱尔兰的 杰出 天文学家 开支 " 结束 没有 标点
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
to indicate that the reader broke off suddenly .
到 表明 那 这 读者 打破 离开 突然 .

以“爱尔兰杰出天文学家的支出”开头的文本没有标点符号，表明读者突然中断了阅读。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'teind] .
This was retained .
这 曾是 保留 .

这段内容被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神